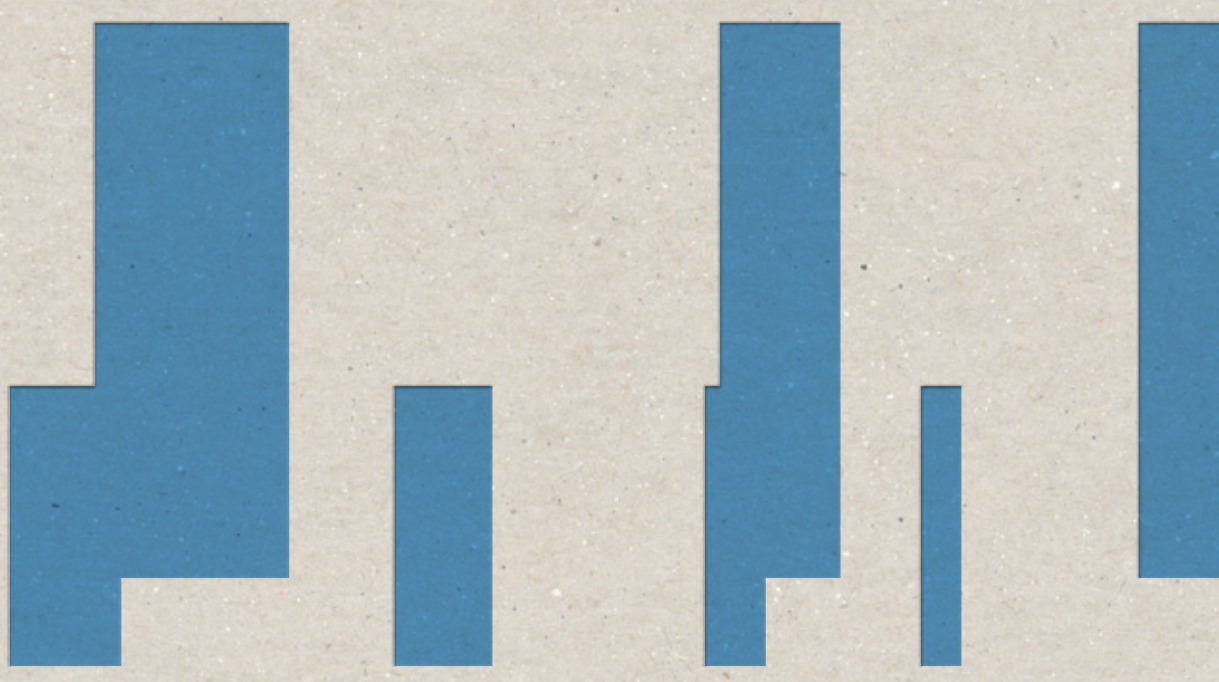
59.
INTERNATIONALE KURZFILMTAGE OBERHAUSEN

INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL OBERHAUSEN



59.
INTERNATIONALE KURZFILMTAGE OBERHAUSEN

INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL OBERHAUSEN

2.– 7. MAI 2013
2 – 7 MAY 2013

INHALT *CONTENTS*

4 **Grußworte** *Words of Welcome*

384 **Informationen** *Information*

388 **Institutionelle Partner** *Institutional Partners*

390 **Förderer und Partner** *Supporters and Partners*

392 **Dank** *Acknowledgements*

393 **Register** *Index*

403 **Zeitplan** *Timetable*

407 **Impressum** *Imprint*

WETTBEWERBE *COMPETITIONS*

9 **Internationaler Wettbewerb** *International Competition*
79 **Deutscher Wettbewerb** *German Competition*
103 **NRW-Wettbewerb** *NRW Competition*
123 **Kinder- und Jugendkino** *Children's and Youth Cinema*
179 **MuVi** *MuVi*

THEMA *THEME*

203 **Flatness: Kino nach dem Internet**
Flatness: Cinema after the Internet

PROFILE *PROFILES*

239 **Helga Fanderl**
248 **Ho Tzu Nyen**
256 **Petar Krelja/Krsto Papić/Zoran Tadić**
266 **Luther Price**
277 **Laure Prouvost**

ARCHIVE *ARCHIVES*

287 **Cinémathèque Française**
291 **Pacific Film Archive**
295 **Slovenska kinoteka**

299 **PREISTRÄGER ANDERER FESTIVALS**
AWARD WINNERS OF OTHER FESTIVALS

307 **PODIUM**

321 **MARKET SCREENINGS**

GRUSSWORT *A WORD OF WELCOME*

OBERBÜRGERMEISTER DER STADT OBERHAUSEN
LORD MAYOR OF THE CITY OF OBERHAUSEN



Strukturwandel beeinflusst Kulturwandel, Kulturwandel bewirkt Strukturwandel. Was esoterisch erscheint, beweist sich bei uns in Oberhausen. Aus einem industriellen Gasspeicher, der wirtschaftliche Aufgabe und technische Funktion verloren hatte, wurde der „Gasometer". Ein Ausstellungsraum von gigantischer Größe und großartiger Einzigartigkeit. Über vier Millionen Besucherinnen und Besucher haben die verschiedenen Ausstellungen gesehen. „Big Air Package", das aktuelle Projekt des Welt-Künstlers Christo, wird die Besucherzahlen sprunghaft weiter in die Höhe treiben.

Die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen waren von der ersten Filmrolle bei den Westdeutschen Kulturfilmtagen 1954 bis heute ein kulturell-cineastischer Fixstern. Wiederaufbau, Fresswelle, Wirtschaftswunder, Vollbeschäftigung, Aufstieg, das war anfangs der Rahmen. „Kultur für alle", so war die Idee und Intention des damals noch jungen Festivals. Jugendliches Aufbegehren, gesellschaftlicher Aufruhr, Abrechnung mit Vergangenheit und Schuld, sie bestimmten auch im Kurzfilm die Themen und Sujets während des kalten Krieges in einer bedrohlich austarierten zweigeteilten Welt.

Bis in das heutige, globalisierte Universum hinein haben sich die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen ihre einzigartige Kraft, ihren Schwung, ihre Innovationsfähigkeit, ihre Vorreiterrolle bewahrt. Kultur- und Strukturwandel werden auch diesmal in den unterschiedlichsten Kurzfilm-Facetten wieder die Kino-Leinwände sprechen lassen.

Wir freuen uns darauf, die Kurzfilmwelt bei den 59. Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen zu Gast zu haben.

Structural change influences cultural change; cultural change brings about structural change. The truth of this seemingly esoteric statement is borne out here in Oberhausen. An industrial gas storage facility that had lost its economic purpose and technical function became the "Gasometer" – an exhibition space of enormous dimensions and marvellously unique character. More than four million visitors have seen the various exhibitions here. "Big Air Package", the current project by world-famous artist Christo, will send visitor numbers rocketing up still further.

The International Short Film Festival Oberhausen has been an established cultural and cinematic highlight from the first film reel at the Westdeutsche Kulturfilmtage in 1954 to this day. Post-war reconstruction, the so-called "Fresswelle" (wave of gluttony) in the fifties, the full employment of the "economic miracle", the rise to prosperity – this was the framework at the beginning. "Culture for all" was the idea and intention of the then still young festival. Youth protest, social turmoil, and coming to terms with the past and feelings of guilt were what determined the topics and subjects in short film as well during the Cold War, in a divided world in a state of ominously tenuous balance.

Even in today's globalised universe, the International Short Film Festival Oberhausen has retained its unique power, its verve, its innovative capability, its pioneering role. This time, too, the cinema screens will speak of many different facets of cultural and structural change in a widely varying range of short films.

We are looking forward very much to hosting the short film world at the 59th International Short Film Festival Oberhausen.

Klaus Wehling
Oberbürgermeister der Stadt Oberhausen
Lord Mayor of the City of Oberhausen

GRUSSWORT *A WORD OF WELCOME*

MINISTERIN FÜR FAMILIE, KINDER, JUGEND, KULTUR UND SPORT DES LANDES NORDRHEIN-WESTFALEN
MINISTER FOR FAMILY, CHILDREN , YOUTH , CULTURE AND SPORT OF THE STATE OF NORTH RHINE-WESTFALIA



Wenn dieser Festivalkatalog erscheint, beginnt der sichtbare Teil des Festivals. Nach einem Jahr Recherche, Sichtungs- und Programmarbeit erleben Gäste, Besucherinnen und Besucher, was für sie alljährlich die Kurzfilmtage ausmachen: Ein Schaufenster der aktuellen internationalen Jahreskurzfilmproduktion und ausgesuchter Programmschwerpunkte, ein Forum herausragender Kinder- und Jugendprogramme, ein Ort der Diskussion für virulente film- und kunstpolitische Fragen.

Zwischen dem 50. Jahrestag des Oberhausener Manifests 2012 und dem runden Geburtstag der Kurzfilmtage 2014 könnte man „business as usual" erwarten. Doch auch 2013 warten die Oberhausener mit einer neuen Sektion auf: Archive. Filmarchivierung und Filmrestaurierung, die sachgemäße Aufbewahrung oder die Vorführung historischer Filme sind Themen, die auf allen Ebenen politisch diskutiert werden: Resolutionen, Anträge und Appelle der UNESCO, der Europäischen Kommission und im Bundestag zeigen die Bedeutung des Films als kulturelles Erbe. Deshalb gilt es zu handeln. Ein grundlegender und wichtiger Schritt ist die Vernetzung und der Erfahrungsaustausch all derer, die Filme aufbewahren, kuratieren und aufführen. Insofern begrüße ich die neue Schwerpunktsetzung der Kurzfilmtage, die Arbeit von Archiven vorzustellen, die experimentelle Filme bewahren.

Ich danke dem Festivalteam für die intensive Arbeit, die alljährlich dem Festival vorangeht. Ein herzliches Willkommen in Nordrhein-Westfalen allen Gästen der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen!

When this festival catalogue makes its appearance, the visible part of the festival begins. After a year of research, film viewings and work on the programmes, guests and visitors experience what the Short Film Festival provides them with every year: a showcase of the year's short-film production worldwide, selected programmatic focuses, a forum of outstanding programmes for children and young people, and a place for discussion about pressing issues in film and art politics.

Between the 50th anniversary of the Oberhausen Manifesto in 2012 and the 60th birthday of the Short Film Festival in 2014, one could expect "business as usual". But in 2013, Oberhausen is once again offering a new section: archives. Film archival and film restoration, and the proper preservation and presentation of historical films are topics that are being discussed politically at all levels; resolutions, motions and appeals by UNESCO, the European Commission and in the German parliament show the significance of film as a cultural legacy. For this reason, action is necessary. One fundamental and important step is to create networks among all those people who preserve, curate and present films and to give them possibilities to exchange their experiences. I therefore welcome this new initiative by the Short Film Festival to highlight the work of archives holding experimental films.

I would like to thank the festival team for the intensive work that precedes this event every year, and warmly welcome all guests at the International Short Film Festival Oberhausen to North Rhine-Westphalia!

Ute Schäfer
Ministerin für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen
Minister for Family, Children, Youth, Culture and Sport of the State of North Rhine-Westfalia

GRUSSWORT *A WORD OF WELCOME*

DER BEAUFTRAGTE DER BUNDESREGIERUNG FÜR KULTUR UND MEDIEN
THE FEDERAL GOVERNMENT COMMISSIONER FOR CULTURE AND THE MEDIA



Die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen bieten jedes Jahr tausenden Kurzfilmbegeisterten ein vielfältiges Programm, das neben der Präsentation des aktuellen Kurzfilmschaffens den lebendigen gesellschaftlichen Diskurs und den kulturellen Austausch in den Fokus nimmt.

Der Bund unterstützt seit vielen Jahren die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen, die bedeutende Impulse für die Weiterentwicklung des Kurzfilmschaffens geben – dies stärkt nicht nur die reiche deutsche Filmfestivallandschaft, sondern ist auch eine gute Investition in die Zukunft des Kurzfilms.

Der medialen Konkurrenz zum Kino kann nur mit Kreativität und Engagement entgegen gewirkt werden. Zukunftssicherung für den Kurzfilm bedeutet darum auch, Anreize zu schaffen und ihn vermehrt auf die große Leinwand zu bringen – das Zuschauerinteresse ist jedenfalls riesengroß! Neben anderen Fördermaßnahmen sollen daher auch die Zuschüsse für Kinos, die Kurzfilme als Vorfilme zeigen, im Zuge der derzeit laufenden Fortschreibung des Filmförderungsgesetzes erhöht werden.

Ich danke den Verantwortlichen, allen voran dem Festivalleiter Dr. Lars Henrik Gass, für die hervorragende Organisation und inhaltliche Gestaltung, die die Kurzfilmtage Oberhausen zu einem Leuchtturm in der internationalen Festivallandschaft machen. Allen Festivalbesuchern wünsche ich spannende und inspirierende Kinoerlebnisse.

Every year, the International Short Film Festival Oberhausen presents thousands of short-film enthusiasts with a varied programme that not only showcases the latest short films, but also focuses on lively social discourse and cultural exchange.

The German Federal Government has been supporting the Short Film Festival, which provides an important stimulus to the further development of short-film production, for many years. This support fosters the rich German film-festival landscape as well as being a good investment in the future of short film.

Media rivals of cinema can only be countered by creativity and commitment. Ensuring a future for short film also means providing incentives and putting more such films on the big screen – there is at any rate great interest from audiences! For this reason, in addition to other measures, subsidies for cinemas that show short films as supporting films are to be raised as part of the updating of the film subsidy law that is currently in progress.

I thank all those people responsible, and above all the festival director, Dr. Lars Henrik Gass, for the outstanding organisation and programme concepts that make the Short Film Festival Oberhausen a beacon in the international festival landscape. And I wish all visitors to the festival some exciting and inspiring cinematic experiences.

Bernd Neumann, MdB
Der Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien
Staatsminister bei der Bundeskanzlerin
The Federal Government Commissioner for Culture and the Media
Minister of State to the Federal Chancellor

WAS WIR WAREN, WAS WIR WERDEN
WHAT WE WERE, WHAT WE WILL BECOME



© Volker Hartmann/Kurzfilmtage

Nachdem wir uns, zunächst in den Jahren 2010 und 2011, durch die Beschäftigung mit dem frühen Kino, dann 2012 mit dem „Oberhausener Manifest", vor allem mit unserer Herkunft auseinandergesetzt haben, bestand unter uns das Bedürfnis nach einer radikalen Gegenwärtigkeit. Das war der Ausgangspunkt des Themas „Kino nach dem Internet". Wir wollten nicht nur verstehen, was wir waren, sondern auch, was wir werden könnten und werden wollen. Wir hatten Angst vor einer Retrofalle, das stimmt, aber auch Neugier auf einen Ausblick und ein neues kritisches Verständnis zu den Rahmenbedingungen unserer Arbeit. Weder erschien uns die Zukunft als schöne neue Welt noch als eine existenzbedrohende Gefährdung. In diesem Jahr erhielten wir trotz Internet und verschärfter Wettbewerbsbedingungen mehr Einreichungen als je zuvor, rund 6.500 an der Zahl. Die Einreichungen haben sich in 15 Jahren verdreifacht. Soweit von Krise keine Spur.

Das aber ist keine Leistung, sondern eine Herausforderung. Es entstehen immer mehr Arbeiten, denen immer weniger gewerbliche Auswertungsmöglichkeiten gegenüberstehen, aber auch eine Vielzahl neuer Foren. Hinter jeder Arbeit können wir ein Bedürfnis nach Sichtbarkeit, Auseinandersetzung und Begegnung, kurz: Öffentlichkeit annehmen, die offenbar Filmfestivals immer noch in besonderem Maße herstellen können. Kino und Fernsehen können die ungeheure Vielzahl an Formen nicht mehr abbilden und dafür auch kein Publikum mehr gewinnen. Dieses Publikum ist unser Publikum. Dieses Publikum begründet uns Filmfestivals. Machen wir etwas daraus!

Ich danke allen, die dieses Festival ermöglicht haben und dafür sorgen, es zu erhalten.

After engaging above all with our origins – at first in 2010 and 2011 with an examination of early cinema, then in 2012 by focusing on the "Oberhausen Manifesto" – we all had the desire to come radically back to the present. That was the point of departure for the theme "Cinema after the Internet". We wanted to understand not only what we once were, but also what we could, and want to, become. True, we were afraid of falling into a retro-trap, but we were also curious to take a forward look and come to a new critical understanding of the conditions under which our work takes place. The future seemed to us neither a brave new world, nor an existential threat. This year, despite the Internet and stricter competition regulations, we received more entries than ever before – around 6,500 in number. Entries have trebled over 15 years: no sign of any crisis here.

But this is not an achievement: it is a challenge. More and more works are being created, with fewer and fewer commercial outlets for their presentation. But there are also many new forums. Behind every work, we can assume a desire for visibility, engagement and encounter – in short, publicity – which film festivals can still evidently produce to a particularly high degree. Cinema and television can no longer cover the huge variety of forms, or attract an audience for them. This audience is our audience. This audience is what gives us the reason for film festivals. Let's make the most of it!

I should like to thank everybody who has made this Festival possible and helps to keep it going.

Dr. Lars Henrik Gass
Festivalleiter, Internationale Kurzfilmtage Oberhausen
Festival Director, International Short Film Festival Oberhausen

11 **ZAHLEN UND TENDENZEN**
TRENDS AND FIGURES

12 **JURYS** *JURIES*

20 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **1**

26 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **2**

31 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **3**

37 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **4**

42 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **5**

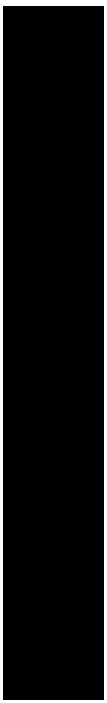
47 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **6**

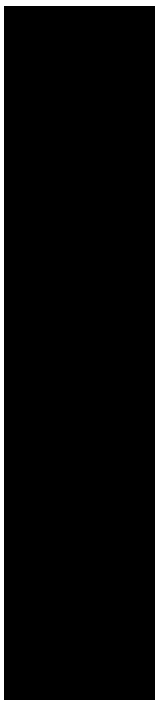
52 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **7**

58 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **8**

64 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **9**

70 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **10**





INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION





ZAHLEN UND TENDENZEN *TRENDS AND FIGURES*

4.960 Beiträge wurden zum Internationalen Wettbewerb der Kurzfilmtage eingereicht. Die Einreichungen kamen aus 107 Ländern. Aus dieser Vielzahl wurden 57 Beiträge aus 29 Ländern für den Internationalen Wettbewerb ausgewählt, darunter zwei deutsche Produktionen.

Spitzenreiter ist in diesem Jahr Großbritannien mit neun Beiträgen, gefolgt von den USA mit sechs und Österreich und Polen mit je vier Filmen.

Die Kurzfilmtage zeigen in diesem Jahr acht Festival-Weltpremieren und zwölf internationale Festivalpremieren, die übrigen Beiträge werden erstmals auf einem deutschen Festival zu sehen sein.

18 Beiträge sind kürzer als zehn Minuten, 27 dauern zwischen zehn und 20 Minuten, und 12 Beiträge sind 20 Minuten oder länger.

Die Internationale Jury vergibt folgende Preise: den Großen Preis der Stadt Oberhausen, dotiert mit 8.000 Euro, den Hauptpreis, dotiert mit 4.000 Euro, den ARTE-Preis für einen europäischen Kurzfilm, dotiert mit 2.500 Euro.
Die Jury des Ministeriums für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen vergibt einen Preis, dotiert mit 5.000 Euro.
Die Jury der FIPRESCI vergibt einen Preis.
Die Ökumenische Jury vergibt einen Preis, dotiert mit 1.500 Euro. Darüber hinaus spricht die Ökumenische Jury Ankaufsempfehlungen für den Internationalen Kinder- und Jugendfilmwettbewerb aus.
Die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen vergeben den Zonta-Preis an eine Filmemacherin aus dem Internationalen oder Deutschen Wettbewerb, dotiert mit 1.000 Euro.

4,960 films have been submitted to the International Competition of this year's International Short Film Festival Oberhausen. Entries came from 107 different countries. From this large number, 57 films from 29 countries were selected for the International Competition, including two German productions.

Great Britain with nine films have taken the lead followed by the United States with six and Austria and Poland with four films each.

There will be eight festival world premieres and twelve international premieres. All the other films will be shown for the first time at a German festival.

18 films are less than ten minutes, 27 contributions are between ten and 20 minutes, and twelve films are 20 minutes or longer.

The International Jury will award the following prizes: the Grand Prize of the City of Oberhausen (8,000 euros), the Principal Prize (4,000 euros), the ARTE Prize for a European short film (2,500 euros).
The Jury of the North Rhine-Westphalia Ministry for Family, Children, Youth, Culture and Sport will award a prize (5,000 euros).
The Jury of the FIPRESCI will award a prize.
The Ecumenical Jury will award a prize (1,500 euros). In addition, the Ecumenical Jury will make recommendations on purchases from the International Children's and Youth Film Competition.
The International Short Film Festival Oberhausen will award the Zonta Prize to a female filmmaker in the International or German Competition (1,000 euros).

Auswahlkommission *Selection committee*
Madeleine Bernstorff, Christiane Büchner, Hilke Doering, Lars Henrik Gass, Olaf Möller, Sylvia Schedelbauer, Reinhard W. Wolf

JURYS *JURIES*

JURY DES INTERNATIONALEN WETTBEWERBS
JURY OF THE INTERNATIONAL COMPETITION


Kathrin Becker


Victoria Ilyushkina


Tran Luong


Steve Holmgren


Daniela Pérez

Kathrin Becker, Deutschland *Germany*
Kathrin Becker ist Kuratorin und Leiterin des Video-Forums im Neuen Berliner Kunstverein (n.b.k.). Sie hat in zahlreichen Katalogen und Magazinen veröffentlicht und war Mitglied diverser kuratorischer Teams, Beratergremien und Juries. Jüngste Projekte: The 3rd Moscow International Biennale For Young Art (Zentrales Künstlerhaus, Moskau) und Einzelausstellungen mit David Zink Yi (n.b.k., 2012), Allan Kaprow (n.b.k., 2012), Ursula Biemann (n.b.k., 2013) und Vadim Zakharov / Niklas Nitschke (n.b.k., 2013). *Kathrin Becker is a curator who works as the head of the Video-Forum of Neuer Berliner Kunstverein (n.b.k.). She has published widely in catalogues and magazines and served on numerous curatorial teams, advisory boards and juries. Her recent projects include The 3rd Moscow International Biennale For Young Art (Central House of Artists, Moscow, 2012) and solo exhibitions by David Zink Yi (n.b.k., 2012), Allan Kaprow (n.b.k., 2012), Ursula Biemann (n.b.k., 2013) and Vadim Zakharov / Niklas Nitschke (n.b.k., 2013).*

Steve Holmgren, USA *USA*
Steve Holmgren ist Kurator des microcinema/art space UnionDocs in Brooklyn. Er begann seine berufliche Laufbahn im Bereich Film in der Produktion bei Mark Cuban und Todd Wagner's HDNet Films und war anschließend im internationalen Vertrieb für Cactus Three und im Verleih bei Gartenberg Media Enterprises tätig. Darüber hinaus war er in verschiedenen Funktionen für diverse Filmfestivals tätig, darunter Sundance, Tribeca, IDFA, Sound Unseen und das Robert Flaherty Film Seminar. Zudem ist er zeitweise Gastdozent am Pratt Institute. Holmgren produziert unter dem Label Steady Orbits. *Steve Holmgren is the curator at the microcinema/art space UnionDocs in Brooklyn. Holmgren began his cinema career in production at Mark Cuban and Todd Wagner's HDNet Films, and following this worked in international sales with Cactus Three and in institutional distribution with Gartenberg Media Enterprises. In addition, Holmgren has worked with several film festivals in a variety of capacities including Sundance, Tribeca, IDFA, Sound Unseen, and the Robert Flaherty Film Seminar. He is an occasional visiting professor at Pratt Institute. Holmgren's production label is called Steady Orbits.*

Victoria Ilyushkina, Russland *Russia*
Victoria Ilyushinka, geboren 1971 in Leningrad, lebt und arbeitet als Medienkünstlerin und Kuratorin in Sankt Petersburg. 2001 absolvierte sie ihr Studium an der Fakultät für Kunstgeschichte und Kunsttheorie am I. Repin Sankt Petersburg State Academy Institute of Painting, Sculpture and Architecture, einer Abteilung der Russischen Kunstakademie. 2005 graduierte sie am Pro Arte Institute, Foundation for Art and Culture, Sankt Petersburg mit einem Diplom in New Media Art Studies. Sie ist derzeit im Bereich Klang- und Videoinstallationen, Videokunst, Objekte und Malerei tätig. *Born 1971 in Leningrad, Victoria Ilyushkina lives and works in Saint Petersburg as a media artist and curator. In 2001 she finished her studies at the Art History and Art Theory department of the Russian Academy of Art Institute of Painting, Sculpture and Architecture I.E.Repina, Saint Petersburg. In 2005 she graduated from the Pro Arte Institute, Foundation for Art and Culture, Saint Petersburg and received her diploma in the New Media Art Studies Programme. She now works in the fields of sound and video installation, video art, objects, painting.*

Tran Luong, Vietnam *Vietnam*
Tran Luong ist bildender Künstler und Kurator und war Vorstandsmitglied des Art Network Asia sowie des Culture Development and Exchange Fund. Er gründete das Hanoi Contemporary Art Centre und leitete es von 2000 bis 2003. Darüber hinaus ist er Mitbegründer des Nha San Studios, des ersten unabhängigen Kunstraums in Vietnam (seit 1998). Außerdem ist er für das Singapore Art Museum, das Fukuoka Asian Art Museum, das Brooklyn Art Museum in New York, die Robert Mondavi Permanent Collection in Kalifornien und das Solomon R. Guggenheim Museum in New York tätig. Zurzeit co-kuratiert er die Singapore Biennale 2013. *Tran Luong is a visual artist and curator and was the director of the board of Art Network Asia and of the Culture Development and Exchange Fund. He founded the Hanoi Contemporary Art Center and ran it from 2000 to 2003. In addition, he is the co-founder of the Nha San Studio, the first independent art space in Vietnam (since 1998). He works at the Singapore Art Museum, at the Fukuoka Asian Art Museum, at the Brooklyn Art Museum, New York, at the Robert Mondavi Permanent Collection, California and at the Solomon R. Guggenheim Museum, New York. He is currently co-curating the Singapore Biennale 2013.*

Daniela Pérez, Mexiko *Mexico*
Daniela Pérez ist freie Kuratorin und lebt in Mexiko City. Sie studierte Kunstgeschichte an der Universidad Iberoamericana und beendete ihr Studium in Curating Contemporary Art am Royal College of Art in London mit einem Masterabschluss. Sie ist Mitbegründerin von de_sito, einer Plattform für die Konzeption, Entwicklung und Förderung zeitgenössischer Kunstprojekte. Von 2007 bis 2011 war sie Co-Kuratorin am Museo Tamayo in Mexiko. Darüber hinaus war sie am Museu de Arte Moderna in São Paulo, am New Museum in New York und am Museo de Arte Carrillo Gil in Mexiko tätig. Pérez hat an den Kunstschulen La Esmeralda und Soma in Mexiko City gelehrt. *Daniela Pérez is an independent curator based in Mexico City. She studied art history at the Universidad Iberoamericana and obtained a master's degree in Curating Contemporary Art from the Royal College of Art, London. She is co-founder of de_sitio, a platform that conceptualises, develops and promotes contemporary art projects. Between 2007 and 2011, she was associate curator at the Museo Tamayo, Mexico. She has also worked at the Museu de Arte Moderna, São Paulo; New Museum, New York; Museo de Arte Carrillo Gil, Mexico. Pérez has taught at the art schools of La Esmeralda and Soma, in Mexico City.*

JURYS *JURIES*

JURY DES MINISTERIUMS FÜR FAMILIE, KINDER, JUGEND, KULTUR UND SPORT DES LANDES NORDRHEIN-WESTFALEN


Oliver Baumgarten


Jana Debus


Georg Elben


Maike Mia Höhne


Ruth Schiffer

JURY OF THE MINISTRY FOR FAMILY, CHILDREN, YOUTH, CULTURE AND SPORT OF NORTH RHINE-WESTPHALIA

Oliver Baumgarten, Deutschland *Germany*
Geboren 1971 im Wendland studierte Oliver Baumgarten Film- und Fernsehwissenschaften, Theaterwissenschaft und Germanistik an der Ruhr-Universität Bochum. Nach der Mitgründung des Filmmagazins Schnitt ist er zwischen 1998 und 2010 dessen Chefredakteur. Außerdem ist er Gründer und Veranstalter von Filmplus, dem Kölner Forum für Filmschnitt und Montagekunst. Als Kurator, Dozent und Publizist schreibt und lehrt er bundesweit zu aktuellen und historischen Themen aus dem Bereich Film und Medien. Oliver Baumgarten lebt und arbeitet in Köln. *Oliver Baumgarten was born in 1971 in the Wendland region of Germany. He studied film and television studies, theatre studies and German language and literature at the Ruhr University in Bochum. After co-founding the film magazine Schnitt, he was its editor-in-chief between 1998 and 2010. He is also the founder and organiser of Filmplus, the Cologne forum for film editing and montage art. As a curator, lecturer and journalist he writes and teaches all over Germany about contemporary and historical topics from the field of film and media. Oliver Baumgarten lives and works in Cologne.*

Jana Debus, Deutschland *Germany*
Jana Debus (geboren 1976) lebt in Köln und ist seit 2003 Filmemacherin. Zuvor war sie sechs Jahre in London freiberuflich als Assistentin für verschiedene Fotografen tätig. Ihr Studium an der Kunsthochschule für Medien in Köln hat sie mit Auszeichnung abgeschlossen. Ihre Arbeiten wurden preisgekrönt und international auf Festivals und Ausstellungen gezeigt, darunter die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen (2007, 2010, 2012), International Film Festival Rotterdam (2008, 2010), 25 FPS Zagreb (2009), Media City (2010), BFI London Film Festival (2009), EMAF Osnabrück (2009), Videonale (2007), KunstFilmBiennale Köln/Bonn (2009). *Cologne-based filmmaker Jana Debus (born 1976) has been making films since 2003. She worked in London for 6 years as a freelance assistant to photographers. She graduated with honours from the Academy of Media Arts Cologne. Her work has been awarded and shown in festivals and exhibitions across Germany and internationally, amongst others International Short Film Festival Oberhausen (2007, 2010, 2012), International Film Festival Rotterdam (2008, 2010), 25 FPS Zagreb (2009), Media City (2010), BFI London Film Festival (2009), EMAF Osnabrück (2009), Videonale (2007), KunstFilmBiennale Cologne/Bonn (2009).*

Georg Elben, Deutschland *Germany*
Studium der Kunstgeschichte, Politischen Wissenschaft und Germanistik in Bonn, Mailand und Karlsruhe. Von 2003 bis 2011 Leiter der Videonale Bonn; verantwortlich für die Videonale 10, 11, 12 und 13 im Kunstmuseum Bonn. Von 2006 bis 2010 Kurator der Videoreihe „Edition Bewegte Bilder" in der Sammlung Rheingold; Ausstellungen mit David Zink Yi, Corinna Schnitt, Jeanne Faust, Erik van Lieshout und Jonathan Horowitz im Kölner Museum Ludwig. Seit 2011 Direktor des Skulpturenmuseums Glaskasten Marl. Ausstellungen u. a. mit Diango Hernández, Manuel Graf, Dorota Buczkowska, Janet Biggs und Klara Hobza. *Studied art history, political science and German language and literature in Bonn, Milan and Karlsruhe. From 2003 to 2011 director of the Videonale Bonn; in charge of the Videonale 10, 11, 12 and 13 in the Bonn Kunstmuseum. From 2006 to 2010 curator of the video series "Edition Moving Images" in the Rheingold Collection; exhibitions with David Zink Yi, Corinna Schnitt, Jeanne Faust, Erik van Lieshout and Jonathan Horowitz in Museum Ludwig, Cologne. Since 2011 director of the Glass-Box Sculpture Museum Marl. Exhibitions including Diango Hernández, Manuel Graf, Dorota Buczkowska, Janet Biggs and Klara Hobza.*

Maike Mia Höhne, Deutschland *Germany*
Studium der Visuellen Kommunikation in Hamburg und Havanna. Filmarbeit in Buenos Aires, Paris und Brüssel. Ihre Kurzfilme werden vom Arsenal – Institut für Film und Videokunst e. V. und der Hamburger KurzFilmAgentur verliehen und vertrieben. Arbeit in unterschiedlichen cinematografischen Clustern. Seit 2007 Kuratorin der Berlinale Shorts der Internationalen Filmfestspiele Berlin. Zur Zeit Montage eines Spielfilms und Arbeit an verschiedenen filmischen Reihen zum linken Kino und dem Experiment. Mutter von zwei Kindern. Lebt und arbeitet in Hamburg und Berlin. *Studied visual communications in Hamburg and Havana. Film work in Buenos Aires, Paris and Brussels. Her short films are lent and distributed by Arsenal – Institute for Film and Video Art and the KurzFilmAgentur Hamburg. She works in various cinematographic clusters. Since 2007, she has been curator of the Berlinale Shorts at the Berlin International Film Festival. At present, she is editing a feature film and working on various film series about left-wing cinema and experimentation. Mother of two children. Lives and works in Hamburg and Berlin.*

Ruth Schiffer, Deutschland *Germany*
1967 in Bonn geboren. Studium der Germanistik und Philosophie in Düsseldorf, Brüssel (VUB), Kalifornien (UCD). Journalistische Arbeit. Stationen in der Landesregierung: Landespresseamt, Regierungsplanung (Staatskanzlei), seit 2007 Filmreferentin in der Kulturabteilung (MFKJKS). *Born in Bonn in 1967. Studied German language and literature and philosophy in Düsseldorf, Brussels (VUB), California (UCD). Work as journalist. Positions in the NRW state government: state press office, government planning (state chancellery). Since 2007 film consultant in the culture department (MFCYCS).*

JURYS *JURIES*

JURY DER INTERNATIONALEN FILMKRITIK (FIPRESCI)
JURY OF THE INTERNATIONAL FEDERATION OF FILM CRITICS (FIPRESCI)


Jennifer Borrmann


Tara Judah


Aleksander Huser

Jennifer Borrmann, Deutschland *Germany*
Literaturwissenschaftlerin und Filmkritikerin, geb. 1980. Studium der Neueren Deutschen Literaturgeschichte, Geschichte und Anglistik. Filmkritikerin u. a. für epd film, HighNoon, ray. 6 Jahre filmkulturelle Kinoarbeit. Intensive Beschäftigung mit Film und Exil. Laufende Buchprojekte: „Filmkritik und Akkulturation in der deutschsprachigen Exilpresse"; in Zusammenarbeit mit Wolfgang Jacobsen und Rolf Aurich in der Reihe Film & Schrift: „Der Filmkritiker und Journalist Manfred George". *Literary scholar and film critic, born 1980. Studied recent German literary history, history and English language and literature. Film critic for epd film, HighNoon, and ray, among others. Six years cinema work in the field of film culture. Intensive engagement with film and exile. Current book projects: "Filmkritik and Akkulturation in der deutschsprachigen Exilpresse"; in collaboration with Wolfgang Jacobsen and Rolf Aurich in the series Film & Schrift: "Der Filmkritiker und Journalist Manfred George".*

Aleksander Huser, Norwegen *Norway*
Aleksander Huser ist ein norwegischer Filmkritiker und Journalist und publiziert im monatlich erscheinenden Magazin „Cinema" und in der Online-Zeitung „Nettavisen". Sein Studium der Filmwissenschaften an der Universität Oslo schloss er mit einem MA ab, sein Studium in Drehbuch und Regie an der London Film Academy mit einem Diplom. Neben seiner Tätigkeit als Autor und Filmkritiker für diverse Magazine arbeitet er für das Norwegian Film Institute und mehrere Filmfestivals in Norwegen, schreibt Drehbücher für Kurzfilme und führt Regie. Zurzeit arbeitet er an einem Spielfilm. *Aleksander Huser is a Norwegian film critic and journalist, writing for the monthly magazine "Cinema" and the online newspaper "Nettavisen". He holds an M.A. in film studies from the University in Oslo, as well as a writer-director diploma from the London Film Academy. In addition to writing and reviewing for various magazines, he has worked for The Norwegian Film Institute and several film festivals in Norway, and has written and directed short films. He is currently developing a feature film project.*

Tara Judah, Australien *Australia*
Tara Judah ist freie Autorin und Filmkritikerin in Melbourne, Australien. Sie studierte Englisch und Film (BA hons) sowie Contemporary Cinema Studies (MA) am King's College London. Sie war Mitglied in den Auswahlkommissionen des Encounters Short Film Festival (GB) und des Melbourne International Film Festival und ist im Bereich Filmvorführung und Verleih tätig. Darüber hinaus engagiert sie sich ehrenamtlich für die Australian Film Institute Research Collection und ist Kommissionsmitglied der Melbourne Cinémathèque. *Educated in English & Film (BA hons) and Contemporary Cinema Studies (MA) at King's College London, Tara Judah is a freelance film writer and critic in Melbourne, Australia. Tara has served on selection panels for the Encounters Short Film Festival (UK) and the Melbourne International Film Festival. Tara works in cinema exhibition and distribution in Australia and is a volunteer at the Australian Film Institute Research Collection and a committee member of the Melbourne Cinémathèque.*

JURYS *JURIES*

ÖKUMENISCHE JURY
ECUMENICAL JURY


Daniel Gassmann


Eberhard Streier


Irina Grassmann


Fr. Petr Vacík, S.J.

Daniel Gassmann, Schweiz *Switzerland*
Der Ethnologe Daniel Gassmann unterrichtete nach Abschluss seines Studiums an verschiedenen Schulen und ist seit 1990 zuständig für die Filmarbeit kirchlicher Hilfswerke. Von 2000 bis 2007 war er Mitglied, ab 2003 Präsident der Kommission für Foto und Film des Kantons Bern. Von 2005 bis Ende 2008 Mitglied der Expertenkommission Non-Fiction der Zürcher Filmstiftung. Seit 2013 stellvertretender Leiter des Bereichs Produktion bei éducation21 sowie Vorstandspräsident des Vereins internationales Kurzfilmfestival „shnit" in Bern. *After finishing his studies the ethnologist Daniel Gassmann taught at various schools. Since 1990 he has been in charge of film work for church welfare organisations. From 2000 up to the end of November 2007, he was a member of the commission for photo and film of the canton of Bern, becoming its president in 2003. From 2005 to the end of 2008 he was a member of the think tank Non-Fiction of the Zurich Film Foundation. Since 2013 he has been the deputy head of the production area for éducation21 as well as president of the board of the "shnit" international short film festival association in Berne.*

Irina Grassmann, Deutschland *Germany*
Leiterin der Evangelischen Medienzentrale der Evangelischen Kirche Hessen Nassau, Frankfurt, Studium der Theologie an der Universität Frankfurt; danach Tätigkeiten in verschiedenen Abteilungen des Gemeinschaftswerks der Evangelischen Publizistik (GEP) in Frankfurt, Fernstudienlehrgang für Öffentlichkeitsarbeit, Kommunikationswirtin für Öffentlichkeitsarbeit und Volontariat bei der Evangelischen Kirchenzeitung und beim Evangelischen Pressedienst (epd) Hessen-Nassau. Seit zwei Jahren Mitglied der Jury der Evangelischen Filmarbeit. Mehrfach Mitglied der Jury INTERFILM (Filmfestival Max Ophüls Preis Saarbrücken) und der Ökumenischen Jury (Internationale Kurzfilmtage Oberhausen). *Director of the Evangelische Medienzentrale of the Protestant Church in Hesse and Nassau, Frankfurt. Studied Theology at Frankfurt University; then work in various departments of the GEP (Gemeinschaftswerk der Evangelischen Publizistik) in Frankfurt, correspondence degree course for public relations, communications manager for public relations and traineeship at the Evangelische Kirchenzeitung and the epd (Evangelischer Pressedienst) Hesse-Nassau. For two years, she has been a member of the jury of the Evangelische Filmarbeit. Has been a member of the INTERFILM jury (Filmfestival Max Ophüls Preis Saarbrücken) and of the Ecumenical Jury (International Short Film Festival Oberhausen) several times.*

Eberhard Streier, Deutschland *Germany*
Studium der Germanistik, Katholischen Theologie und Erziehungswissenschaften. Seit 1985 Tätigkeit als Dozent für Medienpädagogik/Mediendidaktik und Religionspädagogik beim Bistum Essen mit dem Schwerpunkt Lehrerfortbildung. Seit 1994 nebenberufliche Tätigkeit in der Elternbildung zu medienpädagogischen Themen. Langjährige Mitarbeit in kirchlichen Medienausschüssen und mehrfach Mitglied von ökumenischen Festivaljurys. *Studied German language and literature, Catholic theology and educational science. Since 1985 he has worked as lecturer in media education/media didactics and religious pedagogics for the diocese of Essen, with a focus on further training for teachers. Since 1994 he has also been involved in educating parents on media-education topics. For many years he has been a member of church media commissions and also a member of ecumenical festival juries several times.*

Fr. Petr Vacík, SJ, Tschechische Republik *Czech Republic*
Fr. Petr Vacík, SJ (geboren 1977) ist Absolvent der Studiengänge Chemie (Prag), Philosophie (München) und Theologie (Rom). Er ist katholischer Geistlicher und Mitglied des Jesuitenordens. In Berkeley, USA, spezialisierte er sich auf spirituelle Theologie und Film. Seit 2005 lehrt er Meditation und Filminterpretation im kirchlichen Umfeld und engagiert sich für den Dialog zwischen Kunst und Theologie. Außerdem ist er auf freiberuflicher Basis für das tschechische Fernsehen und Radio Vatikan tätig. 2010 war er Mitglied der SIGNIS-Jury in Mar del Plata, und 2012 nahm er an einem SIGNIS Workshop für Filmjuroren in Lyon teil. *Fr. Petr Vacík, SJ (born in 1977) graduated in Chemistry (Prague), Philosophy (Munich), and Theology (Rome). Catholic priest and member of the Jesuit Order. He specialised in Spiritual Theology and Film at Berkeley, USA. Since 2005 he has been involved in teaching meditation and interpreting film in a spiritual context. He is interested in a dialogue between Arts and Theology. As a freelancer he collaborates with Czech Television and Vatican Radio. He was member of the SIGNIS jury in Mar del Plata 2010 and he attended the SIGNIS workshop for film jurors in Lyon in 2012.*



SITE SELECTION

Kroatien *Croatia* **2012**
3', DigiBeta, Farbe *Colour*,
ohne Text *without text*

Ein Video von *A video by*
Mare Šuljak

Produktion *Production*
Mare Šuljak

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Ein Fuchs wandert auf der Suche nach dem geeigneten Platz durch eine menschenleere Stadt.
A fox wanders through an empty city looking for the right place.

Mare Šuljak wurde 1983 in Dubrovnik geboren und machte ihren Abschluss an der Kunstschule Luka Sorkočević. 2008 erhielt sie ihren MA in Malerei von der Kunstakademie Zagreb, betreut von Zlatko Keser. Sie ist Mitglied der Vereinigung Kroatischer Bildender Künstler und des KinoKlub Zagreb. „Site Selection" ist ihr Debütfilm. ***Mare Šuljak*** *was born in Dubrovnik in 1983. She graduated from Luka Sorkočević School of Art. In 2008 she obtained a MA in painting from the Academy of Fine Art in Zagreb, mentored by Zlatko Keser. She is a member of the Croatian Visual Artist Association and KinoKlub Zagreb. "Site Selection" is her debut film.*

The Doorway 2013

Mare Šuljak, Kroatien *Croatia*, +385 91 1771054, mare.suljak@gmail.com



ROGALIK

Unterwegs inmitten von Menschen und Objekten entdecken wir eine gewöhnlich als abstoßend und uninteressant geltende Welt. Doch diese traumhafte Reise ist kein Traum. Wer sind die Menschen in dem „großen Aquarium"? Und wie stehen wir zu ihnen? *Travelling amidst people and objects, we discover a world usually considered ugly and unattractive. But this dream-like journey is not a dream. Who are the people in this "big aquarium"? And what is our position towards them?*

Paweł Ziemilski studiert im fünften Jahr Regie an der Polnischen Nationale Filmschule Łódź. Er hat zudem einen Masterabschluss in Soziologie der Universität Warschau. Außerdem beschäftigt er sich mit gemeinnützigen Filmprojekten in randständigen Milieus. Mehrere Dokumentarfilme Ziemilskis handeln von Orten und Personen, die er im Rahmen dieser Projekte kennengelernt hat. ***Paweł Ziemilski*** *is a 5th year directing student at the Polish National Film School in Łódź. He also has a Master's degree in Sociology from the University of Warsaw. He engages in social film projects in different marginalised milieus. Several of Ziemilski's documentary films deal with the places and people he has come to know through such projects.*

Szwedzka robota 2011, Ja nic nie chçe 2008, Listopad 2007

The Polish National Film, Television and Theatre School, Weronika Czołnowska, Polen *Poland*, +48 42 2755690, wczolnowska@filmschool.lodz.pl, filmschool.lodz.pl

Polen *Poland* **2012**
17'30", DCP, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*

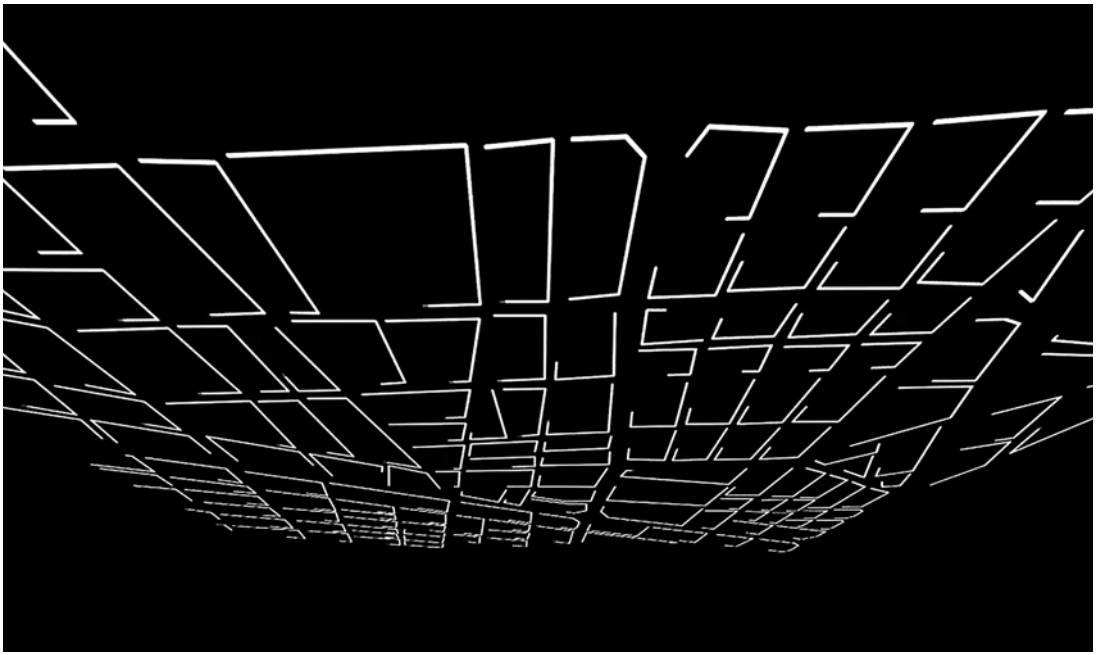
Regie, Buch *Director, Script*
Paweł Ziemilski

Kamera *Camera*
Maciej Twardowski

Schnitt *Editor*
Ireneusz Grzyb

Produktion *Production*
The Polish National Film, Television and Theatre School

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



IMAGINED COMMUNITIES

Japan *Japan* **2012**
7', Blu-ray, Farbe *Colour*, **ohne Text**
without text

Ein Video von *A video by*
Ishii Haruyuki

Produktion *Production*
Ishii Haruyuki

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Über Landkarten und Nationalismus. *About maps and nationalism.*

Ishii Haruyuki arbeitet als Musiker, Komponist und Videokünstler in Japan. Er ist ein Mitglied von Tokio Eizo Brig. Nachdem seinem Studium an der Kunstakademie der Nihon Universität studierte, setzte er seine Karriere als Forscher an der Universität fort – vor allem als Lehrer in Medienkunst. Er arbeitet derzeit in einem Management-Team am Tokyo Fashion Art College.
Ishii Haruyuki *works as a musician, composer and video artist in Japan. He is a member of Tokyo Eizo Brig. After he graduated Nihon University College of Art, he continued his career as a researcher at the University mainly mentor teaching in Media Art. He is currently working in a management team at Tokyo Fashion Art College.*

... ., 2012, Seethrough Bargin 2011, World Escape 2011, Phenomenon 2009

Ishii Haruyuki, Japan *Japan*, +81 90 61748990, haruyuki.ishii@me.com



GHL

Ein telefonierender Geschäftsmann in einem verlassenen Strandbad. Bruchstückhafte Zitate und Worthülsen entpuppen sich als Kommentare zur weltweiten Wirtschaftskrise. Alle scheinen zu wissen, was falsch läuft, und am Ende bleibt doch alles beim Alten. *A businessman on the phone in a deserted lido. Fragments of quotes, a series of empty phrases that will soon be revealed to be comments on the global economic crisis. Everyone seems to know what's going wrong, but in the end nothing changes.*

Lotte Schreiber wurde 1971 in Mürzzuschlag, Österreich, geboren. Sie lebt und arbeitet in Wien als Filmemacherin und Künstlerin. Ihre Filme wurden international auf Filmfestivals wie z. B. Vision du Reel, Nyon, IDFA, Amsterdam und in Ausstellungen gezeigt. ***Lotte Schreiber*** *was born in 1971 in Mürzzuschlag, Austria. As a filmmaker and artist she lives and works in Vienna. Her films have been displayed internationally at festivals like Vision Du Reel, Nyon, IDFA, Amsterdam and at exhibitions.*

Tlatelolco 2011, EVN Collection – A Kind of a Portrait 2011, Git Cut Noise 2011, Borgate 2008, A1B2C3 2006, Domino 2005, Piano Phase 2004, I.E. 2003, Quadro 2002, 36 2001

sixpackfilm, Brigitta Burger-Utzer, Österreich *Austria*, +43 1 5260990, office@sixpackfilm.com, sixpackfilm.com

Österreich *Austria* **2012**
16', 35 mm, Farbe *Colour***, Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie, Buch, Schnitt
Director, Script, Editor
Lotte Schreiber

Kamera *Camera*
Johannes Hammel

Musik *Music*
Stefan Nemeth

Produktion *Poduction*
Lotte Schreiber

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



MONTAÑA EN SOMBRA
MOUNTAIN IN SHADOW

Spanien *Spain* **2012**
14', DCP, Farbe *Colour*, **ohne Text**
without text

Regie, Buch, Kamera, Schnitt
Director, Script, Camera, Editor
Lois Patiño

Musik *Music*
Ann Deveria

Poduktion *Poduction*
Lois Patiño

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Ein poetischer Blick auf die Beziehung zwischen Menschen und einer erhabenen Landschaft. Aus der Ferne beobachten wir Skifahrer auf einem schneebedeckten Berg. *A poetic view on the relationship between man and a sublime landscape. From a distance we watch skiers on a snowy mountain.*

Lois Patiño wurde 1983 in Vigo, Spanien, geboren. Er verband sein Studium der Psychologie in der Complutense-Universität Madrid mit einem Filmstudium an der Schule für Künste und Schauspiel TAI, verfolgte seine Filmausbildung an der New York Film Academy weiter und erhielt einen Master in Kino Dokumentarfilm an der Pompeu Fabra-Universität in Barcelona. Er entwickelte Kurse in Videocreation unter der Leitung von Katharina Sieverding an der Universität der Künste Berlin. Seine Arbeiten wurden in Kunstzentren wie dem Centre Georges Pompidou in Paris und dem Reina Sofia Museum in Madrid und auf internationalen Festivals gezeigt. ***Lois Patiño*** *was born in Vigo, Spain, in 1983. He combined his Psychology studies in the Complutense University of Madrid with cinema studies at the TAI School of Arts and Performance, followed by a cinema education at the New York Film Academy and a Master in Cinema Documentary at Pompeu Fabra University in Barcelona. He developed courses of videocreation under the guidance of Katharina Sieverding at The Berlin University of the Arts. His works have been shown at art centres such as the Centre Georges Pompidou in Paris and the Reina Sofia Museum in Madrid and at international festivals.*

Filmauswahl *Selected works* En el movimiento del paisaje 2012, Esliva 2011, Paisaje-Duracion 2010, Paisaje-Distancia 2010/11, Recordando los Rostros de la Muerte 2009, Rostros de Arena 2005/06

Lois Patiño, Spanien *Spain*, +34 6 52315417, loispatinho@gmail.com



ARBOR

Eine Reihe gefundener Fotografien lassen einen vagen Raum zwischen Repräsentation und Abstraktion, Gestalt und Landschaft, Fiktion und Erinnerung entstehen. Die Einwohner Arbors erleben einen flüchtigen Nachmittag und verschmelzen allmählich mit der Zeit. *From a set of found photographs, Geiser creates a liminal space between representation and abstraction, figure and landscape, fiction and memory. The inhabitants of Arbor cycle through one elusive afternoon, gradually dissolving into time.*

Janie Geiser ist eine experimentelle Filmemacherin und Theaterkünstlerin. Geisers Filme wurden in zahlreichen internationalen Museen und Festivals gezeigt. Ihr Film „The Fourth Watch" wurde im Film Comment als einer der zehn besten Experimentalfilme der letzten Dekade genannt.
Janie Geiser *is an experimental filmmaker and theater artist. Geiser's films have been screened at numerous international museums and festivals. Her film "The Fourth Watch" was cited as one of the top ten experimental films of the last decade in Film Comment.*

Filmauswahl *Selected works* Kindless Villain 2010, Ghost Algebra 2009, Stolen Archives of the Vanished Ice-World 2007, The Spider's 2006, Terrace 49 2004, Josiah Meigs 2002, Lost Motion 1999, Immer Zu 1997, The Secret Story 1996, The Red Book 1994, Babel Town 1992

LUX, Gil Leung, Großbritannien *Great Britain*, +44 20 75033980, gil@lux.org.uk, lux.org.uk

USA *USA* **2012**
7', HDCAM, s/w *b/w*, **ohne Text**
without text

Ein Video von *A video by*
Janie Geiser

Poduktion *Production*
Janie Geiser

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



TOXIC CAMERA

Großbritannien, Ukraine *Great Britain, Ukraine* **2012**
21', HDCAM, Farbe *Colour***, Englisch** *English*

Regie *Director*
Jane Wilson, Louise Wilson

Buch *Script*
Tony White, Susan Schuppli

Kamera *Camera*
Martin Testar

Schnitt *Editor*
Daniel Goddard

Produktion *Production*
Ohna Falby

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Ein Film über eine Katastrophe inspiriert von dem Werk „Chernobyl: A Chronicle of Difficult Weeks" des sowjetischen Filmemachers Vladimir Shevchenko. Beim Bearbeiten des Films stellte er fest, dass die Strahlung auf dem Filmmaterial selbst „sichtbar" war. *A cinematic reflection of a disaster inspired by the film "Chernobyl: A Chronicle of Difficult Weeks" made by Soviet filmmaker Vladimir Shevchenko. On processing his film, he realised that radiation was effectively "visible" on the film material itself.*

Jane und Louise Wilson wurden 1967 in Newcastle Upon Tyne, England, geboren. Sie leben und arbeiten in London. Beide erhielten 1992 ihren MA in Bildender Kunst am Goldsmiths, University of London. 1997 waren sie Teilzeit-Professorinnen an der Kunstakademie in Oslo und erhielten 2002 die Doktorwürde in Zivilrecht an der Northumberland University im Jahr 2002. 1999 waren sie für den Turner Prize nominiert. Zahlreiche weltweite Einzel- und Gruppenausstellungen. ***Jane and Louise Wilson*** *were both born in Newcastle Upon Tyne, England, in 1967. They live and work in London. They both received a MA in Fine Art from the Goldsmiths, University of London in 1992. They were part time professors at the Academy of Fine Art Oslo in 1997 and were awarded Doctors of Civil Law at Northumberland University in 2002. They were nominated for the Turner Prize in 1999. Numerous solo and group exhibitions worldwide.*

Filmauswahl *Selected works* Face Scripting, What Did The Building See? 2011, Unfolding the Aryan Papers 2008

Forma Arts & Media, Divya Thaker, Großbritannien *Great Britain*, +44 20 74567820, dt@forma.org.uk, forma.org.uk



PHANTOMS OF A LIBERTINE

Glamouröse Destinationen mit Tinte neben Fotografien gekritzelt. Fragmente verblassender Gestalten haften auf den vergilbten Seiten des Albums. Mit Verlassen ihres Bewohners ist die Wohnung zum Museum geworden. *Glamorous destinations are hand-scrawled in ink beside photographs. Fragments of fading figures are taped to the yellowing pages of the album. Since the departure of its occupant, an apartment has become a museum.*

Ben Rivers wurde 1972 in Somerset, Großbritannien, geboren. 2011 gewann er den Baloise Art Price und ist 2013 Gewinner des Robert Gardner Film Award. Screenings und Retrospektiven liefen unter anderem in: Pesaro International Film Festival, London Film Festival, Tirana Film Festival, Ann Arbor Film Festival, IndieLisboa und Milan Film Festival. ***Ben Rivers*** *was born in Somerset, Great Britain, in 1972. He was the winner of the Baloise Art Price 2011 and recepient of the inaugural Robert Gardner Film Award in 2013. Artist-in-focus screenings and retrospectives include Pesaro International Film Festival, London Film Festival, Tirana Film Festival, Ann Arbor Film Festival, IndieLisboa and Milan Film Festival.*

Filmauswahl *Selected works* The Creation as We Saw It 2012, Sack Borrow 2011, Two Years at Sea 2011, Slow Action 2010, Origin of the Species 2008, Ah, Liberty! 2008, House 2007, Terror! 2006, This Is my Land 2005, We the People 2004, Old Dark House 2003

Ben Rivers, Großbritannien *Great Britain*, +44 7819 580551, riversben@googlemail.com, benrivers.com

Großbritannien *Great Britain* **2012**
10', 16 mm, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*

Ein Film von *A film by*
Ben Rivers

Produktion *Production*
Ben Rivers

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

3. 5. 14:30 UHR *2:30 PM* **LICHTBURG**
4. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **GLORIA**



KIRIK BEYAZ LALELER
OFF-WHITE TULIPS

Deutschland, Türkei *Germany, Turkey*
2013
24', DCP, Farbe, *Colour*, **Türkisch mit englischen UT** *Turkish with English subs*

Regie *Director*
Aykan Safoğlu

Ton *Sound*
Olof Dreijer, Hanna Bergfors

Produktion *Production*
Aykan Safoğlu

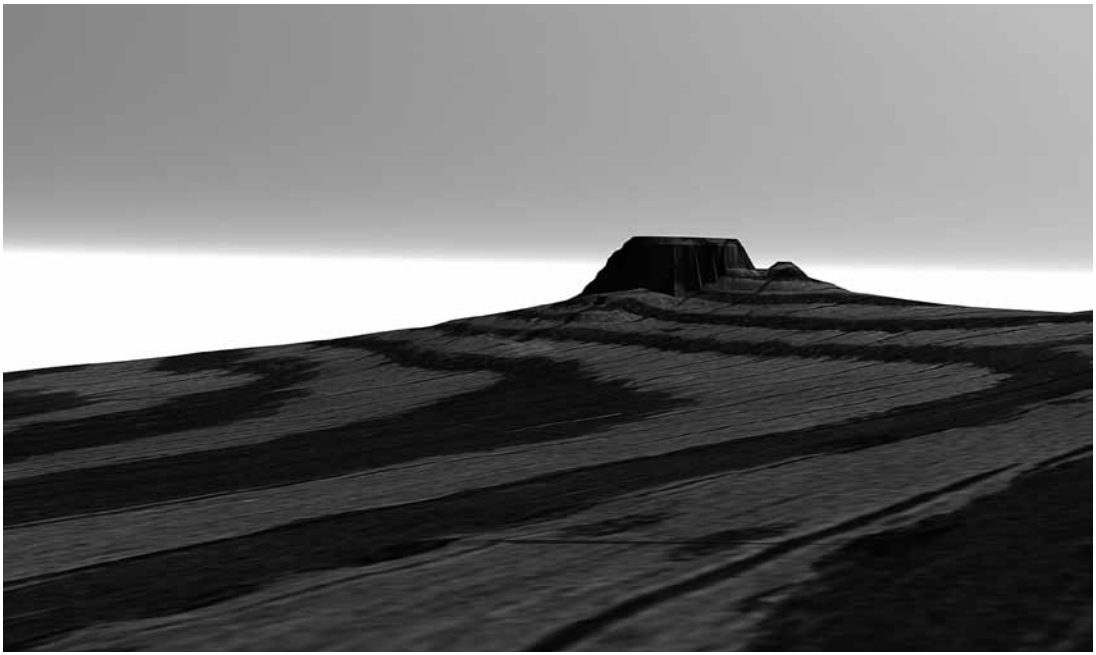
Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

James Baldwins ausgedehnte Aufenthalte in Istanbul stehen im Mittelpunkt des Videos, das die Grenzen des Autobiografischen vorwiegend mittels gefundenen Materials wie etwa Sedat Pakays Fotografien untersucht. *Concentrating on James Baldwin's extended stays in Istanbul, the video explores the limits of an autobiography mostly relying on found materials such as Sedat Pakay's photography.*

Aykan Safoğlu wurde 1984 in Istanbul geboren. Nach seinem BA in Film & TV in Istanbul erlangte er 2010 einen MA in Kunst im Kontext an der Universität der Künste Berlin. Seit 2011 studiert er Fotografie am Bard College in New York. Er hat an zahlreichen internationalen Gruppenausstellungen teilgenommen. Safoğlu lebt und arbeitet in Berlin. ***Aykan Safoğlu*** *was born in 1984 in Istanbul. After his BA in Film & TV in Istanbul he received his MA in Art in Context in 2010 at The Berlin University of the Arts. Since 2011 he is studying Photography at the Bard College in New York. He has taken part in many international group shows. Safoğlu lives and works in Berlin.*

Fimauswahl *Selected works* Anti-confessions vol. 1 2007, Cruising 2007, Bis Es Weh Tut 2006

Aykan Safoğlu, Deutschland *Germany*, +49 163 2174336, aykanella@gmail.com, aykansafoglu.wordpress.com



MATERIAL

Material erzählt von den Dingen um uns herum. Die Bilder werden analysiert und digital wieder zusammengebaut, unterstützt durch Makroaufnahmen, Stop-Motion und 3D-Animation. Es geht um die Lesbarkeit von Materialien, das Umkodieren von Information und den Import ins Medium Film. Mithilfe allgemein zugänglicher Technologie wird ein Raum geschaffen, der es ermöglicht, die Dinge auf eine andere Art zu erzählen. *A story about the things around us. The images are analysed and digitally reassembled by means of extreme close-ups, stop motion and 3D. It's all about reading material and channelling information into the medium of film. Using readily available technology a space is opened up that allows narrating things in another way.*

Yngve Zakarias wurde 1957 in Trondheim, Norwegen, geboren. Er besuchte von 1976 bis 1977 die Kunstschule in Trondheim. Seine Arbeiten wurden in zahlreichen internationalen Ausstellungen gezeigt und sind Bestandteil internationaler Kunstsammlungen. ***Yngve Zakarias*** *was born in 1957 in Trondheim, Norway. From 1976 to 1977 he attended the Art School in Trondheim. His works have been shown at numerous international exhibitions and are part of international art collections.*

Eclipse 2012, Lilies and Roses 2010, Naturstudier 2009, Hertervig 3D 2008, Virtual Woodscape 2005

Norwegian Film Institute, Toril Simonsen, Norwegen *Norway*, +47 22 47450074, toril.simonsen@nfi.no, norwegianfilms.no

Norwegen *Norway* **2013**
15', DCP, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*

Regie *Director*
Yngve Zakarias

Tongestaltung *Sounddesign*
Audun Røstad

Musik *Music*
Jon Kristian Bye

Produktion *Production*
Yngve Zakarias

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



SUCHY PION
DRY STANDPIPE

Polen *Poland* **2012**
13', DV, Farbe *Colour*, **Polnisch mit englischen UT** *Polish with English subs*

Ein Video von *A video by*
Wojciech Bąkowski

Production *Production*
Wojciech Bąkowski

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Eine poetische, experimentelle Collage aus privaten Homevideos. *An experimental collage of private, home-made videos with poetic essence.*

Wojciech Bąkowski wurde 1979 geboren. Er lebt und arbeitet in Posen, Polen. 2005 hat er ein Studium an der Akademie der Bildenden Künste in Posen beendet. Seit Mai 2007 ist er Mitglied der Künstlergruppe PENERSTWO. Er ist der Gewinner des Deutsche Bank Preises „Views 2009".
Wojciech Bąkowski *was born in 1979. He lives and works in Poznań, Poland. In 2005 he graduated from the Academy of Fine Arts in Poznań. Since May 2007 he has been a member of the artist group PENERSTWO. He is the winner of the Deutsche Bank Prize "Views 2009".*

The Expositions of Problems 2013, I Eat Stones 2012, Dance 2012, Spoken Movie 6 2011, Spoken movie 5 2010, Strongly 2010, Making New Worlds Instead of Forgetting About It 2010, The Wall 2010, So It Keeps Going Like This 2010, Spoken Movie 4 2009, Love 2009, Spoken Movie 3 2008, Spoken movie 2 2008, Spoken movie 1 2007, Are You Going with Me? Where? In Dark Fuck 2007, Bark, You Mongrel, Raise Hell, My Pearl 2006, Eating 2006, I drag 2006, Snow Lies 2005, Shame 2005, Fear 2005

Wojciech Bąkowski, Polen *Poland*, +48 518 682148, bakowski6@gmail.com



SHARAF

„Das Boot war wie eine kleine Fliege auf dem offenen Meer zwischen den zwei Meter hohen Wellen. Wir trieben ohne Wasser und Essen umher." Sharaf, 17, ist einer von Tausenden Bootsflüchtlingen, die in den vergangenen Jahren auf Gran Canaria angekommen sind. *"The boat was like a little fly in the sea, in two-metre high waves. We just drifted without any food or water." Sharaf, 17, is one of thousands of boat-refugees who have arrived in Gran Canaria over the past couple of years.*

David Aronowitsch lebt in Stockholm und arbeitet seit über 20 Jahren mit Film. Er studierte von 1988 bis 1991 Regie an der Polnischen Nationalen Film Schule in Łódź. Als Regisseur war Aronowitsch sowohl an kurzen als auch langen internationalen Produktionen beteiligt. **Hanna Heilborn,** geboren 1968, studierte am Theaterinstitut, Stockholm, und an der New York Filmschule. Sie arbeitet als Filmemacherin und Autorin/Dramaturgin, vor allem mit Dokumentarfilmen. Neben ihrer täglichen Arbeit als Filmemacherin ist Heilborn an verschiedenen Kunst-, Design-und Animationschulen auf der ganzen Welt als Dozentin tätig. ***David Aronowitsch*** *lives in Stockholm and has worked with film for more than twenty years. He studied film directing at the Polish National Film School in Łódź from 1988 to 1991. As director Aronowitsch was involved in both short and long international productions.* ***Hanna Heilborn*** *was born in 1968. She studied at the Dramatic Institute, Stockholm, and New York Filmschool. She works as a filmmaker and writer/dramaturgist, mainly with documentaries. Added to her daily filmmaking Heilborn is working as a lecturer at various Art-, Design- and Animation- Schools around the world.*

Gemeinsame Filme *Joint works* Slava 2008, Gömd 2002 (in Oberhausen 2003)

Swedish Film Institute, Sara Rüster, Schweden *Sweden*, +46 8 6651141, sara.ruster@sfi.se, sfi.se

Schweden *Sweden* **2012**
13', DCP, Farbe *Colour***, Spanisch, Schwedisch mit englischen UT**
Spanish, Swedish with English subs

Regie *Director*
David Aronowitsch, Hanna Heilborn

Animation *Animation*
Nicolas Maurice

Produktion *Production*
Story AB

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

3. 5. 20:00 UHR *8:00 PM* **LICHTBURG**
4. 5. 22:30 UHR *10:30 PM* **GLORIA**



GRANDMOTHER IS A CRAB

Großbritannien *Great Britain* **2012**
2', Blu-ray, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*

Regie, Schnitt *Director, Editor*
Stuart Pound

Buch *Script*
Rosemary Norman

Musik *Music*
Najwa Hakim

Produktion *Production*
Stuart Pound

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Der Film basiert auf einem früheren Digitalvideo, dem Material aus einem TV-Reisewerbespot zugrunde liegt. S/W sowie Spiegeleffekte lassen das Bild aus der Zeit fallen. Ein Gedicht, das die Wunderwelt eines Kindes am Strand wiederauferstehen lässt. *The film borrows from an earlier digital video that itself used footage captured from a travel advertisement on TV. B/W and mirror effects take the image out of time. A poem that re-enters the magic world of a child on a beach.*

Stuart Pound wurde 1944 geboren. Er lebt in London und beschäftigt sich seit den frühen 1970er Jahren mit Film, Digitalvideo, Sound und bildender Kunst. Seit 1995 arbeitet er mit der Dichterin Rosemary Norman zusammen. Seine Arbeiten wurden regelmäßig auf internationalen Filmfestivals und Kunstausstellungen gezeigt. ***Stuart Pound*** *was born in 1944. He lives in London and has worked in film, digital video, sound and the visual arts since the early 1970s. Since 1995 he has collaborated with the poet Rosemary Norman. His work has been shown regularly at international film and video festivals and art exhibitions.*

Filmauswahl *Selected works* Black & White 2013, Music Box 2011, Les Barricades Mystérieuses 2010, Dominant Culture 2007, Bus Stop 2006, Writing Behaviour 2004, The Phantom City 2003, Plaza Continuum 2002, Porno Neutrinos 2000, White Fade Symmetries 1999, Mother Child & Crab 1998, Père Lachaise 1997

Stuart Pound, Großbritannien *Great Britain*, +44 20 88409421,
stuartpound@stuartpound.plus.com, stuartpound.plus.com



A ONDA TRAZ, O VENTO LEVA
EBB AND FLOW

Rodrigo, ein junger Gehörloser aus Recife, baut in einer kleinen Werkstatt am Stadtrand Hifi-Anlagen in Autos ein. Doch obwohl er gehörlos ist, durchdringen Töne seinen Alltag. Er nutzt ihre Schwingungen und lässt sie durch seine Adern pulsieren. *Rodrigo is a young deaf man from Recife, who works installing car stereos in a small dealership on the outskirts of town. Despite his deafness, sound penetrates his daily life, and he harnesses its vibrations, allowing it to pulse through his veins.*

Gabriel Mascaro wurde 1983 geboren und lebt in Recife, Brasilien. Er studierte Soziale Kommunikation an der Staaltlichen Pernambuco-Universität in Brasilien. Von 2004 bis 2011 gehörte er dem Kollektiv „Simio Filmes" an. Seine Arbeiten bewegen sich zwischen dokumentarischer, fiktionaler und experimenteller Videokunst. Er wurde kürzlich mit Aufenthalten in zwei Künstlerresidenzen ausgezeichnet. Seine Filme wurden international auf Filmfestivals und in Museen gezeigt und in Filmzeitschriften besprochen. Gerade arbeitet er an seinem ersten Langfilm. ***Gabriel Mascaro*** *was born in 1983 and lives in Recife, Brazil. He studied social communication at the Pernambuco Federal University in Brazil. From 2004 to 2011 he was part of the collective "Simio Filmes". His works transit between documentary, fiction and experimental art video and he has been recently awarded two visual art residencies. His films were displayed at international film festivals and museums and were reviewed in film magazines. Gabriel is currently working on his first feature film.*

Housemaids 2012, Defiant Brasilia 2010, The Adventures of Paulo Bruscky 2010, High-Rise 2009, KFZ-1348 2008

Desvia, Vanessa Barbosa, Brasilien *Brazil*, +55 81 32227053, films@desvia.com.br, desvia.com.br

Brasilien, Spanien *Brazil, Spain* **2012**
28', DCP, Farbe *Colour*,
Portugiesisch mit englischen UT
Portuguese with English subs

Regie, Buch, Kamera
Director, Script, Camera
Gabriel Mascaro

Schnitt *Editor*
Eduardo Serrano

Produktion *Production*
Desvia, ArtAids

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



ALDONA

Litauen, Norwegen *Lithuania, Norway*
2012
13', Blu-ray, Farbe *Colour*, **Litauisch mit englischen UT** *Lithuanian with English subs*

Regie *Director*
Emilija Škarnulytė

Musik *Music*
Biosphere

Produktion *Production*
Emilija Škarnulytė

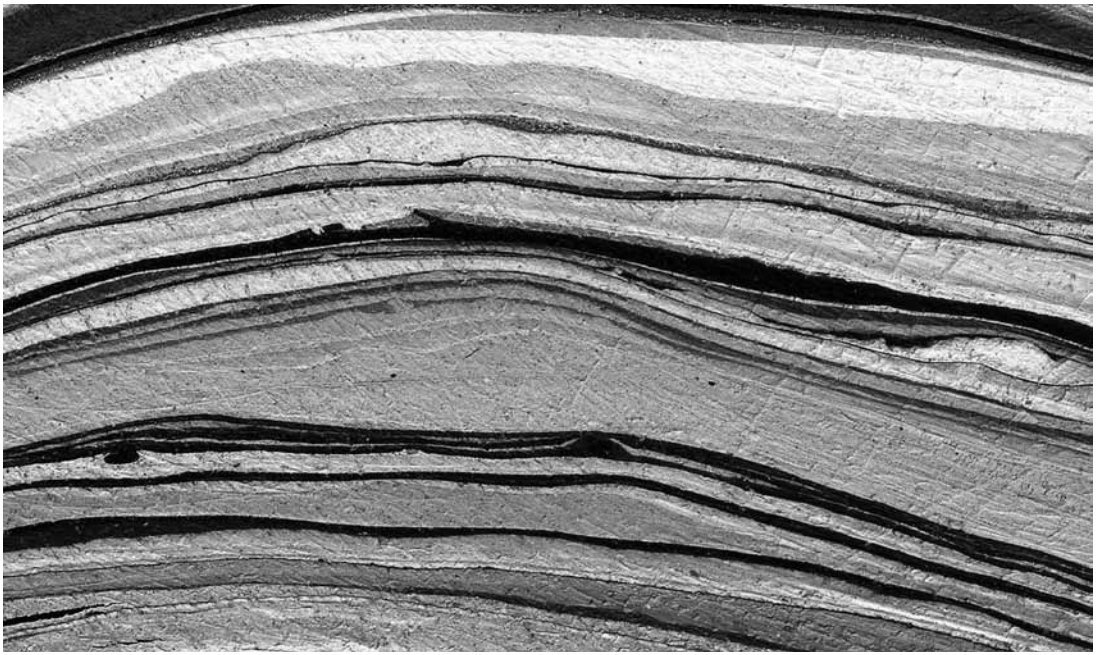
Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Druskininkai, Litauen, April 1986. Aldona erblindet nach der Explosion des Atomreaktors in Tschernobyl infolge einer Vergiftung der Sehnerven. In dem Film spaziert Aldona durch den Grutas Park, einen Skulpturengarten mit Statuen aus der Sowjetära. *Druskininkai, Lithuania, April 1986. Aldona turned blind due to Chernobyl's nuclear power plant explosion and the ensuing poisoning of her visual nerves. In the film, Aldona walks through the Grutas Park, – a sculpture garden of Soviet-era statues.*

Emilija Škarnulytė wurde 1987 in Vilnius, Litauen geboren. Im Jahr 2010 schloss sie ihr Studium am Brera Institut in Mailand ab, wo sie Bildhauerei studierte. Vorwiegend arbeitet sie mit Video, Fotografie, Installationen und Performances. Ihre Arbeit besteht aus einer Reihe von aktiven Visionen, in denen sie die Realität mit einem politischen und poetischen Ansatz untersucht.
Emilija Škarnulytė *was born in Vilnius, Lithuania, in 1987. In 2010 she graduated at the Brera Institute, Milan, where she studied sculpture. Predominantly she works with video, photography, installations and performances. Her work consists of a series of active visions, in which she examines reality with a political and poetic approach.*

Song-do Prophecy 2013, By the Day 2013, The Valley of a Missing City 2011, The 38th Parallel North 2010

Emilija Škarnulytė, Litauen *Lithuania*, +47 96 74192, emiskarnulyte@yahoo.com



DAD'S STICK

Ein indirektes Porträt über den Vater des Filmemachers basierend auf drei Gegenständen, die dieser ihm kurz vor seinem Tode zeigte. *An oblique portrait of the filmmaker's father based upon three objects that he showed him shortly before he died.*

John Smith wurde 1952 in Walthamstow, London, geboren. Er lebt und arbeitet in London. Er hat am Royal College of Art studiert. Seit 1972 hat er über fünfzig Film-, Video- und Installationsarbeiten geschaffen, die in unabhängigen Kinos und Kunstgalerien auf der ganzen Welt gezeigt wurden. Seine Arbeit ist bekannt durch Retrospektiven auf der ganzen Welt, u. a. in Oberhausen 2002.
John Smith *was born in Walthamstow, London in 1952. He lives and works in London. He studied film at the Royal College of Art. Since 1972 he has made over fifty film, video and installation works that have been shown in independent cinemas and art galleries around the world. His work has been profiled through retrospective programmes all over the world, including Oberhausen 2002.*

Filmauswahl *Selected works* The Man Phoning Mum 2011, Unusual Red Cardigan 2011, Flag Mountain 2010 (in Oberhausen 2010), Throwing Stones 2004 (in Oberhausen 2005), Regression 1999 (in Oberhausen 2000), Blight 1996 (in Oberhausen 1997), Gargantuan 1992, Om 1986, Leading Light 1975, Associations 1975

John Smith, Großbritannien *Great Britain*, +44 20 72412624, info@johnsmithfilms.com, johnsmithfilms.com

Großbritannien *Great Britain* **2012**
5', HDCAM, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*

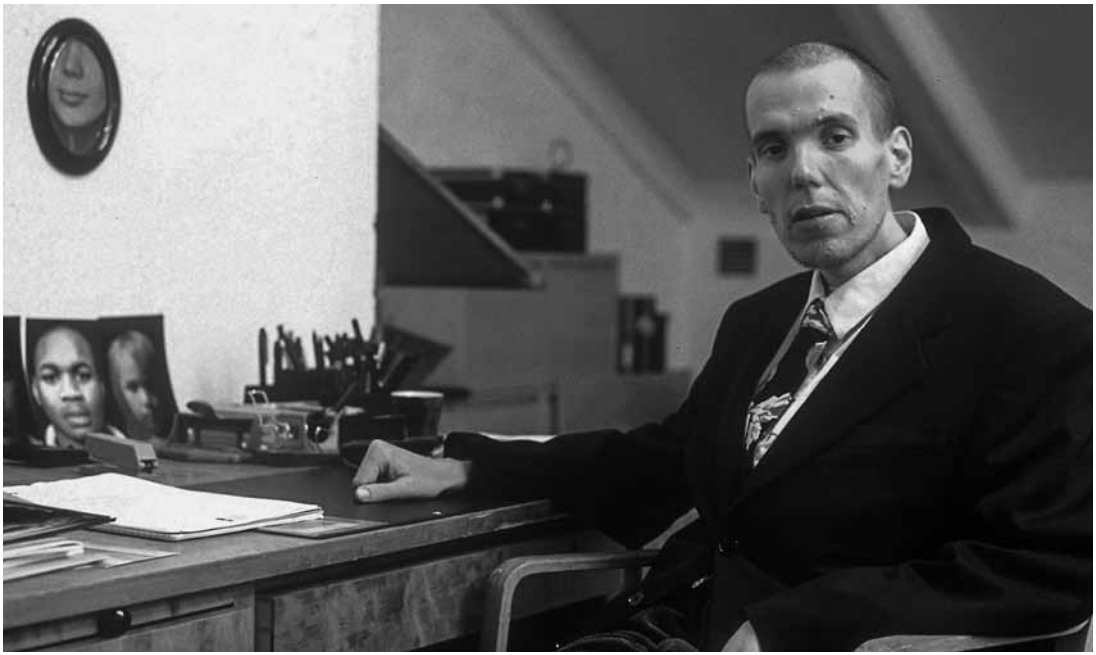
Regie *Director*
John Smith

Kamera *Camera*
Patrick Duval

Produktion *Production*
John Smith

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

3. 5. 20:00 UHR *8:00 PM* **LICHTBURG**
4. 5. 22:30 UHR *10:30 PM* **GLORIA**



BIOGRAFI
BIOGRAPHY

Schweden *Sweden* **2012**
21', DCP, Farbe *Colour*, **Schwedisch mit englischen UT** *Swedish with English subs*

Regie, Buch, Schnitt
Director, Script, Editor
Magnus Bärtås

Kamera *Camera*
Marius Dybwad Brandrud

Produktion *Production*
Freddy Olsson

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Er hob sich schon als Junge durch seinen massigen Körper und sein hemmungsloses Lachen ab, durch sein fotografisches Gedächtnis und Kenntnisse, die die des Lehrers in den Schatten stellten. Ihm gelang der Aufstieg bis an die Spitze der schwedischen Sozialdemokratie, doch er hatte ein Geheimnis. *He distinguished himself from early years with his large body and uncontrollable laughter, a photographic memory and a knowledge that surpassed the teacher's. He managed to reach the top of the Swedish Social Democracy, but he had a secret.*

Magnus Bärtås ist ein Künstler, Schriftsteller und Professor für Bildende Kunst an der Konstfack in Stockholm und arbeitet mit Text, Film, Objekten und Installationen. Sein Video-Essay „Madame & Little Boy" gewann bei den Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen 2010 den Großen Preis der Stadt Oberhausen. Seine Dissertation, die im Mai 2010 veröffentlicht wurde, untersucht narrative Modelle in der zeitgenössischen Kunst und die Praxis des Video-Essays. ***Magnus Bärtås*** *is an artist, writer and professor of fine arts at Konstfack in Stockholm working with text, film, objects and installation. His video essay "Madame & Little Boy" won the Prize of the City of Oberhausen in 2010. His dissertation published in May 2010 examines narrative models in contemporary art and the practice of the video essay.*

Bogey 2012, Madame & Little Boy 2009 (in Oberhausen 2010), Kumiko, Johnnie Walker & the Cute 2007, Eva-Lena Says 2006, Who is Dimitris Houliarakis? 2005, Who is Zdenko Buzek? 2003, Who is Eva Quintas? 2003, Satellites 2002, Do You Know What it Means to Love Someone? 1999, Anna, var är Paulina idag? 1998

Bokomotiv, Freddy Olsson, Schweden *Sweden*, +46 8 193199, freddy.olsson@bokomotiv.se



CACHEU

Ein Vortrag verbindet Forschungsergebnisse der Filmemacherin über vier koloniale Statuen, die heute in einer der ersten, für den Sklavenhandel in Guinea Bissau errichteten Bauten zu finden sind – in der 1588 von den Portugiesen in Cacheu erbauten Festung. *A lecture brings together elements of the filmmaker's research on four colonial statues which are stored today at one of the first establishments for slave trade in Guinea Bissau – the Cacheu fortress, constructed by the Portuguese in 1588.*

Filipa César wurde 1975 in Porto geboren. Sie lebt und arbeitet in Berlin. 2008 machte sie ihren Abschluss in Art in Context der Berliner Universität der Künste. Darüber hinaus erhielt sie Abschlüsse in Bildender Kunst und Malerei an der Kunstfakultät der Universität von Porto und der Universität von Lissabon. Ihre Arbeiten werden weltweit in Ausstellungen gezeigt, und sie hat zahlreiche Preise gewonnen. ***Filipa César*** *was born in Porto in 1975. She lives and works in Berlin. She is a 2008 graduate of The Berlin University Of The Arts in Art in Context. In addition to that she holds degrees in Fine Arts and Painting from the Fine Art Faculty at the University of Porto and the University of Lisbon. Her work has been displayed at international exhibitions and received numerous awards.*

Conakry 2013, Cuba 2012, The Embassy 2011, Porto, 1975 2010, Memograma 2010, Insert 2010, The Four Chambered Heart 2009, Le Passeur 2008, Rapport 2007, Allee der Kosmonauten 2007

Filipa César, Deutschland *Germany*, +49 151 40109820, cesarfilipa@gmail.com

Portugal *Portugal* **2012**
10', Blu-ray, Farbe *Colour*, **Englisch, Kreolisch mit englischen UT** *English, Creole with English subs*

Regie, Buch, Schnitt
Director, Script, Editor
Filipa César

Kamera *Camera*
Matthias Biber

Ton *Sound*
Nuno da Luz

Produktion *Production*
Filipa César

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



STELLENBOSCHED

Südafrika *South Africa* **2012**
9'30", BetaSP, Farbe *Colour*,
Englisch *English*

Regie, Buch, Kamera, Schnitt
Director, Script, Camera, Editor
Aryan Kaganof

Musik *Music*
Zim Ngqawana

Produktion *Production*
African Noise Foundation

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

18 Jahre nach dem Ende der Apartheid ist Südafrika noch immer eine tief gespaltene und ungleiche Gesellschaft. *18 years after the end of apartheid, South Africa remains a ruthlessly divided and unequal society.*

Aryan Kaganof ist ein Projekt der „African Noise Foundation". Sein Kurzfilm „Interactions: A Strategy of Difference and Repetition", hatte seine Weltpremiere während der Kurzfilmtage Oberhausen im Jahr 2012. Zu seinen Spielfilmen gehört „SMS Sugar Man", 2008, der mit einem Handy gedreht wurde. Einer seiner Dokumentarfilme ist „Western 4.33", der 2004 im Berlinale Forum gezeigt wurde. Sein Roman „Uselessly" wurde in Südafrika von Jacana veröffentlicht und in fünf Jahren 776 mal verkauft. ***Aryan Kaganof*** *is a project of the "African Noise Foundation". His short films include "Interactions: A Strategy of Difference and Repetition" that had its world premiere during the Kurzfilmtage Oberhausen in 2012. His feature films include "SMS Sugar Man", 2008, shot on a mobile phone. His documentary films include "Western 4.33" that was screened at the Berlinale Forum in 2004. His novels include "Uselessly", published in South Africa by Jacana, that sold 776 copies in five years.*

Filmauswahl *Selected works* Interactions: A Strategy of Difference and Repetition 2012 (in Oberhausen 2012), G-String Blues 2010, SMS Sugar Man 2008, Giant Steps 2005, Tokyo Elegy 1999, Wasted! 1996, Kyodai Makes the Big Time 1992

African Noise Foundation, Aryan Kaganof, Südafrika *South Africa*, +27 76 5690787, kaganof@mweb.co.za, kagablog.com



NATION ESTATE

Dieser Sci-Fi-Kurzfilm strebt eine vertikale Lösung der palästinensischen Staatenbildung an: Ein kolossaler Wolkenkratzer beherbergt die gesamte palästinensische Bevölkerung, die nun endlich hoch hinaus kann. *A cinematic sci-fi attempt at a vertical solution for Palestinian nation building: a colossal skyscraper housing the entire Palestinian population, who eventually live high life.*

Larissa Sansour wurde in Jerusalem geboren. Sie lebt und arbeitet in London und Kopenhagen. Sansour studierte Bildende Kunst in Kopenhagen, London und New York. Ihre Arbeit ist interdisziplinär, taucht in den aktuellen politischen Dialog ein und nutzt Videokunst, Fotografie, experimentellen Dokumentarfilm, die Buchform und das Internet. ***Larissa Sansour*** *was born in Jerusalem. She lives and works in London and Copenhagen. Sansour studied Fine Art in Copenhagen, London and New York. Her work is interdisciplinary, immersed in the current political dialogue and utilises video art, photography, experimental documentary, the book form and the internet.*

Feast of the Inhabitants 2012, Trespass the Salt 2011, Falafel Road 2011, A Space Exodus 2009, SBA-RA 2008, Run Lara Run 2008, Soup Over Bethlehem 2007, Happy Days 2006, Bethlehem Bandolero 2005

mec film, Irit Neidhardt, Deutschland *Germany*, +49 30 66766700, info@mecfilm.de, mecfilm.de

Dänemark, Palästinensische Gebiete *Denmark, Palestinian territories* **2012**
9', DCP, Farbe *Colour*, **Arabisch mit englischen UT** *Arabic with English subs*

Regie *Director*
Larissa Sansour

Buch *Script*
Søren Lind

Kamera *Camera*
Jesper Toffner

Produktion *Production*
Redeye Film, Beofilm

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

4. 5. 14:30 UHR *2:30 PM* **LICHTBURG**
5. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **GLORIA**



LA HUELLA
THE IMPRINT

Frankreich *France* **2012**
18', DCP, Farbe *Colour*, **Spanisch mit englischen UT** *Spanish with English subs*

Regie *Director*
Tatiana Fuentes Sadowski

Kamera *Camera*
Jean-Réné Lorand

Ton *Sound*
Thomas Rouvillain, Tatiana Fuentes Sadowski

Produktion *Production*
Le Fresnoy – Studio National des Arts Contemporains

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Mittels Archivaufnahmen, Zeugnissen der jahrelangen politischen Gewalt in Peru, konstruiert der Film eine analytische Erzählung und verbindet die Erinnerungen der Künstlerin mit denen José Pablo Baraybars, Leiter des Peruvian Forensic Anthropology Teams (EPAF). *From archival photographs that testify to years of political violence in Peru, the film builds an analytical narrative that combines the artist's memory and that of José Pablo Baraybar, head of the the Peruvian Forensic Anthropology Team (EPAF).*

Tatiana Fuentes Sadowski wurde 1981 in Lima geboren. Sie lebt und arbeitet in Lima und Paris. Sie hat ein Kunststudium an der Katholischen Universität von Peru abgeschlossen. Jetzt studiert sie am Le Fresnoy – Studio National des Arts Contemporains in Tourcoing, Frankreich. Erinnerung, ihre hybride Konstruktion und der Schnittpunkt zwischen dem Persönlichen und dem Kollektiven sind die Hauptlinien ihrer Arbeit. „La Huella" ist ihr Debütfilm. ***Tatiana Fuentes Sadowski*** *was born in Lima in 1981. She lives and works between Lima and Paris. She graduated in Arts at the Catholic University of Peru. She is now studying at Le Fresnoy – Studio National des Arts Contemporains in Tourcoing, France. Memory, its hybrid constructions and the intersection between the personal and the collective are the main lines of her work. "La Huella" is her debut film.*

Le Fresnoy, Nathalie Trebik, Frankreich *France*, +33 3 20283864, ntrebik@lefresnoy.net, lefresnoy.net



ULTIMATE SUBSTANCE

Referenzen aus Archäologie, Philosophie, Mathematik und Ritualen folgend, geht „Ultimate Substance" von der Hypothese aus, dass die Einführung der Münzprägung im antiken Griechenland eine tief greifende kognitive Veränderung bewirkte: Sie war entscheidend für die Entstehung der westlichen Philosophie-, Wissenschafts- und Literaturtraditionen. *Drawing on references from archaeology, philosophy, mathematics and ritual, "Ultimate Substance" departs from the hypothesis that the introduction of coinage in the ancient Greek world effected a profound cognitive shift that was key to the emergence of western philosophic, scientific and dramatic traditions.*

Anja Kirschner wurde 1977 in München und **David Panos** 1971 in Athen geboren. Sie arbeiten seit 2006 zusammen. 2011 gewannen sie den Jarman Award und nahmen an der Liverpool Biennale 2012 sowie der British Art Show 7 2010/11 teil. ***Anja Kirschner**, born in Munich in 1977, and **David Panos**, born in Athens in 1971, collaborate since 2006. They were winners of the Jarman Award in 2011 and participated in the British Art Show 7 2010/11 and the Liverpool Biennial in 2012.*

Gemeinsame Filme *Joint works* Living Truthfully under Imaginary Circumstances 2011, The Empty Plan 2010, The Last Days of Jack Sheppard 2009, Trail of the Spider 2008, Polly II : Plan for a Revolution in Docklands 2006

LUX, Gil Leung, Großbritannien *Great Britain*, +44 20 75033980, gil@lux.org.uk, lux.org.uk

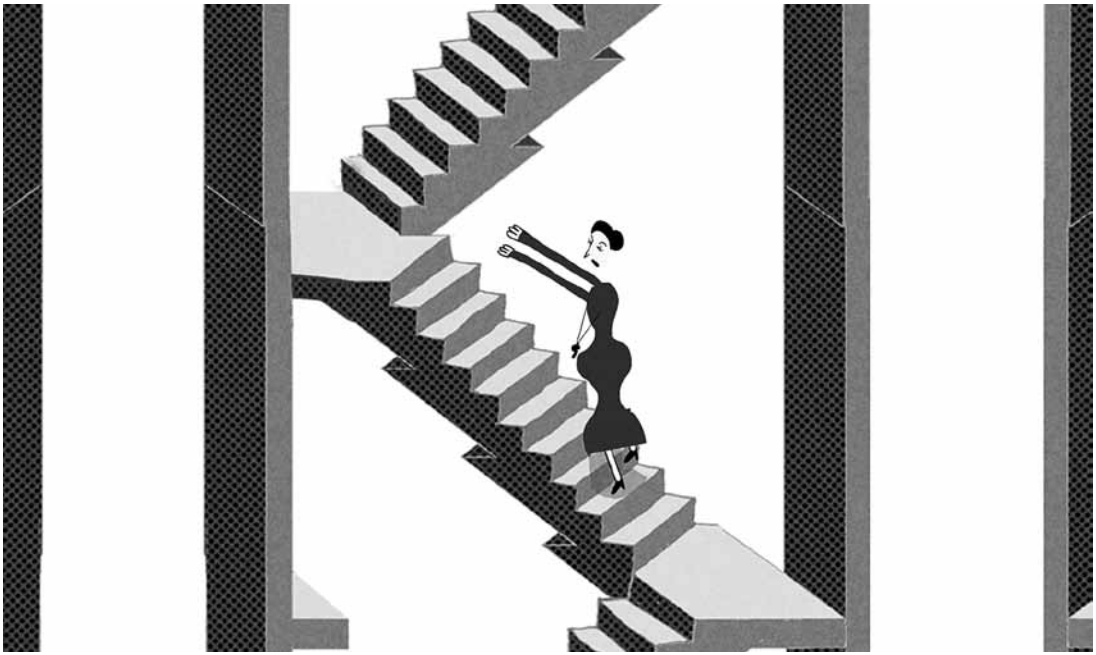
Großbritannien *Great Britain* **2012**
34', Blu-ray, Farbe *Colour*,
Griechisch mit englischen UT *Greek with English subs*

Regie *Director*
Anja Kirschner, David Panos

Kamera *Camera*
Katerina Maragoudaki

Produktion *Production*
Theo Prodromidis

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



CHOIR TOUR

Lettland *Latvia* **2012**
5', DCP, Farbe *Colour*, **ohne Text**
without text

Regie, Buch, Animation
Director, Script, Animation
Edmunds Jansons

Musik *Music*
Girts Biss

Produktion *Production*
Atom Art

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Unter der Leitung der strengen Dirigentin wird ein weltberühmter Knabenchor zum fügsamen Musikinstrument. Ohne Aufsicht sind die Jungen allerdings einfach verspielte Kinder. In Seoul bleibt die Dirigentin versehentlich in einem Aufzug stecken. *In the hands of their severe conductor a world-famous boys' choir is an obedient musical instrument. But left alone without supervision, they are just playful children. When in Seoul, the conductor is accidentally trapped in an elevator.*

Edmunds Jansons wurde 1972 geboren. Er arbeitet als Regisseur für Animationsfilme und als Grafikdesigner. 2001 war er Mitbegründer des Atom Art Film Studio. Im Frühjahr 2012 machte er seinen Abschluss in Animation an der Estnischen Kunstakademie. Neben seiner eigentlichen Arbeit ist er Illustrator für Kinderbücher. ***Edmunds Jansons*** *was born in 1972. He works as animation film director and graphic designer. In 2001 he co-founded the film studio Atom Art. In spring 2012 he received his degree in Animation at the Estonian Academy of Arts. Besides his initial work Edmunds Jansons is a children's book illustrator.*

Sarptautiskā Tēva diena 2012, Kā Lupatini uzminēja 2012, Kā Lupatini šūpojās 2011, Kā Lupatini mazgājās 2010, The Dream Express 2009, Pavasaris Varnu ielā 2009, Čiža acīm 2007, Šķērgriezis 2005, The Black Spawn 2003, Baltā 2000

Atom Art, Ieva Vaickovska, Lettland *Latvia*, +371 676 12709, ieva@atomart.lv, atomart.lv



TUPPERN
TO TUPPER

Samstagnachmittag. Gabi hat zur Tupper-Party geladen. Eine Milieustudie inszeniert als fiktionales Kammerspiel. *Saturday afternoon. Gabi hosts a Tupperware-party. A social study staged as a fictional intimate play.*

Vanessa Gräfingholt wurde 1982 in Ennepetal, Deutschland geboren. Von 2002 bis 2006 war sie Castingassistentin, Cutterin und Regisseurin für verschiedene Produktionen in Berlin. Sie nahm von 2004 bis 2008 an dem Regielehrgang der „Filmarche" in Berlin teil und studiert seit 2008 Regie an der Filmakademie Wien. Sie arbeitet als Script-Continuity, Regie- und Kameraassistentin.
Vanessa Gräfingholt *was born in Ennepetal, Germany in 1982. Between 2002 and 2006 she was a casting assistant, editor and director for several productions in Berlin. From 2004 to 2008 she attended a directing class at "Filmarche" in Berlin. Since 2008 she has been studying direction at the Filmakademie Vienna. She works as an assistant in script-continuity, direction and cinematography.*

Here We Go 2011, Carmen 2010, Songs of Love 2008, Emma 2008, For His Sake 2005

Vanessa Gräfingholt, Österreich *Austria*, +43 699 17067787, vanessa.graefingholt@gmail.com

Österreich *Austria* **2013**
36', DCP, Farbe *Colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie *Director*
Vanessa Gräfingholt

Buch *Script*
Vanessa Gräfingholt, Clara Trischler, Jakob Pretterhofer

Kamera *Camera*
Marie-Thérèse Zumtobel

Ton *Sound*
Daniel Pazderka

Produktion *Production*
Rudolf Takacs

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere



DIARY #2

Rumänien *Romania* **2013**
16', DCP, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*

Regie, Buch, Ton, Schnitt
Director, Script, Sound, Editor
Adina Pintilie

Kamera *Camera*
Birgit Moller

Produktion *Production*
MANEKINO FILM

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Einmal in der Woche besucht Frank Eva. Eines Tages ist er sehr müde und schläft auf ihrem Bett ein. *Once a week, Frank visits Eva. One day, being very tired, he falls asleep in her bed.*

Adina Pintilie ist eine rumänische Filmemacherin und hat 2008 ihr Studium in der Abteilung für Regie an der Nationalen Universität für Schauspiel und Film in Bukarest abgeschlossen. 2007 wurde ihr mittellanger Film „Nu te supara, dar…" auf dem DOK Leipzig mit der Goldenen Taube für den besten Dokumentarfilm ausgezeichnet. Adina Pintilie ist die Kuratorin des internationalen Programms des BIEFF Bukarest. ***Adina Pintilie*** *is a Romanian filmmaker and a 2008 graduate of the National University of Drama and Film Bucharest, Directing Department. In 2007, her medium length "Nu te supara, dar…" was awarded the Golden Dove Best Documentary Award at DOK Leipzig. Adina Pintilie is curator of the the international programme of BIEFF Bucharest.*

Oxygen 2010, Nu te supara, dar 2007/08, Balastiera#186 2007, Frica dlui g 2006, Casino 2006, Nea Pintea… The Model 2005, Trenuri Nesupravegheate 2004, Un fel de singuratate 2005, Ea 2003

MANEKINO FILM, Rumänien *Romania*, +40 723 124329, office@manekinofilm.ro, manekinofilm.ro



YELLOW FEVER

Eine Untersuchung des „Sich-ein-wenig-unwohl-Fühlens". Ich interessiere mich für das Konzept von Hautfarbe und Rasse, seine Folgen und die uns eingeimpften Anschauungen und Theorien. Mein Film befasst sich mit dem Selbstbild von Afrikanerinnen. *An exploration of "feeling a little bit uncomfortable." I am interested in the concept of skin and race, and what they imply; in the ideas and theories sown into our flesh. In my film I focus on African women's self-images.*

Ng'endo Mukii verbringt ihre Zeit zwischen Nairobi und Tsavo, wo sie Kinder animiert, Mistkäfer fotografiert und vor Skorpionen wegläuft. Sie arbeitet international als freiberufliche Animatorin und Editorin. ***Ng'endo Mukii*** *spends her time between Nairobi and Tsavo, animating little children, photographing dung beetles and running away from scorpions. Ng'endo works internationally as a freelance animator and editor.*

Unititled: Dust (Part 01) 2011, The Mask 2010, Sunuga Series 2010, The Kow Zone Series 2008–10, Unititled: Shuka 2007, Hasidi 2006, Suffocate 2005

Ng'endo Mukii, Kenia *Kenya*, +254-703913927, nmukii@gmail.com, thenge.com

Großbritannien *Great Britain* **2012**
7', DigiBeta, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*

Regie, Buch, Schnitt, Animation
Director, Script, Editor, Animation
Ng'endo Mukii

Kamera *Camera*
Alex MacNaughton

Produktion *Production*
Royal College of Art

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

4. 5. 20:00 UHR *8:00 PM* **LICHTBURG**
5. 5. 17:00 UHR *5:00 PM* **GLORIA**



QUINHA

Brasilien *Brazil* **2012**
19', Blu-ray, Farbe *Colour*,
Portugiesisch *Portuguese*

Regie, Buch *Director, Script*
Caroline Oliveira

Kamera *Camera*
Jimmy Lee Phelan

Schnitt *Editor*
João Maria

Musik *Music*
DJ Dolores

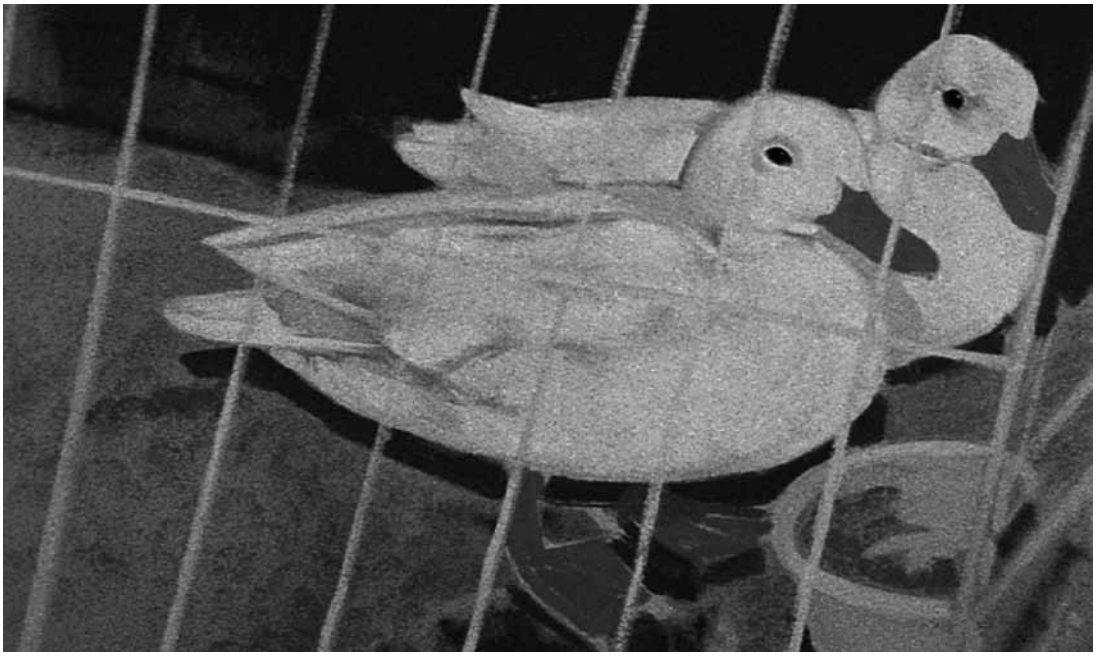
Produktion *Production*
REC Produtores Associados

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Quinha und ihre Mutter sind auf dem Weg zu Quinhas Taufe. Auf der Reise sucht jede für sich nach ihrem eigenen Wunder. Während Quinha nach Zeichen von Magie Ausschau hält, hofft Rosa auf die Rückkehr ihres Noch-Ehemannes. Am Ende erkennen sie, dass sie eine vollständige Familie sind, eine Familie aus zwei Frauen. *Quinha and her mother Rosa are on their way to Quinha's baptism. During their journey, both search for their own miracles: Quinha looks for signs of magic, while Rosa hopes for her estranged husband's return. In the end, they find themselves as a complete family, a family of two women.*

Caroline Oliveira ist eine brasilianische Filmemacherin aus São Paulo. Sie hat einen Master in Film von der New York University Tisch School of the Arts. „Quinha", ihr erster Kurzfilm als Drehbuchautorin und Regisseurin, wurde auf dem Festival Internacional de Curta-Metragens de São Paulo gezeigt, auf dem er einer der zehn Publikumsfavoriten war. ***Caroline Oliveira*** *is a Brazilian filmmaker from São Paulo. She holds an MFA in Film from New York University Tisch School of the Arts. "Quinha", her first short film as a writer and director, was part of the Festival Internacional de Curta-Metragens de São Paulo where it was one of the ten audience favorites.*

REC Produtores Associados, Tarsila Tarvares, Brasilien *Brazil*, +55 81 30731673, tarsila@recprodutores.com.br, recprodutores.com.br



PATRICIA PATTERSON PAINTINGS

Der Film untersucht die Pinselstriche und die Farbpalette der gegenständlichen Malerin Patricia Patterson, deren Themen mit ihren irischen Vorfahren und den Beobachtungstechniken des dokumentarischen Malens zusammenhängen. *The film examines the brush strokes and the colour palette of the figurative painter Patricia Patterson whose subjects are linked to her Irish ancestry and the observational techniques of a documentarian painter.*

Babette Mangolte wurde in Frankreich geboren und lebt in New York. Sie ist eine experimentelle Filmemacherin und Fotografin. Mangolte ist für ihr fotografisches Archiv bekannt, das die experimentelle Theater-, Tanz- und Performance-Szene der 1970er und 1980er Jahre dokumentiert. Sie hat Essays veröffentlicht, in denen sie ihre Arbeit als Filmemacherin und Fotografin theoretisiert und hat über technische Veränderungen beim Film durch das Aufkommen des Digitalen geschrieben. ***Babette Mangolte*** *was born in France and lives in New York. She is an experimental filmmaker and a photographer. Mangolte is known for her photographic archive, which documents the experimental theater, dance and performance scene of the 1970s and 1980s. She has published essays, theorizing her practice as a filmmaker and as a photographer and has written about technological transformations in film with the advent of digital.*

Filmauswahl *Selected works* Edward Krasiński's Studio 2012, Slide Show 2010, Seven Easy Pieces by Marina Abramović 2007, Four Pieces by Morris 1993, The Sky on Location 1982, There? Where? 1979, What Maisie Knew 1975

Mangolte Films, Babette Mangolte, USA *USA*, +1 212 9256329, bmangolte@ucsd.edu, babettemangolte.com

USA *USA* **2012**
22', DigiBeta, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

Ein Video von *A video by*
Babette Mangolte

Produktion *Production*
Mangolte Films

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



THE CAPSULE

Griechenland *Greece* **2012**
36', DCP, Farbe *Colour*, **Französisch mit englischen UT** *French with English subs*

Regie *Director*
Athina Rachel Tsangari

Buch *Script*
Athina Rachel Tsangari,
Aleksandra Waliszewska

Kamera *Camera*
Thimios Bakatakis

Schnitt *Editor*
Matt Johnson

Produktion *Production*
HAOS Film

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Sieben junge Frauen. Eine Villa auf einem kykladischen Felsen. Eine Abfolge von Lektionen in Disziplin, Verlangen, Entdecken und Verschwinden. Eine Melancholie, ein unentrinnbarer Kreislauf an der Schwelle zum Frausein – unendlich. *Seven young women. A mansion perched on a Cycladic rock. A series of lessons on discipline, desire, discovery, and disappearance. A melancholy, inescapable cycle on the brink of womanhood – infinitely.*

Athina Rachel Tsangari arbeitet als Filmemacherin, Produzentin und Projektionsdesignerin in ihrem Heimatland Griechenland und in den USA. Ihr Abschlussfilm an der University of Texas in Austin wurde in die ständige Filmsammlung des MoMA aufgenommen. Sie hat die Videoprojektionen für die Eröffnungsfeier der Olympischen Spiele 2004 entworfen. Ihr zweiter Langfilm „Attenberg" feierte seine Premiere bei den Filmfestspielen von Venedig 2010. ***Athina Rachel Tsangari*** *works as a filmmaker, producer and projection designer in her native Greece and the USA. Her graduation movie at the University of Texas in Austin was acquired by MoMA for its permanent film collection. She designed the video projections for the 2004 Olympics Opening Ceremony. Her second feature "Attenberg" premiered at the 2010 Venice Film Festival.*

Attenberg 2010, The Slow Business of Going 2002

The Match Factory, David Bauduin, Deutschland *Germany*, +49 221 53970945, festivals@matchfactory.de, the-match-factory.com



SWALLOW

Anhand bruchstückhaften Filmmaterials von badenden Frauen, Früchten, Vögeln und atmenden Mündern untersucht Prouvost Vorstellungen von Übersetzung, Sprache und Sinnlichkeit. *Through fragments of footage, of women bathing, fruit, birds, and mouths breathing, Prouvost explores ideas of translation, language and sensuality.*

Laure Prouvost wurde 1978 in Lille geboren. Sie ist eine in London ansässige Künstlerin. 2011 wurde Prouvost mit dem Max Mara Art Prize for Women der Whitechapel Gallery in London ausgezeichnet. Dort hatte sie im März und April 2013 außerdem eine Einzelausstellung, die im Mai nach Reggio Emilia, Italien, in die Collezione Maramotti zieht. ***Laure Prouvost*** *was born in 1978 in Lille. She is an artist based in London. In 2011 Prouvost was awarded the Max Mara Art Prize for Women in conjunction with Whitechapel Gallery, London, where she will have a solo exhibition in March and April 2013, touring to Collezione Maramotti, Reggio Emilia, Italy in May 2013.*

Wantee 2013, The Wanderer 2012, The Artist 2010 (in Oberhausen 2011), Monolog 2009 (2010), Stong Sory (vegetables) 2005, Eva's Son 2002

LUX, Gil Leung, Großbritannien *Great Britain*, +44 20 75033980, gil@lux.org.uk, lux.org.uk

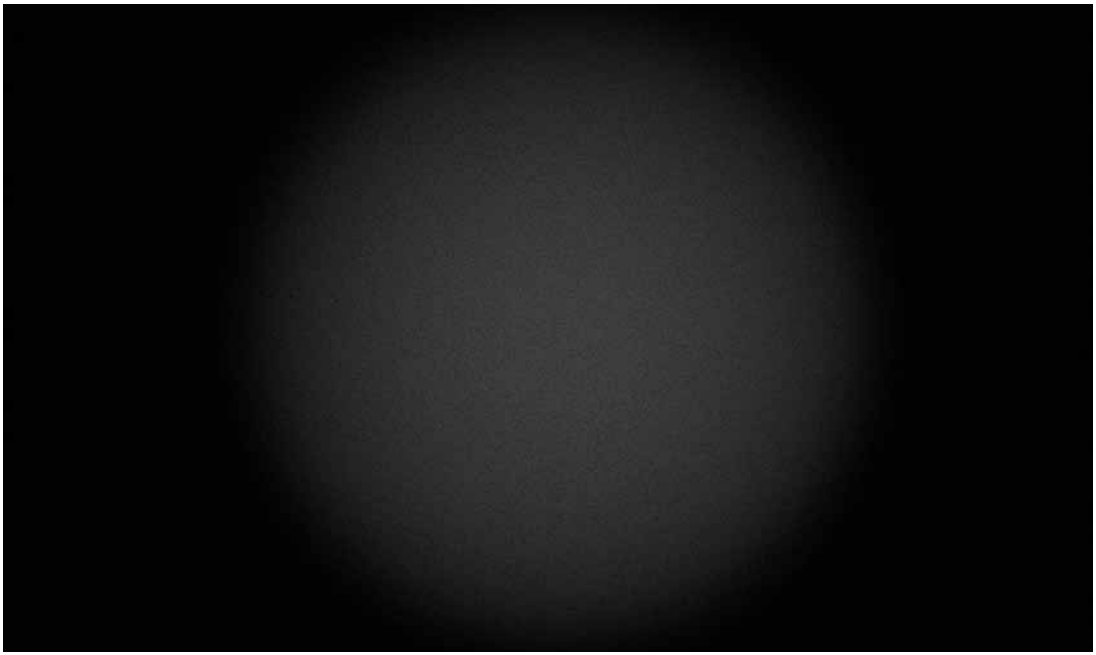
Großbritannien *Great Britain* **2013**
12', HDV, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*

Regie, Ton *Director, Sound*
Laure Prouvost

Musik *Music*
Ross Downs

Produktion *Production*
Laure Prouvost

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere



SHIKISOU

Kanada *Canada* **2012**
11', DigiBeta, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*

Regie, Konzept, Musik
Director, Concept, Music
Yota Kobayashi

Visuals
Barry Doupé

Im Auftrag von *Commissioned by*
Powell Street Festival

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Der Titel verweist auf ein Übergangsstadium – das Schweben zwischen zwei Orten. Die atmosphärische Klangkomposition begleitet vier Phasen einer Transformation; die Bilder selbst, Meditationen über den seltsamen Raum unseres Bewusstseins, verwandeln diesen Prozess digital.
The title suggests a liminal state – a suspension between one place and another. The evocative sound composition proposes a transformation in four stages, and the visuals themselves, meditations on the strange spaces of our consciousness, bring this process into digital relief.

Yota Kobayashi wurde 1980 in Nagoya, Japan, geboren. Er ist ein elektroakustischer Komponist. Neben dem Erschaffen akusmatischer Stücke fokussiert sich seine aktuelle Arbeit auf den Versuch, in seinen Mixed-Media-Arbeiten Tongedichte zu gestalten. Er hat Komposition an der Simon Fraser University studiert. Er lebt zur Zeit in Vancouver, und gibt dort Kurse in elektronischer Musik und Sounddesign. **Barry Doupé** wurde 1982 in Victoria, Kanada, geboren und hat Animation an der Emily Carr University studiert. In Vancouver arbeitet er vor allem an Computeranimationen. Seine Filme nutzen die Symbolik und die Sprache des Unbewussten. ***Yota Kobayashi*** *was born in Nagoya, Japan, in 1980. He is an electroacoustic composer. Besides composing acousmatic pieces, his current work focuses on an endeavour to create electroacoustic "tone poems" in his mixed media pieces. He studied music composition at Simon Fraser University. He is currently based in Vancouver, where he teaches electronic music and sound designing courses.* ***Barry Doupé*** *was born in 1982 in Victoria, Canada. He graduated from the Emily Carr University in 2004 with a Bachelor of Media Arts majoring in animation. He is a Vancouver-based artist primarily working with computer animation. His films use imagery and language derived from the subconscious.*

V-Tape, Wanda Vanderstoop, Kanada *Canada*, +1 416 3511317, wandav@vtape.org, vtape.org



PAROLE ROSETTE

Katrina Daschner inszeniert in der Verschränkung eines grandiosen architektonischen Raums mit der Performance einer streng exerzierenden Gruppe queerer Paare ein kontrolliertes Spiel um/über gesellschaftliche Konventionen und (sexuelle) Selbstbestimmung. *Katrina Daschner uses the performance by a well-rehearsed group of queer couples to stage a controlled game around/about social conventions and (sexual) self-determination, interwoven into an architecturally sublime setting.*

Katrina Daschner wurde in Hamburg geboren und lebt in Wien. Sie ist Künstlerin und Filmemacherin. In ihren Arbeiten beschäftigt sie sich u. a. mit Machtstrukturen und dem Transfer von Bühnensprache in den Ausstellungs- und Filmkontext. Seit 2009 hostet sie den queeren Club Burlesque Brutal im brut im Künstlerhaus Wien. *Katrina Daschner was born in Hamburg and lives in Vienna. She is an artist and a filmmaker. Her works are concerned with power structures and the transfer of on-stage language into contexts of exhibition and film. Since 2009 she has been hosting the queer Club Burlesque Brutal at the brut im Künstlerhaus in Vienna.*

Nouvelle Burlesque Brutal 2011, Flaming Flamingos 2011, Aria de Mustang 2009, Hafenperlen 2008, Naima und Naima 2006, Dolores 2005, Mutter mit Marmelade 1998, Gefüllte Gans 1998

sixpackfilm, Brigitta Burger-Utzer, Österreich *Austria*, +43 1 5260990, office@sixpackfilm.com, sixpackfilm.com

Österreich *Austria* **2012**
9', HDCAM, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*

Regie *Director*
Katrina Daschner

Kamera, Schnitt *Camera, Editor*
Katrina Daschner, Hannes Böck

Produktion *Production*
Denice Bourbon, Nick Prokesch

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere



REPERCUSSIONS

Kanada *Canada* **2012**
4', DigiBeta, Farbe *Colour*, **Ojibwe**
Ojibwe

Regie, Buch, Animation
Director, Script, Animation
Terril Calder

Musik *Music*
A Tribe Called Red, Electric Pow Wow

Produktion *Production*
Terril Calder

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Der Film untersucht die aus der Erde kommenden Echos, die in die Vergangenheit des Landes reichen und zugleich die Zukunft der modernen Ureinwohner Kanadas umfangen. *The film explores the echoes coming from the earth that reach into the land's past while embracing the future of the modern Aboriginal in Canada.*

Terril Calder, eine Métis-Künstlerin, wurde in Fort Frances, Kanada geboren und wohnt derzeit in Toronto. Sie studierte Kunst mit Schwerpunkt Zeichnen und Performance Art an der Universität von Manitoba. In Toronto traf sie das Performance-Kunst Kollektiv Shake Well und veranstaltete mit ihm verschiedene Ausstellungen. Über die Jahre hielt sie Vorträge und lehrte Kunst bei Organisationen wie dem National Art College of Canada, dem Kunst im Park-Programm und der Universität Manitoba. ***Terril Calder**, a Métis artist, was born in Fort Frances, Canada, and is currently residing in Toronto. She studied Art with a focus on drawing and performance art at the University of Manitoba as a Drawing major. In Toronto she met the Shake Well performance art collective and joined them in various exhibitions. She lectured and taught art through the years at organizations like the National Art College of Canada, the Art in the Park programme and the University of Manitoba.*

The Gift 2011, Choke 2010 (Regie *Director* Michelle Latimer, in Oberhausen 2011), The Lodge 2010, Canned Meat 2009, The Reunion 2000, 300lb. Cream-Puff for Salvation 1992

Terril Calder, Kanada *Canada*, +1 416 5353401, terrilcalder@gmail.com



ZIEGENORT

Fish Boy ist halb Fisch, halb Junge. Er lebt in einem scheinbar idyllischen Fischerdorf, wo sein Vater ihn zum Fischer ausbilden will. Die ihm im Dorf entgegengebrachte Ablehnung wirkt sich auch auf sein Verhältnis zu sich selbst aus. *Fish Boy is half boy, half fish. He lives in a seemingly idyllic fishing village where his father wants to teach him how to become a fisherman. The rejection he experiences in his village affects his relationship with himself.*

Tomasz Popakul wurde 1986 in Trzebież, Polen, geboren. Seine ersten Filme „Frustratu:Herzleid" (2004) und „Life 1.0" (2006) entstanden an der Kunstschule in Szczecin, bevor er 2007 das Studium der Animation an der Polnischen Nationalen Filmschule in Łódź aufnahm. Seit 2011 studierte er dort Drehbuchschreiben. „Ziegenort" ist sein Abschlussfilm. ***Tomasz Popakul*** *was born in Trzebież, Poland, in 1986. He made his first films "Frustratu:Herzleid" (2004) and "Life 1.0" (2006) at the art school in Szczecin before he started studying animation at the renowned film school in Łódź in 2007. In 2011 he signed up for the parallel study of scriptwriting at the same school. "Ziegenort" is his graduation film.*

Martwe Pole 2009, Rewolucja W Chronopolis: 64 Złote Kule I Jedno Klaśniecie 2009, 1000 Wiader Wody 2008 , Auge 2008, Z Wiatrem 2007

Anja Šošić, Polen *Poland*, +48 666 525788, anja@neweuropefilmsales.com, neweuropefilmsales.com

Polen *Poland* **2013**
19', DCP, Farbe *Colour*, **Polnisch mit englischen UT** *Polish with English subs*

Regie *Animation*
Tomasz Popakul

Ton *Sound*
Michał Fojcik

Schnitt *Editor*
Tomasz Popakul, Piotr Szczepanowicz

Musik *Music*
Stuart Dahlquist, Pawel Cieslak

Produktion *Production*
NoLabel

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



ECHO PARK

Großbritannien *Great Britain* **2012**
2', DCP, Farbe *Colour*, **ohne Text**
without text

Ein Video von *A video by*
Susanna Wallin

Produktion *Production*
Susanna Wallin

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Eine Fahrt in einem Vergnügungspark. *A theme park ride.*

Susanna Wallin wurde in Lund, Schweden, geboren. Sie hat einen BA in Film der University of the Arts London und einen MA in Kunst des Goldsmiths, University of London. Sie lebt und arbeitet in London. Ihre Arbeit speist sich oft zugleich aus Fakt und Fiktion, um die Verschmelzung von realen mit erfundenen Szenarien in neue impressionistische Erzählungen auf den Bildschirm zu bannen. Ritual, Traum und ein Misstrauen gegenüber Sprache sind einige ihrer wiederkehrenden Themen. ***Susanna Wallin*** *was born in Lund, Sweden. She has a BA in film from the University of the Arts London and an MA in Art from Goldsmiths, University of London. She lives and works in London. Her work often lends from fact and fiction at once, merging real scenarios with invented ones in new impressionistic narratives on screen. Ritual, dream and a distrust in language are some of her recurring themes.*

Filmauswahl *Selected works* Someone Else 2010, Electric Light Wonderland 2009, Marker 2009, Eddie Proctor 2007, Night Practice 2006 (alle in Oberhausen)

Susanna Wallin, Großbritannien *Great Britain*, +44 7946 517826, wallinsusanna@gmail.com



FÖRÅR

Frei nach einer Zeitungsmeldung erzählt „Förår" die Geschichte eines 11-jährigen Mädchens, das vor einigen Jahren mit dem gestohlenen Jagdgewehr ihres Vaters die Hauptstraße ihres kleinstädtischen Heimatortes hinunter marschierte. *"Förår" is loosely based on a news story about an 11-year old girl that a few years ago stole her father's hunting rifle and paraded down main street in the small provincial town she lived in.*

John Skoog wurde 1985 in Kvidinge, Schweden, geboren. Er studierte Bildende Kunst an der Staatlichen Hochschule für Bildende Kunst (Städelschule) in Frankfurt am Main. Seine Fotografie- und Filminstallationen wurden auf verschiedenen Festivals und in Museen auf der ganzen Welt gezeigt, unter anderem: Torino International Film Festival, Sankt Petersburg International Film Festival, Heidelberger Kunstverein, Ingmar Bergman Center und Tirana Institute of Contemporary Art. ***John Skoog*** *was born in Kvidinge, Sweden, in 1985. He studied fine arts at the Städelschule Academy of Fine Arts in Frankfurt on the Main. His photography and film installations have shown at film festivals and museums around the world, among others: Torino International Film Festival, St Petersburg International Film Festival, Heidelberger Kunstverein, Ingmar Bergman Center and Tirana Institute of Contemporary Art.*

Sent på Jorden 2011

Plattform Produktion, Erik Hemmendorf, Schweden *Sweden*, +46 31 7116660, erik@plattformproduktion.se

Schweden *Sweden* **2013**
18', DCP, Farbe *Colour*, **Schwedisch mit englischen UT** *Swedish with English subs*

Regie *Director*
John Skoog

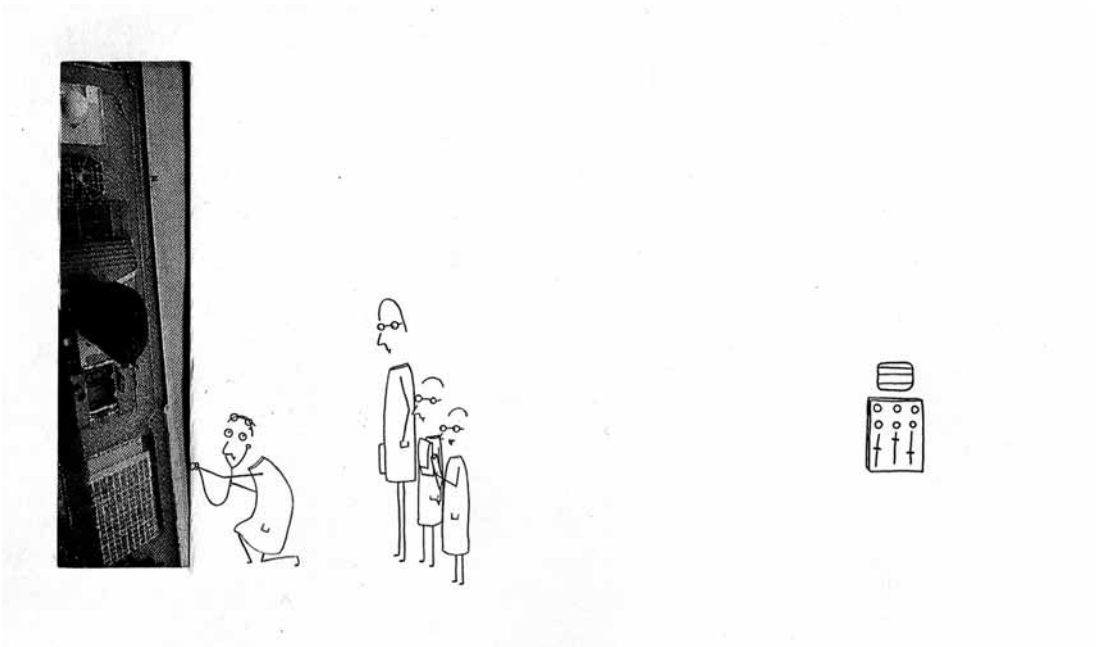
Buch *Script*
John Skoog, Kettil Segergren

Kamera *Camera*
Ita Zbroniec-Zajt

Schnitt *Editor*
Ireneusz Grzyb, John Skoog

Produktion *Production*
Plattform Produktion

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



ANOMALIES

Großbritannien *Great Britain* **2012**
12', Blu-ray, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*

Regie, Animation *Director, Animator*
Ben Cady

Ton *Sound*
Joe Gilder, Ben Cady

Produktion *Production*
Royal College of Art

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Eine minimalistische Welt wird von einer Reihe ungebetener, unerklärlicher Erscheinungen heimgesucht. „Anomalies" ist ein Film über den menschlichen Drang, an Dingen herumzudoktern, herumzuprobieren und herumzufummeln, die man besser sich selbst überlässt. *A minimalist world is invaded by a series of uninvited, unexplained presences. "Anomalies" is a film about the human compulsion to meddle, probe and fiddle with things that are better left alone.*

Ben Cady wurde 1988 in Winchester, Großbritannien, geboren. Nach seinem Abschluss 2010 an der Newport University erhielt er 2012 seinen MA am Royal College of Art. Seine Filme sind im Allgemeinen handgemacht und basieren auf Bleistiftzeichnungen. Sein Film „The Goat and The Well" (2010) wurde mit mehreren internationalen Preisen ausgezeichnet. ***Ben Cady*** *was born in Winchester, Great Britain, in 1988. A 2010 graduate from Newport University he received his MA at the Royal College of Art in 2012. His films are generally hand-made, using traditional pencil-on-paper techniques. His film "The Goat and The Well" (2010) has received multiple international awards.*

The Goat and the Well 2010, Balloons 2009

Royal College of Art, Animation Department, Jane Colling, Großbritannien *Great Britain*,
+44 20 7594512, jane.colling@rca.ac.uk, rca.ac.uk



WAS BEING MOVED?

Wenn Menschen sich ein Boot bauen, wenn Menschen anfangen, rückwärts zu gehen, wenn Götter Menschen gestatten, die Erde zu betreten … ist es dann möglich, dass im ewigen Kreislauf jeder zum „entfernten Verwandten" des anderen wird? *When people build a boat to carry them, when people start to walk backwards, when gods lead people to step on the Earth… is it possible that everyone becomes someone else's "far-afar" in the continuous movement?*

Ye Mimi ist eine taiwanesische Autorin und Filmemacherin. 2009 graduierte sie im Rahmen des Film Studio Programms an der School of the Art Institute of Chicago. Sie ist Autorin zweier Lyrikbände, erst kürzlich erschien „The More Car the More Far". Viele ihrer Videos und Gedichte sind inspiriert von Träumen. ***Ye Mimi*** *is a Taiwanese poet and filmmaker. A 2009 graduate of the Film Studio Program at the School of the Art Institute of Chicago, she is the author of two volumes of poetry, most recently "The More Car the More Far". Many of her videos and poems are inspired by dreams, both by specific dreams she has had but also by the quirky ways in which the unconscious mind composes.*

They Are There But I Am Not 2009, Even a Llama Has the Speed 2008, Hair Snare 2007, The More He Is the Sun the More She Is the Moon 2006, Thank Heaven 2006, What the Devil 2006

Ye Mimi, Taiwan *Taiwan*, +886 988 358241, yemimilalala@gmail.com

Taiwan *Taiwan* **2012**
11', DigiBeta, Farbe *Colour*, **Mandarin mit englischen UT** *Mandarin with English subs*

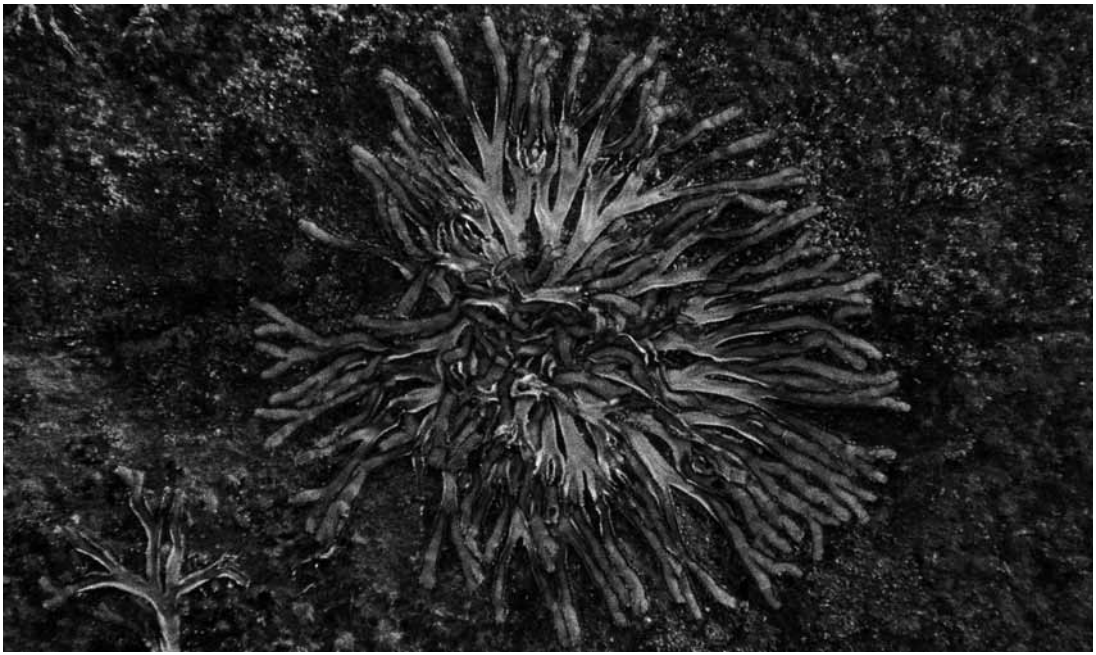
Regie *Director*
Ye Mimi

Musik *Music*
Yu-Jun Wang

Animation *Animation*
Wei-Chen Hsieh

Production *Production*
Ye Mimi

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere



MUSEUM OF IMAGINATION

Indien *India* **2012**
20', DigiBeta, Farbe *Colour*, **Pahari, Englisch** *Pahari, English*

Regie, Ton, Schnitt
Director, Sound, Editor
Amit Dutta

Kamera *Camera*
Dhanajai-Mrinal

Produktion *Production*
Amit Dutta

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

2011–12 zeichnete der Filmemacher über einen längeren Zeitraum mehrere Gespräche über das Gesamtwerk des bedeutenden indischen Kunsthistorikers Prof. B.N. Goswamy auf. Die Unterhaltungen wurden von einigen Momenten der Stille unterbrochen, die der Film mit den Gedanken und Bildern aus der Ideenwelt des Kunsthistorikers verwebt. *In the years 2011–12 the filmmaker recorded, over a period of time, several conversations with Prof. B.N. Goswamy, an important art historian of India, covering his entire body of work. Interspersed with his talks were also some silences. This film draws upon some of those moments of silence and weaves with them a web of ideas and images that fill the art historian's mind scape.*

Amit Dutta wurde 1977 geboren. Er hat 2004 seinen Abschluss in Filmregie am Film & Television Institute of India (FTII) gemacht. Seine Filme haben verschiedene Preise gewonnen, beispielsweise den Preis der Jury der Internationalen Filmkritik FIPRESCI in Oberhausen 2007. 2010 wurde er in Oberhausen mit einer Retrospektive geehrt. Sein erster Langfilm erhielt von der Jury der 66. Filmfestspiele von Venedig eine Lobende Erwähnung. ***Amit Dutta*** *was born in 1977. He graduated in film direction from the Film & Television Institute of India (FTII) in 2004. His films have won several awards which include the International Film Critic's Award FIPRESCI in Oberhausen 2007. In 2010 he was honoured with a retrospective in Oberhausen. His first feature film received the Jury's special mention at the 66th Venice Film Festival.*

Filmauswahl *Selected works* Janghar Film-Ek 2008, Kramasha 2007, Ramkhind 2005, Ma Pa 2005, Kshy, Tra, Ghya 2004, Keshkambli 2003 (alle in Oberhausen)

Amit Dutta, Indien *India*, 33amit@gmail.com



JOURNAL

Basierend auf einer Reihe Fotos hochrangiger Besucher in Yad Vashem hinterfragt „Journal" die Produktion von Erzählungen und deren Gehalt: historische, chronologische, institutionelle, visuelle, zeitliche, persönliche und die Erzählung des Abwesenden. *Based on a series of photographs taken of official visitors to Yad Vashem "Journal" questions the production of narratives and their plenitude: historical, chronological, institutional, visual, time-based, personal and the narrative of the absent.*

Sirah Foighel Brutmann und **Eitan Efrat** wurden beide 1983 in Tel Aviv geboren. Sie arbeiten seit einigen Jahren zusammen und leben und arbeiten in Brüssel. Sirah hat einen Abschluss von den Performing Arts Research and Training Studios in Brüssel, während Eitan seinen Abschluss an der Gerrit Rietveld Akademie in Amsterdam gemacht hat. Ihre Arbeiten beschäftigen sich mit performativen Aspekten des bewegten Bildes. ***Sirah Foighel Brutmann*** *and* ***Eitan Efrat*** *were both born in Tel Aviv in 1983. They have been working in collaboration for several years and they live and work in Brussels. Sirah studied at Performing Arts Research and Training Studios, Brussels, and Eitan studied at the Gerrit Rietveld Academie, Amsterdam. Their work has been challenging the performative aspects of the moving image.*

Printed Matter 2011, Tri-ger 2010, Prrrride 2009 (in Oberhausen 2009), Complex 2008

Til Far, Sirah Foighel Brutmann, Eitan Efrat, Belgien *Belgium*, +32 48 4934286, contact@tilfar.com, tilfar.com

Belgien *Belgium* **2013**
16', Blu-ray, Farbe *Colour*, **ohne Text**
without text

Regie *Director*
Sirah Foighel Brutmann, Eitan Efrat

Kamera *Camera*
Matias Windelberg

Ton *Sound*
Laszlo Umbreit

Produktion *Production*
Til Far

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



STONED

USA *USA* **2012**
12', Blu-ray, Farbe *Colour*, **ohne Text**
without text

Regie, Kamera, Schnitt
Director, Camera, Editor
Seoungho Cho

Musik *Music*
Seoungho Cho, Robert Fripp

Produktion *Production*
Seoungho Cho

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Die Steingebilde überwältigten mich. Ich setzte mich während der Videoaufnahmen wiederholt hohen Temperaturen aus und halluzinierte. Ich hatte das Gefühl, als beschränktes menschliches Wesen von jenen bestraft zu werden, die die Zeit überdauert hatten. *These constructions made of stone overwhelmed me. After exposing myself to high temperatures repeatedly during videotaping, I experienced hallucinations. I felt I was being punished as a limited human being by those who had sustained over the years.*

Seoungho Cho wurde 1959 in Südkorea geboren und lebt in New York. Er hat einen MA von der New York University erhalten. Er war Stipendiat der Rockefeller Foundation. 2012 wurde Chos „Buoy" (2008) als gewaltige mehrkanalige Installation am Times Square in New York gezeigt. Chos Arbeiten wurden national und international gezeigt. ***Seoungho Cho*** *was born in South Korea in 1959 and lives in New York. He received his MA from New York University. He received a Rockefeller Foundation Fellowship. In 2012 Cho's "Buoy" (2008) was presented as a massive multi-channel installation in Times Square New York. Cho's tapes have been broadcasted nationally and internationally.*

Filmauswahl *Selected works* Blue Desert 2011 (in Oberhausen 2012), Elliptic Intimacy 2010 (in Oberhausen 2011), Shifted Horizon 2009 (in Oberhausen 2010), Snap 2006, Horizontal Silence 2003, Forward, Back, Side, Forward Again 1995 (in Oberhausen 1996), The Big Sleep 1992

Electronic Arts Intermix, Rebecca Cleman, USA *USA*, +1 212 3370680, rcleman@eai.org



"I HAD NO OTHER CHOICE THAN TO JUMP FROM ONE PILE TO THE OTHER, AS THERE WAS NOTHING IN BETWEEN"

Der gambische Musiker Amadou Sarr trägt auf seiner Molo ein Stück über den Wettkampf eines Frosches und einer Kakerlake als Schöpfungsmythos vor. *Gambian musician Amadou Sarr performs a piece on his molo that tells about the contest between a frog and a cockroach as a creation myth.*

Gitte Villesen wurde 1965 geboren. Sie lebt und arbeitet in Berlin. Sie hat sowohl an der Funen Kunsthochschule in Odense als auch an der Königlichen Dänischen Kunstakademie in Kopenhagen studiert. Seit den 1990er Jahren wird ihre Kunst im Rahmen zahlreicher Solo- und Gruppenausstellungen in Europa und den USA gezeigt. ***Gitte Villesen*** *was born in 1965. She lives and works in Berlin. She studied at the Funen Art Academy in Odense as well as at The Royal Danish Academy of Fine Arts in Copenhagen. Since the 1990s her work was displayed at several solo and group shows in Europe and the USA.*

Filmauswahl *Selected works* I Will Arrange Everything. It Will Be the Best Film Ever 2009/10, JuJu (White Magic) 2008, A Silent Movie 2007, Kitchen etc. 2006, authentic.objective.subjective. Or, which rules does one follow? 2004, Two Movies by Jessie 2003, Kathrine Makes Them and Bent Collects Them 1998, Willy as DJ 1996, Vorbasse Market and Horsefair 1994

Gitte Villesen, Deutschland *Germany*, +49 179 7360344, gittevillesen@gmx.de

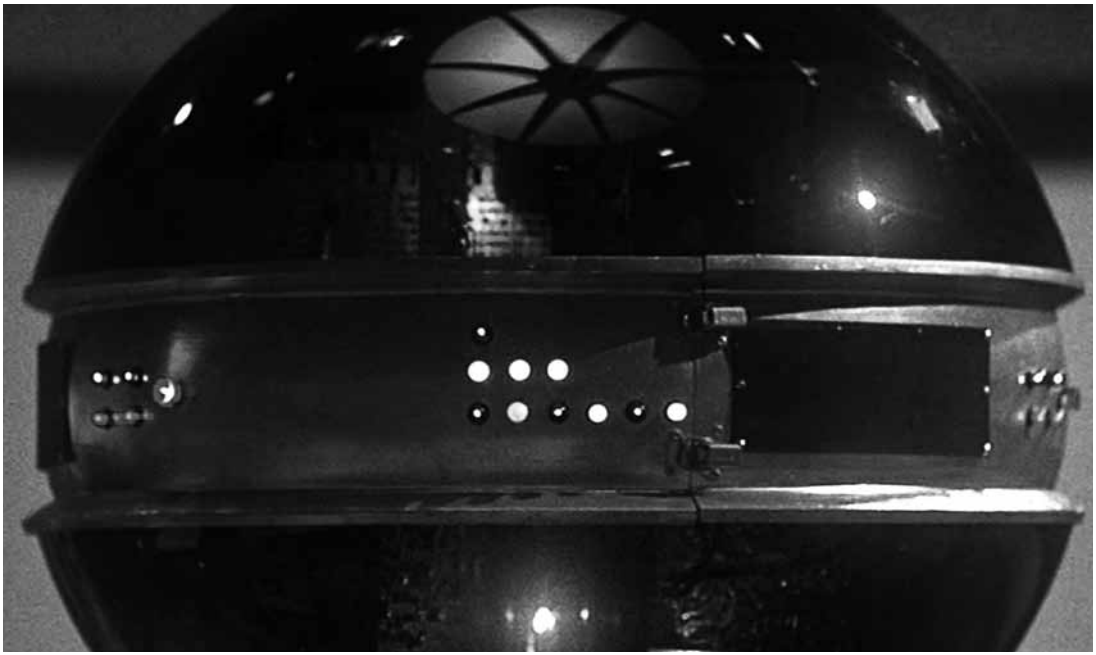
Dänemark, Österreich *Denmark, Austria* **2012**
10', HDCAM, Farbe *Colour*, **Wollof mit englischen UT** *Wolof with English subs*

Regie *Director*
Gitte Villesen

Kamera *Camera*
Jonas Mortensen

Im Auftrag von *Commissioned by*
Grazer Kunstverein, The National Museum of Denmark

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere



© the artist, courtesy of Video Data Bank

THE INVISIBLE WORLD

USA *USA* **2012**
20', Blu-ray, Farbe *Colour*, **Englisch**
English

Ein Video von *A video by*
Jesse McLean

Produktion *Production*
Jesse McLean

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Ein verstorbener Sammelwütiger erzählt von seiner schwierigen Kindheit, während die Einwohner einer virtuellen Welt sich mit ihren materialistischen Neigungen zu arrangieren versuchen. Es bleibt die Frage: Was passiert nach unserem Tod mit unseren Habseligkeiten? *A deceased hoarder recounts a difficult childhood as inhabitants of a virtual world struggle to reconcile materialistic tendencies. The question remains: what happens to our possessions after we're gone?*

Jesse McLean's Arbeiten basieren auf ihrer Neugier an und der Beobachtung von menschlichen Verhaltensweisen und zwischenmenschlichen Beziehungen. Themen, die sie insbesondere anhand von Found-Footage vermittelt. Ihre neuesten Arbeiten befassen sich mit der Produktion, der Verbreitung und dem Konsum von Fernseh-Erfahrungen und untersuchen, wie dieser Informationstransfer eine komplexe Beziehung zwischen Produzenten und Betrachtern herstellt. Sie fordert die Zuschauer dazu auf, sich auf eine Gratwanderung zwischen Voyeurismus und Mitwirkung einzulassen. ***Jesse McLean**'s work is motivated by a deep curiosity about human behavior and relationships, especially as presented and observed through the mediation of found footage. Her recent work interpolates the production, proliferation, and consumption of televisual experience, investigating how this transfer of information creates a bind of complex relationships between maker and viewer. McLean's work asks the viewer to walk the line between voyeur and participant.*

Remote 2011, Magic for Beginners 2010, Somewhere Only We Know 2009, The Burning Blue 2009, The Eternal Quarter Inch 2008

Video Data Bank, Lindsay Bosch, USA *USA*, +1 312 3453550, info@vdb.org, vdb.org



A THIRD VERSION OF THE IMAGINARY

Ein Archivar des Video- und Filmarchivs der Kenya Broadcasting Corporation in Nairobi sucht nach einem bestimmten Bild. Ein Erzähler spricht auf Suaheli über Videotechnik, Film und linguistische Probleme mit dem Wort „Bild" auf Suaheli. *A librarian in the video and film archive of the Kenya Broadcasting Corporation in Nairobi searches for a particular image. A Swahili narrator speaks about video technology, cinema, and the linguistic problem posed by the word "image" in Swahili.*

Benjamin Tiven lebt zur Zeit in New York. 2012 hat er das Independent Study Program des Whitney Museum abgeschlossen. Letzte Ausstellungen in New York, Kopenhagen, Dublin, Vancouver, Toronto und am Center for Curatorial Studies des Bard College in New York. ***Benjamin Tiven*** *currently lives in New York. In 2012 he completed the Whitney Museum's Independent Study Program. Recent exhibitions in New York, Copenhagen, Dublin, Vancouver, Toronto, and the Center for Curatorial Studies at Bard College in New York.*

The Small Infinity 2010

Benjamin Tiven, USA *USA*, +1 267 9739508, benjamin@benjamintiven.com, benjamintiven.com

Kenia, USA *Kenya, USA* **2012**
12', HDCAM, Farbe *Colour*, **Suaheli mit englischen UT** *Swahili with English subs*

Regie, Buch, Schnitt
Director, Script, Editor
Benjamin Tiven

Kamera *Camera*
Jim Bishop, Benjamin Tiven

Produktion *Production*
Benjamin Tiven

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



VISHAPARVAM
VENOMOUS FOLDS

Indien *India* **2012**
30', DVCAM, Farbe *Colour***, Malayalam, Krux mit englischen UT**, *Malayalam, Krux with English subs*

Ein Video von *A video by*
Vipin Vijay

Produktion *Production*
Rajiv Mehrotra

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Der Videoessay untersucht die zeitgenössische Simulation der alten Beziehung zwischen Zeichen und Bezeichnetem. Ein Toxikologe, ein Sträfling, ein Herpetologe und ein traditioneller Heiler versenken sich in Gedanken, um dem Wesen der Dinge näher zu kommen. *A video essay that looks into the contemporary simulation of the old relationship between sign and referent. A toxicologist, a convict, a herpetologist, a traditional healer ponder deeply to get closer to the reality of things.*

Vipin Vijay hat ein Studium am Satyajit Ray Institut für Film und Fernsehen in Kalkutta, Indien, abgeschlossen. Im Jahr 2003 erhielt er den Charles Wales Arts Award, um am Britischen Film Institut in London zu forschen. Zwei seiner Werke wurden für die permanente Sammlung der Bilbliothek des Kongresses der USA erworben. ***Vipin Vijay*** *graduated from the Satyajit Ray Film and Television Institute in Kolkata, India. In 2003 he received the Charles Wales Arts Award for research at the British Film Institute, London. Two of his works have been acquired for permanent archive at the US Library of Congress.*

The Image Threads 2010, Broken Glass, Torn Film 2008, A Flowering Tree 2007, Video Game 2005, Palace of the Winds 2004, The Razor's Edge 2001, The Egotic World 2001 (in Oberhausen 2002), Perfumed Garden 2000

Vipin Vijay, Indien *India*, +91 495 2856178, vipinvijay@yahoo.com



A STUDY IN NATURAL MAGIC

Werden Sie Zeuge eines alchimistischen Wunders: der Verwandlung von Licht in Materie; ein Hauch von Gold. *Witness an alchemist's spell: the transmutation of light into substance; a glimpse of gold.*

Charlotte Pryce wurde in London geboren. Seit 1986 widmet sie sich dem Experimentalfilm, der Fotografie und optischen Objekten. Sie hat die Slade School of Art am University College in London mit einem Bachelor in Bildender Kunst abgeschlossen und ihren Master am Art Institute in Chicago erhalten. Sie hat an verschiedenen Schulen Experimentalfilm unterrichtet und arbeitet zur Zeit am California Institute of the Arts in Los Angeles. ***Charlotte Pryce*** *was born in London. She has been making experimental films, photographs and optical objects since 1986. She graduated with a BFA from the Slade School of Art, University College London and completed an MFA at the Art Institute of Chicago. She has taught Experimental Film at several venues and is currently teaching at the California Institute of the Arts, Los Angeles.*

Looking Glass Insects 2012, Curious Light 2011, The Parable of the Tulip Painter and the Fly 2008 (in Oberhausen 2009), Discoveries on the Forest Floor 2007 (in Oberhausen 2008), Concerning Flight: Five Illuminations in Miniature 2004

Charlotte Pryce, USA *USA*, +1 323 6673202, calipman@earthlink.net, charlottepryce.net

USA *USA* **2012**
4', 16 mm, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

Ein Film von *A film by*
Charlotte Pryce

Produktion *Production*
Charlotte Pryce

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere



HÄNDE ZUM HIMMEL
HANDS UP TO THE SKY

Österreich *Austria* **2013**
18', DCP, Farbe *Colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Ein Video von *A video by*
Ulrike Putzer, Matthias van Baaren

Produktion *Production*
Filmproduktion Matthias van Baaren

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Hansi Hinterseer ruft und Tausende kommen. Gemeinsam wandern sie, gemeinsam singen sie, gemeinsam beten sie. Eine Pilgerreise auf den Hahnenkamm. „Hände zum Himmel" ist ein Film über die Inszenierung von Heimat und Idyll, ein Film über eine Bewegung, physisch wie psychisch.
Hansi Hinterseer calls and thousands of people gather. Hiking together, singing together, praying together. A pilgrimage up the Hahnenkamm. "Hands Up to the Sky" is a film about staging homeland and idyll, a film about a movement, physical as well as psychological.

Ulrike Putzer wurde 1982 in Wien geboren und studierte an der Wiener Filmakademie und an der Akademie der bildenden Künste in Wien. **Matthias van Baaren** wurde 1977 ebenfalls in Wien geboren, wo er hat an der Universität für angewandte Kunst in Wien studierte. Beide leben und arbeiten in Wien. ***Ulrike Putzer*** *was born in Vienna in 1982 and studied at the Vienna Film Academy and at the Academy of Fine Arts in Vienna.* ***Matthias van Baaren*** *was also born in Vienna in 1977, where he studied at the University for Applied Arts in Vienna. Both of them live and work in Vienna.*

Ulrike Putzer: Elefantenhaut 2009 (in Oberhausen 2009)
Matthias van Baaren: Die Falten des Königs 2011 , K.O. 2000/06

sixpackfilm, Brigitta Burger-Utzer, Österreich *Austria*, +43 1 5260990, office@sixpackfilm.com, sixpackfilm.com



KUUDEN PÄIVÄN JUOKSU
SIX DAY RUN

Ein Film über mentale Anstrengungen auf einem eine Meile langen befestigten Rundkurs in einem Park. Der Sechs-Tage-Lauf ist seit den 1870er Jahren eine der extremsten individuellen Ausdauersportarten. *A film about spiritual exercise on a one-mile paved loop in a park. The Six Day Run is one of the most extreme individual endurance sports dating back to the 1870s.*

Mika Taanila wurde 1965 geboren. Er ist ein Künstler, der sich fließend zwischen Dokumentarfilmen, Avantgarde-Kino und bildender Kunst bewegt. Seine Filme beschäftigen sich mit urbanen künstlichen Umgebungen und futuristischen Utopien der zeitgenössischen Wissenschaft. Taanilas Kurzfilme wurden auf mehr als 300 internationalen Filmfestivals und Veranstaltungen gezeigt. Die erste große Einzelausstellung der filmischen Arbeiten Taanilas fand im Zürcher Migrosmuseum im April/Mai 2005 statt. ***Mika Taanila*** *was born in 1965. He is an artist working fluently in between documentary film-making, avant-garde cinema and visual arts. His films deal with the issues of urban artificial surroundings and futuristic utopias of contemporary science. Taanila's short films have been screened altogether at more than 300 international film festivals and special events. The first major solo exhibition of Taanila's cinematic works was held at Zurich's Migrosmuseum in April/May 2005.*

Filmauswahl *Selected works* The Most Electrified Town in Finland 2012, Twilight 2010, The Zone of Total Eclipse 2006, Optical Sound 2005 (in Oberhausen 2005), Future Is Not What It Used to Be 2002, A Physical Ring 2002, RoboCup99 2000, Futuro – A New Stance for Tomorrow 1998, Pori 1998, Thank You for The Music 1997

Kinotar Oy, Hanna Aartolahti, Finnland *Finland*, +358 41 5109882, hanna@kinotar.com, kinotar.com

Finnland *Finland* **2013**
15', DCP, Farbe *Colour*, **ohne Text**
without text

Regie, Schnitt *Director, Editor*
Mika Taanila

Kamera *Camera*
Jussi Eerola

Musik *Music*
Circle

Produktion *Production*
Kinotar Oy

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



FRAGMENT

Japan *Japan* **2012**
11'30", Blu-ray, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

Ein Video von *A video by*
Suzuki Noriyuki

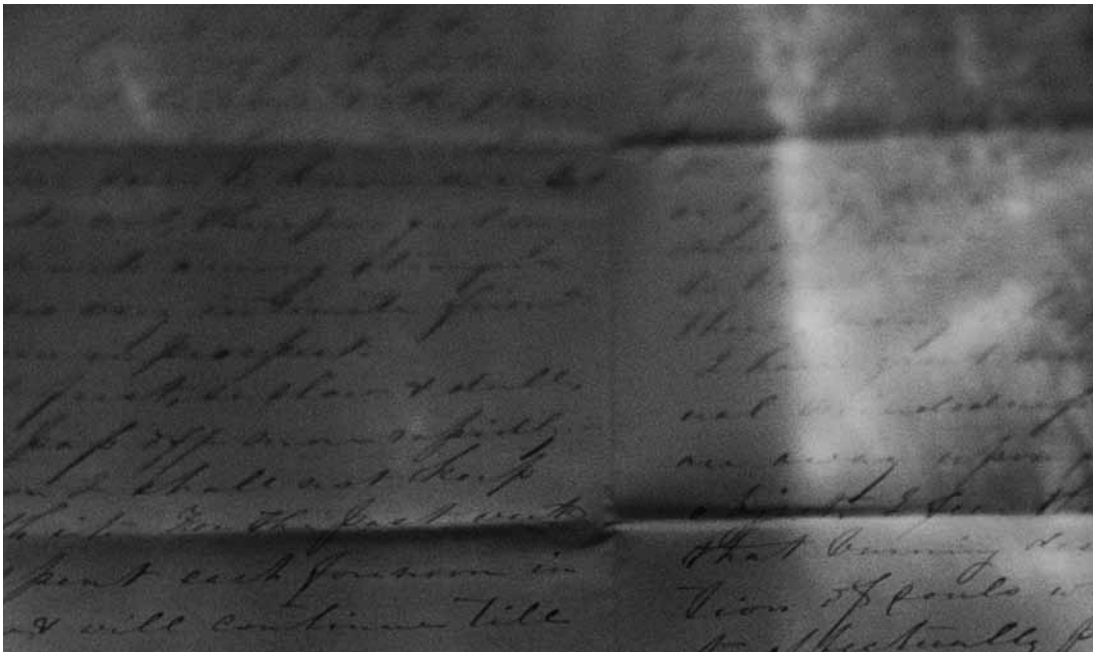
Produktion *Production*
Kawaguchi Art School of Waseda University

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Dieses Werk sucht nach einer neuen Perspektive und einer Realität, die sich vom bisherigen Verhältnis zwischen Mensch und Landschaft unterscheiden. *This work seeks a new point of view and a reality that differ from former relationships between humans and the landscape.*

Suzuki Noriyuki wurde 1985 in Fukushima geboren. Er machte seinen BFA in Ästhetik an der Kanazawa-Kunstakademie im Jahr 2009. Im Jahr 2012 erhielt er sein Associates Degree an der Kawaguchi-Kunstschule der Waseda-Universität. „fragment" ist sein Debütfilm. ***Suzuki Noriyuki*** *was born in Fukushima in 1985. He did his BFA in Aesthetics at the Kanazawa College of Art in 2009. In 2012 he received his Associates Degree at the Kawaguchi Art School of Waseda University. "fragment" is his debut film.*

Suzuki Noriyuki, Japan *Japan*, +81 90 67852770, suzuki.n.sol7@gmail.com



BY PAIN AND RHYME AND ARABESQUES OF FORAGING

Eine Art Liebesbrief an den Naturphilosophen, Chemiker, Physiker und Erfinder Robert Boyle als bildliche Darstellung einer obskuren, auch als „gesprengtes Petrarkisches Sonett" bekannten Gedichtform. *A love letter of sorts to natural philosopher, chemist, physicist and inventor Robert Boyle, in a visual embodiment of an obscure poetic form known as an "exploded Petrarchan sonnet."*

David Gatten wurde 1971 in Ann Arbor, Michigan, geboren. Seit 1996 wurden seine Filme im Rahmen von über 60 Solo- und 1.000 Gruppenausstellungen gezeigt. 2012 wurde der Guggenheim Fellow von 2005 in einer Umfrage unter internationalen Kritikern als einer der "Fifty Best Filmmakers Under Fifty" benannt. Jedes Frühjahr ist Gatten Lecturing Fellow & Artist an der Duke University. ***David Gatten*** *was born in Ann Arbor, Michigan, in 1971. Since 1996 his films have appeared in over 60 solo exhibitions and over 1,000 group screenings. In 2012 an international critics poll named the 2005 Guggenheim Fellow one of the "Fifty Best Filmmakers Under Fifty". Each Spring, Gatten is Lecturing Fellow & Artist at Duke University.*

Filmauswahl *Selected works* The Extravagant Shadows 2012, Ordinary Time, Equivocal Inventory 2009, Today 2007, Shrimp Boat Log 2006, The Great Art of Knowing 2004, The Enjoyment of Reading 2001, What the Water Said, nos. 1–3 1998, Hardwood Process 1996, Silver Align 1995

David Gatten, USA *USA*, +1 917 7969089, davidgattenfilm@gmail.com

USA *USA* **2012**
7'30", HDCAM, Farbe *Colour*,
Englisch *English*

Ein Video von *A video by*
David Gatten

Produktion *Production*
David Gatten

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



THE ROOM CALLED HEAVEN

USA, Spanien *USA, Spain* **2012**
11', 16 mm, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*

Regie, Buch, Kamera, Schnitt
Director, Script, Camera, Editor
Laida Lertxundi

Musik *Music*
Laura Steenberge

Produktion *Production*
Laida Lertxundi

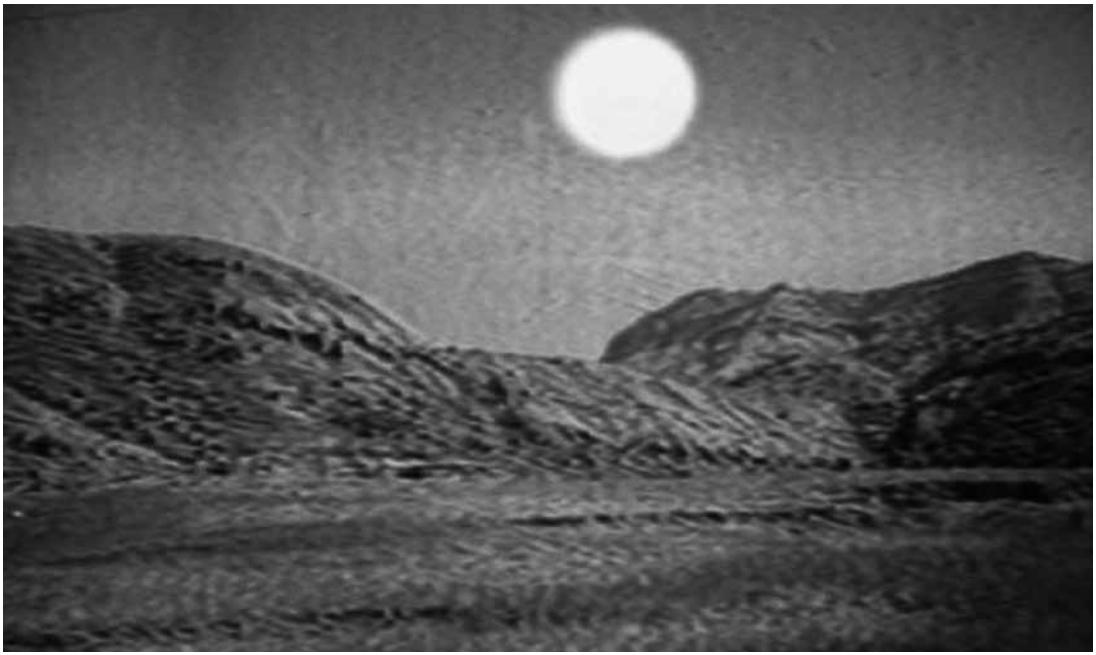
Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

In einer B-Rollen-Struktur zusammengestellte amerikanische Ebenen und hohe Berge führen uns an einen klangvollen Ort. Die „Plans américains" zeigen Farb- und Temperaturverschiebungen, während 120 m Filmrolle über ihre gesamte Länge mit einem emotionalen Raumton unterlegt ist.
American plains and high altitudes assembled in a B-roll structure take us to a place of sounds. "Plans américains" show colour and temperature shifts while an emotional room tone is sustained for the length of a 400 ft camera roll.

Laida Lertxundi wurde 1981 in Bilbao geboren. Sie arbeitet in ihren Filmen mit Amateurschauspielern, Landschaften und Tönen. Sie ist Film- und Videokuratorin in den USA sowie in Spanien und lehrt Film an der University of California in San Diego. Sie hat den Tom Berman Award als vielversprechende Filmemacherin beim 48. Ann Arbor Film Festival gewonnen. ***Laida Lertxundi*** *was born in Bilbao in 1981. She makes films with non-actors, landscapes and sounds. She is a film and video curator in the USA and Spain and teaches film at the University of California San Diego. She received the Tom Berman Award for Most Promising Filmmaker at the 48th Ann Arbor Film Festival.*

A Lax Riddle Unit 2011 (in Oberhausen 2012), Llora Cuando Te Pase 2010, My Tears Are Dry 2009, Footnotes to a House of Love 2007

Laida Lertxundi, USA *USA*, +1 323 5595605, lertxundi@gmail.com, laidalertxundi.com



21 CHITRAKOOT

Die Chromakey-Hintergründe einer der weltweit meistgesehenen mythologischen Fernsehserien erwecken ein Land zum Leben, das so alt und vollkommen ist wie die Natur selbst. *A land as ancient and ideal as nature is called up through the chroma key backdrops of one of the world's most viewed mythological television series.*

Shambhavi Kaul wurde in Jodhpur, Indien, geboren. Sie lebt und arbeitet in Indien und den USA. In ihrer Film- und Videoarbeit widmet sie sich Spuren der Veränderlichkeit. Mit Strategien der Montage und des Umlaufs zaubern ihre verschachtelten filmischen Konstruktionen unheimliche Science-Fiction-Nicht-Orte. ***Shambhavi Kaul*** *was born in Jodhpur, India, and currently lives in India and the USA. Her film and video work is concerned with tracing genealogies of mutability. Using strategies of montage and recirculation, her intricate cinematic constructions conjure uncanny, science fictive non-places.*

Filmauswahl *Selected works* Place for Landing 2010, 5m 2009, Field of Stone 2007

Shambhavi Kaul, USA *USA*, +1 919 5979327, shambhavikaul@me.com

Indien *India* **2012**
9', HDCAM, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*

Ein Video von *A video by*
Shambhavi Kaul

Produktion *Production*
Shambhavi Kaul

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



SPINNING LIGHT

Japan *Japan* **2012**
3'30", Super 8, Farbe *Colour*, **Englisch, Japanisch** *English, Japanese*

Ein Film von *A film by*
Tanaka Kayako

Produktion *Production*
Tanaka Kayako

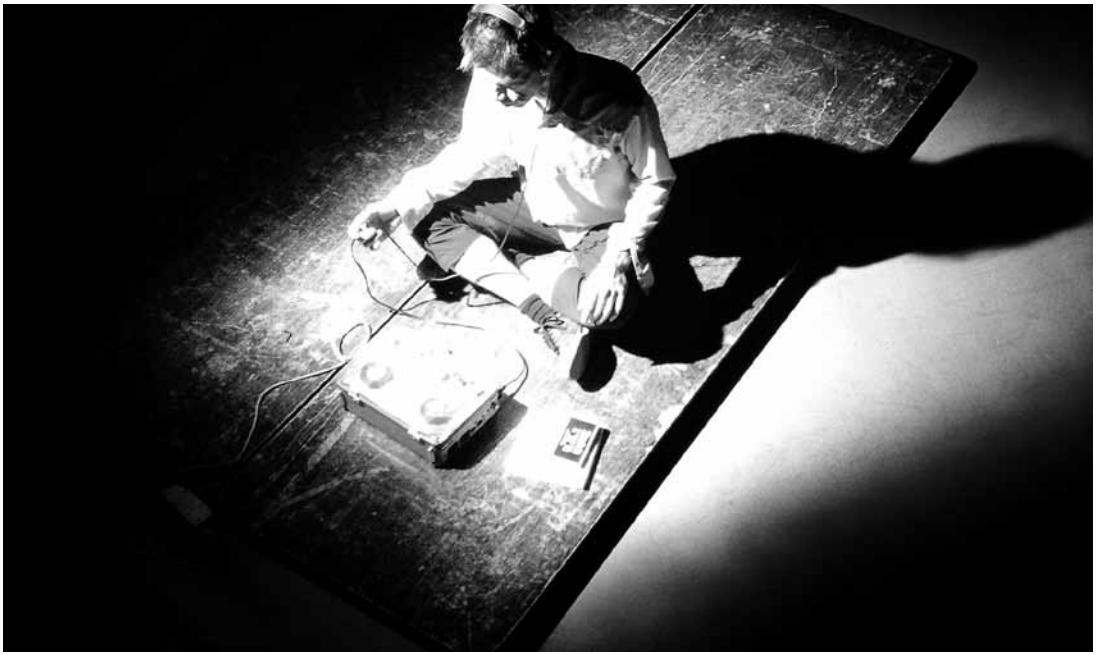
Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Licht ist eine Farbe. Licht ist eine Erinnerung. Licht ist ein Geräusch. Licht ist ein Geruch. Licht ist ein Geschmack. Licht ist Wärme. Licht ist ein Reiz. Licht ist Leben. Ich spinne das Licht zu meiner eigenen Geschichte, der einzig wahren Kreation auf der Welt. *Light is a colour. Light is a memory. Light is a sound. Light is a smell. Light is a taste. Light is warmth. Light is a stimulus. Light is a life. I spin the light into my own yarn, the one and only creation in the world.*

Tanaka Kayako wurde 1987 in Fukuoka, Japan, geboren. Sie studierte Textil an der Tohoku University of Art and Design. Während dieses Studiums interessierte sie sich auch für die Welt des Films. Nachdem sie das erste mal eine Vorführung eines 35-mm-Films sah, begann sie Film zu studieren. Im März 2013 hat sie ihren Master in Design erhalten. ***Tanaka Kayako*** *was born in Fukuoka, Japan, in 1987. She studied Textile at Tohoku University of Art and Design. During her studies she also took an interest in the world of film. After watching 35 mm film for the first time at a screening, she began studying film. She has received her Master's degree in Design in March 2013.*

Textilm (vol.1–6) 2011–13, The Safflower Renaissance (vol.3) 2011, The World through the Tear 2009

Tanaka Kayako, Japan *Japan*, +81 90 19266679, kayako@yidffnet.jp



BUFFALO DEATH MASK

Leben und Tod vor dem Cocktail. *Life and death before the cocktail.*

Mike Hoolboom ist ein kanadischer Film- und Videokünstler und Autor dreier Sachbücher. Er ist Gründungsmitglied des Pleasure Dome-Kollektivs und war als Künstlerischer Leiter des Images Festival sowie als Koordinator für Experimentalfim beim Canadian Filmmakers Distribution Centre tätig. Seine Filme und Videos wurden bereits mit mehr als 30 internationalen Preisen sowie zwei Preisen für sein Lebenswerk ausgezeichnet und in zwölf internationalen Retrospektiven gezeigt.
Mike Hoolboom *is a Canadian artist working in film and video. He is the author of three non-fiction books. He is a founding member of the Pleasure Dome screening collective, and has worked as the artistic director of the Images Festival and the experimental film co-ordinator at Canadian Filmmakers Distribution Centre. His films and videos have won more than 30 international prizes, two lifetime achievement awards and he has enjoyed twelve international retrospectives of his work*

Filmauswahl *Selected works* Mark 2009, Fontage 2007 (in Oberhausen 2008), Public Lighting 2004, Amy 2003 (in Oberhausen 2004), Imitations of Life 2001 (in Oberhausen 2002), In the Future 1998 (in Oberhausen 1999), Passing On 1998 (in Oberhausen 1998), Panic Bodies 1998, Letters from Home 1996 (in Oberhausen 1997), Mexico 1992 (in Oberhausen 1993), White Museum 1986, Songs for Mixed Choir 1980

Mike Hoolboom, Kanada *Canada*, +1 416 2602185, fringe@interlog.com, mikehoolboom.com

Kanada *Canada* **2013**
23', File, Farbe und s/w *Colour and b/w*, **Englisch** *English*

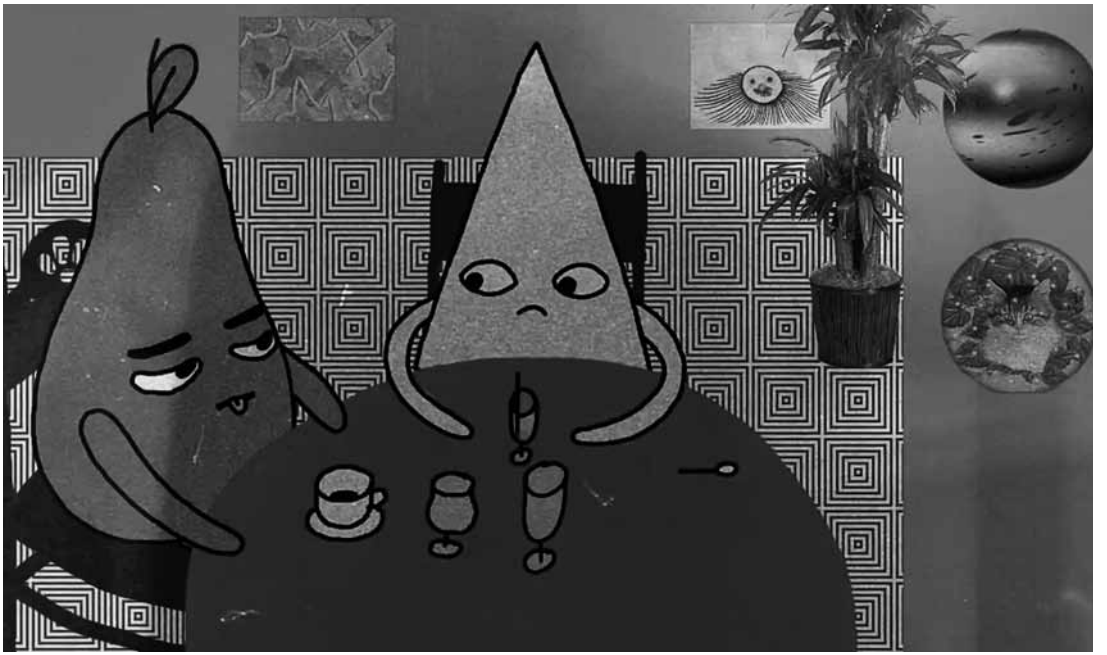
Regie, Buch, Schnitt
Director, Script, Editor
Mike Hoolboom

Kamera *Camera*
John Price, Steve Sanguedolce, Mike Hoolboom

Musik *Music*
Machinefabriek

Produktion *Production*
Mike Hoolboom

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere



ŁUKASZ I LOTTA
LUKE AND LOTTA

Polen *Poland* **2012**
8'30", BetaSP, Farbe *Colour*,
Polnisch mit englischen UT *Polish with English subs*

Regie, Buch, Animation
Director, Script, Animation
Renata Gąsiorowska

Ton *Sound*
George Antoniv

Musik *Music*
George Antoniv

Produktion *Production*
The Polish National Film, Television and Theatre School

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

In dieser Welt bestimmt die Persönlichkeit die Form. Die kegelförmige Lotta und der birnenförmige Łukasz gehen zusammen aus. Spitz und lebhaft trifft auf rund und gemütlich. Lotta und Łukasz sind sicher nicht das perfekte Paar, aber sie geben sich alle Mühe. *Cone-girl Lotta and pear-boy Łukasz go for a date in a world where your shape depends on your personality. Pointy, brisk Lotta and round, slow Łukasz are obviously not the perfect match, but they try to do their best.*

Renata Gąsiorowska wurde 1991 geboren. Seit 2010 ist sie Absolventin der Kunsthochschule Krakau. Sie studiert im dritten Jahr in der Abteilung für Filmanimation und Spezialeffekte an der Polnischen Nationalen Filmschule in Łódź. ***Renata Gąsiorowska*** *was born in 1991. She graduated from The National School of Fine Arts in Kraków, Poland, in 2010. Currently, she is a 3rd year student of the Film Animation and Special Effects Department at the Polish National Film School in Łódź.*

Birthday 2013, Pułapki 2011

The Polish National Film, Television and Theatre School, Weronika Czołnowska, Polen *Poland*, +48 42 2755690, wczolnowska@filmschool.lodz.pl, filmschool.lodz.pl



SUSAN + LISBETH

„Die Künstlerin Susan Turcot habe ich seit 1992 immer wieder gefilmt, meist in Berlin. Lisbeth Burri ist Textilkünstlerin. Ich habe sie in ihrem Garten in der Nähe von Zürich gefilmt." (Ute Aurand) *"I have filmed the artist Susan Turcot time and again since 1992, mostly in Berlin. Lisbeth Burri is a textile artist. I filmed her in her garden near Zurich." (Ute Aurand)*

Ute Aurand wurde 1957 in Frankfurt am Main geboren. Sie studierte von 1979 bis 1985 an der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin und widmete sich im Anschluss der freien Filmarbeit. Seit 1981 ist sie kuratorisch tätig und übt seit 1989 zudem zahlreiche Lehrtätigkeiten aus. ***Ute Aurand*** *was born in Frankfurt on the Main in 1957. From 1979 to 1985 she studied at the German Film and Television Academy Berlin and following thereafter she attended to free film work. Since 1981 she has worked as a curator and since 1989 she has held numerous teachings.*

Filmauswahl *Selected works* Kopfüber im Geäst 2009 (in Oberhausen 2010), A Walk / Im Park / ZUOZ 2008 (in Oberhausen 2009), In die Erde gebaut 2008, India 2005, Fadenspiele 2 2003 (in Oberhausen 2004), Filmmuseum Aufbau 2000 2001, Terzen 1998, Maria und die Welt 1995, Detel + Jón 1988/93

Ute Aurand, Deutschland *Germany*, +49 30 6916778, uaurand@t-online.de, uteaurand.de

Deutschland *Germany* **2012**
7', 16 mm, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

Ein Film von *A film by*
Ute Aurand

Produktion *Production*
Ute Aurand

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



PENDANT LA NUIT
AT NIGHT

Ägypten, Frankreich *Egypt, France*
2012
14', DigiBeta, Farbe *Colour*, **Arabisch mit englischen UT** *Arabic with English subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Noha El madawi

Kamera *Camera*
Omar Elshamy, Latifa Zeroki

Schnitt *Editor*
David Tretiakoff

Produktion *Production*
Ateliers Varan, Semat Produktion

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Du bist viel zu emotional und überhaupt nicht realistisch. – Das ist wahr. Realismus ist nicht mein Genre. *You are much too emotional and not at all realistic. – That's true, realism is not my genre.*

Noha El madawi erhielt 1996 ihren Abschluss in Kino- und TV-Studien. Seit zehn Jahren arbeitet sie als Regisseurin beim ägyptischen Fernsehen. Sie drehte Dokumentarfilme für Al Jazeera und andere private Unternehmen. ***Noha El madawi*** *graduated in Cinema and TV Studies in 1996. She has worked as a TV director for ten years in Egyptian TV. She made documentary programs for Al Jazeera and for other private companies.*

The Four Seasons 2011, Ordinary Tales 2008

Ateliers Varan, Frankreich *France*, +33 1 43566404, contact@ateliersvaran.com, ateliersvaran.com

INTERNATIONALER WETTBEWERB



81 **ZAHLEN UND TENDENZEN**
TRENDS AND FIGURES

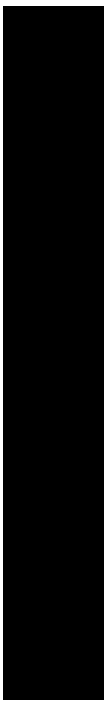
82 **JURY** *JURY*

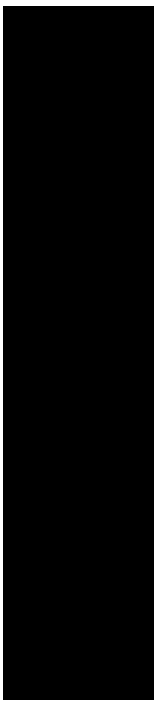
84 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **1**

87 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **2**

91 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **3**

96 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **4**





DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION





ZAHLEN UND TENDENZEN *TRENDS AND FIGURES*

1.428 Beiträge wurden zum Deutschen Wettbewerb der Kurzfilmtage eingereicht (2012: 1.411 Filme). 640 dieser Filme erreichten uns über die internationale Einreichplattform Reelport. 17 Beiträge wurden für den Deutschen Wettbewerb ausgewählt. Darunter befinden sich ein 16-mm-Film und 16 Videoproduktionen. Zwölf der 16 Videoarbeiten sind digitale Formate.

Die Bauhaus-Universität Weimar ist mit zwei Arbeiten vertreten. Die Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin und die Hochschule für bildende Künste Hamburg stellen je eine Arbeit. Geografisch konzentriert sich die Auswahl deutscher Filme auf Berlin mit zwölf Produktionen. Hamburg und Thüringen sind mit zwei Produktionen vertreten.

Vier Beiträge sind kürzer als zehn Minuten, sieben Beiträge dauern zwischen zehn und 20 Minuten und sechs haben eine Laufzeit von über 20 Minuten.

Die Kurzfilmtage zeigen in diesem Jahr acht Festival-Weltpremieren und drei Beiträge werden erstmals in Deutschland zu sehen sein.

Die Jury des Deutschen Wettbewerbs vergibt folgende Preise: den Preis für den besten Beitrag des Deutschen Wettbewerbs, dotiert mit 5.000 Euro, den 3sat-Förderpreis, dotiert mit 2.500 Euro. Der Preis umfasst darüber hinaus das Angebot, den ausgezeichneten Beitrag zu erwerben und im 3sat-Programm zu präsentieren.

Auswahlkommission *Selection committee*
Madeleine Bernstorff, Lars Henrik Gass, Cornelia Klauß, Herbert Schwarze, Carsten Spicher, Reinhard W. Wolf

There were 1,428 entries for the German Competition at the Festival (2012: 1,411 films). 640 of these films reached us via the international submission platform Reelport. From this large number, 17 works were chosen for the German Competition. These include one 16 mm film and 16 video productions. Twelve of these 16 video works are digital formats.

The Bauhaus University Weimar is represented with two productions. The German Film and Television Academy Berlin and the University of Fine Arts of Hamburg are represented with each one production. Geographically seen, the selection of German films is concentrated on Berlin (twelve productions). Hamburg and Thuringia are represented with two productions.

Four of the films are shorter than ten minutes, seven run for between ten and 20 minutes, and six last longer than 20 minutes.

This year, the Short Film Festival will be showing eight festival world premieres, and three films will be screened for the first time in Germany.

The Jury of the German Competition will award the following prizes: the prize for the best contribution to the German Competition (5,000 euros), the 3sat Promotional Award (2,500 euros). This award includes an offer for 3sat to purchase the winning title and broadcast it on 3sat.

JURY *JURY*

JURY DES DEUTSCHEN WETTBEWERBS
JURY OF THE GERMAN COMPETITION


Alice Koegel


David Steinitz


Dirk Schaefer

Alice Koegel, Deutschland *Germany*
Alice Koegel ist seit 2008 Kuratorin für Gegenwartskunst an der Staatsgalerie Stuttgart. Sie hat Kunstgeschichte, Klassische Archäologie und Pädagogik in Marburg, London und Köln studiert. 2004–06 war sie wissenschaftliche Mitarbeiterin am Museum Ludwig, Köln, und 2006–07 Kuratorin am ZKM | Museum für Neue Kunst, Karlsruhe. 2007–08 arbeitete sie als Kuratorin für Gegenwartskunst und Performance an der Tate Modern, London. Ihre theoretischen und kuratorischen Schwerpunkte sind Gegenwartskunst, Film, Video und Performance. Derzeit forscht und arbeitet sie zur Geschichte und gegenwärtigen Praxis künstlerischer Auseinandersetzungen mit Museumssammlungen. *Alice Koegel has been curator for contemporary art at the Staatsgalerie Stuttgart since 2008. She studied Art History, Classical Archaeology and Education Theory in Marburg, London and Cologne. From 2004 to 2006 she was a research associate at the Museum Ludwig in Cologne, and from 2006 to 2007 curator at ZKM | Museum für Neue Kunst, Karlsruhe. From 2007 to 2008 she worked as curator for contemporary art and performance at Tate Modern, London. Her theoretical and curatorial focuses are contemporary art, film, video and performance. She is currently doing research and other work on the history and contemporary practice of artistic engagements with museum collections.*

Dirk Schaefer, Deutschland *Germany*
Dirk Schaefers Name steht im Filmabspann für die Gesamtkonzeption und Gestaltung aller Klangereignisse (Musik, Geräusche, Sprache). Seit 1983 hat er auf diese Weise einige Dutzend künstlerischer Kurzfilme, Videos und Installationen mitgestaltet, viele davon preisgekrönt, zuletzt „Coming Attractions" (Peter Tscherkassky, Goldener Löwe in Venedig 2010). Er ist Autor eines Buchs über Friedrich Nietzsches Schwestern. Daneben verfasste er diverse Artikel und Aufsätze und organisierte Workshops, Filmreihen und Montagen von Filmausschnitten, u. a. für das Kino im AJZ Bielefeld, Arsenal Berlin, Landesmuseum Berlinische Galerie und das Rheinische Industriemuseum. *In the closing credits of films, Dirk Schaefer's name stands for the overall concept and design of all aspects to do with sound (music, sound effects, speech). Since 1983 he has collaborated in this field on several dozen artistic short films, videos and installations, many of them award-winning, including, most recently, "Coming Attractions" (Peter Tscherkassky, Golden Lion in Venice, 2010). He is the author of a book about Friedrich Nietzsche's sisters. He has also written various articles and essays, as well as organising workshops, film series and compilations of film excerpts, among other things for the cinema in the AJZ youth centre in Bielefeld, Arsenal Berlin, Landesmuseum Berlinische Galerie and the Rheinische Industriemuseum.*

David Steinitz, Deutschland *Germany*
David Steinitz wurde 1984 geboren. Er lebt und arbeitet als freier Autor in München und schreibt u. a. regelmäßig für die Süddeutsche Zeitung. Er hat Politikwissenschaft an der Ludwig-Maximilians-Universität München und Kulturjournalismus an der Hochschule für Fernsehen und Film München studiert. 2008 wurde er mit dem Förderpreis Filmjournalismus des FilmFernsehFonds Bayern ausgezeichnet. *David Steinitz was born in 1984. He lives and works as a freelance author in Munich, writing regularly for the Süddeutsche Zeitung, among other publications. He studied Political Science at the Ludwig-Maximilians-Universität in Munich and Cultural Journalism at the University of Television and Film Munich. In 2008 he received the film journalism sponsorship award from the FilmFernsehFonds Bayern.*



MICROBRIGADES – VARIATIONS OF A STORY

Deutschland *Germany* **2013**
31', Blu-ray, Farbe *Colour***, Englisch, Spanisch mit englischen UT** *English, Spanish with English subs*

Regie *Directors*
Florian Zeyfang, Alexander Schmoeger, Lisa Schmidt-Colinet

Kamera *Camera*
Florian Zeyfang

Ton *Sound*
Lisa Schmidt-Colinet

Schnitt *Editor*
Florian Zeyfang

Produktion *Production*
Fokussy Prod.

Angesichts andauernden Wohnraummangels wurden 1971 in Kuba Selbstbau-Gruppen, die „Microbrigadas", ins Leben gerufen. Architekturbilder, Archivmaterial und Interviews verbinden sich zu einer experimentellen Collage über dieses Phänomen einer revolutionären Moderne. *Given the persistent housing shortage, do-it-yourself construction groups, so-called "microbrigades", were set up in Cuba in 1971. Images of architecture, archival material, and interviews are combined into an experimental collage about this phenomenon of revolutionary modernism.*

Florian Zeyfang ist Künstler und Filmemacher in Berlin. **Alexander Schmoeger** und **Lisa Schmidt-Colinet** arbeiten als Architekten in Wien. Seit 2001 arbeiten die drei zusammen und seit 2003 entstehen Projekte und Ausstellungen mit und über Architektur und Film in Kuba. „Microbrigades – Variations of a Story" ist ihr erster gemeinsamer Film. ***Florian Zeyfang*** *is an artist and filmmaker in Berlin.* ***Alexander Schmoeger*** *and* ***Lisa Schmidt-Colinet*** *work as architects in Vienna. Since 2001 the three are working together, since 2003 in projects and exhibitions by and on architecture and film in Cuba. "Microbrigades – Variations of a Story" is their first joint film.*

Florian Zeyfang, Deutschland *Germany*, +49 157 76825595, fz@thing.org, florian-zeyfang.de



FLUCHT AUS DER SONNTAGSSCHULE
ESCAPE FROM THE SUNDAY SCHOOL

Kurze Notizen zum Umgang mit der Last der Geschichte. *Short notes on how to deal with the weight of history.*

Saana Inari wurde 1983 in Finnland geboren. Sie erlangte einen MA in Medienkunst und Bildender Kunst an der Finnischen Akademie der Bildenden Künste in Helsinki. Derzeit arbeitet sie in Berlin als freischaffende Künstlerin. ***Saana Inari*** *was born in Finland in 1983. She holds an MA in Media Arts and Visual Arts at the Finnish Academy of Fine Arts in Helsinki. She is currently working in Berlin as a freelance artist.*

Filmauswahl *Selected works* Sparrow Flock – Varpusparvi 2011/12, Self Portrait with a Deer 2011 (in Oberhausen 2012), In the Woods, in the Woods, He shot… 2011, Don't Go Home with Satan 2009

Saana Inari Lähteenmäki, Deutschland *Germany*, +49 178 5479322, info@saana-inari.net, saana-inari.net

Deutschland, Finnland *Germany, Finland* **2013**
5', DCP, Farbe *Colour*, **Finnisch mit deutschen UT** *Finnish with German subs*

Ein Video von *A video by*
Saana Inari

Produktion *Production*
Saana Inari

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



EIN GESPENST GEHT UM IN EUROPA
A SPECTRE IS HAUNTING EUROPE

Deutschland *Germany* **2012**
45', DCP, Farbe *Colour***, Deutsch, Russisch, Georgisch, Französisch mit englischen UT** *German, Russian, Georgian, French with English subs*

Regie, Buch, Schnitt
Director, Script, Editor
Julian Radlmaier

Kamera *Camera*
Ágnes Pákozdi

Ton *Sound*
Jens Bachmann, Tatjana Kononenko, Stanislav Danylyshyn, Carl Schilde

Produktion *Production*
dffb

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Ein georgischer Zeitarbeiter erlebt mit dem Gespenst des sowjetischen Revolutionsdichters Wladimir Majakowski unwahrscheinliche Abenteuer im heutigen Berlin. Eine suprematistische Komödie.
A Georgian temporary worker experiences unlikely adventures in today's Berlin accompanied by the ghost of Vladimir Mayakovski, poet of the Soviet Revolution. A suprematist comedy.

Julian Radlmaier wurde 1984 in Nürnberg geboren. Er studierte Filmwissenschaft und Kunstgeschichte in Berlin und Paris, war danach Assistent des Regisseurs Werner Schroeter sowie Übersetzer und Herausgeber filmkritischer Texte Jacques Rancières. Seit 2009 studiert Radlmaier Regie an der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin. ***Julian Radlmaier*** *was born in Nuremberg in 1984. He studied Film and Art History in Berlin and Paris. After this he was assistant director to Werner Schroeter as well as translator and editor of Jacques Rancière's film-critical texts. Since 2009 Radlmaier has studied Directing at the German Film and Television Academy Berlin.*

Der Aufstand der Plebejer 2011, The Tramp 2010

Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin, Laure Tinette, Deutschland *Germany*,
+49 30 25759152, tinette@dffb.de, dffb.de

DEUTSCHER WETTBEWERB



WILDNIS
THE WILD

Kartoffeln müssen geschält, vertrocknete Blütenblätter von Orchideen gezupft werden. Dann ist alles in Ordnung. *Potatoes have to be peeled, dried flower leaves have to be pulled from orchids. Then everything is fine.*

Helena Wittmann wurde 1982 in Neuss geboren. Sie studierte Theater- und Medienwissenschaften und Spanisch in Erlangen und Hamburg. Seit 2007 studiert sie an der Hochschule für bildende Künste Hamburg. Sie lebt und arbeitet in Hamburg. ***Helena Wittmann*** *was born in Neuss, Germany, in 1982. She studied Theatre Studies and Media Science as well as Spanish in Erlangen and Hamburg. Since 2007 she has studied at the University of Fine Arts of Hamburg. She lives and works in Hamburg.*

Kreisen 2010, Mimikry 2008, Heute war die Luft 2008, Alles ist leise 2004

Helena Wittmann, Deutschland *Germany*, +49 152 33538776, wittmann.helena@gmail.com, helenawittmann.de

Deutschland *Germany* **2013**
12', DCP, Farbe *Colour***, Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie, Buch, Kamera, Schnitt
Director, Script, Camera, Editor
Helena Wittmann

Ton *Sound*
Chinook Schneider, Nika Breithaupt

Musik *Music*
Nika Breithaupt

Produktion *Production*
HfbK Hamburg, Helena Wittmann



GREAT PIECE OF TURF

Deutschland *Germany* **2012**
25', Blu-ray, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*

Regie, Schnitt *Director, Editor*
Helene Sommer

Kamera *Camera*
Jeremy Eichenbaum, Helene Sommer

Produktion *Production*
Helene Sommer

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Das Video erforscht Räume durch die Geschichten von Pflanzen. Ein Stück unbebauten, städtischen Grunds in Los Angeles wurde mithilfe lokaler Biologen und Botaniker, die die Geschichten der dort wachsenden Pflanzen zusammentrugen, erfasst. *The video explores space through the narratives of plants. A piece of uncultivated, urban ground in Los Angeles was mapped out by collecting the histories of its plants with the help of local biologists and botanists.*

Helene Sommer wurde 1978 in Oslo geboren. Sie besuchte die Einar Granum Kunstfachschule in Oslo und studierte an der Akademie der Schönen Künste der Kunsthochschule Oslo. Seit 2002 studiert Sommer an der Universität der Künste Berlin. ***Helene Sommer*** *was born in Oslo in 1978. She visited the Einar Granum School of Art in Oslo and then studied at The Academy of Fine Arts of the Oslo National Academy of the Arts. Since 2002 Sommer studies at the University of the Arts in Berlin.*

No Man's Land 2012/13, Variations of Max 2010, A Tale of Stone and Wood 2009

Helene Sommer, Deutschland *Germany*, +49 179 9543967, helenesommer@gmx.net, helenesommer.net



SUDDEN DESTRUCTION

Ein exorzistisches Ritual in einem nächtlichen Hotelzimmer, bei dem ein Medium unter Krämpfen die „plötzliche Zerstörung" prophezeit. *An exorcist ritual in a hotel room at night during which a spasm-ridden medium predicts "sudden destruction".*

Bjørn Melhus wurde 1966 in Kirchheim unter Teck geboren. Er studierte Freie Kunst in der Film- und Videoklasse an der Hochschule für Bildende Künste Braunschweig. Seit 2003 hat er eine Professur an der Kunsthochschule Kassel inne. Seit 1986 umfasst sein Werk Filme, Videos und Installationen. ***Bjørn Melhus*** *was born in Kirchheim unter Teck, Germany, in 1966. He studied Liberal Arts at the Film and Video class at the Braunschweig University of Art. Since 2003 he has held a professorship at the University of Art in Kassel. Since 1986 his work has contained films, videos and installations.*

Filmauswahl *Selected works* Das Badezimmer 2011, Murphy 2008, Happy Rebirth 2004, Auto Center Drive 2003, No Sunshine 1997 (alle in Oberhausen)

Bjørn Melhus, Deutschland *Germany*, +49 30 28484660, info@melhus.de, melhus.de

Deutschland *Germany* **2012**
4', HDCAM, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*

Regie, Buch, Schnitt
Director, Script, Editor
Bjørn Melhus

Kamera *Camera*
Yuki Jungesblut

Produktion *Production*
Bjørn Melhus

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



CONTINUITY

Deutschland *Germany* **2012**
41', DCP, Farbe *Colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie *Director*
Omer Fast

Kamera *Camera*
Bernhard Keller

Ton *Sound*
Samuel Schmidt

Schnitt *Editor*
Heike Parplies, Omer Fast

Produktion *Production*
Filmgalerie 451

Torsten und Katja, verheiratet und mittleren Alters, bereiten einen festlichen Empfang in ihrem Haus vor. Sie fahren zum Bahnhof und holen Daniel ab, einen schlaksigen jungen Mann in Bundeswehruniform, der auf sie wartet. Das Treffen ist unbeholfen. Am nächsten Tag fahren Torsten und Katja erneut zum Bahnhof … *Torsten und Katja, married and middle-aged, prepare a festive reception at their house. They set off for the train station to pick up Daniel, a young man wearing a German army uniform and waiting for them. Their meeting is awkward. The next day, Torsten and Katja are again on their way to the train station …*

Omer Fast wurde 1972 in Jerusalem geboren und lebt in Berlin. Er erlangte einen BA in Englisch an der Tufts Universität, einen BFA der Bildenden Künste an der Schule des Museums der Bildenden Künste in Boston sowie einen MFA am Hunter College der City Universität in New York. Seit 2000 hat er an über 150 internationalen Ausstellungen teilgenommen. ***Omer Fast*** *was born in Jerusalem in 1972 and lives in Berlin. He holds a BA in English from Tufts University, a BFA in Visual Arts from the School of the Museum of Fine Arts in Boston as well as a MFA from Hunter College at The City University of New York. Since 2000 he has participated in over 150 international exhibitions.*

Filmauswahl *Selected works* 5000 Feet Is the Best 2011, Her Face Was Covered 2011, Nostalgia 2009

Filmgalerie 451, Viviana Kammel, Deutschland *Germany*, +49 30 33982800, v.kammel@filmgalerie451.de, filmgalerie451.de



SUSAN + LISBETH

„Die Künstlerin Susan Turcot habe ich seit 1992 immer wieder gefilmt, meist in Berlin. Lisbeth Burri ist Textilkünstlerin. Ich habe sie in ihrem Garten in der Nähe von Zürich gefilmt." (Ute Aurand) *"I have filmed the artist Susan Turcot time and again since 1992, mostly in Berlin. Lisbeth Burri is a textile artist. I filmed her in her garden near Zurich." (Ute Aurand)*

Ute Aurand wurde 1957 in Frankfurt am Main geboren. Sie studierte von 1979 bis 1985 an der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin und widmete sich im Anschluss der freien Filmarbeit. Seit 1981 ist sie kuratorisch tätig und übt seit 1989 zudem zahlreiche Lehrtätigkeiten aus. ***Ute Aurand*** *was born in Frankfurt on the Main in 1957. From 1979 to 1985 she studied at the German Film and Television Academy Berlin and following thereafter she attended to free film work. Since 1981 she has worked as a curator and since 1989 she has held numerous teachings.*

Filmauswahl *Selected works* Kopfüber im Geäst 2009 (in Oberhausen 2010), A Walk / Im Park / ZUOZ 2008 (in Oberhausen 2009), In die Erde gebaut 2008, India 2005, Fadenspiele 2 2003 (in Oberhausen 2004), Filmmuseum Aufbau 2000 2001, Terzen 1998, Maria und die Welt 1995, Detel + Jón 1988/93

Ute Aurand, Deutschland *Germany*, +49 30 6916778, uaurand@t-online.de, uteaurand.de

Deutschland *Germany* **2012**
7', 16 mm, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

Ein Film von *A film by*
Ute Aurand

Produktion *Production*
Ute Aurand

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



BEYOND LOVE AND COMPANIONSHIP

Deutschland *Germany* **2012**
18', HDCAM, Farbe *Colour*, **Hebräisch, Deutsch, Englisch mit englischen UT** *Hebrew, German, English with English subs*

Regie *Director*
Lior Shamriz

Ton *Sound*
Assaf Gidron

Produktion *Production*
Spektakulativ Pictures

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Eleanor erkennt, was ihr Leben ruiniert. „Ich glaube, Deutschland ist für den 11. September verantwortlich." (Eleanor) *Eleanor finds out what is the thing that ruins her life. "I think Germany is responsible for 9/11." (Eleanor)*

Lior Shamriz wurde 1978 in Aschkelon, Israel, geboren. Er zog mit 18 Jahren nach Tel Aviv, wo er begann, Filme und Musik zu machen. Shamriz studierte von 2002 bis 2004 an der Sam Spiegel Film & TV Schule Jerusalem und von 2006 bis 2009 Experimentelle Medien am Institut für zeitbasierte Medien der Universität der Künste Berlin. ***Lior Shamriz*** *was born in Ashkelon, Israel, in 1978. 18 years old he moved to Tel Aviv, where he began making films and music. From 2002 to 2004 Shamriz studied at the Sam Spiegel Film & Television SchoolJerusalem and, from 2006 to 2009 Experimental Media at the Institute for Time-Based Media of The Berlin University of Arts in Berlin.*

Filmauswahl *Selected works* A Low Life Mythology 2012, Mirrors for Princes 2011, Titan 2010, Ritenuto 2010, Return Return 2010, Saturn Returns 2009

Spektakulativ Pictures, Lior Shamriz, Deutschland *Germany*, +49 176 10321131, contact@spektakulativ.com, spektakulativ.com



HEATHERS DREAM

„One morning I didn't wake up. I had a fever", erzählt Heather und findet sich in der hellen Weite einer Wüstenlandschaft wieder. Dort betreibt ein magischer Doktor seine Praxis. Alles scheint vorbereitet. *"One morning I didn't wake up. I had a fever", says Heather finding herself in the bright vastness of a desert landscape where a magic doctor runs his medical practice. Everything seems to be ready.*

Stefanie Schneider, Fotografin und Filmemacherin, wurde 1968 in Cuxhaven geboren, studierte in Paris und ab 1996 an der Folkwang Schule Essen Fotografie. 1998 begann sie in der Wüste Kaliforniens mit abgelaufenem Polaroidmaterial zu experimentieren. Sie lebt und arbeitet in Los Angeles und Berlin. Ihre Fotos wurden weltweit ausgestellt. Darüber hinaus fotografierte sie unter anderem Plattencover von Cyndi Lauper und den Red Hot Chilli Peppers.
***Stefanie Schneider**, photographer and film maker, was born in Cuxhaven in 1968. She studied photography in Paris and, since 1996, at Folkwang University of Arts, Essen. In 1998 she began experimenting with expired Polaroid material. She lives and works in Los Angeles and Berlin. Her works have been exhibited worldwide. Beyond that she photographed record sleeves for Cindy Lauper and the Red Hot Chili Peppers.*

Filmauswahl *Selected works* Till Death Do Us Part I 2009, Stay 2005

micafilm, Caroline Haertel, Deutschland *Germany*, +49 170 9096585, caroline@micafilm.de, micafilm.de

Deutschland *Germany* **2013**
15', File, Farbe *Colour*, **Deutsch** *German*

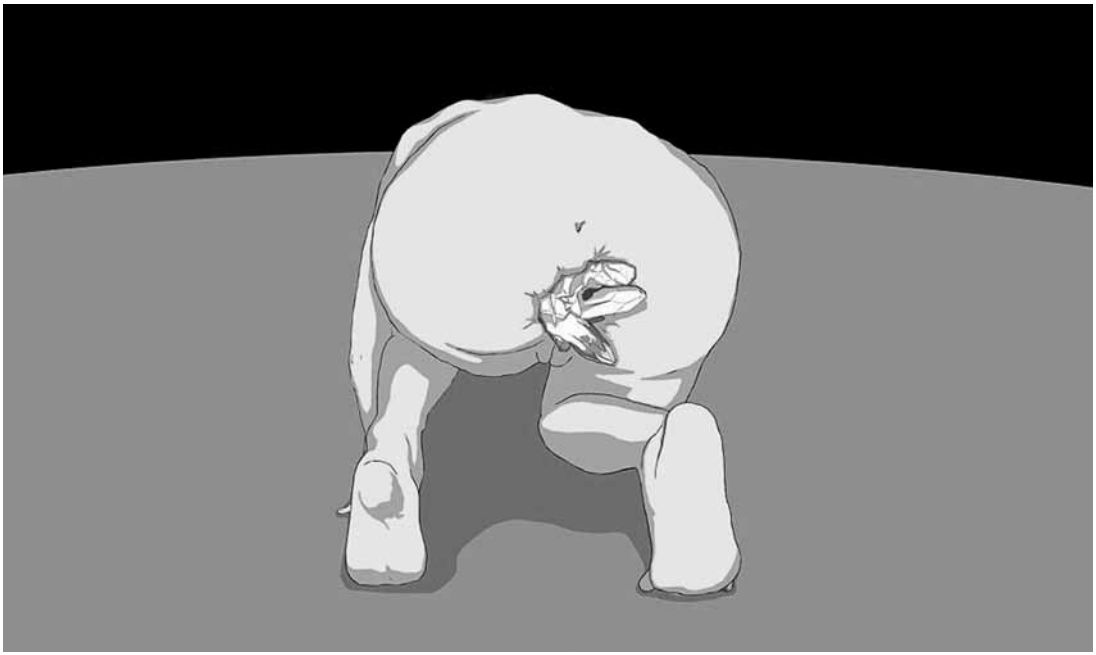
Regie, Kamera, Schnitt
Director, Camera, Editor
Stefanie Schneider

Buch *Script*
Tanja Trittmann

Musik *Music*
Adam Weiss

Produktion *Production*
micafilm, ARTE

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



HYPOZENTRUM
HYPOCENTRE

Deutschland *Germany* **2013**
15', HDCAM, Farbe *Colour***, Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie, Buch, Animation
Director, Script, Animation
Xenia Lesniewski

Musik *Music*
Gunter Adler

Produktion *Production*
Ingmar Böschen

„Hypozentrum" ist eine bruchstückhafte Vereinigung von Fiktion und Realität zu einem zeitbasierten, animierten Ensemble. Eine ästhetische Erpressung. Ein Auffüllen emotionaler Defizite: Unbedingt traurig. Missbrauchte Texte und Effekte. *"Hypocentre" is a fragmentary amalgamation of fiction and reality into a time-based, animated ensemble. An aesthetic blackmail. A compensation for emotional deficits that is definitely sad. Abused texts and effects.*

Xenia Lesniewski wurde 1985 in Frankfurt am Main geboren. Ab 2005 studierte sie Freie Kunst an der Hochschule für Gestaltung Offenbach, ab 2010 Malerei und Animation bei Judith Eisler an der Universität für Angewandte Kunst Wien. Sie nahm an zahlreichen nationalen wie internationalen Einzel- und Gruppenausstellungen sowie Film- und Medienkunstfestivals teil. ***Xenia Lesniewski*** *was born in Frankfurt on the Main in 1985. Since 2005 she studied Liberal Arts at the Academy of Design Offenbach, from 2010 Painting and Animation at Judith Eisler's at the University of Applied Arts Vienna. She has participated in numerous national and international solo and group exhibitions as well as in film and media art festivals.*

Remisequenz 2010, Egodyston 2009 (in Oberhausen 2010), Supersensibel 2008 (in Oberhausen 2008), Gerade Aus 2007

Ingmar Böschen, Deutschland *Germany*, +49 40 82298480, ingmar.boeschen@sumdata.de, xenia-lesniewski.de



NEUNUNDDREISSIG
THIRTY-NINE

„Neununddreißig" ist die Geschichte eines Mädchens, das nicht weiß, wie es aussieht. Ihr Leiden wird zur Belastung für ihre Familie. Der Versuch, ihr zu helfen, verschlechtert ihren Zustand. Ein persönliches Porträt in Verzweiflung und Hoffnung. *"Thirty-nine" is the story of a girl who doesn't know what she looks like. Her suffering weighs heavily on her family. Any attempt to help worsens her condition. A personal portrait in despair and hope.*

Patrick Richter wurde 1985 in Erfurt geboren. 2009 begann er ein Studium in Medienkunst an der Bauhaus-Universität Weimar. 2012 gewann er den Red Dot Design Award. ***Patrick Richter*** *was born in Erfurt, Germany, in 1985. In 2009 he began his studies in Media Arts at the Bauhaus University Weimar. 2012 he obtained the Red Dot Design Award.*

Filmauswahl *Selected works* Gesandte ihrer Art 2012, Bettinas Job 2010

Patrick Richter, Deutschland *Germany*, +49 151 56622979, plastic.cut@gmx.de, mauerfuchs.de

Deutschland *Germany* **2013**
27', DCP, Farbe *Colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie, Kamera, Schnitt
Director, Camera, Editor
Patrick Richter

Buch *Script*
Jessy Asmus

Musik *Music*
Tristan Brusch

Produktion *Production*
Bauhaus-Universität Weimar,
Patrick Richter

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



SONNTAG 3
SUNDAY 3

Deutschland *Germany* **2012**
14', HDCam, Farbe *Colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie, Buch, Kamera, Malerei
Director, Script, Camera, Paintings
Jochen Kuhn

Schnitt *Editor*
Olaf Meltzer

Produktion *Production*
Jochen Kuhn

Der dritte Teil einer Serie über Sonntagsausflüge. Der Protagonist hat ein Blind Date mit der Kanzlerin. *The third part of a series about Sunday outings. The protagonist has a blind date with the chancellor.*

Jochen Kuhn wurde 1954 in Wiesbaden geboren. Er studierte ab 1975 an der Kunstakademie Hamburg. Seit 1972 umfasst sein Werk Filme, Malerei, Drehbücher, Filmmusiken und Fotos. Jochen Kuhn hat seit 1991 eine Professur an der Filmakademie Baden-Württemberg inne. ***Jochen Kuhn*** *was born in Wiesbaden, Germany, in 1954. From 1975 on he studied at the Art Academy Hamburg. Since 1972 his work has contained films, paintings, screenplays, film music and photos. Since 1991 Kuhn has held a professorship at the Filmakademie Baden-Württemberg in Ludwigsburg.*

Filmauswahl *Selected works* Sonntag 2 2010, Prediger 2009, Exit 2008, Sonntag 1 2005, Neulich 4 2003, Neulich 3 2002, Neulich 2 2000, Silvester 1992, Der Weg zur Baustelle 1989 (alle in Oberhausen)

Jochen Kuhn, Deutschland *Germany*, jochen.kuhn@gmx.com, jochenkuhn.de



EIN HARTES LEBEN
A HARD LIFE

Dorota ist Putzfrau. Sie kommt aus einem kleinen Dorf in der Nähe von Breslau und arbeitet hart.
Dorota is a cleaning woman from a small village near Wroclaw and she is working hard.

Rosa von Praunheim, 1942 in Lettland geboren, studierte zunächst Malerei an der Universität der Künste Berlin. Als Filmemacher ist er Autodidakt. In den 1960er Jahren debütierte er mit Experimental- und Kurzfilmen. In über 40 Jahren drehte er über 70 Filme. Von 2006 bis 2007 lehrte er Regie an der Hochschule für Film und Fernsehen „Konrad Wolf" Postdam-Babelsberg. **Oliver Kusio** wurde 1988 in Frankfurt am Main geboren. Er studierte Kunstgeschichte und Philosophie in Berlin. Neben dem Studium absolvierte er zahlreiche Regiehospitanzen und Assistenzen am Schauspiel Frankfurt. Seit 2011 ist er Produktionsassistent bei Rosa von Praunheim. „Ein hartes Leben" ist der erste gemeinsame Film von Rosa von Praunheim und Oliver Kusio. ***Rosa von Praunheim,*** *born in Latvia in 1942, initially studied painting at The Berlin University of the Arts. As a filmmaker, he is self-taught. In the 1960s he made his debut with experimental and short films. In over 40 years he has shot over 70 films. From 2006 to 2007 he has taught directing at the University of Film and Television "Konrad Wolf" Potsdam-Babelsberg.* ***Oliver Kusio*** *was born in Frankfurt on the Main in 1988. He studied Art History and Philosophy in Berlin. During his studies, he was guest and assistant director at the Theatre Frankfurt. Since 2011 he is production assistant to Rosa von Praunheim. "A Hard Life" is the first joint work of Rosa von Praunheim and Oliver Kusio.*

Rosa von Praunheim Filmproduktion, Markus Tiarks, Deutschland *Germany*, +49 30 8824132, markus@rosavp.de, rosavonpraunheim.de

Deutschland *Germany* **2012**
15', Blu-ray, Farbe *Colour*, **Polnisch mit englischen UT** *Polish with English subs*

Regie, Schnitt *Director, Editor*
Rosa von Praunheim, Oliver Kusio

Kamera, Ton *Camera, Sound*
Dennis Pauls

Musik *Music*
Andreas Wolter

Produktion *Production*
Rosa von Praunheim Filmproduktion, rbb



A CONVERSATION WITH MY MOTHER

Deutschland *Germany* **2012**
9', Blu-ray, Farbe *Colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie *Director*
Daniela Mezzapesa

Kamera, Schnitt *Camera, Editor*
Anna Pesavento

Produktion *Production*
Daniela Mezzapesa

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Dieser Kurzfilm behandelt die verheerenden Folgen des Selbstverlustes, wenn das Kind mit dem Ziel aufwächst, den Wünschen der Mutter entsprechen zu wollen, um sich ihrer Liebe sicher zu sein. *This short film deals with the devastating consequences of self-loss when a child grows up with the objective of pleasing its mother to be sure of her love.*

Daniela Mezzapesa erlangte nach einer Tanzausbildung und dem Besuch einer katholischen Schule 2006 den Meistertitel im Fach Friseur und gründete den Salon Bordel! in Berlin-Schöneberg. Der Kurzfilm „A Conversation with My Mother" ist ihr Debütfilm. ***Daniela Mezzapesa*** *after a training in Dancing and attending a Catholic school, in 2006 received a master craftsman's certificate in Hairdressing and founded a salon, called Bordel! (brothel!) in Berlin-Schöneberg. The short film "A Conversation with My Mother" is her debut film.*

Daniela Mezzapesa, Deutschland *Germany*, +49 176 20394710, caki-manie@web.de



KIRIK BEYAZ LALELER
OFF-WHITE TULIPS

James Baldwins ausgedehnte Aufenthalte in Istanbul stehen im Mittelpunkt des Videos, das die Grenzen des Autobiografischen vorwiegend mittels gefundenen Materials wie etwa Sedat Pakays Fotografien untersucht. *Concentrating on James Baldwin's extended stays in Istanbul, the video explores the limits of an autobiography mostly relying on found materials such as Sedat Pakay's photography.*

Aykan Safoğlu wurde 1984 in Istanbul geboren. Nach seinem BA in Film & TV in Istanbul erlangte er 2010 einen MA in Kunst im Kontext an der Universität der Künste Berlin. Seit 2011 studiert er Fotografie am Bard College in New York. Er hat an zahlreichen internationalen Gruppenausstellungen teilgenommen. Safoğlu lebt und arbeitet in Berlin. ***Aykan Safoğlu*** *was born in Istanbul in 1984. After his BA in Film & TV in Istanbul he received his MA in Art in Context in 2010 at The Berlin University of the Arts. Since 2011 he is studying Photography at the Bard College in New York. He has taken part in many international group shows. Safoğlu lives and works in Berlin.*

Fimauswahl *Selected works* Anti-confessions vol. 1 2007, Cruising 2007, Bis es weh tut 2006

Aykan Safoğlu, Deutschland *Germany*, +49 163 2174336, aykanella@gmail.com, aykansafoglu.wordpress.com

Deutschland, Türkei *Germany, Turkey*
2013
24', DCP, Farbe, *Colour***, Türkisch mit englischen UT** *Turkish with English subs*

Regie *Director*
Aykan Safoğlu

Ton *Sound*
Olof Dreijer, Hanna Bergfors

Produktion *Production*
Aykan Safoğlu

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



KUI MA OLIN KOSMONAUT
LIVING IN SPACE

Deutschland *Germany* **2013**
12', Blu-ray, Farbe *Colour*, **Estnisch mit englischen UT** *Estonian with English subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Katre Haav

Kamera *Camera*
Alvar Kõue

Animation *Animation*
Jörg Halsema

Musik *Music*
Mirjam Tally

Produktion *Production*
Balance Film, Bauhaus-Universität Weimar

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Oliver ist schizophren. In seinem Leben verschmelzen Einbildung und Realität zu einer verwirrenden, aber gefährlich herrlichen Welt. Es wäre für ihn so einfach, wieder in Illusionen zurückzufallen, aber Oliver kämpft und ist froh über jeden stinklangweiligen, normalen Tag. *Oliver has schizophrenia. In Oliver's life imagination and reality merge into a confusing, but dangerously gorgeous world where it's hard to resist being dragged into illusion again, but Oliver struggles and is glad about every agonizingly boring, ordinary day.*

Katre Haav wurde 1987 in Estland geboren. Nach dem BA in Animationskunst an der Estnischen Kunstakademie im Jahr 2009 erlangte sie einen MA in Medienkunst und Design an der Bauhaus-Universität Weimar. ***Katre Haav*** *was born in Estonia in 1987. After a BA in Animation Arts at the Estonian Academy of Arts in 2009, she obtained her MA in Media Art and Design at the Bauhaus University Weimar.*

Remind Me Later 2011, Clear Distraction 2010, On the Wrong Side 2009, Therapist 2007, On the Leash 2005

Balance Film, Grit Wisskirchen, Deutschland *Germany*, +49 351 4903780, info@balancefilm.de, balancefilm.de

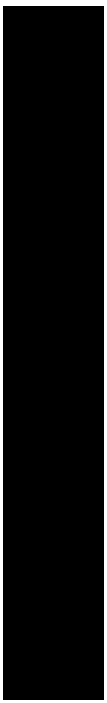


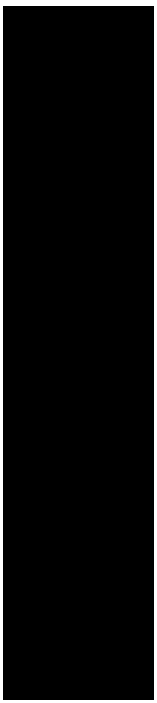
105 **ZAHLEN UND TENDENZEN**
TRENDS AND FIGURES

106 **JURY** *JURY*

108 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **1**

115 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **2**





NRW-WETTBEWERB
NRW COMPETITION





ZAHLEN UND TENDENZEN *TRENDS AND FIGURES*

Von den 1.428 Beiträgen, die zum Deutschen Wettbewerb der Kurzfilmtage eingereicht wurden, kamen 257 aus Nordrhein-Westfalen. 13 Videoproduktionen wurden für den NRW-Wettbewerb ausgewählt. Alle Videoarbeiten sind digitale Formate.

Die Kunsthochschule für Medien Köln ist mit sieben Arbeiten vertreten, und die Fachhochschule Dortmund stellt zwei Filme. Vier weitere Arbeiten sind frei produziert.

Sechs Beiträge sind kürzer als zehn Minuten, fünf Beiträge dauern zwischen zehn und 20 Minuten, zwei haben eine Laufzeit von über 20 Minuten.

Die Kurzfilmtage zeigen in diesem Programm sieben Festival-Weltpremieren.

Die Jury des NRW-Wettbewerbs vergibt folgende Preise: Preis für den besten Beitrag des NRW-Wettbewerbs, dotiert mit 1.000 Euro, NRW-Förderpreis, dotiert mit 500 Euro. Die Preise werden von der NRW.BANK gestiftet.

Auswahlkommission *Selection committee*
Madeleine Bernstorff, Lars Henrik Gass, Cornelia Klauß, Herbert Schwarze, Carsten Spicher, Reinhard W. Wolf

Among the 1,428 entries for the German Competition at the Festival there were 257 films coming from North Rhine-Westphalia. 13 video productions were chosen for the NRW Competition. All video works are digital formats.

The Academy of Media Arts Cologne is represented with seven works and two films are coming from the University of Applied Science and Arts Dortmund. Four works have been produced independently.

Six of the films are shorter than ten minutes, five run for between ten and 20 minutes, and two last longer than 20 minutes.

This year, the Short Film Festival will be showing seven festival world premieres within this programme.

The Jury of the NRW Competition will award the following prizes: the prize for the best contribution to the NRW Competition (1,000 euros), NRW Promotional Award (500 euros). The Prizes are endowed by the NRW.BANK.

JURY *JURY*

JURY DES NRW-WETTBEWERBS
JURY OF THE NRW COMPETITION


Barbara Fischer-Rittmeyer


Natascha Gikas


Jens Schneiderheinze

Barbara Fischer-Rittmeyer, Deutschland *Germany*
Barbara Fischer-Rittmeyer arbeitete nach ihrem Studium der Romanistik, Publizistik und Kunstgeschichte als Autorin für TV-Magazin-Beiträge und Dokumentationen. Von 2000 bis 2008 leitete sie das Filmfestival Münster. Im Rahmen des Projektes „RuhrForum Filmbildung" war sie bis 2011 im Bereich Filmbildung tätig. Sie arbeitet für das Internationale Frauenfilmfestival Dortmund/Köln mit dem Schwerpunkt Bildgestalterinnen. Seit Ende 2011 leitet sie auch das Kino im Dortmunder U. *After studying Romance Languages and Literature, Journalism and Art History, Barbara Fischer-Rittmeyer worked as author of segments for TV magazine programmes and documentary films. From 2000 to 2008 she directed the Münster Film Festival. Until 2011, she was active in the field of film education as part of the project RuhrForum Filmbildung. She works for the International Women's Film Festival Dortmund/Cologne in the area "Women Directors of Photography". Since the end of 2011 she has also been in charge of the cinema in the Dortmunder U.*

Natascha Gikas, Deutschland *Germany*
Natascha Gikas wurde 1964 in Mainz geboren. Sie studierte Soziologie und Theater-, Film- und Fernsehwissenschaften in Frankfurt am Main. Seit 1991 ist sie in der Kinoprogrammarbeit tätig, seit 1995 als feste Mitarbeiterin beim Kino im Deutschen Filmmuseum Frankfurt am Main in den Bereichen Programmgestaltung und Konzeption von Filmreihen. Neben der Kinoarbeit arbeitete sie auch bei Festivals mit, leistete Vorstandsarbeit und war in diversen Jurys tätig. *Natascha Gikas was born in Mainz in 1964. She studied sociology and theatre, film and television studies in Frankfurt on the Main. Since 1991 she has worked as a cinema programmer; since 1995 she has worked at the cinema in the German Film Museum Frankfurt on the Main in the fields of programme design and the conception of film series. Next to her cinema work, she has also worked for festivals, on boards and in various juries.*

Jens Schneiderheinze, Deutschland *Germany*
Jens Schneiderheinze wurde 1962 geboren. Er engagierte sich zunächst in der Behindertenarbeit in Mülheim an der Ruhr. Bis 1997 arbeitete er vor allem als Regisseur, Schauspieler und Ausbilder in der Spiel- und Theaterpädagogik. Seit 1989 ist er in der kommunalen Filmarbeit aktiv, u. a. durch Gründung des Vereins Rosa Linse (später Die Linse). Zwischenzeitlich übernahm er die Festivalleitung der Filmzwerge Münster. 1997 wurde er Geschäftsführer des Kinos Cinema & Kurbelkiste. Jens Schneiderheinze war Mitglied im Vorstand der AG Kino und erarbeitete u. a. das Ursprungskonzept für Vision Kino. *Jens Schneiderheinze was born in 1962. He was initially involved in work with the disabled in Mülheim. Until 1997 he worked mostly as director, actor and trainer for acting and theatre. Since 1989 he has been active in community film work, for example by founding the association Rosa Linse (later Die Linse). He also took over the direction of the Filmzwerge Münster festival. In 1997 he became managing director of the movie theatre Cinema & Kurbelkiste. Jens Schneiderheinze was a member of the board of AG Kino, among other things he drew up the original concept for Vision Kino.*



50 JAHRE OBERHAUSENER MISSVERSTÄNDNIS
50 YEARS OF MISUNDERSTANDING OBERHAUSEN

Deutschland *Germany* **2012**
2', Blu-ray, Farbe *Colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Ein Video von *A video by*
Markus Mischkowski, Kai Maria Steinkühler

Produktion *Production*
Westendfilme

Die Outtakes der Oberhausener Pressekonferenz vom 28. Februar 1962, nachgestellt zu später Stunde im Kölner Headquarter von Westendfilme. *The outtakes of the Oberhausen press conference on 28th February, 1962. Re-enacted in the Cologne headquarter of Westendfilme at a late hour.*

Markus Mischkowski wurde 1966 in Köln geboren und ist seit 1990 Autor, Regisseur sowie Produzent zahlreicher Kurzfilme, zusammen mit Kai Maria Steinkühler. Er studierte Sprachwissenschaft in Berlin und Drehbuch an der internationalen filmschule köln. **Kai Maria Steinkühler** wurde 1967 in Köln geboren und ist seit 1990 Autor sowie Regisseur zahlreicher Kurzfilme, zusammen mit Markus Mischkowski. Er studierte Archäologie und Afrikanistik in Köln und widmete sich der Freien Theaterarbeit. ***Markus Mischkowski*** *was born in 1966 in Cologne and since 1990 he has worked as author, director and producer of many short films, together with Kai Maria Steinkühler. He studied Linguistic Sciences in Berlin and Scriptwriting at the internationale filmschule köln.* ***Kai Maria Steinkühler*** *was born in 1967 in Cologne and he works as author and director of many short films, together with Markus Mischkowski. He studied Archaeology and African Studies in Cologne and applied himself to theatrical work.*

Auswahl gemeinsamer Filme *Selected joint works* Der Pitch 2013, Wolkenheime 2012, Warteschleifen 2010, Wellenreiter 2009/10 (in Oberhausen 2010), Inside Lemke 2007, Waldmeister 2006/07

Westendfilme, Markus Mischkowski, Deutschland *Germany*, +49 221 725093, info@westendfilme.de, westendfilme.de



A QUE NO TE ATREVES
I BET YOU DON'T DARE

Kuba, Havanna. Linda und Antonio sind beste Freunde. In ihrer Freizeit fordern sie sich gegenseitig heraus. Doch einer Mutprobe scheint Linda nicht gewachsen zu sein. *Cuba, Havanna. Linda and Antonio are best friends. In their free time they challenge each other. But there is one task that seems too hard for Linda.*

Martina Plura wurde 1985 geboren. Sie studierte ab 2007 Mediale Künste an der Kunsthochschule für Medien in Köln und erlangte 2011 das Kubanische Diplom an der Internationalen Hochschule für Film und Fernsehen in San Antonio de los Baños. Seit 2012 studiert sie Regie an der Hamburg Media School. ***Martina Plura*** *was born in 1985. She studied Media and Fine Art at the Academy of Media Arts Cologne and obtained the Cuban diploma at The International Film and TV School in San Antonio de los Baños. Since 2012 she has studied Direction at the Hamburg Media School.*

Filmauswahl *Selected works* Ingeborgs 83. 2012, Das Büdchen 2010, Das Kleid 2010, Sch(w)einschlachtung – 250 Euro 2009

Kunsthochschule für Medien Köln, Ute Dilger, Deutschland *Germany*, +49 221 20189330, ute.dilger@khm.de, khm.de

Deutschland, Kuba *Germany, Cuba*
2013
23', Blu-ray, Farbe *Colour*, **Spanisch mit deutschen UT** *Spanish with German subs*

Regie *Director*
Martina Plura

Buch *Script*
Martina Plura, Paul Andre Serrano

Kamera *Camera*
Monika Plura, Thais Taverna

Schnitt *Editor*
Martina Plura, Aldo Valderrama

Produktion *Production*
KHM Köln

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



TO BE A B-GIRL

Deutschland *Germany* **2013**
20', Blu-ray, Farbe *Colour***, Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie *Director*
Yasmin Angel

Kamera *Camera*
Stefan Eisenburger, Frank Raatschen, Yasmin Angel

Ton *Sound*
Robert Keilbar

Produktion *Production*
KHM Köln, Blinker Film, Boogiefilm, WDR

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Jilou ist ein B-Girl. Schon mit 13 hat sie ihren ersten Breakdance-Battle bestritten. Jetzt ist sie mit dem Abi fertig und überlegt, was sie studieren soll. Jilou nimmt uns mit zum Training und zu Battles, auf denen sie nicht selten die einzige Frau ist. *Jilou is a B-Girl. When she was 13, she already took part in breakdance battles. Now she has passed her A-levels und thinks about what to study. Jilou takes us along to her training and to battles where she often is the only woman.*

Yasmin Angel wurde 1978 in Bogotá, Kolumbien, geboren und lebt seit sechs Jahren in Deutschland. Ihr Vordiplom in Regie für Spielfilm und Dokumentarfilm absolvierte sie an der Hochschule für bildende Künste Hamburg. Zur Zeit dreht sie an ihrem Diplomfilm an der Kunsthochschule für Medien Köln. ***Yasmin Angel*** *was born in Bogotá, Colombia, in 1978 and for six years she has lived in Germany. She passed her pre-diploma in Directing in Fiction Film and Documentary at the University of Fine Arts of Hamburg. Currently she works on her thesis film at the Academy of Media Arts Cologne.*

Filmauswahl *Selected works* Am Rande 2013, Auf dieser Seite 2012, Dreiviertelsieben 2012

Kunsthochschule für Medien Köln, Ute Dilger, Deutschland *Germany*, +49 221 20189330, ute.dilger@khm.de, khm.de



ZUR ZEIT
ABOUT TIME

Ein kurzer Film über das subjektive Gefühl des Vergehens von Zeit. Die Frage nach dem Wesen der Zeit ist eine nicht zu beantwortende Frage einer jeden Kultur. Raum und Zeit sind untrennbar miteinander verbunden. Den Raum kann man sehen, aber wie nehmen wir die Zeit wahr? *A short movie about the subjective feeling of time passing by. The question relating to the nature of time has remained unanswered in any culture. Space and time are inextricably connected. Yet, space can be seen, but how do we experience time?*

Julia Müller wurde 1988 in Augsburg geboren. 2012 schloss sie ihr Studium der Fotografie an der Fachhochschule Dortmund mit einem BA ab. Seit Oktober 2012 studiert sie Kunst und Medien an der Universität der Künste Berlin. ***Julia Müller*** *was born in Augsburg, Germany, in 1988. In 2012 she obtained a BA in Photography at the University of Applied Sciences and Arts Dortmund. Since October 2012 she has been studying Art and Media at The Berlin University of the Arts.*

Volatile 2011, La vie en 2010

Julia Müller, Deutschland *Germany*, +49 176 99639513, julia-m.mueller@gmx.de

Deutschland *Germany* **2012**
6', DCP, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*

Regie *Director*
Julia Müller

Komposition
Sebastian Kern

Tongestaltung *Sounddesign*
Stefan Kaufhold

Produktion *Production*
FH Dortmund, Julia Müller

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



VOY

Deutschland *Germany* **2012**
9', DCP, Farbe *Colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie, Buch, Ton, Musik
Director, Script, Sound, Music
Christian Ebeling

Kamera *Camera*
Benjamin Leers, Christian Ebeling

Produktion *Production*
Christian Ebeling

Blinde Fußballspieler erklären ihren Sport und die Fähigkeit, Einschränkungen zu überwinden.
Blind soccer players explaining their sport and the ability to overcome limits.

Christian Ebeling wurde 1968 geboren. Er studierte Biologie und ist seit 2007 als Bioinformatiker tätig. Vor zwei Jahren kaufte er sich eine Kamera und drehte autodidaktisch seine ersten Filme.
Christian Ebeling *was born in 1968. He studied Biology and since 2007 he has been working as a bioinformatician. Two years ago he bought a camera and shot his first films autodidactically.*

Das Dinner, 99 2013, Maracatu Colonia 2011

Christian Ebeling, Deutschland *Germany*, +49 179 9266577, chr.ebeling@googlemail.com



SCHNEESTURM
SNOWSTORM

Der Film beobachtet eine Gedächtniskünstlerin beim Memorieren eines Binärcodes. Der Ziffernfolge liegt eine digitale Fotografie zugrunde, die schließlich zu William Turners Seestück „Schneesturm" führt. *The film observes a memory artist as she memorises a binary code. The binaries are based on a digital photography that eventually leads to William Turner's seascape "Snowstorm".*

Julia Weißenberg wurde 1982 geboren. Von 2005 bis 2007 studierte sie Kommunikationsdesign an der Fachhochschule Düsseldorf. 2012 beendete sie ihre Filmausbildung an der Kunsthochschule für Medien Köln. ***Julia Weißenberg*** *was born in 1982. From 2005 to 2007 she studied Communication Design at the University of Applied Sciences Düsseldorf. In 2012 she completed studies in Film at the Academy of Media Arts Cologne.*

There Is No Real Way of Knowing 2013, Landschaft mit Staub und Dinosaurier 2011, Carte blanche 2010/11, Easy Couples I, II, III 2010, Ich werfe den Ball gegen die Wand, aber der Ton ist ein anderer 2009, Barrier Tape 2006

Kunsthochschule für Medien Köln, Ute Dilger, Deutschland *Germany*, +49 221 20189330, ute.dilger@khm.de, khm.de

Deutschland *Germany* **2012**
11', Blu-ray, Farbe *Colour***, Deutsch** *German*

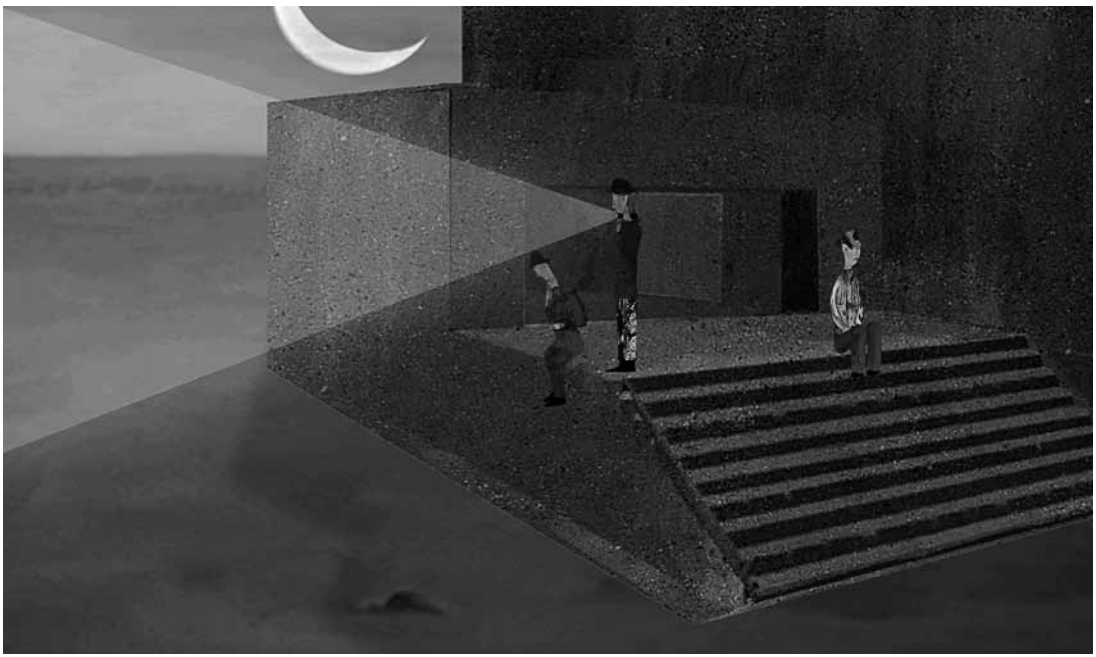
Regie *Director*
Julia Weißenberg

Kamera *Camera*
Jan-Malte Enning

Ton *Sound*
Navid Razavi

Produktion *Production*
KHM Köln

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



DAS TIER DAS LÜGEN KANN
THE ANIMAL THAT CAN LIE

Deutschland *Germany* **2012**
12', HDCAM, Farbe *Colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie, Schnitt, Animation
Director, Editor, Animation
David Jansen

Buch *Script*
David Jansen, Sophie Biesenbach

Tongestaltung *Sounddesign*
Marcus Zilz

Produktion *Production*
KHM Köln

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Am Anfang war das Wort. Das widerspricht jeder Logik, so wie Du mir, wenn ich sage, wir sind frei. Für diese Hände übernehme ich keine Verantwortung. Die hab ich nämlich geerbt, gute Gene. Am Ende die Unschuld. *In the beginning was the Word. This goes against all logic, as you go against me when I tell you we are free. For these hands I don't assume any responsibility. You see, I inherited them, good genes. In the end innocence.*

David Jansen wurde 1981 in Wipperfürth geboren. Er studiert seit 2006 an der Kunsthochschule für Medien Köln. ***David Jansen*** *was born in Wipperfürth, Germany, in 1981. Since 2006 he has studied at the Academy of Media Arts Cologne.*

Filmauswahl *Selected works* 9,6% 2011, I Don't Care 2010, The Duck 2010, Beelzebubstagtraum 2009, Äthergeschichten 2008, The Living Desert 2008

Kunsthochschule für Medien Köln, Ute Dilger, Deutschland *Germany*, +49 221 20189330, ute.dilger@khm.de, khm.de



KROKODILE OHNE SATTEL
CROCODILES WITHOUT SADDLES

Ein dokumentarisches Roadmovie über das Glück, man selbst zu sein. In Kaddis Welt gibt es keine „richtigen" Erklärungen. – Warum Wieso Weshalb! In ihrem Gedankenspiel „Was wäre wenn?" vermengt sie Fremdes mit Vertrautem, macht die Vergangenheit zur Gegenwart. *A documentary road movie about the luck of being oneself. In the cosmos of Kaddi, there are no "correct" explanations. – Why, how come, how! In her "mind game" of "What if?" she merges the foreign with the familiar and takes the past to the present.*

Britta Wandaogo wurde 1965 in Unna geboren. Sie studierte Kommunikationsdesign an der Bergischen Universität Wuppertal und Dokumentarfilm an der Kunsthochschule für Medien Köln. Sie ist Mitbegründerin des Frauen-Dokumentarfilm-Netzwerks LaDoc und hat seit 2010 eine Professur an der Fachhochschule Düsseldorf inne. ***Britta Wandaogo*** *was born in 1965 in Unna, Germany. She studied Communication Design at the University of Wuppertal and Documentary Film at the Academy of Media Arts Cologne. She co-founded the Women's Documentary Network LaDoc and since 2010 she has held a professorship at the University of Applied Sciences Düsseldorf.*

Filmauswahl *Selected works* Believe in Miracles 2011, Black Milk 2009, The Crocodiles of the Wandaogo Family 2003, First Look 1997, Den Affen töten 1994

Wandaogo Production, Britta Wandaogo, Deutschland *Germany*, +49 175 1610357, wandaogo@gmx.de, regietrauma.wordpress.com

Deutschland *Germany* **2012**
15', Blu-ray, Farbe *Colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie, Buch, Kamera, Schnitt
Director, Script, Camera, Editor
Britta Wandaogo

Ton *Sound*
Claas Berger

Musik *Music*
Rahim Diallo

Produktion *Production*
Wandaogo Production



ANFANG JUNI
JUNE BEGINS

Deutschland *Germany* **2012**
11', HDCAM, Farbe *Colour*, **ohne Text**
without text

Regie, Buch, Schnitt
Director, Script, Editor
Kerstin Neuwirth

Kamera *Camera*
Simon Rittmeier

Ton *Sound*
Franziska Windisch

Produktion *Production*
KHM Köln

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Zwischen Traum und Wirklichkeit: eine ewig andauernde Erinnerung. *Between dream and reality: an everlasting memory.*

Kerstin Neuwirth wurde 1986 in Wolfsberg, Österreich, geboren. Von 2006 bis 2008 studierte sie Kunstgeschichte und Romanistik an der Universität Wien. Seit 2008 verfolgt sie ein grundständiges Studium an der Kunsthochschule für Medien Köln. ***Kerstin Neuwirth*** *was born in 1986 in Wolfsberg, Austria. From 2006 to 2008 she studied Art History and Romance Languages at the University of Vienna. Since 2008 she has pursued her thoroughly decent studies at the Academy of Media Arts Cologne.*

Bird Control 2012, Hotel Uschi 2011

Kunsthochschule für Medien Köln, Ute Dilger, Deutschland *Germany*, +49 221 20189330, ute.dilger@khm.de, khm.de



25572 BÜTTEL

Bäume am Fluss, Wohncontainer, ein Gewerbegebiet, umringt von Chemieanlagen und Kraftwerken, und mittendrin: ein Denkmal für die Gefallenen der Weltkriege. Von Fremdheit, Verlust und Zerstörung. *Trees by the river, mobile homes, an industrial zone surrounded by chemical plants and power stations; and in their midst: a memorial to those killed in action during the World Wars. About foreignness, loss, and destruction.*

Rainer Komers wurde 1944 in Guben geboren. Er war Meisterschüler der Filmklasse an der Kunstakademie Düsseldorf. Er realisierte Filmprojekte in Alaska, Indien, Japan, Jemen, Lettland und Montana. Komers erhielt 2006 den Ruhrpreis für Kunst und Wissenschaft. ***Rainer Komers*** *was born in Guben, Germany, in 1944. He was a student of the master class of film at the Academy of Arts Düsseldorf. He realised film projects in Alaska, India, Japan, Yemen, Latvia and Montana. In 2006 Komers obtained the Ruhrprize for Art and Sciences.*

Filmauswahl *Selected works* Seseke Classic 2010, Ma'rib 2008, Kobe 2006, Nome Road System 2004, Zigeuner in Duisburg 1978/80, 2211 Büttel 1974 (alle in Oberhausen)

kOMERS.film, Rainer Komers, Deutschland *Germany*, r.komers@t-online.de

Deutschland *Germany* **2012**
5', HDCAM, Farbe *Colour*, **Deutsch** *German*

Regie, Kamera *Director, Camera*
Rainer Komers

Schnitt, Ton *Editor, Sound*
Florian Pawliczek

Produktion *Production*
kOMERS.film



REIGN OF SILENCE

Deutschland *Germany* **2013**
7', HDCAM, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*

Ein Video von *A video by*
Lukas Marxt

Produktion *Production*
KHM Köln

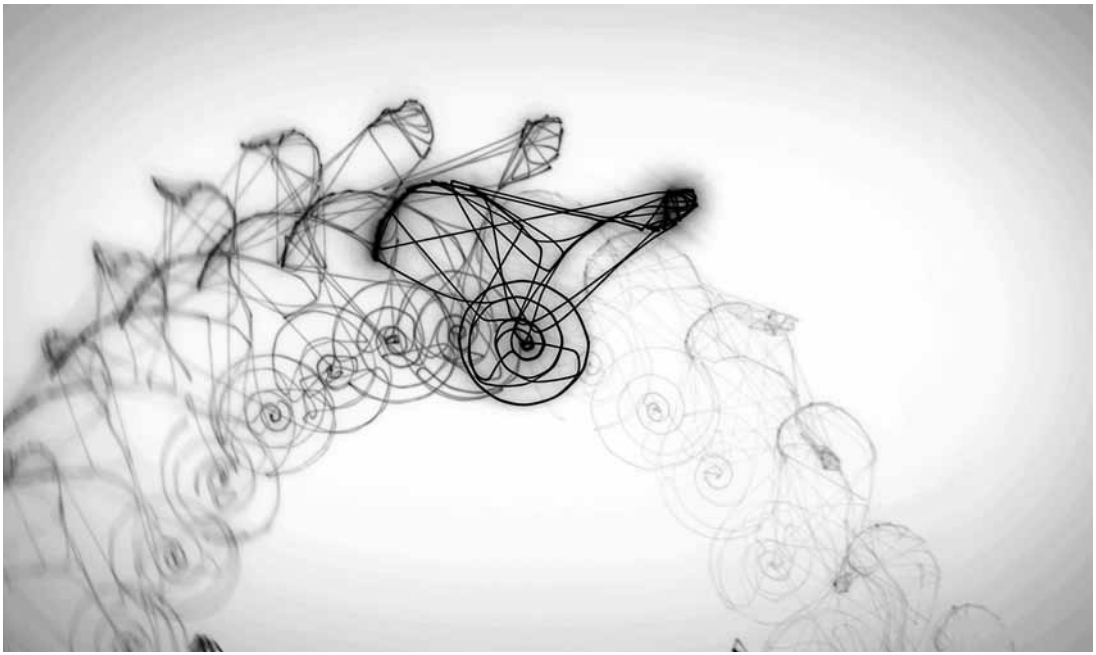
Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Ein vom Ufer aus ferngesteuerter Motorbootfahrer erzeugt im Wasser mithilfe der durch das Boot entstehenden Wellen eine Spiralform. Das Werk untersucht das Verhältnis zwischen den gegebenen Eigenschaften eines Ortes und den Anzeichen menschlicher Intervention. *A motor boat pilot, directed by radio from the shore, traces a figure of a spiral in the water using the waves discharged by the boat. The work explores the relationship between the existing characteristics of a site and evidence of human intervention.*

Lukas Marxt wurde 1983 geboren. Er studierte Audiovisuelle Gestaltung in Linz und Art & Multimedia an der Fakultät der Schönen Künste der Universität Lissabon. 2012 machte er sein Diplom an der Kunsthochschule für Medien Köln. Er lebt und arbeitet in Köln und Graz. ***Lukas Marxt*** *was born in 1983. He studied Audio-Visual Design in Linz, Austria, and Art & Multimedia at the Faculty of Fine Arts of the University of Lisbon. 2012 he received a diploma at the Academy of Media Arts Cologne. He lives and works in Cologne and Graz.*

Filmauswahl *Selected works* Double Dawn 2013, It Seems to Be Loneliness but It Is Not 2013, Nella fantasia 2012, Mahnmal 2011, Rising Fall 2011

Kunsthochschule für Medien Köln, Ute Dilger, Deutschland *Germany*, +49 221 20189330, ute.dilger@khm.de, khm.de



SNAIL TRAIL

Eine Schnecke erfindet das Rad und durchläuft eine kulturelle Evolution, um schließlich zu ihrem Ursprung zurückzukehren. *A snail invents the wheel and goes through a cultural evolution to finally return to its origin.*

Philipp Artus wurde 1982 in Bremen geboren. Er studierte zunächst an der Hochschule der Schönen Künste in Nantes, Frankreich. In Portugal führte er autodidaktische Studien über Animations- und Musiktheorie durch. Zur Zeit beendet er seine Abschlussarbeit an der Kunsthochschule für Medien Köln. ***Philipp Artus*** *was born in Bremen, Germany, in 1982. He studied at the Academy of Fine Arts in Nantes, France. In Portugal he performed autodidactic studies of animation and music theory. At the moment he finishes his thesis at the Academy of Media Arts Cologne.*

Notebook Phase 2011, Monologues 2006

Kunsthochschule für Medien Köln, Ute Dilger, Deutschland *Germany*, +49 221 20189330, ute.dilger@khm.de, khm.de

Deutschland *Germany* **2012**
3', HDCAM, Farbe *Colour***, ohne Text** *without text*

Regie, Ton, Animation
Director, Sound, Animation
Philipp Artus

Musik *Music*
Madalena Graça

Produktion *Production*
KHM Köln



AM ENDE ALLER TAGE
THE END OF ALL DAYS

Deutschland *Germany* **2012**
32', DCP, Farbe *Colour*, **Deutsch** *German*

Regie, Kamera, Ton
Director, Camera, Sound
Irina Heckmann

Schnitt *Editor*
Irina Heckmann, Feline Krey

Tongestaltung *Sounddesign*
Sebastian Richau

Produktion *Production*
FH Dortmund, Irina Heckmann

Im Zentrum des Films stehen Menschen und ihre Schlafrituale. Die Kamera ist ein stiller Beobachter und begleitet sie in ihrer Routine bis in die tiefe Nacht, mitsamt ihren Träumen. *The film focuses on people and their sleep rituals. The camera is a silent observer and follows their routine along with their dreams deep into the night.*

Irina Heckmann wurde 1980 in Omsk, Russland, geboren. Nach ihrer Ausbildung zur Restauratorin studierte sie Illustration, Grafik und Fotografie in Münster. Zur Zeit studiert sie Film an der Fachhochschule Dortmund. „Am Ende aller Tage" ist ihr Debütfilm. ***Irina Heckmann*** *was born in Omsk, Russia, in 1980. After an apprenticeship as a conservator she studied Illustration, Graphic Design and Photography in Münster, Germany. Currently, she studies Film at the University of Applied Sciences and Arts Dortmund. "The End of Days" is her debut film.*

Irina Heckmann, Deutschland *Germany*, +49 173 7881245, ira_heckmann@web.de



125 **ZAHLEN UND TENDENZEN**
TRENDS AND FIGURES

126 **JURYS** *JURIES*

130 **PROGRAMM AB 3 JAHREN**
PROGRAMME FROM 3 YEARS ONWARD

134 **PROGRAMM AB 6 JAHREN**
PROGRAMME FROM 6 YEARS ONWARD

139 **PROGRAMM AB 8 JAHREN**
PROGRAMME FROM 8 YEARS ONWARD

144 **PROGRAMM AB 10 JAHREN**
PROGRAMME FROM 10 YEARS ONWARD

149 **PROGRAMM AB 12 JAHREN**
PROGRAMME FROM 12 YEARS ONWARD

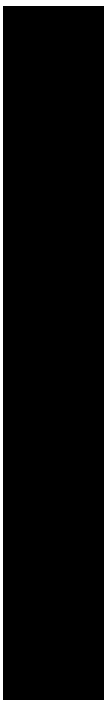
154 **PROGRAMM AB 14 JAHREN**
PROGRAMME FROM 14 YEARS ONWARD

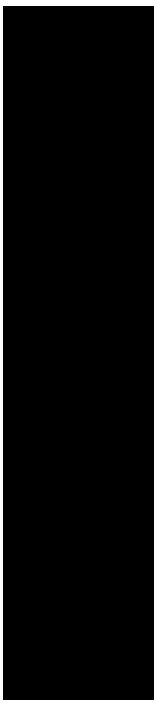
161 **PROGRAMM AB 16 JAHREN**
PROGRAMME FROM 16 YEARS ONWARD

168 **KINDER HABEN DIE WAHL**
CHILDREN'S CHOICE

170 **SONDERVERANSTALTUNGEN**
SPECIALS

174 **MUVI 14+**





KINDER- UND JUGENDKINO
CHILDREN'S AND YOUTH CINEMA





ZAHLEN UND TENDENZEN *TRENDS AND FIGURES*

Mit 335 Einreichungen wurden in diesem Jahr weniger Filme gesichtet als in den Vorjahren, was vor allem auf die neu eingeführten Beschränkungen bei den internationalen Einreichungen zurückzuführen ist. Dennoch ist es gelungen, aus 38 Filmen ein abwechslungsreiches Programm zusammenzustellen. An der Spitze der 26 Produktionsländer stehen in diesem Jahr Australien und die Niederlande mit jeweils drei Filmen. Besonders erfreulich sind selten vertretene Länder wie Marokko oder Kolumbien. In Programmen für sieben Altersgruppen setzen sich die Filme mit der Lebenswelt von Kindern und Jugendlichen auseinander. Kinder ab sechs werden in diesem Jahr in gleich drei Programmen mit dem Genre des Experimentalfilms vertraut gemacht: Zusätzlich zu dem von der BHF-BANK-Stiftung geförderten Projekt „Kinder haben die Wahl" präsentiert Alejandro Bachmann einen kindgerechten Überblick über die Spielarten des experimentellen Kurzfilms. Screen Bandita führen mit Super-8-Projektoren und Grammofonen die Schönheit und Absurdität des Alltags vor.

Bei dem Poetry Clip-Wettbewerb „Wie sehe ich dich?" steht die Kreativität Oberhausener Schüler im Mittelpunkt. Eigens verfasste Texte wurden hier filmisch umgesetzt. Am 3. Mai wird der Gewinnerfilm gekürt und ein von der evo gestiftetes Preisgeld vergeben. Um auch die jüngsten Zuschauer an den Erlebnisort Kino heranzuführen, bieten wir in Kooperation mit dem Integrationsrat Oberhausen bereits zum sechsten Mal ein Kindergartenprogramm ab drei an, zu dem Erzieherinnen des Berufskollegs im Bildungspark Essen ein spielerisches Begleitprogramm entwickelt haben. Die beiden Jurys kommen von den diesjährigen Partnerschulen der Kurzfilmtage, dem Freiherr-vom-Stein-Gymnasium und der Grundschule Jacobischule.

Die Kinderjury vergibt zwei Preise, dotiert mit je 1.000 Euro. Die Jugendjury vergibt einen Preis, dotiert mit 1.000 Euro. Die Preise werden von der Sir Peter Ustinov Stiftung, der NRZ und der evo gestiftet.

Auswahlkommission *Selection committee*
Christian Exner, Iris Gasenzer, Ralph Güth, Barbara Kamp, Herbert Schwarze

With 355 entries, fewer films were viewed this year than in previous years, a fact that can be attributed mostly to the newly introduced restrictions on international entries. However, it was still possible to put together a varied programme from 38 films. This year, Australia and the Netherlands, each with three films, top the ladder of the 26 countries that put in entries. It is particularly pleasing to have countries that are seldom featured, such as Morocco and Colombia, on board as well. The films, arranged into programmes for seven age groups, all deal with issues affecting the lives of children and young people. Children of six and older will be introduced to the genre of experimental film in altogether three programmes: in addition to the project sponsored by the BHF-BANK Foundation, "Children's Choice", Alejandro Bachmann will present an overview, tailored especially for children, of the different variants of experimental film. Screen Bandita show the beauty and absurdity of everyday life with Super 8 projectors and gramophones.

In the Poetry Clip Competition "How Do I See You?" the focus is on the creativity of school pupils from Oberhausen. Here, texts they wrote themselves were turned into films. On 3 May, the winning film will be chosen and receive prize money donated by the evo. To introduce even the youngest viewers to the cinema experience, we are presenting a kindergarten programme for the sixth time in cooperation with the Oberhausen Integration Council; this will be accompanied by a playful supporting programme developed by the up-and-coming kindergarten teachers from the Vocational College in the Essen Education Park. The two juries come from this year's partner schools of the Short Film Festival, the Freiherr-vom-Stein-Gymnasium and the primary school Jacobischule.

The Children Jury will award two prizes (1,000 euros each). The Youth Jury will award one prize (1,000 euros). The prizes are endowed by the Sir Peter Ustinov Foundation, the newspaper NRZ and the evo.

JURYS *JURIES*

JURY DES KINDERFILMWETTBEWERBS
JURY OF THE CHILDREN'S FILM COMPETITION


Pelin Akman


Ole Bauer


Lea-Katharina Dyck


Noah Laas


Marie Zaksek

Pelin Akman, Deutschland *Germany*
Mein Name ist Pelin Akman und ich wohne in Oberhausen. Ich gehe in die 4. Klasse der Jacobischule, davor war ich in einem Waldorfkindergarten. Ich schaue gerne Filme, spiele viel Fußball und Schwimmen macht mir auch großen Spaß. Meine Lieblingsfilme sind „Monster AG" und „Kindsköpfe". Außerdem finde ich James Bond toll. *My name is Pelin Akman and I live in Oberhausen. I am in Year 4 at the Jacobischule. Before that I went to a Waldorf kindergarten. I like watching films, play a lot of football, and really enjoy swimming as well. My favourite films are "Monsters, Inc." and "Grown Ups". I also think James Bond is great.*

Ole Bauer, Deutschland *Germany*
Ich heiße Ole Bauer und bin elf Jahre alt. Ich gehe in die 4. Klasse der Jacobischule in Oberhausen. In meiner Freizeit trainiere ich Hapkido, treffe mich mit Freunden und spiele auch mal gerne am Computer. Mich interessiert es, wie Kurzfilme entstehen und darum habe ich mich als Jurymitglied gemeldet. *My name is Ole Bauer and I am eleven years old. I am in Year 4 at the Jacobischule in Oberhausen. In my free time I do Hapkido training, get together with my friends and also like playing sometimes on the computer. I put my name down to be on the jury as I am interested in how short films are made.*

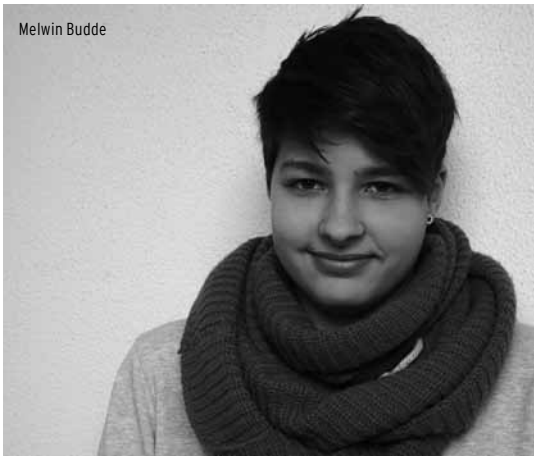
Lea-Katharina Dyck, Deutschland *Germany*
Ich heiße Lea-Katharina Dyck aber alle nennen mich Kathi. Ich bin zehn Jahre alt und wohne in Oberhausen. Ich besuche noch bis zu den Sommerferien die Jacobischule und wechsle dann auf die Theodor-Heuss-Realschule. Ich habe eine drei Jahre ältere Schwester. Mit ihr zusammen spiele ich Fußball im Verein. Ich bin dort Torwart und habe schon einen Pokal als bester Torwart gewonnen, zudem bekomme ich noch extra Training. Zu Hause habe ich einen Hund, eine Katze und Fische. Der Hund ist schon alt und will lieber seine Ruhe haben anstatt zu spielen, die Katze hingegen ist total verschmust und will immer nur kuscheln. Ansonsten bin ich gerne mit meinen Freundinnen zusammen, um zu spielen, zu tanzen und zu singen. *My name is Lea-Katharina Dyck, but everyone calls me Kathi. I am ten years old and live in Oberhausen. Until the summer holidays I'll be going to the Jacobischule, then I'll change over to the Theodor-Heuss-Realschule. I have a sister who is three years older. I play football with her in a football club. I am the goalkeeper and have already won a cup as best goalkeeper. I also receive special training. At home I have a dog, a cat and fish. The dog is old and would rather be left in peace than play, but the cat is really affectionate and always wants to cuddle. Otherwise I like being with my friends and playing, dancing and singing with them.*

Noah Laas, Deutschland *Germany*
Mein Name ist Noah Laas, ich habe demnächst Geburtstag und werde zehn Jahre alt – nämlich am 15. April. Bis zum Sommer gehe ich noch zur Jacobischule. Danach wechsle ich auf die Friedrich-Ebert-Realschule. Ich spiele sehr gerne Lego oder draußen mit meinen Freunden. Außerdem gehe ich zweimal die Woche bei Adler Bottrop zum Leichtathletik-Training. Bei „Kinder haben die Wahl" fand ich es toll, mir alle vorgestellten Filme anzuschauen und mir Gedanken darüber zu machen, wie diese Filme gemacht wurden. Ich bin gespannt, welche Aufgaben in der Jury auf mich zukommen und freue mich auf die Kurzfilmtage. *My name is Noah Laas. It's my birthday soon – on 15 April – and I'll be ten years old. Until summer I'll be going to the Jacobischule. Then I'll change over to the Friedrich-Ebert-Realschule. I like playing with Lego or outside with my friends. I also go to light athletics training twice a week at the Adler Bottrop sports association. I thought it was great watching all the films screened at "Children's Choice" and thinking about how these films were made. I can't wait to find out what tasks I'll have to do on the jury and am looking forward to the Short Film Festival.*

Marie Zaksek, Deutschland *Germany*
Ich heiße Marie Zaksek, bin zehn Jahre alt und wurde 2002 geboren. Ich tanze sehr gerne. Auf die Aufgaben der Jury freue ich mich, da dort ganz viele Filme zu sehen sind. Es ist für mich eine besondere Aufgabe, weil nur ausgewählte Kinder daran teilnehmen können. *My name is Marie Zaksek. I am ten years old and was born in 2002. I very much like dancing. I am looking forward to working on the jury because I will be able to see a lot of films. It is a special responsibility for me, as only selected children can take part.*

JURYS *JURIES*

JURY DES JUGENDFILMWETTBEWERBS
JURY OF THE YOUTH FILM COMPETITION


Melwin Budde


Saskia Eichler


Lukas Früchtenicht


Ann-Danielle Hartwig


Luisa Lengowski

Melwin Budde, Deutschland *Germany*
Mein Name ist Melwin Budde. Ich besuche die 10. Klasse des Freiherr-vom-Stein-Gymnasiums. Ich wohne in Oberhausen. Schon seit der 7. Klasse habe ich großes Interesse, was Kunst in Form von Film und Musik angeht. Aus diesem Grund entschied ich mich für den Diff-Kurs Kunst-Musik, in dem es zum Großteil um den Aufbau von Filmen und Filmmusik geht. Wir lernten viel über Kameraführung und die Wirkung von Musik in Filmen, aber auch über den geschickten Einsatz von Hintergrundgeräuschen. In meiner Freizeit besuche ich oft das Kino, treffe mich mit Freunden, gehe ins Centro oder trainiere. Ich bin sehr froh, die Chance zu haben, in der Jury der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen 2013 zu sitzen und ein Teil des diesjährigen Festivals zu sein. *My name is Melwin Budde. I am in Year 10 at the Freiherr-vom-Stein-Gymnasium. I live in Oberhausen. Ever since Year 7, I have been very interested in art in the form of film and music. That's why I chose the combined course art-music, which is mostly about how films and film music are created. We learnt a lot about camera work and the effect music has in films, as well as about using background noises skilfully. In my free time I often go to the cinema, meet up with friends, go to Centro or train. I am very happy to have the chance to be on the jury of the 2013 Short Film Festival Oberhausen and to be a part of this year's festival.*

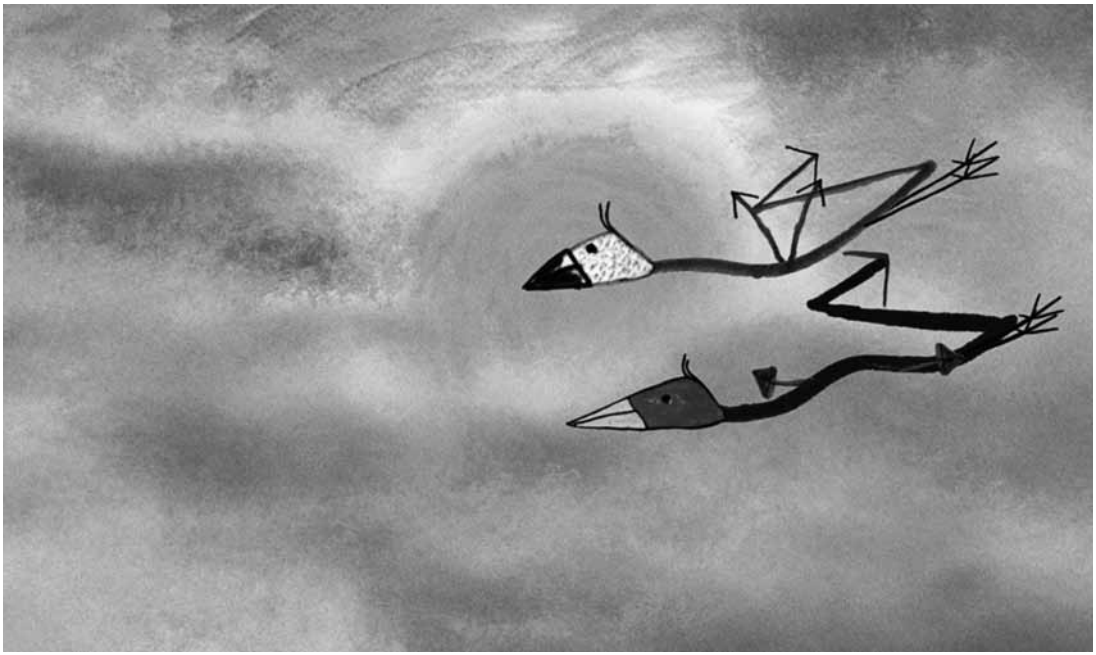
Saskia Eichler, Deutschland *Germany*
Mein Name ist Saskia Eichler, ich bin 16 Jahre alt und in der 11. Klasse des Freiherr-vom-Stein-Gymnasiums. Ich lese viel, mache gerne Sport und spiele Klavier. Dieses Jahr bin ich in der Jugendjury der Kurzfilmtage Oberhausen. Letztes Jahr habe ich bereits im Kinder- und Jugendfilmwettbewerb moderiert, was mir sehr viel Spaß gemacht hat. Ich freue mich auf dieses Jahr und auf meine neuen Aufgaben in der Jugendjury. *My name is Saskia Eichler. I am 16 years old and in Year 11 at the Freiherr-vom-Stein-Gymnasium. I read a lot, like playing sports and play piano. This year I am on the Youth Jury of the International Short Film Festival Oberhausen. Last year, I was already a presenter at the Children's and Youth Film Competition, which was great fun. I am looking forward to this year and my new tasks on the Youth Jury.*

Lukas Früchtenicht, Deutschland *Germany*
Mein Name ist Lukas Früchtenicht, ich bin 17 Jahre alt und habe schon letztes Jahr meine Erfahrungen mit den Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen als Moderator gemacht. Als ich hörte, dass wir dieses Jahr wieder dabei sind, habe ich mich unheimlich gefreut. Aber noch einmal moderieren wollte ich doch nicht, also trug ich mich als Juror ein, um auch einmal die andere Seite kennenzulernen. *My name is Lukas Früchtenicht. I am 17 years old. Last year, I already gained some experience as a presenter at the International Short Film Festival Oberhausen. When I heard that we were taking part again this year, I was really pleased. But I didn't want to do any presenting this time, so I put my name down as juror to get to know the other side of things as well.*

Ann-Danielle Hartwig, Deutschland *Germany*
Ich heiße Ann-Danielle Hartwig, bin 16 Jahre alt, und gehe in die 10. Klasse des Freiherr-vom-Stein-Gymnasiums. Ich mag Musik, Malen, Zeichnen und digitale Film- und Fotobearbeitung. Außerdem habe ich schon an künstlerischen Wettbewerben teilgenommen und freue mich sehr, nun die andere Seite eines solchen Wettbewerbes kennenzulernen, indem ich Mitglied der Jury bin. Ich bin sehr gespannt, was mich erwartet. *My name is Ann-Danielle Hartwig. I am 16 years old and in Year 10 at the Freiherr-vom-Stein-Gymnasium. I like music, painting, drawing and digital film and photo processing. I have already taken part in artistic competitions and I am looking forward very much to getting to know the other side of such competitions by being a member of the jury. I am very curious about what awaits me.*

Luisa Lengowski, Deutschland *Germany*
Ich heiße Luisa Lengowski, bin 17 Jahre alt und besuche die 11. Klasse des Freiherr-vom-Stein-Gymnasiums in Oberhausen. In meiner Freizeit treffe ich mich am liebsten mit Freunden. Nachdem ich letztes Jahr einzelne Programme des Kinder- und Jugendfilmwettbewerbs der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen moderieren durfte, was sehr spannend war und mir sehr viel Spaß bereitet hat, freue ich mich dieses Jahr darauf, ein Mitglied der Jugendjury zu sein und somit weitere Erfahrungen sammeln zu können. *My name is Luisa Lengowski. I am 17 years old and in Year 11 at the Freiherr-vom-Stein-Gymnasium in Oberhausen. The thing I like doing most in my free time is meeting up with my friends. Last year, I presented some programmes in the Children's and Youth Film Competition of the International Short Film Festival Oberhausen, which was very exciting and a lot of fun, so I am looking forward this year to being a member of the Youth Jury and gathering some more experience.*

2. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **LICHTBURG (KINDERGARTENPROGRAMM)**
4. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **SUNSET**



INTO SPRING
AUF IN DEN FRÜHLING

Niederlande *Netherlands* **2012**
4'30", DCP, Farbe *Colour***, ohne Text**
without text

Regie *Director*
Udo Prinsen

Musik *Music*
Han Bennink, Mary Oliver

Animation *Animation*
Udo Prinsen, Klaas Laageveen, Calé Mazza

Produktion *Production*
Carambolas Films

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Der Klopfrhythmus zweier Spechte setzt den bunten Frühling in Gang. *The drumming rhythms of two woodpeckers setting in motion a colourful spring.*

Udo Prinsen studierte an der Kunstschule Utrecht und der Bristol School of Animation. Später arbeitete er in Kanada, England und Europa. Er ist ein Filmemacher und bildender Künstler, der stets nach neuen Arbeitsweisen und herausfordernden Projekten sucht und seine Themen oft im natürlichen Lauf der Dinge findet. ***Udo Prinsen*** *studied at Media & Art School Utrecht and the Bristol School of Animation. Later he worked in Canada, England and Europe. He is a film maker and visual artist who is always looking for new ways to work and finding challenging projects, often finding his subjects in the natural flow of things.*

Filmauswahl *Selected works* Audition 2011, Soul 2009, My Little Sister 2008 , Sticky Feet 2007, Grasmaaier 2007, Black Thunder 1999

Carambolas Films, Udo Prinsen, Niederlande *Netherlands*, +31 30 2333382, info@carambolasfilms.nl, carambolas.nl



MIRIAMI ROHELISED TÄPID
MIRIAM'S GREEN SPOTS MIRIAMS GRÜNE TUPFEN

Als der kleine Bruder krank wird und die gesamte Aufmerksamkeit der Familie bekommt, ist Miriam unzufrieden. Ein ebenso grün getupftes Gesicht erscheint ihr als einziger Ausweg. *When little brother falls ill and gets all of the attention of the rest of the family, Miriam feels unhappy. An equally green spotted face is the only solution she can think of.*

Priit Tender wurde 1971 in Tallinn, Estland, geboren. Er hat die Pädagogische Universität in Tallinn besucht und als Kunstlehrer abgeschlossen. Sein erster Job war eine künstlerische Arbeit für Priit Pärns and Janno Põldmas Film „1895" (1995). Tender hat danach mehrere Filme gemacht, sowohl Zeichen- als auch Puppenanimationen. ***Priit Tender*** *was born in Tallinn, Estonia, in 1971. He graduated from Tallinn Pedagogical University as an art teacher. His first job was as one of the artists for Priit Pärn and Janno Põldma's film "1895" (1995). Tender has made several films after that both in drawn and puppet animation techniques.*

Filmauswahl *Selected works* Miriami Teatriseiklus 2007 (in Oberhausen 2008), A Vegetated Director 2007, Message for the Neighbours 2005, Miriam mängib peitust 2004 (in Oberhausen 2005), Rebasenaine 2002 (in Oberhausen 2002), Mont Blanc 2001, Viola 1999, The Crow and the Mice 1998, Gravitation 1996 (in Oberhausen 1998)

Nukufilm OÜ, Maret Reismann, Estland *Estonia*, +372 6155 322, nukufilm@nukufilm.ee, nukufilm.ee

Estland *Estonia* **2012**
5', Blu-ray, Farbe *Colour***, ohne Text** *without text*

Regie, Schnitt *Director, Editor*
Priit Tender

Buch *Script*
Leelo Tungal, Peep Pedmanson

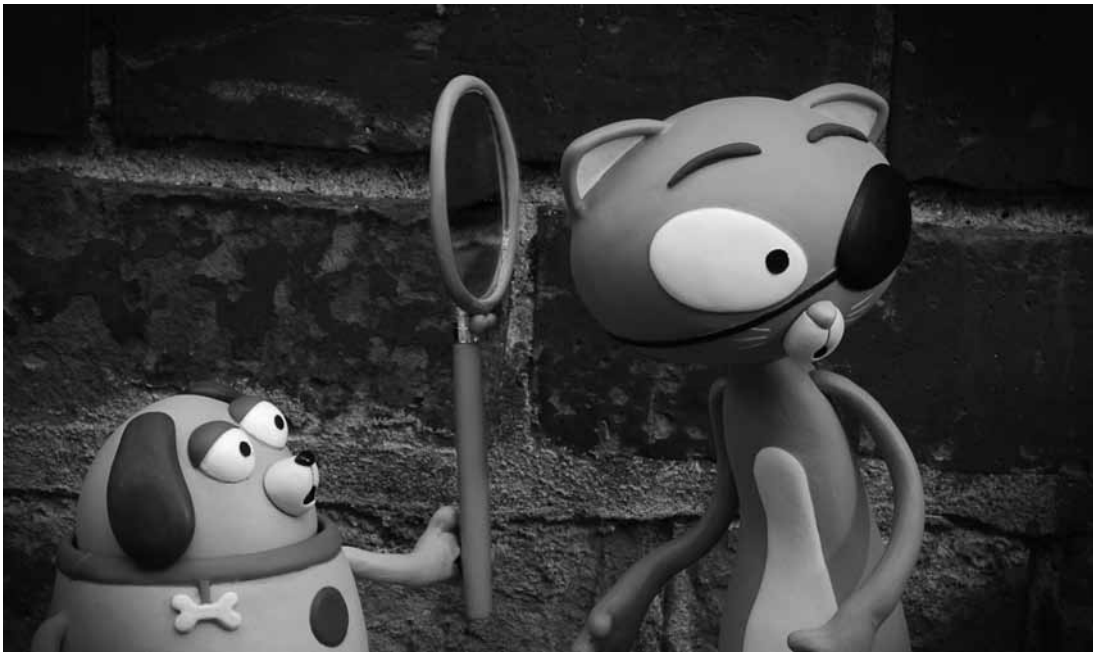
Kamera *Camera*
Ragnar Neljandi

Musik *Music*
Tiit Kikas, Märt-Matis Lill

Animation *Animation*
Triin Sarapik-Kivi, Marili Toome, Andrus Tenusaar

Produktion *Production*
Nukufilm OÜ

2. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **LICHTBURG (KINDERGARTENPROGRAMM)**
4. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **SUNSET**



MACROPOLIS

Großbritannien *Great Britain* **2012**
8', Blu-ray, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*

Regie, Kamera *Director, Camera*
Joel Simon

Buch *Script*
Mick O'Hara, Ciaran Morrison, Joel Simon

Musik *Music*
Andrew Simon McAllister

Animation *Animation*
Johnny Schumann

Produktion *Production*
Flickerpix Animations

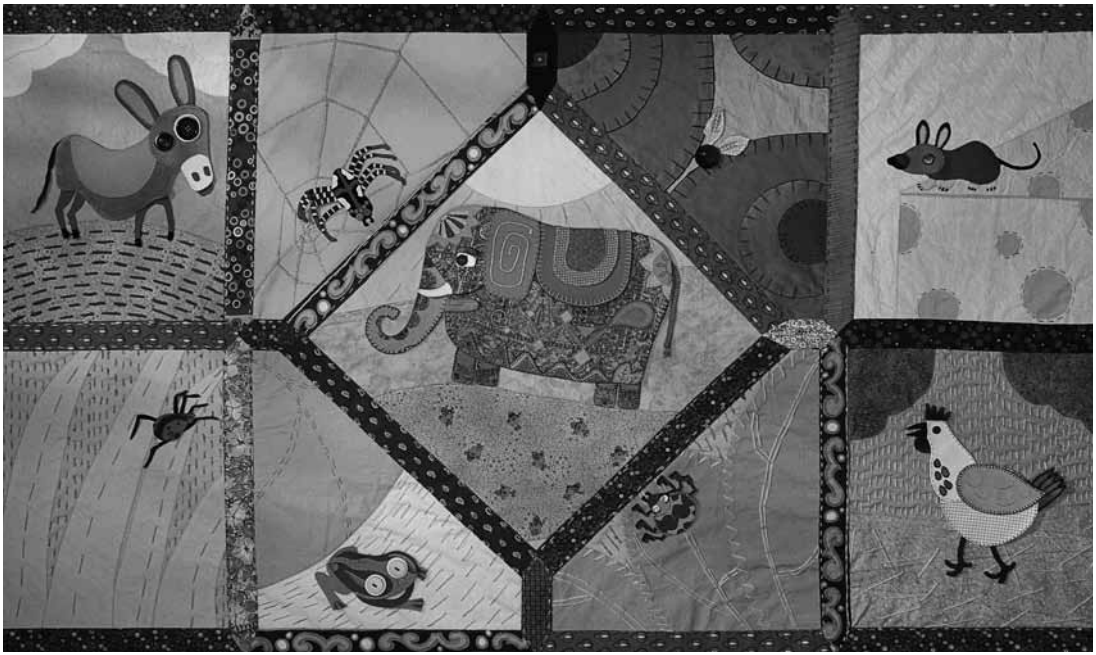
Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Die Geschichte zweier Spielzeugfiguren, die aufgrund ihrer Mängel aus der Produktionslinie einer Spielzeugfabrik aussortiert wurden. Sie erwachen zum Leben, rebellieren und verfolgen den Lieferwagen in der Hoffnung, ihre Freunde wiederzufinden. *The story of two toys with impairments discarded from a factory production line. Coming to life, they rebel and chase the factory delivery van in the hope of rejoining their friends.*

Joel Simon wurde in Belgien geboren, wo er Bildende Künste an der Königlichen Akademie der Schönen Künste in Lüttich studierte. Später studierte er Design in England, wo er die Knetanimation kennenlernte. Dieses erleuchtende Erlebnis weckte seine Leidenschaft für die Animation. 2003 gründete er die Flickerpix Animation Studios in Belfast. Mit dem Flickerpix-Team arbeitete er an diversen animierten Fernsehwerbesendungen und Kurzfilmen. ***Joel Simon*** *was born in Belgium where he studied fine arts at the Royal Academy of Fine Arts in Liège. Later he studied Design in England where he discovered the joys of claymation. This enlightening experience turned into a passion for animation. He established Flickerpix Animation Studios in Belfast in 2003. With the Flickerpix team, he has worked on numerous animated TV commercials and shorts.*

Filmauswahl *Selected works* Jedwards' Big Adventure 2012 , Comic Relief-Malaria 2009, Horn OK Please 2007, Second Helpings 1999, Ciderpunks 1998

Flickerpix Animations, Joel Simon, Großbritannien *Great Britain*, +44 28 90397347, joel@flickerpix.com, macropolis.tv



DIE NACHT DES ELEFANTEN
THE NIGHT OF THE ELEPHANT

Nachts kann der große Elefant nicht schlafen, denn er fürchtet sich vor den Geräuschen des Waldes und der Dunkelheit. Seine Fantasie spielt ihm den einen oder anderen Streich. *At night, the big elephant cannot sleep as he is afraid of the forest sounds and the darkness. His fantasy is playing one or two tricks on him.*

Sandra Schießl wurde 1971 in Herne, Deutschland, geboren. Sie hat in Bremen und Glasgow Freie Kunst studiert und 1995 ihren BA in Skulptur gemacht. In Hamburg arbeitete sie danach viele Jahre als Animatorin und schloss ihr Trickfilmstudium an der Hochschule für bildende Künste 2002 mit dem Diplom ab. 2001 gründete sie die Produktionsfirma TRIKK17. Sie führt seither bei animierten Kurzfilmen, Musikvideos, Werbespots und Kinderfilmen Regie. ***Sandra Schießl*** *was born in Herne, Germany, in 1971. She studied Liberal Arts in Bremen and Glasgow and received her BA in Sculpture in 1995. Afterwards she worked in Hamburg as an animator and got her diploma in Animation from the University of Fine Arts in Hamburg. 2001 she founded the production company TRIKK17. Since then she has been directing animated shorts, music videos and children's films.*

Filmauswahl *Selected works* Tomte Tummetott und der Fuchs 2007, Stars gesucht 2004, Große Gefühle 1999

TRIKK17, Jakob Adebahr, Deutschland *Germany*, +49 40 38037921, jakob.adebahr@trikk17.com, trikk17.com

Deutschland *Germany* **2012**
8', Blu-ray, Farbe *Colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

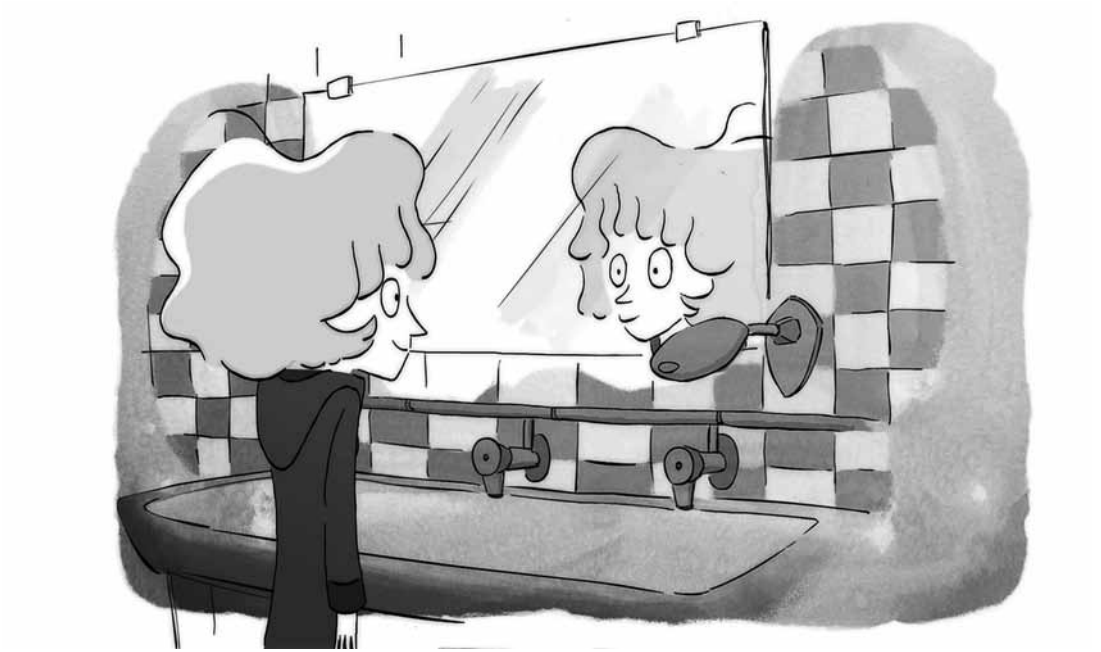
Regie *Director*
Sandra Schießl

Buch *Script*
Martin Baltscheit

Musik *Music*
Jens Fischer

Animation *Animation*
Michael Hughes, Sandra Schießl

Produktion *Production*
TRIKK17



LE PETIT BLOND AVEC UN MOUTON BLANC *THE LITTLE BLOND WITH HIS WHITE SHEEP* DER KLEINE BLONDE MIT DEM WEISSEN SCHAF

Frankreich *France* **2013**
8'30", Blu-ray, Farbe *Colour*,
Französisch *French*

Regie, Buch, Schnitt, Kamera
Director, Script, Editor, Camera
Eloi Henriod

Musik *Music*
Fred Pallem

Animation *Animation*
David Alapont, Fred Rimbau, Jean Bouthors

Produktion *Production*
Metronomic

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Die Schule hat wieder angefangen. Während eines Tests gelingt es Pierre, dem trostlosen Schulalltag zu entfliehen, indem er tief in die glücklichen Erinnerungen an die Ferien mit seinem treuen Schaf eintaucht. *School has started again. During a test, little Pierre manages to escape the greyness of his school routine by plunging headlong into the happy memories of his holidays spent in the company of his faithful sheep.*

Eloi Henriod wurde 1987 in Lausanne, Schweiz, geboren. Er kam 2005 nach Paris, um an der Hochschule für Angewandte Künste zu studieren. Nach drei Jahren Studium kam er zur Produktionsfirma Metronomic, erst als Praktikant, dann als Animateur und Ko-Regisseur. „Le petit blond avec un mouton blanc" ist sein erster Kurzfilm. ***Eloi Henriod*** *was born in Lausanne, Switzerland, in 1987. He came to Paris in 2005 where he studied at the College of Applied Arts. After three years of studies he joined the Metronomic production company, first as trainee, then as animator and co-director. "Le petit blond avec un mouton blanc" is his first short film.*

Metronomic, Elodie Mourier, Frankreich *France*, +33 1 48057881, festivalcoordinator@metronomic.fr, metronomic.fr



A TALE FROM VAN PHUC VILLAGE
EINE GESCHICHTE AUS DEM DORF VAN PHUC

In einem Park in Hanoi begegnet ein Mädchen einem alten Mann, der sie zu seiner bezaubernden Show einlädt. *In a park in Hanoi, a young girl encounters an old man who invites her to his charming show.*

Tsering Gyalthang ist ein tibetischer Filmemacher und Künstler. Er verbrachte den Großteil seiner Kindheit in einem Kloster in einer kleinen Flüchtlingsstadt auf einem Hügel in Nordindien. Nach einem Kunststudium in den USA zog er 2003, inspiriert von einem vietnamesischen Film nach Vietnam, wo er seitdem lebt. Derzeitig arbeitet er an seinem ersten Spielfilm, basierend auf Geschichten aus seiner Kindheit. ***Tsering Gyalthang*** *is a Tibetan filmmaker and artist. He spent most of his childhood in a monastery in a small refugee hill town in Northern India. Tsering studied Art in the United States. In 2003, after seeing a Vietnamese film, he moved to Vietnam and has been based there ever since. He is currently developing his first feature film based on stories from his childhood.*

Lanyu 2012, Turtle Soup 2012, The River 2011

Yeti Production, Tsering Gyalthang, Vietnam *Vietnam*, +84 8 37442069, info@helloyeti.com, helloyeti.com

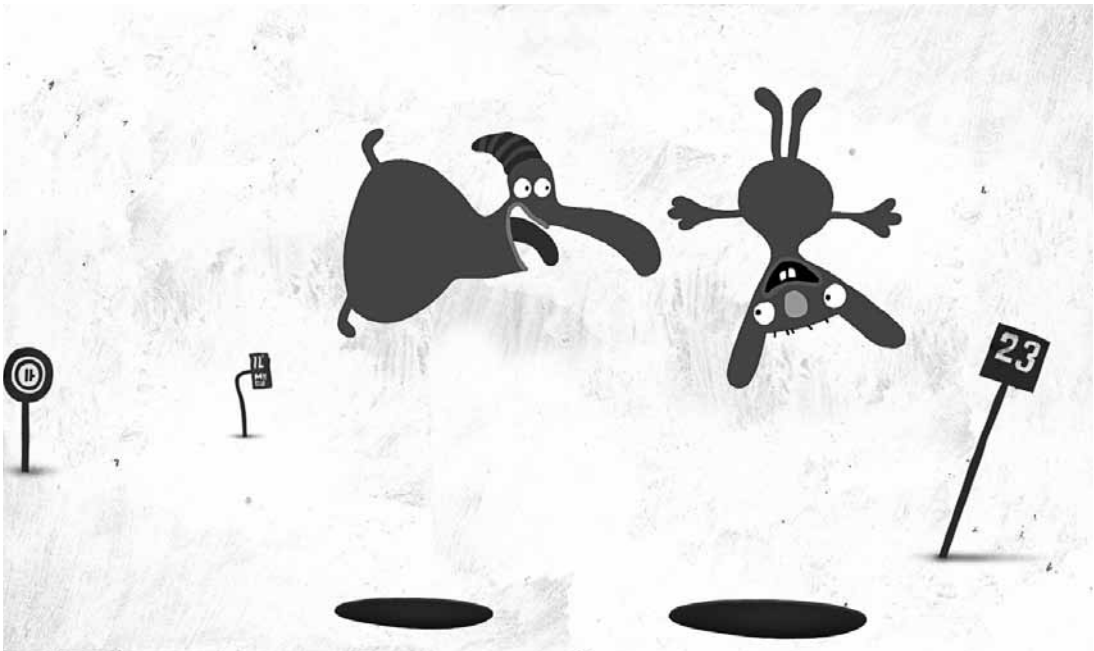
Vietnam *Vietnam* **2012**
11', DCP, Farbe *Colour*, **Vietnamesisch mit englischen UT** *Vietnamese with English subs*

Regie, Buch, Kamera, Schnitt
Director, Script, Camera, Editor
Tsering Gyalthang

Musik *Music*
Pham Duc Thanh

Produktion *Production*
Yeti Production

3. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **GLORIA / 5. 5. 14:30 UHR** *2:30 PM* **STAR**
6. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **LICHTBURG / 7. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **LICHTBURG**



PRYG-SKOK
HOPFROG SPRINGFROSCH

Russland *Russia* **2012**
5', DCP, Farbe *Colour*, **ohne Text**
without text

Regie *Director*
Leonid Shmelkov

Musik *Music*
Tatiana Shatkovskaya-Eisenberg

Animation *Animation*
Leonid Shmelkov, Roman Efremov

Produktion *Production*
Leonid Shmelkov

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Unwissenschaftliche Beobachtungen aus dem Leben der hüpfenden Gesellen. *Non-scientific observations of the jumping fellows' life.*

Leonid Shmelkov wurde 1982 in Moskau geboren. 2005 machte er seinen Abschluss am Institut für Grafische Künste an der Moskauer staatlichen Universität für das Druckwesen. Seitdem nahm er an Ausstellungen teil, zeichnete Bilder für Kinderzeitschriften und arbeitete als Buchillustrator. 2009 schloss er ein Regiestudium für Animationsfilm an der Studioschule SHAR ab. ***Leonid Shmelkov*** *was born in Moscow in 1982. He graduated from Moscow State University of Printing Arts, Graphic Arts department in 2005. Since then he participated in exhibitions, drew pictures for children's magazines and worked as a book illustrator. In 2009 he graduated from School-Studio SHAR as a director of animation films.*

„VEZUHA!" 2010–12, Dog-walking ground 2009, Busstop 2007

Leonid Shmelkov, Russland *Russia*, +7 91650 17298, hopfrogfilm@gmail.com



LITTLE KYOTA NEON HOOD
KYOTA NEONKÄPPCHEN

Der zehnjährige Kyota lebt in einer japanischen Kleinstadt. Es gibt zwei Dinge, ohne die er nicht leben kann – ein abgegriffenes Englischvokabelheft und eine Anti-Katastrophenkappe. In der Freundschaft zu seinem Englischlehrer findet er eine Fluchtmöglichkeit aus dem Alltag. *Kyota, a ten-year-old boy, lives in a small town in Japan. There are two items he cannot live without – a worn out English vocabulary book and a disaster prevention hood. Kyota finds an escape from daily life by befriending his English teacher.*

Satsuki Okawa wurde in Tokio geboren. Sie hat einen Abschluss am Institut für Kunst der Nihon Universität. Nachdem sie in Schottland gearbeitet hat, zog sie nach New York City, um die Columbia University zu besuchen. Dort machte sie 2011 ihren Abschluss mit ihrem preisgekrönten Film „Tidy Up". ***Satsuki Okawa*** *was born in Tokyo. She graduated from Nihon University College of Art. After working in Scotland she moved to New York City to attend Columbia University. She graduated with her award winning thesis film "Tidy Up" in 2011.*

Tidy Up 2011, Then a Summer Starts 2007, Imbalance 1998, Fu-Rin 1997

Satsuki Okawa, Japan *Japan*, +81 3 34066518, satsukiokawa@gmail.com, tidyupmovie.com

Japan, USA *Japan, USA* **2012**
20', Blu-ray, Farbe *Colour*, **Japanisch, Englisch mit englischen UT**
Japanese, English with English subs

Regie *Director*
Satsuki Okawa

Kamera *Camera*
Shiro Chiba

Musik *Music*
HARCO

Produktion *Production*
Satsuki Okawa

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

3. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **GLORIA / 5. 5. 14:30 UHR** *2:30 PM* **STAR**
6. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **LICHTBURG / 7. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **LICHTBURG**



MI ABUELA
GRANDMOTHER GROSSMUTTER

Kolumbien *Colombia* **2012**
8', DCP, Farbe *Colour***, ohne Text**
without text

Regie *Director*
Carlos Smith

Buch *Script*
Carlos Smith, Libia Stella Gómez

Musik *Music*
Sebastián Villanueva, Urián Sarmiento

Animation *Animation*
Miguel Otálora, Andreas Papacostas, José Gerardo Arce

Produktion *Production*
HIERROanimación

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Ein siebenjähriges Mädchen aus der Stadt verbringt ein Wochenende bei seiner Großmutter auf dem Land. Sie fürchtet sich vor der faltigen Haut der Oma und sieht in ihr einen großen, knorrigen Baum. Das kleine Mädchen muss seine Angst überwinden, um der Oma näher zu kommen. *A 7-year-old city girl spends a weekend at her grandmother's place in the countryside. She's terrified of the old woman's wrinkled skin and imagines her as a big knotty tree. The little girl will have to overcome her fear in order to get closer to her.*

Carlos Smith wurde 1971 in Santa Marta, Kolumbien, geboren. Er arbeitet als Filmanimateur und -produzent. Von 2002 bis 2004 war er Ko-Koordinator des Master-Programms für Computer Animation am Institut für Audiovisuelles der Universität Barcelona. Zudem war er von 2002 bis 2008 Mitglied des enReposo-Kollektivs für experimentelle Animation. ***Carlos Smith*** *was born in Santa Marta, Colombia, in 1971. He is an animation filmmaker and producer. He was co-coordinator of the Master's programme in Computer Animation at the The Audiovisual University Institute in Barcelona from 2002 to 2004. He was a member of the enReposo experimental animation collective from 2002 to 2008.*

Filmauswahl *Selected works* Museu de ciencies naturals de Barcelona 2011, Directo caracas 2000, Smith & Smith 1999, Ciudad capital 1998, El retablo de maese Pedro 1996, Batido 1993

HIERROanimación, Carlos Smith, Kolumbien *Colombia*, +57 1 2844665, animacion@hierro.tv, hierro.tv



KUTSUSHITA
MY SOCKS MEINE SOCKEN

In der Schule macht sich ein Junge beim Spielen mit Freunden die Socken schmutzig. Aus Angst, von seiner Mutter ausgeschimpft zu werden, versteckt er die Socken vor ihr. Doch seine Schuldgefühle und die Vorstellung, was passieren könnte, sollten die Socken gefunden werden, ängstigen den Jungen immer mehr. *One day at school, a boy gets his socks dirty while playing with his friends. Afraid of being scolded by his mother, he hides the socks away from her. However, his feelings of guilt and imagining what might happen if they got found make him worry more and more.*

Kato Ikuo wurde 1983 in Japan geboren. Er ist Absolvent der Zokei-Universität Tokio und setzt sein Studium an einer Animationsschule in Japan fort. Seit seinen Studienjahren drückt er seine Gedanken und Ideen in animierten Filmen aus. ***Ikuo Kato*** *was born in Japan in 1983. He is a graduate of Tokyo Zokei University and continues his studies in an animation school in Japan. Since his university years, he has produced many animated works to express his thoughts and ideas.*

Dokusho 2008, Sokushinbutsu 2006 , Bouzu-to-Kane 2004

Kato Ikuo, Japan *Japan*, mogla190@jcom.home.ne.jp

Japan *Japan* **2012**
7', HDCAM, Farbe *Colour***, ohne Text**
without text

Regie, Buch, Schnitt, Animation
Director, Script, Editor, Animation
Kato Ikuo

Musik *Music*
Kazutaka Sueyoshi

Produktion *Production*
Kato Ikuo

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

3. 5. 8:30 UHR *8:30 AM* **GLORIA / 3. 5. 10:30 UHR** *10:30 AM* **LICHTBURG**
4. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **STAR / 6. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **LICHTBURG**



I'M GOING TO MUM'S
ICH GEHE ZU MAMA

Neuseeland *New Zealand* **2012**
12'30", HDCAM, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*

Regie, Buch *Director, Script*
Lauren Jackson

Kamera *Camera*
Simon Raby

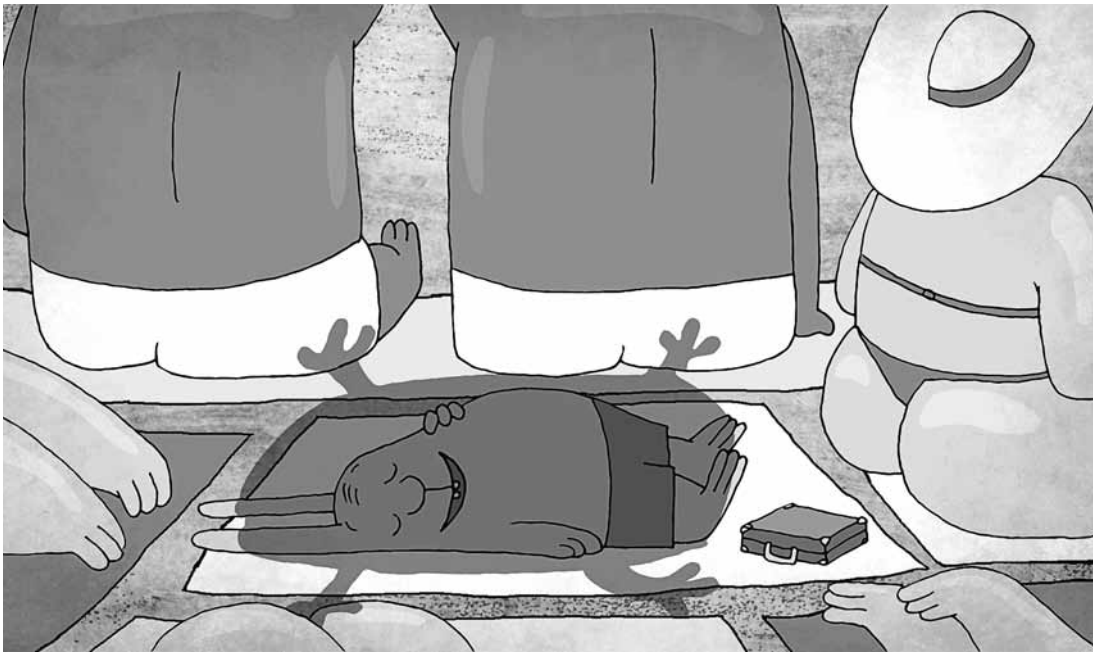
Schnitt *Editor*
Margot Francis

Produktion, *Production*
Andrew Cochrane, Jeremy Macey

Jacob ist acht Jahre alt, und seine Eltern ziehen ihm merkwürdige Sachen an. Da er es nach der Scheidung der Eltern zwei Haushalten recht machen soll, ergreift er drastische Modemaßnahmen, um sich Gehör zu verschaffen. *Jacob is eight years old and his parents dress him in a funny way. Caught between two households after his parents split up, he takes drastic fashion action to make himself heard.*

Lauren Jackson hat einen Abschluss von der Toi Whakaari New Zealand Drama School und der University of Auckland, Neuseeland, in Deutsch und Film, TV- & Medienwissenschaften. 1998 besuchte sie eine Filmschule in Deutschland und repräsentierte Neuseeland 2004 bei dem 40th International Young Theatre Practitioners' Forum in Berlin. Sie arbeitet als Regisseurin, Dramatikerin und Schauspielerin. ***Lauren Jackson*** *has a degree from the Toi Whakaari New Zealand Drama School and the University of Auckland, New Zealand, in German and Film, TV & Media Studies. Jackson attended a film school in Germany in 1998 and represented New Zealand at the 40th International Young Theatre Practitioners' Forum in Berlin in 2004. She works as a director, playwright, actor and drama tutor.*

Jeremy Macey, Neuseeland *New Zealand*, +64 21511415, jpmacey@gmail.com, imgoingtomums.com



KROT NA MORE
MOLE AT THE SEA MAULWURF AM MEER

Ein Maulwurf sucht den Strand seiner Träume, findet aber nichts als Ärsche und kein einziges freies Fleckchen. *A mole sets off to look for the beach of its dreams to find nothing but asses and not a single free place.*

Anna Kadykova wurde 1984 in Moskau geboren. 2006 schloss sie ihr Studium an der Staatlichen Russischen Universität für Humanwissenschaften ab. 2010 beendete sie ihr Studium an der Studioschule SHAR als Regisseurin von Animationsfilmen. ***Anna Kadykova*** *was born in Moscow in 1984. In 2006 she graduated from the Russian State University for the Humanities. In 2010 she completed her studies at the School-Studio of animation cinema SHAR as a director of animated films.*

School-Studio SHAR, Anna Ostalskaya, Russland *Russia*, +7 499 9784778, sharstudia@gmail.com, sharstudio.com

Russland *Russia* **2012**
5', DCP, Farbe *Colour***, ohne Text**
without text

Regie, Buch, Schnitt
Director, Script, Editor
Anna Kadykova

Musik *Music*
Alexey Chizhik

Animation *Animation*
Anna Kadykova, Tanya Yatsyna, Roman Efremov, Dasha Kotova, Oleg Chusin

Produktion *Production*
School-Studio SHAR

3. 5. 8:30 UHR *8:30 AM* **GLORIA / 3. 5. 10:30 UHR** *10:30 AM* **LICHTBURG**
4. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **STAR / 6. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **LICHTBURG**



QUAND ILS DORMENT
WHEN THEY SLEEP WENN SIE SCHLAFEN

Marokko *Morocco* **2012**
18', Blu-ray, Farbe *Colour*, **Arabisch mit englischen UT** *Arabic with English subs*

Regie, Buch *Director Script*
Maryam Touzani

Kamera *Camera*
Eric Devin

Schnitt *Editor*
Adil Mawadyi

Musik *Music*
Said Radi

Produktion *Production*
Ali n' Productions

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Amina, eine junge, verwitwete Mutter dreier Kinder, kümmert sich mithilfe ihres Vaters um ihre Familie. Der alte Mann hat eine besondere Beziehung zum jüngsten Kind, Sara. Die sensible, spitzbübische 8-Jährige wird es nicht zulassen, dass der Tod oder Traditionen sich zwischen sie drängen. *Amina, a young widowed mother of three, takes care of her family, supported by her dad. The old man has a special relationship with the youngest child, Sara. The sensitive and mischievous 8-year-old will not allow death or tradition to come between them.*

Maryam Touzani wurde in Tanger, Marokko, geboren. Sie verbrachte ihre Kindheit in ihrer Geburtsstadt, bevor sie zum Studieren nach London ging. Als leidenschaftliche Schriftstellerin kommt sie in ihr Land zurück und arbeitet als Journalistin mit dem Schwerpunkt Film. Bald fühlt sie die Notwendigkeit und den kreativen Drang, sich durch ihre eigenen Filme auszudrücken. ***Maryam Touzani*** *was born in Tangier, Morocco. She spent her childhood in her native city before pursuing a university degree in London. Passionate about writing, she moves back to her country after her studies and works as a journalist, specializing in cinema. Soon, she feels the necessity and creative urge to express herself through her own films.*

Ali n' Productions, Jawad Lahlou, Marokko *Morocco*, +212 522492828, jawadlahlou@gmail.com, alinprod.com



YIM & YOYO

Yim, ein einsamer, schüchterner Junge, und sein imaginärer Freund Yoyo erleben zusammen viele Abenteuer. Dann lernt Yim Lisa kennen, die seine Freundin werden möchte. Aber was passiert mit Yoyo, wenn Yim sich mit einem echten Menschen anfreundet? *Lonely and shy Yim and his imaginary friend Yoyo experience many adventures together. Then Yim meets Lisa who wants to be his friend. But what happens to Yoyo if Yim makes a real life friend?*

Anna van Keimpema hat seit 2010 einen Abschluss von der Niederländischen Hochschule für Film und Fernsehen. Sie hat kürzlich eine Pilotfolge für eine Kinderfernsehserie entwickelt und gedreht. „Yim & Yoyo" ist ihr erstes Projekt nach ihrem Filmschulabschluss. Wenn sie nicht an der Entwicklung ihrer eigenen Projekte arbeitet, hilft sie als Assistentin Regiekollegen bei Langfilmen. ***Anna van Keimpema*** *graduated from Netherlands Film and Television Academy in 2010. She has recently developed and shot a pilot for a children's television series. "Yim & Yoyo" is Anna's first project after graduating from film school. When she is not working on the development of her own projects, Anna assists fellow directors on their feature films.*

Filmauswahl *Selected works* Homerun 2010, Aurora 2008, What a World 2008, Stolen Truth 2007, 90° Downhill 2005

Volt Films, Ivo Noorlander, Niederlande *Netherlands*, +31 20 8932332, ivo@voltfilms.nl, voltfilms.nl

Niederlande *Netherlands* **2012**
25', DCP, Farbe *Colour***, Kantonesisch, Niederländisch mit englischen UT** *Cantonese, Dutch with English subs*

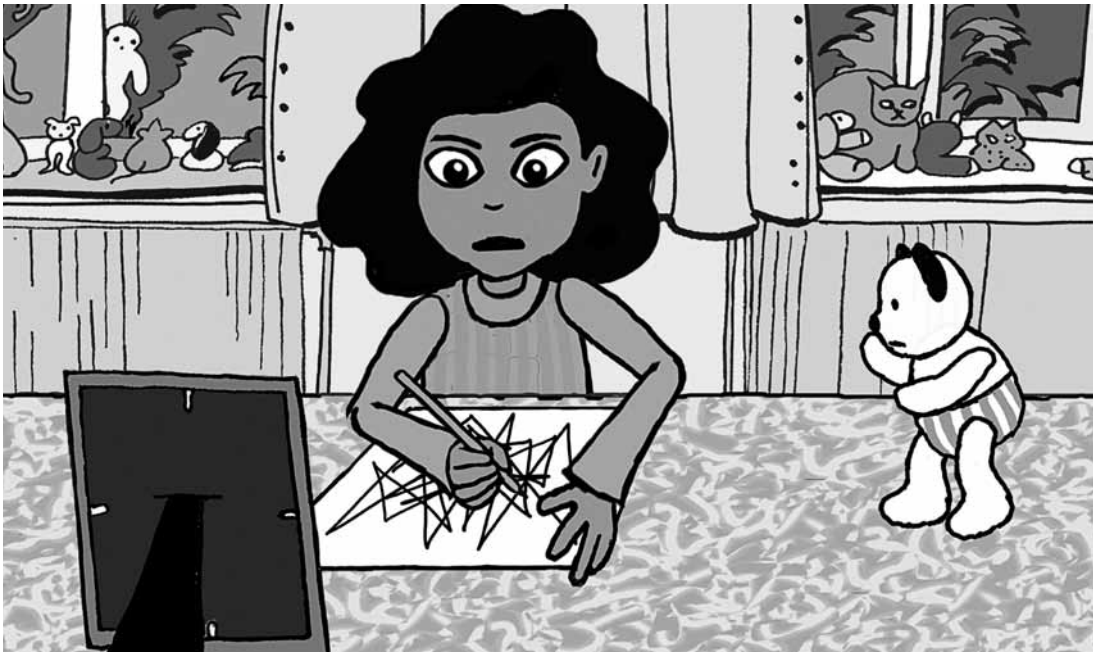
Regie *Director*
Anna van Keimpema

Buch *Script*
Marianne Riphagen

Animation *Animation*
Hanneke van der Linden, Boris de Leeuwe, Nadine Lamadassa, Klass Lageveen

Produktion *Production*
Volt Films

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere



SOLÉN – JEG ALTHID HUSKER FAR *SOLÉN – I ALWAYS REMEMBER DADDY* SOLÉN – ICH DENKE IMMER AN PAPA

Dänemark *Denmark* **2012**
10', HDCAM, Farbe *Colour***, Dänisch mit englischen UT** *Danish with English subs*

Regie, Schnitt *Director, Editor*
Jannik Hastrup

Musik *Music*
Fuzzy Pedersen, Mihemed Sexo

Produktion *Production*
Dansk Tengefilm 2 ApS

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Solén ist zehn. Sie lebt mit ihrer Mutter und zwei Schwestern in einem Flüchtlingslager in Dänemark. Solén denkt oft an ihren Vater. Er sitzt in Syrien im Gefängnis. Sie träumt davon, nach Syrien zurückzukehren und ihren Vater aus dem Gefängnis zu befreien. *Solén is ten. She lives with her mother and two sisters in a refugee camp in Denmark. Solén often thinks about her daddy. He is in prison in Syria. She dreams of going back to Syria and getting her daddy out of prison.*

Jannik Hastrup war in den Sechziger- und Siebzigerjahren bei mehr als 60 animierten Filmen für alle Altersklassen als Regisseur und Produzent tätig. Seit 1982 konzentriert er sich auf Langfilme. ***Jannik Hastrup*** *produced and directed some sixty animated films for all ages in the sixties and seventies. Since 1982 he has been concentrating on films of feature length.*

Filmauswahl *Selected works* Cirkeline i Fandango 2010, Krig og Kager 2005, Hund & Fisk 2001, Tango Jalousie 1996, Take Care 1988, Hvordan det videre gik den Grimme Ælling 1982, Bennys Badekar 1970

Dansk Tegnefilm 2 ApS, Maria Stevnbak Andersen, Dänemark *Denmark*, +45 616 86225, mariastevnbak@tegnefilm.com, tegnefilm.com



ASTRID

Die elfjährige Astrid will ihre eigenen Entscheidungen treffen, auch wenn ihre Mutter meint, sie sei noch zu jung. Als sie eine Situation aus Übermut falsch einschätzt, steht sie vor einem Problem. In „Astrid" geht es um Freiheit, Verantwortungsgefühl und unsere Angst vor Schuld und Scham. *11-year-old Astrid wants to decide on her own although her mother thinks she is too young. Being in high spirits she misjudges a situation and consequently has to face a problem. "Astrid" is about freedom, responsibility and our fear of guilt and shame.*

Fijona Jonuzi wurde 1977 in Schweden geboren. Die Regisseurin und Autorin studierte an der Schule für Fotografie und Film an der Universität Göteborg. Ihr Abschlussfilm „Juni" gewann den Jury-Sonderpreis beim Uppsala International Short Film Festival. ***Fijona Jonuzi*** *was born in Sweden in 1977. The director and writer studied at the School of Photography and Film at Gothenburg University. Her graduation film "Juni" won the Jury's Special Price at Uppsala International Short Film Festival.*

Girl 2011, Juni 2007

Svenska Filminstitutet, Theo Tsappos, Schweden *Sweden*, +46 8 6651133, theo.tsappos@sfi.se, sfi.se

Schweden *Sweden* **2012**
15', DCP, Farbe *Colour*, **Schwedisch mit englischen UT** *Swedish with English subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Fijona Jonuzi

Kamera *Camera*
Lisabi Fridell

Schnitt, Musik *Editor, Music*
Guro Bruusgaard

Produktion *Production*
Plattform Produktion



BOMBAY KULFI

Indien *India* **2012**
5', Blu-ray, Farbe *Colour*, **Hindi mit englischen UT** *Hindi with English subs*

Regie, Buch *Director Script*
Vaibhav Hiwase

Kamera *Camera*
Rahul Potdar

Schnitt *Editor*
Omar Sakpal

Produktion *Production*
Vaibhav Hiwase

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Über einen Jungen, der Eis verkauft, seine Begeisterung für seine eigene kleine Welt, seinen Eifer beim Anschalten der Leuchtröhre, seinen Kampf mit dem Licht auf dem Dach, seine kontaktfreudigen Blicke, den lebendigen Klang des Straßenkrickets. Die Worte, die Mumbai in all seinen Schattierungen beschreiben, entsprechen den Farben und Geschmacksrichtungen von „Bombay Kulfi". *About a child ice-cream seller, his excitement about his own little world, his interest in lightning the tube light, his battle with fixing the light on the roof, his interacting eyes, the vibrant sound of galli cricket. The words depicting the shades of Mumbai correspond to the colours and flavours of „Bombay Kulfi".*

Vaibhav Hiwase wurde 1988 geboren. 2010 machte er seinen Abschluss in Maschinenbau am Veermata Jijabai Technologischen Institut in Mumbai. Aktuell macht er sein Diplom als Film- und Fernsehregisseur am Satyajit Ray Institut für Film und Fernsehen in Kalkutta. ***Vaibhav Hiwase*** *was born in 1988. He received his degree in Mechanical Engineering from the Veermata Jijabai Technological Institute in Mumbai 2010. Currently, he does his post graduate diploma in Film and Television Direction at the Satyajit Ray Film and Television Institute in Kolkata.*

R 2012, Circles 2011, The Window 2011

Vaibhav Hiwase, Indien *India*, +91 8390 270913, vaibav936@gmail.com



THE AMBER AMULET
DAS BERNSTEIN AMULETT

Eine Geschichte über einen Superhelden, einen Beagle, über ein Bersteinamulett und das Potenzial, das in uns allen steckt. *This is the story of a superhero, a beagle, an amulet made of amber, and the potential that is locked in all of us.*

Matthew Moore ist seit mehr als einem Jahrzehnt professioneller Schauspieler. Er schloss 1998 sein Studium an der Westaustralischen Akademie für Darstellende Künste ab. 2011 feierte Moore sein Debüt als Filmemacher mit dem Kurzfilm „Julian", der den Gläsernen Bären der 62. Internationalen Filmfestspiele Berlin gewann. „The Amber Amulet" hatte seine Premiere bei der darauffolgenden Berlinale 2013 und gewann ebenfalls den Gläsernen Bären. ***Matthew Moore*** *has been a professional actor for over a decade. He graduated from the Western Australian Academy of Performing Arts in 1998. In 2011 Moore made his debut as filmmaker with the short film "Julian", which won The Crystal Bear of The 62nd International Berlin Film Festival. "The Amber Amulet" premiered at subsequent Berlinale 2013 and it too went on to win the Crystal Bear.*

Julian 2011

Goalpost Pictures, Lauren Edwards, Australien *Australia*, +61 2 9511 9899, lauren@goalpostpictures.com, goalpostpictures.com

Australien *Australia* **2013**
23', DCP, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*

Regie *Director*
Matthew Moore

Buch *Script*
Matthew Moore, Genevive Hegney

Kamera *Camera*
Jules O'Loughein

Schnitt *Editor*
Christian Barrat-Hill

Musik *Music*
Jimi Sofo, Adam Sofo

Produktion *Production*
Goalpost Pictures



BAJO LA ALMOHADA
UNDER THE PILLOW UNTER DEM KOPFKISSEN

Spanien *Spain* **2012**
8'30", DCP, Farbe und s/w *Colour and b/w*, **Spanisch mit englischen UT** *Spanish with English subs*

Regie, Drehbuch *Director, Script*
Isabel Herguera

Musik *Music*
Xabier Erkizia

Animation *Animation*
Rajiv Eipe, Rajesh Takhare, Troi Vasanth, Niwesh Gurung, Isabel Herguera

Produktion *Production*
Isabel Herguera

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Ein animierter Dokumentarfilm, der auf den Stimmen und Zeichnungen von Kindern basiert, die in einem Krankenhaus in Indien leben. Ein Ausflug ans Meer und die Katzen Sweety und Kitty sind nur einige der Schätze und Träume, die die Kinder unter ihren Kopfkissen aufbewahren. *An animated documentary that uses the voices and drawings of a group of children who live in a clinic in India. A trip out to sea and the cats Sweety and Kitty are just some of the treasures and dreams which the children keep hidden under their pillows.*

Isabel Herguera wurde 1961 in Donostia-San Sebastián, Spanien, geboren. Sie kombiniert ihre Arbeit an Animationsproduktionen mit ihrer Lehrertätigkeit. Neben ihrer Arbeit beim Bewegtbildlabor im Arteleku-Kunstzentrum lehrt sie am National Institute of Design in Ahmedabad, Indien. ***Isabel Herguera*** *was born in Donostia-San Sebastián, Spain, in 1961. She juggles her animation production work with teaching. She coordinates activities in the Motion Picture Laboratory in the Arteleku art centre and teaches classes in the National Institute of Design in Ahmedabad, India.*

Filmauswahl *Selected works* Ámár 2010, La Gallina Ciega 2005, Los Muertitos 1993, El sueño de Iñigo 1990, Cante de ida y vuelta 1989, Spain Loves You 1988

Kimuak, Esther Cabero, Spanien *Spain*, +34 943 115511, kimuak@filmotecavasca.com, kimuak.com



GELUIDEN VOOR MAZIN
SOUNDS FOR MAZIN KLÄNGE FÜR MAZIN

Mazin, Sudanese und Niederländer, ist von Geburt an taub. Nun steht ihm eine Operation bevor, die ihn hörend machen soll. Aber er ist sich immer noch nicht sicher. Wird er sich auf diese komplett neue Welt einstellen können oder wird sie ihn verrückt machen? *Sudanese/Dutch Mazin has been deaf from the day he was born. Now he faces an operation that is supposed to make him hear. But he keeps on having second thoughts. Will he get used to this whole new universe, or will it make him go crazy?*

Ingrid Kamerling wurde 1981 geboren. Sie ist eine niederländische Dokumentarfilmerin. Sie schloss ihr Psychologiestudium mit dem Master ab und arbeitete danach mit Grundschulklassen zum Thema Film. Nach einem zweiten Master in Journalismus führte sie bei einer TV-Serie für Kinder für einen amsterdamer Lokalsender Regie. 2009 widmete sich Kamerling neben ihrer Arbeit als Journalistin für das niederländische Radio und Fernsehen dem Dokumentarfilm. „Geluiden voor Mazin" ist ihr Debütfilm. ***Ingrid Kamerling*** *was born in 1981. She is a Dutch documentary filmmaker. After receiving her master's degree in psychology, she worked on film with primary schools classes. After a second master in journalism she directed a TV series about children for an Amsterdam local broadcasting company. Working as a journalist for Dutch radio and television, Kamerling decided to engage in documentary filmmaking in 2009. "Geluiden voor Mazin" is her debut film.*

Hollandse Helden, Jo Lamers, Niederlande *Netherlands*, +31 20 3317417, jo@hollandsehelden.nl, hollandsehelden.nl

Niederlande *Netherlands* **2012**
19', HDCAM, Farbe *Colour*, **Niederländisch mit englischen UT** *Dutch with English subs*

Regie, Drehbuch *Director, Script*
Ingrid Kamerling

Kamera *Camera*
Jeffrim Rothuizen, Aage Hollander, Jorne Tielemans

Schnitt *Editor*
Albert Markus

Produktion *Production*
Hollandse Helden

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



MILA

Kanada, Schweiz *Canada, Switzerland*
2012
17', DCP, Farbe *Colour*, **Französisch mit englischen UT** *French with English subs*

Regie *Director*
Kristina Wagenbauer

Buch *Script*
Geneviève Simard

Musik *Music*
André Ouellette

Produktion *Production*
Kristina Wagenbauer, Victorine Sentilles

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Die zehnjährige Mila nimmt die Klänge ihres Alltags auf. Als sich der Geburtstag ihres Großvaters nähert, arbeitet Mila Tag und Nacht an einem besonderen Geschenk, in dem ihre nichtsahnende Familie auftritt. Wie wird das Geschenk wohl ankommen? *Mila, a ten-year-old girl, is recording the sounds of her everyday life. As the birthday of her grandfather approaches, Mila is working day and night on a very special gift featuring her unknowing family. How will this present be received?*

Kristina Wagenbauer schloss ihr Studium an der Universität Lugano, Schweiz, mit einem Bachelor in Kommunikationswissenschaften ab. Im Anschluss zog sie nach Montreal und nahm am Filmregie-Programm des Nationalen Instituts für Bild und Klang teil. Seit 2007 hat sie bei über 35 selbstproduzierten und selbstgeschriebenen Kurzfilmen Regie geführt. ***Kristina Wagenbauer*** *graduated from the University of Lugano, Switzerland, with a Bachelor's degree in Communication Sciences. After that she moved to Montreal where she completed the Film Directing programme at L'Institut national de l'image et du son. Since 2007 she has directed over 35 self-produced and self-written short films.*

Filmauswahl *Selected works* Cédric et Sophie 2012, Premier dernier 2011, En moi 2011, 8 x 22 2010, Split 2010, Particules 2009, 22 Days 2009

Vidéo Femmes, Audrey Pernis, Kanada *Canada*, +1 418 529 9188, communication@videofemmes.org, videofemmes.org



IF WE HAD ONLY TRIED (SHARON AND THE STONES) WENN WIR ES BLOSS VERSUCHT HÄTTEN

Eine Animation über Ungerechtigkeit und Machtlosigkeit. Der Gegensatz erreicht ein absurdes Ausmaß, die Kluft zwischen Arm und Reich reißt mittlerweile viele Menschen in den Abgrund, vor allem „Herrn und Frau Klein". *An animation about injustice and powerlessness. The contrasts have reached an absurd dimension, the gap between poor and rich has long since been drawing many people into the abyss and above all "Mr and Mrs Ordinary".*

Reinhold Bidner wurde in Salzburg geboren. Aktuell lebt und arbeitet er in Wien und Salzburg, wo er auf dem Gebiet der Medien- und Postproduktion lehrt. Seit 2012 hat Bidner außerdem einen Lehrauftrag an der Universität für künstlerische und industrielle Gestaltung Linz. Er studierte an der Fachhochschule Salzburg, am Duncan of Jordanstone College of Art and Design an der Universität Dundee, Schottland, und machte seinen Abschluss bei K.O.P.P.-Film Berlin. ***Reinhold Bidner*** *was born in Salzburg. Currently he lives and works in Vienna and Salzburg, where he teaches in the field of Media and Postproduction. Since 2012 Reinhold also has had a teaching assignment at Art University Linz. He studied at the University for Applied Sciences in Salzburg, at the Duncan of Jordanstone College of Art and Design at the University of Dundee, Scotland, and completed his degree at K.O.P.P.-Film Berlin.*

Filmauswahl *Selected works* Ballet Alcoholique 2011, Picture in Picture 2009/10, Daisy 2008, CONfusions 2006, Schnellschuss 2005, One Zero Hero 2001

Reinhold Bidner, Österreich *Austria*, +43 699 12909471, reinhold.bidner@gmail.com, servus.at/subcute

Österreich *Austria* **2012**
3', DCP, Farbe *Colour***, Englisch** *English*

Regie *Director*
Reinhold Bidner

Buch *Script*
Christina Scherrer

Musik *Music*
Christina Scherrer

Produktion *Production*
Reinhold Bidner



KROKODILE OHNE SATTEL

Deutschland *Germany* **2012**
15', Blu-ray, Farbe *Colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie, Buch, Kamera, Schnitt
Director, Script, Camera, Editor
Britta Wandaogo

Ton *Sound*
Claas Berger

Musik *Music*
Rahim Diallo

Produktion *Production*
Wandaogo Production

Ein dokumentarisches Roadmovie über das Glück, man selbst zu sein. In Kaddis Welt gibt es keine „richtigen" Erklärungen. – Warum Wieso Weshalb! In ihrem Gedankenspiel „Was wäre wenn?" vermengt sie Fremdes mit Vertrautem, macht die Vergangenheit zur Gegenwart. *A documentary road movie about the luck of being oneself. In the cosmos of Kaddi, there are no "correct" explanations. – Why, how come, how! In her "mind game" of "What if?" she merges the foreign with the familiar and takes the past to the present.*

Britta Wandaogo wurde 1965 in Unna geboren. Sie studierte Kommunikationsdesign an der Bergischen Universität Wuppertal und Dokumentarfilm an der Kunsthochschule für Medien Köln. Sie ist Mitbegründerin des Frauen-Dokumentarfilm-Netzwerks LaDoc und hat seit 2010 eine Professur an der Fachhochschule Düsseldorf inne. ***Britta Wandaogo*** *was born in 1965 in Unna, Germany. She studied Communication Design at the University of Wuppertal and Documentary Film at the Academy of Media Arts Cologne. She co-founded the Women's Documentary Network LaDoc and since 2010 she has held a professorship at the University of Applied Sciences Düsseldorf.*

Filmauswahl *Selected works* Believe in Miracles 2011, Black Milk 2009, The Crocodiles of the Wandaogo Family 2003, First Look 1997, Den Affen töten 1994

Wandaogo Production, Britta Wandaogo, Deutschland *Germany*, +49 175 1610357, wandaogo@gmx.de, regietrauma.wordpress.com



SUMMER SUIT
SOMMERANZUG

Die zehnjährige, jungenhafte Robbie findet einen alten Anzug, der ihr ein neues Identitätsbewusstsein verleiht. Aber können sie und ihr Anzug die Herausforderungen des Sommers überstehen? Eine wehmütige Geschichte über Individualität und Durchhaltevermögen in Euroa, Australien, im Sommer 1987. *Ten-year-old tomboy Robbie's discovery of an old suit gives her a new sense of identity. But can she and her suit survive the trials of summer? A wistful story of individuality and resilience, set in Euroa, Australia, over the summer of 1987.*

Rebecca Peniston-Bird ist Regisseurin und Produzentin. Sie hat sowohl Dokumentationen über Künstler wie Nick Cave und Dame Edna Everage als auch Programme für MTV Australien und Lonely Planet TV gedreht. „Summer Suit" ist der zweite Kurzfilm, bei dem sie Regie geführt hat. ***Rebecca Peniston-Bird*** *is a director and a producer. She has made documentaries on artists such as Nick Cave and Dame Edna Everage, as well as programs for MTV Australia and Lonely Planet TV. "Summer Suit" is the second short drama she has directed.*

Filmauswahl *Selected works* Transformation 2009, Nick Cave: Abusing The Muse 2008, Virtually Edna 2006, The Deal 2005

Rebecca Peniston-Bird, Australien *Australia*, +61 402 301668, becpb@iprimus.com.au, summersuit.com.au

Australien *Australia* **2012**
14'30", DCP, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*

Regie, Schnitt *Director, Editor*
Rebecca Peniston-Bird

Buch *Script*
Francesca Sciacca

Kamera *Camera*
Sky Davis

Produktion *Production*
Rebecca Peniston-Bird



INA LITOVSKI

Kanada *Canada* **2012**
12', Blu-ray, Farbe *Colour***, Französisch, Russisch mit englischen UT**
French, Russian with English subs

Regie, Buch *Director, Script*
Anaïs Barbeau-Lavalette,
André Turpin

Kamera *Camera*
André Turpin

Schnitt *Editor*
Elric Robichon

Produktion *Production*
Les Productios T10W Inc

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Sophie lebt mit ihrer Mutter in einer kleinen Wohnung in einem Problemviertel. Heute spielt sie bei einem Schulkonzert die Geige. Mit normalen Kindern. Sophie ist nicht wie die anderen, wird aber mit ihnen zusammen sein. Sie möchte, dass ihre Mutter mitkommt. *Sophie lives with her mother in a small apartment in a deprived area. Tonight she plays the violin in the school concert. With normal children. Sophie is not like the others, but will be among them. She wants her mother to be there.*

Anaïs Barbeau-Lavalette hat seit 2000 zahlreiche Dokumentarfilme gedreht. Im Jahr 2002 vertrat sie Kanada bei der United Nation's Volunteers' Odyssey, wodurch sie 15 kurze Dokumentarfilme weltweit realisieren konnte. Im Jahr 2008 drehte sie ihren ersten Spielfilm „The Fight", der weltweite Erfolge feierte. **André Turpin** ist Schriftsteller und Regisseur. Er war als Kameramann bei vielen Filmen tätig, darunter Denis Villeneuves preisgekrönter „Maelström", Philippe Falardeaus „It's Not Me, I Swear!" und zuletzt „Incendies", für den er den Jutra und den Genie-Preis erhielt. ***Anaïs Barbeau-Lavalette*** *has directed many documentaries since 2000. In 2002 she represented Canada at United Nation's Volunteers' Odyssey, which brought her to shoot 15 short documentaries worldwide. In 2008 she shot her first fiction feature, "The Fight". It also won many awards around the globe.* ***André Turpin*** *is a writer and a director. He has also worked as director of photography on many features, including Denis Villeneuve's award-winning "Maelström", Philippe Falardeau's "It's Not Me, I Swear!" and most recently on "Incendies", for which he has won the Jutra and the Genie Award.*

Travelling, Alexandre Dostie, Kanada *Canada*, +1 514 4678160, coordo@travellingdistribution.com, travellingdistribution.com



BEGEGNUNG
ENCOUNTERS

Die Regisseurin geht gemeinsam mit dem jungen Koch Vadim auf eine Reise über die Stadtgrenzen Berlins hinaus, um vor dem Zubereiten und Verspeisen einer Gans auch deren Schlachtung beizuwohnen. *In the company of young chef Vadim, the director sets off for a trip beyond Berlin's city boundary to attend the butchering of a goose before it will be cooked and eaten.*

Meggie Schneider wurde 1963 in Köln geboren. Sie studierte in Münster Philosophie und Pädagogik, in Enschede Medienkunst, Fotografie und Malerei und war Gaststudentin an der Universität Montreal. An der Hochschule der Künste in Berlin studierte sie Experimentelle Mediengestaltung bei Heinz Emigholz und Harun Farocki. ***Meggie Schneider*** *was born in Cologne in 1963. She studied Philosophy and Education in Münster, Media Arts, Photography and Painting in Enschede and was a visiting student at the University of Montreal. At The Berlin University of the Arts she took courses in experimental media design with Heinz Emigholz and Harun Farocki.*

Filmauswahl *Selected works* Module 002/Restraum 2010, Our Pride and Glory 2009, Sala de la Tele 2006, Mikrokosmos 2002 (in Oberhausen 2002), Im Reis der Zeichen 2002 (in Oberhausen 2002), In Space 1999/2000, After Dark 1997

Meggie Schneider, Deutschland *Germany*, +49 179 2239504, m@meggieschneider.com, meggieschneider.com

Deutschland *Germany* **2013**
6', Blu-ray, s/w *b/w*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie, Buch, Kamera, Schnitt
Director, Script, Camera, Editor
Meggie Schneider

Musik *Music*
Swool, Stephan Wöhrman, Oliver Doerell

Produktion *Production*
Meggie Schneider

2. 5. 12:30 UHR *12:30 PM* **GLORIA**
5. 5. 12:30 UHR *12:30 PM* **STAR / 7. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **GLORIA**



TONY & LENA

Schweden *Sweden* **2012**
10', DCP, Farbe *Colour*, **Schwedisch mit englischen UT** *Swedish with English subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Victor Lindgren

Kamera *Camera*
Mattias Andersson, Martin Gärdemalm

Schnitt *Editor*
Linus Andersson

Musik *Music*
Gidge, Lilla Lovis

Produktion *Production*
Bautafilm

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Tony und Lena sind allein in einem Schlafzimmer. Vor der Tür wird geschrien. Tut es! Tut es! In diesem Film geht es um die Willenskraft und den Mut junger Menschen, darum, wie wir uns und andere in den uns zugeschrieben Rollen sehen, und um Liebe. *Tony and Lena are alone in a bedroom. People are screaming outside the door. Do it! Do it! The film is about young people's will and courage, how we see each other on the basis of the roles we are assigned, and love.*

Victor Lindgren wurde 1984 in Holmsund, Schweden geboren. Er arbeitet in Film und Fernsehen, seit er die Schule verlassen hat und ist einer der Miteigentümer der Produktionsfirma Bautafilm. Auf Festivals und an Schulen vermittelt er Filmemachen an Kinder. Darüber hinaus engagiert er sich stark im Bereich Filmerziehung für Kinder und Jugendliche. ***Victor Lindgren*** *was born in Holmsund, Sweden, in 1984. He has been working in film and television since he left school and is one of the co-owners of Bautafilm production company. He teaches filmmaking to children at festivals and in schools. Furthermore he has a lot of experience in the area of film education for children and young adults.*

Ta av mig 2013, Var du där då? 2010, Klasskamrater 2007

Bautafilm, Therese Högberg, Schweden *Sweden*, +46 70 7444472, therese@bautafilm.se, bautafilm.se



MAGNOLIA (LUSHLIFE)

Jedes Wort ist handgemacht. Die Zutaten: ausrangierte Pappe vom Supermarkt, Heißklebepistolen und Farbstifte. Nach dem Zufallsprinzip ausgewählte Leute an über 65 Orten und eine Handvoll Freunde sind die Rapper in diesem Video. *Every word was handmade. The ingredients: cardboard discarded from grocery stores, hot glue guns, and paint pens. Random people at over 65 locations and a handful of friends were used as rappers throughout the video.*

Jesse Lamar High und **Nik Harper** führen unter dem Namen LAMAR+NIK Regie. Alles groß. Keine Leerzeichen. Oder Anderes. Sie sind überall. ***Jesse Lamar High*** *and* ***Nik Harper*** *are directing under the moniker LAMAR+NIK. All Caps. No Space. Or Else. They are Everywhere.*

Never Going Back (Samantha Crain) 2013, Raindrops 2013, Reds (Houses) 2011, Head Over Heels (Crocodile) 2010

LAMAR+NIK, USA *USA*, +1 405 4011146, lamarplusnik@gmail.com, lamarplusnik.com

USA *USA* **2012**
2'30", Blu-ray, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*

Regie *Directors*
LAMAR+NIK

Kamera *Camera*
Spenser Sakurai

Musik *Music*
Raj Halder

Produktion *Production*
LAMAR+NIK

Label *Label*
Western Vinyl

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

2. 5. 12:30 UHR *12:30 PM* **GLORIA**
5. 5. 12:30 UHR *12:30 PM* **STAR / 7. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **GLORIA**



ALBOM MISHPACHTI
FAMILY ALBUM FAMILIENALBUM

Israel *Israel* **2012**
24'30", Blu-ray, Farbe *Colour*, **Hebräisch mit englischen UT** *Hebrew with English subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Lihi Binyamin

Kamera *Camera*
Oshri Hayon

Schnitt *Editor*
Gil Golan

Musik *Music*
Shaul Pechter

Produktion *Production*
Tali Zitouk

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Mika ist eine schlanke 15-Jährige. Während sie darauf wartet, dass ihr Körper Zeichen von Weiblichkeit entwickelt, versucht sie äußerlich und innerlich zu wachsen und ihren Platz in ihrer zerrütteten, uneinigen Familie zu finden. *Mika is a lean 15-year-old girl. While she is waiting for the moment that her body will show signs of womanhood, she tries to grow up physically and mentally, and to find her place in her broken, divided family.*

Lihi Binyamin wurde 1986 in Ramat Gan, Israel, geboren. Nach ihrem Filmstudium an der Sapir Hochschule in Scha'ar HaNegev arbeitet sie nun als Regisseurin und Drehbuchautorin. ***Lihi Binyamin*** *was born in Ramat Gan, Israel, in 1986. She studied Film at Sapir Academic College in Scha'ar HaNegev from which she graduated last year.*

Only Today 2010, Yellow Road 2010

Tali Zitouk, Israel *Israel*, +972 542 476426, talizitouk@gmail.com



CRYSTALFILM (LITTLE DRAGON)
KRISTALLFILM

Von Albträumen über umherwandernde Vogelscheuchen heimgesucht, stellt ein junges Mädchen fest, dass es ganz allein auf der Welt ist und niemand ihr helfen kann. Wohin kann sie gehen? Was soll sie tun? *Tormented by nightmares of walking scarecrows a young girl finds herself all alone in the world, with no one to help her. Where can she go? What must she do?*

Daniel Wirtberg wurde 1983 geboren. Als Regisseur und Produzent betreibt er seine eigene Produktionsfirma Daemon Film. Er ist Absolvent der Filmakademie FAMU in Prag. Seitdem hat er eine Reihe von Kurzfilmen sowie Musikvideos für Bands wie Miike Snow, First Aid Kit und Little Dragon gedreht. Im Jahr 2009 gewann er den MTV Award für das beste Musikvideo bei den schwedischen Grammys. ***Daniel Wirtberg*** *was born in 1983. He is a director and a producer running his own production company Daemon Film. He is a graduate of the FAMU Film Academy in Prague. Daniel has directed a number of short films as well as music videos for bands like Miike Snow, First Aid Kit and Little Dragon. In 2009 he won the MTV Award for best music video at the Swedish Grammys.*

Filmauswahl *Selected works* Beyond That Wasteland 2012, Love Child 2009, The Intruder 2007, Julia 2004

Daemon Film, Daniel Wirtberg, Schweden *Sweden*, +467 367 24218, daniel@daemonfilm.se, daemonfilm.se

Schweden *Sweden* **2012**
4'30", Blu-ray, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*

Ein Video von *A video by*
Daniel Wirtberg

Produktion *Production*
Daemon Film

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

2. 5. 12:30 UHR *12:30 PM* **GLORIA**
5. 5. 12:30 UHR *12:30 PM* **STAR / 7. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **GLORIA**



Å ÅPNE, Å SE
TO OPEN, TO SEE ÖFFNEN, UM ZU SEHEN

Norwegen *Norway* **2012**
15', DCP, Farbe *Colour*, **Norwegisch mit englischen UT** *Norwegian with English subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Camilla Figenschou

Kamera *Camera*
Marte Vold

Schnitt *Editor*
Astrid Skumsrund Johansen

Produktion *Production*
Ape & Bjørn

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Eine Gruppe Kinder macht einen Ausflug zum Strand. Der Aufsicht der Erwachsenen entkommen, entdecken sie einen gestrandeten Tümmler. Er ist tot, und sie öffnen ihn. *A group of children are taking a trip to the beach. Separated from adult supervision, they discover a stranded porpoise. It's dead and they open it up.*

Camilla Figenschou wurde 1978 geboren. Sie ist Bildende Künstlerin mit einem MFA von der Konstfack in Stockholm. Figenschou arbeitet mit verschiedenen Medien, mit einem Schwerpunkt auf Video und Fotografie. In ihren frühen Arbeiten setzt sie sich auf verschiedene Art und Weise mit der Interaktion zwischen Körper und Ort auseinander. Nun bewegt sie sich allmählich in Richtung narrativer Film. ***Camilla Figenschou*** *was born in 1978. She is a visual artist with a MFA from the Konstfack in Stockholm. Figenschou works in various media, but with an emphasis on video and photography where she in various ways explores the interaction between body and place. Later she gradually moved towards narrative film.*

Det begynte å bli ingen natt 2010

Norsk Filminstitutt, Toril Simonsen, Norwegen *Norway*, +47 224 74574, ts@nfi.no, nfi.no



TREFFIT
THE DATE DIE VERABREDUNG

Tinos Männlichkeit wird in Gegenwart zweier Frauen auf die Probe gestellt, als er zum Date für Diablo, den Zuchtkater der Familie, bittet. *Tino's manhood is put to the test in front of two women when he has to host a date for Diablo, the family's stud cat.*

Jenni Toivoniemi wurde 1978 in Finnland geboren. Sie machte ihren BA in Literatur und Theaterwissenschaften und arbeitete darüber hinaus als Journalistin. Im Moment absolviert sie ein MA-Studium in Drehbuch und Regie an der ELO-Filmschule Helsinki. Sie ist eine der Mitbegründerinnen der Filmproduktionsfirma Tuffi Films. ***Jenni Toivoniemi*** *was born in Finland in 1978. She did her BA in Literature and Theatre Studies and worked as a journalist. At the moment she is doing her MA studies in Screenwriting and Directing in ELO Film School Helsinki. She is a co-founder of the film production company Tuffi Films.*

Gorilla 2009

Tuffi Films Ltd., Elli Toivoniemi, Finnland *Finland*, +358 40 1721778, tuffi@tuffifilms.com, tuffifilms.com

Finnland *Finland* **2012**
7', DCP, Farbe *Colour*, **Finnisch mit englischen UT** *Finnish with English subs*

Regie, Drehbuch *Director, Script*
Jenni Toivoniemi

Kamera *Camera*
Jarmo Kiuru

Schnitt *Editor*
Tuuli Alanārā

Produktion *Production*
Tuffi Films Ltd., ELO Film School Helsinki

2. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **GLORIA**
4. 5. 17:00 UHR *5:00 PM* **STAR / 6. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **GLORIA**



TANGO NOTTURNO
NOCTURNAL TANGO NÄCHTLICHER TANGO

Polen *Poland* **2012**
5', Blu-ray, Farbe *Colour*, **ohne Text**
without text

Regie, Buch *Director, Script*
Agnieszka Chojnacka

Kamera *Camera*
Przemyskaw Brynkiewicz

Schnitt *Editor*
Jaromir Dziewic

Musik *Music*
Marciej Maciaszek, Kuba Palys

Produktion *Production*
Agnieszka Chojnacka, Marcin Polak

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

„Tango Notturno" porträtiert ein seltsames Spiel in einem menschenleeren Stadion. Gesten und Choreografie stellen Szenen aus zurückliegenden Fußballspielen nach. *"Tango Notturno" is a portrait of a strange game taking place in an empty stadium. Scenes from recent football matches are re-enacted through the gestures and the choreography.*

Agnieszka Chojnacka lebt und arbeitet in Łódź, Polen. Im Jahr 2004 machte sie ihren Abschluss an der Akademie der Bildenden Künste in Łódź. Sie arbeitet mit Klanginstallationen und Videokunst. Das Hauptthema ihrer Projekte ist die Koexistenz von Realität und Illusion. Das Verhältnis dieser beiden Welten ist das zentrale Thema für die Künstlerin, weil es manchmal hilfreich sein kann, die Merkwürdigkeit des System zu sehen, in dem wir leben. ***Agnieszka Chojnacka*** *lives and works in Łódź, Poland. In 2004 she graduated from the Academy of Fine Arts in Łódź. She creates sound installations and video art. The main theme of her projects is the coexistence of reality and illusions. The relation of these two worlds is the key issue for the artist because it sometimes helps to see the oddity of our life system.*

A Short Story of Flying 2006

Agnieszka Chojnacka, Polen *Poland*, +48 42 506600892, agniechojnacka@poczta.onet.pl



ROTKOP
SKUNK AUSSENSEITER

Olli ist ein einsamer Außenseiter, der bei jeder Gelegenheit Ärger macht. Als seine todkranke Mutter zu seinem 16. Geburtstag eine Party schmeißt, will er sie nicht hängen lassen. Er muss sich auf die Suche nach Freunden machen. *Olli is a lonely skunk who makes trouble whenever he can. When his mortally ill mother throws a party for his 16th birthday he has no intention to let her down. He needs to embark on a quest for friendship.*

Jan Roosens wurde 1983 geboren und sein Bruder **Raf Roosens** 1985. Sie sind ein belgisches Regie-Duo und beide leidenschaftliche Geschichtenerzähler. Raf studierte an der Brüsseler Kunstakademie RITS und im Jahr 2007 bat er seinen Bruder Jan – der damals als kaufmännischer Ingenieur eine Karriere im Finanzsektor verfolgte –, ihm mit seinem Abschlusskurzfilm „Père Total" zu helfen, welcher dann mehrere Auszeichnungen gewann. Die Zusammenarbeit war so fruchtbar, dass sie beschlossen, eine Produktionsfirma mit Sitz in Antwerpen zu gründen: Rococo. ***Jan Roosens*** *was born in 1983 and his brother* ***Raf Roosens*** *in 1985. They are a Belgian directing duo and both passionate storytellers. Raf studied at the RITS School of Arts Brussels and in 2007 he asked his brother Jan – who was, as a commercial engineer, pursuing a career in finance at that time – to help him out with his graduating short film "Père Total", which ended up winning several awards. But the two brothers were eager for more. They decided to found a production company based in Antwerp City: Rococo.*

Père Total 2007

Rococo, Jan Roosens, Belgien *Belgium*, +32 478 970495, jan@rococo.be, rococo.be

Belgien *Belgium* **2012**
20', Blu-ray, Farbe *Colour*, **Niederländisch mit englischen UT** *Dutch with English subs*

Regie *Directors*
Jan Roosens, Raf Roosens

Buch *Script*
Bert van Dael, Sanne Nuyens

Kamera *Camera*
Rik Lang

Musik *Music*
Raf Keunen

Produktion *Production*
Rococo

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

2. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **GLORIA**
4. 5. 17:00 UHR *5:00 PM* **STAR / 6. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **GLORIA**



NELIESKIT MELYNOJO GAUBLIO (MC MESIJUS) *DON'T TOUCH THE BLUE GLOBE* FINGER WEG VOM BLAUEN PLANETEN

Litauen *Lithuania* **2013**
4'30", DCP, Farbe *Colour***, Litauisch** *Lithuanian*

Regie *Director*
Žygimantas Kudirka

Buch *Script*
Artiom Brancel

Musik *Music*
DJ Trick

Animation *Animation*
Antanas Dubra

Produktion *Production*
Žygimantas Kudirka, Ignas Meilūnas, Antanas Dubra, Artiom Abran, Mykolas Piekuras

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Öko-Aktivismus und Hip-Hop-Ästhetik treffen aufeinander. Zwei grundverschiedene Dinge verschmelzen zu einer schillernden Geschichte, die uns darauf hinweist, dass jede unserer Handlungen unerhörte Auswirkungen hat. Dieses Stop-Motion-Rap-Video entstand größtenteils aus Müll oder recyceltem Material. *Ecological propaganda and hip-hop aesthetics meet. Two contradictory things seamlessly blend into a colourful story telling you how every action has a big impact in a manner unheard of before. This stop motion rap video has been made mostly from trash or recycled material.*

Žygimantas Kudirka ist ein interdisziplinärer Künstler und Performer. Er ist Publizist, Texter, Dichter und Sänger in mehreren alternativen Musikprojekten. 2006 veröffentlichte er das Album „Antimaterija" und 2012 das Buch „Slemas Lietuvoje!". Kudirka inszenierte Hunderte von lokalen Performances und einige internationale in Lettland, Estland, Belgien, Deutschland, Frankreich, Island und in Großbritannien. ***Žygimantas Kudirka*** *is an interdisciplinary artist and performer. He is a publicist, copywriter, poet and vocalist in multiple alternative music projects. He released the album "Antimaterija" in 2006 and published the book "Slemas Lietuvoje!" in 2012. Kudirka staged hundreds of local performances and some international ones in Latvia, Estonia, Belgium, Germany, France, Iceland, Great Britain.*

Žygimantas Kudirka, Litauen *Lithuania*, +370 6965 7458, mcmesijus@gmail.com



ROSE, MAINTENANT
AND NOW, ROSE UND NUN, ROSE

Es ist Sommer. Rose ist 16. Morgen beerdigen wir ihren Bruder. Wie soll es jetzt weitergehen, Rose? *It's summer. Rose is 16. Tomorrow we are burying her brother. How will you keep on living now, Rose?*

Julien Hallard wurde 1974 geboren. Seine Regielaufbahn begann mit einer Kurzfilmtrilogie über New York, die für verschiedene renommierte Filmfestivals ausgewählt wurde. Die Französische Vereinigung der Filmkritik prämierte seinen Film „Cheveu" als besten Kurzfilm 2010. Derzeit arbeitet er an seinen ersten Spielfilm „Rock & Roll", einer Komödie über eine Gruppe von Rockmusikern in Paris. ***Julien Hallard*** *was born in 1974. His directing career began with a short film trilogy about New York that has been selected for several prestigious film festivals. His film "Cheveu" won the award for the best short film of the French Union of Film Critics. He is currently preparing his first feature film, "Rock & Roll", a comedy about a group of rock musicians in Paris.*

Cheveu 2010 , Vinyl 2009, Meeting Vincent Gallo 2008, Brooklyn 02, Valentine, Resurrection 2006

Les Films VELVET, Pierre-Louis Garnon, Frankreich *France*, +33 1 71181081, pierre-louis@lesfilmsvelvet.com

Frankreich *France* **2012**
24', DCP, Farbe *Colour*, **Französisch mit englischen UT** *French with English subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Julien Hallard

Kamera *Camera*
Julien Poupard

Schnitt *Editor*
Jean-Christophe Bouzy

Musik *Music*
Vincent Girault

Produktion *Production*
Les Films VELVET

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

2. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **GLORIA**
4. 5. 17:00 UHR *5:00 PM* **STAR / 6. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **GLORIA**



YELLOW FEVER
GELBFIEBER

Großbritannien *Great Britain* **2012**
7', DigiBeta, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*

Regie, Buch, Schnitt, Animation
Director, Script, Editor, Animation
Ng'endo Mukii

Kamera *Camera*
Alex MacNaughton

Produktion *Production*
Ng'endo Mukii

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Eine Untersuchung des „Sich-ein-wenig-unwohl-Fühlens". Ich interessiere mich für das Konzept von Hautfarbe und Rasse, seine Folgen und die uns eingeimpften Anschauungen und Theorien. Mein Film befasst sich mit dem Selbstbild von Afrikanerinnen. *An exploration of "feeling a little bit uncomfortable". I am interested in the concept of skin and race, and what they imply; in the ideas and theories sown into our flesh. In my film, I focus on African women's self-images.*

Ng'endo Mukii verbringt ihre Zeit zwischen Nairobi und Tsavo, wo sie Kinder animiert, Mistkäfer fotografiert und vor Skorpionen wegläuft. Sie arbeitet international als freiberufliche Animatorin und Editorin. ***Ng'endo Mukii*** *spends her time between Nairobi and Tsavo, animating little children, photographing dung beetles and running away from scorpions. Ng'endo works internationally as a freelance animator and editor.*

Untitled: Dust (Part 01) 2011, The Mask 2010, Sunuga Series 2010, The Kow Zone Series 2008–10, Untitled: Shuka 2007, Hasidi 2006, Suffpcate 2005

Ng'endo Mukii, Großbritannien *Great Britain*, +44 20 7594512, ngendo.mukii@network.rca.ac.uk



YARDBIRD
IM KÄFIG

Ein junges Mädchen, das auf einem entlegenen Schrottplatz lebt, muss es mit Schlägertypen aus der Stadt aufnehmen, die gekommen sind, um ihren Vater zu belästigen. *A young girl living in a remote wrecking yard is forced to take on the town bullies when they travel out to torment her father.*

Michael Spiccia wurde in Perth, Australien, geboren. Er studierte Design an der Westaustralischen Kunst- und Designschule. Spiccia verbrachte ein Jahr in London, wo er in die Welt des visuellen kreativen Ausdrucks eintauchte. Er arbeitete mit Baz Lurhmann in dessen Produktionsfirma Bazmark und führte bei Werbefilmen sowie Musikvideos Regie. ***Michael Spiccia*** *was born in Perth, Australia. He studied Design at the Western Australian School of Art and Design. Spending a year in London, Spiccia immersed himself into the world of visual creative expression. He has worked alongside Baz Lurhmann in his production company Bazmark and has also directed advertisements and music videos.*

Buffalofilms, Jessica Mitchell, Australien *Australia*, +61 406318779, jessica@buffalofilms.com.au, buffalofilms.com.au

Australien *Australia* **2012**
13'30", 35 mm, Farbe *Colour*,
Englisch *English*

Regie *Director*
Michael Spiccia

Buch *Script*
Julius Avery

Kamera *Camera*
Adam Arkapaw

Schnitt *Editor*
Jack Hutchings

Musik *Music*
Jack Elliott Wheeler

Produktion *Production*
Buffalofilms

DIE REISE DURCH DIE LICHTSCHATTENWELTEN
A JOURNEY THROUGH THE LIGHTSHADOW-WORLDS

GEEIGNET FÜR KINDER AB 6 JAHREN
RECOMMENDED FOR CHILDREN FROM 6 YEARS ONWARD

20 Kinder aus den Klassen 4a und 4b der Jacobischule Oberhausen haben sich mit dem Facettenreichtum von Licht befasst: Sie haben mit Taschenlampen die staubigsten Winkel einer Turnhallen-Umkleidekabine erleuchtet, sich durch Fenster Licht-Morsezeichen zugeschickt, mit lichtsensiblem Papier experimentiert und dabei Bilder mit träumerischer Wirkung auf blauen Grund gezaubert. Inspiriert von einem gemeinsam gesichteten Schattenfilm haben die Kinder eigene Schattenvideos gedreht.

Bei „Kinder haben die Wahl" gehen Kunstaktionen Hand in Hand mit Filmsichtungen von Künstlerfilmen. Die Kinder der Jacobischule sichteten einen Karton voller DVDs mit Filmen aus den verschiedensten Ländern. Mit ihren neu gewonnenen Seherfahrungen stellten sie schließlich ein Filmprogramm für Kinder ab 6 Jahren zusammen. So ist innerhalb einer Woche ein funkelndes Programm und gleichzeitig ein aufregendes Kapitel Filmbildung mit experimentellen Kurzfilmen entstanden. Unser Dank gilt der Jacobischule und der BHF-BANK-Stiftung, die im dritten Jahr die experimentelle Arbeit an Schulen unterstützt hat.

In zwei Kinopräsentationen stellen die Kinder ihr Filmprogramm mit dem Titel „Die Reise durch die Lichtschattenwelten" vor.

Twenty children from classes 4a and 4b at the Jacobischule in Oberhausen have been studying the many facets of light: they have shone torches into the dustiest corners of a gym changing room, flashed Morse signals to each other through windows, and experimented with light-sensitive paper, conjuring up dreamy images on a blue background. Inspired by a silhouette film they watched together, the children have made their own silhouette videos.

In "Children's Choice", art activities go hand in hand with viewings of artist's films. The children from the Jacobischule viewed a box full of DVDs with films from many different countries. With the aid of their new visual experiences, they put together a film programme for children from the age of six. Within a week, a sparkling programme and at the same time an exciting session of film education with experimental short films was created. Our thanks go to the Jacobischule and the BHF-BANK Foundation, which has supported this experimental work at schools in its third year.

The children will show their film programme with the title "A Journey through the Lightshadow-Worlds" in two cinema presentations.

Sara Laukner lebt in Oberhausen. Sie studierte Film an der Filmakademie Baden-Württemberg und ist als freischaffende Künstlerin und Medienvermittlerin unter anderem für das Grimme-Institut tätig.

Stefanie Schlüter lebt in Berlin. Sie ist freie Filmvermittlerin im Schnittfeld von Kino, Museum, Schule und Hochschule. Einer ihrer Schwerpunkte ist die Vermittlung von Avantgarde- und Experimentalfilm an Kinder.

Sebastian Henke arbeitet seit 2007 vorrangig für den Kinder- und Kulturkreis Oberhausen e. V. und betreut seit 2009 Kinoprojekte für die Agentur SehSternchen.

Sara Laukner lives in Oberhausen. She studied film at the Baden-Württemberg Film Academy and has worked as a freelance artist and media educator, among other things for the Grimme-Institut.

Stefanie Schlüter lives in Berlin. She is a freelance film educator at the intersection of movies, museums, schools and universities. One of her priorities is to bring near avant-garde and experimental film to children.

Sebastian Henke since 2007 has worked primarily for the Association for Children and Culture Oberhausen and since 2009 he has supported cinema projects for the agency SehSternchen.

KESKUSPUISTO *CENTRAL PARK* ZENTRALPARK

Finnland *Finland* **2011**
2'30", File, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Timo Vaittinen
Verleih *Distributor* AV-Arrki

Wenn sich die Dunkelheit über den Zentralpark legt, beginnen mysteriöse Lichtphänomene ihren Tanz. *When darkness descends on a central park, mysterious light phenomena begin their dance.*

SALLY

Niederlande *Netherlands* **2005**
3', File, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Luna Maurer, Roel Wouters
Verleih *Distributor* EYE

Herumkullernde Murmeln folgen ihren eigenen Regeln. Eingeschlossen in einem Raum, in dem die Schwerkraft aufgehoben zu sein scheint, rollen sie an den Wänden und der Decke entlang. *Rolling marbles go where they want. Captured in a space in which gravity isn't normal, the marbles roll along the walls and ceiling.*

PLANET Z

Frankreich *France* **2011**
9'30", DCP, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Momoko Seto

Irgendwo im Weltall … auf dem Planeten Z. Pflanzen regieren diesen Planeten und scheinen in einem harmonischem Miteinander zu existieren. Doch nach und nach breiten sich schleimigklebrige Pilze aus und zerstören das Idyll. *Somewhere in the universe … the Planet Z. Plants rule on this planet and seem to coexist in a harmonious balance. But slimy and sticky mushrooms show up little by little and destroy the idyllic life.*

ICE/FIRE EIS/FEUER

USA *USA* **2004**
5'30", File, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Paul Kos
Verleih *Distributor* Video Data Bank

Feuermachen mit einer Vergrößerungslinse aus Eis. *Ice is fashioned into a magnifying lens and it is used to start a fire.*

BURROW-CAMS KAMERAS IN TIERBAUTEN

USA *USA* **2012**
3', Blu-ray, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Sam Easterson
Verleih *Distributor* Video Data Bank

„Burrow-Cams" zeigt Aufnahmen von Kameras, die in unterirdischen Tierbauten platziert wurden (Erdhöhlen, Bauten usw.). Folgende Tiere werden vorgestellt: Kaninchenkauz, Schwarzfußiltis, Stachelschwein, Dachs, Präriewühlmaus, Swiftfuchs, Hirschmaus und Schwarzschwanz-Präriehund. *"Burrow-Cams" features footage from cameras that have been placed inside underground animal habitats (dens, burrows, etc.). Animals showcased include: burrowing owl, black-footed ferret, porcupine, badger, prairie vole, swift fox, deer mouse, and black tailed prairie dog.*

THE SHADOW'S DREAM EINES SCHATTENS TRAUM

USA *USA* **2009**
2'30", File, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Jeff Scher

Ich versuche, Schattenwelt und „wirkliche" Welt in ihr Gegenteil zu verkehren, indem ich einfach die Kamera auf den Kopf stelle. Der Schatten ist seinem Wesen nach ein flüchtiges Ereignis und eine perfekte visuelle Metapher für das Leben selbst. *I wanted to reverse the shadow world and the "real" world by the simple trick of holding the camera upside down. The shadow is by nature a fleeting event and a perfect visual metaphor for life itself.*

PRIMARY EXPANSION PRIMÄRE AUSDEHNUNG

Niederlande *Netherlands* **2012**
1', File, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Johan Rijpma
Verleih *Distributor* EYE

Primärfarbene Punkte dehnen sich infolge eines zunehmenden inneren Drucks zu feinen, komplexen Strukturen aus. Im Laufe des Prozesses bringen kleine Unvollkommenheiten und das Vermischen der Farben abwechselungsreiche Muster und Kompositionen hervor, bis der Druck schließlich zu hoch wird. *Primary colored dots are expanding into tiny complex structures as a reaction to increasing pressure. The process continues to produce rich structures and compositions from small imperfections and the mixing of colors until the pressure gets too high.*

FILME AUS DEM LEBEN, TEIL ZWEI: DER GEWÖHNLICHE UND DER ABSURDE ALLTAG. *REELS FROM LIFE TWO: THE ORDINARY AND ABSURD OF THE EVERYDAY.*

GEEIGNET FÜR KINDER AB 6 JAHREN
RECOMMENDED FOR CHILDREN FROM 6 YEARS ONWARD

Taucht mit uns ein in die schillernde Welt der Filmschätze auf Zelluloid und begleitet Screen Bandita auf ihrem zweiten Beutezug in die Welt der entsorgten Super-8-Filme. Wir zeigen 8-mm-Streifen, die wir aus Trödelläden, von Flohmärkten und staubigen Dachböden geborgen haben, und richten unser Augenmerk auf die Filme, die typisch sind für das verschwommenste aller Konzepte: das sogenannte postmoderne Dasein!

Das Programm nimmt uns mit auf eine Reise durch visuelle Spektakel und surreale Momente, Paraden und Performances, Absurdes und Banales, begleitet von einem Soundtrack, den zwei entsprechend altmodische, russische Aufziehgrammofone liefern. Wir haben diesen ungewöhnlichen Soundtrack ausgewählt, um eine Atmosphäre zu schaffen, in der die Musik sich auf unerwartete und anspruchsvolle Weise mit den Bildern verbindet (mal ergänzend, mal verstörend, mal erhellend oder fragend). Euch erwarten unterschiedliche Klangerlebnisse: der an- und abschwellende Sprechgesang der Maori Hakas, chinesische und englische Volkslieder, afroamerikanische Arbeitsgesänge, Doo Wop und surreale Klangfetzen, die von ursprünglich für Unterrichtszwecke und Filmgeräusche bestimmten Schallplatten abgespielt werden.

Join us to revel in an incandescent dose of celluloid film treasure as Screen Bandita perform the second instalment of their foray into the world of previously abandoned Super 8 films, showcasing 8 mm reels salvaged from junk shops, flea markets and dusty attics, and focusing thematically upon films that typify that most slippery of concepts: the so-called postmodern condition!

The programme journeys through visual spectacles and surreal moments, parades and performances, absurdities and banalities, and incorporates a soundtrack provided by two suitably antiquated, wind-up Russian gramophones. By selecting this unusual soundtrack, we seek to create an atmosphere where music can interweave with the visuals in an unexpected and challenging fashion (sometimes complementing, other times distorting, illuminating or questioning). Expect the shifting tones of Maori Hakas, Chinese and English folk songs, primitive country hollers, Doo-wop and surreal snippets from educational and sound-effect sides.

ABENTEUER MIT FILMEN UND PROJEKTOREN. EINE EXPERIMENTELLE KURZFILM-PERFORMANCE FÜR KINDER UND ERWACHSENE. *ADVENTURES WITH FILMS AND PROJECTORS. AN EXPERIMENTAL SHORT FILM PERFORMANCE FOR CHILDREN AND ADULTS.*





Die Programme ergänzen die Podiumsdiskussion „Vom Überraschenden lernen – Kinder erfahren Experimentalfilme" (Sa., 4.5. 10 Uhr, Festival Space). *The programmes will accompany the Podium discussion "Taught by Surprise: Children in Touch with Experimental Films" (Sat., 4.5. 10 am, Festival Space).*

TIERE DER ZERSTÖRUNG UND DAS SCHWARZE BUNT
ANIMALS OF DESTRUCTION AND THE MANY-COLOURED BLACK

GEEIGNET FÜR KINDER AB 6 JAHREN
RECOMMENDED FOR CHILDREN FROM 6 YEARS ONWARD

Experimentalfilm ist spannend, vielseitig und unterhaltsam. Den Beweis dafür sind Schüler des BRG 4 (Klasse 2B | Waltergasse 7, 1040 Wien) angetreten. Im Rahmen des Vermittlungsprogramms FOKUS FILM haben sie im Zeitraum von einem Semester Filme aus den Sammlungen des Österreichischen Filmmuseums und sixpackfilm gesichtet und aus diesen schließlich ein eigenständiges Filmprogramm kuratiert. „TIERE DER ZERSTÖRUNG UND DAS SCHWARZE BUNT" ist eine Zusammenstellung aus Experimentalfilm-Klassikern, Zeichentrick- und Animationsraritäten sowie jungem österreichischem Experimentalkino von höchster Qualität.

Darüber hinaus versammelt das Filmprogramm Arbeiten, die nur selten bis gar nicht im regulären Kinobetrieb zur Aufführung kommen, und bietet dahingehend einen fundierten Überblick über inhaltliche und formale Möglichkeiten und Spielarten experimentellen Filmschaffens.

Bei ihrer Arbeit begleitet wurden die Schüler von den Filmexperten und Vermittlern Alejandro Bachmann (Österreichisches Filmmuseum) und Gerry Weber (sixpackfilm). In Anwesenheit von Alejandro Bachmann wird „TIERE DER ZERSTÖRUNG UND DAS SCHWARZE BUNT" nun ein weiteres Mal aufgeführt, nicht nur um einen Einblick in die Arbeit der jungen Kuratoren, sondern auch in die Vielseitigkeit des experimentellen Kurzfilms zu geben.

Experimental film is exciting, diverse and entertaining. Pupils of BRG 4 (Class 2B | Waltergasse 7, 1040 Vienna) have furnished the proof. As part of the educational programme FOKUS FILM, they viewed films from the collections of the Austrian Film Museum and sixpackfilm over the course of a semester and curated their own film programme. "ANIMALS OF DESTRUCTION AND THE MANY-COLOURED BLACK" is a compilation made up of experimental film classics, cartoon and animated rarities and recent Austrian experimental cinema of the highest quality.

The film programme also presents works that are seldom or never screened in regular cinemas, thus offering a well-grounded overview of the thematic and formal possibilities and variants of experimental film.

The pupils were accompanied in their work by the film experts and educationalists Alejandro Bachmann (Austrian Film Museum) and Gerry Weber (sixpackfilm). In the presence of Alejandro Bachmann, "ANIMALS OF DESTRUCTION AND THE MANY-COLOURED BLACK" will be presented once again to give insights not only into the work of the young curators but also into the wide-ranging diversity of experimental short film.

A MOVIE
USA *USA* **1958**
12', 16 mm, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Bruce Conner

FAST FILM
Österreich, Luxemburg *Austria, Luxembourg* **2003**
14', 35 mm, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Virgil Widrich

BERLIN RECYCLERS
Österreich, Deutschland *Austria, Germany* **2012**
6', DigiBeta, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Nikki Schuster

MOUSE PALACE
Österreich *Austria* **2010**
10', DigiBeta, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Harald Hund, Paul Horn

DUCK AMUCK
USA *USA* **1953**
7', 16 mm, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Chuck Jones

ROLLER COASTER RABBIT
USA *USA* **1990**
7', 35 mm, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Rob Minkoff

RAINBOW DANCE
Großbritannien *Great Britain* **1936**
4', 35 mm, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Len Lye

KRATZENMALENLOCHENKLEBEN
Österreich *Austria* **2012**
2', 35 mm, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* 2B der BRG 4

Die Programme ergänzen die Podiumsdiskussion „Vom Überraschenden lernen – Kinder erfahren Experimentalfilme“ (Sa., 4.5. 10 Uhr, Festival Space). *The programmes will accompany the Podium discussion "Taught by Surprise: Children in Touch with Experimental Films" (Sat., 4.5. 10 am, Festival Space).*

MUVI 14+

8 BIT BLUES (KID KOALA)

Kanada *Canada* **2012**
3'30", File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Kid Koala
Label *Label* Ninja Tune

Mit dem Flugzeug von Chicago über Los Angeles nach New York in einer Einstellung. Eric San aka Kid Koala hat das Szenario selbst entworfen. Als Unterlage dient die Karte der USA. Zwei Paar Hände erledigen alles Weitere. *A plane journey from Chicago to New York via Los Angeles in one take. Eric San aka Kid Koala came up with the scenario himself. The map of the USA serves as a basis. Two pairs of hands take care of everything else.*

CALL ME (PIXEL)

Norwegen *Norway* **2012**
4'30", File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Ola Martin Fjeld
Produktion *Production* Filmfaktisk
Label *Label* Cuneiform Records

Auf einem ganz normalen norwegischen Campingplatz schlägt eine nicht ganz so normale Campingurlauberfamilie ihre Zelte auf. *A traditional Norwegian caravan park receives a visit from an atypical camping family.*

MAGNOLIA (LUSHLIFE)

USA *USA* **2012**
2'30", Blu-ray, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* LAMAR+NIK
Label *Label* Western Vinyl

Jedes Wort ist handgemacht. Die Zutaten: ausrangierte Pappe vom Supermarkt, Heißklebepistolen und Farbstifte. Nach dem Zufallsprinzip ausgewählte Leute an über 65 Orten und eine Handvoll Freunde sind die Rapper in diesem Video. *Every word was handmade. The ingredients: cardboard discarded from grocery stores, hot glue guns, and paint pens. Random people at over 65 locations and a handful of friends were used as rappers throughout the video.*

MIND MISCHIEF (TAME IMPALA)

Großbritannien *Great Britain* **2013**
5'30", File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* David Wilson
Produktion *Production* Colonel Blimp
Label *Label* Modular

Ein Schuljunge verliert sich in erotischen Träumereien von seiner jungen Lehrerin. Was unerreichbar erscheint, wird am Ende dieses Schultags plötzlich animierte Wirklichkeit. *A school boy loses himself in erotic daydreams about his young female teacher. At the end of this school day, what seems unreachable suddenly becomes animated reality.*

CIRRUS (BONOBO)

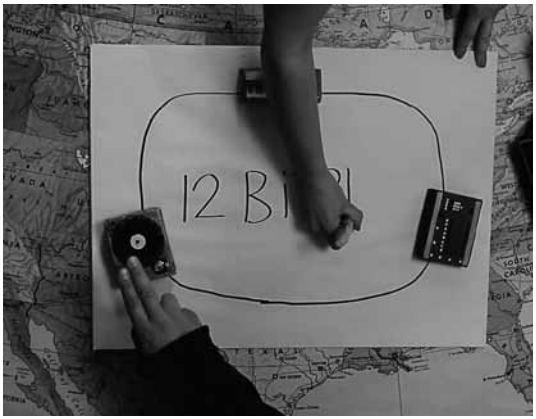
Großbritannien *Great Britain* **2013**
3'30", File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Cyriak
Label *Label* Ninja Tune

Animiertes Archivmaterial, verdichtet zu einem mehrschichtigen, rauschhaften kaleidoskopischen Wunder. *Animated vintage stock footage, all of it layered into a tripped-out kaleidoscopic wonder.*

ALICE IN THE SKY (RUSCONI)

Schweiz *Switzerland* **2012**
5', File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Jonas Meier, Mike Raths
Produktion *Production* zweihundfilm
Label *Label* beejazz

Tiere im Besitz des Menschen. Doch die Tiere besinnen sich. Sie verlassen die vom Menschen geformte Umgebung und kehren zu ihrem Ursprung zurück. *Animals in the possession of humans. But the animals think it over. They leave the manmade environment and return to their origins.*



8 Bit Blues (Kid Koala)



Mind Mischief (Tame Impala)



Call Me (Pixel)



Cirrus (Bonobo)



Magnolia (Lushlife)



Alice in the Sky (Rusconi)

CRYSTALFILM (LITTLE DRAGON)

Schweden *Sweden* **2012**
4'30", File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Daniel Wirtberg
Produktion *Production* Daemon Film
Label *Label* Peacefrog Records

Von Albträumen über umherwandernde Vogelscheuchen heimgesucht, stellt ein junges Mädchen fest, dass es ganz allein auf der Welt ist und niemand ihr helfen kann. Wohin kann sie gehen? Was soll sie tun? *Tormented by nightmares of walking scarecrows a young girl finds herself all alone in the world, with no one to help her. Where can she go? What must she do?*

THISTLE (HUNDRED WATERS)

Spanien *Spain* **2012**
4'30", File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Martin Allais
Produktion *Production* Eduard Ruano, Animal Studio
Label *Label* OWSLA

Das Leben eines umherstreunenden Pferdes mit gebrochenem Herzen. Eine Liebesgeschichte in Stop-Motion. *The life of a roaming heart broken horse. A stop motion love story.*

PUTTY BOY STRUT (FLYING LOTUS)

Großbritannien *Great Britain* **2012**
3', File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Cyriak
Produktion *Production* Cyriak, Sarah Brown
Label *Label* Warp Records

Hier erschafft Cyriak eine animierte Roboterwelt. Es gilt das Recht des Stärkeren: Fressen und gefressen werden. *Here, Cyriak creates an animated world of robots. The law of the jungle applies: eat and be eaten.*

DEMONI (KOTTARASHKY & THE RAIN DOGS)

Kanada, Deutschland *Canada, Germany* **2012**
3'30", File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Theodore Ushev
Produktion *Production* Asphalt Tango
Label *Label* Asphalt Tango

Am ersten Tag nach dem ersten Sonntag nach dem ersten Frühlingsregen sitzt eine rote Katze auf dem Dach eines alten Hauses. Sie wartet und beobachtet den über den Himmel rasenden Vollmond. Und das Haus? Was befindet sich darin? Dämonen? Hexen? Nur die Katze weiß es. *On the first day after the first Sunday after the first spring rain, a red cat is sitting on the roof of an old house. She is waiting, watching the full moon race across the sky. And the house? What's inside? Demons? Witches? Only the cat knows.*

NELIESKIT MELYNOJO GAUBLIO (MC MESIJUS)

Litauen *Lithuania* **2013**
4'30", File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Žygimantas Kudirka
Produktion *Production* Žygimantas Kudirka, Ignas Meilūnas, Antanas Dubra, Artiom Abran, Mykolas Piekuras
Label *Label* Gatvės Lyga

Öko-Aktivismus und Hip-Hop-Ästhetik treffen aufeinander. Zwei grundverschiedene Dinge verschmelzen zu einer schillernden Geschichte, die uns darauf hinweist, dass jede unserer Handlungen unerhörte Auswirkungen hat. Dieses Stop-Motion-Rap-Video entstand größtenteils aus Müll oder recyceltem Material. *Ecological propaganda and hip-hop aesthetics meet. Two contradictory things seamlessly blend into a colourful story telling you how every action has a big impact in a manner unheard of before. This stop motion rap video has been made mostly from trash or recycled material.*



Crystalfilm (Little Dragon)



Demoni (Kottarashky & The Rain Dogs)



Thistle (Hundred Waters)



Nelieskit Melynojo Gaublio (MC Mesijus)



Putty Boy Strut (Flying Lotus)

181 **ZAHLEN UND TENDENZEN**
TRENDS AND FIGURES

182 **MUVI-JURY** *MUVI JURY*

184 **15. MUVI-PREIS** *15TH MUVI AWARD*

194 **OLAF KARNIK: MUVI INTERNATIONAL**
OLAF KARNIK: MUVI INTERNATIONAL

196 **MUVI INTERNATIONAL**
MUVI INTERNATIONAL

MUVI *MUVI*





ZAHLEN UND TENDENZEN *TRENDS AND FIGURES*

Die Einführung des MuVi-Preises erfolgte 1999 in enger Kooperation mit dem Musikfernsehen. Mit der Umstellung von Programmformaten und der Einstellung von VIVA ZWEI hat sich der MuVi-Preis im Laufe der Jahre komplett vom Musikfernsehen emanzipiert und ist zu einem eigenständigen kleinen Label für außergewöhnliche visuelle, oftmals unabhängige Arbeiten geworden. 2005 ist der MuVi-Preis im Programmformat „Twelve" auf VIVA PLUS zum letzten Mal im Fernsehen ausgestrahlt worden. Jetzt geht es nur noch selten um so genannte offizielle Auftragsarbeiten. In den letzten Jahren gab es zudem immer wieder Überschneidungen mit anderen Wettbewerben. Für den MuVi-Preis nominierte Arbeiten liefen im Deutschen Wettbewerb und umgekehrt. Die Grenzen sind fließend.

Zehn deutsche Musikvideos der Produktionsphase 2012/13 wurden aus 226 Einreichungen. Das Reglement des Preises sieht u. a. vor, dass Regie oder Produktion in Deutschland ansässig sein müssen. Das Musikstück muss käuflich erwerbbar oder im Internet öffentlich zugänglich sein. Weder spielt die Nationalität der Musiker noch die Aktualität des Musikstücks eine Rolle. Eine internationale Jury bestimmt während des Festivals die Gewinner unter den zehn nominierten Arbeiten.

Im Vorfeld des Festivals boten die Kurzfilmtage in Zusammenarbeit mit ARTE Creative, ByteFM, Electronic Beats und Intro vom 3. April bis zum 3. Mai die Möglichkeit zu einem Online-Voting für den MuVi-Publikumspreis. Die Kurzfilmtage kaufen die nominierten Arbeiten für ihr Archiv an. Derzeit können die MuVi-Rollen der Festivaljahre 1999 bis 2012 für den nichtgewerblichen Verleih ausgeliehen werden und finden ihr weltweites Publikum.

Die MuVi-Jury vergibt folgende Preise für das beste deutsche Musikvideo: den 1. Preis, dotiert mit 2.000 Euro, den 2. Preis dotiert mit 1.000 Euro. Der MuVi-Online-Publikumspreis ist dotiert mit 500 Euro und wird gestiftet von Schröder Bier.

The MuVi Award was launched in 1999 in close cooperation with music television. Over the years, with changing programme formats and the closing down of VIVA ZWEI, the MuVi Award emancipated itself completely from music television and became its own small label for unusual visual works that are often independently made. In 2005 the MuVi Award was broadcast for the last time on television on the programme "Twelve" on VIVA PLUS. Now it seldom has to do with so-called official commissioned works. In the past few years there have often been intersections with other competitions as well. Nominations from the MuVi Award have been featured in the German Competition and vice versa. There are no clear-cut dividing lines.

Ten German music videos from the 2012/13 production phase were nominated from 226 entries. The rules of the award stipulate, among other things, that the direction or production must be located in Germany. The piece of music must be available for purchase or publicly accessible on the Internet. The nationality of the musicians and the newness of the piece of music do not play a role. An international jury decides the winners among the ten nominated works during the festival.

Ahead of the event, from 3 April to 3 May, the Short Film Festival, together with ARTE Creative, ByteFM, Electronic Beats and Intro, offered the possibility to vote online for the MuVi Audience Award. The Short Film Festival buys the nominated works for its archive. The MuVi film rolls from the years 1999 to 2012 can currently be borrowed for non-commercial distribution and thus reach an international audience.

The MuViJury will award the following prizes for the best German music video: the 1st Prize (2,000 euros), the 2nd Prize (1,000 euros). The MuVi Online Audience Award amounts to 500 euros and is endowed by Schröder Bier.

Auswahlkommission *Selection committee*
Lars Henrik Gass, Hans-Christian Grimm, Jessica Manstetten

Wir danken *We thank*
ARTE Creative, ByteFM, Electronic Beats, Intro
allen einreichenden Plattenlabels & Produktionsfirmen

JURY *JURY*

JURY DES MUVI-WETTBEWERBS
JURY OF THE MUVI COMPETITION


Isabelle Gaudefroy


Christian Höller


Michel Klöfkorn

Isabelle Gaudefroy, Frankreich *France*
Künstlerische Leiterin, Kuratorin und Produzentin. Sie begann ihre berufliche Laufbahn am Théâtre des Amandiers in Nanterre und war in der Öffentlichkeitsarbeit tätig, bevor sie sich der Produktion von zeitgenössischen Opern und Musiktheater widmete. Von 1999 bis 2010 leitete sie die Soirées Nomades der Fondation Cartier pour l'art contemporain. Seit 2011 wirkt Gaudefroy am Gesamtprogramm dieser für ihre innovativen Projekte bekannten Institution mit. 2001 war sie künstlerische Ko-Direktorin des Festivals Printemps de Septembre in Toulouse, dessen Veranstaltungen sie seit 2000 programmiert. *Artistic director, curator and producer. She began her career at the Théâtre des Amandiers, Nanterre and worked on public programmes before becoming a producer of contemporary opera and music theatre. She directed the Soirées Nomades at the Fondation Cartier pour l'art contemporain from 1999 to 2010. Since 2011, Isabelle has contributed to the general programming of this institution known for its innovative projects. In 2010 she was associate artistic director of the festival Printemps de Septembre in Toulouse and has been programming its events since 2000.*

Christian Höller, Österreich *Austria*
Redakteur und Mitherausgeber der Zeitschrift springerin – Hefte für Gegenwartskunst; Herausgeber der Sammelbände „Pop Unlimited?" (2001) und „Techno-Visionen" (2005), des Katalogbuchs „Hans Weigand" (2005) und der Anthologie „L'Internationale: Post-War Avant-Gardes Between 1957 and 1986" (2012); Autor des Interviewbandes „Time Action Vision: Conversations in Cultural Studies, Theory, and Activism" (2010). *Journalist and co-editor at the magazine "springerin – Hefte für Gegenwartskunst"; editor of the anthologies "Pop Unlimited?" (2001) and "Techno-Visionen" (2005) and of the catalogue book "Hans Weigand" (2005) and the anthology "L'Internationale: Post-War Avant-Gardes Between 1957 and 1986" (2012); author of the book of interviews "Time Action Vision: Conversations in Cultural Studies, Theory, and Activism" (2010).*

Michel Klöfkorn, Deutschland *Germany*
Geboren 1967 in Cuxhaven; 1990–97 Studium an der HfG Offenbach; „Star Escalator (Sensorama)" 1998; „Funky People (Blaze)" 1999; „Walking Back Home (Commercial Breakup)" 2000; „Betty Ford (Alter Ego)" 2002 (alle zusammen mit Oliver Husain); „Where the Rabbit Sleeps (Sensorama)" 2001 (zus. mit Anna Berger); „3,48 €/Min" 2003; „geht's noch (Roman Flügel)" 2005; „Das Elend der Angestellten" 2006; „n.n." 2009; „/…flüssiges papier" 2010; „ich fahre mit dem fahrrad in einer halben stunde an den rand der atmosphäre" 2011; „Zeitraffer (Flug 8)" 2012. Alle Filme in Oberhausen. *Born in 1967 in Cuxhaven, Germany; 1990–97 studied at the HfG Offenbach; "Star Escalator (Sensorama)" 1998; "Funky People (Blaze)" 1999; "Walking Back Home (Commercial Breakup)" 2000; "Betty Ford (Alter Ego)" 2002 (all with Oliver Husain); "Where the Rabbit Sleeps (Sensorama)" 2001 (all with Anna Berger); "3,48 €/Min" 2003; "geht's noch (Roman Flügel)" 2005; "Das Elend der Angestellten" 2006; "n.n." 2009; "/…flüssiges papier" 2010; "ich fahre mit dem fahrrad in einer halben stunde an den rand der atmosphäre" 2011; "Zeitraffer (Flug 8)" 2012. All films in Oberhausen.*



THE DOWNFALL (SYMBIZ SOUND)

Deutschland *Germany* **2012**
3'30", File, Farbe *Colour*

Ein Video von *A video by*
Andreas Melcher, Christian Meyerholz

Produktion *Production*
HbK Braunschweig, Andreas Melcher

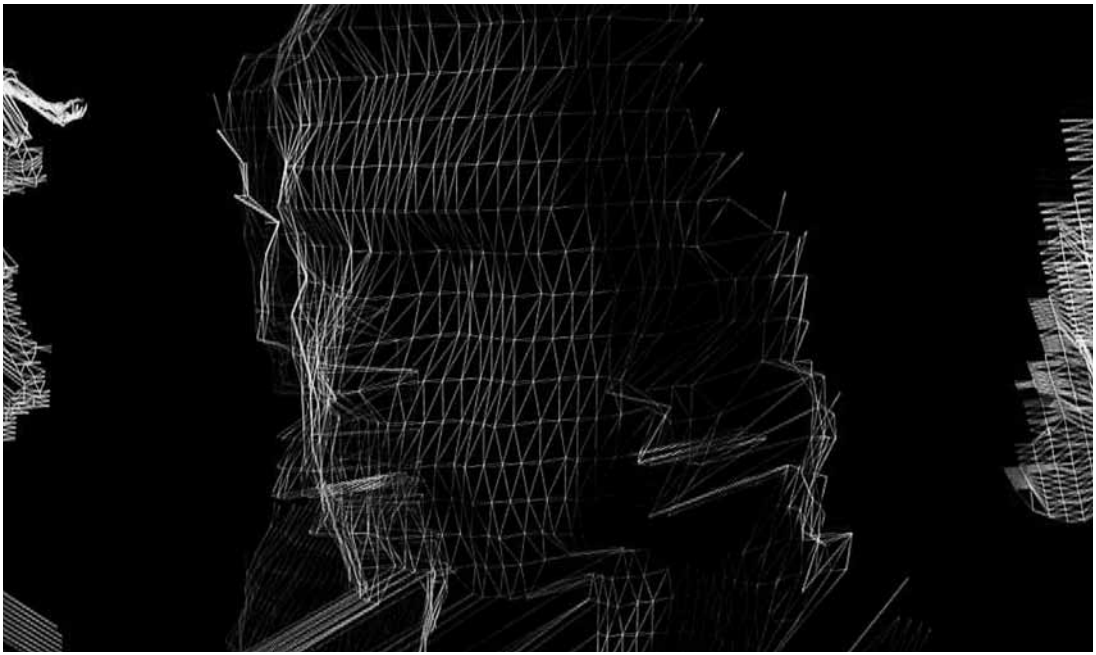
Label *Label*
Rootdown Records

Inhaltlich beschäftigt sich das Video mit den selbstzerstörerischen Tendenzen der modernen Zivilisation, scheinbar zum Scheitern verurteilt aufgrund des immerwährenden Strebens nach wirtschaftlichem Wachstum. „Where is this supposed to end, if all we know is how to grow again? This place burned down to the ground. It's going down, down, down." *Content wise the video is dealing with the self-destructive tendencies of modern civilisation, seemingly doomed to fail due to its everlasting need for economic growth. "Where is this supposed to end, if all we know is how to grow again? This place burned down to the ground. It's going down, down, down."*

Andreas Melcher wurde 1983 in Aachen geboren. Er lebt als Kommunikationsdesigner und Filmemacher derzeit in Hamburg. Im Jahr 2011 erhielt er einen MA in Digital Cinematography und Narrative Environments an der Hochschule für Bildende Künste Braunschweig. **Christian Meyerholz** wurde 1981 in Braunschweig geboren. 2012 erhielt er einen MA in Narrative Environments an der Hochschule für Bildende Künste Braunschweig. ***Andreas Melcher*** *was born in Aachen in 1983, Germany. He is a communication arts designer and filmmaker, currently based in Hamburg. In 2011 he obtained a MA in Digital Cinematography and Narrative Environments from the Braunschweig University of Art.* ***Christian Meyerholz*** *was born in Braunschweig, Germany, in 1981. In 2012 he obtained a MA in Narrative Environments from the Braunschweig University of Art.*

Gemeinsame Filme *Joint works* Who Cares (Symbiz) 2011, Down Under (Symbiz) 2010, odem 2010

Hochschule für Bildende Künste Braunschweig, Deutschland *Germany*, info@hbk-bs.de, hbk-bs.de



THE EXACT COLOUR OF DOUBT (LIARS)

3D Screentest Scans in der Villa Straylight. *3D screentest scans in the Villa Straylight.*

Markus Wambsganss wurde 1974 in Landau geboren. Von 1998 bis 2003 studierte er Medienkunst an der Bauhaus-Universität Weimar, 2004 bis 2007 Film & TV an der Kunsthochschule für Medien Köln. Von 2010 bis 2011 war er Meisterschüler bei Thomas Arslan an der Universität der Künste Berlin. ***Markus Wambsganss*** *was born in Landau, Germany, in 1974. From 1998 to 2003 he studied Media Arts at the Bauhaus University Weimar, 2004 to 2007 Film & Television at the Academy of Media Arts Cologne. 2010 he was a student of the master class of Thomas Arslan at The Berlin University of the Arts.*

Filmauswahl *Selected works* Opaque (Hildur Guðnadóttir) 2009, Where in this World (The Notwist) 2008, It's All Blooming Now Mt. Heart Attack (Liars) 2005, Lightning Bolts and Man Hands (Hymie's Basement) 2004, Perpendicular/Vector (Anti-Pop Consortium) 2003 (alle in Oberhausen)

Kaliber16, Markus Wambsganss, Deutschland *Germany*, markus@kaliber16.com, kaliber16.com

Deutschland *Germany* **2013**
4', File, Farbe *Colour*

Ein Video von *A video by*
Markus Wambsganss

Produktion *Production*
Kaliber 16

Label *Label*
Mute Records



FITTER HAPPIER (ANIKA W/ OBI BLANCHE)

Deutschland *Germany* **2012**
4', DigiBeta, Farbe *Colour*

Ein Video von *A video by*
Doireann O'Malley

Produktion *Production*
DOME

Label *Label*
Stones Throw, Invada Records

Montiert aus gefundenem Super-8-Filmmaterial erforscht der Film Überwachungsmaßnahmen und beobachtet eine anonyme Frau im Berlin vor der Wiedervereinigung. Subtil wird die Beziehung zwischen öffentlich und privat in Frage gestellt sowie das Verschwimmen der Grenzen zwischen Amateur-Homevideos und Fiktion. *Edited from found Super 8 film reels, the film explores the politics of surveillance, observing an anonymous woman within the context of a pre-unified Berlin. It subtly interrogates the relationship between public and private and the blurring of the boundaries between amateur home-movies and fiction.*

Doireann O'Malley wurde 1981 in Irland geboren. Sie lebt und arbeitet in Berlin als Künstlerin und Filmemacherin. 2003 erlangte sie einen BFA an der Limerick School of Art & Design, Irland und 2005 einen MFA an der Universität Ulster in Belfast, Nordirland. ***Doireann O'Malley*** *was born in 1981 in Ireland. She lives and works in Berlin as an artist and filmmaker. In 2003 she obtained a BFA from the Limerick School of Art & Design, Ireland and in 2005 a MFA from the University of Ulster, Belfast, Northern Ireland.*

A Dream of Becoming 24 Eyes 2012, Infans the Non-speaker 2010, Marionette and the Manipulator 2009, If I Should Turn My Back You May Disappear 2009, Different from the Others 2009

DOME, Doireann O'Malley, Deutschland *Germany*, doireannomalley@gmail.com



ICH SCHÄME MICH (HANS UNSTERN)

Die Farbe als Eindringling in das Leben des Hans Unstern. Ein bewegtes Porträt, dem er sich gerne entziehen würde, und doch ist sein Versteck nicht ganz wasserdicht. *Colour as an intruder into the life of Hans Unstern. A moving portrait, which he would like to get away from, but his hiding place is not quite waterproof.*

Moana Vonstadl wurde 1982 in Österreich geboren. Seit 2010 ist sie freiberuflich im Bereich Video/Animation und Illustration tätig. 2006 absolvierte sie ein Auslandssemester an der Escola Massana in Barcelona, bevor sie 2009 ihr Diplom an der Universität der Künste in Berlin erhielt. ***Moana Vonstadl*** *was born in Austria in 1982. Since 2010 she has been freelancing in the fields of video/animation and illustration. In 2006 she spent a semester of study abroad at the Escola Massana in Barcelona before receiving her diploma from the University of the Arts in Berlin in 2009.*

Archives 2013, Imagine the Border 2011, Ein Coversong 2010 (in Oberhausen 2011), Shadows Inside 2009 (in Oberhausen 2010)

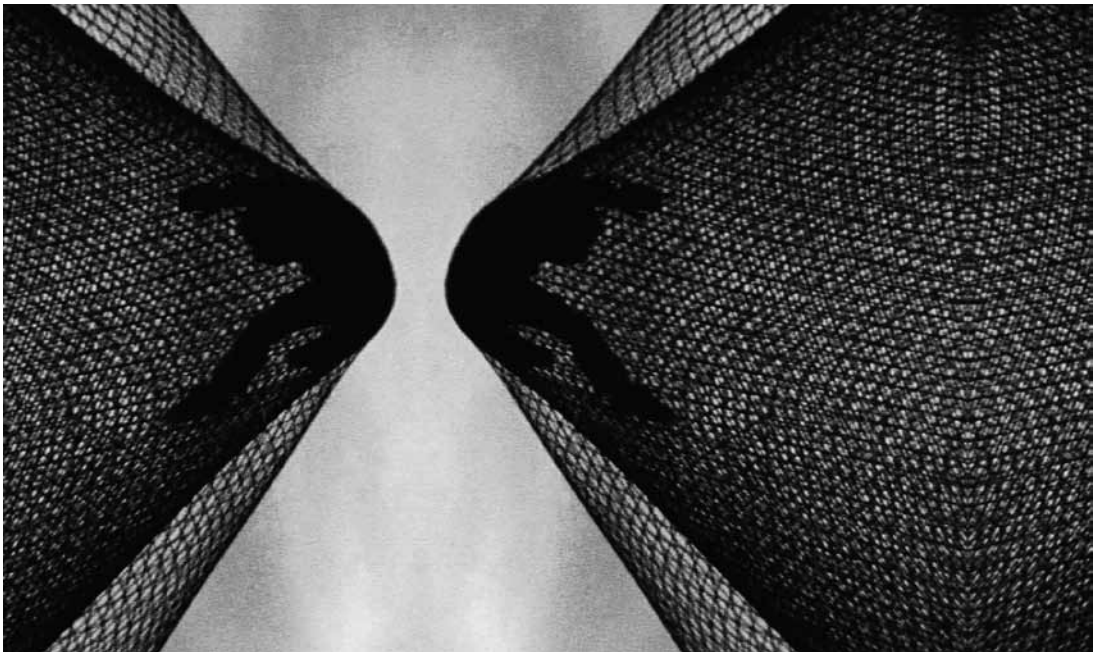
Staatsakt, Markus Goeres, Deutschland *Germany*, presse@staatsakt.de, staatsakt.de

Deutschland *Germany* **2012**
4', DigiBeta, Farbe *Colour*

Ein Video von *A video by*
Moana Vonstadl

Produktion *Production*
Moana Vonstadl

Label *Label*
Staatsakt



LEFT ON A LITTLE FARM (STAN BACK)

Deutschland *Germany* **2012**
6', File, Farbe *Colour*

Ein Video von *A video by*
Andreas Menn

Samples and Sounds
Stan Back

Produktion Ton *Production Sound*
Stefan Römer

Produktion *Production*
Andreas Menn

In kurzer Abfolge schwenkt die Super-8-Kamera Hochhäuser ab. Die gerissenen Aufnahmen bringen die Fassaden der Stadt und ihre Perspektiven ins Stürzen. Betonformationen korrelieren mit Einzelbildern des Films. Diese Analogie löst sich in stroboskopischen Sequenzen ein. Das Einzelbild wird abstrakt, verschmilzt mit dem House-Beat der Musik. *In rapid sequences the Super 8 camera scans towers. Cracked shots let the facades of the city and its prospects fall down. Formations of concrete correlate with single frames of the film. This analogy fits in stroboscopic sequences. The frame is becoming abstract, fuses with the house beat of the music.*

Andreas Menn absolvierte von 1996 bis 2001 ein Diplomstudium an der Kunsthochschule für Medien Köln. Seit 2005 arbeitet er als freier Filmeditor für Spiel- und Dokumentarfilme. 2012 wurde er für den Schnitt an „Hell" mit dem Bayerischen Filmpreis und dem Deutschen Kamerapreis ausgezeichnet. ***Andreas Menn*** *was studying at the Academy of Media Arts Cologne from 1996 to 2001. Since 2005 he has worked as a freelance film editor for fiction films and documentaries. In 2012 he obtained the Bavarian Film Award as well as the German Camera Award for his editing on "Hell".*

Filmauswahl *Selected works* Power 2000, Workout 1999, feindlich negativ 1998

Andreas Menn, Deutschland *Germany*, mail@andreasmenn.de, andreasmenn.de



MOTH RACE (KREIDLER)

Duty Free auf dem Flughafen von Montevideo in Uruguay am 21. März 2012.
Duty Free at the airport of Montevideo in Uruguay on 21st of March, 2012.

Heinz Emigholz, viele Filme, Ausstellungen, Vorträge und Publikationen seit 1973.
***Heinz Emigholz**, many films, exhibitions, lectures and publications since 1973.*

Heinz Emigholz, Deutschland *Germany*, info@pym.de, pym.de

Deutschland *Germany* **2012/13**
4', DCP, Farbe *Colour*

Ein Video von *A video by*
Heinz Emigholz

Produktion *Production*
Pym Films

Label *Label*
Italic Recordings



PALIMPSEST (SMOG)

Deutschland *Germany* **2012**
6'30", File, Farbe und s/w *Colour and b/w*

Ein Video von *A video by*
Željko Vidović

Produktion *Production*
Željko Vidović

Label *Label*
Domino Records

konzeptlose, / dem gefühl folgende / erarbeitung / zunehmende verdichtung von bild und ton schichten / die bild/ton schichten sind immer wieder verändert, aktiviert und deaktiviert worden / etwas von dem deaktivierten ton ist im bild sichtbar / etwas von dem deaktivierten bild ist im ton sichtbar/ aus diesem prozess heraus entwickelte sich eine form *conceptless / compilation / guided by feeling / increasing condensation of image and sound layers / the image/sound layers have been constantly changed, activated and deactivated / something of the deactivated sound is visible in the image / something of the deactivated image is visible in the sound / from this process a form developed*

geboren / aufgewachsen / lesen und schreiben erlernt / musik und das zeichnen entdeckt / mit bildern und klängen gearbeitet *born / grew up / learned to read and write / learned music and drawing / worked with images and sounds*

Filmauswahl *Selected works* I see you 2012, geschichten aus Schwarz 2007, apple on a tree 2005, das schwarze land 2003, come on in my kitchen 2003, der goldene schnitt 2001,

Željko Vidović, Deutschland *Germany*, herr@zeljkovidovic.com, zeljkovidovic.com



PLASTIC LIKE YOUR MOTHER (BRANDT BRAUER FRICK FEAT. OM'MAS KEITH)

Auf einer kleinen Bühne in einem Filmstudio wird die Band mit Sänger Om'Mas Keith beim Spielen des Stückes gefilmt. Während ihres Auftrittes umkreisen 28 Tänzer, einer Choreografie folgend, die Bühne. Jeder Tänzer trägt einen Helm in Form einer Kamera. In die Helme integriert sind kleine Kameras, mit denen der Tanz zusätzlich aus Perspektive der Tänzer gefilmt wird. *On a small stage in a film studio, the band, with singer Om'Mas Keith, is filmed playing the piece. During the performance 28 dancers circle round the stage according to a choreography. Each dancer wears a helmet in the form of a camera. Small cameras are integrated into the helmets that film the dance from the point of view of the dancers as well.*

Daniel Brandt wurde 1984 in Wiesbaden geboren. Sein Studium in Audiovisuelle Medien an der KHM Köln schloss er 2011 ab. Brandt lebt und arbeitet in Berlin. **Julian Schleef** wurde 1984 in Wiesbaden geboren. Seit 2007 studiert er Audiovisuelle Medien an der KHM Köln. Seit 2006 ist er als freier Regisseur, Animator, Designer und Editor tätig. ***Daniel Brandt*** *was born in 1984 in Wiesbaden, Germany. In 2010 he received his diploma in Audiovisual Media at the Academy of Media Arts Cologne. Brandt lives and works in Berlin.* ***Julian Schleef*** *was born in 1984 in Wiesbaden, Germany. Since 2007 he has studied Audiovisual Media at the Academy of Media Arts Cologne. Since 2006 he has worked as a freelance director, animator, designer and editor.*

Gemeinsame Videos *Joint works* Pretend (Brandt Brauer Frick) 2011, I'm Week (Nina Kraviz) 2010, Bop (Brandt Brauer Frick) 2009

Park Bennett Films, Yvonka Groeger, Deutschland *Germany*, y.groeger@parkbennett.com, parkbennett.com

Deutschland *Germany* **2013**
5', File, Farbe *Colour*

Regie *Director*
Daniel Brandt, Julian Schleef

Kamera *Camera*
Richard G. Brzozowski

Schnitt *Editor*
Marcelino Simon

Choreografie *Choreography*
Kiani Del Valle

Produktion *Production*
Park Bennett Films

Label *Label*
!K7 Records



THERAPEUTIKON (THE SCHWARZENBACH)

Deutschland *Germany* **2012**
5'30", File, Farbe *Colour*

Ein Video von *A video by*
Heike Aumüller

Produktion *Production*
Exquisite Mayhem

Label *Label*
ZickZack

Eine Person – ein älterer Mann vielleicht, seine Hosen sind nass, seinen Augen sind fast Höhlen – steht verlottert in der Ecke eines unklar unaufgeräumten Zimmers, während aus einem Müllhaufen plötzlich eine zweite Person auftaucht. Undurchsichtige Befehle kommandieren ihre Seelen. Was die beiden gestikulierend mitteilen wollen, wiederholt der gesprochene Gesang immer wieder: „Denken ist was für Bekloppte". Und wiegt mit summendem Trost alle Irren in den Schlaf.
A person – an elderly man perhaps, his trousers are wet, his eyes are almost mere cavities – stands, unkempt, in the corner of an undefinedly disorderly room, when suddenly a second person emerges from a pile of rubbish. Obscure orders command their souls. The spoken singing repeats over and over again what the two of them seek to convey through gestures: "Thinking is for crazy people." And rocks all the demented to sleep with its humming comfort.

Heike Aumüller wurde 1969 in Stuttgart geboren. Sie lebt als Bildende Künstlerin und Musikerin in Karlsruhe und Tanger. 1991–96 Studium an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Karlsruhe, 1997–2000 Postgraduiertenstudium an der Staatlichen Hochschule für Gestaltung Karlsruhe. Seit 2002 beim Free-Form-Musik-Projekt Kammerflimmer Kollektief, seit 2011 bei The Schwarzenbach. ***Heike Aumüller*** *was born in Stuttgart in 1969. She lives and works as an artist and musician in Karlsruhe and Tangier. 1991–96 study at the Karlsruhe Academy of Fine Arts, 1997–2000 postgraduate studies at the Karlsruhe College of Arts and Design. Since 2002 she is involved in the free-form music project Kammerflimmer Kollektief, since 2011 in The Schwarzenbach.*

Heike Aumüller, Deutschland *Germany*, aumueller@kammerflimmerkollektief.de, theschwarzenbach.wordpress.com



WE ARE ON FIRE (COCOROSIE)

„I used to have eyes the colour of sky, now I can see in the middle of the night."

Emma Freeman schloss 2000 ihr Studium am Victorian College of the Arts der Universität Melbourne ab. Sie führte Regie bei diversen Kurzfilmen und Fernsehserien. Ihre Filme wurden auf internationalen Festivals gezeigt. Emma arbeitet derzeit an ihren Langfilmdebüts „The Circus" und „Father Lands". ***Emma Freeman*** *graduated from the Victorian College of the Arts at the University Melbourne in 2000. She has directed several short films and episodes for television. Her films have been screened at international festivals. Emma is currently developing her feature films "The Circus" and "Father Lands".*

Filmauswahl *Selected works* Hawke 2010, Gallows (CocoRosie) 2010, Mittens 2003, Lamb 2002, Blood and Ash 2000

Curtisfilm, Jörg Lassak, Deutschland *Germany*, hello@curtisfilm.com, curtisfilm.com

Deutschland *Germany* **2012**
4'30", File, Farbe *Colour*

Regie, Buch, Schnitt
Director, Script, Editor
Emma Freeman

Kamera *Camera*
Filip Piskorzynski

Animation *Animation*
Marcus Smith

Produktion *Production*
Curtisfilm

Label *Label*
Touch & Go

WHERE ARE WE NOW?

„Where Are We Now?" Die Frage aus David Bowies gleichnamigem Clip kommt gerade recht. Nicht nur, weil sie nach 15 Jahren MuVi International als Einladung zur kritischen Reflexion aktueller Clip-Ästhetiken zu verstehen wäre. Sondern weil sie das seit Jahren latente und zuletzt von Simon Reynolds mit „Retromania" aufgeworfene Problem der Temporalität anspricht – auf einfache, massenkompatible Weise, in einer Geste glamouröser Traurigkeit, als Pop im allerbesten Sinne. Und als dessen Instrument ist das Musikvideo ja ursprünglich entwickelt worden. Dass Tony Ourslers Clip so dermaßen ins Schwarze trifft, liegt natürlich auch am geschickten Marketing. Bevor man den nostalgischen Song über Bowies geglücktes West-Berliner Exil von 1976 bis 1977 digital erwerben konnte, existierte er als Video-Single im Netz. Seitdem ist das Stück nicht mehr von den Bildern zu trennen: ein gealterter Ex-Popstar samt weiblichem Alter Ego, die, zu Maskottchen geschrumpft, in einem Atelier auf dem Sofa sitzen und sich verschämt auf die Lippe beißen. Darüber wird der Songtext eingeblendet, im Hintergrund laufen Schwarz-Weiß-Bilder der im Song erinnerten Orte und Stationen aus Bowies Westberliner Zeit. Die Bilder sind von heute und wirken wie von gestern. Sie sind aufgeladen mit popkultureller Bedeutung, weil sich über Bowies Territorialität eine sub- bzw. gegenkulturelle oder bohèmistische Kollektivität hergestellt hat, die weit über die tatsächliche Anwesenheit vor Ort oder Zeitgenossenschaft hinaus reichte. Und weil hier eine Zeit markiert wurde: Neben Punk, Kraftwerk, Disco und Reggae definierten Bowies „Low" und „Heroes" die Musik zur Zeit 1976/77. Auf solche Weise hat Pop mal als Ordnungssystem fungiert, dessen Unterscheidungen in Richtiges und Falsches (Musik, Haltung, Style …) identitätsbildend waren. Wo sind wir jetzt? Und auf welchen musikalischen Nenner lässt sich unsere vom Terror der Ökonomie beherrschte Krisenepoche bringen? Dass Bowie keine Antwort hat, macht den Song so traurig und den Clip so herausragend: Vor zehn oder 15 Jahren wäre er nicht denkbar gewesen – nicht in technisch-ästhetischer Hinsicht, sondern als Diagnose.

Wo „Where Are We Now?" dem Geist der Vergangenheit nachtrauert, reanimiert Floria Sigismondis Clip zu Bowies „The Stars (Are Out Tonight)" Geister der Vergangenheit. Als gut situiertes, bürgerliches Ehepaar werden Bowie und Tilda Swinton von ihren

"Where Are We Now?" This question from David Bowie's clip of the same name comes at just the right time. Not only because it can be understood as an invitation to reflect critically on current clip aesthetics after 15 years of MuVi International. It also addresses the problem of temporality that has been latent for years and was recently also highlighted by Simon Reynolds in "Retromania" – in a simple way that is compatible with the masses, in a gesture of glamorous sadness, as pop in the very best sense of the word. And it was as pop's instrument that the music video was originally developed. The fact that Tony Oursler's video hits the nail so very much on the head also has to do, of course, with the clever marketing. Before this nostalgic song about Bowie's successful West Berlin exile from 1976 to 1977 could be obtained digitally, it existed on the Internet as a video single. Since then, the piece can no longer be separated from the images: an ageing pop star replete with female alter ego who, shrunk into mascots, sit in a studio on the sofa and bite their lips coyly. The song text is superimposed on this; in the background are shown black-and-white pictures of the places that the song recalls from Bowie's time in West Berlin. The pictures are from today and seem as if they are from yesterday. They are charged with pop-cultural significance, because Bowie's territoriality led to the production of a sub-cultural, counter-cultural or bohemian collectivity that went far beyond any actual presence at the location or contemporaneity. And because a particular time was highlighted here: the music of 1976/77 was defined not only by punk, Kraftwerk, disco and reggae, but by Bowie's "Low" and "Heroes". In this way, pop once functioned as a system of classification whose distinctions between right and wrong (music, attitude, style…) provided a sense of identity. Where are we now? And to what musical denominator can our epoch of crisis, dominated by economic terror, be brought down? What makes the song so sad and the clip so outstanding is that Bowie has no answer: ten or 15 years ago, the clip would have been unimaginable – not in a technical or aesthetic regard, but as a diagnosis.

Whereas "Where Are We Now?" mourns the spirit of the past, Floria Sigismondi's clip for Bowie's "The Stars (Are Out Tonight)" reanimates spirits of the past. Bowie and Tilda Swinton, as a well-to-do middle-class married couple, are haunted by their own ex-personas (Thin White Duke, glam siren) and involved in wild

eigenen Ex-Personas (Thin White Duke, Glam-Sirene) heimgesucht und in exzessive Situationen (Rock'n'Roll, Sex, Gewalt) verstrickt – was für die Protagonisten ebenso verwirrend wie belebend ist. Bürgerliche Behaglichkeit erweist sich doch nicht als der Weisheit letzter Schluss. Auch wenn der Clip marketingstrategisch vor allem die klassischen Rollen und musikalischen Stile des Rockstars in Erinnerung ruft, so singt er doch ein Lied auf die gute alte Transgression. Noch besser gelingt das allerdings bei „Crazy Clown Time" von David Lynch, der in seiner spezifischen Film-Ästhetik Rock'n'Roll als Freak Show und Outsider-Veranstaltung inszeniert – und ziemlich gefährlich aussehen lässt.

Ohne dass sie sich die Frage gestellt hätten, wird „Where Are We Now?" von den übrigen Clips auf unterschiedliche Weise beantwortet. Angesichts weltweit anwachsender Archive bleibt die bilderflutartige Sequenzierung bzw. Collagierung von beliebigem bis spezifischem Footage-Material eine gängige ästhetische Strategie, z. B. bei Bonobos „Cirrus" von Cyriak, im Clip zu „Hurricane" von MS MR, bei Nikita Quasim („Onlookers") oder Yves-Marie Mahé („Polaroïd Versus Roman Photo"). Zukunftsträchtiger erscheint momentan aber die gegensätzliche Methode der Verlangsamung und Intensivierung von Details, was die narrativen Clips von Kahlil Joseph (Flying Lotus: „Until the Quiet Comes") und Nabil (Antony & The Johnsons: „Cut the World") demonstrieren. In einer ergreifenden Meditation über den Wert des Lebens vor dem Tode lässt Kahlil Joseph afro-amerikanische Schusswaffen-Opfer in Watts,Los Angeles, als Geister wieder aufstehen. Schließlich werden in Nabils Clip zu „Cut the World" männliche Chefs in den Schaltzentralen der Macht von ihren Sekretärinnen eiskalt ermordet. Die Rache an einer vorangegangenen Vergewaltigung mag sich in diesem Szenario als Motiv aufdrängen, doch legt der Songtitel eine militante Interpretation nahe: Beendet wird hier nämlich die Existenz jener, die „the world" immer noch repräsentieren und ruinieren. Und ein Imperativ ist nichts anderes als eine Aufforderung.

Olaf Karnik

Olaf Karnik lebt in Köln, arbeitet als Journalist und Autor (u. a. für WDR 3, NZZ, Rolling Stone, Testcard), lehrt an Hochschulen (Uni Paderborn, HFF München) und legt immer noch Platten auf.

situations (rock'n'roll, sex, violence) – which for the protagonists is confusing and enlivening in equal measure. Bourgeois cosiness turns out not to be the last word on wisdom, after all. Even though, for reasons of market strategy, the clip recalls above all the classic roles and musical styles of the rock star, it also sings the praises of good old transgression. But this is done even more successfully in "Crazy Clown Time" by David Lynch, who, in his own particular brand of film aesthetics, presents rock'n'roll as a freak show and outsider event – and makes it seem rather dangerous.

The other clips answer the question "Where Are We Now?" in different ways without having posed it to themselves. With archives growing all over the world, the diluvial sequencing or collaging of footage material ranging from the arbitrary to the specific remains a common aesthetic strategy, for example in Bonobo's "Cirrus" by Cyriak, in the clip for "Hurricane" by MS MR, with Nikita Quasim ("Onlookers") or Yves-Marie Mahé ("Polaroïd Versus Roman Photo"). But what looks more promising at present is the opposite method, the slowing down and intensification of details, which the narrative clips by Kahlil Joseph (Flying Lotus: "Until the Quiet Comes") and Nabil (Antony & The Johnsons: "Cut the World") demonstrate. In a moving meditation about the value of life before death, Kahlil Joseph has Afro-American firearms victims in Watts,Los Angeles, re-arise as ghosts. Finally, in Nabil's clip for "Cut the World", male bosses in the nerve centres of powers are murdered in cold blood by their female secretaries. Revenge for a previous rape may come to mind as a motive in this scenario, but the song title suggests a militant interpretation: what is ended here is the existence of those who still represent "the world" and ruin it. And an imperative is nothing but an incitement.

Olaf Karnik

Olaf Karnik lives in Cologne, works as journalist and author (amongst others WDR 3, BBC, Rolling Stone, Testcard), lectures at universities (University of Paderborn, HFF Munich) and still puts on records.

WHERE ARE WE NOW? (DAVID BOWIE)

USA *USA* **2013**
4'30", File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Tony Oursler
Label *Label* Sony

Tony Oursler inszeniert ein Video, das an Bowies Zeit in Berlin erinnert. Aufnahmen der Autoreparaturwerkstatt, die sich unter der Wohnung im Stadtteil Schöneberg befand, in der Bowie von 1976 bis 1978 wohnte. Dazu Bilder der damals geteilten Stadt. *Tony Oursler produces a video that recalls Bowie's time in Berlin. Shots of the car repair shop that was situated underneath the apartment in the district of Schöneberg in which Bowie lived from 1976 to 1978, together with images of the then divided city.*

INGENUE (ATOMS FOR PEACE)

Großbritannien *Great Britain* **2013**
4'30", File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Garth Jennings
Produktion *Production* STK Films
Label *Label* XL Recordings

Erneut arbeitet Garth Jennings mit Choreograf Wayne McGregor zusammen. Nach Thom Yorkes freier Soloperformance in „Lotus Flower" tanzt er hier gemeinsam mit Fukiko Takase ein sich gegenseitig spiegelndes Paar für sein aktuelles musikalisches Projekt „Atoms for Peace". *Garth Jennings works again with choreographer Wayne McGregor. After Thom Yorke's free solo performance in "Lotus Flower", here he dances with Fukiko Takase in a pair mirroring each other for his current musical project "Atoms for Peace".*

ZEITRAFFER (FLUG 8)

Deutschland *Germany* **2012**
4', File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Michel Klöfkorn
Label *Label* Smaul

Blick aus dem Fenster des Finlen Hotels in Butte Montana auf den ehemals richest hill on earth.
Ein Tagbild folgt einem Nachtbild.
View from the window of the Finlen Hotel in Butte Montana on what was once the richest hill on earth.
A daytime shot follows a nighttime shot.

ONLOOKERS (CALVINO M) (NIKITA QUASIM)

Kroatien, USA *Croatia, USA* **2013**
4'30", File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Nikita Quasim
Produktion *Production* Clown & Sunset Aesthetics
Label *Label* Clown & Sunset

Ein Mädchen, ihre Vögel und eine Blume werden von einer Gruppe Gaffer belästigt. *A girl, her birds, and a flower are haunted by a group of onlookers.*

CIRRUS (BONOBO)

Großbritannien *Great Britain* **2013**
3'30", File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Cyriak
Label *Label* Ninja Tune

Animiertes Archivmaterial, verdichtet zu einem mehrschichtigen, rauschhaften kaleidoskopischen Wunder. *Animated vintage stock footage, all of it layered into a tripped-out kaleidoscopic wonder.*

CRAZY CLOWN TIME (DAVID LYNCH)

USA *USA* **2012**
7', File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* David Lynch
Label *Label* PIAS Recordings

Ein typischer Lynch. Wie er während der Produktion des Videos in „Entertainment Weekly" erklärte: „In ‚Crazy Clown Time' sollte durch Bier befeuerter, psychotischer Hinterhofwahnsinn herrschen." Außerdem: dämonisches Geheule, nackte Haut und Leute, die Grillanzünder vergießen … *A typical Lynch. As he explained in "Entertainment Weekly" when the video was still in production, "A 'Crazy Clown Time' should have an intense psychotic backyard craziness, fueled by beer." Besides: demonic wailing, nudity and people pouring lighter fluid…*



Where Are We Now? (David Bowie)



Onlookers (Calvino M) (Nikita Quasim)



Ingenue (Atoms for Peace)



Cirrus (Bonobo)



Zeitraffer (Flug 8)



Crazy Clown Time (David Lynch)

POLAROÏD VERSUS ROMAN PHOTO (RUTH)

Frankreich *France* **2012**
3', File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Yves-Marie Mahé
Label *Label* Paris Records

Variationen über ein Foto von CharlElie Couture. *Variations about a CharlElie Couture's photography.*

CUT THE WORLD (ANTONY AND THE JOHNSONS)

Großbritannien *Great Britain* **2012**
4'30", File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Nabil
Produktion *Production* A+
Label *Label* Secretly Canadian

Zur hymnenhaften musikalischen Tristesse erzählt Nabil eine blutige Geschichte: William Dafoe spielt einen Geschäftsmann. Seine Sekretärin, Schauspielerin Carice van Houten, verwickelt ihn in eine Unterhaltung, die eine unerwartete Wendung nimmt. Und auch Marina Abramović ist mit von der Partie. *Accompanied by hymn-like musical tristesse, Nabil tells a bloody story: William Dafoe plays a businessman. His secretary, actor Carice van Houten, involves him in a conversation that takes an unexpected turn. And Marina Abramović is also in on it all.*

HURRICANE (MS MR)

USA *USA* **2012**
4', File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* MS MR
Label *Label* Sony

„Welcome to the inner workings of my mind, so dark and foul I can't disguise." Ein Zähler am Anfang des Videos startet bei 1990, gefolgt von einer dem Bewusstsein einer sex- und popkulturbesessenen Generation der Mittzwanziger entsprungenen Bilderflut. *"Welcome to the inner workings of my mind, so dark and foul I can't disguise." A counter at the beginning of the video starts at 1990, followed by a torrent of images referring to the mind of a sex and pop culture obsessed twenty-something.*

UNTIL THE QUIET COMES (FLYING LOTUS)

USA *USA* **2012**
4', File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Kahlil Joseph
Produktion *Production* What Matters Most
Label *Label* Warp Records

Gedreht in den Nickerson Gardens Sozialbauten in Watts, Los Angeles, behandelt „Until the Quiet Comes" Gewalt, Kameradschaft und Spiritualität aus der Perspektive des magischen Realismus. *Shot in the Nickerson Gardens housing projects in Watts, Los Angeles, "Until the Quiet Comes" deals with themes of violence, camaraderie, and spirituality through the lens of magical realism.*

THE CONFUSED CLONE'S MIRROR MOMENT (THE PAINFUL LEG INJURIES)

USA *USA* **2012**
4', File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Dax Norman, Bill Byrne
Label *Label* OKS Recordings

„The Confused Clone's Mirror Moment" beschreibt die Gefühle eines Klons im Moment der Erkenntnis, dass er jeweils Teil unzähliger Dimensionen sein könnte. Eine Erkenntnis, zu der ihm ein kurzer Blick in den Spiegel einer anderen Dimension verhalf, in der er sich selbst wiedererkannte. *"The Confused Clone's Mirror Moment" depicts a clone's feeling at the moment of his realization that there are infinite dimensions which he may be a part of. He came to this realization after looking briefly into a mirror of just one other dimension, seeing himself there.*

ALICE IN THE SKY (RUSCONI)

Schweiz *Switzerland* **2012**
5', File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Jonas Meier, Mike Raths
Produktion *Production* zweihundfilm
Label *Label* beejazz

Tiere im Besitz des Menschen sind ihrer natürlichen Form entfremdet. Doch der Schein trügt. Die Tiere beginnen sich nach ihrem eigenen Charakter zurück zu besinnen. Sie verlassen die vom Menschen geformte Umgebung und kehren zu ihrem Ursprung zurück. *Animals in the possession of people are alienated from their natural form. But appearances are deceptive. The animals start to reflect their original character. They leave the manmade environment and return to their origins.*



Polaroïd Versus Roman Photo (Ruth)



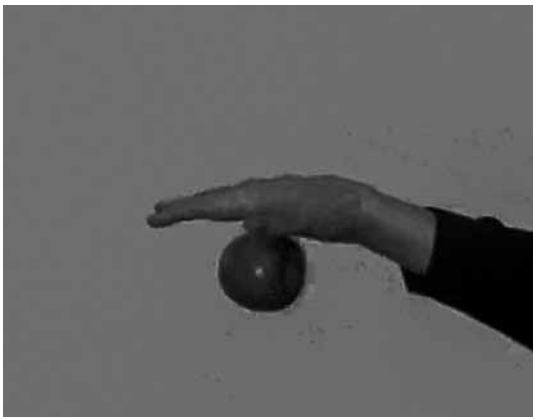
Until the Quiet Comes (Flying Lotus)



Cut the World (Antony and the Johnsons)



The Confused Clone's Mirror Moment (The Painful Leg Injuries)



Hurricane (MS MR)



Alice in the Sky (Rusconi)

FUTON

Japan *Japan* **2012**
6', File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Yoriko Mizushiri
Produktion *Production* Carte Blanche
Musik *Music* "Dark End" by Mari Fukuhara rearranged by Seiji Toda

In den Futon gehüllt … Erinnerungen dringen ins Bewusstsein, Gedanken an die Zukunft, Sinne werden wiederentdeckt, alles fließt zusammen. Der Körper im Futon wird neugierig und macht sich auf die Suche nach diesen Sinnen … *Wrapped in the futon… Memories are coming up to the mind, the future is imagined, senses are recaptured. In the futon, the body wonders seeking for these senses…*

I WILL NEVER CHANGE (BENGA)

Großbritannien *Great Britain* **2012**
2', File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Us
Produktion *Production* Academy Films
Label *Label* Columbia Records

Eine aufwändige Arbeit zum Thema analog & digital des Design-Teams Us. Am Anfang stand die Frage: Wie viele Platten braucht man für eine Sekunde? Für die zweiminütige Animation wurden 960 von Hand produzierte Schallplatten in sieben Tagen ausgemessen, zurechtgeschnitten, etikettiert und poliert. *A lavish work on the topic of analog & digital by the design team Us. In the beginning was the question: How many records do you need for a second? Nine hundred hand-produced records were measured, cut to size, labelled and polished in seven days for this two-minute animation.*

MUTUAL CORE (BJÖRK)

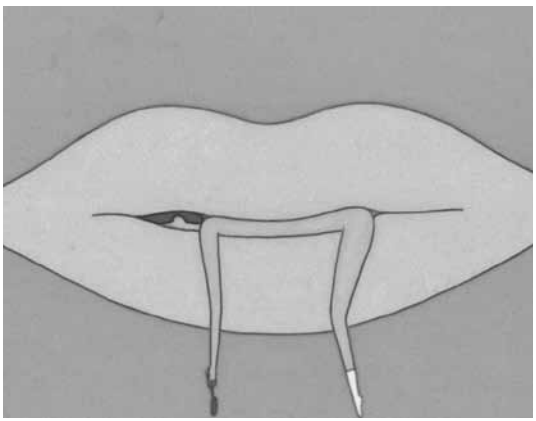
Island *Iceland* **2012**
5'30", File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Andrew Thomas Huang
Produktion *Production* Sagafilm
Label *Label* One Little Indian

Björk ordert Vulkangestein. „‚Mutual Core' steht für das Zusammenfinden der Erdkruste und zweier Menschen sowie für die dazu notwendige Kraft", sagt Huang. *Björk commands volcanic earth. "'Mutual Core' is a metaphor between earth's crust and two people converging, and the effort that it takes", says Huang.*

THE STARS (ARE OUT TONIGHT) (DAVID BOWIE)

USA *USA* **2013**
6', File, Farbe *Colour*
Ein Video von *A video by* Floria Sigismondi
Produktion *Production* Black Dog Films
Label *Label* Sony

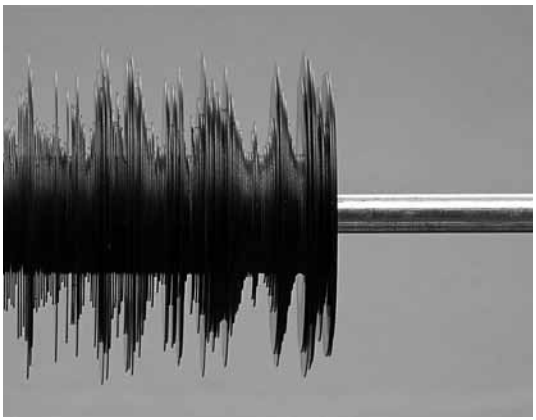
Bowie und seine leidenschaftliche Alien-Doppelgängerin Tilda Swinton als gewöhnliches Vorstadtehepaar mittleren Alters. Allein das schockiert schon, doch dann stellt ein sexuell aufgeladenes Paar ihre idyllische Abendbrot-vor-dem-TV-Welt auf den Kopf: die androgynen Supermodels Andrej Pejić und Saskia de Brauw … *Bowie and his glowing alien doppelganger Tilda Swinton playing an ordinary middle-aged suburban couple. That itself is shocking, but then a famous, sexually charged couple turns their idyllic, TV-dinner world upside down. It's gender-bending supermodels Andrej Pejić and Saskia De Brauw…*



Futon (Seiji Toda, Mari Fukuhara)



Mutual Core (Björk)



I Will Never Change (Benga)



The Stars (Are Out Tonight) (David Bowie)

205 **FLATNESS: KINO NACH DEM INTERNET**
FLATNESS: CINEMA AFTER THE INTERNET
Kuratiert von *Curated by* **Shama Khanna**

210 **VORLÄUFER (DES BILDSCHIRMBASIERTEN BILDES)** *SOME ANTECEDENTS (OF THE SCREEN BASED IMAGE)*

212 **AUFTRAGSARBEITEN** *COMMISSIONED WORKS*

215 **Dank** *Acknowledgements*

216 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **1**
Global Self

218 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **2**
Falling Into or Against

220 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **3**
Animated Human

222 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **4**
A Movement

224 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **5**
Hibridize or Disappear

226 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **6**
Flatness

228 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **7**
Antecedents

232 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **8**
I Am Inventing You as You Are (Baselessness)

234 **THE FUTURE OF CINEMA**

THEMA *THEME*

FLATNESS: KINO NACH DEM INTERNET
FLATNESS: CINEMA AFTER THE INTERNET



FLATNESS: KINO NACH DEM INTERNET
FLATNESS: CINEMA AFTER THE INTERNET

KURATIERT VON *CURATED BY* **SHAMA KHANNA**

Im Mittelpunkt des Filmprogramms zum Thema „Flatness: Kino nach dem Internet" steht der Gedanke, dass die Zeit, die wir mit Arbeit und mit der Pflege sozialer Kontakte vor dem Bildschirm verbringen, die „Rundheit" unserer wirklichen Lebenserfahrung abflacht und jede menschliche Regung so standardisiert, dass sie zu einer algorithmischen Übung wird. Innerhalb der zeitgenössischen Praxis bewegter Bilder und anderer zeitbasierter Medien stellt man sich die Frage, ob und wie das Auseinanderfallen von Zeit in Information wieder rückgängig zu machen ist. Die in „Flatness" präsentierten Arbeiten sind entweder in dieser paradigmatischen Flachheit zu Hause und hinterfragen die darin enthaltenen Ausdrucksmöglichkeiten, oder aber sie lehnen ihren glättenden, homogenisierenden Einfluss ab und versuchen die Unebenheiten des Lebens, die die Flachheit hinter sich gelassen hat, wieder einzufangen.

Ein orwellsches Misstrauen gegenüber neuer Technologie ist zwar nichts Neues, doch können wir jetzt, nach dem Web 2.0, da der Bildschirm zum Interface geworden ist, vielleicht damit anfangen, seine aktive Rolle in unserem Leben etwas genauer zu betrachten. Gewiss suggeriert uns die zunehmende Anpassung an die Benutzer und die Einführung von Prosumenten-Software (Software für professionelle Konsumenten) wie Final Cut und Adobe Premiere eine nie dagewesene Kontrolle über die Technik, was die Prozesse des Sehens und Produzierens, des Lesens und Schreibens immer enger zusammenrücken lässt und potenziell auch die Kunst und das Leben. Die Kluft zwischen dem, was wir über Computer wissen und was sie von uns zu wissen scheinen, besteht jedoch weiter. Um zukünftiges Verhalten absehen zu können, werden unsere Bewegungen im Netz, die von uns eingegebenen Suchbegriffe und Status-Updates sowie die Inhalte unserer E-Mails mathematisch kartografiert. Wo unsere Fotos und Kommentare unauslöschlich unter Schichten immer neuer Inhalte gesichert werden, hat Vergessen keinen Platz mehr. Die Vorstellung, das Internet sei eine Raum-Zeit-Sphäre, die unsere eigene Umgebung spiegelt, scheint verkehrt – das Internet ist mitnichten ein Zeit-Raum, Vergangenheit und Zukunft werden dort vielmehr auf die Unmittelbarkeit eines Klicks reduziert. Angesichts dieses verlustfreien und unerfüllten Aussetzens der Zeit beginnen wir, uns nach dem „Sehnen zu sehnen".

The central proposition of the "Flatness: Cinema after the Internet" screening programme considers that the time we spend working and socialising behind screens compresses the roundness of real-life experience, standardising the presence of human emotion into an algorithmic exercise. A concern within contemporary moving image and time-based practice is, therefore, to reconcile this collapse of time into information. The works featured in "Flatness" either inhabit this paradigmatic flatness, questioning the possibility of expression within it, or turn away from its smoothing, homogenising influence attempting to recapture the unevenness of life it leaves behind.

Orwellian mistrust in technology is nothing new but perhaps now, post Web 2.0, as the screen has become an interface, we can begin to have some perspective on its active role within our lives. Indeed, increasing customisation and the introduction of prosumer (professional consumer) software such as Final Cut and Adobe Premiere, suggests that we have unprecedented control over technology, drawing the processes of looking and producing, reading and writing, and potentially art and life closer together. But there is still a gap between what we understand about computers and what they seem to understand about us. Our movements online, the search terms and status updates we enter and the contents of our emails are mapped mathematically in order to predict future behaviours. There is no space for forgetting as photos and comments are indelibly backed-up under layers of new content. The conception that the internet is a spatio-temporal sphere that mirrors our own seems amiss – the internet is not a temporal space at all, rather, the past and the future are reduced to the immediacy of a click. In this way, as time is suspended without loss or fulfillment, we begin to "desire to desire".

Harun Farocki's latest video "Ein neues Produkt" ("A New Product", 2012) gives an insight into the operations of a business consultancy firm whose work, specifically designed to go unseen – the new product is really a new concept the company is about to launch – forms the conditions of digitised immaterial labour economies. Farocki observes the informalisation of language, playing on our emotional deficit, used to give a positive spin to potentially exploitative practice. Here, for example, the

Harun Farockis jüngstes Video „Ein neues Produkt" (2012) bietet Einblick in die Geschäfte einer Consultingfirma, deren Arbeit, die speziell darauf ausgelegt ist, unsichtbar zu bleiben – das neue Produkt ist in Wirklichkeit ein neues Konzept, das die Firma auf den Weg bringen will –, die Grundlage für digitalisierte immaterielle Arbeitsökonomien bildet. Farocki beobachtet, wie mit unseren emotionalen Defiziten gespielt wird, um mittels der Informalisierung der Sprache potenziell ausbeuterischen Praktiken etwas Positives zu verleihen. So diskutieren die Berater hier beispielsweise nicht über die Kürzung von Arbeitszeit, sondern reden stattdessen von „Zeitausgleich". Der Betrachter nimmt den Wahnwitz dieses Vorhabens wahr und spürt angesichts einer kapitalistischen Realität, deren Horizont nicht über ihre eigene Kalkulation hinausreicht, gleichzeitig ein Gefühl der absoluten Verflachung.

Es scheint, als sei das denkwürdige Cyberpunk-Mantra der Achtzigerjahre „Information will frei sein" von einem alles zentralisierenden System kostenfreier Dienste (wie Facebook und Google, die mit Werbeeinnahmen und Datengewinnung aus Userinformationen Profite erzielen), die nicht nur das Verbreitungspotenzial des Internets, sondern auch jegliche Möglichkeit einer darüber hinausgehenden Neuorganisation dominieren, verzerrt und mit einem neuen Image versehen worden. Gleichzeitig hat die Zunahme flexibler und befristeter Arbeitsverhältnisse ohne Arbeitsplatzsicherheit, dafür aber mit der Möglichkeit, immer und überall zu arbeiten, dazu geführt, dass die Grenzen zwischen Berufs- und Privatleben immer mehr verwischen, weil wir der Option, stets „on" zu sein, nicht mehr widerstehen können und so jederzeit verfügbar sind. Nach der Verflachung der Zeit am Ende der Geschichte wird die verbreitete neoliberale Vorstellung von Freiheit zu einer Freiheit, die gleichbedeutend ist mit Selbstausbeutung.

Auf einer noch privateren Ebene sorgt die Art und Weise, wie wir das Internet als Archiv nutzen, um unser Leben zu dokumentieren und das kollektive Gedächtnis zu ersetzen, dafür, dass wir unser Leben in ständiger narzisstischer Retrospektion erleben. In seinem Buch „Kapitalistischer Realismus ohne Alternative?" vergleicht Mark Fisher diese Loslösung vom zeitlichen Aspekt der Wirklichkeit mit einer sentimentalen, melancholischen Befindlichkeit, die Kreativität zurückweist und die Schwelle zu Neuem meidet. Ihm geht es um das Verhältnis zwischen dem politischen Klima und der Psychopathologie des Alltags. Er beschreibt die Depression als die Schattenseite der Unternehmerkultur, als das, was passiert, wenn magischer Voluntarismus auf eingeschränkte Möglichkeiten trifft. Eine unmögliche Situation, aus der es keinen rationalen Ausweg gibt und die keine andere Verweigerungsmöglichkeit beinhaltet, als sich mit dem Problem auseinanderzusetzen, und zwar nach dessen eigenen irrationalen, abenteuerlichen Regeln: Flachheit mit Flachheit begegnen.

consultants discuss how instead of cutting workers hours they will "pay them with time." The viewer experiences the absurd humour of the proposition and at the same time the feeling of absolute flatness presented with a capitalist reality with no horizon beyond its own calculations.

It seems that the memorable 1980s cyberpunk mantra, "information wants to be free", has been distorted and rebranded by a centralising system of "free" services (such as Facebook and Google, which generate profit from advertising revenue and data-mining users' information) that dominate over the distributive potential of the internet and the possibility for re-organisation beyond. At the same time, the rise of flexible and temporary work lacking job security but enabling us to work wherever we are has blurred our social lives into our work lives, leaving us "always on" and available via the irresistible connection of technology. After the flattening of time at the end of history, the common neo-liberal conception of freedom becomes one that is synonymous with self-exploitation.

On an even more intimate level, the way we use the internet as an archive to document our lives and substitute collective memory means we experience our lives in constant, narcissistic retrospection. In his book "Capitalist Realism", Mark Fisher compares this disengagement from the temporal aspect of reality to a sentimental, melancholic disposition rejecting creativity and shunning the cusp of the new. Highlighting the relationship between the political climate and people's everyday psychopathology, he writes about how, "depression is the shadow side of entrepreneurial culture, what happens when magical voluntarism confronts limited opportunities". There is something impossible about the situation with no rational way out or option of refusal other than addressing the problem on its own irrational, impossible terms: by meeting flatness with flatness.

The kitchen sink everyday reality brought about by the financial downturn casts the glossiness of High Definition video as a strange excess. The experience of HD is somehow entirely different to what and how we see normally, so that visiting the cinema to watch feature films such as "Avatar" has become quite an abstract experience. Ed Atkins' self-taught skill using prosumer video editing software deftly puts to use the latest HD modelling programmes and pitch perfect sound recording technology. As the work unravels, however, Atkins breaks the illusion by pointing to the errors at its seams; artificial surface noise, such as hairs on the lens, is amplified to a ridiculous density while imperfections in the prototype models left uncorrected reveal the hollowness of the representation, returning the viewer's attention to the presence of their own fallible corporeal reality amongst other bodies also seated, quietly watching in the cinema.

Die mit der Finanzkrise über uns hereingebrochene Alltagswirklichkeit lässt den HD-Glanz des Videobildes wie einen merkwürdigen Exzess erscheinen. Das HD-Seherlebnis unterscheidet sich vollkommen von unseren normalen Seherfahrungen, weshalb ein Kinobesuch, bei dem wir uns einen Film wie „Avatar" ansehen, zu einer ziemlich abstrakten Erfahrung wird. Ed Atkins hat sich den Umgang mit professionellen Videoschnittsystemen selbst beigebracht und setzt gekonnt brandneue HD-Modelling-Programme und Soundtechnologie ein. Es entsteht eine Illusion von Perfektion, die Atkins sofort wieder zerstört, und zwar noch während sich das Werk entfaltet, indem er auf marginale Irritationen verweist; künstliches Oberflächenrauschen wie Haare auf der Linse wird auf eine lächerliche Dichte verstärkt, während die in den Prototypmodellen unkorrigiert belassenen Fehler die Hohlheit der Darstellung offenlegen und die Aufmerksamkeit der Betrachter wieder zurücklenken auf die Präsenz ihrer eigenen fehlbaren körperlichen Wirklichkeit zwischen den anderen ebenfalls dort sitzenden und still zuschauenden Körpern.

In der Konzeptualisierung ihrer eigenen Videoarbeit als Meditation über das Verhältnis zwischen Oberfläche und Abbildung nutzt Gil Leung das Beispiel der minimalistischen Malerei, bei der die Wahrnehmung der Oberfläche des Werks zum Material selbst wird: „Der Raum, den die Abwesenheit der Abbildung hinterlässt, wird mit der Anwesenheit von Eventualität gefüllt. Die abgeflachte Form erhöht die Lautstärke ihrer Umgebung, die mediatisierte Darstellung des Werks." Ein wichtiger Vorläufer für diese Eigenschaft der „gesteigerten Abwesenheit" ist das bemerkenswerte filmische Œuvre von Robert Bresson und die ausgesprochen unpersönliche schauspielerische Leistung der „Modelle", mit denen er zu arbeiten pflegte; ihr Spiel war bar jeder Emotion, jedes subjektiven Handelns, das zu zeigen Schauspielerinnen und Schauspieler normalerweise ausgebildet sind. Bressons radikale Methode der Einebnung des Vordergrunds (Handlung und Drehbuch) in den Hintergrund (das, was normalerweise nicht wahrgenommen wird) offenbart die Wertmaßstäbe, die wir anlegen, wenn wir etwas ansehen; gleichzeitig werden die Bedingungen, unter denen das Subjekt vorgefunden wird, wie auch die Position der Betrachterin bzw. des Betrachters offen gelegt und damit ein Bewusstsein für unsere Sehnsüchte reklamiert.

Anthea Hamilton erforscht die Fähigkeit von Bildern, als Oberflächen oder Gesten zu fungieren, indem sie die eigentliche Rolle der Metapher in ihren Arbeiten ausklammert. Sie sagt: „Meine Arbeiten stehen offenbar dafür, dass die Vergangenheit ein Ort ist, aus dem man Informationen extrahieren kann, ohne sie historisch verifizieren zu müssen, indem man Epochen nach thematischen Gesichtspunkten und zu dekorativen Zwecken einsetzt." Sie bezieht sich auf die ähnlich respektlose

Conceptualising her own video work as similarly meditating on the relation between surface and depiction, Gil Leung uses the example of minimalist painting where perception of the surface of the work becomes the material: "The space left by the absence of depiction is filled with the presence of contingence. The flattened form makes louder its surroundings, the mediated way the work is represented." The key precursor to this quality of "heightened absence" are the exceptional feature films of Robert Bresson and the distinctively impersonal delivery of the "models" he worked with, emptied of emotion, cancelling any subjective agency an actor might otherwise be trained to inflect. This subtraction leaves the viewer with the choice to either internalise the fiction or project their responses back onto it. Bresson's radical method of flattening the foreground (the action and the script) into the background (that which is normally not perceived) exposes the value system we apply in looking at something, whilst also revealing the conditions in which the subject is found and where the viewer locates him/herself, reclaiming an awareness of our desires.

By cancelling out the role of metaphor in her work, Anthea Hamilton explores the capacity of images to function as surfaces, or as gestures. She says how, "In my work I seem to stand for the past as a place to mine information from without need for historical verification, using eras thematically and for decorative purposes." She refers to the similarly irreverent history of camp performance as an example of a discourse "which allows for that which has been internalised to manifest physically." Paradoxically, by inverting the hierarchy of normative historical knowledge in this way Hamilton preserves a sense of tradition by lifting it away from the conformism that attempts to overpower it. Here, flatness can be read as a hyper-real familiarity between different images rather than the disembodied equivalence of pictures in a Google image search.

In contrast, the hyperculturalism of franchises such as Guggenheim and Yale copied and pasted into Dubai and Abu Dhabi accepts the transient, a-temporal space of the internet too literally forgoing the sensitivities, and the romance of these different cultural contexts entirely. Hamilton reminds us to consider the medieval flatness of the world asking, vitally, "What was it like to believe you could fall off the edge of the Earth?"

Emily Roysdon's written manifesto of "Ecstatic Resistance" chimes with Hamilton's sensibility calling for the re-articulation of the imaginary, thinking about "all that is unthinkable and unspeakable in the Eurocentric, phallocentric world order." Her two channel video "Sense and Sense" (2011) follows the slow and precarious movement of a lone figure lying prostrate on the ground, performing the action of walking across Sergels torg in Stockholm, the traditional site for political demonstrations in the

Geschichte der übertriebenen Darbietung des „Camp" als Beispiel für einen Diskurs, „der einen körperlichen Ausdruck dessen erlaubt, was verinnerlicht wurde." Hamilton stellt die Hierarchie des normativen historischen Wissens auf den Kopf und bewahrt paradoxerweise gerade dadurch ein Gefühl für Tradition, dass sie es von eben jenem Konformismus fernhält, der es zu überwältigen sucht. Hier kann Flatness als hyperreale Vertrautheit zwischen unterschiedlichen Bildern interpretiert werden und nicht als entkörperlichtes Äquivalent der Bilder in einer Google-Bildersuche.

Dagegen nimmt der Hyperkulturalismus eines Franchise wie das Guggenheim oder Yale, die man mit Copy & Paste einfach in Dubai oder Abu Dhabi einfügt, den kurzlebigen, atemporalen Raum des Internets zu wörtlich und verzichtet damit gänzlich auf die Befindlichkeiten und die Romantik, die unterschiedliche kulturelle Zusammenhänge mit sich bringen. Mit ihrer existenziellen Frage „Wie war es wohl, zu glauben, man könne vom Rand der Erde fallen?" erinnert Hamilton uns an die mittelalterliche Vorstellung, die Welt sei eine Scheibe.

Emily Roysdons geschriebenes Manifest des ekstatischen Widerstands, „Ecstatic Resistance", steht im Einklang mit Hamiltons Sensibilität, die sich für eine Neuartikulierung des Imaginären ausspricht und dabei an „all das Undenkbare und Unaussprechliche in der eurozentrischen, phallozentrischen Weltordnung denkt". Ihr Zweikanalvideo „Sense and Sense"(2011) folgt den langsamen und unsteten Bewegungen einer einsamen Figur, die auf der Seite liegend Sergels torg überquert, einen traditionell für politische Demonstrationen genutzten öffentlichen Platz in Stockholm. Die Kontemplation dieses tänzerischen Akts durch die Passanten auf dem Platz und das Publikum, das von der erhöhten Position der Künstlerin und ihrer Kamera aus zuschaut, verkörpert das Risiko und den Kampf der politischen Bewegung.

Wir haben in unserem Onlineleben ein Stadium der Ungeduld erreicht, wo die digitale „Beschaffenheit" der pixeligen Oberflächen komprimierter Videodateien, die eine sofortige Übertragung und Zirkulation ermöglicht, immer bedeutender wird gegenüber der Bewahrung ihrer materiellen Bildqualität oder Tiefenschärfe. Das Festival bietet uns Gelegenheit, das Kinoerlebnis mit dem Anschauen von Bewegtbildern auf dem Laptop oder anderen mobilen Displays zu vergleichen. Im Flatness-Programm geht es nicht zuletzt um die Rolle des physikalischen Raums des Kinos im Verhältnis zum Internet und dieser immateriellen Kultur ganz allgemein. Wie wirken sich ein gesteigertes Gefühl von Dauer und die soziale Erfahrung im Kinosaal darauf aus, wie wir uns mit der enträumlichten Welt hinter dem mobilen Display auseinandersetzen?

city. The risk and struggle of political movement is embodied in the contemplation of this action, by the dancer, the observers in the street and the viewer watching from the elevated position of the artist and her camera.

We are at an impatient point in our online lives where the digital "texture" of the pixelated surface of compressed video files, enabling instant transmission and circulation, is supplanting an appreciation for actual material picture quality or depth of field. Using the opportunity presented by the festival to compare the experience of visiting the cinema to taking in moving image on your laptop or phone, the Flatness programme aims to consider the role of the physical space of the cinema in relation to the internet, exploring how the increased sense of duration and the social experience in the auditorium might affect how we engage with the deterritorialised world behind the mobile screen, and of immaterial culture in general.

Oliver Laric's practice points to new forms of production made possible by digital networking amongst the floating interest groups and anonymous users who populate internet sites like YouTube and 4Chan. Tracing the secondary economy of digital images as they are copied and reinterpreted he uncovers examples which hold their own within the continuous circulation of material around them. Finding originality in works with multiple authors, Laric's own website makes his works accessible for re-appropriation confounding both the logic of copyright and intellectual property law and, to a large extent, cinema and the art world, which operate by limiting production. As part of his curated screening "Hybridize or Disappear", Laric has selected "Stopover in Dubai" (2011), a chilling work by Chris Marker which he made available to viewers before his death by uploading it anonymously onto his site gorgomancy.net. The video, made



Sense and Sense

Oliver Larics Filmpraxis verweist auf neue Produktionsformen, ermöglicht durch das digitale Networking wechselnder Interessengruppen und anonymer User, die sich auf Websites wie YouTube und 4Chan tummeln. Er verfolgt die Spuren der Zweitverwertung von digitalen Bildern durch Kopie und Neuinterpretation und entdeckt dabei Beispiele, die sich in der kontinuierlichen Zirkulation des sie umgebenden Materials relativ gut halten. Für Laric findet sich auch in den Werken multipler Autoren eine gewisse Originalität, auf seiner Website stellt er seine eigenen Arbeiten für die weitere Neuaneignung zur Verfügung. Damit bringt er sowohl die Logik des Urheberrechts und des geistigen Eigentums durcheinander als auch weitgehend die des Kinos und der Kunstwelt, die beide von der Produktionsbeschränkung leben. Für sein kuratiertes Programm „Hybridize or Disappear" hat er unter anderem die Arbeit „Stopover in Dubai" (2011) ausgewählt, ein beklemmendes Video von Chris Marker, das dieser seinem Publikum kurz vor seinem Tod zugänglich machte, indem er es anonym auf seine eigene Website gorgomancy.net hochlud. Das aus verschwommenem Material von Überwachungskameras zusammengestellte Video folgt den Bewegungen einer Gruppe politisch motivierter Auftragskiller in einem Hotel in Dubai ein paar Stunden vor dem Mord an dem Hamasführer Mahmoud al-Mabhouh. Die schlechte Bildqualität des Videos passt zu seiner zufälligen Entstehung und Verbreitung im Netz. Allein die Abfolge der Ereignisse bringt die Handlung an die Bildoberfläche, was eine starke emotionale Empfindung hervorruft, die, wenn man sie im Kontext des Kinosaals mit anderen teilt, umso spürbarer wird.

Flatness offenbart die unausgesprochene Komplizenschaft zwischen Hintergrund und Vordergrund, dem scharfen und dem unscharfen Bild und dem Danach und Davor des Internets, damit wir die Verflachung der Zeit begreifen und die Gegenwart und Zukünftigkeit von Emotionen und Sehnsüchten in Echtzeit neu erfinden können.

Shama Khanna

Shama Khanna lebt als Kuratorin, Autorin und Gastdozentin in London. Ihre Arbeit umfasst Projekte mit Showroom, der Tate, dem BFI London Film Festival und der LUX/ICA Biennial of Moving Image in London; Iaspis in Umeå, dem Kunstverein München und e-flux, Performa und dem MoMA PS1 in New York. Sie schreibt unter anderem für Frieze, ArtReview und Mousse.

from blurry CCTV footage, tracks the movements of a group of political assassins around a Dubai hotel in the hours leading up to the murder of Hamas commander Mahmoud al-Mabhouh. The poor image quality of the video is true to the incidental way the footage was recorded and shared online. The pure fact of the sequence of events brings the action to the surface of the screen eliciting strong emotional sensation amplified within the shared space of the auditorium.

Flatness reveals the unspoken complicity between the background and the foreground, the poor and the sharp image, and the after and the before of the internet in order to be able to conceive of the flattening of time and to reimagine the presence and futurity of real-time emotion and desire.

Shama Khanna

Shama Khanna is a curator, writer and visiting University lecturer based in London. Over the course of her career she has worked with Showroom, Tate, BFI London Film Festival and LUX/ICA Biennial of Moving Image in London; Iaspis in Umeå, Kunstverein Muenchen and with e-flux, Performa and MoMA PS1 in New York City. She writes for Frieze, ArtReview and Mousse magazines as well as numerous independent publications.

VORLÄUFER (DES BILDSCHIRMBASIERTEN BILDES)
SOME ANTECEDENTS (OF THE SCREEN-BASED IMAGE)

Man stelle sich die mittelalterliche Flachheit des Planeten vor. Wie war es wohl, zu glauben, man könne vom Rand der Erde hinunterfallen? Land und Meer fühlten sich an als übertriebene Fläche; Sinn strömte eindeutig in vertikaler Richtung, und an den Horizont wagte man nicht einmal zu denken.

Mit einigen aus Rohmer-Filmen altbekannten Schauspielern, die ihren Figuren dadurch Leben einhauchen, dass man sie von woandersher kennt, erschafft Rohmers „Perceval le Gallois" sich quasi selbst; die Figuren schildern ihre eigenen Taten und bewegen sich auf der Leinwand unter verschiedenen Sprachschichten: englische Untertitel auf einem französischen Film über einen walisischen Ritter – eine Zusammenstellung nach innen gerichteter, dynamischer Bewegungen im mittelalterlichen Stil der späten 1970er Jahre.

Der Filmstart im Jahr 1978 fiel zusammen mit Änderungen im amerikanischen Copyright-Gesetz und dem Tod (durch Medienübersättigung) von Disco. Als in den 1970er Jahren das Recycling technisch machbar wurde, setzte es mit Discomusik als Soundtrack den Feedback-Loop des kulturellen Samplings in Bewegung. Disco konnte nur zu diesem Zeitpunkt entstehen: Die Vermählung von gesellschaftlichem und wissenschaftlichem Fortschritt, Immigrationsrouten, Synthesizer und politischer Aktivismus trafen sich in Lower Brooklyn und erlaubten die Glam-Politisierung des Selbst. Obgleich verspottet, weil sie ohne intellektuelle und moralische Stringenz auskommt, ist Disco täuschend robust und bedient sich der Macht der Ambiguität.

Wenden wir uns dem Exotischen zu: Im japanischen Nō- und Kabuki-Theater manifestieren sich die Prinzipien des Zen in dem hervorragend ausgebildeten Darsteller. Zu keinem Zeitpunkt wird diesem bescheinigt, dass er die Kunst beherrscht, Lernen geschieht durch visuelle Imitation, nicht durch Theorie, im besten Falle stellt sich ein Gefühl von Richtigkeit gemäß der Kata ein.

Dann ist da noch Venedig, verwirrend komplex, gotisch und klischeebehaftet nimmt es alles in sich auf und entzieht ihm seine Macht. Das Bild im Vergleich mit seiner materiellen Hülle; das hier ist die Macht der bildlichen Geste, gefaltet wie die

Imagine the medieval flatness of the planet. What was it like to believe you could fall off the edge of the Earth? Land and sea were an excessively felt surface; meaning flowed with staunch vertically and one dare not think of the horizon.

Starring several of Rohmer's players who animate their characters by virtue of being seen elsewhere "Perceval le Gallois" generates itself; characters narrate their own action and operate under layered language on the screen: English subtitles on a French film about a Welsh knight: a set of inwardly dynamic movements late 70's medieval style.

The film's 1978 release coincided with changes in US copyright law and the death (through media-saturation) of disco. In the 1970's recycling became technologically possible and set into motion the feedback loop of cultural sampling with disco as its soundtrack. Disco could have only occurred at this point in time: a marriage of social and scientific advancements, paths of immigration, synthesisers and political activism met in Lower Brooklyn and allowed the glam politicisation of the self. Derided for being without intellectual and moral rigour, Disco is deceptively robust dealing through the power of ambiguity.

A move towards the exotic: In the Noh and Kabuki theatre of Japan, Zen principles are physically manifested by the highly trained actor, there is no point at which mastery of the art is declared and teaching happens by visual imitation not theory, at best a feeling of rightness can be formed according to kata.

Then there is Venice, dazzlingly complex, gothic and clichéd it absorbs everything and in turn renders it impotent. Consider the image versus its material skin; this here is the might of the image's gesture folding like the carved rococo skin of a Venetian palazzo. This democratic field for the visual, which should be a fertile ground, becomes hard surface – meaning slides off the surface of the image.

Think always of Antonin Artaud's call for the "physical knowledge of images". Sometimes I understand this term, sometimes not. In the moments of comprehension (sensitivity) there is an awareness of the multitude of unfathomable spatial dimensions and

eingemeißelte Rokokohülle eines venezianischen Palazzos. Das demokratische Sichtfeld, eigentlich fruchtbarer Boden, wird zum harten Untergrund – der Sinn entgleitet der Bildfläche.

Denkt immer an Antonin Artauds Forderung nach dem „körperlichen Erkennen der Bilder". Manchmal verstehe ich sie, manchmal nicht. In den Momenten des Verstehens (Empfindsamkeit) entsteht ein Bewusstsein für die Vielzahl an unermesslichen räumlichen Dimensionen, Bilder nehmen eine von ihrer Darstellung unabhängige Materialität an und deklassieren die konservativen Filmparameter x, y, z + Zeit (Geschwindigkeit).

Das Können des Bildes überwältigt mich und Sprache wird unterbrochen, über den four-to-the-floor-Beat von Progressive Disco kommen die Gedanken im Staccato-Rhythmus des Nō-Gesangs. Das vergnügliche Betrachten der Quelle des Verlangens wird aufgewogen durch präzise Fakten über das Bild, z. B. ein geografischer oder historischer Schauplatz.

Ein Soundstage mit stilisierten Requisiten, CGI-Animation, aufregend schönen Körpern, Bildmischern, Popkonzerten, Live-Performance, Disco, venezianische und Kabuki bilden Projektionsflächen für das Bild, und indem jeglicher Realismus vermieden wird, drängt sich die Macht der Körperlichkeit des Bildes mit einer radikalen Theatralik in den Vordergrund.

Anthea Hamilton

Anthea Hamilton, geboren 1978, britische Künstlerin, lebt in London. Sie arbeitet mit Skulpturen, Installationen, Videos und Performances. Zu ihren jüngsten Ausstellungen und Projekten zählen „Kabuki" (Tate Modern, London 2012), „Sorry I'm Late" (Firstsite, Colchester 2012), „LOVE" (with Nicholas Byrne), „Frieze Projects East" (2012), und „Gymnasium" (Chisenhale Gallery, London 2008). Geplant sind die Ausstellung „Better Homes" (Sculpture Center New York) sowie ein Einzelprojekt im Bloomberg Space (London; beide 2013).

images attain a materiality independent from representation declassifying the conservative filmic parameters of x, y, z + time (velocity).

The prowess of the image consumes me and language is interrupted, thoughts come in the staccato beat of the Noh chant via the four-to-the-floor of progressive disco. The pleasure of looking at the root of desire is counterbalanced by precise facts that constitute the image, for example a geographical or historical location.

The practical employment of the soundstage populated by stylised props, CGI animation, awesomely beautiful bodies, vision-mixers, pop concerts, live performance, Disco, Venice and Kabuki form surfaces for the image to occur on and by eschewing realism the force of the image's physicality rushes to the forefront with a radical theatricality.

Anthea Hamilton

Anthea Hamilton, born 1978, is a British artist based in London whose artistic practice encompasses sculpture, installation, video and performance. Recent shows and projects include "Kabuki" (Tate Modern, London 2012), "Sorry I'm Late" (Firstsite, Colchester 2012), "LOVE" (with Nicholas Byrne), "Frieze Projects East" (2012), and "Gymnasium" (Chisenhale Gallery, London 2008). Forthcoming shows include "Better Homes" (Sculpture Center New York) and a solo project at Bloomberg Space (London; all 2013).

AUFTRAGSARBEITEN *COMMISSIONED WORKS*

GIL LEUNG: FALLING INTO OR AGAINST

GROSSBRITANNIEN *GREAT BRITAIN* 2013, 15'

„Falling Into or Against" ist eine Meditation über Oberfläche und Darstellung, ein Zusammenfallen im transformativen Raum zwischen Bild und Text. Oberfläche statt Darstellung, Gemälde statt Bilder; Flachheit hier als Versuch, die Autonomie des Gemäldes zu wahren, da sie nichts anderes zeigt, als seine inhärenten Eigenheiten: Farbe, Leinwand, Struktur und Form. Eine solche Methodologie des Ausschlusses, des Offenlegens und Zurschaustellens, bedeutet zugleich, das Augenmerk weg von der Form der Arbeit und stattdessen auf den sie umgebenden Kontext zu richten. Der Raum, den die Abwesenheit der Abbildung hinterlässt, wird mit der Anwesenheit von Eventualität gefüllt. Die abgeflachte Form erhöht die Lautstärke ihrer Umgebung, die mediatisierte Darstellung des Werks. Von der Oberfläche des Werks entfernt, taucht die Darstellung wieder in einem Kontext auf, buchstäblich mit Text. Andererseits bedeutet Darstellung statt Oberfläche und Bilder statt Gemälde eine andere Art der Annäherung an das Thema der Autonomie, nämlich durch übersteigerte Darstellung – Signifikation über und gegen sich selbst, uneindeutig gemacht. Übersteigerte, auf eine vielfach abgebildete multiplikative Null abgeflachte Darstellung, aggregiertes Bild um aggregiertes Bild. Die Repräsentation des Werks stellt eine zusätzliche bildliche Kategorie dar, nicht bloß formal, sondern innerhalb des erweiterten und verbreiteten Diskurses eines Bildes. Gemälde statt Bilder oder Bilder statt Gemälde, so oder so erweitern sich die Produktionsmittel jenseits von Form und Inhalt zu einem Kontext, zur Bewegung von einem Ort und einer Zeit zum bzw. zur anderen. Die inhärente Qualität eines Werkes, das, was ihm Leben einhaucht, liegt nicht allein in der Form, dem Inhalt oder dem Kontext. Das Lebendige des Werkes wird bewahrt durch seine Fähigkeit, sich zu verändern, die Position zu verändern. Flatness ist hier nicht nur die Verflachung von Bildern oder das Glätten von Oberflächen, sondern die schiere Undurchsichtigkeit dessen, was dargestellt wird. Bilder, die sich dazu verführen lassen, sind nicht mehr sie selbst, „fallen hinein oder dagegen".

"Falling Into or Against" is a meditation on surface and depiction, a collapse into the transformative space between matter and image. Surface not depiction, painting not pictures; flatness sought to sustain painting's autonomy by presenting nothing more than its inherent qualities: paint, canvas, structure and form. Such a methodology of elimination, the stripping back and bringing into plain sight, simultaneously acts to draw attention away from the form of the work and onto the context it is placed in. The space left by the absence of depiction is filled up with the presence of contingence. The flattened form makes louder its surroundings, the mediated way in which a work is represented. Depiction, removed from the surface of the work, reappears contextually, literally with text. Alternatively, depiction not surface, or pictures not painting, approaches the issue of autonomy in a different way, through an excess of depiction – signification over and against itself, made ambiguous. Depiction flattened through excess to a many-imaged multiplicative null, aggregated image after aggregated image. The representation of the work posing an additional pictorial category, not just formally but in the expanded and distributed discourse around an image. Painting not pictures or pictures not painting, either way the means of production expands beyond form and content into context, into the movement from one site and time to another. The inherent quality of a work, that which gives it life, breath, does not lie singularly in form, content or context. The life of a work is sustained by its capacity to move, to shift positions. Flatness here would not just be a matter of levelling pictures or smoothing surface but of temporal composition, scores of images that move in flattened time. More than a sum and never a whole, where subjects become objects and mute things possess still life. Images move through the seductive pull into something other than self, "of falling into or against."

MATTIN: FLATNESS
(LIVE-PERFORMANCE)

Flachheit als Mangel subjektiven Ausdrucks.

Nichtsdestoweniger gibt es Material, spezielles Material, das verschiedenen Gefühlen entspringt, aber jetzt muss es erst einmal da raus.

Draußen bleiben, damit es beurteilt werden kann. Eine negative Version dessen, was das Festival produziert: ein Blick hinter die Kulissen, Open-Source-Subjektivität.

Eine abgeflachte Achterbahn wie Robert Bressons Modell, obwohl es in dieser Phase nur um die Ausführung geht, damit es nicht auf pathologische Art und Weise in das Subjekt zurückspiegelt wird.

Im Gegensatz zu Bressons Modell ist man nie vollkommen vorbereitet.

Es ist unnötig, sich selbst, mich oder irgendjemand anderen zu bemitleiden. Das könnte jedem passieren.

Es passiert nichts Dramatisches.

Die Stimme ist klar und deutlich, doch der Satz ist vielleicht ein wenig verrauscht.

Die undeutliche Aussprache wird durch den nicht geprobten Denkprozess bedingt, der diesen letzten Moment nutzt, um zu bestimmen, wie die endgültige Äußerung ausfällt.

Dies ist ein unpersönlicher Vortrag, es geht daher nicht darum, mir selbst ein Denkmal zu setzen.

Flatness as a lack of subjective expression.

Nevertheless there is material, specific material that comes out of different emotions but at this time it is just a matter of putting it out there.

Leaving it out there so people can judge it. A negative version of the production of the festival: a pass behind the scenes, open source subjectivity.

A flattened roller coaster, like Robert Bresson's model where at this stage it is only execution so it does not reflect back into the subject in a pathological way.

Contrary to Bresson's model you are never fully prepared.

It is not necessary to feel pity for yourself, myself or anybody else. This could happen to anybody.

Nothing dramatic is happening.

The voice is clear but the sentences might be noisy.

This lack of articulation is due to an unrehearsed thinking process which takes that last instance as a possibility for determining the outcome of the final utterance.

This is impersonal delivery therefore is not about building a monument to myself.

JASON DUNGAN: FLOWS

USA *USA* 2013, 21'

Es regnet und Tropfen sammeln sich an der Fensterscheibe. Ab und zu laufen sie als kleines Rinnsal die Scheibe hinunter. Wir können immer noch hindurchblicken, von außen, und den Innenraum durch den Regen erkennen, doch Details sind nur zu erahnen. Von innen ist die Straße klar und deutlich zu sehen, vom Fenster eingerahmt. Das selbst an einem regnerischen Tag hereinströmende Licht scheint hell in den abgedunkelten Raum, einen leeren Geschäftsraum bar jeglichen Inventars bis auf die verschrammten Wände, einen Stuhl und ein altes Waschbecken.

Der Blick hinaus fällt auf Menschen, Autos, andere Fenster, Schilder, Pfützen, eine Straße, einen Springbrunnen. Trotz des Regens ist einiges im Gang. Ändern wir den Fokus, rückt die Fensterscheibe selbst plötzlich ins Sichtfeld. Wasserperlen, an einer Seite klebt ein Schild, eine mit Tinte geschriebene Telefonnummer. Wir können unseren Blick fokussieren und wie eine Kamera von nah auf fern umschalten, schnell hin- und herwechseln zwischen der Oberfläche und dem, was sich außerhalb befindet.

Tropf, tropf, tropf, kling.

Die Form des Fensters, ein Raster aus großen und kleinen Quadraten, spiegelt sich hell glänzend in den beschlagenen Bodenfliesen wider. Sieht man genauer hin, fällt der Blick auf kleine Schmutzpartikel und Haare auf dem Wasser. Der Raum ist still, ruhig. Nichts bewegt sich. Seine Leere lässt ihn alles aufnehmen, was von außen kommt: Licht, Wasser, Geräusche. Was durch das Fenster eindringt, ist um vieles lebendiger, sodass es unsere Aufmerksamkeit wieder weckt, immer wieder.

Tropf, tropf, tropf, tropf, klong, kling.

It's raining, and drops are gathering on the glass. Sometimes they run down the window in a small stream. You can still look through, from outside, and see the interior through the water, but it's difficult to make out details. From the inside, the street is clear and sharp, framed by the window. The light streaming in, even on a rainy day, feels bright in the darkened space, an empty shop stripped of furniture and left with scuffed walls, one chair, and an old sink.

Looking out, there are people, cars, other windows, signs, puddles, a road, a fountain. Even in the rain, there's a lot of movement. If you change your focus, the glass itself snaps into view. Beads of water, a sign taped to one side, a phone number written in ink. You can flip your vision, like a camera, and move back and forth between this surface and what's outside.

Tap, tap, tap, clink.

The shape of the window, a grid of large and small squares, is reflected brightly in the floor tiles, which are wet with condensation. If you look closely, small bits of dirt and hair are sitting in the water. The room is still, quiet. Nothing moves. Its blankness makes it a receiver for what's coming in from outside: light, water, sound. What goes through the window is so much more vivid that your attention is drawn back to it, over and over again.

Tap, tap, tap, tap. Clunk. Clink.

DANK *ACKNOWLEDGEMENTS*

Wir möchten uns ganz herzlich bei allen Beteiligten für ihr Engagement und ihre Hilfe bedanken. Ohne ihre Unterstützung hätte dieses Programm nicht realisiert werden können. *We would like to thank everyone involved for their commitment and help. This programme could not have been realised without it.*

Arsenal, Berlin
Ed Atkins, London
Laurence Braunberger, Paris
Jack Brennan, London
British Film Institute, London
Jason Dungan, London
Electronic Arts Intermix, New York
Benjamin Fallon, Stockholm
Galerie Johann König, Berlin
Galerie Neu, Berlin
Anthea Hamilton, London
Yin Ho, New York
Institut Français, Berlin/Paris
Oliver Laric, Berlin
Gil Leung, London
Mattin, Stockholm
Mori Azusa, Tokio
Nakazawa Aki, Köln
Oshima Keitaro, Sapporo
Adam Pugh, Norwich
Mike Sperlinger, London
Sarah Todd, Vancouver
UbuWeb, New York
Ian White, London

Wir danken allen Verleihern und Filmemachern für ihre freundliche Unterstützung. *We would like to thank all distributors and filmmakers for their kind support.*

GLOBAL SELF

In einem Zeitalter der Globalisierung, in dem „normale" nationale Werte durch zunehmende Mobilität und globalen Kapitalismus ersetzt werden, exemplifizieren die allgegenwärtigen Facebook-Profile eine Standardisierung von Identität sowie eine schleichende kulturelle Äquivalenz. Wie erkennen wir unsere eigene Modernität, und wie schaffen wir es, uns wieder neu zu sehen? *In an era of globalisation when "normal" national values are displaced by increased mobility and world integrated capitalism, ubiquitous Facebook profiles typify the standardisation of identity and a creeping cultural equivalence. How do we recognise our modernity and start to see ourselves anew?*

THE SUN IS ALWAYS SETTING SOMEWHERE ELSE

USA *USA* **2006**
1', File, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* Lisa Oppenheim

"The Sun Is Always Setting Somewhere Else" ist eine Komposition aus Standbildern von Sonnenuntergängen, die von US-Soldaten im Irak und in Afghanistan fotografiert und dann auf Foto-Communities wie Flickr geteilt wurden. Die Fotos wurden den Bewegungen der Sonne entsprechend geordnet und anschließend vor einem tatsächlichen Sonnenuntergang in New York fotografiert. *"The Sun Is Always Setting Somewhere Else" is composed of still images of sunsets taken by US soldiers serving in Iraq and Afghanistan which have been posted on image sharing sites such as Flickr. These images are then organised in order of the setting sun and held and photographed in front of an actual sunset in New York.*

PLAYERS

Finnland *Finland* **2010**
8', File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Pilvi Takala
Verleih *Distributor* AV-arkki

Der Film porträtiert sechs professionelle Pokerspieler, die in einer großen Pokergemeinschaft in Bangkok leben. Pokerspielen ist für sie nicht nur ein Broterwerb, es ist ihre Leidenschaft. Aber die Regeln der Gemeinschaft folgen der Logik des Spiels. *This film portrays six poker professionals who live among a large poker community in Bangkok. Playing poker is more a passion for them than just a way to make money, but the rules that govern their community follow the logic of the game.*

VISIONARY IRAQ

Portugal *Portugal* **2009**
18', File, Farbe *Colour*, **Englisch mit portugiesischen UT** *English with Portuguese subs*
Ein Film von *A film by* Gabriel Abrantes, Benjamin Crotty

Ein junger Portugiese und seine adoptierte angolanische Schwester brechen in den Irakkrieg zur Operation Iraqi Freedom auf. Bei ihrer Galerieeröffnung/Abschiedsparty bemerkt ihre Mutter, dass sie eine heimliche Liebesbeziehung haben, während ihr Vater als Nutznießer aus Investitionen in infrastrukturelle Bauvorhaben bloßgestellt wird. Sie müssen eine moralische Entscheidung fällen. *A Portuguese boy and his adopted Angolan sister depart for Operation Iraqi Freedom. At their gallery opening/farewell party, their mother realises they're having a secret love affair whilst their father is revealed to be profiting from infrastructure development investments. They have a moral decision to make.*

SPEECH ACT

Belgien *Belgium* **2011**
29', File, Farbe *Colour*, **Niederländisch mit englischen UT** *Dutch with English subs*
Ein Film von *A film by* Herman Asselberghs

Nach seiner akribischen Vivisektion eines Apple-Laptops wendet sich Herman Asselberghs einem weiteren globalen und beliebten Konsumartikel zu: „Avatar", der teuerste und finanziell erfolgreichste Film aller Zeiten. Mittels eines ausgefeilten inneren Monologs, der die Form einer filmwissenschaftlichen Vorlesung annimmt, deckt „Speech Act" einen Themenkomplex ab, der weit über die Belange des Kinos hinausgeht. Als Höhepunkt der Mainstreamkultur liefert James Camerons Sci-Fi-Epos reichlich Stoff für eine Kritik der triumphalen Transparenz. *Following up on his meticulous dissection of the Apple laptop, Herman Asselberghs turns his attention to another global popular consumer product: "Avatar", the most expensive and highest-grossing film ever. By way of an elaborated interior monologue taking on the form of a film studies class, "Speech Act" covers a complex of themes well beyond cinema concerns. As the acme of mainstream culture, James Cameron's sci-fi epic turns out to provide ample fodder for a critique of triumphant transparency.*

THE FUTURE IS NOW

Großbritannien *Great Britain* **2009**
23', File, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Pil und *and* Galia Kollectiv

2005 kam es zu einem Aufstand, als IKEA billige Ledersofas im Angebot hatte. Die „Future"-Trilogie nimmt dieses Ereignis zum Anlass für eine spekulative Geschichte über eine fiktive Zukunft. Der Film inszeniert die siegreiche Eroberung des industriellen Ödlands um das Warenhaus herum als Volksaufstand und wird so zu einer zukünftigen Reinszenierung des damaligen Aufbegehrens. *In 2005, a riot erupted when IKEA offered cheap leather sofas. The "Future" trilogy takes this as the starting point for a speculative history of a fictional future. Staging the triumphant conquest of the industrial wasteland surrounding the store as a popular uprising, it revisits the riot as future reenactment.*



Visionary Iraq



Speech Act



The Sun Is Always Setting Somewhere Else



The Future Is Now

FALLING INTO OR AGAINST

FALLING INTO OR AGAINST erkundet die Oberfläche des Bildes mit der These, dass die verflachte Form seine Umgebung wie auch die mediatisierte Art der Präsentation eines Subjekts lauter erscheinen lässt. Das Fehlen eines subjektiven Ausdrucks veräußerlicht die Darstellung und lässt den Raum der Arbeit offen und ungewiss. *FALLING INTO OR AGAINST explores the surface of depiction, proposing that the flattened form makes louder its surroundings and the mediated way in which a subject is represented. The lack of subjective expression externalises the depiction leaving the space of the work open and contingent.*

BACKGROUND

Niederlande *Netherlands* **2010**
7', File, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Magali Reus

„Background" zeigt sechs gut gebaute Männer, deren Aussehen an das von Soldaten erinnert, bei einer Reihe von choreografierten körperlichen Übungen vor dem Hintergrund einer surrealen Schotterwüstenlandschaft. Abgesehen von ihrem übermäßigen Verlangen, die eigene Stärke sowie die der Gruppe testen zu wollen, scheinen die Bewegungen der hochkonzentrierten und auf sich selbst fixierten Männer von Sehnsüchten motiviert, die uns verborgen bleiben. *"Background" features six athletic built men whose appearance resemble soldiers, working through a series of choreographed physical tasks set against a surreal desert-like landscape of aggregates. Intensely concentrated and self-absorbed, their movements seem motivated by desires that remain unclear to us, aside from the overarching need to test their own strength and the strength of the group.*

GIRLS IN MALLS

Ukraine *Ukraine* **2009**
7', File, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Olga Pedan

„Girls in Malls" ist eine Collage aus gefundenen Videos. „Es war, als sei die Sonne in ihren Händen aufgetaucht. Sie hatten die Kontrolle über ihre Oberfläche. Das konstante Auf und Ab des Aufheizens und Abkühlens. Das Gleichgewicht des Sonnensystems lag in ihren Händen und doch sahen sie so entspannt aus. Sie wussten, dass alle zusahen, taten aber, als wären sie allein, das war Teil des Spiels. Sie waren die Göttinnen der Hitze." *"Girls in Malls" is a collage of found videos. "It was as if the sun had travelled into their hands. They had control over its surface. The constant pulses of heating up and cooling down. The balance of solar systems was in their hands and yet they managed to look so relaxed. They knew everyone was watching, yet they pretended to be alone, that was the game that was played. They where goddesses of heat."*

HOW TO MAKE A REFUGEE

Makedonien *Macedonia* **1999**
12', File, Farbe *Colour*, **Englisch, Albanisch** *English, Albanian*
Ein Film von *A film by* Phil Collins

„how to make a refugee" wurde 1999 während des Kosovokonflikts in einem Flüchtlingslager in Mazedonien gefilmt. Collins folgt einem Journalistenteam, das einen Foto-Shoot mit einer kosovarisch-albanischen Flüchtlingsfamilie vorbereitet. Ohne die Konventionen der Reportage zu beachten, untersucht Collins in „how to make a refugee" das Netzwerk aus Inkongruenz, Komplizenschaft und Scham, das in der für den politischen und ästhetischen Konsum gedachten Bildproduktion immer eine Rolle spielt. *"how to make a refugee" was filmed in 1999, during the conflict in Kosovo, in a refugee camp over the border in Macedonia. Collins follows a crew of journalists as they organise a photo shoot with a family of Kosovan-Albanian refugees. Eschewing the conventions of reportage, "how to make a refugee" considers a network of incongruity, complicity and shame implicated in the production of images for political and aesthetic consumption.*

STRANGE SPACE

USA *USA* **1992**
4', BetaSP, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Leslie Thornton
Verleih *Distributor* Video Data Bank

Dieses speziell für den Day Without Art/AIDS Awareness Day 1992 geschaffene Gemeinschaftswerk spricht etwas an, das Thornton „die Beziehung zwischen der Medikalisierung des Körpers und des Persönlichen" nennt. Während der Schauspieler Ron Vawter ein Rilke-Gedicht vorträgt, hört man, wie ein Arzt über Vawters Gesundheitszustand spricht. Medizinische Aufnahmen von inneren Organen und Bilder von der Mondoberfläche kreieren Landschaften aus inneren und äußeren Räumen. Eindringlich vermittelt das Video das Missverhältnis zwischen

medizinischer Interpretation und persönlicher Erfahrung von Körperlichkeit und Sterblichkeit. *This collaborative work, created specifically for the 1992 Day Without Art/AIDS Awareness Day, addresses what Thornton terms "the relationship between the medicalization of the body and the personal." While the actor Ron Vawter reads aloud from a poem by Rilke, a doctor is heard discussing Vawter's medical condition. Medical photographs of internal organs and images of the moon's surface create landscapes of inner and outer space. This haunting rumination suggests the disparity between medical interpretations and personal experiences of physicality and mortality.*

FALLING INTO OR AGAINST

Großbritannien *Great Britain* **2013**
15', File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Gil Leung

„Falling Into or Against" ist eine Meditation über Oberfläche und Darstellung, ein Zusammenfallen im transformativen Raum zwischen Bild und Text. Flatness ist hier nicht nur die Verflachung von Bildern oder das Glätten von Oberflächen, sondern die schiere Undurchsichtigkeit dessen, was dargestellt wird. Bilder, die sich dazu verführen lassen, sind nicht mehr sie selbst, fallen hinein oder dagegen. *"Falling Into or Against" is a meditation on surface and depiction, a collapse into the transformative space between image and text. Flatness here is not just the levelling of pictures or the smoothing of surface but the sheer opacity of that which is presented. Images that move through the seductive pull into something other than self, falling into or against.*

FLATNESS

Spanien *Spain* **2013**
15', Live performance, Englisch *English*
Eine Arbeit von *A work by* Mattin

Immer wieder ist das Kino von den sukzessiven Wellen des technologischen Fortschritts betroffen, da jede seine drohende Obsoleszenz ausruft. „Flatness" wird ästhetische Entwicklungen im Experimentalfilm und -video nach dem Web 2.0 unter die Lupe nehmen und dabei Arbeiten mit Bewegtbildern hinzuziehen, die sich mit der Leinwand/dem Bildschirm als einer metaphorischen Grenze der Repräsentation auseinandersetzen – in Form von Oberflächen wie von Schnittstellen. *Cinema is affected by successive waves of technological advancement, with each development announcing the auditorium's imminent obsolescence. "Flatness" will survey aesthetic developments in experimental film and video post Web 2.0 looking at moving image works that relate to the screen as a metaphorical boundary in representation – as a surface as well as an interface.*



Background



Girls in Malls

ANIMATED HUMAN

Das größte Hindernis bei der Entwicklung künstlicher Intelligenz ist das eingeschränkte Vermögen der Maschine, Gewohnheiten anzunehmen wie ein Mensch. Das Programm ANIMATED HUMAN nimmt technische Entwicklungen unter die Lupe, die auf der menschlichen Logik von Rückmeldung und Irrtum beruhen. Es geht darum herauszufinden, wie Dinge sich natürlich organisieren und was künstlich entwickelt werden kann. *The main obstacle in the development of artificial intelligence is the limited ability of machines to form habits like humans do. The ANIMATED HUMAN programme looks at technological advances based on the human logics of feedback and error, to examine how organisation happens naturally and what can be engineered artificially.*

POEMFIELD NO. 2

USA *USA* **1967**
6', 16 mm, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without Text*
Ein Film von *A film by* Stan VanDerBeek, Kenneth Knowlton
Verleih *Distributor* LUX

Teil einer Serie mit dem Titel "Poemfield", in der computergenerierte Muster ein Gedicht ergeben. *Part of a series called "Poemfield", computer generated patterns combining a poem within.*

BOOMERANG

USA *USA* **1974**
10'30", DVD, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Richard Serra, Nancy Holt

In „Boomerang" hat Richard Serra Nancy Holt gefilmt, wie sie redet und eine Aufnahme ihrer Worte hört, nachdem diese elektronisch verlangsamt wurden. Diese Arbeit analysiert ihren eigenen Diskurs und bearbeitet ihn, noch während er formuliert wird. Die Sprache in „Boomerang" und die Beziehung zwischen der Beschreibung und dem, was beschrieben wird, ist nicht beliebig. Bild und Sprache bilden und offenbaren sich in ihrer Struktur. *In "Boomerang", Serra taped Nancy Holt as she talks and hears her words played back to her after they have been delayed electronically. This is a tape which analyses its own discourse and processes as it is being formulated. The language of "Boomerang", and the relation between the description and what is being described, is not arbitrary. Language and image are being formed and revealed as they are organised.*

A SWARM OF NANO QUADROTORS

USA *USA* **2012**
1'30", File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Daniel Mellinger, Alex Kushleyev

Experimente mit einem Schwarm von Nano-Quadratoren im GRASP-Labor der Universität von Pennsylvania. Die Flugobjekte wurden von KMel Robotics entwickelt. *Experiments performed with a team of nano quadrotors at the GRASP Lab, University of Pennsylvania. Vehicles developed by KMel Robotics.*

DIRTY PICTURES

Großbritannien *Great Britain* **2007**
14'30", DigiBeta, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* John Smith
Verleih *Distributor* LUX

Beim Umzug von einem Hotel in Bethlehem in ein anderes in Ost-Jerusalem hat der Filmemacher mit einer Reihe von Problemen zu kämpfen, die mit einer Zimmerdecke, einer Videokamera und der israelischen Besatzung Palästinas zu tun haben. „Dirty Pictures" ist der siebte Teil der „Hotel Diaries"-Serie, einer Sammlung von Videoaufzeichnungen aus Hotelzimmern, in denen der Filmemacher seine persönlichen Erfahrungen mit dem aktuellen Weltgeschehen schildert. *Moving from one hotel in Bethlehem to another in East Jerusalem, the filmmaker encounters a series of problems involving a ceiling, a video camera and the Israeli occupation of Palestine. "Dirty Pictures" is the seventh episode in the "Hotel Diaries" series, a collection of video recordings made in hotel rooms which relate personal experiences to contemporary world events.*

STAY HERE A WHILE

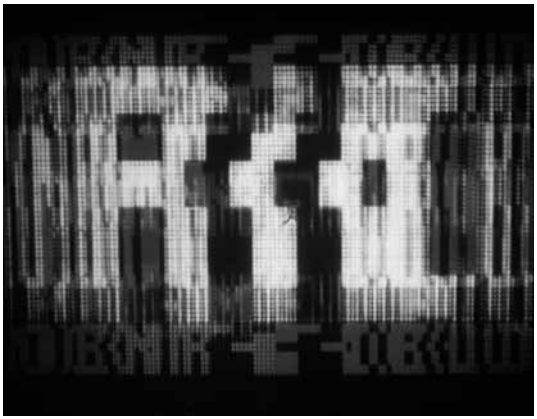
Großbritannien, Irland *Great Britain, Ireland* **2008**
0'30", File, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Seamus Harahan

„Stay Here a While" ist eine kurze Meditation über das Freizeitverhalten von Jugendlichen im Stadtteil The Holylands in Belfast. *"Stay Here a While" is a short film mediating fledgling activities of students in The Holylands, Belfast.*

EIN NEUES PRODUKT *A NEW PRODUCT*

Deutschland *Germany* **2012**
36', File, Farbe *Colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*
Ein Film von *A film by* Harun Farocki

In seinem Dokumentarfilm zeigt Harun Farocki die Arbeit einer Unternehmensberatung, die sich auf Arbeitsoptimierung spezialisiert hat. *In his documentary Harun Farocki is depicting the work of an executive consultants' company that specialises in the optimisation of workstations.*

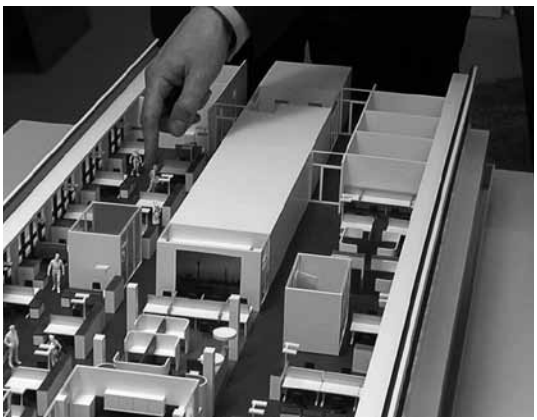


Poemfield No. 2

MELTER 2

USA *USA* **2003**
4', Blu-ray, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Takeshi Murata
Musik *Music* Space Machine
Verleih *Distributor* Electronic Arts Intermix

In „Melter" zeigt sich Muratas Geschick im Umgang mit Bildbearbeitungsprogrammen in Bezug auf Fluidität. Muratas abstraktes Experiment in hypnotischer Wahrnehmung erforscht die formalen Tropen des Schmelzens, Plätscherns und Blubberns und ist zugleich organisch und vollkommen digital. *"Melter" finds Murata applying his deft touch with image-making software to questions of fluidity. Exploring formal tropes of melting, rippling, and bubbling, Murata's abstract experiment in hypnotic perception is at once organic and totally digital.*



Ein neues Produkt



Stay Here a While



Dirty Pictures

A MOVEMENT

A MOVEMENT ist Bewegung und kollektives Handeln. „Sense and Sense" (2010) von Emily Roysdon folgt den langsamen und zielgerichteten Bewegungen der Performancekünstlerin MPA bei der Überquerung des Sergels torg in Stockholm. „Strike" (2010) von Hito Steyerl verweist auf die Hyperproduktivität innerhalb des zeitgenössischen Kulturschaffens. Der atmosphärische Einsatz von Ton und die Bewegungen der Handkamera in Jason Dungans neuer Arbeit „Flows" (2013) vermitteln uns das Gefühl, der Künstler sei körperlich anwesend, sowohl hinter als auch vor der Leinwand; wir hören, wie die Kamera die Grenzen abklopft. „This Lemon Tastes of Apple" (2011) von Hiwa K dokumentiert eine Performance des Künstlers während einer Protestveranstaltung gegen staatliche Gewalt im nordirakischen Sulaimaniyya. *A MOVEMENT is a gesture and a collective action. "Sense and Sense" (2010) by Emily Roysdon follows the slow intentional movement of performance artist MPA across Sergels torg in Stockholm. "Strike" (2010) by Hito Steyerl gestures at the hyperproductivity of contemporary cultural production. The ambient use of sound and the handheld movement of the camera in Jason Dungan's new work "Flows" (2013) give a sense of the artist's physical presence, at once beyond the screen and nearby as the camera is heard tapping at its surface. "This Lemon Tastes of Apple" (2011) by Hiwa K documents a performance by the artist during a civil protest against government violence in Sulaimany, Northern Iraq.*

THEMA

SENSE AND SENSE

Schweden *Sweden* **2010**
15', File, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* Emily Roysdon

„Dieses Projekt war eine Zusammenarbeit mit der Performancekünstlerin MPA. Ich bat sie, auf der Seite liegend vorwärts zu gehen. Ich konzentrierte mich dabei auf die Bewegungen auf dem Sergels torg, einem zentralen Platz in Stockholm, der häufig für politische Demonstrationen genutzt wird. Aus der Vogelperspektive gelingt es der Kamera, die Illusion des Gehens und den Kampf dieser Bewegung einzufangen." (Emily Roysdon) *For this project I collaborated with the performance artist MPA and asked her to walk on her side. I focused on the vernacular movement on display in Sergels torg, Stockholm's central square and site of all political demonstrations. Shooting from above, the camera captured the illusion and struggle of movement." (Emily Roysdon).*

PANIKA *PANIC*

Jugoslawien *Yugoslavia* **1971**
5'30", DVCAM, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Mladen Stilinović

Eine gewisse „existentielle Hoffnungslosigkeit" beherrscht die Szene eines jungen Mannes, der vor unsichtbaren Mächten flieht, jäh unterbrochen von Bildern eines Theatervorhangs aus dem 19. Jahrhundert – als Symbol für die Wiederbelebung des kroatischen Nationalismus – und einer historischen Szene aus dem 17. Jahrhundert. Ein eindeutiger Verweis auf die damalige politische Situation, auch „kroatischer Frühling" genannt. *A certain "existential hopelessness" predominates within a scene of a young man running away from invisible forces, something then interrupted by images of a 19th century theatre curtain – representing the Croatian national revival – and a historic scene from the 17th century. This was a clear reference to the political situation at the time, known as the Croatian Spring.*

STRIKE

Deutschland *Germany* **2010**
0'30", File, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Hito Steyerl

„In ‚Strike' schafft Steyerl durch das Zerschlagen eines LCD-Monitors ein abstraktes zackiges Muster. Auf dem Bildschirm wird ein Bildschirm zerstört, und der Apparat vor unserer Nase nimmt eine greifbare Präsenz an. Kurz und eindringlich erinnert das Video uns daran, dass Bilder ebenso sehr eine physische Realität besitzen wie alles andere auch; die Einschränkungen ihrer Produktion, Reproduktion und Verbreitung können ihre Wirkung grundlegend verändern." (Maggie Gray) *"In 'Strike' Steyerl is smashing a blank LCD screen to create a jagged abstract pattern. Screen is destroyed on-screen, and the apparatus in front of your nose becomes palpably present. Short and punchy, the film powerfully reminds us that images have a physical reality just like anything else; the limitations of its production, replication and dispersal can fundamentally alter its impact." (Maggie Gray)*

FLOWS

USA *USA* **2013**
21', File, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Jason Dungan

Langsam bewegt sich die Kamera durch ein verlassenes Ladenlokal. Sie sieht durchs Fenster, betrachtet die Scheiben,

dann den Raum. Regen sammelt sich auf dem Glas, Kondenswasser bildet Pfützen am Boden. Während sich die Kamera bewegt, frieren Teile des Bildes ein und heften sich an dessen Oberfläche. *A camera travels slowly through an abandoned shop. It looks through the window, at the glass itself, and inside the room. Rain gathers on the glass, condensation pools on the floor. As the camera moves along, parts of the image freeze and attach themselves to the surface of the frame.*

THIS LEMON TASTES OF APPLE

Irak *Iraq* **2011**
6'30", File, Farbe *Colour*, **Kurdisch** *Kurdish*
Ein Film von *A film by* Hiwa K

Das Video dokumentiert eine politische Aktion, die am 17. April 2011 in Sulaimaniyya stattfand, an einem der letzten Tage eines zweimonatigen Bürgerprotests, der schließlich von den bewaffneten Sicherheitskräften der lokalen Machthaber brutal niedergeschlagen wurde. Die internationalen Medien haben nie richtig darüber berichtet. Der Titel bezieht sich auf den versuchten Völkermord durch den Einsatz von Giftgas gegen das kurdische Volk. Als Saddams Leute 1988 kurdische Siedlungen mit Gas angriffen, roch dieses nach Apfel. *The video documents an intervention undertaken on 17th April 2011 in Sulaimany, during one of the last days of the civil protest that consisted of two months of struggle. The international media never properly covered the protest, which was finally brutally smashed by the armed forces of the local government. The title refers to the use of gas against Kurdish people in a genocide attempt. When, in 1988, Saddam's forces were pouring suffocating gas into Kurdish settlements, the gas had a smell of apple.*

MIDDAY

Großbritannien *Great Britain* **2011**
3', File, s/w *b/w*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* Duncan Marquiss

„Midday" folgt der Hand des Künstlers, während dieser die wiederkehrenden Schatten einer Schilfmatte untersucht. Mit Hilfe eines algorithmischen Flicker-Schnittprogramms schafft der Film im Auge des Betrachters Überblendungen und Moirémuster. Die simultane Präsentation mehrerer Kameraperspektiven spielen im Film mit einem Gefühl der Tiefe, der Verflachung und dem Explodieren des Raums. *"Midday" follows the artist's hand as he explores repeating shadows cast by a grass screen. Using an algorithmic flicker editing scheme, the film creates superimpositions and moiré patterns in the viewer's eye. The simultaneous presentation of multiple camera angles plays with sense of depth, flattening and exploding space in the film.*

I'M WITH YOU IN ROCKLAND

Schweden *Sweden* **2005**
25', DVD, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Karl Holmqvist

Die textbasierte Arbeit „I'm With You in Rockland" verweist offen auf Allen Ginsbergs bekanntes Gedicht „Howl" aus dem Jahre 1955 (dessen dritter Teil den gleichen Titel trägt) und vereinigt Elemente aus der Popkultur auf eine Art und Weise, die eng mit der Slam-Poesie verbunden ist. Sie beginnt mit einem schwarzen Bildschirm und dem schweren, irgendwie aufgeregt klingenden Atmen eines Mannes. Auch danach fehlt das Bild; man sieht lediglich weißen Text vor schwarzem Hintergrund. *The text-based "I'm With You in Rockland" openly refers to Allen Ginsberg's well-known poem "Howl" from 1955 (in which the third part has the same title) and adds elements from popular culture together in a way that closely relates to slam poetry. The work commences with a black screen and the heavy, somewhat excited breathing of a man. In the rest of the work the image is also missing; all that is visible is white text on a black screen.*



Midday

HIBRIDIZE OR DISAPPEAR

KURATIERT VON *CURATED BY* **OLIVER LARIC**

Ich glaube nicht, dass die ausgewählten Filme schon einmal in dieser Konstellation gezeigt wurden. Und ich bezweifle, dass diese Filmemacherinnen und Filmemacher schon einmal gemeinsam in einem Filmprogramm vertreten waren. Zeigt man sie in dieser Reihenfolge, ergeben sie einen neuen Film. Raekwon und GZA haben den Wu-Tang Clan als Voltron beschrieben, einen Superroboter, der sich aus vielen einzelnen Fahrzeugen zusammensetzt. Ich hoffe, auch diese Zusammensetzung wird Voltron-mäßig, mehr als die Summe ihrer einzelnen Teile (ein Ausdruck, der angeblich von Aristoteles stammt). Modifiziert wird dieser neue Film noch dazu durch Ihre Position als Zuschauer, den Geräuschpegel im Saal, Ihre Sitznachbarn, die Filme, die Sie vorher gesehen haben und die Sie danach sehen werden. Von Mikhail Bakhtin stammt die Idee des Dialogismus, ein Konzept, nach dem sich Werke aus der Vergangenheit, der Gegenwart und der Zukunft fortwährend gegenseitig inspirieren und beeinflussen. Wahrscheinlich wurde er von Dostojewski beeinflusst, Dostojewski wahrscheinlich von Cervantes, und all ihre Werke werden wie jedes Werk dadurch beeinflusst, wie wir sie erleben. *I don't think the selected movies have been shown in this constellation before. I doubt that the authors have previously been included in the same screening. Now, shown in sequence, they generate a new film. Raekwon and GZA have both described the Wu-Tang Clan as Voltron, a super robot that is constructed from individual vehicles joining together. Hopefully this selection will be Voltron-esque, a whole greater than the sum of its parts (a phrase supposedly coined by Aristotle). This new film will further be modified by your viewing position, by the noise level of the audience, by the person sitting next to you, by the movies you have seen before and the movies you will see after. Mikhail Bakhtin developed the notion of dialogism, a concept in which works from the past, present and future inform and affect each other continuously. And he was probably influenced by Dostoevsky, and Dostoevsky was probably influenced by Cervantes, and their works like any works are all influenced by us experiencing them.*

Oliver Laric, geboren in Österreich, lebt und arbeitet in Berlin. Seine Arbeit nimmt das produktive Potential der Kopie, des Bootleg und des Remix' auf und untersucht deren historische und zeitgenössische Rolle. *Oliver Laric, born in Austria, lives and works in Berlin. His work seeks to parse the productive potential of the copy, the bootleg, and the remix, and examine their role in the formation of both historic and contemporary image cultures.*

JOHANN SEBASTIAN BACH, "LITTLE" FUGUE IN G MINOR, BWV 578

USA *USA* **2013**
4', File, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Stephen Malinowski

Fuge, Musikanimationsmaschine, MIDI, Synästhesie
Fugue, music animation machine, MIDI, synesthesia

STOPOVER IN DUBAI

Frankreich, Vereinigte Arabische Emirate *France, United Arab Emirates* **2011**
27', File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Chris Marker

Dubai, Hamas, Mahmoud al-Mahbouh, GNTV, Mossad
Dubai, Hamas, Mahmoud al-Mahbouh, GNTV, Mossad

KNITTED CLOTHING SIMULATION AT ULTRA HIGH DETAIL

Deutschland *Germany* **2012**
0'30", File, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* Kai Kostack

CGI, Detail, Stoff, Gewebe, Makro, Zeitlupe
CGI, detail, fabric, woven, macro, slow motion

HOW TO PAINT A REALISTIC EYE WITH PHOTOSHOP

Deutschland *Germany* **2012**
2'30", File, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Martin Mißfeldt

Speedpainting, Photoshop, Tutorial, Auge, Anleitung
Speed painting, photoshop, tutorial, eye, how to

VVEBCAM

USA *USA* **2007**
2', File, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Petra Cortright

Webcam, Selbstporträt, Icons, YouTube
Webcam, selfportrait, icons, YouTube

ARCHAEOLOGY: A LINE RIDER SHORT FILM

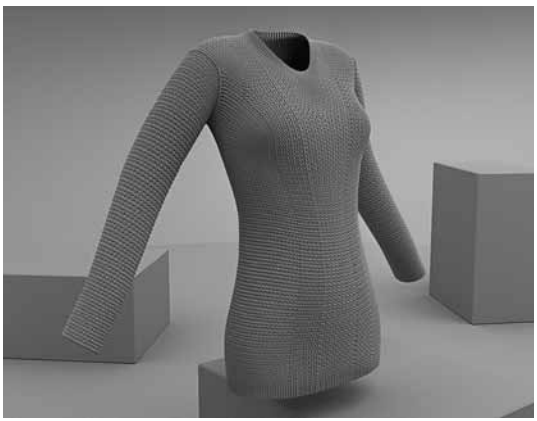
USA *USA* **2010**
2'30", File, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Ben Harvey

Zeichnung, Animation, Schlitten, Geschwindigkeit
Drawing, animation, sled, speed

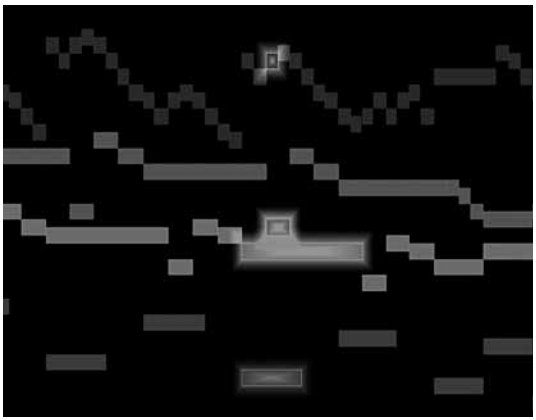
VERSIONS 2012

Deutschland *Germany* **2012**
6'30", File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Oliver Laric

Reformation, Ikonoklasmus, Hybrid, interstitiell, Rashomon
Reformation, iconoclasm, hybrid, interstitial, rashomon



Knitted Clothing Simulation at Ultra High Detail



Johann Sebastian Bach, "Little" Fugue in G minor, BWV 578



How to Paint a Realistic Eye With Photoshop

FLATNESS

Abgeflachte Bewegung rückt die Struktur des Films (die Figuren und den Hintergrund) in den Vordergrund. Für die Aufmerksamkeit und die Wahrnehmung des Betrachters wie auch für die gleichzeitige Erfahrung des Sitznachbarn im Kino ist die Reihenfolge der Ereignisse beliebig. Das Verlangsamen der Projektion auf ein Ruckeln verstärkt in Martin Arnolds „pièce touchée" (1989) die Latenz der Körpersprache und schafft so eine animistische Wahrnehmungserfahrung. Robert M Ochshorns „Chewing" (2013) zeigt, wie ein Computer die zeitbasierte Struktur von John Smiths Film „The Girl Chewing Gum" (1976) als Daten erfasst und grafisch darstellt. Rachel Reupkes neue Arbeit „Wine & Spirits" (2013) ist eine Meditation über die Diskrepanz zwischen Verlangens und Absicht sowie die Komplizenschaft der Requisite Alkohol. Oliver Laric loopt seine „787 Cliparts" (2007) zu einer nahtlosen Choreografie von Stereotypen zum Thema gesunder Lebensstil. Und Stanya Kahn erleben wir in „It's Cool, I'm Good" (2010), einer ihrer ersten Soloarbeiten, als rund um die Uhr aktive Netzwerkerin. Die Kamera kommt Kahns Worten und Reaktionen so nah, dass die Grenze zwischen Fiktion und Dokumentation verschwimmt. *Flattened movement brings the structure of the film (the figure and the background) to the front. The order of unfolding events are contingent on the viewer's focus and perception, and the simultaneity of experience to the person sitting next to them. By slowing down the progress of the projection to a stutter, "pièce touchée" (1989) by Martin Arnold amplifies the latencies of body language to create an animistic perceptual experience. Robert M Ochshorn's "Chewing" (2013) shows how a computer reads the time-based structure of John Smith's 1976 film "The Girl Chewing Gum" as data plotted on a graph. Rachel Reupke's new work "Wine & Spirits" (2013) meditates on the disjuncture of desire and intention and the complicity of alcohol as a prop. Oliver Laric loops together "787 Cliparts" (2007) in a seamless choreography of healthy lifestyle stereotypes. From her first body of solo works, in "It's Cool, I'm Good" (2010), Stanya Kahn lives out a fulltime occupation of social networking. The camera follows Kahn's dialogue and reactions at close proximity confusing the line between fiction and documentary.*

PIÈCE TOUCHÉE

Österreich *Austria* **1989**
16', 16 mm, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Martin Arnold

„Zwei Arten von differenter Bewegung entheben das Bewegungsbild seiner Ausrichtung auf das menschliche Maß. Die erste ist eine metrisch non-humane Bewegung, die aus einem alternierenden Schnitt hervorbricht, eine Bewegung zwischen Heben und Senken, die den natürlichen Ablauf der Körperbewegungen unterbindet und eine mechanische Wucherung intermittierender Zuckungen und Vibrationen antreibt. Die zweite Bewegung, eine Art widersinnige Kollision, eine alternierende Montage, die zwischen den Körpern einsetzt. Wechsel der einen Einstellung mit ihrer Umkehrung, links und rechts, oben und unten, vor und zurück werden vertauscht, fließen ineinander, eine Beziehungslogik jenseits aller Finalität. Aus den Fugen, dennoch im Zwang." (Marc Ries) *"Two kinds of different movement estrange the movement pattern from its orientation towards human dimensions. The first is a metrically non-human movement that bursts out from an alternating cut, a movement between raising and sinking that inhibits the natural sequence of the bodily movements and instigates a mechanical proliferation of intermittent twitches and vibrations. The second movement, a kind of absurd collision, an alternating montage that sets in between the bodies. Alternations of the one take with its reversal, left and right, top and bottom, forwards and backwards, are interchanged, flow into one another, a relational logic beyond all finality. Going to pieces, but still under constraint." (Marc Ries)*

CHEWING

USA *USA* **2013**
12', File, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Robert M Ochshorn

„Chewing" ist eine Studie in Extremsimultanität: über 6.000 Playheads folgen John Smiths Film „The Girl Chewing Gum" (1976) durch Zeit und Raum. Smiths Film läuft in seiner Gesamtlänge durch und gleichzeitig auch innerhalb jedes einzelnen Frames. *"Chewing" is a study in extreme simultaneity: over 6,000 playheads track John Smith's 1976 film "The Girl Chewing Gum" through time and space. Smith's film is played in its entirety, while at the same time playing through within each frame.*

WINE & SPIRITS

Großbritannien *Great Britain* **2013**
23', File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Rachel Reupke

„Wine & Spirits" ist ein Film über Alkohol und Romantik und die Rituale, die beide verbinden. In einer Mischung aus realen Beobachtungen und Werbebildern treffen sich ein Mann und eine Frau auf einen Drink. Wir sehen eine Reihe von Szenen, in denen die Abwesenheit des Tons die körperlichen Gesten und die verbale Disjunktur noch verstärkt. *"Wine & Spirits" is a film about alcohol and romance, and the rituals that link the two. In a hybrid of real life observation and advertising image, a man and a woman meet for a drink in a series of scenes in which physical gesture and verbal disjuncture are emphasised by the absence of sound.*

787 CLIPARTS

Österreich *Austria* **2007**
1', File, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Oliver Laric

Die wichtigste Plattform für Oliver Larics Arbeiten ist das Internet. Um neue Narrative zu schaffen, manipuliert er existierende Tools weniger, als dass er ihnen eine neue Ausrichtung gibt. In „787 Cliparts" vermählt Laric mit großer Geduld 787 Cliparts zu einem hypnotisierenden einminütigen Loop. *Primarily platformed on the internet, Oliver Laric doesn't manipulate but more redirects existing popular media tools to craft new narratives. In "787 Cliparts" Laric has patiently married 787 clipart images to make a mesmerising 1 minute looping short.*



pièce touchée

IT'S COOL, I'M GOOD

USA *USA* **2010**
35'30", Blu-ray, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Stanya Kahn
Verleih *Distributor* Electronic Arts Intermix

In „It's Cool, I'm Good" verführt, unterhält, ärgert und bezaubert die bandagierte und verwundete Protagonistin (Kahn) einen Trupp Krankenschwestern, die sich bereit erklärt haben, die Kamera zu halten. Die „Patientin" ist selbstlos und narzisstisch, geschwätzig und ausweichend, verletzlich und manipulativ zugleich. Mit seinem 22-spurigen Surroundsound und über zwanzig Drehorten spiegelt „It's Cool, I'm Good" ein stressiges Leben in einer stressigen Umgebung wider. *In "It's Cool, I'm Good", a bandaged and injured protagonist (Kahn) seduces, entertains, harasses and charms a slew of nurses who have agreed to hold the camera. The "patient" is at once selfless and narcissistic, verbose and elusive, vulnerable and manipulative. With a 22-track surround sound audio score and over twenty locations featured, "It's Cool, I'm Good" reflects a stressed personal state amidst a stressed environment.*



Chewing

ANTECEDENTS

KURATIERT VON *CURATED BY* ANTHEA HAMILTON

Laut einer nicht verifizierten Onlinequelle sah die mittelalterliche Minne so aus, dass die Hofdame auf einem Bett lag und ein Ritter sie ohne jeglichen Körperkontakt von oben bis unten musterte – wobei seine Augen jeden Millimeter ihres Körpers erkundeten, bis sie schließlich in einen Zustand der Verzückung geriet. Ein Bild so intensiv zu betrachten, heißt, es einzustudieren, es zu manipulieren, bis es sich verwandelt und unter der stofflichen Hülle sein inneres Wesen offenbart – es bedeutet, eins zu werden mit dem Bild. Bei der Beschäftigung mit Flatness und der Bildproduktion nach dem Internet habe ich mich den potenziellen Vorläufern der immateriellen Tiefe des Bildschirms oder Displays zugewandt. Frei nach Antonin Artauds Forderung nach einem „körperlichen Erkennen der Bilder" setzt diese Auswahl aus praktischen und mechanischen Gründen auf Theatralik: um einen Dialog zwischen den Figuren zu erzeugen, Szenen zu ändern, einen geografischen oder historischen Schauplatz zu schaffen, Hysterie hervorzurufen – alle sind entschieden anti-realistisch. *According to an unverified online source medieval courtly love consisted in a Lady laying upon a bed and a Knight, without any physical contact, looking at the Lady all over – his eyes covering every eighth of an inch of her until she reached a state of rapture. To regard an image with such intensity is to rehearse it, manipulating it until it transubstantiates revealing its inner identity underneath a material skin – to become one with the image. In consideration of flatness and post-internet production I turn to look at what could be the antecedents of the immaterial depth of the screen. Taking Antonin Artaud's call for a "physical knowledge of images", the selection of films use theatricality for practical and mechanical reasons: to generate dialogue between characters, change a scene, create a geographical or historical location, to bring about hysteria – all are resolutely against realism.*

THEMA

TOTAL FLEX

Großbritannien *Great Britain* **2012**
9', File, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Adham Faramawy

Die Arbeit verhält sich durch den Einsatz flacher Erscheinungsbilder aus technologischen Substraten wie zeitbasierte malerische Oberflächen, während trügerische Tiefenschärfe malerische Unendlichkeit impliziert. Die Verwendung von Bildschirmschonern suggeriert Kontext und Historizität, die Banalität derselben vertuscht die ästhetischen Wurzeln im Experimentalfilm, dem Expanded Cinema und der abstrakten Malerei. *The piece behaves as time-based painterly surfaces using flat faces of technological substrates and illusionary shallow depth of field implies a painterly infinite. The use of screensavers invokes context and history, the banality of the screensaver belies aesthetic roots in experimental film making, expanded cinema and abstract painting.*

CONSTANTINOPLE KALEIDOSCOPE

Großbritannien *Great Britain* **2012**
10', File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Pablo Bronstein

Eine eigens für den BMW Tate Live Performance Room konzipierte Arbeit, die am 26. April 2012 per Live-Stream auf YouTube zu sehen war. Um eine Gruppe von Tänzerinnen und Tänzern inszeniert Bronstein ein barockes Trompe-l'Œil-Bühnenbild, das mithilfe verspiegelter Säulen die Raumperspektive erweitert und intensiviert. *A work made especially for the BMW Tate Live Performance Room streamed live on YouTube on 26 April 2012. Involving a group of dancers, Bronstein created a baroque trompe l'œil stage set that exaggerates the perspective of the room with mirrored columns.*

FANS SCREAMING TO THE BEATLES

1964
1', File, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
(unknown artist)

Die Schreie werden zu einem spürbaren Störfeld zwischen ihren Verursacherinnen und deren Objekten der Begierde; ihr übersteigertes Verlangen macht sie blind. Diese Mädchen waren Pionierinnen: der erste Auftritt der grenzenlosen Kraft des weiblichen Verlangens in der neueren Geschichte. Hysterie in Reinform. *The screams become a palpable field of noise between them and the objects of their desire; their craving overruns their vision. These girls were pioneers: the first occurrence in modern history of the unlimited force of female desire. Hysteria – fully saturated.*

HIGHLY LIQUID

Niederlande *Netherlands* **2013**
3', File, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Magali Reus

Als Regisseurin wird Reus zur absolut distanzierten Zuschauerin: muskulöse Körper, das Fließen des Wassers und körperliche Arbeit stehen für skulpturhafte Konversationen, aber die absolut perfekte Ausführung, fehlerlos produziert, wie mit feinstem Schleifpapier, bringt die Künstlerin in Verbindung mit visuellen Fetischisten wie Cronenberg, Denis und Barney. *As a director Reus becomes the most clinical of viewers: buff bodies, the flow of water and physical labour proxy sculptural conversations but pitch-perfect execution, immaculately produced as though with the finest grade of glass paper, places her in dialogue with the visual fetishists of Cronenberg, Denis, and Barney.*

ISSUN BOSI O KIJUTSU SURA KOKOROMI *AN ATTEMPT TO DESCRIBE THE MEASURE OF A MAN*

Japan *Japan* **1977**
19', 16 mm, Farbe *Colour*, **Japanisch** *Japanese*
Ein Film von *A film by* Shuji Terayama

Bevor er 1983 im Alter von 47 Jahren viel zu früh starb, bewies Terayama im Theater und im Film ein beispielloses Gespür für Innovation. Er kombinierte das westliche Theater mit traditionellen japanischen Themen und verhöhnte dann beide mittels psychedelischer Effekte. Seine häufig von Live-Performances begleiteten Filme wurden zu Erkundungen der unverhüllt erotischen Eigenschaften der Leinwand. *Before his untimely death in 1983 at the age of 47 Terayama displayed unprecedented innovation in theatre and film. He combined Western theatre with traditional Japanese themes deriding both with psychedelic effect. Often performing live to his films they became an exploration in the straightforwardly erotic quality of the screen.*

VENICE (THE KABUKI VERSION)

Großbritannien *Great Britain* **2013**
20', File/Live performance, ohne Text *without text*
Eine Arbeit von *A work by* Anthea Hamilton

Die Verlangsamung des einstudierten Bildes, bis es kein Bild mehr ist – Artaud sprach vom „körperlichen Erkennen der Bilder". Die erste Version war hoch koffeinhaltiger „Espresso", die zweite: die Kaffeehausträgheit eines „Latte", nun die abstrakte Langsamkeit der Live-„Kabuki"-Version. *The slowing down of the rehearsed image until it becomes something other than its image – what Artaud called the "physical knowledge of images". First version was highly-caffeinated "Espresso", second: the coffee house languor of "Latte", now the abstract slowness of the live "Kabuki" version.*

ANIMATION MASKS

USA *USA* **2012**
12'30", File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Jordan Wolfson

„Durch den präzisen Einsatz digitaler Animationen verjüngt ‚Animation Masks' die Kunst der Appropriation und erzeugt so eine Intensität, die Auge und Ohr fesselt und den Geist verstört. Die fließende Verbindung von Animation, Fotos, Clipart und ungewöhnlichen Farben macht dieses Stück zu einem Fabergé-Ei, das vor unserer Nase explodiert. Es kontrastiert unterschiedliche Darstellungsweisen, Auflösungsgrade und aurale Kommunikationsformen (das Bettgeflüster von Liebenden, Poesie und Gesang), bezieht Geschichte und Kunstgeschichte mit ein und ruft unterschiedliche ethnische Stereotypen wach." (Roberta Smith) *"'Animation Masks' rejuvenates appropriation art through the incisive use of digital animation, achieving an intensity that rivets the ear and the eye while perturbing the mind. Fluidly combining animation, photographs, clipart and extraordinary colour, this piece is like an exquisitely made Fabergé egg that explodes in your face. It contrasts various modes of representation, degrees of resolution and forms of aural communication (lovers' pillow talk, poetry and song); implicates history and art history; and invokes several ethnic stereotypes." (Roberta Smith)*

PERCEVAL LE GALLOIS

Frankreich, Italien, Deutschland *France, Italy, Germany* **1978**
4' (Ausschnitt *Excerpt***), 16 mm, Farbe** *Colour*, **Französisch mit englischen UT**
French with English subs
Ein Film von *A film by* Eric Rohmer

Rohmers mit Stars wie Fabrice Luchini und Arielle Dombasle besetzte skurrile Interpretation von Chrétien de Troyes' Artus-Legende ist Theatralik pur. Wie bei der Ernährung nach der mittelalterlichen Viersäftelehre handelt es sich hier um anerzogenen Geschmack, was nicht allein zum Vergnügen geschieht. *Starring Fabrice Luchini and Arielle Dombasle Rohmer's whimsical interpretation of Chrétien de Troyes Arthurian legend is played out at full, synthetic camp. Like eating according to appease the 4 humors of medieval cuisine it's an acquired taste, not done solely for pleasure.*



Total Flex



Highly Liquid



Animation Masks



Venice (The Kabuki Version)



Perceval le Gallois



Warm, Warm, Warm Spring Mouths



Rosebud



Evian Disease

I AM INVENTING YOU AS YOU ARE (BASELESSNESS)

KURATIERT VON *CURATED BY* **ED ATKINS**

Ein Programm aus neueren Arbeiten, die sich dem Thema „Flatness" als einer zeitgenössischen ontologischen Kategorie, einem emotionalen Zustand und einer digitalen Morphologie nähern. Mit impliziten Diskussionen über Leinwand/Bildschirm/Display, vollständig formierte Netzwerke – gewaltige, gespannte Dermis, darstellerische Grenzen, GlasFLÄCHEN etc. – zeigen diese Arbeiten, wie Vorstellungen von Flatness zu hysterischen Höhen und Tiefen Anlass geben könnten und entsprechende Kritik hervorrufen. // So ein missmutiger, über seinen Laptop gebeugter Misanthrop. / „Flatness" zur Beschreibung angrenzender Oberflächen vertrauter und endlicher Begegnungen, außerdem – sowohl als nichtssagende, postapokalyptische Vision einer depressiven Verstimmung wie auch als tönerne, auszugrabende und aufzutürmende Erde. / Also eine Tektonik emotionaler Affekte, um die Flachheit wettzumachen. / Eine Liste metaphorischer Möglichkeiten für „Depression" in ihrer synonymen verbalen und auch ihrer emotionslosen nominalen Form. / Im Sinne von: eine buchstäblich zu Tode ausgelegte Metapher. / Diese Flachheit zu deprimieren, bedeutet, ihren festgelegten Zustand aufzuheben, indem man sie nach unten schiebt – was massive, mehrere Kilometer tiefe, klaffende Depressionen erzeugt. / Und wenn wir dann da sind: diese *andere* Flatness von unzweideutiger, nichtssagender Negativität. / Und das gyroskopische Herz eines iPads, das mit dieser Neigung Richtung Mond erkaltet. / Und es ist so schwer, da wieder herauszuklettern. // Ich sehe gern Archivmaterial von abgefuckten Stand-ups. Ihr seht gern pneumatische, hetero-schale Haferschleim-Pornos. Wir sehen gern Berichterstattungen von Staatsbegräbnissen. Er sieht gern drastische, chirurgische Umstylings. Sie sieht gern rückständige Videoaufnahmen auf defekten CRT-Monitoren in den schummrigen, schnuckeligen Räumen von Provinzmuseen. Es sieht gern, wie die groben Pinselstriche gemacht werden. Ich sehe gern Catch-up-TV. Ihr seht gern Infografiken, die Schuld beweisen. Wir sehen gern, wie sich die Departure-Tafeln ändern. Er sieht sich die Szene gern durch den fetten ROST des Fallgitters an. Sie sieht gern, wie es abwärts geht. Es sieht gern das blaue EKG und wie das blaue Licht verblasst. *A programme of recent moving image works that explore "flatness" as a contemporary ontological category, an emotional state and a digital morphology. Via tacit discussions of the screen, fully-deployed networks – vast, taut digital dermis, representational limit, glass RINKS, etc. – these works show how ideas of flatness might be excited, critiqued, into hysteric peaks and troughs. // According to a dysphoric misanthrope sat hunched at his laptop. / "Flatness" to describe the abutting surfaces of intimate and finite encounters, also – both the featureless, post-apocalyptic outlook of a depressed symptom and as a clay ground to be excavated and piled-high. / A tectonics of emotional affect to redeem flatness, then. / Being a list of the metaphorical possibilities for "depression" in its synonymic verbal form and clinical nounal form, also. / As in: metaphor literalised to death. / To depress this flatness is to repeal its determined condition by thrusting it downward – creating huge, yawning depressions several kilometres deep. / And once we're there: that *other* flatness of univocal and featureless negativity. / And an iPad's gyroscopic heart cooling with this tilt toward the moon. / And it's very hard to climb back out. // I like to watch archive footage of fagged stand-up. You like to watch pneumatic, hetero-stale, oatmeal-porn. We like to watch state funeral coverage. He likes to watch drastic, surgery-stooping makeovers. She likes to watch parochial videography on shagged CRTs in the dim, sweet rooms of provincial museums. It likes to watch the crude brush-strokes, made. I like to watch catch-up TV. You like to watch the infographics proving culpability. We like to watch for the change on departure boards. He likes to watch the scene unfurl through the fat GRID of a portcullis. She likes to watch the decline. It likes to watch the blue ECG and the blue light fade.*

Ed Atkins, Künstler und Kurator, lebt und arbeitet in London. Zu seinen jüngsten Einzelprojekten zählen MoMA PS1, New York und Chisenhale Gallery, London. Im August dieses Jahres hat er eine Einzelausstellung in der Kunsthalle Zürich. *Ed Atkins, artist and curator, lives and works in London. Recent solo projects include MoMA PS1, New York and Chisenhale Gallery, London. He will present a solo exhibition at the Kunsthalle Zurich in August this year.*

ROSEBUD

Großbritannien *Great Britain* **2013**
12'30", File, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* James Richards

Vertraulichkeiten werden in James Richards Video auf die Probe gestellt. Die an Tillmans und Mapplethorpes Fotografien ausgeübte brutale Zensur verweist auf persönliche und kulturelle Frustration, die in ihrer Entschlossenheit zugleich ohnmächtig und erschreckend erscheint. Widerstand erhebt sich im Mikrokosmos: Holunderblüten streichen über erregte Haut; die tätowierte Haut einer Ein-Dollar-Note: filmische und aurale Küsse formen mit den Lippen zärtliche Diskretion. *Intimacies*

are essayed in Jim's video. Censorious violence is visited upon Tillman's and Mapplethorpe's photographs, describing a personal and cultural frustration that is both impotent and terrifying in its determination. Resistance is shown in the microcosmic: elderflower passed over thrilled skin; the tattooed skin of a dollar bill: cinematographic and aural kisses mouthing tender discretion.

WARM, WARM, WARM SPRING MOUTHS

Großbritannien *Great Britain* **2013**
13', File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Ed Atkins

Im Hier lässt es sich nicht leben, zwischen luftleeren Daten und dem Marianengraben; ein Ort, an dem das menschliche Leben zwischen Erinnerung und der Unumkehrbarkeit des Todes angesiedelt ist. Ich wollte die Grenzen der Performance herausfordern und auf diese Weise eine aphoristische, amateurhafte Poesie erschaffen, die es mir erlaubt, mich mit banaler Unzulänglichkeit allem Undarstellbaren zu nähern. Ich wollte die „Wahrheit" dieser Affektionen durch außergewöhnliche Perfektion überflüssig machen: BAROCKER Narzissmus, um in Paradoxen von herzzerreißend flacher Tiefe zu sprechen. *Here is unlivable, between airless data and the Mariana Trench; a place where human life sits between memory and death's immutability. I wanted to confront performance at a limit: and so deliver an aphoristic, vernacular poetry approaching, with banal insufficiency, vast unrepresentables. I wanted to obviate the "truth" of these affections through sublime artifice: BAROQUE narcissism to speak in paradoxes of heart-rending flat-depth.*

EVIAN DISEASE

Großbritannien *Great Britain* **2012**
28'30", File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Helen Marten

Reibung ist in Helen Martens Video vollkommen abwesend. Nichts tritt mit nichts in Berührung – nicht einmal die Pantonefarbenen Snookerkugeln. Zwei Bilder „berühren" sich und lassen ein drittes entstehen, welches wiederum eine weitere klar umrissene Leerstelle „häutet". Die Bilder werden anschließend mit kodifiziertem Glauben aufgeladen und wiegen als Metapher genauso viel: nichts. *There is a perfect absence of friction in Helen's video. Nothing makes contact with anything else – not even the Pantone snooker balls. Two images "touch" and produce a third image that subsequently "skins" yet another fringed vacancy. Images, then, are inflated with codified faith, weighing precisely the same as metaphor: nothing.*

MY BEST THING: EPISODE 10

USA *USA* **2011**
10', File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Frances Stark

„My Best Thing" ist ein Klassiker – ich bin mir allerdings nicht sicher wovon. Es geht um persönliche Grenzen und, sofern diese Dinge unvollständig bleiben, könnte man denken, es sei irgendwie dystopisch oder kennzeichne einen Verlust. Doch wenn wir uns – mittels homogenisierter Surrogate – über Fantasien, Sprachen und Intervalle hinweg begegnen, wenn es uns permanent misslingt, klare Aussagen zu treffen, wäre es mir so am liebsten: als eine Art schamloses Bettgeflüster. *"My Best Thing" is a classic – though of what, I'm not sure. It concerns personal limits, and insofar as these things remain inchoate throughout, it could be thought of as somehow dystopian, as marking loss. But if we're going to meet across fantasies, languages and intervals – via homogenised surrogates – if we're going to perpetually fail to communicate in the sufficiently declarative I'd want it like this: in a kind of reckless pillow talk.*

HELL FROZEN OVER

USA *USA* **2000**
19'30", Blu-ray, Farbe *Colour*, **Englisch, Französisch mit englischen UT**
English, French with English subs
Ein Film von *A film by* Bernadette Corporation
Verleih *Distributor* Electronic Arts Intermix

Sylvère Lotringer schwadroniert über das nach mallarméscher Art umhüllte Nichts, an einem zugefrorenen See … Dies könnte das Set-up für einen abgedroschenen, dummen Witz sein. Das ist es natürlich auch. Es ist allerdings zugleich der Grund für BCs Video. Das Video ist ein Witz, aber auf wessen Kosten? Wer lacht darüber? – Witze verflachen zu Stereotypen, die Akademie verflacht zum Kanon, Modelle verflachen Zuneigung. Das Eis verflacht den See und lässt Tiefe so mythisch erscheinen wie den Sommer in einem winterlichen Gespräch. *Sylvère Lotringer waxes lyrical about Mallarméan wrappings of nothing, stood beside a frozen lake… This could easily be the setup for some tenured, dumb joke. Which of course it is, while also being the ground of BC's video. If the video's a joke, at who's expense? Laughed at by whom? – Jokes flatten into stereotypes; the academy flattens into canon; models flatten affection. Ice flattens the lake, making depth as mythic as summer told from the depths of winter.*

THE FUTURE OF CINEMA

KURATIERT VON *CURATED BY* **VERA TOLLMANN UND** *AND* **SHAMA KHANNA**

Netzwerkbasierte Videos sind in eine neue Phase eingetreten und Teil größerer Strukturen geworden. Die Zeit der Pioniere und Amateure scheint vorbei zu sein, genauso wie die professionellen Rundfunknetze der Vergangenheit angehören: Digitale Technologien haben die Produktion professionalisiert, während Do-it-yourself-Fähigkeiten neue Stile und Formate etabliert haben. Portale, Kanäle und Domains für mobile Videos sind Teil des digitalen Alltags. Peer-to-peer-Netzwerke verbreiten Filmdateien mit immer höherer Bitgeschwindigkeit und zunehmenden Dateigrößen. Neue Low-Budget-Filmformate erscheinen in Online-Spieleumgebungen. Diese tektonischen Verschiebungen – von Amateuren und Experten zu einer Schar unterschiedlichster Medienschaffender, von Zuschauern zu Teilnehmern und von einem einzigen Standpunkt zu parallaktischen Perspektiven – haben sich auf den Bereich des künstlerischen Schaffens und das Kino als sozialen Raum ausgewirkt.

Wo finden wir das zeitgenössische Kino? Man könnte ganz einfach jede Situation mit zeitlich limitierter Projektion, ein paar Sitzgelegenheiten und einem Publikum als Kino bezeichnen (aktuelle Beispiele sind Mosireens „Tahir Cinema“ und das „Locative Cinema“-Projekt von Blast Theory). Derzeit wird viel damit experimentiert, die Idee des Kinos durch mobiles Video, Prosumertechnologie und einen erweiterten Raum zu rekonfigurieren. Was meinen wir also, wenn wir vom Kino sprechen? Und in welcher Form hat die Möglichkeit, Material zu bearbeiten und zu teilen, unsere Art der Beschäftigung mit und Kommunikation durch Technologie verändert?

In Kooperation mit ARTE zeigen die Kurzfilmtage in einer siebenteiligen Serie, wie Kunstschaffende und Aktivisten das Internet als einen Ort der kritischen Intervention und kollektiven Organisation nutzen. Die beteiligten Kreativen schöpfen jede für sich aus der Filmgeschichte, verleihen ihr aber auch ein neues Gefühl von „Liveness“ und Interaktion. In sieben kurzen Videos befassen sich bekannte Künstler, Autoren und Filmemacher mit der Frage, „Was ist die Zukunft des Kinos?“, um herauszufinden, wie sie ihr eigenes Werk innerhalb dieses technischen Paradigmas verorten.

Networked video has entered a new phase and become part of major configurations. The days of pioneers and amateurs seem to be over, as do the old worlds of professional broadcasting networks: digital technologies have professionalised production, and do-it-yourself skills have established new styles and formats. Tubes, channels and domains for mobile video are part of our everyday digital life. Peer-to-peer networks distribute movie files with increasing bit rates and file sizes. New low-budget film formats emerge in online computer gaming environments. These tectonic shifts – from amateur and professional to an assemblage of media creators, from spectators to participants, and from a single viewpoint to parallax perspectives – have affected the artistic field of production and cinema as a social space.

Where do we find the contemporary cinema? One could easily call any situation with a timed projection, some chairs and an audience a cinema (recent examples include Mosireen's "Tahir Cinema" and the "Locative Cinema" project hosted by Blast Theory). There is a lot of experimenting going on reconfiguring the notion of cinema through mobile video, prosumer technology and augmented space. So what do we mean again when we say cinema? And in which ways has the option to edit and share material changed how we engage with and communicate using digital technology?

The Kurzfilmtage-ARTE collaboration series presents an insight into the use of the Internet by artists and activists as a site for critical intervention and collective organisation. The practitioners each draw on the history of cinema as well as adding to it with a new sense of "liveness" and interaction. In seven short videos prominent artists, writers and filmmakers answer to "What is the future of the cinema?" to find out how they position their own work within this technological paradigm.

Media theorist Geert Lovink discusses the phenomenon of networked communication. Jasmina Metwaly of Mosireen collective describes changes in reportage, activism and propaganda online and visual artist Aram Bartholl experiments with forms of perceiving online video and ironically builds an interesting dialectic between online and offline cinema. Robert M Ochshorn

Der Medientheoretiker Geert Lovink diskutiert das Phänomen der vernetzten Kommunikation. Jasmina Metwaly vom Mosireen Kollektiv beschreibt online, wie sich Berichterstattung, Aktivismus und Propaganda verändert haben. Der bildende Künstler Aram Bartholl experimentiert mit Formen der Wahrnehmung von Onlinevideos und konstruiert mit viel Ironie eine interessante Dialektik zwischen Online- und Offlinekino. Robert M Ochshorn betrachtet das digitale Bewegtbild von dessen Code ausgehend und präsentiert Slitscans von Videos und Schnittstellen jenseits des Einzelbilds. Kenneth Goldsmith spricht über die „radikale Verbreitung" von Avantgardefilmen auf dem Online-Portal UbuWeb, und Adham Faramawy hinterfragt den geschlechtsspezifischen Raum des Computerbildschirms anhand einer Videoapplikation, die die Besucher während des Festivals herunterladen können. Lior Shamriz holt das Versprechen des Kinos in die digitale Gegenwart und versteht es, dem Desktop perspektivische Tiefe zu geben.

looks at the code-side of digital moving images and introduces slit scans of video and interfaces beyond the single viewing frame. Kenneth Goldsmith speaks about the "radical distribution" of avant-garde film on web portal UbuWeb and Adham Faramawy questions the gendered space of the computer screen by presenting a video application available for viewers to download during the festival. Lior Shamriz transfers the promise of the cinema into the digital presence giving the desktop a perspectival depth.

HOW TO WATCH VERTICAL VIDEO
2013, 7'30", Aram Bartholl

TOTAL FLEX 2
2012, 8', Adham Faramawy

KENNETH GOLDSMITH (INTERVIEW)
2013, 10'

GEERT LOVINK (INTERVIEW)
2013, 8'30"

JASMINA METWALY (MOSIREEN) (INTERVIEW)
2013, 11'30"

DIGESTING 01: SELF PORTRAITS
2013, 8'30", Robert M Ochshorn

THE PRESENT OF CINEMA
2013, 7', Lior Shamriz

Ein audiovisuelles Online-Projekt in sieben Teilen in Kooperation mit ARTE Creative: Kunstprojekte und Interviews. In Kooperation mit ARTE Creative zeigen die Kurzfilmtage ab dem 25. April sieben verschiedene audiovisuelle Online-Module auf creative.arte.tv *An audiovisual online project in cooperation with ARTE Creative: video artwork and interviews. In cooperation with ARTE Creative, Oberhausen will show from 25 April seven different audiovisual online modules on creative.arte.tv*

HELGA FANDERL

239 **HELGA FANDERL FILMT UND PROJIZIERT** *HELGA FANDERL FILMS AND SCREENS*

243 **BIOGRAFIE UND FILMAUSWAHL** *BIOGRAPHY AND SELECTED WORKS*

244 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **1**

246 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **2**

HO TZU NYEN

248 **EIN AUGENBLICK, EIN STUNDENSCHLAG / TAUSEND JAHRE SIND EIN TAG** *A MOMENT, AN HOUR / A THOUSAND YEARS ARE BUT A DAY*

251 **BIOGRAFIE UND FILMAUSWAHL** *BIOGRAPHY AND SELECTED WORKS*

252 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **1**

254 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **2**

PETAR KRELJA/KRSTO PAPIĆ/ZORAN TADIĆ

256 **HITCHCOCKIANER AUF DEN SPUREN DER WIRKLICHKEIT** *THE HITCHCOCKIANS ON THE REALITY'S TRACKS*

260 **BIOGRAFIEN UND FILMAUSWAHL** *BIOGRAPHIES AND SELECTED WORKS*

262 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **1**

264 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **2**

LUTHER PRICE

266 **LUTHER PRICE – (WAS) BLEIBT** *REMAINS LUTHER PRICE*

271 **BIOGRAFIE UND FILMAUSWAHL** *BIOGRAPHY AND SELECTED WORKS*

272 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **1**

274 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **2**

276 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **3**

PROFILE *PROFILES*

LAURE PROUVOST

277 **TIERISCHES, PFLANZLICHES, INZIDENTELLES** *ANIMAL, VEGETABLE, INCIDENTAL*

280 **BIOGRAFIE UND FILMAUSWAHL**
BIOGRAPHY AND SELECTED WORKS

281 **PROGRAMM** *PROGRAMME*



HELGA FANDERL FILMT UND PROJIZIERT
HELGA FANDERL FILMS AND SCREENS



Sardinenkörbe

„Mädchen", „Sardinenkörbe", „Strom", „Pfosten im Fluß", „Pflanzen" ... Alle der mittlerweile mehr als 600 Filme von Helga Fanderl beschreiben, ganz ohne Metaphern, eine einfache Handlung, eine Figur, ein Bewegungs- oder Farbereignis, die im Augenblick ihrer Entstehung festgehalten werden und so ihr Strahlen und ihre Flüchtigkeit bewahren. Die Filme sind ohne Stativ gedreht, mit der Handkamera, die von der Filmemacherin wie ein Zeichenstift oder Pinsel eingesetzt wird, denn schließlich ermöglicht das Super-8-Format wie traditionell Zeichnung und Malerei eine zugleich körperliche und intime Art des Filmens. Für Helga Fanderl geht es weniger darum, ein Universum von Gegenständen als vielmehr ein Universum von Wahrnehmungen zu filmen; möglich wird dies durch die Geschmeidigkeit des Super-8-Formats, das sich von der Schwerfälligkeit der Einstellung und der strengen Geometrie

"Mädchen", "Sardinenkörbe", "Strom", "Pfosten im Fluß", "Pflanzen" ...: all the films made by Helga Fanderl – more than six hundred to date – describe, without metaphors, a simple action, a figure, an event involving movement or colour, captured in the moment they happen and thus preserving their fleeting radiance. The films are made without use of a tripod; the camera is carried by the filmmaker and used by her in the same fashion as a pencil or brush, with the Super 8 format allowing her to shoot in a way that is both physical and intimate, as in traditional drawing or painting. For Helga Fanderl, it is less a matter of filming a universe of things than a universe of perceptions, something made possible by the fluidity of the Super 8 format, which can free itself from the ponderosity of the shot and the rigid geometry of rectangular frames. However, although they are made consistently using Super 8, for material reasons the films are projected more and more often in 16 mm, which leads to a loss of intensity and of the fragility that, for the filmmaker, is crucial to the relationship she creates between the film and the world. Nevertheless, Helga Fanderl sometimes accepts that her digitised films are presented on plasma screens, which emphasises their graphic nature and the fact that they belong to the universe of drawing, emancipated from its material origins. Always silent, or, to be more precise, composed of silent images, the films are accompanied during their projection by the sound of the projector set up in situ; in other words, there is a direct, uniform and always identical sound, a generic, non-specific one – not that of the object being represented, but that of the representation itself. This underlines the material presence of the film unwinding in space and is used by the filmmaker as a kind of acoustic frame. The films, whose titles always literally refer to the motif they deal with, are envisaged as a whole. They form a complex ensemble made up of a multitude of indivisible and infinitely permutable units, a catalogue or collection of figures rather than bodies or things, where the traditional categories from the history of painting or drawing – portraits (of animals or humans), still lifes, landscapes – can be found, transformed into filmic language by opening the image to movement and time.

Although Helga Fanderl's films are based on the adoption and transformation of figurative conventions, placing them in the old artistic tradition, i.e. within the history of images before the era

des rechteckigen Bildformats zu lösen vermag. Doch auch wenn stets im Super-8-Format gedreht, werden die Filme aus Materialgründen immer häufiger auf 16 mm gezeigt. Dies geht einher mit dem Verlust der Intensität und Fragilität, die für die Filmemacherin maßgeblicher Bestandteil der Beziehung ist, die sie zwischen Film und Welt herstellt. Helga Fanderl erklärt sich jedoch gelegentlich einverstanden, dass ihre digitalisierten Filme auf Plasmabildschirmen gezeigt werden, was ihre grafische Dimension und Zugehörigkeit zum Universum der Zeichnung betont und ihre spezifische Materialbeschaffenheit aufhebt. Die Filme haben keinen Ton bzw. bestehen, um genauer zu sein, aus stillen Bildern, werden aber im Moment der Projektion vom Geräusch des in situ aufgestellten Projektors begleitet, einem direkten, stets gleichförmigen und unspezifischen Ton, der nicht der des repräsentierten Objekts ist, sondern vielmehr der der Repräsentation. Er unterstreicht die materielle Präsenz des sich im Raum abspulenden Filmstreifens und wird von der Filmemacherin als eine Art akustischer Rahmen gebraucht. Die Filme, deren Titel stets wörtlich auf das jeweils dargestellte Motiv verweisen, verstehen sich als Ganzes. Sie bilden ein komplexes Ensemble aus einer Vielfalt in sich unteilbarer und unbegrenzt kombinierbarer Einheiten, einen Katalog oder eine Sammlung von Figuren statt von Körpern oder Gegenständen, worin sich die traditionellen Kategorien der Geschichte der Malerei oder der Zeichnung wiederfinden lassen – Porträts (von Tieren oder Menschen), Stillleben, Landschaften –, die durch die Öffnung des Bildes für Bewegung und Zeit in Filmsprache verwandelt werden.

Indem die Filme von Helga Fanderl figurative Konventionen aufgreifen, um diese anders umzusetzen, beziehen sie sich einerseits auf eine frühere Bildtradition, das heißt auf eine Geschichte der Bilder vor dem Zeitalter ihrer Reproduzierbarkeit; andererseits beruhen sie auch auf einer Neubestimmung filmischer Operationen, genauer gesagt, einer Neubestimmung der Montagemöglichkeiten, denn es handelt sich nicht, wie häufig gesagt wurde, um unmontierte Filme, sondern um Filme ohne Schnitte und Klebestellen. Am Anfang werden die Filme während des Drehens in der Kamera geschnitten, und zwar mittels ständig und diskret veränderter Bildausschnitte, die wie Pentimenti funktionieren: Wie ein Zeichner, der, von einer Skizze ausgehend, seine Figur nach und nach „montiert", benutzt die Filmemacherin eine Reihe von Verfahren, die wesentlicher Bestandteil der Filmrhetorik sind – Zoom, wechselnde Aufnahmegeschwindigkeiten, Wiederholungen, Flickern, Flashframes etc. Ihre Funktion ist es, durch die Veränderung der ursprünglichen Natur der Einstellung die plastische Dimension der Komposition zu unterstreichen. So, wie die Zeichnung keine Zeichnung wäre, wie Walter Benjamin betont hat, wenn sie nicht die Oberfläche des Papiers sichtbar machte, machen die Filme Helga Fanderls die materielle Seite der Filmbelichtung sichtbar: Die Leinwand

of reproducibility, they also consist in a redefinition of cinematic operations – to be more precise, a redefinition of the possibilities of editing. For they are not unedited films, as has often been maintained, but films edited without cuts or splices. At the start, the films are edited in the camera during the filming, using constant and discreet reframings of the subject that function like pentimenti: like a drawing artist who progressively "edits" his figure on the basis of a primary sketch, the filmmaker uses a range of procedures that are an essential part of cinematic rhetoric – zooms, changes of speed, repetitions, flickering, flash frames. These act to underline the plastic dimension of the composition by transforming the original nature of the shot. And, in the same way that a drawing would not be a drawing if it did not reveal the surface of the paper, as Walter Benjamin said, the films of Helga Fanderl show the material nature of the film exposure: the screen is not a transparent window revealing an illusionistic and fictitious depth, but a surface available for inscription. However, if editing procedures are shifted forward to the beginning, to the moment of filming, they are also shifted backwards towards the moment of projection: the sequences of films that go to make up the programmes, kaleidoscopic and animated constructions composed of brief forms (the maximum duration is that of a Super 8 film cassette), and separated by black leaders, function as combinations. These constantly changing arrangements, which the filmmaker puts together according to a particular mood or state of mind (or according to the circumstances and location of the projection), seem, like anthologies of poems, to be metadiscursive works made up of other works that form its chapters or facets. Thus, by means of the division and redistribution of the editing gesture, a sort of convergence is produced between the take and the projection, a convergence that moves away from the moment of the analytical, subjective and arbitrary treatment of the film material towards a purely contemplative approach to the cinematic act.

The films of Helga Fanderl are meditative notebooks, sketches, recording impressions, perceptions and reminiscences that go to make up the fabric of memories. And a connection should perhaps be made between the combinatory method used by the filmmaker while putting together her programmes and the mnemonic arts. This combinatory method consists of playing with variations, contrasts and correspondencies that are based on relations of form, texture, material or connections of substance and body, all referring to the memory of what has happened. The mosaic-like compositions made up of coloured cubes in "Container" could be the mise en abyme or the model for these constructions, where the temporal order is dilated and reversed.

The relationship between Helga Fanderl's films and drawing or painting has less to do with the impressionistic character given to them by filming before the motif than with the way the

ist kein transparentes Fenster zu illusionistischer und fiktiver Tiefe, sondern die Oberfläche für die Einschreibung auf den Filmstreifen. Wenn sich also der Montagevorgang an den Anfang, auf den Moment des Filmens verlagert, verlagert er sich ebenso ans Ende, auf die Projektion: Die Abfolgen der Filme in den jeweiligen Programmen, kaleidoskopartige, bewegte Konstruktionen aus kurzen Formen (mit der maximalen Länge einer Super-8-Filmkassette), die durch Schwarzfilmpausen getrennt werden, funktionieren in der Kombination. Wie Gedichtsammlungen erweisen sich diese ständig wechselnden Kombinationen, die die Filmemacherin ihrer jeweiligen Stimmung folgend (und je nach den Umständen und dem Ort der Projektion) zusammenstellt, als metadiskursive Werke, bestehend aus anderen Werken, die wiederum ihre Kapitel oder Facetten bilden. Mittels der Aufteilung und Umverteilung der Montagegeste entsteht so eine Art Konvergenz zwischen Filmaufnahme und Projektion, die den Moment der analytischen, subjektiven und willkürlichen Behandlung des Filmmaterials zugunsten einer rein kontemplativen Form des filmischen Aktes umgeht.

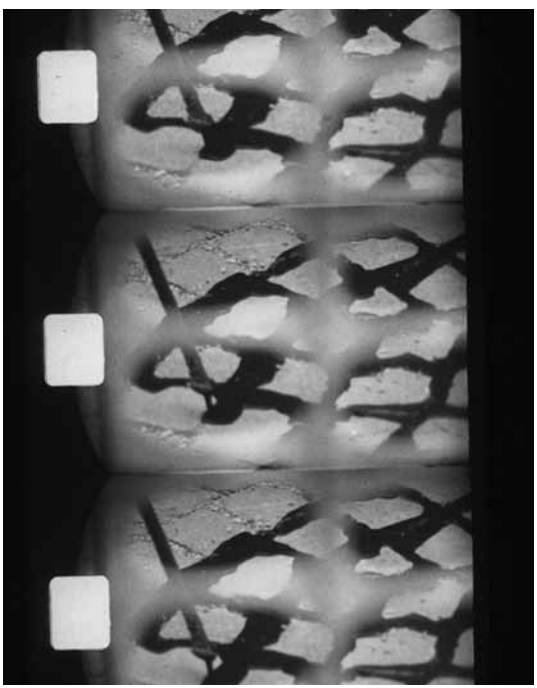
Die Filme von Helga Fanderl sind meditative Notizbücher, Skizzen, die Eindrücke, Wahrnehmungen, Reminiszenzen aufzeichnen, aus denen Erinnerungen gemacht sind. Vielleicht sollte man auch einen Zusammenhang herstellen zwischen der kombinatorischen Methode, die die Filmemacherin bei der Erfindung ihrer Programme anwendet, und den Erinnerungskünsten. Diese kombinatorische Methode besteht aus einem Spiel mit Variationen, Kontrasten und Korrespondenzen, die auf Bezügen von Form, Textur, Materie oder auf Verbindungen von Substanz und Körper beruhen und sich allesamt auf die Erinnerung an das beziehen, was geschehen ist. Die mosaikhaften Kompositionen der Farbkuben in „Container" könnten die Mise en Abyme oder das Modell für diese Konstruktionen sein, in denen sich die zeitliche Ordnung vergrößert und verkehrt.

Die Verwandtschaft zwischen den Filmen Helga Fanderls und Zeichnung oder Malerei beruht weniger auf dem impressionistischen Charakter, den ihnen das Filmen vor dem Motiv verleiht, als darauf, dass Komposition, Textur und Chromatik der Oberfläche zum Gegenstand werden. Wie schon die Erfahrung der Operateure Lumière[1] zeigt, die durch ihr Werk geistert, dient der Film nicht dazu, die Welt zu spiegeln, sondern funktioniert die Welt vielmehr als Prüfstein dafür, dass der Film seine eigenen Stärken ausdrücken kann. Auf diese Weise bildet sich eine andere Genealogie der bewegten Bilder heraus, die um die Geschichte des Films einen Bogen schlägt und direkt an seinen Ursprung anknüpft.

Die Bewegung der Züge, ein wiederkehrendes Motiv im Katalog der Filme der Brüder Lumière, taucht im Auge der Kamera von Helga Fanderl wieder auf als Dispositiv für die Vektorisierung

composition, texture and chromaticism of the surface become the subject. As the experience of the Lumière operateurs,[1] which continues to haunt her work, shows, it is not film that reflects the world, but the world that acts as a touchstone allowing film to express its own powers. In this way, a different genealogy of moving images is formed that bypasses the history of cinema, connecting directly with its origins.

The motion of trains, which is a recurring motif in the films of the Lumières, reappears, under the eye of Helga Fanderl's camera, as a means for vectorising the shot, while tunnels become an image for playing with the appearance and disappearance of moving objects ("Güterzüge"); the movement of bodies across the surface of the shot triggers a mimetic movement on the part of the camera, as in "Hochzeitswalzer", where a couple dances in a circus tent in a close embrace, or in an analogous image in "Aquarium", where Helga Fanderl follows the slow movements of a ray that seems freed from the constraints of weight and therefore of nature. The big cat in "Leopard" ceaselessly walking around in circles in its cage reflects the circular movement of the film unwinding from the reel. The blower in "Laub", which disperses the dead leaves before sweeping the ground bare, transforms the screen into a monochromatic brown. In "Strom", the waterfall corresponds to the regular flow of the images running past, and the metallic structures of "Gasometer I", reflected



Pflasterzeichnen

der Einstellung, während der Tunnel ein Bild für das Spiel mit dem Erscheinen und Verschwinden der bewegten Körper darstellt („Güterzüge"); die Bewegung der Körper auf der Oberfläche der Einstellung löst eine mimetische Bewegung der Kamera aus, wie in „Hochzeitswalzer", wo ein Paar eng umschlungen unter einem Zirkuszelt tanzt, oder in einem analogen Bild in „Aquarium", wo Helga Fanderl der langsamen Fortbewegung eines Rochens folgt, der von den Zwängen der Schwerkraft und damit den Zwängen der Natur befreit zu sein scheint. Die Raubkatze in „Leopard", die im Käfig unablässig ihre Kreise zieht, reproduziert damit die Kreisbewegung des sich von der Spule abwickelnden Films. Das Gebläse in „Laub", das die toten Blätter zerstreut, bevor es den Boden glattfegt, verwandelt die Leinwand in ein monochromes Braun. In „Strom" entspricht der Wasserfall dem regelmäßigen Fließen und Vorbeiziehen der Bilder, und die Metallstrukturen in „Gasometer I", die sich auf der Wasseroberfläche spiegeln, werden zu weichen Wellenlinien, deren Geometrie durch den darauf fallenden Regen noch komplexer wird.

Durch die Heraufbeschwörung von Substanzen, Formen, Farben und Räumen der Alltagswelt, deren fragile, unvollständige Chronik sie bilden, trachten die Filme Helga Fanderls danach, Gitter-, All-over-, Sternenraster- und Netzstrukturen der Oberfläche zu enthüllen, ihre geheime Ordnung, deren Formel uns der Film verrät. Die Filmemacherin findet so die Intuition der ersten Operateure wieder, auf der die gesamte Tradition des Experimentalfilms beruhen sollte, nämlich die Intuition, dass der Film nicht die Ausweitung der Fotografie auf Bewegung und Zeit ist, das Sichtbare nicht wie ein Spiegel wiedergibt, sondern es konstruiert: So wird im Werk von Helga Fanderl Bild für Bild offenbar, dass die Welt nicht Gegenstand des Films ist, sondern sein Material.

Philippe-Alain Michaud

Kurator und Leiter der Filmsammlung des Centre Pompidou. Er kuratierte verschiedene Ausstellungen über den Film und seine Rolle in der Kunstgeschichte, darunter: „Le mouvement des images" (Paris, 2006), „Electric Night" (Moskau und Gijón, Spanien, 2011) und „Flying Carpets" (Rom und Toulouse, 2012). Er hat zahlreiche Schriften zum Thema Film und dessen Beziehung zur Bildkultur publiziert.

[1] Der Operateur, der den von den Brüdern Lumière erfundenen Kinematographen bediente, war – entsprechend der Technik des ersten Apparats – Kameramann und Filmvorführer zugleich. *[1] The operateur who operated the cinematograph invented by the Lumière brothers was – as demanded by the technique of the first apparatuses – cameraman and projectionist at one and the same time.*



Gletscher

on the surface of the water, become flexible, undulating lines whose geometry is made more complex by the falling rain.

Through the evocation of substances, forms, colours and spaces of the everyday world, of which they provide a fragile and incomplete chronicle, Helga Fanderl's films try to uncover the grid, the all-over, the mesh or the star-like structures of the surface that make up its secret order, of which the film reveals the formula. The filmmaker thus rediscovers the intuition that the first operateurs had, upon which the whole experimental tradition should be based: namely, the intuition that film is not as an expansion of photography to include movement and time; that it does not reflect the visible as a mirror does, but on the contrary constructs it. Thus, in the work of Helga Fanderl, it becomes apparent, image after image, that the world is not the subject of film, but its material.

Philippe-Alain Michaud

Curator at the Centre Pompidou, Paris, in charge of the collection of films. He has curated several exhibitions related to film and its function in history of art, including Le mouvement des images (Paris 2006), Electric Night (Moscow and Gijón, Spain, 2011), and Flying Carpets, (Rome and Toulouse, 2012). He has written extensively on film in relation to the visual culture.

HELGA FANDERL

BIOGRAFIE *BIOGRAPHY*



© La Chambre blanche d'Arnaud Baumann

Helga Fanderl wurde 1947 in Ingolstadt geboren. Sie studierte Germanistik und Romanistik in München, Paris und Frankfurt. Mitte der 1980er Jahre entdeckte sie die Super-8-Kamera für sich und schloss 1992 das Kunststudium an der Städelschule in Frankfurt am Main. in der Filmklasse von Peter Kubelka als Meisterschülerin ab. Anschließend studierte sie ein Jahr mit Robert Breer an der Cooper Union in New York. Seit 1990 führt sie ihre Super-8-Filme in wechselnden Zusammenstellungen mit einem im Zuschauerraum installierten Projektor selbst vor und kreiert so immer neue LIVE Erlebnisse. Ihre Filme werden weltweit in Filmmuseen, Kinos, Ausstellungsräumen und Kunstmuseen gezeigt. Programme mit 16-mm-Kopien ihrer Arbeiten wurden unter anderem beim New York Film Festival, Toronto International Film Festival und bei den Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen präsentiert. Sie zeigte ausgewählte Filme auch in Ausstellungen und Installationen: „Fragil(e)", Städtische Galerie Erlangen, 2007; „Nuits Électriques", Moscow House of Photography Museum/Multimedia Art Museum, Moskau und LABoral Centro de Arte y Creación Industrial, Gijón, 2011; „Film sur pierres", Goethe-Institut, 2012. ***Helga Fanderl*** *was born in Ingolstadt, Germany, in 1947. She studied German Language and literature and Romance Studies in Munich, Paris and Frankfurt. In the mid-80s, she discovered the Super 8 camera for herself and finished art studies at the Städelschule in Frankfurt on the Main in 1992 as a master-class student in the film class of Peter Kubelka. She then studied for a year with Robert Breer at the Cooper Union in New York. Since 1990 she has been presenting her Super 8 films in different compilations using a projector set up in the auditorium, thus creating new live experiences each time. Her films are shown worldwide in film museums, cinemas, exhibition spaces and art galleries. Programmes with 16 mm copies of her works have been shown at the New York Film Festival, Toronto International Film Festival and the International Short Film Festival Oberhausen, among other places. She has also presented selected films in exhibitions and installations: "Fragil(e)", Städtische Galerie Erlangen, 2007; "Nuits Électriques", Moscow House of Photography Museum/Multimedia Art Museum, Moscow and LABoral Centro de Arte y Creación Industrial, Gijón, 2011; "Film sur pierres", Goethe Institute, 2012.*

Filmauswahl *Selected works* See + Kirchplatz + Blaues Haus + Pariser Bilder + Italienische Mauer + Blumen orange blau lila gelb + Weybridge + Pfau + Von einem Spaziergang + Diges + Méchoui + Pfützenspiegel + Weiße Männer + Netzaufziehen + Netzeinziehen + Münster + Kirche am Kanal + Museumsinsel + Züge im Schnee + Gasse + Sommer + Fährboot + Kleines Feuerwerk + Riesenrad + Brunnen + Rénovation + Szenen + St. Denis + Große Voliere + Mistral + Liegende Blumen + A la terrasse + Tanz der Vasen + Nescia und Bruno + Osterglocken im Schnee + Seehunde + Am Meer + Herde + Apfelpflücken + Vögel am Checkpoint Charlie + Licht und Schatten + Canal St. Martin im Schnee + Portikus + Allee + Tortelloni + Strandverkehr + Unter den Seerosen + Spiegelung + Pflastermalen + Kettenkarussell + Baumschatten auf roter Wand + Columbus Circle + Wassertanz + Für M. + Große Kaskade + Dampfwolken + Tamboure und Tanzende + Parc Floral + Tortellini Tortelloni + Victoria + Abendglitzern + Schneeleopard + Leopard II + Nebellicht + Blätterteppiche + ...

Kontakt *Contact*
Helga Fanderl
helga.fanderl@gmail.com
helgafanderl.com

KONSTELLATIONEN I
CONSTELLATIONS I

Das Programm KONSTELLATIONEN I präsentiert eine Auswahl von 21 Super-8-Filmen, die für die Dauer der Vorführung eine komponierte Einheit bilden. Die ephemere Montage der einzelnen Filme – getrennt und skandiert von kurzen Schwarzfilmpausen – folgt keiner chronologischen Ordnung, sondern gestaltet auf assoziative Weise ein Wechselspiel von Themen, Bewegungsmustern, Formen, Farben und Rhythmen, die zusammenklingen und kontrastieren. Diese temporäre Konstellation von Filmstücken ist eine Variante von unerdenklich vielen Möglichkeiten und erlaubt dem Betrachter, einzutauchen in den filmischen Kosmos Helga Fanderls und die Vielfalt und Intensität ihres Filmens zu erfahren. Der Projektor steht im Zuschauerraum und begleitet die Filme mit seinem mechanischen Rhythmus. *The programme CONSTELLATIONS I presents a selection of 21 Super 8 films that form a composed, unified whole for the duration of the screening. The short-lived montage of the individual films – separated and rhythmically structured by black leaders – does not keep to any chronological order, instead creating an associative interplay of themes, patterns of motion, shapes, colours and rhythms that harmonise and contrast with one another. This temporary constellation of film pieces is just one version out of unimaginably many possibilities and allows the viewers to immerse themselves in Helga Fanderl's film cosmos and to experience the diversity and intensity of her filmmaking. The projector is set up in the auditorium and accompanies the films with its mechanical rhythm.*

FLUGZEUGE I *AIRPLANES I*
Deutschland *Germany* **2001**
3'30", Super 8, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

APFELERNTE *APPLE HARVEST*
Deutschland *Germany* **1994**
3'30", Super 8, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

MÄDCHEN *GIRLS*
Deutschland *Germany* **1995**
2', Super 8, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

BINSEN *BULRUSHES*
Deutschland *Germany* **2003**
2', Super 8, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

HEFTIGE QUELLEN *VIOLENT SOURCES*
Deutschland *Germany* **1991**
2', Super 8, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

EISBÄR *POLAR BEAR*
Deutschland *Germany* **1992**
2', Super 8, s/w *b/w*, **stumm** *mute*

SARDINENKÖRBE *SARDINE BASKETS*
Deutschland *Germany* **1995**
3'30", Super 8, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

NETZAUFZIEHEN *PULLING THE NET*
Deutschland *Germany* **1995**
3'30", Super 8, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

PORTRAIT
Deutschland *Germany* **1992**
3'30", Super 8, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

TEETRINKEN *TEA TIME*
Deutschland *Germany* **1992**
1'30", Super 8, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

ROTER VORHANG *RED CURTAIN*
Deutschland *Germany* **1998**
1', Super 8, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

GÜTERZÜGE *FREIGHT TRAINS*
Deutschland *Germany* **2009**
2', Super 8, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

PFOSTEN IM FLUSS *PILES IN A RIVER*
Deutschland *Germany* **2007**
1', Super 8, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

PFLANZEN *PLANTS*
Deutschland *Germany* **2007**
2', Super 8, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

HOCHZEITSWALZER *WEDDING WALTZ*
Deutschland *Germany* **2007**
1'30", Super 8, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

KAKIBAUM IM WINTER *PERSIMMON TREE IN WINTER*
Deutschland *Germany* **2008**
3'30", Super 8, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

MONA LISA
Deutschland *Germany* **2000**
3'30", Super 8, s/w *b/w*, **stumm** *mute*

FONTAINE MÉDICIS

Deutschland *Germany* **2000**
3'30", Super 8, s/w *b/w*, **stumm** *mute*

VOLIERE

Deutschland *Germany* **2000**
3'30", Super 8, s/w *b/w*, **stumm** *mute*

PASSANTEN *PASSERS BY*

Deutschland *Germany* **2000**
3'30", Super 8, s/w *b/w*, **stumm** *mute*

FEUERWERK *FIREWORKS*

Deutschland *Germany* **2000**
3'30", Super 8, s/w *b/w*, **stumm** *mute*



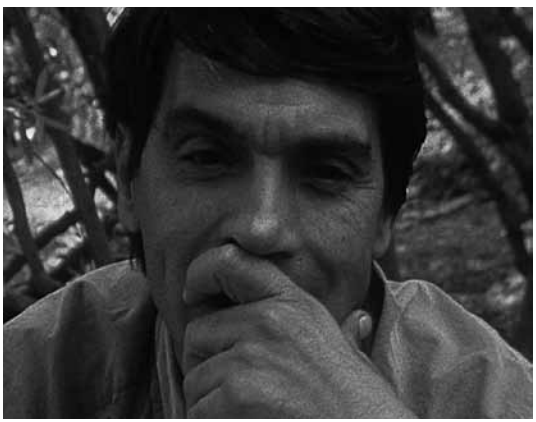
Binsen



Mädchen



Eisbär



Teetrinken



Roter Vorhang

KONSTELLATIONEN II
CONSTELLATIONS II

Das Programm KONSTELLATIONEN II setzt sich zusammen aus drei komponierten Einheiten von 16-mm-Blowups, insgesamt 23 kurzen Filmen. Sie werden aus der Vorführkabine und – anders als Super 8 – in völliger Stille projiziert. Das 16-mm-Format – es monumentalisiert gewissermaßen das intimere Super-8-Bild – stellt eine Variation der Arbeit Helga Fanderls dar, die Abfolgen ausgewählter Filme vergrößern lässt, mit diesen Modulen variierende Programme gestaltet und so ihre Praxis der wechselnden Zusammenstellung ihrer Filme in anderer Form fortsetzt. Wie die einzelnen Programmelemente in sich thematisch und formal strukturiert sind und mit Korrespondenzen und Differenzen spielen, bilden sie zusammen ein temporäres Ganzes, das auf das gesamte Werk Helga Fanderls verweist. *The programme CONSTELLATIONS II consists of three composed sections featuring 16 mm blow-ups – 23 short films altogether. They are projected from the projection booth and – unlike Super 8 – in complete silence. The 16 mm format – which in a way monumentalises the more intimate Super 8 image – is a variation of the work of Helga Fanderl, who enlarges sequences from selected films and creates varying programmes using these modules, thus continuing on, in another way, from her practice of putting her films together in different combinations. The way the various programme elements are thematically and formally structured and play with correspondencies and differences makes them form a temporary unified whole that refers back to the entire œuvre of Helga Fanderl.*

Für die 16-mm-Blowups Dank an Hessische Filmförderung
Thanks for the 16 mm blow-ups to

GRABMÄLER *TOMBS*
Deutschland *Germany* **2004**
2'30", 16 mm, s/w *b/w*, **stumm** *mute*

BROADWAY
Deutschland *Germany* **2006**
3'30", 16 mm, s/w *b/w*, **stumm** *mute*

PFLASTERZEICHNEN *DRAWING COBBLESTONES*
Deutschland *Germany* **2006**
3'30", 16 mm, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

GOLFHAUS *GOLF HOUSE*
Deutschland *Germany* **2006**
3'30", 16 mm, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

BLEIERNE WELLEN *LEADEN WAVES*
Deutschland *Germany* **2006**
1'30", 16 mm, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

SCHATTEN AUF ROTER WAND
SHADOWS ON A RED WALL
Deutschland *Germany* **2006**
1'30", 16 mm, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

SCHLITTSCHUHLAUFEN *SKATING*
Deutschland *Germany* **2002**
3'30", 16 mm, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

WARRIORS MARK
Deutschland *Germany* **2007**
2'30", 16 mm, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

LOUÏE
Deutschland *Germany* **2007**
1', 16 mm, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

GLETSCHER *GLACIERS*
Deutschland *Germany* **2006**
3'30", 16 mm, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

LEOPARD
Deutschland *Germany* **2012**
3'30", 16 mm, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

LAUB *LEAVES*
Deutschland *Germany* **2010**
2', 16 mm, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

ROST *RUST*
Deutschland *Germany* **2010**
3'30", 16 mm, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

CONTAINER *CONTAINERS*
Deutschland *Germany* **2011**
1', 16 mm, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

GLÄSER *GLASSES*
Deutschland *Germany* **2011**
2', 16 mm, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

GELBE BLÄTTER *YELLOW LEAVES*
Deutschland *Germany* **2010**
1', 16 mm, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

STROM *STREAM*
Deutschland *Germany* **2010**
3'30", 16 mm, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*

KAKIBAUM *PERSIMMON TREE*
Deutschland *Germany* **2011**
3'30", 16 mm, s/w *b/w*, **stumm** *mute*

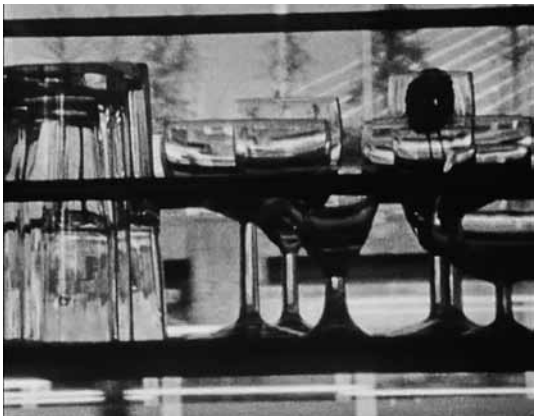
GASOMETER I
Deutschland *Germany* **2010**
2', 16 mm, s/w *b/w*, **stumm** *mute*

NEW HOPE I
Deutschland *Germany* **1993**
2', 16 mm, s/w *b/w*, **stumm** *mute*

AQUARIUM
Deutschland *Germany* **2009**
3'30", 16 mm, s/w *b/w*, **stumm** *mute*

GEBURTSTAGSFEIER *BIRTHDAY PARTY*
Deutschland *Germany* **2004**
1', 16 mm, s/w *b/w*, **stumm** *mute*

FEUERTURM *FIRE TOWER*
Deutschland *Germany* **2009**
3'30", 16 mm, s/w *b/w*, **stumm** *mute*



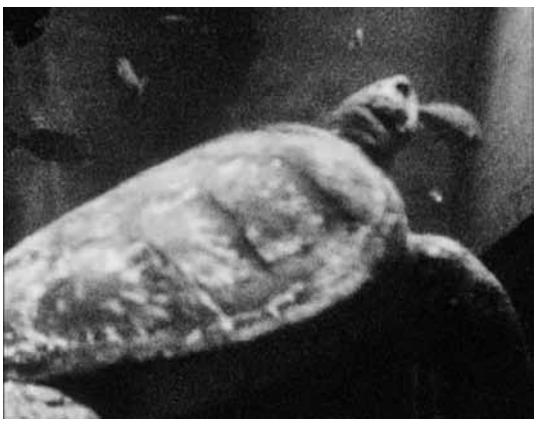
Gläser



Kakibaum



Broadway



Aquarium

EIN AUGENBLICK, EIN STUNDENSCHLAG / TAUSEND JAHRE SIND EIN TAG *A MOMENT, AN HOUR / A THOUSAND YEARS ARE BUT A DAY*

Ein wenig kennen sollte man die eigentümliche Geschichte Singapurs schon, wenn man sich mit dem Schaffen von Ho Tzu Nyen befasst – schließlich drehen sich sämtliche seiner Filme, Videos, Performances, Installationen darum, in welchem Land er lebt, wie es ward und was es sein könnte.

Beginnen wir mit dem vielleicht überraschendsten Aspekt des Werdens Singapurs: Es ist, soweit überschaubar, das einzige Land der modernen Welt, das gegen seinen Willen unabhängig wurde – das camus'sche Wort von der Geworfenheit ließe sich hier sinnstiftend bemühen. Gegründet wurde Singapur – nach westlichen Darstellungsgewohnheiten – auf die lokalen kommen wir gleich zu sprechen – im Jahre 1819 von Sir Thomas Stamford Raffles als Handelsposten der Britischen Ostindien-Kompanie. Bis 1942 war Singapur eine britische Kronkolonie; mit dem Fall an die japanischen Streitkräfte ging es für drei Jahre auf in der südostasiatischen Kolonialsphäre des Kaiserreichs. Mit dem Ende des Zweiten Weltkrieges auch im Pazifik wurde Singapur wieder eine Kronkolonie, wobei allerdings beiden Seiten klar war, dass dieser Zustand nicht von Dauer sein konnte. 1959 entließ man den Stadtstaat in eine Teilunabhängigkeit: Singapur hatte nun den Status eines sich selbst verwaltenden Mitgliedes des britischen Commonwealth. Vier Jahre darauf erklärte sich Singapur unilateral unabhängig und trat der Malaiischen Föderation bei. Nur: Im Gegensatz zu den anderen Ex-Kronkolonien, die darin aufgingen, war Singapur kulturell chinesisch und nicht malaiisch definiert, verfolgte dementsprechend ein völlig anderes Agendum als die Restmitgliedern und wurde deshalb eben als Störfaktor zwei Jahre darauf entfernt. Und nun stand man da, als Republic of Singapore, Republik Singapura, Xīnjiāpō Gònghéguó, Ciṅkappūr Kutiyaracu.

Folgt man der „Sejarah Melayu" – einer der ältesten, zwischen dem 16. und 17. Jahrhundert unserer Zeitrechnung entstandenen Chroniken des malaiischen Kulturraums –, war der Gründer von Singapur Sang Nila Utama, der den offiziellen Titel Sri Maharaja Sang Utama Parameswara Batara Sri Tri Buana führte. Utama erlegte einen Löwen. Um diese waidmännische Großtat gebührend zu würdigen, nannte er den Fleck, an welchem der Löwe tot zusammenbrach, Singapura = Löwenstadt. Die Geschichte ist sehr schön, hat aber einen Fauna-Haken: In der

One should really know a little about Singapore's strange history when looking at the work of Ho Tzu Nyen – after all, all his films, videos, performances and installations revolve around the country he lives in, what it has become, and what it could be.

Let's start with what is perhaps the most surprising aspect of Singapore's development: it is, as far as can be ascertained, the only country in the modern world that became independent against its will – Camus' concept of "thrownness" could be meaningfully applied here. Singapore was founded – according to conventional Western accounts – we shall be talking about local versions of the matter presently – in the year 1819 by Sir Thomas Stamford Raffles as a trading post of the British East India Company. Until 1942, Singapore was a British crown colony. After it fell to Japanese armed forces, it was subsumed for three years in the Southeast Asian colonial sphere of the Japanese Empire. When the Second World War ended in the Pacific as well, Singapore again became a crown colony, although it was clear to both sides that this state of affairs could not last for very long. In 1959 the city-state was granted semi-independence. Singapore now had the status of a self-administrating member of the British Commonwealth. Four years later, Singapore unilaterally declared its independence and joined the Federation of Malaya. However, in contrast with the other ex-crown colonies that were assimilated into this grouping, Singapore was, culturally speaking, Chinese and not Malayan, and therefore pursued an agenda that was completely different than that of the other members, which is why it was thrown out two years later as a disruptive element. And now, there it suddenly stood: the Republic of Singapore, Republik Singapura, Xīnjiāpō Gònghéguó, Ciṅkappūr Kutiyaracu.

If one is to believe the "Sejarah Melayu" – one of the oldest chronicles of the Malayan culture, which was written between the 16th and 17th century according to our calender – the founder of Singapore was Sang Nila Utama, who held the official title Sri Maharaja Sang Utama Parameswara Batara Sri Tri Buana. Utama killed a lion. To do due honour to this great hunting exploit, he called the place where the lion collapsed and died Singapura = Lion City. The story is a very nice one, but has a faunal flaw: as far as researchers know, there have never been

Region gab es nie Löwen, soweit die Forschung das weiß. Welch' Geheimnis! – eine Stadt, die von einer Mythengestalt nach einem Tier benannt worden ist, von dem diese möglicherweise gehört, es aber ziemlich sicher nie gesehen, geschweige denn ein Exemplar davon erlegt hatte!

Das ist der Stoff, aus dem die Werke Hos geschnitten sind: Die möglichen Erzählungen all dessen, was man hätte sein können und, so man wollte, auch immer noch sein könnte – und hier, genau hier, in diesem Träumen all dessen, was möglich ist, liegt seine Bedeutung jenseits der Heimat. So wie bei Ho hintersinnig Erzählungen um- und um- und umgedichtet werden, so lange, bis sich all die Variationen zu einer eigenen, schöneren, hoffentlich sinnstiftend-reicheren Welt weiter und weiter geweitet haben, sollten alle mit den diversen Fädchen und Strängen umgehen, aus denen jede Kultur gewoben ist, jede. „Utama – Every Name in History is I" (2003) verströmt denn auch den ganz und gar nicht unbeträchtlichen Charme eines Manifestwerks: Hier stellt Ho sein ästhetisches wie politisches Programm dar und vor. Sang Nila Utama bekommt Minute um Minute eine immer imposantere Ahnen- bzw. Parallelidentitätenschaft zugeeignet, die von Alexander dem Großen bis zu Admiral Zhèng Hé (gebürtig Mǎ Sānbǎo; muslimischer Name: Haǧǧī Mahmūd Šams) so ziemlich alles zu bieten hat, was die alten eurasischen Welten an Gewaltigen hervorbrachten, so oder so. Zu regelrecht bizarren Höhen schwingt sich Ho auf, wenn er die Version des Ovid (bürgerlich: Publius Ovidius Naso) von Ártemis (römisch: Diana) und Aktaíôn bald kurzschließt, in einer Art, die u. a. „Reflections" (2007) vorwegnimmt. Der wiederum basiert auf einer Erzählung von Lafcadio Hearn, oder Koizumi Yakumo, wie sich der Japanophile bei seinem zutiefst 19. Jahrhundert-Versuch des Going Native nannte. Es ist für Ho recht bezeichnend, dass er sich ausgerechnet mit dieser so schillernden wie schwierigen Gestalt beschäftigte, ist Hearn doch ein Paradebeispiel dafür, dass man sich seine Kultur eben nicht aussuchen kann – die Japaner, zumindest, lehnten seine Versuche, einer der ihren zu werden, so giftig ab, dass Hearn seinerseits japanophobe Züge entwickelte, und so ward aus Liebe und Begehren Hass und Abstoßung. „Utama – Every Name in History is I" und „Reflections" scheinen miteinander darüber zu debattieren, wie frei der Einzelne in seiner Wahl wirklich ist – wie viel Traum hält das Sein aus, wie viel Faktizität das Bewusstsein, bevor es …

Wenn „Utama – Every Name in History is I" und „Reflections" den ersten Werkblock klammern, mit Hos Versuch einer Geschichte-in-Splittern des modernen Stadtstaates Singapur: „4 x 4: Episodes of Singapore Art" (2005) als ihrem Herzstück, dann ist sein erster Spielfilm „Here" (2009) ein Versuch über Amnesie und Verdrängung im Irrenhaus Singapur, etwas zwischen Zäsur und Membran; mit „NEWTON" (2009) beginnt klar etwas Neues, dessen Schluss sich bislang nicht abzeichnen will. Anders als

any lions in the region. Behold the mystery! – a city that was named by a mythical figure after an animal that said figure may have heard of, but almost certainly never saw, let alone killed!

This is the stuff of which Ho's works are made: the possible stories of all the things one could have been and, if one wanted, still could be – and it is here, precisely here, in this dreaming about everything that is possible, that his importance outside his native country lies: the way that, in Ho's work, stories are profoundly reworked over and over and over again until all the variations expand further and further to become a more beautiful, hopefully more rich and meaningful world of their own, is how everyone should deal with the various threads and skeins out of which every, and I mean every, culture is woven. "Utama – Every Name in History is I" (2003) thus exudes the by no means inconsiderable charm of a manifesto: here, Ho introduces and lays out his aesthetic and his political agenda. Minute by minute, Sang Nila Utama is given an increasingly imposing ancestry or parallel identity that, ranging from Alexander the Great to Admiral Zhèng Hé (born Mǎ Sānbǎo; Muslim name: Haǧǧī Mahmūd Šams), offers more or less everything that the old Eurasian worlds produced in the way of big names, one way or another. Ho rises to veritably bizarre heights when he mixes in Ovid's (in normal life: Publius Ovidius Naso) version of Ártemis (Roman: Diana) and Aktaíôn in a way that anticipates "Reflections" (2007), among other things. This latter film, for its part, is based on a story by Lafcadio Hearn, or Koizumi Yakumo, as this Japanophile called himself during his truly 19th-century attempt at going native. It is very typical of Ho to occupy himself with this enigmatic and difficult person, with Hearn being a prime example of the impossibility of choosing one's culture at will – the Japanese, at least, spurned his attempts to become one of them so venemously that Hearn ended up developing Japanophobic traits, so that love and desire turned into hate and rejection. "Utama – Every Name in History is I" and "Reflections" seem to debate among themselves how free individuals really are in their choices – how much dreaming can existence, how much facticity can consciousness bear, before they…

If "Utama – Every Name in History is I" and "Reflections" form the cornerstones of the first block of works, with Ho's attempt at a history-in-fragments of the modern city-state Singapore – "4 x 4: Episodes of Singapore Art" (2005) – as its core, then his first feature film, "Here" (2009) is an essay on amnesia and suppression in the Singapore madhouse, something between a caesura and a membrane; "NEWTON" (2009) clearly marks the beginning of something new, whose conclusion is so far not in sight. Unlike the earlier works, Ho's recent films are all hybrid in nature: they belong both in the cinema and in the gallery, although at first glance the latter seems to be the more natural habitat. For everything Ho has done after "NEWTON" follows a more or less

die früheren Werke sind die jüngsten Arbeiten allesamt von hybrider Natur: Sie gehören sowohl ins Kino wie auch in die Galerie, wobei letztere auf den ersten Blick wie das natürlichere Habitat wirkt. Denn: Alles, was Ho ab „NEWTON" realisierte, folgt einer mehr oder weniger offensichtlich zirkulären Entwicklung, hat gestalterisch viel mit Performance- bzw. Installationskunst zu tun, und ist frei von Sprache – ganz im Gegensatz zu den Werken bis „Here", in denen pausenlos spintisiert, philosophiert, reflektiert, doziert, mono- wie dialogisiert wird: Festspiele rauschhafter Zutextungen. Man kann sich vorstellen, wie „EARTH" (2009) in einem halbdunklen Zimmer läuft, das man betritt, dort für einige Minuten dem erforschenden Gleiten über eine höchst artifizielle Prä-Sündenfall- oder Post-Apokalypse-Landschaft (nach dem Spiel ist vor dem Spiel) beiwohnt und dann weiterzockelt – Stichwort: Videopainting. Genauso gut aber kann man sich vorstellen, wie eine Kinobesuchermasse gemeinsam für zweiundvierzig Minuten auf diese Vision ihrer Vergangenheit und/oder Zukunft starrt, immer tiefer darin versinkt, im Kollektiv denkt oder träumt, so man glaubt, das auseinanderhalten zu müssen, das Vertröpfeln der Augenblicke genießt, neu wieder weiß, was das heißt: Zeit haben, Besitzer dessen zu sein, was das Leben bestimmt.

Zeit ist dem Freien wider Willen unheimlich, scheint's. Das Land baut mit einer Beständigkeit an sich selbst herum, die ans Besessene grenzt; Singapur ist ein Land, in dem eine vierzig bis fünfzig Jahre alte Colaflasche wie ein Relikt aus ferner Vergangenheit wirkt, meinte (aus dem Kopf paraphrasiert) Tan Pin Pin in einem ihrer Werke. Der Nationalbaustil ließe sich als disneyider Panorientalismus beschreiben, etwas, das sich so glatt anschaut, dass jeder Gedanke abrutschen muss – eine Architektur des Vergessens, des Stillstands. Ho hingegen erinnert – sich – wie besessen, erfindet Geschichte(n), konstruiert historische Zusammenhänge, frenetisch, ahnend, dass sich Singapur sonst auflöst.

Olaf Möller

Geboren 1971. Kölner. Autor und Kurator. Seit 2005 in der Festivalkommission der Kurzfilmtage tätig.

obviously circular development, has a lot to do aesthetically with performance or installation art, and is free of spoken language – very much in contrast to the works up to "Here", in which there is ceaseless ruminating, philosophising, reflecting, lecturing, monologising and dialogising: festivals of ecstatic ear-chewing. One can imagine "EARTH" (2009) being shown in a dimly-lit room where one goes in, witnesses this exploratory gliding through a highly artifical pre-fall or post-apocalyptic landscape (after the game is before the game) and then trundles off again – keyword: video painting. But one can equally well imagine a crowd of cinemagoers staring at this vision of their past and/or future for forty-two minutes, sinking deeper and deeper into it, thinking as a collective or dreaming – if one believes these have to be kept separate -, enjoying the slow dripping of the moments, realising afresh what it means to have time, to be the owner of that which determines life.

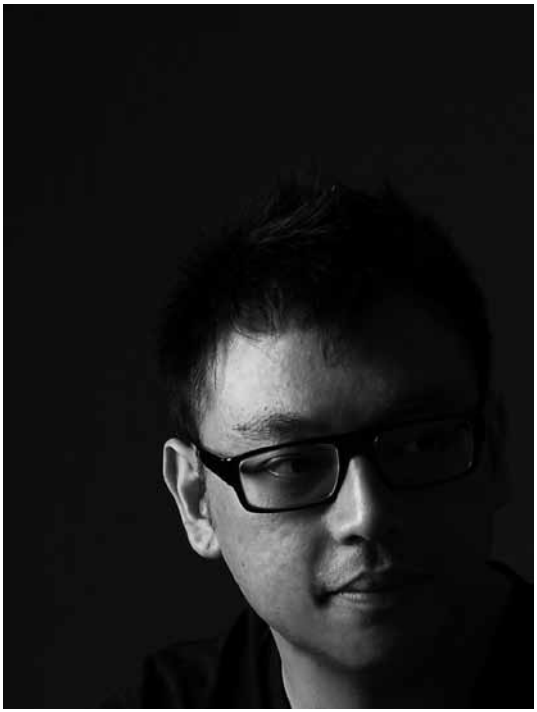
Time is something that reluctant free will finds uncanny, it would seem. This country works on itself with a persistence that borders on obsession; Singapore is a country in which a forty to fifty-year-old Cola bottle seems like a relict from the distant past, as Tan Pin Pin (paraphrased from memory) said in one of her works. The national style of architecture could be described as Disneyish pan-orientalism, something that looks so smooth that every thought has to slide off it – an architecture of forgetting, of stagnation. Ho, on the other hand, reminds – and remembers – like someone possessed, invents (hi-)stories, constructs historical connections, frenetically, sensing that Singapore will otherwise fall apart.

Olaf Möller

Born in 1971. Cologne based. Author and curator. Active in the festival commission since 2005.

HO TZU NYEN

BIOGRAFIE *BIOGRAPHY*



Ho Tzu Nyen. Geboren 1976, Singapur. Begann ein Studium der Massenkommunikation, was er eher unbefriedigend fand; erste Filmversuche aus jenen Jahren hütet er vor allzu neugierigen Blicken wie seinen Augapfel. Ho machte schließlich zwischen 1999 und 2002 einen Bachelor of Creative Arts in Singapur und Melbourne. Erste offizielle Filmarbeit „Utama – Every Name in History is I" (2003). Ursprünglich war der Film Teil einer Installation, zu der auch fotorealistische Gemälde gehörten. Ho sollte auf diese Weise weiter arbeiten: Seine Arbeiten sind bewusst offen für Präsentationen in installativen Formen bzw. mit performativen Elementen. Mit „Here" gab er 2009 sein Langfilmdebüt. Ho Tzu Nyen war schon mehrfach mit Arbeiten im Wettbewerb der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen vertreten. ***Ho Tzu Nyen***. *Born 1976, Singapore. Began studying mass communications, which he found rather unsatisfying; he fiercely shields the first film experiments of those years from prying eyes. Ho finally did a Bachelor of Creative Arts in Singapore and Melbourne between 1999 and 2002. His first official film work was "Utama – Every Name in History is I" (2003). This film was originally part of an installation that also included photorealistic paintings. Ho was to continue working in this way: his works are deliberately open to presentation in installation forms or using performance elements. He made his feature film debut in 2009 with "Here". Works by Ho Tzu Nyen have featured several times in the competition at the International Short Film Festival Oberhausen.*

Filmauswahl *Selected works* Endless Day 2013, TESLA 2010/13, The Cloud of Unknowing 2011, Here, NEWTON, H The Happy Robot, EARTH, Zarathustra – A Film for Every One and No One 2009, The King Lear Project # 1: Lear Enters, # 2: Dover Cliff and the Conditions of Representation, # 3: The Lear Universe 2008, Reflections, King Lear – The Avoidance of Love 2007, The Bohemian Rapsody Project, Sejarah Singapura (Multi-Projektoren-Installation) 2006, 4 x 4: Episodes of Singapore Art #1 Cheong Soo Pieng – A Dream of Tropical Life, #2 Cheo Chai Hiang – A Thousand Singapore Rivers, #3 Tang Da Wu – The Most Radical Gesture, #4 Lim Tzay Chuen – The Invisible Artwork 2005, Utama – Every Name in History is I 2003

Kontakt *Contact*
Ho Tzu Nyen
tzulogy@gmail.com

UTAMA – EVERY NAME IN HISTORY IS I

Singapur *Singapore* **2003**
23', DCP, Farbe *Colour*, **Englisch, Malaiisch mit englischen UT** *English, Malay with English subs*
Regie, Buch *Director, Script* Ho Tzu Nyen, **Kamera** *Camera* Amos Wong, **Ton** *Sound* George Chua, **Schnitt** *Editor* Jason Soo, **Produktion** *Production* Mark Chua

Eines Tages erschoss Sang Nila Utama einen Löwen; eine Heldentat, die es gebührend zu würdigen galt, erschien sie ihm doch unglaublich grandios und kühn. So wählte er jene Stelle aus, an der er den Löwen erlegt hatte, und gründete: Singapura = die Löwenstadt. Nur hat es in Südostasien nie Löwen gegeben; und niemand kann mit Gewissheit sagen, wann Utama eigentlich gelebt hat. Folglich: Er hätte ein Verwandter Alexander des Großen gewesen sein können, König Salomons, Davids, Bezwinger von Goliath (um bei den hierzulande geläufigen Namen zu bleiben), oder des großen chinesischen Entdeckers Admiral Zhèng Hé, der wiederum lange vor Kolumbus an der Küste des heute als Amerika bekannten Kontinents hätte gelandet sein können … Eine blue-screen-verrückte Videokunst-Spekulation über die Gründung Singapurs. *One day, Sang Nila Utama shot a lion, a feat he considered so grand and auspicious that he honoured it by founding: Singapura = the Lion City, on the spot where the animal fell. Just that there never were lions in South-East Asia; and that nobody can say for sure when Utama really lived. Therefore: he might have been a relative of Alexander the Great, King Solomon, David slayer of Goliath (to stay with the names known here) or the great Chinese explorer, Admiral Zhèng Hé who again might have landed on the shore of what's now known as America long before Columbus… A blue-screen-crazy video-art speculation about Singapore's founding.*

4 X 4: EPISODES OF SINGAPORE ART. #1: CHEONG SOO PIENG – A DREAM OF TROPICAL LIFE

Singapur *Singapore* **2005**
23', DCP, Farbe *Colour*, **Englisch mit englischen UT** *English with English subs*
Regie, Buch *Director, Script* Ho Tzu Nyen, **Kamera** *Camera* Simon Nicholls, **Ton** *Sound* Chong Li-Chuan, **Schnitt** *Editor* Dustin Lau, **Produktion** *Production* Roslee Yusof, Mark Chua

Ein Paar in einer Krise diskutiert seine Beziehung betreffs „Tropical Life" (1959), eines der berühmtesten Gemälde eines der Gründerväter der modernen Kunst Singapurs: Er sieht in Cheongs „Kampung"-Szene ein malaiisches Utopia, sie dagegen ein an die Moderne verlorenes Paradies. Man beachte: Das Gemälde entstand im selben Jahr, in dem Singapur zur selbstverwalteten Kronkolonie wurde. Man beachte ebenfalls: Cheong ist ein Vertreter der Nanyang-Malschule, die sich (grob vereinfacht) durch eine Fusion verschiedener westlicher und asiatischer Stile auszeichnet – i.e. ein Ausdruck des Selbstbildes Singapurs. *A couple in crisis discusses its relationship apropos "Tropical Life" (1959), one of the most famous paintings by one of the founding fathers of modern Singapore art: He sees a Malay utopia in Cheong's "kampung" scene, while for her it's a paradise lost to modernity. Mark that the painting was made the year Singapore became a self-governed crown colony. Also consider that Cheong is a proponent of the Nanyang School of painting which (grossly simplified) is characterised by a fusion of several Western and Asian styles – i.e. an expression of Singapore's self-image.*

THE BOHEMIAN RHAPSODY PROJECT

Singapur *Singapore* **2006**
7', DCP, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Regie, Buch *Director, Script* Ho Tzu Nyen, **Kamera** *Camera* Chris Yeo, **Ton** *Sound* Lim Ting Li, Teo Wei Yong, **Schnitt** *Editor* Jennifer Lew, **Produktion** *Production* Mark Chua, Lim Ting Li

Ein besonders verstörendes Werk. Folgendes spielt sich ab: Ho bat einige hoffnungsvolle Kandidaten zum Casting für eine Adaption von Freddy Mercurys „Bohemian Rhapsody" – in Singapurs ehemaligem Gerichtshof im Rathaus, wo noch wenige Wochen zuvor routinemäßig Stockschläge verordnet und Todesurteile gefällt worden waren. Man stelle sich vor, im orangen Knast-Overall vor dem auf der Richterbank thronenden Filmteam zu stehen und Zeilen vortragen zu müssen wie: „Easy come, easy go…" Wirkt auf den ersten Blick wie ein reichlich verrücktes, fröhliches, funky-funky Musikvideo gespickt mit jeder Menge respektvoller Referenzen an die Kunstgeschichte von Velásquez bis Bacon. Bei näherer Betrachtung handelt es sich um einen der verstörendsten Essays über Singapurs Alltag – Disneyworld mit Galgen. *The former is a particularly disturbing work, as it plays: Ho invited several hopefuls to a casting for an adaptation of Freddy Mercury's "Bohemian Rhapsody" – held in Singapore's old court house in city hall where till only a few weeks ago canings were routinely ordered and death sentences handed down. Now imagine, you stand there in an orange jumper facing a film crew sitting more or less where the judge sat and having to recite lines like, "Easy come, easy go…" Looks at first glance like a pretty crazy, jolly funky-funky music video spiked with lots of reverential references to art history from Velásquez to Bacon. On closer inspection, it's one of the most disturbing essays on the Singaporean ordinary – Disneyworld with the gallows.*

4 X 4: EPISODES OF SINGAPORE ART. #3: TANG DA WU – THE MOST RADICAL GESTURE

Singapur *Singapore* **2005**
23', DCP, Farbe *Colour*, **Englisch mit englischen UT** *English with English subs*
Regie, Buch *Director, Script* Ho Tzu Nyen, **Kamera** *Camera* Ryan Seet, **Ton** *Sound* Chong Li-Chuan, **Schnitt** *Editor* Dustin Lau, **Produktion** *Production* Roslee Yusof, Mark Chua

Eine Präsentation der berühmtesten Performance Singapurs, „Don't Give Money to the Arts" (1995), die ursprünglich während eines Performancekunstverbots in Singapur inszeniert wurde und den damaligen Präsidenten einbezog, der eine Postkarte folgenden Inhalts erhielt: „Lieber Herr Präsident. Ich bin ein Künstler. Ich bin wichtig. Mit freundlichen Grüßen, Tang Da Wu", und zwar vom Künstler selbst, im Smoking mit rückseitig in leuchtend gelben Buchstaben aufgestickter Schrift „Gebt Künstlern kein Geld". Hier sind sich der Regisseur einer Kunstdokumentation „Don't Give Money to the Arts" betreffend und sein Drehbuchassistent uneins über die Macht des Werkes – ist es unmittelbar (ein Akt des politischen Protestes) oder wird es nur durch fotografische Verbreitung real? *A dissemination of Singapore's most famous performance piece, "Don't Give Money to the Arts" (1995), originally staged in the midst of a ban on performance art in Singapore and involving the then-president who received a card saying "Dear Mr. President. I am an artist. I am important. Yours sincerely, Tang Da Wu" from the artist himself dressed in a dinner jacket with the words "Don't Give Money to the Arts" stitched in bright yellow letters on the back. Here, the director of an arts documentary on "Don't Give Money to the Arts" and his writer-assistant quarrel over the work's power – is it immediate (an act of political protest) or does it become real only in its dissemination through photographs?*

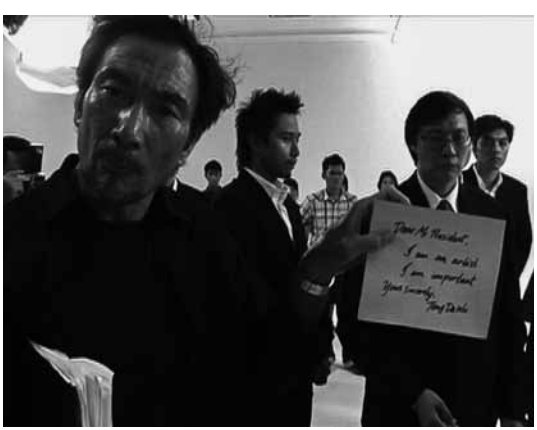


The Bohemian Rhapsody Project

REFLECTIONS

Singapur *Singapore* **2007**
13'30", DCP, Farbe *Colour* **Englisch** *English*
Regie, Buch *Director, Script* Ho Tzu Nyen, **Kamera** *Camera* Amandi Wong, **Schnitt** *Editor* Ho Tzu Nyen, Fran Borgia, **Produktion** *Production* Fran Borgia

Wir nehmen nur das zur Kenntnis, was wir zu sehen begehren, so die Moral aus der Geschichte mit dem frechen Powell-Pressburgerischem Charme, die sich in einer in liebevoller Handarbeit komplett aus Pappe gestalteten und ausschließlich von Kindern bevölkerten Welt zuträgt. Betont wird das Spielerische all dessen von den fröhlich zu einer Voice-over-Erzählung gestikulierenden Laien und manch hinreißend kitschigem Toneffekt. Alles nach einer Geschichte von Lafcadio Hearn, in späteren Jahren unter dem Namen Koizumi Yakumo bekannt und heute berühmt (berüchtigt) als einer der ersten westlichen (Miss)Versteher japanischer Kultur. *A cautionary tale of cheekily Powell-Pressburger'ish charmes about how we recognise only what we seek to see set in a lovingly hand-crafted world made entirely of cardboard and featuring only kids. The playfulness of it all is stressed by the non-actors cheery gesticulating to a narrative delivered via voice-over and some enchantingly tacky sound-effects. All based on a story by Lafcadio Hearn, later in life known as Koizumi Yakumo, now (in)famous as one of the first Western (mis)interpreters of Japanese culture.*



4 x 4: Episodes of Singapore Art. #3: Tang Da Wu – The Most Radical Gesture

NEWTON

Singapur *Singapore* **2009**
4'30", DCP, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Regie, Buch *Director, Script* Ho Tzu Nyen, **Kamera** *Camera* Amandi Wong, **Ton** *Sound* Lim Ting Li, Ho Tzu Nyen, **Produktion** *Production* Fran Borgia

Eine Skizze über das Wesen der Wiederholung mit einem Albino-Schauspieler, dem vor weißem Hintergrund ein weißes Buch ohne Titel auf den Kopf fällt. Wie sein Pendant „TESLA" lässt sich der Film am besten als Loop-tease beschreiben – eine Kreisbewegung, die keine war. Werden beide als Installation gezeigt, ändern sich, selbstverständlich, Regeln und Lesart. *A sketch on the nature of repetition featuring an albino actor in a white room where a white book without a title falls on his head. Like it's companion piece "TESLA", it's something best described as a loop-tease – a circular movement that wasn't. When they're shown as installations, the rules and readings change, of course.*

EARTH

Singapur *Singapore* **2009**
42', DCP, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Regie, Buch *Director, Script* Ho Tzu Nyen, **Kamera** *Camera* Amandi Wong, **Ton** *Sound* Yasuhiro Morinaga, Stefano Pilia, **Produktion** *Production* Fran Borgia

Eine Installation fürs Kino. Hos höchst eigene Version von Cheong Soo Piengs „Tropical Life" ist ein von Caravaggio inspiriertes, cineastisches Tableau vivant über das (Wieder-) Erwachen menschlichen Lebens – Trümmer und Palmblätter und Efeu und Schrott, alles ineinander verschlungen, sehr künstlich und sehr schön anzuschauen – letzte und erste Menschen zwischendrin, träge gestikulierend wie im Rausch oder Traum –, üppig und sinnlich und suggestiv, erschaffen, um vom (Kamera-) Auge verschlungen zu werden. Die Vision eines Moments, da alle Geschichten verschwunden sind und nur einige wenige Spuren dessen, was sie einst waren und dereinst wieder sein mögen, überdauert haben. *A cinema-installation. Ho's very own version of Cheong Soo Pieng's "Tropical Life" is a Caravaggio-inspired cine-tableau vivant on man's life's re/awakening – debris and palm leaves and ivy and junk, all intertwined, looking very fake and beautiful – last and first humans in-between, making gestures slowly as if in a stupor or a dream -, fat and luscious and suggestive, created to be ravished by the eye/camera. A vision of a moment when all histories are gone and only a few traces of what they ones were and might again be are left.*

TESLA

Singapur *Singapore* **2013**
2', DCP, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Regie, Buch *Director, Script* Ho Tzu Nyen, **Kamera** *Camera* Amandi Wong, **Produktion** *Production* Fran Borgia

„NEWTON"s Gegenstück: Wieder der Albinoschauspieler, nun in dunkler Umgebung aus verschiedenen Blickwinkeln gefilmt, offenbar Schmerzen leidend, gefangen in einem Schreckensmahlstrom ewigkeitswärts strudelnd. *"NEWTON"'s Other: Again the albino actor, now shot in dark surroundings from several angles, looking in pain, as if ensnared in a nightmare maelstrom, swirling eternitywards.*

THE CLOUD OF UNKNOWING

Singapur *Singapore* **2011**
28', DCP, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Regie, Buch *Director, Script* Ho Tzu Nyen, **Kamera** *Camera* Amandi Wong, **Ton** *Sound* Jeffrey Yue, Yasuhiro Morinaga, **Produktion** *Production* Fran Borgia

Ein Rundgang durch ein von einem bunten Haufen seltsamer Gestalten bewohntes Haus. Das Jüngste Gericht naht. Zumindest das ist sicher. Glühbirnen flackern. Wasser rinnt Tropfen für Tropfen hinab. Bücher, Bücher, Bücher. Betten werden hungrig. Und schon wieder dieser Albino … Ho auf dem Zenit seiner Periode der Zirkularität und Ruhe: Jede Arbeit ist ein Hybrid ohne festgelegte Bedeutung. *A walk through a house inhabited by an assortment of strange characters. The Apocalypse is near. That one is for rather sure. Light-bulbs flicker. Water drizzles down by the drop. Books books books. Beds get hungry. And again that albino guy… The zenith of Ho's period of circularity and quiet, where every work is a hybrid and no meaning fixed.*



NEWTON



TESLA



EARTH



The Cloud of Unknowing

HITCHCOCKIANER AUF DEN SPUREN DER WIRKLICHKEIT *THE HITCHCOCKIANS ON THE REALITY'S TRACKS*

Die späten 1960er und frühen 1970er Jahre waren in Kroatien, damals Teilrepublik der Föderativen Republik Jugoslawien, in vielerlei Hinsicht gute Jahre für den Dokumentarfilm. In dem Land, dessen Weg zum Sozialismus nach dem Krieg von einer weitreichenden Modernisierung geprägt war, aber auch von einem Mangel an Freiheit und etlichen anderen Einschränkungen, wurden zu dieser Zeit eine erste Liberalisierung und eine langsame Öffnung gegenüber den westlichen, kapitalistischen Ländern spürbar. Und es erlebte seine erste große Wirtschaftskrise, gefolgt von einer Massenemigration der ungebildeten, meist ländlichen Bevölkerungsteile in die Länder des Westens, was den Filmschaffenden im Land ein neues und wichtiges gesellschaftliches Thema lieferte. Das bis dahin von Produktionsfirmen kontrollierte Kinosystem erfuhr eine Umstrukturierung zu gunsten eines autorenbasierten Systems, was für die Filmschaffenden mehr Freiheit bedeutete und in allen Produktionsbereichen für frischen Wind und einen Kreativitätsschub sorgte. Neben der berühmten Zagreber Trickfilmschule formierten sich andere Gruppen. Die Experimentalfilmer versammelten sich beim Genre Film Festival, kroatische Modernisten, Filmemacher der serbischen Schwarzen Welle und andere Dokumentarfilmautoren betraten die Arena mit einem geschärften sozialen Gespür und großer Experimentierfreude und stürzten sich auf die offensichtlichen Schwächen und Widersprüche der modernen Gesellschaft. Zudem gab es wichtige technische Neuerungen (leichtere 16-mm-Kameras, tragbare Tonaufnahmegeräte etc.) – die in den technisch weiterentwickelten Filmindustrien längst verwendet wurden –, was direktere Verfahren zur Dokumentation der Realität ermöglichte.

Mitte der 1960er Jahre, als die Dokumentarfilmwelle ihren Anfang nahm, galten Krsto Papić, Petar Krelja und Zoran Tadić als passionierte Cineasten und Filmkritiker, die sich den Ideen aus dem Umfeld der Cahiers du cinéma und der Filme der Nouvelle Vague verschrieben hatten. Gemäß der französischen Tradition widmeten sie sich der Entdeckung und Förderung neuer oder unterschätzter Filmautoren und Genres aus der ganzen Welt, insbesondere den USA. Ihre gemeinsame Studienzeit an der Philosophischen Fakultät und ähnliche Ansichten in Bezug auf Film, Literatur und die Kunst im Allgemeinen brachten sie an einem Tisch des beliebten Zagreber Corso Cafés zusammen, wo sie

In many respects, the late 1960s and early 1970s were supportive years for documentary filmmakers in Croatia as a constituent of the former Yugoslav federation. The country, which was paving its post-WWII road to socialism with modernization, but also with a lack of freedom and various restrictions, began to liberalise, opening up toward capitalist Western societies. At that time it faced its first major economic crisis, followed by mass emigration of an uneducated and unemployed population mostly from the rural areas to Western countries, which provided filmmakers with a new and important social topic. The cinema system controlled by the production companies was restructured into an authors-dominated one, which meant greater freedom for filmmakers and gave fresh impetus to creativity in all its production segments. Parallel with the famous Zagreb School of Animation, experimentalists gathered at the Genre Film Festival, Croatian modernist and Serbian black wave filmmakers, and documentary authors entered the arena with an intensified social sense and desire for experimentation, focusing on self-evident weaknesses and contradictions in contemporary society. Moreover, they were provided with new cinema equipment (lightweight 16 mm cameras, portable tape recorders etc.) enabling more direct methods of documenting reality, which were already being used in technically more developed film industries.



Halo München (Krsto Papić)

sich täglich hitzige Debatten über die Poesie und Ästhetik des Kinos lieferten, an denen sich auch andere junge Intellektuelle und angehende Filmemacher beteiligten. Unter anderem ging es dabei auch immer wieder und sehr leidenschaftlich um die Werke Alfred Hitchcocks und seinen eigensinnigen Stil der Regieführung, was der Gruppe den Namen Hičkokovci einbrachte – ein Spitzname, den sie einem älteren Kollegen, dem Regisseur Fadil Hadžić, verdankten.

Auch Jean-Luc Godards Filmosophie stand an diesem Tisch hoch im Kurs, vor allem seine Vorstellung, dass Spiel- und Dokumentarfilm miteinander in Verbindung stehen. Seine Maxime, „Alle großen Spielfilme neigen dem Dokumentarfilm zu, wie auch alle großen Dokumentarfilme dem Spielfilm zuneigen…", wurde für die drei Kinoliebhaber entscheidend in ihrem Beschluss, selbst Filme zu machen, zumal der Weg in die Filmindustrie zu dieser Zeit ohnehin durch die Dokumentarfilmproduktion führte, die eine Art Wartezimmer für den Mainstream darstellte. Auch als Spielfilmregisseure sollten sie diesem godardschen Prinzip treu bleiben.

Als Dokumentarfilmer verband die Hitchcockianer recht viel mit den Regisseuren der serbischen Schwarzen Welle, von ihrer Beschäftigung mit den Randgruppen und Widersprüchen der Gesellschaft bis hin zur ironischen, grotesken und spielerischen Subversion politischer und gesellschaftlicher Rituale. Krsto Papić stand ihnen poetisch am nächsten. Er war der älteste der Hitchcockianer und der einzige, der bereits Spielfilmerfahrung hatte. Von seinem ersten Dokumentarfilm an war er der Demaskierung der sozialistischen Utopie und ihrer Bürokratie verpflichtet, den grotesken alltäglichen Manifestationen der jugoslawischen Modernisierung, deren augenscheinlichstes Symptom die im großen Stil vonstattengehende Wirtschaftsflucht dieser Jahre war. Der erste Film in Papićs Gastarbeiterzyklus, „Halo München" (1968), setzt sich aus Szenen zusammen, in denen es um kulturelle Missverständnisse im dalmatinischen Hinterland geht, wo Telefone, Radioapparate und Autos lange vor der Alphabetisierung, der Stromversorgung und dem Bau fester Straßen eintrafen. Auch hier kommt seine Vorliebe für die Methoden des Cinéma vérité durch – die Einbettung provokativer Themen in authentischen Situationen –, sowie für das semantische Jonglieren mit grundlegenden Gegensatzpaaren (traditionell/modern, ländlich/urban, authentisch/gestellt etc.), was seine ironische bzw. schwarzhumorige Wirkung nicht verfehlte. Dies trifft besonders auf jene Momente zu, in denen er ausgewählte Beispiele aus der Realität zusätzlich mit performativen Elementen oder Aspekten des medialen „Spektakels" versieht, wie z. B. in seinen Dokumentarfilmen „Nek se čuje i naš glas" (1971) und „Mala seoska priredba" (1972). Mitunter werden Humor und Ironie auch durch die Bitterkeit und Melancholie hilfloser Individuen ersetzt, die gezwungen sind, ihr Zuhause

At the outset of this documentary wave, in the mid-1960s, Krsto Papić, Petar Krelja and Zoran Tadić were recognised as passionate cinephiles and film reviewers devoted to the ideas of the film critics gathered around the magazine Cahiers du cinema and Nouvelle vague films. Along these French lines, they were dedicated to discovering and promoting new or undervalued film authors and genres from all over the world, and particularly from the USA. Their acquaintance from their student days at the Faculty of Philosophy, as well as the similar views they held on film, literature and the arts in general, brought them to the same table in the popular Zagreb Corso Café, where heated debates were held on a daily basis about the new film poetics and aesthetics, with the participation of several other young intellectuals and prospective filmmakers. Among other things, they repeatedly and passionately championed Alfred Hitchcock's works and directing style. As a result, the whole group was known as the Hitchockians, the mocking name bestowed on them by an elder colleague, director Fadil Hadžić.

Jean-Luc Godard's filmosophy was also highly rated around the table, particularly his idea that fiction film and documentary are communicating vessels. His maxim, "All great fiction films tend towards documentary, just as all great documentaries tend toward fiction…" became important for the decision of the three cinema lovers to make their own films, since this was a time when the way into the cinema industry led through documentary production as a kind of waiting room for the mainstream. They adhered to this Godardian principle in their later careers in feature films.

As documentarians, the Hitchockians shared some traits with Serbian Black Wave directors, from dealing with the margins of society and various contradictions, to the ironical, grotesque or playful subversion of ideological or social rituals. Krsto Papić was poetically the closest to them. He was the oldest of the Hitchockians and the only one who at that time already had some experience in fiction film production. Right from his first documentary, he was committed to unmasking the socialist utopia and the bureaucracy, which were the grotesque manifestations of Yugoslav modernization in everyday life, and their most observable aspect was the large-scale economic emigration. The first film in Papić's gastarbeiter-cycle, "Halo München" (1968), is composed of scenes showing civilizational misunderstandings in the Dalmatian hinterland, where phones, radio sets and automobiles arrived much earlier than literacy, electricity and hard-topped roads. Here, too, is evident his inclination toward showing provocative subjects in authentic situations using Cinéma vérité methods, as well as his semantic juggling with underlying binary opposites (traditional/modern, rural/urban, authentic/arranged etc.), all of which resulted in ironic or dark-humour effects. This is especially true in moments when selected

und ihre Familien zu verlassen, so in „Specijalni vlakovi" (1972), dessen Vérité-Darstellung der erniedrigenden Prozeduren des organisierten Exodus mitunter schmerzliche Erinnerungen an die Sonderzüge der jüngeren europäischen Geschichte heraufbeschwört.

„Čvor" (1969), einer von Papićs frühen, aber bahnbrechenden Filmen, funktioniert ähnlich. Während der Befragung mittel- und arbeitsloser Reisender auf einem Bahnhof in der Provinz gibt der Regisseur seine diskrete Beobachterposition auf. Anstelle der Anwesenheit in der Abwesenheit sucht er die offene Interaktion mit einem uniformierten Bahnangestellten und zeichnet dessen Missbilligung darüber auf, dass das Kino immer nur die dunklen Seiten der Realität zeigt. Diese selbstreflexive Geste wurde als eine Antwort Papićs auf die zunehmend lauter werdenden offiziellen Gegner der Schwarzen Welle gewertet, auf die er bereits mit dem Dokumentarfilm „Kad te moja čakija ubode" (1968) reagiert hatte, einem naturalistischen Katalog an Aussagen über die irrationalen Gründe für die immer wiederkehrenden blutigen Auseinandersetzungen auf dem Balkan.

Trotz ihrer eindeutigen Subversivität kamen Papićs lebenswahre Zeitdokumente ungeschoren durch die Zensur. Kreljas Dokumentarfilme dagegen wurden in den frühen 1970er Jahren, als die staatlichen Angriffe sowohl auf den neuen Trend im Kino (aus ideologischen Gründen) als auch auf die kroatische Massenbewegung (wegen ihrer nationalistischen Ausrichtung) ihren Höhepunkt erreichten, von der Zensur angefochten. Zwei seiner Filme wurden verboten und kamen erst in den frühen 1990er Jahren ins Kino. Den dritten Dokumentarfilm aus dieser Zeit, „Coprnice" (1971), schützte sein anthropologisches Motiv, obgleich die spielerische Suche nach Hexen auf dem Land durchaus als Allegorie für die Hexenjagd auf Antikommunisten verstanden werden konnte. Die von den beiden verbotenen Dokumentarfilmen, „Recital" (1972) and „Splendid Isolation" (1973), begangenen Sünden manifestierten sich jeweils in der Persiflage einer Laientheateraufführung am wichtigsten aller Staatsfeiertage und in der kritischen Gegenüberstellung der Armut in einem Obdachlosenheim in Zagreb mit dem Luxus einer Modenschau in einem nahegelegenen Hotel. Den Befürwortern des sozialistischen Gleichheitsprinzips mussten beide Filme ohne Zweifel ein Dorn im Auge sein. Aber dieses Verbot hielt Krelja nicht vom Filmemachen ab; er hielt seine Kamera einfach nicht mehr auf die unantastbaren Ideen und Rituale der Gemeinschaft, die er in „Budnica" (1971) zum ersten Mal thematisiert hatte, in dem er zeigt, wie der Auftritt einer Blaskapelle sich auf die Geschehnisse in einem verschlafenen Provinzstädtchen auswirkt. Mitte der 1970er Jahre begann er, sich vor allem auf einfache Leute, jugendliche Straftäter, Kinder aus Problemfamilien und einsame Individuen in den Randbezirken der Städte zu konzentrieren, mit anderen Worten, auf jene



Ponude pod broj (Petar Krelja)

samples of reality are also endowed with elements of performance or media spectacle, as is the case in the documentaries "Nek se čuje i naš glas" (1971) and "Mala seoska priredba" (1972). Humour and irony are sometimes replaced by the bitterness or melancholy of helpless people forced to leave their homes and families, for example, in "Specijalni vlakovi" (1972), where a Vérité representation of the humiliating procedures of the organised exodus might evoke painful memories of the special trains from recent European history.

"Čvor" (1969), an earlier but pivotal film by Papić, runs along similar critical tracks. Interviewing poor and unemployed chance travellers at a provincial railway station, the director abandons his discreet position of presence in absence and openly interacts with a uniformed employee, recording his disagreement with cinema focusing solely on the dark sides of reality. This self-reflective gesture has been interpreted as Papić's response to the increasingly vocal official opponents of the Black Wave, which he had already started with the documentary "Kad te moja čakija ubode" (1968), a naturalistic catalogue of testimonies about the irrational causes of bloody interpersonal conflicts in the Balkans.

Undoubtedly subversive, Papić's naturalistic documents of the times passed unscathed through the censorship gate. However, in the early 1970s, at the height of the authorities' attacks both on the new cinematic trend (for ideological reasons) and on the Croatian mass movement (for its nationalistic motivation), the censors challenged Krelja's documentaries. Two of his films were banned and not permitted for release until the early 1990s, and the third documentary from this period, "Coprnice" (1971), was protected by its anthropological motif, although its playful search for rural sorceresses could be seen as an allegory of the

Personen, um die es ihm schon in seinem Debütfilm „Ponude pod broj" (1969) gegangen war; hier waren es Menschen, die mittels Kleinzeigen jemanden oder etwas suchten.

Anders als Krelja und Papić hatte Tadić eine Abneigung gegen jeglichen Eingriff in die Wirklichkeit. Die Wahrheit war sein Ideal und die Beobachtung die annehmbarste Methode, um die Wirklichkeit zu dokumentieren. Sein poetischer Minimalismus war auch das grundlegende Prinzip seines charakteristischen Bergland-Zyklus über das Leben und die Bräuche im dalmatinischen Hinterland, dazu zählen „Poštar s kamenjara", „Druge" (1972), „Pletenice", „Zemlja" und „Dernek" (1975). Rückblickend lassen sich in seinen frühen Arbeiten allerdings auch Ausnahmen dazu finden; so in „Hitch Hitch Hitchcock" (1969), einer experimentellen Trickcollage und Hommage an das Idol der Hitchcockianer, sowie in „Amerikanka" (1970), dem im Stil des Cinéma vérité gehaltenen Porträt einer jungen Amerikanerin, die als ehrenamtliche Helferin in einem sozialistischen Jugendlager vom Kurs abkommt, so wie der Regisseur vom offiziellen Kurs abgekommen war, als er sein ganzes Augenmerk auf sie richtete, anstatt auf das angebliche Kollektiv-Thema, das ihm seine Auftraggeber vorgegeben hatten. Auch wenn diese Kurzfilme nachweislich Tadićs Handschrift tragen, sind sie weit mehr als nur sein auktoriales Werk: Es sind anti-ideologische, stilistische und filmische Manifeste einer beispiellosen Generation kroatischer Filmemacher.

Diana Nenadić

Geboren in Split, lebt in Zagreb. Die kroatische Filmkritikerin und Herausgeberin von filmwissenschaftlichen Publikationen kuratiert gelegentlich Kurzfilmprogramme für kroatische und internationale Festivals, mit besonderem Fokus auf Dokumentar- und Experimentalfilm. Leiterin der Verlagsabteilung der Croatian Film Association, sie lehrt Filmkritik an der Academy of Dramatic Arts in Zagreb.

anticommunist witch hunt. The "sins" committed by the two banned documentaries, "Recital" (1972) and "Splendid Isolation" (1973), were found, respectively, in the persiflage of an amateur theatre show held on the most solemn public holiday, and in the critical juxtaposing of the poverty in a Zagreb shelter for the homeless with the luxury at a fashion show taking place in a nearby hotel. For the advocates of socialist egalitarianism, both the films undoubtedly had dangerous critical sting. But this prohibition didn't expel Krelja from filmmaking; he just turned his camera away from the untouchable collective ideals and rituals, treated for the first time in "Budnica" (1971) which showed interaction between a performing brass band and a sleepy provincial town. After the mid-1970s, he focused primarily on ordinary people, juvenile delinquents, children from dysfunctional families and lonely individuals from the city margins, in other words, on the same subjects as in his Godardian documentary debut "Ponude pod broj" (1969) who were looking for someone or something in public ads.

In comparison with Krelja and Papić, Tadić had an aversion to any kind of intervention in reality, of whatever sort, arguing for the truth as an ideal and observation as the most acceptable method of documenting reality. As the basis of his poetic minimalism, these principles characterised his representative rockland cycle about simple life and traditional customs in the Dalmatian hinterland, including "Poštar s kamenjara", "Druge" (1972), "Pletenice", "Zemlja" and "Dernek" (1975). In retrospective, some exceptions could only be found in his earliest works, "Hitch Hitch Hitchcock" (1969), an experimental-animated collage dedicated to the Hitchcockians's idol, and "Amerikanka" (1970), a Cinema vérité portrait of an American girl who strayed off her course as a volunteer in a socialist youth work camp, just as the director had strayed off the official course by focusing on her instead of on the supposed collective subject imposed on him by his customers. Although with a recognizable Tadić signature, these shorts are more than his authorial works: they are anti-ideological, stylistic and cinematic manifestos of an unprecedented generation of Croatian filmmakers.

Diana Nenadić

Born in Split, based in Zagreb. Croatian film critic, cinema books editor and occasional short film programer for film festivals in Croatia and abroad, specially devoted to documentary and experimental films. Works at Croatian Film Association as a head of its Publishing department, writes and teaches Film Criticism at The Academy of Dramatic Arts in Zagreb.

PETAR KRELJA

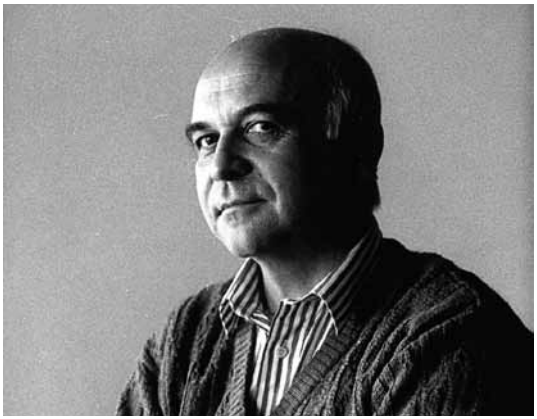
KRSTO PAPIĆ

BIOGRAFIEN *BIOGRAPHIES*

Petar Krelja (Štip, ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, 1940) ist einer der erfolgreichsten und gefeiertsten Filmemacher und Drehbuchautoren Kroatiens sowie ein anerkannter Filmkritiker, dessen Karriere in beiden Bereichen sich über mehrere Jahrzehnte erstreckt. Nach seinem Studium an der Philosophischen Fakultät in Zagreb Mitte der 1960er Jahre stieß er zu einer Gruppe junger Cineasten und Kritiker und machte sich in seinen Texten für die „Autorenpolitik" stark. Ende der 1960er-Jahre begann er selbst Filme zu machen. Sein Debüt war der Kurzfilm „Ponude pod broj" (1969), den er mit unabhängigen Mitteln produzierte. Seitdem hat er mehr als 200 gesellschaftskritische Dokumentarfilme gemacht, die sich mit gesellschaftlichen Ritualen, einfachen Leuten, jugendlichen Straftätern und Außenseitern, kreativen Köpfen und den zivilen Opfern der jüngsten Balkankriege beschäftigen, sowie vier Spielfilme zu ähnlichen Themen – „Godišnja doba" (1979); „Vlakom prema jugu" (1981), „Stella" (1990) und „Ispod crte" (2003). Weitere wichtige Dokumentarfilme: „Budnica", „Coprnice" (1971), „Recital" (1972), „Splendid Isolation" (1973), „Povratak" (1974) „Njegovateljica" (1976), „Prihvatna stanica" (1977), „Treća smjena" (1981), „Mariška bend" (1986), „Na sporednom kolosijeku" (1992) und andere. ***Petar Krelja*** *(Štip/FYROMacedonia, 1940) is one of the most prolific and acclaimed Croatian filmmakers and screenwriters, as well as renowned film ciritic whose career in both fields spanned several decades. Graduated from the Faculty of Philosophy in Zagreb, in the mid-1960s he got involved with the young group of cinephiles and film critics promoting the "politique des auteurs" in his writings. In the late 1960s he started to make films of his own, starting with the short "Ponude pod broj" (1969) made in an independent production. Since then he made more than 200 mostly socially committed documentaries focused on social rituals, ordinary people, juvenile delinquents and outsiders, creative individuals and civil causalties of the last Balkan wars, as well as four feature films on similar topics ("Godišnja doba", 1979; "Vlakom prema jugu", 1981; "Stella", 1990, and "Ispod crte", 2003). Other important documentaries: "Budnica", "Coprnice" (1971), "Recital" (1972), "Splendid Isolation" (1973), "Povratak" (1974), "Njegovateljica" (1976), "Prihvatna stanica" (1977), "Treća smjena" (1981), "Mariška bend" (1986), "Na sporednom kolosijeku" (1992) and others.*

Krsto Papić (Vučedol, Montenegro, 1933 – Zagreb, 2013), international gefeierter kroatischer Filmregisseur und Drehbuchautor und einer der wichtigsten Vertreter des jugoslawischen Autorenkinos. Absolvent der Philosophischen Fakultät in Zagreb. Nach mehreren Regieassistenzen machte er 1965 sein Debüt mit einer Episode der Gemeinschaftsarbeit „Ključ", gefolgt von seinem ersten Spielfilm „Iluzija" (1967). Seit den späten Sechzigerjahren und durch die gesamten Siebziger hindurch arbeitete er abwechselnd an seinen politisch engagierten Spielfilmen, die vom Leben im bergigen Hinterland Dalmatiens handeln – „Lisice" (1969), „Predstava Halmeta u selu Mrduša Donja" (1973) –, und an seinen so wichtigen gesellschaftskritischen Dokumentarfilmen – „Halo, München" (1968), „Kad te moja čakija ubode" (1968), „Čvor" (1969), „Nek se čuje i naš glas" (1971), „Specijalni vlakovi" (1972), „Mala seoska priredba" (1972), „Charter let br..." (1975) und andere. Seine Dokumentarfilme wurden vielfach ausgezeichnet, insbesondere auch bei den Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen. Weitere wichtige Spielfilme: „Tajna Nikole Tesle" (1980), „Izbavitelj" (1981), „Život sa stricem" (1988), „Priča iz Hrvatske" (1991) und andere. ***Krsto Papić*** *(Vučedol, Montenegro, 1933 – Zagreb, 2013), internationally acclaimed Croatian film director and screenwriter, and one of the main representatives of Yugoslav author's cinema, graduated from the Faculty of Philosophy in Zagreb. After assisting to other directors, he made his directing debut in 1965 with an episode in the omnibus "Ključ", followed by his first feature film "Iluzija" (1967). Since the late 1960s and through the early 1970s he made in alternation his crucial politically engaged feature films taking place in the rocky landscapes of the Dalmatian hinterland ("Lisice" 1969, "Predstava Halmeta u selu Mrduša Donja" 1973), and his most important socially committed documentaries: "Halo, München"; "Kad te moja čakija ubode" (1968), "Čvor" (1969), "Nek se čuje i naš glas" (1971), "Specijalni vlakovi"; "Mala seoska priredba" (1972), "Charter let br..." (1975) and others. His documentaries won numerous awards and acknowlegments, especially at the Oberhausen Film Festival. Other important feature films: "Tajna Nikole Tesle" (1980), "Izbavitelj" (1981), "Život sa stricem" (1988), "Priča iz Hrvatske" (1991) and others.*

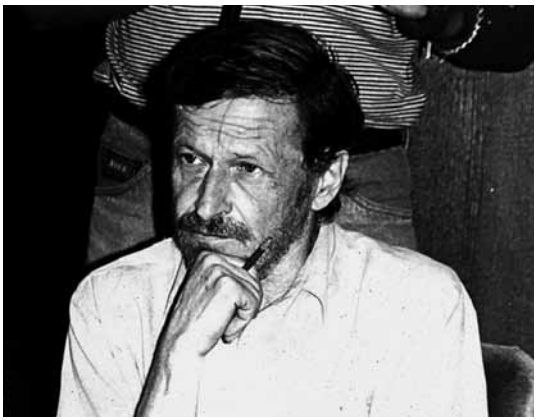
ZORAN TADIĆ



Petar Krelja



Krsto Papić



Zoran Tadić

Zoran Tadić (Livno, Bosnien und Herzegowina, 1941 – Zagreb, 2007). Kroatischer Filmemacher und Drehbuchautor. Nach dem Studium der Vergleichenden Literaturwissenschaft und Philosophie schrieb er zunächst Filmkritiken. Wie viele andere junge Kritiker, die von den französischen Cahiers du cinéma beeinflusst waren, war er ein Verfechter des Autorenfilms und mochte insbesondere die amerikanischen Genre-Regisseure der 1940er und 1950er Jahre, darunter Ford, Hawks und vor allem Hitchcock, dem er sein Debüt, den experimentellen Kurzfilm „Hitch Hitch Hitchock" (1969), widmete. Während der 1970er Jahre begann er, sich dem kurzen Dokumentarfilm zuzuwenden. Sein Filmzyklus über Beobachtungen im dalmatinischen Hinterland brachte ihm einen Platz unter den angesehensten Dokumentarfilmern Kroatiens ein, während sein fiktionales Werk, das 1981 mit dem Thriller „Ritam zločina" begann, ihn zu einem der bekanntesten kroatischen Genre-Regisseure machte. Weitere Spielfilme: „Treći ključ" (1983), „San o ruži" (1986), „Osuđeni" (1987), „Čovjek koji je volio spravode" (1989), „Treća žena" (1997), „Ne daj se, Floki!" (2000). ***Zoran Tadić*** *(Livno/BIH, 1941 – Zagreb, 2007) Croatian film director and screenwriter, began his career as a film critic after the study of comparative literature and philosophy. Together with several other young critics under the influence of French magazine Cahiers du cinema he advocated film authors, especially American genre directors of 1940s and 1950s such as Ford, Hawks, and particularly Hitchock to whom he devoted his short experimental debut "Hitch Hitch Hitchock" (1969). During the 1970s he devoted himself to documentary shorts. His observational cycle about life in the Dalmatian hinterland enlisted him among the most renowned Croatian documentarians, while his feature work starting with the thriller "Ritam zločina" (1981), made him one of the most prominent Croatian genre filmmakers. Other feature films: "Treći ključ" (1983), "San o ruži" (1986), "Osuđeni" (1987), "Čovjek koji je volio sprovode" (1989), "Treća žena" (1997), "Ne daj se, Floki!" (2000).*

Kontakt *Contact*

Zagreb Film
Sanja Borčić
sanja.borcic@zagrebfilm.hr
zagrebfilm.hr

Croation Film Association
Vera Robić-Škarica
vera@hfr.hr
hfr.hr

HITCH HITCH HITCHCOCK

Jugoslawien *Yugoslavia* **1969**
7', BetaSP, s/w *b/w*, **Serbokroatisch** *Serbo-Croatian*
Regie, Buch *Director, Script* Zoran Tadić, **Kamera** *Camera* Oktavijan Miletić, **Ton** *Sound* Mladen Prebil, **Schnitt** *Editor* Lida Braniš, **Produktion** *Production* Filmski autorski studio

Alfred Hitchcock als Detektiv Hitch. Robert Walker als Frauenwürger. Hitch geht auf Verfolgungsjagd. Ein gewöhnlicher Mann in einer ungewöhnlichen Situation. *Alfred Hitchcock as detective Hitch. Robert Walker as woman strangler. Hitch goes on a pursuit. An ordinary man in an unusual situation.*

PONUDE POD BROJ *BIDS UNDER THE NUMBER*

Jugoslawien *Yugoslavia* **1969**
13', 35 mm, s/w *b/w* **Serbokroatisch** *Serbo-Croatian*
Regie, Buch *Director, Script* Petar Krelja, **Kamera** *Camera* Branko Bubenik, **Ton** *Sound* Erik Molnar, Vlado Jurković, **Schnitt** *Editor* Katja Majer, **Produktion** *Production* Filmski autorski studio

Wir begleiten verschiedene Personen, die über Kleinanzeigen etwas oder jemanden suchen. Ein junger Mann sucht eine Wohnung, ein Mädchen einen Job und eine Mutter mit Kind einen Lebensgefährten. *We follow people who are trying to find something or someone with the help of newspaper ads. A young man is trying to find an apartment, a girl is looking for a job and a mother with a child is trying to find a soul mate.*

AMERIKANKA *THE AMERICAN WOMAN*

Jugoslawien *Yugoslavia* **1970**
13', 35 mm, s/w *b/w*, **Serbokroatisch** *Serbo-Croatian*
Regie, Buch *Director, Script* Zoran Tadić, **Kamera** *Camera* Jessica Horvat, **Ton** *Sound* Matija Barbalić, Milovan Kovačević, **Schnitt** *Editor* Živka Toplak, **Produktion** *Production* Filmski autorski studio

„So ist es gewesen": Zoran Tadić bekommt die Erlaubnis, einen Kurzfilm über den 10. Jahrestag des Sava Arbeitsprogramms. „Im Grunde nur junge, muskulöse Männer." Während der Vorbereitungen für den Dreh lernt Tadić eine junge Amerikanerin kennen und ändert seinen Plan. *"So it's like this": Zoran Tadić gets permission to shoot a short movie on the 10th anniversary of the Sava work action program. "Young men with muscles, basically." During the preparation of the movie Tadić meets a young American woman and decides to change the concept.*

ČVOR *THE HUB*

Jugoslawien *Yugoslavia* **1969**
11', 35 mm, s/w *b/w*, **Serbokroatisch mit deutschen UT** *Serbo-Croatian with German subs*
Regie, Buch *Director, Script* Krsto Papić, **Kamera** *Camera* Vjenceslav Orešković, **Ton** *Sound* Mladen Prebil, Božo Kramarić, **Schnitt** *Editor* Lida Braniš, **Produktion** *Production* Zagreb Film

Das moderne Bahnhofsgebäude von Winkovitz zeigt uns die Kehrseite des sozialistischen Erfolgs – Saisonarbeiter und Obdachlose ohne viel Hoffnung, allerdings auch einen enthusiastischen Bahnhofsvorsteher. *The modern Vinkovci Railway Station building is a place where we get to see the backside of socialism's success – unpromising seasonal workers and homeless people, but also an enthusiastic station master.*

SPECIJALNI VLAKOVI *THE SPECIAL TRAINS*

Jugoslawien *Yugoslavia* **1972**
15', 35 mm, s/w *b/w*, **Serbokroatisch mit deutschen UT** *Serbo-Croatian with German subs*
Regie, Buch *Director, Script* Krsto Papić, **Kamera** *Camera* Ivica Rajković
Ton *Sound* Božo Kramarić, **Schnitt** *Editor* Lida Braniš Bobanac, **Produktion** *Production* Zagreb Film

„Ein Dokumentarfilm über die Abreise unserer Landsleute, die in Deutschland arbeiten. Die neuen Arbeitskräfte finden sich in den Kellergewölben des Münchener Hauptbahnhofs wieder: hier ersetzt man ihre Namen mit einer Nummer." (Krsto Papić) *"A documentary film about the departure of our people to work in Germany. The new labour force decends to Munich's underground, and here, instead of a name, each man is given a number." (Krsto Papić)*

DERNEK *COUNTRY FAIR*

Jugoslawien *Yugoslavia* **1975**
12', BetaSP, s/w *b/w*, **Serbokroatisch** *Serbo-Croatian*
Regie, Buch *Director, Script* Zoran Tadić, **Kamera** *Camera* Željko Guberović
Ton *Sound* Matija Barbalić, **Schnitt** *Editor* Tihomir Odić, **Produktion** *Production* Zagreb Film

Ein junger Gastarbeiter macht sich von München auf den Weg in seine jugoslawische Heimat, um dort mit Freunden ein Fest zu feiern. *A young guest worker travels from Munich to his Yugoslav home country in order to celebrate a party with friends.*

HALO MÜNCHEN *HELLO MUNICH*

Jugoslawien *Yugoslavia* **1968**
12', DigiBeta, s/w *b/w*, **Serbokroatisch** *Serbo-Croatian*
Regie, Buch *Director, Script* Krsto Papić, **Kamera** *Camera* Krešo Grčević
Ton *Sound* Mladen Prebil, **Schnitt** *Editor* Blaženka Jenčik, **Produktion** *Production* Zagreb Film

Der Alltag im dalmatinischen Hinterland verändert sich mit dem, was die Gastarbeiter mit nach Hause bringen – Autos, Radios und einen neuen Lebensstil. *The everyday life in Dalmatian hinterland changes with what foreign workers bring back home with themselves – cars, radios and a new way of life.*



Čvor



Hitch Hitch Hitchcock


Specijalni vlakovi


Amerikanka


Dernek

POŠTAR S KAMENJARA
A POSTMAN FROM THE ROCKY WASTELAND

Jugoslawien *Yugoslavia* **1972**
12', 35 mm, s/w *b/w*, **Serbokroatisch mit deutschen UT** *Serbo-Croatian with German subs*
Regie, Buch *Director, Script* Zoran Tadić, **Kamera** *Camera* Mario Perušina
Ton *Sound* Mladen Prebil, **Schnitt** *Editor* Lida Braniš Bobanac, **Produktion** *Production* Zagreb Film

Ein Beruf wird zu einer humanitären Mission. Jahrzehnte hat der alt gewordene Briefträger über den steinigen Boden der Zagora Nachrichten in abgelegene Dörfer gebracht. Die Briefzustellung ist dabei immer auch der Besuch bei vereinsamten Menschen, fast eine kleine Zeremonie. *A profession becomes a human mission. For decades the old postman has been walking over the rocky hillsides of the Zagora, bringing news to isolated villages, tucked far away from the world. The delivery of letters is at the same time a visit to the lonely, almost a small ceremony.*

DRUGE *FRIENDS*

Jugoslawien *Yugoslavia* **1972**
12', 35 mm, s/w *b/w*, **Serbokroatisch mit deutschen UT** *Serbo-Croatian with German subs*
Regie, Buch *Director, Script* Zoran Tadić, **Kamera** *Camera* Željko Guberović
Ton *Sound* Zvonimir Krampaček, **Schnitt** *Editor* Tihomir Odić, **Produktion** *Production* Zagreb Film

In der dalmatiner Zagora leben eine alte Frau und eine Ziege unter einfachsten Bedingungen gemeinsam unter einem Dach. *In the Dalmatian Zagora an old woman and a goat live a simple life sharing the same roof.*

COPRNICE *WITCHES*

Jugoslawien *Yugoslavia* **1971**
9', BetaSP, Farbe *Colour*, **Serbokroatisch** *Serbo-Croatian*
Regie, Buch *Director, Script* Petar Krelja, **Kamera** *Camera* Ivica Rajković
Ton *Sound* Mladen Prebil, **Schnitt** *Editor* Katja Majer, **Produktion** *Production* Zagreb Film

Dorfbewohner aus dem kroatischen Hinterland um Zagreb, der Zagorje und Podravina, sprechen über die Existenz von Hexen und ihre grausamen Taten. Wir werden Zeugen ihrer magischen Rituale gegen den Hexenzauber. *Villagers from Croatian regions around Zagreb, Zagorje and Podravina, are talking about the existence of witches and their malevolent deeds. We witness the magic rites against the spells of the witches.*

NEK SE ČUJE I NAŠ GLAS
LET OUR VOICES BE HEARD TOO

Jugoslawien *Yugoslavia* **1971**
15', 35 mm, Farbe *Colour*, **Serbokroatisch** *Serbo-Croatian*
Regie, Buch *Director, Script* Krsto Papić, **Kamera** *Camera* Ivica Rajković
Ton *Sound* Mladen Prebil, **Schnitt** *Editor* Lida Braniš, **Produktion** *Production* Zagreb Film

Der Film wirft einen liebenswürdigen Blick auf illegale Radiosender, die über die kroatischen Regionen Hrvatsko Zagorje und Podravina verstreut von Privathäusern aus mit viel Improvisationstalent betrieben werden. *The film gives a warm depiction of illegal radio stations, rigged up at homes across Croatian regions of Hrvatsko Zagorje and Podravina.*

MALA SEOSKA PRIREDBA
A LITTLE VILLAGE PERFORMANCE

Jugoslawien *Yugoslavia* **1972**
18', 35 mm, Farbe *Colour*, **Serbokroatisch** *Serbo-Croatian*
Regie, Buch *Director, Script* Krsto Papić, **Kamera** *Camera* Ivica Rajković
Ton *Sound* Mladen Prebil, Božo Kramarić, **Schnitt** *Editor* Lida Braniš Bobanac, **Produktion** *Production* Zagreb Film

Ein Dokumentarfilm über ein Dorfmusikfest mit angegliedertem Schönheitswettbewerb. Die Verlegung des Ereignisses von einem urbanen in einen ländlichen Rahmen lässt es gewissermaßen zu einer Karikatur werden und zeigt den Effekt der Massenmedien auf provinzielle Wertvorstellungen. *A documentary of a village pop-music-festival-cum-beauty-contest. Transferred from urban to rural context, this event turns into a caricature of a sort, revealing the impact of mass media on parochial values.*

BUDNICA *MORNING SONG*

Jugoslawien *Yugoslavia* **1971**
10', 35 mm, s/w *b/w*, **Serbokroatisch** *Serbo-Croatian*
Regie, Buch *Director, Script* Petar Krelja, **Kamera** *Camera* Ivica Rajković
Schnitt *Editor* Katja Majer, **Produktion** *Production* Zagreb Film

An staatlichen Feiertagen war es im kommunistischen Kroatien üblich, dass in der Stadt früh morgens Blaskapellen spielten, um die Bürger dazu zu motivieren, den Feiertag gebührend zu begehen. Wir begleiten die Bemühungen, dieses Ziel zu erreichen. *During the national holidays in communist Croatia it was custom for local brass bands to play music across the town early in the morning, to motivate them to celebrate the state holiday. We follow their efforts to accomplish the task.*



Poštar s kamenjara



Nek se čuje i naš glas



Druge



Mala seoska priredba



Coprnice



Budnica

LUTHER PRICE – (WAS) BLEIBT
REMAINS LUTHER PRICE

Luther Price wuchs nicht als Luther Price auf. Sein derzeitiger Name ist der neueste in einer Reihe von Pseudonymen, die er sich im Laufe seines Künstlerlebens zugelegt hat. Davor nannte er sich Tom Rhoads; vor Tom Rhoads war er unter verschiedenen Aliassen bekannt, darunter sukzessive Brigk Aethy, Laija Brie Aethy und Brick. Dass er sich von seinem Geburtsnamen distanziert – den er in der Manier einer Märchenfigur geheim hält – erscheint paradox, da sein Werk tief in der Geschichte seiner Familie und den traumatischen Ereignissen seiner persönlichen Geschichte verwurzelt ist.

Die Auseinandersetzung mit diesem Thema ließ sich schon früh in seinen Super-8-Filmen, die er noch als Tom Rhoads gedreht hatte, erkennen. „Ich konnte nicht der sein, der ich war", so Price. „Außerdem musste ich mich verwandeln. Ich musste mich an den Ort meiner Gedanken versetzen. So wurde ich einfach zu Tom, und es ist mir gelungen." Der Künstler verwandelte sich nicht nur in Rhoads, auch Rhoads verwandelte sich auf der Leinwand wiederum in andere Personen. „Warm Broth" (1988) zeigt ihn in der Rolle seiner eigenen Mutter beim Einkauf bei Woolworth, beim Wäscheaufhängen und beim Kartoffelschälen in der Küche. Wie viele andere seiner Werke beinhaltet auch dieses zahlreiche Wiederholungen und Muster: Verhaltensmuster, Tapetenmuster, die verstörenden und verzerrten Sprachmuster aus dem mechanischen Kehlkopf einer Sprechpuppe – der Soundtrack des Films. Die kleinen, verschmutzten Super-8-Bilder – Homemovies, die durch die gekünstelte Imitation der Wirklichkeit auf subtile Weise beklemmend wirken – bringen einen „erbarmungslosen Film" hervor, wie die Filmkritikerin Manohla Dargis bemerkte. Price erklärte, der Selbstmord seiner Tante mütterlicherseits habe ihn zu „Green" (1988) inspiriert. Sie starb am Tag seiner Geburt, was ihn habe glauben lassen, eine Reinkarnation seiner Tante zu sein. Der Film beginnt mit einer Einstellung auf einen toten, auf dem Gehweg liegenden Star und ist mit einer kratzigen Schallplattenaufnahme von Pearl Baileys Interpretation des Songs „Let There Be Love" unterlegt, die anschließend in einen Soundtrack aus noch mehr alten Songs übergeht und etwas, das sich anhört wie Radioübertragungen. Seine Mutter posiert im grünen Kleid – eine Vorahnung, grün sollte auch das Kleid sein, in dem sie bestattet werden wollte, denn sie starb Jahre später an Krebs; ein

Luther Price did not grow up as Luther Price. His current name is the latest in a string of pseudonyms he has given himself in the course of his artistic life. Before that, he went by Tom Rhoads; before Tom Rhoads, he donned a variety of aliases, including, successively, Brigk Aethy, Laija Brie Aethy and Brick. This distancing of himself from his birth name – which he keeps secret, like a fairy-tale character would – presents a paradox, since his work has been rooted profoundly in the story of his family and the traumatic events of his personal history.

This engagement can be seen early on, in the Super 8 films he made as Tom Rhoads. "I couldn't be who I was," Price has said. "I also needed to transform. I needed to put myself in the same place as my thoughts. I just became Tom, and I was able to do it." Not only did the artist transform into Rhoads, but Rhoads transformed into other people on screen. "Warm Broth" (1988) shows him dressed as his mother as she shops at Woolworth's, hangs the laundry out to dry, and peels potatoes in the kitchen. Like much of his work, it is filled with repetition and patterns – patterns of behavior, patterns on the wallpaper, the unsettling, distorted patterns of speech from the mechanical voice-box of a talking doll which form the film's only soundtrack. The dirty little frames of Super 8 – home movies made subtly nightmarish



Green

Schicksal, das auch Prices Schwester und Vater ereilte. Rhoads erscheint in vielerlei Gestalt: manchmal als junger Brillenträger mit einem von Eiterbeulen übersäten Gesicht; dann wieder im grünen Kleid als Frau mit einem Überbiss und einer Waffel mit schmelzender Eiscreme in der Hand oder als Frau mit bläulich roter Haut, struppiger Perücke und offenem, zur hysterischen Grimasse erstarrten Mund. Zum Ende hin scheinen in „Green" ganze Motten gegen die Einzelbilder des Films geklatscht zu sein, was an Stan Brakhages „Mothlight" (1963) erinnert, in diesem Kontext jedoch die Sterblichkeit noch stärker betont.

Schließlich sollte auch Tom Rhoads sterben – auf der Bühne während einer Performance, bei der er sich durch eine Überdosis Bonbons tötete, um daraufhin als Luther Price wiedergeboren zu werden. „Sodom" (1989–94) ist ein Übergangsfilm, der die beiden Personae verbindet – begonnen von Rhoads, vollendet von Price. Es handelt sich um eine Vision der Hölle, gestaltet aus alten Gay-Pornos, billigen, zu widerwärtig exkrementartigen Gelb-grün-brauntönen verblichenen Farbfilmen mit flimmernden Männergesichtern in gelochten Nimben, die zugleich Exstase und Qual heraufbeschwören. Als in der Ära der Identitätspolitik überall daran gearbeitet wurde, ein positives Image queeren Lebens zu projizieren, um dessen fortwährender Dämonisierung durch Hollywood entgegenzuwirken, wussten die Programmgestalter nicht, was sie von einem Film wie „Sodom" halten sollten. Selbst eines der damals bekanntesten Gay-Festivals lehnte ihn ab und machte ihn so zum Gegenstand kontroverser Diskussionen. Im Editorial der von der San Francisco Cinematheque publizierten Fachzeitschrift Cinematograph verteidigte Michael Wallin „Sodom" als ein Werk von überwältigender Emotion und tiefsinniger Mehrdeutigkeit, vergleichbar mit Kenneth Angers „Fireworks" oder Jean Genets „Un Chant d'amour", eine „Erforschung … des komplexen, widersprüchlichen Wesens der Sexualität selbst. Macht, Kontrolle, Brutalität – die Gefährten der Begierde und der Lust, sie sind alle versammelt – sogar die Sex-gleich-Tod-Formel, ob als Anspielung auf AIDS oder nicht."

„Sodom" war der erste Film eines umfangreichen Super-8-Œuvres, das Price im Laufe der 1990er Jahre und bis in die ersten Jahre dieses Jahrhunderts geschaffen hat. Indem er die unter dem Namen Rhoads begonnenen Praktiken fortführte, entwickelte Price den Einsatz von Schmalfilmen als Mittel der Performance weiter, insbesondere in der verstörenden Tour de Force „Clown" (1992–94, überarbeitet 2003) und in „A" (1995), seinem bisher einzigen Werk in Spielfilmlänge. In Filmen wie „Home" (1999), „I'll Cry Tomorrow" (1999) und „Mother" (1988, überarbeitet 2002) beschäftigte er sich weiterhin beharrlich mit der fortlaufenden Exhumierung seiner Familiengeschichte – mit verheerenden Wirkungen. Die Arbeiten dieser Schaffensphase lassen sein zunehmendes Interesse an den physischen

through their stilted imitation of life – produce "a film without pity," as critic Manohla Dargis observed. Price has said that "Green" (1988) was inspired by the suicide of his mother's sister, which occurred the day he was born, leading him to believe himself to be his aunt's reincarnation. The film begins with a shot of a dead starling lying on the pavement, set to a scratchy vinyl record playing Pearl Bailey's rendition of "Let There Be Love," moving on to a soundtrack of more old songs and what sound like radio broadcasts. His mother is shown posing in a green dress – prophetically, the same color dress she would ask to be buried in when, years later, she died of cancer, a fate that would take Price's sister and father as well. Rhoads appears in a variety of guises: sometimes as a young man in glasses with a face covered in boils; as a woman in another green dress, with an overbite, holding a melting ice cream cone; as a woman with purplish skin and shaggy wig, mouth frozen open in an hysterical rictus. "Green"'s finale includes what seem to be whole moths smashed into the frames of film, recalling Stan Brakhage's "Mothlight" (1963), but, in this context, more acutely invoking mortality.

Eventually Tom Rhoads, too, would die, on stage in a performance in which he killed himself by overdosing on candy buttons, and was then reborn as Luther Price. "Sodom" (1989–94) is a transitionary film connecting the two personas – begun by Rhoads, but finished by Price. It is a vision of hell crafted from old gay porn, cheap color films faded into a sickly shitlike yellow-green-brown, with faces of men jittering inside hole-punched haloes, evoking at once ecstasy and torment. In the era of identity politics when many were concerned with projecting positive images of queer life to counter ongoing demonization by Hollywood, programmers didn't know what to make of a film like "Sodom". It was rejected by some of the most prominent gay festivals of its day, thereby became a flashpoint for controversy. In an editorial in the San Francisco Cinematheque's journal "Cinematograph", Michael Wallin defended "Sodom" as a work of formidable emotion and deep ambiguity, comparable to Kenneth Anger's "Fireworks" or Jean Genet's "Un Chant d'amour," an "exploration … of the complex, contradictory nature of sexuality itself. Power, control, brutality – all are there, companions to lust and pleasure – even the sex and death equation, whether related to AIDS or not."

"Sodom" was the first of a substantial body of Super 8 films made by Price through the 1990s and into the early years of this century. Continuing practices that he had begun as Rhoads, Price extended the use of the tiny gauge as a vehicle for performance, most notably in the disturbing tour-de-force "Clown" (1992–94, revised 2003) and "A" (1995), his only feature-length work to date, and persevered in his ongoing exhumations of his family's past to devastating effect through films like "Home" (1999), "I'll Cry Tomorrow" (1999) and "Mother" (1988, revised 2002). The

Eigenschaften des Zelluloid als Ausdrucksmittel erkennen, wie zum Beispiel in „Run“ (1994). Hier lassen sichtbare Klebestellen, Kratzer und die Geräusche eines dahinsiechenden Super-8-Filmbetrachters und -Schneidegeräts den Eindruck entstehen, als kämpfe der Film auf dem Weg durch den Projektor um sein Leben. Ein weiteres Beispiel für Prices materialbezogene Ästhetik zeigt sich in seiner Found-Footage-Collage „Jelly Fish Sandwich“ (1994), deren konstitutive Elemente durch beißende Kontraste in der Farbqualität und Ausrichtung aufeinanderprallen und darum kämpfen, als ein Ganzes zu erscheinen.

Ich traf Luther Price zum ersten Mal 1999 bei seiner Show im Thread Waxing Space in New York. Er sagte mir noch am selben Tag, dass Luther Price eventuell bald in den Ruhestand geschickt werden müsse. Bislang ist er aber immer noch Luther Price. Obgleich er noch keine neue Identität angenommen hat, weist Prices künstlerische Praxis allerdings bereits wesentliche Veränderungen auf. Nach der Jahrtausendwende läutet Price, angesichts der zunehmenden Schwierigkeiten und Kosten beim Entwickeln und Kopieren von Super-8-Filmen, eine neue Produktionsphase ein und arbeitete fortan mit gefundenem 16-mm-Material. Anhand entsorgter Filmkopien, die sich als wahre und schnell zugängliche Fundgrube erwiesen, stellte er in nur zehn Jahren über 100 Filme fertig. Dazu griff er auf verschiedene Verfahren zurück, die er alle im heimischen Studio in Revere, Massachusetts, entwickelte, einem winzigen Bungalow am Meer, den er von seiner Mutter geerbt hatte. Viele seiner 16-mm-Arbeiten fasst er in betitelten Serien zusammen. Für die „ink blots“ kratzt er die Emulsion vom Trägermaterial und trägt mit Tusche und Permanentmarkern neue Farbschichten auf. Eine weitere Serie entstand aus Filmen, die er in seinem Hinterhof vergraben hatte, wo er sie verrotten ließ, sodass durch den Zersetzungsprozess der Emulsion verschiedene Stadien der Abstraktion entstanden. Die „Biscuits/Biscotts“-Serie und die „Sorry“-Serie basieren auf Mehrfachkopien desselben Films (eines Dokumentarfilms über ein Pflegeheim und eines religiösen Spielfilms über das Leben Jesu), was die Wiederholung von Sequenzen ermöglichte, ohne neue Filmkopien herstellen zu müssen. In den „URF“-Filmen verwendet er von 35-mm-Filmen auf 16 mm halbierte Filmstreifen, während er in der „ribbon“-Serie 8-mm-Filme wie bei einem Sandwich zwischen zwei 16-mm-Blankofilme klemmt. Als Soundtrack dient oft nur das brutale, elektromechanisch pulsierende Geräusch der durch das Audiosystem des Projektors ratternden Perforationslöcher, oder er schleift die Lichttonspur so ab, dass sie ein kreischendes Gequietsche erzeugt.

Prices 16-mm-Arbeiten greifen viele formale Fragen auf, die ihn bereits in seiner Super-8-Phase beschäftigt haben, lassen jedoch das Thema der Familienautobiografie in den Hintergrund treten. Medizinische Szenarien, Mütter und Kinder, Sex und

work of this period displays an increased exploration of the physical aspects of the celluloid itself as expressive devices, for example in “Run” (1994), in which visible tape splices, scratches and the recorded sounds of a dying Super 8 viewing and editing machine make it seem as if the film is struggling to survive as it journeys through the projector. Another example of Price’s materialist aesthetic can be seen in his found-footage collage “Jelly”, “Fish Sandwich” (1994), wherein the constitutive elements clash against one another through jarring contrasts in color quality and orientation, fighting to cohere into a whole.

The first time I met Luther Price was in 1999, at his show at Thread Waxing Space in New York. That day, he said to me that Luther Price might need to be retired soon. Nonetheless, to the date of this writing, he remains Luther Price. But while he has yet to don a new identity, Price has undergone significant alterations in terms of his artistic practice. After the turn of the century, frustrated by the increased difficulty and cost of developing and printing Super 8, Price shifted into a new phase of production using pre-existing 16 mm footage. Employing a fast trove of junked prints, in merely a decade he has finished over 100 films using a variety of methods, all crafted at his home studio in Revere, Massachusetts, in a tiny seaside bungalow inherited from his mother. He groups much of the 16 mm work into named series. The “ink blots” are made by scraping off emulsion from films and then applying new layers of color with inks and permanent markers. Another group was made by burying films in his backyard to rot, letting the emulsion deteriorate into various states of abstraction. The “Biscuits/Biscotts” series and the “Sorry” series are made from multiple prints of the same film (a nursing home documentary and a religious drama on the life of Jesus, respectively), allowing for stretches of repetition without reprinting. The “URF” films use 16 mm editing slug created by



Home

Gewalt werden weiterhin thematisiert, jedoch viel allgemeiner und eher symbolhaft, statt direkt auf seine persönliche Geschichte zu verweisen. Dennoch entstammen all diese Filme, buchstäblich, seinem Elternhaus und seinem Umfeld. Frühe Filme wie „Home" und „Green" basieren auf Bildern und Tönen aus Prices Bostoner Arbeiterklassenherkunft; letzteres klingt auch in „Shelly Winters" (2010) und „September Song" (2005) an, in denen er die Tonspur eines lokal produzierten Dokumentarfilms verwendet, in dem Stimmen mit der für seine Herkunftsregion so typischen nicht-rhotischen Aussprache zu hören sind.

Neuerdings hat sich Price von der Filmrolle ab- und der Herstellung einzelner Dias zugewandt, von denen jedes einzelne ein winziges Unikat darstellt. Zusammen mit anderen Dingen wie Staub, seiner eigenen Haut, chirurgischem Nahtmaterial oder toten Ameisen klemmt er Filmfragmente zwischen zwei Glasträger. In einer festgelegten Reihenfolge in Diakarussellen angeordnet, projiziert er sie als Installationen aus Endlosschleifen in Galerien und Museen oder zeigt sie im Kino, eines nach dem anderen, wie einen extrem langsam laufenden Film. Die phantomhafte Physikalität der 16-mm-Arbeiten und der handgefertigten Dias ließe sich als Rückkehr zu Prices ursprünglicher Ausbildung als Bildhauer verstehen, obgleich sie zahlreiche formale und thematische Bezüge zu seinem Super-8-Werk bewahren. Die Dias, so Price, „fühlen sich an wie Film, aber sie fühlen sich auch an wie Gemälde, und sie fühlen sich auch an wie Skulpturen. Sie erfüllen einen Raum auf eine andere Art. Die Dias haben mir ermöglicht, Dinge zu überdenken, nach einem ganz neuen Muster zu arbeiten, in einem ganz anderen Format, das aber immer noch Projektion ist, immer noch Licht."

Ed Halter

In Brooklyn, New York, lebender Kritiker und Kurator. Er ist Mitbegründer und Leiter von Light Industry, einem Ausstellungsort für Film und elektronische Kunst. Er organisierte Veranstaltungen am Flaherty Film Seminar, im Museum of Modern Art, New Museum und in der Tate Modern. Außerdem co-kuratierte er die Film- und Videoprogramme für „Greater New York" (2010) am MoMA PS1 und für die Whitney Biennale 2012. Seine Schriften erscheinen in verschiedenen Publikationen.

cutting down 35 mm prints, while the "ribbon" films encase 8 mm movies inside clear 16 mm leader. For soundtracks, he frequently employs only the brutal electro-mechanical pulses generated by sprocket holes running against the projector's audio system, or abrades the optical track to introduce a screeching whine.

Price's 16 mm work continues many of the formal concerns that began in his Super 8 period, but the role of family autobiography has become submerged. Medical scenarios, mothers and children, moments of sex and violence continue, but have become more generalised and symbolic, rather than making direct reference to his own life. Yet all these films emerge, quite literally, from his family's home and its surrounding geography. Earlier films like "Home" and "Green" used the sights and sounds of Price's working-class Boston upbringing; these are found once again in "Shelly Winters" (2010) and "September Song" (2005), which re-use audio tracks from a locally-produced documentary, bearing voices with the distinctively non-rhotic accent of his native region.

Even more recently, Price has begun to turn away from the reel of film, hand-crafting individual slides for projection, each one a tiny, unique object. He sandwiches bits of film between two pieces of glass, along with other items – dust, his own skin, surgical thread from operations, dead ants. Arranging them in specific order in slide carousels, he projects them as looped installations in galleries and museums, or shows them theatrically one slide at a time, like super-slow film strips. The phantom physicality of the 16 mm work and handmade slides could be seen as a return to Price's original education as a sculptor, yet they retain numerous formal and thematic ties to his earlier Super 8 work. The slides, Price has remarked, "feel like film, but they also feel like paintings, and they also feel like sculpture. They fill a space in a different way. The slides have allowed me to rethink things, set myself into a new pattern of working, in a whole other format that is still projection, is still light."

Ed Halter

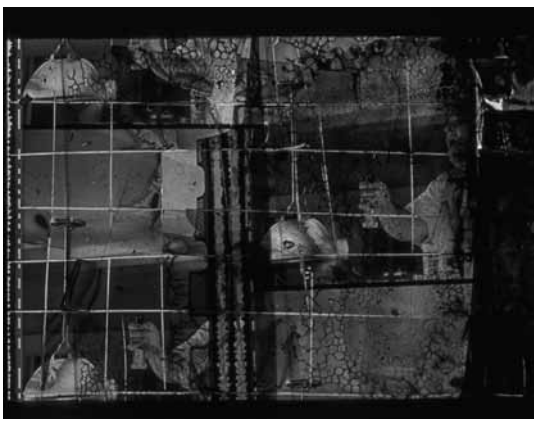
Critic and curator living in Brooklyn, New York. He is a founder and director of Light Industry, a venue for film and electronic art, and has organized events at Flaherty Film Seminar, Museum of Modern Art, New Museum and Tate Modern. He has also co-curated the film and video programmes for "Greater New York" (2010) at MoMA PS1 and the 2012 Whitney Biennial. His writing has appeared in various publications.













LUTHER PRICE

BIOGRAFIE *BIOGRAPHY*



© Gene Pittman, Courtesy Walker Art Center

Luther Price studierte Bildhauerei und Media/Performance Arts am Massachusetts College of Art and Design, wo er derzeit als Dozent tätig ist. Seine Filme wurden unter anderem an folgenden Veranstaltungsorten gezeigt: Museum of Modern Art, ICA in London und Boston, International Film Festival Rotterdam, New York Film Festival, PARTICIPANT, INC., San Francisco Cinematheque, Toronto International Film Festival und Walker Art Center. Auch in Ausstellungen waren seine Werke zu sehen, darunter „Big as Life: An American History of 8 mm Films", MoMA/San Francisco Cinematheque, 1998; „Imitation of Life", eine Retrospektive im Thread Waxing Space in New York, 1999; die Whitney Bienniale 2012, wo er sowohl 16-mm-Arbeiten als auch Dias zeigte; „A Luther Price Bestiary" im Rahmen des Programms „Views from the Avant-Garde" während des New York Film Festivals 2012; „Second Nature: Abstract Photography Then and Now" im DeCordova Sculpture Park and Museum in Lincoln, Massachusetts, 2012/13; die James-and-Audrey-Foster-Prize-Ausstellung des ICA Boston, 2013. Seine Filme werden von Canyon Cinema in San Francisco, The Film-Makers' Cooperative in New York und Light Cone in Paris vertrieben. Er wird von Callicoon Fine Arts in New York vertreten. ***Luther Price*** *studied Sculpture and Media/Performing Arts at the Massachusetts College of Art and Design, where he currently teaches. His films have been screened at venues such as the Museum of Modern Art, the ICA, London and Boston, the International Film Festival Rotterdam, the New York Film Festival, PARTICIPANT, INC., the San Francisco Cinematheque, the Toronto International Film Festival and the Walker Art Center. Some of the exhibitions that have featured his work include: "Big as Life: An American History of 8 mm Films" at MoMA/San Francisco Cinematheque, 1998; the retrospective "Imitation of Life" at Thread Waxing Space in New York, 1999; the 2012 Whitney Biennial, where he exhibited both 16 mm work and slides; "A Luther Price Bestiary" at the New York Film Festival's "Views from the Avant-Garde", 2012; "Second Nature: Abstract Photography Then and Now" at the DeCordova Sculpture Park and Museum in Lincoln, Massachusetts, 2012/13; and the James and Audrey Foster Prize exhibition at ICA Boston, 2013. His films are distributed by Canyon Cinema in San Francisco, The Film-Makers' Cooperative in New York, Light Cone in Paris, and he is represented by Callicoon Fine Arts, New York.*

Filmauswahl *Selected works* Bergen and Tonic 2012, Inkblot #44: Aqua Woman 2011, Shelly Winters 2010, Helen's Dreaming 2008, After the Garden: Dusty Ricket, Singing Biscotts 2007, Fancy, Inside Velvet K, Silk 2006, Dipping Sauce, Turbulent Blue 2005, A Patch of Green 2004, Clown (complete revised) 2003, Mother (revised) 2002, A 1995, Jellyfish Sandwich, Run 1994, Sodom 1989, Mr. Wonderful, Warm Broth 1988

Kontakt *Contact*
Callicoon Fine Arts
info@callicoonfinearts.com
callicoonfinearts.com

RUN

USA *USA* **1994**
15', Super 8, Farbe *Colour***, ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Luther Price

Schwarze Vögel auf Überlandleitungen vor verhangenem Himmel in Neuengland, sichtbare Klebestellen ruckeln und rattern durch den Projektor. „DER ELEKTRISCHE STREIFEN AM HORIZONT DER UNENDLICHKEIT ENTHÜLLTE ALLES.....ES WAR DER MOMENT VOR MEINER GEBURT.....DER MOMENT VOR MEINEM TOD. ICH WAR ZWISCHEN GLASTRÄGERN EINGEZWÄNGT....." (Luther Price) *Black birds on telephone wires, shot against an overcast New England sky; visible tape splices skipping and struggling against the projector. "THE EDGE OF ELECTRIC AGAINST INFINITY REVEALED EVERYTHING.....IT WAS THE MOMENT BEFORE I WAS BORN.....THE MOMENT BEFORE I DIED. I WAS PRESSED BETWEEN GLASS....." (Luther Price)*

HOME

USA *USA* **1999**
13', Super 8, Farbe *Colour***, Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Luther Price

Bilder und Töne aus Luther Prices Privatleben – Schnappschüsse seiner Mutter begleitet von ihrer Stimme, eine Einkaufsliste auf dem Kühlschrank, ein Karton mit Donuts auf dem Küchentisch – verschmelzen zu einem melancholischen Wiegenlied, heimelig und unheimlich, geloopte Bild- und Tonaufnahmen, verzerrt und teilweise zerstört. *The sights and sounds of Price's domestic life – snapshots of his mother, along with her voice; a shopping list on a refrigerator; a box of donuts on the kitchen table – combine into a melancholy lullaby, homely and unheimlich, the images and recordings looped, distorted, and partially destroyed.*

MOTHER (REVISED)

USA *USA* **2002**
17', Super 8, Farbe *Colour***, ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Luther Price
Musik *Music* Nico

In diesem Porträt seiner verstorbenen Mutter, kreiert aus Outtakes aus „Warm Broth" und „Green", verweilt Prices Kamera auf ihrem Gesicht, ihren Händen und ihrem Kleid, so als könne er sie vor dem Unvermeidlichen bewahren, indem er ihr Abbild festhält. „Mother" ist ein Werk mit sehr starker emotionaler Wirkung; Price bezeichnet es als „meinen wichtigsten Film". *In this portrait of Price's late mother, created from outtake reels from "Warm Broth" and "Green", Price's camera lingers on her face, hands, and dress, as if capturing her image would save her from the inevitabilities of time. "Mother" is a work of enormous emotional resonance; Price has called it "my most important film."*

A PATCH OF GREEN

USA *USA* **2004/05**
4', 16 mm, s/w *b/w***, ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Luther Price

Einer von Prices „ribbon films", für die er 8-mm-Filmabschnitte zwischen zwei 16-mm-Blankofilmstreifen einklemmt, sodass bei der Projektion der komplette Filmstreifen sichtbar wird. Price vergleicht dieses Verfahren mit einer Art Konservierung. Einstellungen von Kindern, Tieren und Feuer zeigen Fürsorglichkeit, aber auch Zerstörung. *One of Price's "ribbon films," in which he arranges sections of 8 mm inside clear 16 mm leader, revealing the entire film strip when projected. Price has likened this process to a kind of preservation. Shots of children, animals and fire evoke both caring and destruction.*

NICE BISCOTTS #1

USA *USA* **2005**
10', 16 mm, Farbe *Colour***, Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Luther Price

Price kreierte seine „Biscotts/Biscuits"-Serie, indem er immer dieselben Sequenzen aus 13 Kopien eines Dokumentarfilms über ein Pflegeheim aus den 1970ern neu zusammenschnitt. Alt, verbraucht und verblichen spiegelt das Filmmaterial die existenzielle Intensität des Filminhalts wider, während die Vielzahl der verwendeten Kopien durch ihre Variation und Wiederholung eine brutale Musique concrète ertönen lässt. *Price created his "Biscotts/Biscuits" series by re-editing the same bits of footage from 13 prints of a 1970s documentary about a nursing home. The film itself is aged, worn and faded, doubling the existential intensity of its subject, while his use of multiple copies generates a brutal Musique concrète through variation and repetition.*

DIPPING SAUSE

USA *USA* **2005**
7', 16 mm, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Luther Price

Wie in vielen der von Price umgeschnittenen Found-Footage-Filmen erweist sich auch die Hauptquelle von „Dipping Sause" als bizarr und unergründlich: Sequenzen einer Vorrichtung nach dem Vorbild der Rube-Goldberg-Maschine, die schließlich einen kleinen Jungen in ein Wasserbecken taucht. Der elektromechanische Soundtrack betont die Kompromisslosigkeit der unbeschwerten, aber zugleich grausamen Erzählung. *Like many of Price's re-edited found-footage films, the main source for "Dipping Sause" proves bizarre and inscrutable: sequences of a Rube Goldberg-type contraption that eventually dunks a young boy into a tank of water. The electro-mechanical soundtrack underscores the inexorable quality of the narrative, at once light-hearted and merciless.*



A Patch of Green

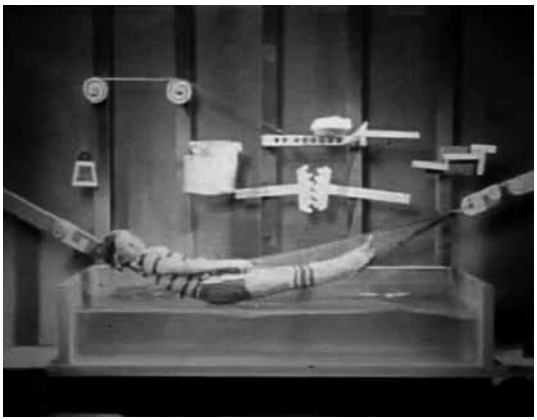
SHELLY WINTERS

USA *USA* **2010**
8', 16 mm, s/w *b/w*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Luther Price

Ein Film ohne Bilder – nur die Stimmen der Interviewten aus einem Dokumentarfilm über häusliche Gewalt. „Shelly Winters" wirkt zutiefst verstörend, auch durch den unpassenden Scherz in seinem Titel, der andeutet, wie wir uns, selbst unter erbärmlichsten Umständen, am Melodrama unseres Lebens festklammern. *A film without images – only the sounds of interviews from a documentary about domestic violence. "Shelly Winters" is a deeply unsettling experience, intensified by the incongruous joke of its title, suggesting how, even in the most abject of moments, we cling to the melodrama of our own lives.*



Nice Biscotts #1



Dipping Sause

UTOPIA

USA *USA* **2012**
8', Slides, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* Luther Price

Vor zehn Jahren begann Price damit, Filmfragmente zu arrangieren und sie – zusammen mit Ameisen, Schmutz, Haut, Fäden und anderen Dingen – zwischen zwei Glasträger zu klemmen, um handgemachte Dias herzustellen. Neuerdings kreiert er Dia-Zyklen wie den hier gezeigten. Sie sind in einer bestimmten Reihenfolge zu projizieren und gleichen einem extrem langsam abgespielten Filmstreifen. *Over a decade ago, Price began arranging fragments of film – along with ants, dirt, skin, thread and other things – sandwiched between two pieces of glass to make handmade slides. More recently, he has been creating cycles of slides, such as this one, meant to be projected in specific order, proceeding like an ultra-slow film strip.*

SILK

USA *USA* **2006**
8', 16 mm, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Luther Price

Polizisten zerschlagen einen Aufstand, Männer beim Sex, optisch kopierte abstrakte Formen: der dialektische Kampf zwischen Verlangen und Unterdrückung, Schwarz und Weiß, ja und nein. *Cops busting a riot, men having sex, optically-printed abstract forms: a dialectical struggle between desire and repression, black and white, yes and no.*

SODOM (DOUBLE PROJECTION)

USA *USA* **1994**
18', Super 8, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Luther Price

Einer der herausragendsten und kontroversesten Filme von Price, hier in einer selten gezeigten Two-Screen-Version: Eine Flut gelochter Bilder aus schmierigen Gay-Pornos mündet in eine endlose, sich in Schmerz und Exstase windende Landschaft aus Fleisch. *One of Price's most celebrated and controversial films, here shown in a rarely-exhibited two-screen version that turns its stream of hole-punched images taken from grimy gay pornography into a long landscape of flesh, writhing in torment and ecstasy.*

FANCY

USA *USA* **2006**
10', 16 mm, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Luther Price

Eine unerträgliche Montage medizinischen Filmmaterials zeigt Körper, die geklammert, untersucht, aufgeschnitten und zugenäht werden. Price betrachtet „Fancy" als einen Film über Heilung und Wiederherstellung; alte Körper werden neu montiert und überholt wie das Filmmaterial selbst. *An excruciating montage of medical footage showing bodies being clamped, probed, sliced and sewn. Price sees "Fancy" as a film about healing and repair; old bodies being re-edited and remade, like just the tissues of the film.*

INKBLOT #1

USA *USA* **2007**
7', 16 mm, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Luther Price

Price erzeugt seine „ink blots", indem er die Emulsionsschicht von 16-mm-Filmmaterial an verschiedenen Stellen abkratzt und es mit Tusche und Permanentmarker koloriert. In der ersten seiner Serien verwendet er ausschließlich schwarzes Pigment auf Blankofilm. Mit halsbrecherischer Geschwindigkeit durch den Projektor gepeitscht, beschwören die wellenförmigen dunklen Flecken die Körperlichkeit des Films selbst. *Price produces his "ink blots" by scraping the emulsion from stretches of 16 mm footage and colouring it with inks and permanent markers. The first of his series uses only black pigment on clear film. Whipping through the projector at breakneck speed, the undulating dark stains evoke the corporeality of the film strip itself.*

INSIDE VELVET K

USA *USA* **2006**
8', 16 mm, Farbe *Colour*
Ein Film von *A film by* Luther Price

Menschenleere Landschaften, pilzförmige Wolken, summende Fliegen und übersinnliche Experimente: Price reanimiert 16-mm-Filmmaterial in verschiedenen Phasen des Verfalls. *Desolate landscapes, mushrooming clouds, buzzing flies, and psychic experiments: Price reanimates 16 mm footage in various states of deterioration.*

AFTER THE GARDEN: DUSTY RICKET

USA *USA* **2007**
7', 16 mm, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Luther Price

Die „After the Garden"-Serie besteht aus Filmen, die in Prices Hinterhof vor sich hin modern. Von der ursprünglichen Emulsion blieben nur Spuren, die in diesem Fall einen ethnografischen Film in zuckende, organische, zwischen Repräsentation und Abstraktion hin und herschwingende Muster verwandeln. *The "After the Garden" series consists of films left to rot in Price's backyard. Only remnants of the original emulsion remain in this case transforming an ethnographic film into a flutter of organic patterns that reverberate between representation and abstraction.*



Utopia

URF 16

USA *USA* **2005/06**
6', 16 mm, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Luther Price

Hier verwendet Price 35-mm-Film, der auf eine Breite von 16 mm zugeschnitten wurde. Der so entstandene 16-mm-Film erzeugt bei der Projektion eine optische Intensität, die die ansonsten unspektakuläre Sequenz aufgrund des Materials, das nie zur Vorführung bestimmt war, in eine Explosion aus Formen verwandelt. *Here, Price uses 35 mm film that has been cut down to the width of 16 mm for use as editing slug. The footage creates an optic intensity when projected, transforming an otherwise unremarkable sequence into an explosion of patterns, using material that was never meant to be seen.*



Silk

INKBLOT #44: AQUA WOMAN

USA *USA* **2009–11**
5', 16 mm, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Luther Price

„Aqua Woman" bietet den Zuschauern kurze Einblicke in das, was sich unter den rasend schnell vorbeiziehenden pinken, blauen und grünen Farbklecksen verbirgt: Frauen und Kinder, die aber gleich darauf wieder im unablässigen Farbenrausch versinken, sowie dumpfe Stimmen, als würden wir sie aus der Tiefe des Wassers vernehmen. *"Aqua Woman" offers the viewer quick glimpses beneath its fast-moving blotches of pink, blue and green pigment, to reveal women and children who are then quickly submerged beneath the continuous onslaught of colour, along with the muffled sounds of voices, as if heard under water.*



Fancy

GREEN

USA *USA* **1988**
37', Super 8, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Tom Rhoads aka Luther Price

Inspiriert vom Tod der Tante des Filmemachers, die am Tag seiner Geburt Selbstmord beging, unternimmt „Green" einen Streifzug durch eine Reihe skurriler Artefakte und Performances und stößt auf einen toten Star, einen Beanbag-Aschenbecher, zerkratzte Country-Schallplatten, einen Mann im altmodischen Fummel – als würde er durch eine „von Geistern bewohnte Welt" schlafwandeln. *Inspired by the death of the filmmaker's aunt, who committed suicide on the day he was born, "Green" wanders through a series of striking artifacts and performances – a dead starling, a bean-bag ashtray, scratchy country records, atavistic drag – as if sleepwalking in "a world where ghosts live."*

MR. WONDERFUL

USA *USA* **1988**
10', Super 8, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Tom Rhoads aka Luther Price

Unablässige Kontrolle lässt ein Lied aus Kindertagen düster und unheilvoll erscheinen. *A song taken from childhood memories grows dark and ominous through relentless scrutiny.*

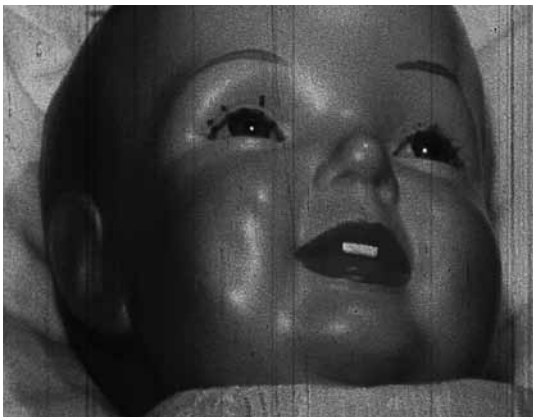
WARM BROTH

USA *USA* **1988**
36', Super 8, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Tom Rhoads aka Luther Price

Der Filmemacher tritt als seine Mutter auf und verrichtet Hausfrauentätigkeiten: Einkaufen bei Woolworth, Wäscheaufhängen und Kartoffelschälen wie in einem verstaubten Homevideo. Die eigentlich nostalgischen Szenen werden durch die ununterbrochenen Äußerungen einer roboterhaften Puppenstimme verfremdet: „Nimm mich in den Arm. Ich liebe dich, Mami. Erzähl mir ein Geheimnis." *The filmmaker appears as his mother, acting out domestic duties like shopping at Woolworth's, hanging laundry and peeling potatoes, as if in a dusty home movie. These otherwise nostalgic scenes are made strange by the sounds of a doll's voice, intoning robotically throughout, "Hug me tight. I love you mommy. Tell me a secret."*



Green



Warm Broth

TIERISCHES, PFLANZLICHES, INZIDENTELLES
ANIMAL, VEGETABLE, INCIDENTAL

Vor einiger Zeit arbeitete Laure Prouvost drei Jahre lang als Assistentin des britischen Künstlers John Latham in dessen Wohnhaus und Atelier Flat Time House in Süd London. Wann genau, ist im Grunde unwichtig, auch weil Latham sich für Zeit an sich, das heißt, wie wir sie im linearen Sinne verstehen, kaum interessierte. Er zog es stattdessen vor – wie in seinem eigenen Archiv, das er zusammen mit seinen Assistenten organisierte –, Gegenstände, Kunstwerke und Ideen um eine komplexe und radikale Idee des Ereignisses zu gruppieren, die auf einer Art dreidimensionaler Vernetzung gründete und nicht auf zweidimensionalen, gegensätzlichen bzw. kausalen Dualitäten. Wann genau, ist im Grunde auch deshalb unwichtig, weil ich der Biografie Laure Prouvosts gewiss nicht etwas so Lineares einschreiben möchte wie etwa die Idee des Einflusses bzw. dieser Erfahrung keine prägendere Wirkung zuschreiben möchte als allem anderen, was Kunstschaffenden so passiert, bevor oder nachdem sie morgens aufwachen, ob es nun etwas ist, das sie tun, um ihre Rechnungen oder einen Teil davon zu bezahlen, oder auch nicht. Tatsächlich scheint die Künstlerin dieser Person gegenüber ihre eigene Art von brillanter Ambivalenz zu demonstrieren. Vielleicht oder vielleicht auch nicht, ist oder ist diese Person nicht der gedankliche Großvater, auf den Prouvost häufig in ihren Monologen, den Soundtracks ihrer Videos, verweist; wir erleben ihn wechselweise als verschollen, abgelehnt, respektiert, tot und in Gestalt seines Buches, das sie mit einer spermaähnlichen Substanz beschmiert.

Dafür scheint es mir in diesem Zusammenhang notwendig, John Lathams Begriff und Künstlertypus der Incidental Person zu ge- bzw. missbrauchen. John Latham nannte die Mitglieder der (1965 von Barbara Steveni gegründeten) progressiven Artist Placement Group – Künstlerinnen und Künstler, die größeren Unternehmen als eine neue Art kreative Mitarbeiter, Kollegen und/oder Ideengeber zugewiesen wurden, um Antworten auf Fragen zu finden, die bisher noch nicht gestellt wurden – Incidental Persons. An dieser Stelle vereinfache ich, doch diese Wendung war sowohl linguistisch als auch materiell-relational. Für Latham beschrieb und begründete sie eine nicht-binäre, nicht-oppositionelle Dreiecksbeziehung zwischen der betreffenden Person, ihren Kollegen, ihren verschiedenen Projekten bzw. Job/s und Ideen. Der Künstler lässt sich folglich als eine Person

For three years some time ago Laure Prouvost worked as an assistant to the British artist John Latham at his home and studio Flat Time House in South London. When it was is not so significant, not least because time in and of itself, that is, as we know it in a linear sense, was of very little interest to Latham who preferred instead to configure things – as in his own archive that the artist and his assistant were organising – artworks and ideas around a complex and radical idea of the event, predicated on a kind of three-dimensional interconnectedness rather than two-dimensional conflicting or causal binaries. And when it was is not so significant because I am also not wanting to inscribe into Laure Prouvost's biography anything quite as linear as the idea of influence or to suggest this to be any more formative an experience than anything else that happens to an artist before or after he or she wakes up in the morning, whether it is something they do to pay the bills, or part of them, or not. Indeed, the artist herself might be seen to demonstrate her own kind of brilliant ambivalence towards this person who might or might not be, is and is not, the conceptual grandad to whom she often refers in the monologues that are her videos' soundtracks; he is variously lost, rejected, respected, dead and figured by his book that she smears with moisturiser which looks like sperm.

Instead, I want to use – or misuse – John Latham's label and model of the artist as an Incidental Person as one of relevance here. An artist participating in the progressive Artist Placement Group (founded by Barbara Steveni in 1965) which put them into major corporations as a new kind of co-worker, collaborator and/or catalyst, to answer questions "we have not yet asked" were renamed by Latham as an Incidental Person. I'm simplifying here, but such a turn was both linguistic and material-relational. For Latham it described and established a non-binary, non-oppositional, triangular relation between that person, their co-workers, their various projects, or job/s and ideas. The artist then might be understood to occupy a non-threatening (because) non-core (incidental) position as the means by which previously unforeseen developments in production (of/as artwork/s and/or industry/work) might occur as the result of the unforeseen perspectives generated by such relations. Perhaps it is this position, these terms, that also characterise the fundamental, riotous state of play by which Laure Prouvost's work might be

verstehen, die eine nicht-bedrohliche (weil) nicht-zentrale (inzidentelle) Position einnimmt; als ein Instrument, das infolge der durch solche Beziehungen eröffneten, ungeahnten Perspektiven bisher ungeahnte Entwicklungen in der Produktion (von/als Kunstwerke/n und/oder Industrie/Arbeit) hervorbringen könnte. Vielleicht sind es auch diese Position und diese Begrifflichkeiten, die den elementaren, aufrührerischen Zustand ausmachen, mit dem sich Laure Prouvosts Werk im Kontext des Kinosaals beschreiben ließe – in Bezug auf die Arbeit dort, mit uns, wie diese Arbeit aussieht und warum sie nötig ist.

Die unterschiedlichen Anredeformen in diesen und anderen Arbeiten beschränken sich nicht auf Instruktionen, sie dienen vielmehr als Mittel der Verschiebung. Esoterisch, idiosynkratisch, absurd, unmöglich, kindisch, konzeptionell: Die Sprecherin in diesen Videos – meist die Künstlerin selbst – ist konspirativ, hartnäckig, inszenatorisch, ungeduldig, sanft … etc. Diese Liste ließe sich so fortführen. Immer weiter. Und sie wendet sich nicht nur in Form des gesprochenen Wortes an ihr Publikum. Zuweilen sind es auch schnippende Finger, ein (falsch geschriebener) Text, eine visuelle Autosuggestion usw. Die Positionen von Sprecherin und Zuhörern, Künstlerin und Publikum, Subjekt und Objekt, Überzeugung und Überzeugtem usw. sind vielfältig und verschieben sich mehrfach innerhalb desselben Werks, so wie die Grundlage/n ihrer Autorität. Das ist meins/das ist deins. Die Freude an solchen Spielen ruft die Art Vertrauen hervor, von dem wir erwarten, dass es im Laufe des Spiels enttäuscht wird: Wir werden herumgeschubst, neu aufgestellt, sollen uns etwas vorstellen, neue Beziehungskonstellationen eingehen (im Gegensatz zur Standardzweiteilung des Auditoriums in Leinwand und Sitzplätze), die als rekonfiguriertes Sensorium oder sogar Subjektivität ebenso gut ein neues architektonisches Arrangement darstellen könnten. Es geht um Ansprechen und Zurücksprechen, auch wenn wir (letztendlich) stumm bleiben.

Aus welchen Positionen werden wir angesprochen/sprechen wir zurück? Der Kopf der Künstlerin (oder ein anderer Teil ihres Körpers) sprengt den Rahmen. Er befindet sich hinter der Kamera oder wird einfach abgeschnitten. Identifikation gelingt nicht über das Abbild ihres Gesichts, das eine Emotion ausdrückt, die uns überzeugt (oder der wir ausgesetzt werden): Für uns besteht die Verbindung vielmehr zu einer Ecke des Raums, wo sie sich logischerweise befinden sollte, oder zum oberen Rand eines Vorhangs oder einer Lichtquelle. Die Leinwand ist nie adäquat, aber immer präsent, immer eine Grenze. Die Künstlerin wünscht sie sich anders – größer, breiter, tiefer –, denn dann würde die darauf projizierte Person, die genauso dort/hier ist wie die Leinwand selbst, gesehen. Du bist die Aufnahme. Die Künstlerin spricht von einem Grenzbereich zwischen Leinwand und Decke. Dieser Grenzbereich ist der neue Mittelpunkt, ein radikaler Locus: Er hebt Standardfunktionen auf, gaukelt

described in the context of the cinema auditorium – in terms of the work it does there, with us, what kind of work this might be and possibly why.

The various modes of address these videos and other pieces employ do not carry the restriction of instruction but are rather the vehicle of displacement/s. Esoteric, idiosyncratic, absurd, impossible, childish, conceptual: the speaker in these videos – most often the artist herself – is conspiratorial, coercive, directorial, impatient, tender… etc. The list might go on. And on. And the address is not only in the form of the spoken word. It is also sometimes snapped fingers, a (misspelt) text, a visual autosuggestion etc. The position between speaker and listener, artist and audience, subject and object, persuasion and persuaded etc. is multiple and shifts multiple times within the same work, as do the bases of its authority. It's mine/it's yours. The joy of such play elicits a kind of trust that we expect to be broken as part of the game, this being thrown around, repositioned, asked to imagine, the dispersion into a constellation of relations (as opposed to the auditorium's standard binary between screen and seats) that might equally be a new architectural arrangement as a reconfigured sensorium or even subjectivity. It is being spoken to and being given a speaking-back-to even if we remain silent.

From which positions are we being spoken to/speaking back? The artist's head (like other parts of her body) does not fit into the frame. It is behind the camera, or simply cut off. Identification is not constructed via the image of her face expressing an emotion of which we are persuaded (subjected to): our connection rather is to a corner of the room where logically she ought to be, or on the top of a curtain, or in a light fitting. The screen is never adequate but always there, always a limit. The artist wishes it was different – bigger, wider, deeper – because then the person projected onto it, who is as there/here as the screen itself, would be seen. You are the recording. The artist speaks from a margin between the screen and the ceiling. This margin is the new centre, a radical locus: by it standard functions slip, clowning magic. The room is rearranged to no longer serve as the ultimate means for the dissemination of information and its uncontested reception: there are other places for us to go. We move/are moved around it. Two dimensions in this spatial organisation become three. Something can be touched, actually. We are not looking at pictures, we change colour, become hot, physically. This disruption is an incident that elsewhere we could name as a condition or evidence of expanded cinema with which this work has more in common than a single-channel video might ordinarily muster.

Of course, John Latham's Incidental Person is an artist specifically in the workplace of a corporation or business that is not in the business of making art, and really there is no work – as in labour – that happens in the cinema auditorium. But is looking

Magie vor. Der Raum wird umfunktioniert, um nicht länger als ultimatives Mittel zur Verbreitung von Informationen und deren widerspruchsloser Aufnahme zu dienen: Es gibt andere Orte, an die wir uns begeben können. Wir bewegen uns durch ihn/werden in ihm bewegt. Aus zwei Dimensionen in dieser räumlichen Aufteilung werden drei. Es kann tatsächlich etwas berührt werden. Wir betrachten keine Bilder, wir wechseln die Farbe, werden heiß, körperlich. Dieser Umbruch ist ein Ereignis, das wir anderenorts als Bedingung oder Beweis für das erweiterte Kino bezeichnen könnten, mit dem diese Arbeit mehr gemein hat, als man das von einem Einkanalvideo gewöhnlich kennt.

Natürlich ist John Lathams Incidental Person ein Künstler, der vor allem im Arbeitsumfeld eines Unternehmens oder Betriebs tätig ist, dessen Geschäft nicht die Kunstproduktion ist. Deswegen kann das, was im Kinosaal geleistet wird, nicht als Arbeit – im Sinne von körperlicher Arbeit oder Lohnarbeit – bezeichnet werden. Aber ist nicht das Zuschauen der Job des Publikums? Oder was, wenn wir Arbeit nicht in Relation zum Kapital verstehen, sondern zur Energie, wie in der Physik? Das heißt, als Übertragung von Energie von einem auf den andern Körper (sogar von einer Art Körper auf eine andere Art Körper), eine Wanderung zwischen Formen, wenn man so will: die Wirkung einer Kraft auf einen Körper, sodass der Körper in Richtung der Kraft verschoben wird.

Natürlich bewegen wir uns in einem Kinosaal, und dieser hier bildet da keine Ausnahme, im Grunde genauso wenig, wie wir arbeiten, obwohl wir es könnten – und selbst wenn, bedeutet das dann, dass es kein wirksames System gibt, kein Set aus einfachen Funktionen (die wir als ideologisch, geschlechtsspezifisch und mit Sicherheit ökonomisch bezeichnen könnten), vielleicht ein duales System, das die Künstlerin ablehnen, von außen betrachten oder mit dem sie, durch ihr Dortsein (Hiersein) im Dialog stehen könnte?

Ist es nicht genau diese Spannung, die uns erdet?

Ian White

Künstler, Kurator und Autor. Vor allem im Bereich Performance und Künstlerfilme tätig. Von 2001 bis 2011 war er Co-Filmkurator der Whitechapel Gallery in London. Er ist Facilitator des LUX Associate Artists Programme.

not the job of the viewer? Or what if we understand work not as it relates to capital, but as it relates to energy, as for example it is understood in physics. That is, as the transfer of energy from one body to another (one kind of body to another kind, even), a migration between forms, of sorts: the effect of a force on a body such that the body is displaced in the direction of the force.

Of course, in the cinema auditorium to which the one we are in is no exception, we do not actually move any more than we actually work, though we might – but even so does that mean there is not an operating system, a set of ordinary functions (that we could say are ideological, gendered, that are for sure economic), characterised perhaps as binary, that the artist might be against, or outside of, or, by being there (here), in dialogue with?

Might this tension not be the grit of material?

Ian White

Artist, curator and writer. Working mainly in performance and artists' moving image. From 2001 to 2011 he was Adjunct Film Curator, Whitechapel Gallery, London. He is the facilitator of the LUX Associate Artists Programme.

LAURE PROUVOST

BIOGRAFIE *BIOGRAPHY*



Laure Prouvost (geboren 1978 in Lille) ist eine in London lebende Künstlerin. 2011 gewann Prouvost den Max Mara Art Prize For Women, ausgelobt in Kooperation mit der Whitechapel Gallery in London, wo sie im März/April 2013 ihre neueste Auftragsarbeit vorstellt, bevor diese im Mai in der Collezione Maramotti, Reggio Emilia, Italien zu sehen sein wird. Charakteristisch für Prouvosts Werk ist das Zersetzen narrativer Tropen des Filmemachens. So gewährt sie den Zuschauern Einblick in vermeintlich persönliche Geschichten – Handkameras und geflüsterte Off-Kommentare verstärken den Eindruck –, unterhöhlt ihre Erzählungen jedoch fortwährend, indem sie ihnen disparate sowie surrealistische Ton- und Bildelemente gegenüberstellt. Prouvost präsentiert ihre Werke auf internationalen Filmfestivals und war Preisträgerin des Hauptpreises der 56. und 57. Internationalen Kurzfilmtage in Oberhausen. Ihr Langfilm „The Wanderer" (2012) basiert auf einer intuitiven Übersetzung von Kafkas Novelle „Die Verwandlung" aus dem Deutschen ins Englische und wurde 2012 im Lichtspielhaus Rio in London uraufgeführt. ***Laure Prouvost*** *(born 1978, Lille) is an artist based in London. In 2011 Prouvost was awarded the Max Mara Art Prize for Women in conjunction with Whitechapel Gallery, London, where she will present a new commission in March/April 2013, touring to Collezione Maramotti, Reggio Emilia, Italy in May 2013. Prouvost's work is characterised by her subversion of narrative tropes of filmmaking. Drawing viewers into seemingly personal stories, heightened by Prouvost's use of handheld cameras and whispered voice-overs, her narratives are constantly undermined by the disparate and surrealist audio and visual elements with which they are juxtaposed. Prouvost has both exhibited work and screened in film festivals internationally, and won a Principal Prize at both the 56th and 57th Oberhausen Film Festivals. Her feature length film "The Wanderer" (2012) was developed from an intuitive German to English translation of Kafka's novella "Metamorphosis" and premiered at the Rio Cinema, London, 2012.*

Filmauswahl *Selected works* Swallow, Wantee 2013, The Wanderer (Betty drunk/drunk sequence, Storage/time sequence, God first/gossip sequence, Communication/bunker sequence, Authority/golf sequence, Wet/squid sequence) 2012, The Artist , It, Heat, Hit , Charlie The Dog , How To (Flattime ho) 2010, Monolog, Burrow Me 2009, Making Money Religiously, You Are The Only One 2008, Owt 2007, For A Better Life – Cow, Stong Sory (Cake) 2006, My Friends, Stong Sory (Vegetables), Abstraction Quotidiennes 2005, Just Me and You 2003, Eva 43 Years Old, Blue Bird 2002, The Add Series 2000-03, Holiday 78 / Vacences 78 1999
Monitorarbeiten *Monitor works* Reliques (black water, orange taste, blessed leaf, colomn) 2013, Ideally every thing would be pushed further, I wish this video was deeper, A Look Here (beer, cat, lizard) 2011, Grand dad videos (uncle eating carrot, grandma sculpture protection, champagne, toomuch green, grand dad shelf, touching sculpture), Monitor to Vegetables, I need to take care of my conceptual granddad, Cat pink worm, Grand ma's sculpture, Geore Michael was here, Behind the Picture 2010

Kontakt *Contact*

MOT International
info@motinternational.org
motinternational.org

LUX
distribution@lux.org.uk
lux.org.uk

FOR A BETTER LIFE – COW

Großbritannien *Great Britain* **2006**
2', File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Video von *A video by* Laure Prouvost

Allmorgendlich um 9 Uhr.... *Every morning at 9 o'clock...*

THE ARTIST

Großbritannien *Great Britain* **2010**
10', File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Video von *A video by* Laure Prouvost

Diverse Elemente aus der Umgebung der Künstlerin sind nicht als Teil des „Sets" zu betrachten, sondern agieren als Darsteller, während wir – angesichts der Vielzahl von Informationen (ein bellender Hund, eine rufende Stimme, schwere, von der Decke hängende Laken und Gemälde, eine auf Gegenstände deutende Hand) – die Orientierung verlieren, Empathie entwickeln und selbst zu einem wesentlichen Teil des Werkes werden. *Not to be perceived as a "set", the various elements of the artist's environment become characters and we – faced with so much information, (a dog barking, a voice calling, heavy blankets and paintings suspended from the ceiling, a hand pointing at objects) – become at once lost, emphatic and inherently part of the work.*

WANTEE

Großbritannien *Great Britain* **2013**
14', File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Video von *A video by* Laure Prouvost
Musik *Music* Johannes von Weizsäcker

Eine von Tate and Grizedale Arts in Auftrag gegebene Arbeit für die aktuellen Kurt-Schwitters-Ausstellung der Galerie. Die Künstlerin folgt ihren Themen und ihren Großeltern in ein Gewirr von Konzeptkunst, Chipstüten, radikalem Geschirr, Hoffnung, Vertrauen und Enttäuschung. *Commissioned by Tate and Grizedale Arts for exhibition during the gallery's current exhibition on Kurt Schwitters, the artist pursues her themes and her grandparents into a tangle of conceptual art, packets of crisps, radical crockery, hope, trust and disappointment.*

OWT

Großbritannien *Great Britain* **2007**
3', File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Video von *A video by* Laure Prouvost

Aus: „Wie kann jeder Film ein Kunstwerk sein, und wie kann jeder Film kein Kunstwerk sein?" wird: „Wie kann Kühe betatschen in sein? Warum fühlte er sich nie so, wenn er Madonna küsste, selbst bei der Arbeit?" *"How can any film be an artwork, and how can any film not be an artwork?" which is as much to say, "How may feeling a cow can always be in? Why he never felt like that when he kissed Madonna, even at work?"*

I WISH THIS VIDEO WAS DEEPER

Großbritannien *Great Britain* **2011**
5', File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Video von *A video by* Laure Prouvost

Tiefer, tiefer, tiefer. *Deeper, deeper, deeper.*

MONITOR TO VEGETABLES

Großbritannien *Great Britain* **2010**
3'30", File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Video von *A video by* Laure Prouvost

Die Künstlerin spricht mit dem Gemüse zwischen euch und ihr: Woher kommt es? Was würde der Priester dazu sagen? *The artist is talking to the vegetables that are between you and her: where did they come from? What would the priest say?*

STONG SORY (VEGETABLES)

Großbritannien *Great Britain* **2005**
2', File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Video von *A video by* Laure Prouvost

Das Gemüse scheint der Künstlerin zu antworten und wird durch ein Lied gelobt. *The vegetables are seen as if to answer the artist and they are celebrated with a song.*

IT, HEAT, HIT

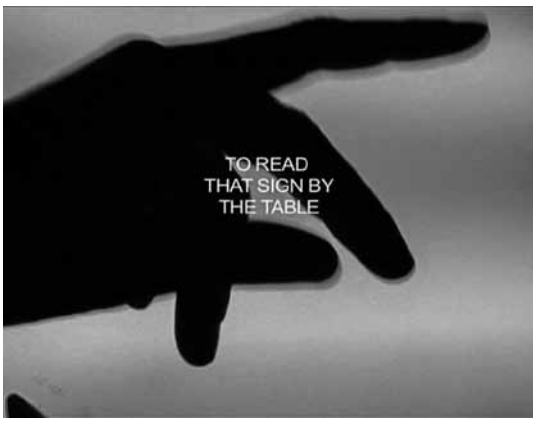
Großbritannien *Great Britain* **2010**
6', File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Video von *A video by* Laure Prouvost
Musik *Music* Panos Ghikas, Saulyus Chyamolonskas

Schon der Anfang löst Angst und Unsicherheit aus, doch die anschließende Schnellfeuer-Autosuggestion aus Berührung, Geschmack, Temperatur usw. treibt uns vom Ausruf hin zu Versuchung, Ekel, Begeisterung, Atempausen, Bedrohung und Ablehnung. *If the opening induces paranoia and insecurity, then the rapid-fire auto-suggestion of touch, taste, temperature etc. that follows propels us from interjection to temptation, disgust, delight, respite, threat and rejection.*

MONOLOG

Großbritannien, Frankreich *Great Britain, France* **2009**
9', File, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Video von *A video by* Laure Prouvost

Eine Parodie strukturierter Instruktionen. Die Künstlerin beschreibt den Raum, in dem wir uns befinden, sich selbst auf der Leinwand und was wir alle dort/hier machen, warum, warum nicht, was besser sein könnte und was wir stattdessen vielleicht tun. *A parody of structuralist instructions. The artist is describing the room we are in, herself on screen and what we are all doing there/here, why, why not, what could be better and what else we might be doing instead.*



The Artist


For a better life – Cow


Wantee



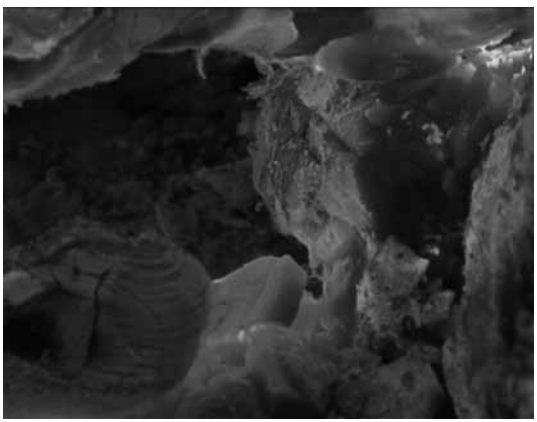
Owt



Stong Sory (Vegetables)



I wish this video was deeper



It, Heat, Hit



Monitor to Vegetables



Monolog

CINÉMATHÈQUE FRANÇAISE

287 **HOPP, HOPP!** *JUMP TO IT!*

290 **PROGRAMM** *PROGRAMME*

PACIFIC FILM ARCHIVE

291 **RADICAL LIGHT UND FILMKONSERVIERUNG AM PACIFIC FILM ARCHIVE** *RADICAL LIGHT AND FILM PRESERVATION AT PACIFIC FILM ARCHIVE*

293 **PROGRAMM** *PROGRAMME*

SLOVENSKA KINOTEKA

294 **KARPO GODINAS FRÜHESTE FILME RESTAURIERT** *THE EARLIEST FILMS OF KARPO GODINA RESTORED*

296 **PROGRAMM** *PROGRAMME*

ARCHIVE *ARCHIVES*



HOPP, HOPP! *JUMP TO IT!*

FOKUS AUF ALBERT PIERRU
FOCUS ON ALBERT PIERRU

„Das ist das Werk eines Narren! Die Zeitungen sollten so etwas verbieten!"
Eine Zuschauerin, Champs Elysées, in den 1960er Jahren, zitiert von Albert Pierru, Image et Son 207, Juni/Juli 1967.

Vom Wert eines Films: bewahren, zeigen.

Dem Wunsch ihres Gründers Henri Langlois gemäß galt die Cinémathèque française von Anbeginn ihres Bestehens als Ort der Bewahrung und Wertschätzung des „kinematografischen Repertoires". Die Glanzzeiten der Filmarchive der 1950er Jahre schufen die Voraussetzungen, um ganze Generationen für das Kino zu begeistern. So entstand die Cinémathèque française nicht aus einer bereits etablierten Sammlung, sondern aus den Aktivitäten eines Filmclubs, mit anderen Worten aus der regelmäßigen Vorführung von Filmen. Für Langlois war jedes bewahrte Dokument, jeder bewahrte Film dazu bestimmt, gezeigt zu werden – und umgekehrt. Denn allein durch die Erhaltung eines Films erhält dieser keinen zusätzlichen Wert. Den Wert hat der Film an sich, sobald er auf der Leinwand gezeigt wird. Der Wert ist die während einer Vorführung stattfindende Transaktion.

Bei genauerer Betrachtung der Filmsammlung der Cinémathèque sind Linie und Geschmack von Langlois eindeutig erkennbar. Durch diese Vorgehensweise konnte er das Kino (anders als eine Industrie) fördern und ihm den vollwertigen Status einer künstlerischen Tätigkeit verschaffen (politique des auteurs).

Und heute? Zeigen, um zu bewahren.

Die Entwicklung der Ankaufspolitik erfolgt heutzutage zum großen Teil nach den Vorgaben der Programmgestaltung, die so die Sammlung der Cinémathèque prägt. Erhaltung, Erweiterung, Anschaffung, Restaurierung und Programmierung bilden einen künstlerischen Akt. Die Programmgestaltung erweist der aufs Geratewohl zusammengetragenen Sammlung Ehre, behebt scheinbare Unordnung und Zufallscharakter und lässt gleichzeitig noch ein wenig Platz für das Unvorhersehbare. Filme zeigen? Nicht nur: In vielen Projekten geht es um Wissen rund ums Kino. Sie ermöglichen es den Besuchern der Cinémathèque

"It's the work of a madman! The papers should ban things like that!"
A female viewer, Champs Elysées, in the 1960s, quoted by Albert Pierru, Image et Son 207, June/July 1967.

The value of a film: preserve, show.

In accordance with the wishes of its founder, Henri Langlois, the Cinémathèque française was, from its inception, set apart as a place for the preservation and appreciation of the cinematographic repertoire. The golden era of the film archives in the 1950s gave rise to whole generations of cinema fans. We should remember that the Cinémathèque française did not stem from a collection that was already established, but from the activities



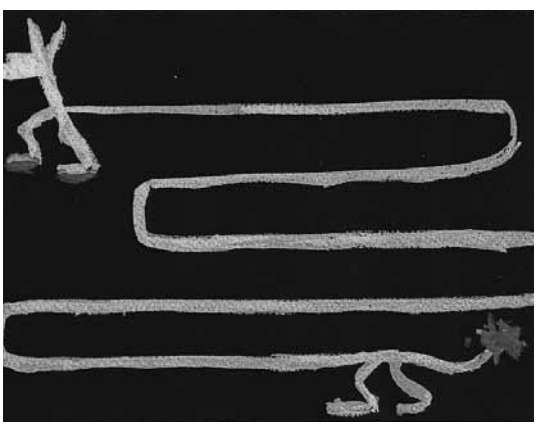
Albert Pierru in Oberhausen, 1961; private collection

sich aus privilegierter Sicht – umfassende Einführungen, selten gezeigte Filme, Werke aus den Anfangszeiten des Kinos und die Möglichkeit zur Entdeckung bisher unveröffentlichter Filme gehören zum Angebot – mit der Geschichte des Kinos auseinanderzusetzen.

Das Beispiel Albert Pierru.

Die Verleihung der Goldenen Palme für den besten Kurzfilm 1955 an den Film „Blinkity Blank" von Norman McLaren sollte das Animations- und Avantgarde-Kino völlig verändern. So ermöglicht die direkte Intervention auf dem Filmmaterial die offizielle Anerkennung eines Kinos ohne Kamera und ohne Akteure. Auf diese Weise entsteht auch das Cinéma secret, das geheime Kino von Albert Pierru. Der in Boulogne als Professor tätige Albert Pierru wurde am 7. August 1920 in Boulogne sur Mer geboren. Seine Filme entstehen durch direktes Zeichnen auf dem 16-mm-Filmmaterial. Allein dieses winzige Format ermöglicht es ihm, seine Arbeit fortlaufend mittels der Projektion zu kontrollieren. Mit ungeahnter Meisterschaft und einem feinen Gespür für die synchrone Choreografie des Jazz zeichnet Pierru Zeichen und Formen auf den superschmalen Filmstreifen. Dabei genießt er die gleichen Freiheiten wie ein Schriftsteller vor seinem Papier. Seine einsame, letztendlich eng an die Art brut angelehnte Vorgehensweise als bildender Künstler erinnert an experimentelle französische Filmemacher nach 1945. Zu seinen wichtigsten Filmen gehören „Soir de fête", „Spirales", „Surprise Boogie", „Fantaisie sur quatre cordes" (1957), „La Jeune Fille à l'étoile", „Le dernier feu d'artifice", „Marée Basse" (1960), „Nocturne Party", „Un nommé Z" (1961), „La main gantée" (1962).

Einige Veranstaltungen verfolgen einen retrospektiven Ansatz, wie das Programm „Jeune dure et pure, une histoire du cinéma



Soir de fête

of a film club – in other words, the regular presentation of films. For Langlois, every document, every film that was preserved was meant to be shown – and vice versa. For the preservation alone of a film does not give it any additional value. A film has value in and of itself when it is shown on the screen. The value comes from the transaction carried out during a screening.

A close study of the film collection of the Cinémathèque allows Langlois's policy and taste to be clearly discerned. By this means, he was able to promote cinema (unlike an industry) and give it the full status of an artistic activity (politique des auteurs).

And today? Show in order to preserve.

Developing an acquisition policy these days mostly follows the requirements of film programming. The collection of a Cinémathèque is guided by the selection made when putting together a programme. Preservation, expansion, acquisition, restoration and programming form one artistic act. Programming pays tribute to the arbitrarily compiled collection, corrects its apparent disorder and its random character while at the same time leaving a little scope for chance. Show films? Not just this: some projects organise knowledge about cinema and make it possible to engage with the history of cinema from a privileged point of view – offering thoroughness, rarely screened works, works from the initial period and the possibility to discover so far unpublished films.

The example of Albert Pierru.

The presentation of the Palm d'or to the short film "Blinkity Blank" by Norman McLaren in 1955 was to change animated and avant-garde cinema totally. This direct intervention on the film material made possible the official recognition of a type of cinema without camera, without actors. And it was also in this way that the cinéma secret of Albert Pierru was created. Albert Pierru, a professor in Boulogne, was born in Boulogne sur Mer on 7 August, 1920. He made his films by drawing directly on the 16 mm film material. This tiny format allowed him to control his work continuously by means of the projection. With undreamt-of mastery and a refined feeling for the synchronous choreography of jazz, Pierru drew signs and shapes on the extremely thin strip of film. In so doing, he enjoyed the same liberties as a writer sitting in front of his piece of paper. His method as an artist, which is closely related to art brut, recalls experimental French filmmakers after 1945. Among his most important films are "Soir de fête", "Spirales" (1957), "Surprise Boogie" (1957), "Fantaisie sur quatre cordes" (1957), "La Jeune Fille à l'étoile" (1960), "Le dernier feu d'artifice", "Marée Basse" (1960), "Nocturne Party", "Un nommé Z" (1961), "La main gantée" (1962).

d'avant-garde et expérimental en France", das 2001 von Nicole Brenez und Christian Lebrat organisiert wurde. Seither hat die Familie von Albert Pierru der Cinémathèque française einige von Hand gemalte Originalfilme anvertraut. So wurden „Surprise Boogie", „Fantaisie sur quatre cordes" und „Soir de fête" 2010 unter Mithilfe des einstigen Produzenten von Les Films du Jeudi (damals Pierre Braunberger, jetzt Laurence Braunberger) einer Rettungsmaßnahme unterzogen und auf 35-mm-Film kopiert. Das Originalmedium (mit der direkten Intervention auf dem Material) konnte auf diese Weise geschützt werden. Durch die Reproduktion auf 35 mm wurde die Erhaltung des Filmes gesichert, aber auch Konservierungsmaterial geschaffen, um wiederum analoge Kopien ziehen zu können. Schließlich ging es der Cinémathèque française darum, diese Filme auch weiterhin auf einem analogen Medium zeigen zu können, um so das Licht und die Flüssigkeit der Bewegung zu bewahren.

Die Restaurierung und der Erwerb der Filme von Albert Pierru stehen in der Tradition der Sammlung und Inszenierung der Geschichte des Kinos, wie sie von Henri Langlois begründet wurde. Tatsächlich hat der Gründer der Cinémathèque française die Filme von Albert Pierru in sein Programm aufgenommen und 1954 auf dem internationalen Festival du film de demain in Basel und Zürich gezeigt. Und hier schließt sich der Kreis.

Emilie Cauquy

Die diplomierte Kunsthistorikerin (Filmwissenschaften) kam 2001 zur Cinémathèque. Seit 2008 kümmert sie sich um Verleih und Bewertung der Filmsammlungen und leitet das Projekt für den Online-Katalog der Restaurierungen und Kopien.



Albert Pierru (Mitte) mit Roman Polanski (rechts) und Philippe Esnault, 1963
Albert Pierru (center) with Roman Polanski (right) and Philippe Esnault, 1963.
© Collections Cinémathèque française

Some of the screenings take a restrospective approach, such as the programme "Jeune dure et pure, une histoire du cinéma d'avant-garde et expérimental en France" that was organised by Nicole Brenez and Christian Lebrat in 2001. Since then, the family of Albert Pierru has entrusted the Cinèmatheque française with several original films painted by hand. "Surprise Boogie", "Fantaisie sur quatre cordes" and "Soir de fête" were thus saved in 2010 with the assistance of the former producer of Les Films du Jeudi (then Pierre Braunberger, now Laurence Braunberger) and copied onto 35 mm film. In this way, the original medium (with the direct intervention on the material) could be protected. The reproduction on 35 mm guaranteed the preservation of the film, but also created conservation material for making analog copies. After all, it was paramount that the Cinémathèque française could continue to show these films on an analog medium so as to preserve the light and the fluidity of movement.

The restoration and acquisition of the films by Albert Pierru continues the tradition of collecting and presenting of the history of cinema that was established by Henri Langlois. The founder of the Cinémathèque française did in fact include the films of Albert Pierru in his programme and showed them in 1954 at the international Festival du film de demain in Basel and Zurich. And here we have come full circle.

Emilie Cauquy

Qualified art historian (film studies). She joined the Cinémathèque in 2001. Since 2008 she has been in charge of distribution and valuation of the film collections and heads the project for the online catalogue of restorations and copies.



LA CINÉMATHÈQUE FRANÇAISE
51, rue de Bercy, Paris 75012, Frankreich *France*
cinematheque.fr

TEINTES, TACHES, TOUCHES
COLOURS, BLOTS, BRUSHSTROKES

Frankreich *France* **1956**
3', DigiBeta, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* Albert Pierru

Der erste Film mit direkter Animation auf dem Filmmaterial. *The first film with direct animation on the film material.*

FANTAISIE SUR QUATRE CORDES
FANTASY ON FOUR STRINGS

Frankreich *France* **1957**
3', 35 mm, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Albert Pierru, **Musik** *Music* Robert Cambier

Drei direkt auf das Filmmaterial gezeichnete Trickfilme. Fantasie aus Bildern nach rhythmischer Musik. *Three animated cartoons drawn directly on the film. Fantasy of images to rhythmic music.*

SOIR DE FÊTE *EVENING FESTIVAL*

Frankreich *France* **1957**
5', 35 mm, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Albert Pierru, **Musik** *Music* Robert Cambier, **Produktion** *Production* Films de la Pléiade, Films du Jeudi

Der 14. Juli mit seinen Trikoloren, dem Feuerwerk und kleinen Tanzveranstaltungen. Der Film wird häufig (als Programmergänzung) mit „He Who Must Die" von Jules Dassin gezeigt und wurde 1956 mit dem Prix Émile-Cohl ausgezeichnet. *July 14, its tricolor flags, fireworks and small dance events. The film is often screened (as a "complément de programme") with "He Who Must Die" by Jules Dassin and was awarded with the Prix Émile-Cohl in 1956.*

SURPRISE BOOGIE

Frankreich *France* **1957**
4', 35 mm, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Albert Pierru, **Musik** *Music* Robert Cambier, **Produktion** *Production* Films de la Pléiade, Films du Jeudi

Ein ironischer, bitterer und furioser Wirbel aus Tänzen mitten auf einer Überraschungsparty. Wird häufig (als Programmergänzung) mit „Mon Oncle" von Jacques Tati gezeigt. *An ironic, bitter and furious whirl of dances in the midst of a surprise party. Often screened (as a "complément de programme") with "Mon Oncle" by Jacques Tati.*

SPIRALES

Frankreich *France* **1957**
1', DigiBeta, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Albert Pierru

Werbung für ein Werbedisplay. *Advertisement for an advertising screen.*

LA JEUNE FILLE À L'ÉTOILE
THE YOUNG GIRL AND THE STAR

Frankreich *France* **1960**
10', DigiBeta, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Albert Pierru, **Produktion** *Production* Films de la Pléiade, Films du Jeudi

Halb abstrakt, halb gegenständlich, auf der Suche nach Farbe. Ein mit der Kamera aufgenommenes Mädchen spielt mit einem Stern, der direkt auf den Film gezeichnet wurde. *Between abstract and figurative, in search of colour. A young girl is filmed in real takes, playing with a star that was drawn directly onto the film.*

RADICAL LIGHT UND FILMKONSERVIERUNG AM PACIFIC FILM ARCHIVE *RADICAL LIGHT AND FILM PRESERVATION AT PACIFIC FILM ARCHIVE*

Das Radical-Light-Projekt erforschte und dokumentierte über zehn Jahre die Geschichte des Avantgardekinos in der San Francisco Bay Area von 1945 bis 2000. Es umfasste ein Buch, eine Filmreihe, eine Kinotournee, Film- und Videokonservierungsprojekte sowie eine Galerieausstellung. Neben den Kuratoren des Pacific Film Archive (PFA) waren auch derzeitige und ehemalige Kuratoren der San Francisco Cinematheque eng in das Projekt eingebunden. Wir hielten die Langlebigkeit und Vitalität der Avantgardeszene der Bay Area für einzigartig, sahen unser Projekt aber dennoch als Modell, das sich möglicherweise in anderen Gegenden umsetzen ließe.

Die Filmkultur der Ostküste ist historisch wesentlich besser aufgearbeitet; in unserem Projekt hingegen mussten wir von Anfang an Detektivarbeit leisten. Wir suchten zunächst in Flyern, Programmheften und Zeitungen nach Filmen, die ab den 1940er Jahren über die 1960er bis in die 1970er in der Bay Area gedreht wurden. Die Bibliothek des PFA verfügt über das Archivmaterial der „Art in Cinema"-Reihe von 1946 bis 1954. Und viel mehr schien sich in der Gegend im Laufe der 1950er Jahre nicht ereignet zu haben, wie wir anfangs glaubten. Als das PFA durch den glücklichen Zufall einer Schenkung in Besitz einiger Flyer aus den 1950er Jahren mit der Ankündigung verschiedener Filmvorführungen der Film Society gelangte, wurden wir allerdings eines Besseren belehrt.

Wir interviewten Filmschaffende, die lange Zeit in der Bay Area gelebt hatten. Wir verbrachten unzählige Stunden damit, das Material unserer eigenen Bibliotheken sowie der Anthology Film Archives, des iotaCenter, des San Francisco Art Institute und der San Francisco State University durchzusehen. Wir durchkämmten frühe Newsletter und Verleihkataloge von Canyon Cinema sowie Material aus Privatarchiven von Filmschaffenden und Kinobetreibern. Unsere Liste der in der Bay Area gedrehten Filme wurde allmählich länger. Von vielen Filmen sowie einer ganzen Reihe Filmschaffender hatten wir bis dahin noch nie gehört. Wir wollten allerdings unbedingt die Filme selbst ausfindig machen und mit eigenen Augen sehen, ob da nicht ein paar Schätze zu heben waren.

The Radical Light project was a ten-year endeavor to research and document the history of San Francisco Bay Area avant-garde cinema from 1945 to 2000. It included a book, a cinema series and tour, film and video preservation projects, and a gallery exhibition. In addition to Pacific Film Archive (PFA) curators, current and former curators at San Francisco Cinematheque were deeply involved. We saw the Bay Area avant-garde scene as unique in its longevity and vitality, but also envisioned the project as a model that could be replicated in other regions.

The film culture of the East Coast has been better remembered by history, so from the start, our project involved detective work. We began by seeking out fliers, programme guides, and newspapers for listings of Bay Area-made films from the 1940s through the sixties and into the seventies. PFA's Library included the archives for the 1946–54 Art in Cinema series. Early on, we were informed that nothing else had happened locally in the 1950s, but we learned differently when a couple of fliers detailing film society screenings from the 1950s were serendipitously donated to PFA.

We interviewed filmmakers who had lived for extended periods in the Bay Area. We spent countless hours going through files in our own libraries, as well as those at Anthology Film Archives, the iotaCenter, San Francisco Art Institute, and San Francisco State University. We scoured early Canyon Cinema newsletters and distribution catalogs as well as materials from the personal archives of filmmakers and exhibitors. Our list of Bay Area-made films slowly grew. Many of the titles were unfamiliar to us, as were a number of filmmakers. We were eager to locate the films themselves and to discern whether there were some treasures to be resurrected.

The film collections at Anthology Film Archives and the Center for Visual Music were invaluable in helping to fill out the unknown part of this history, as was PFA's own collection. Films that hadn't been viewed in decades were pulled from boxes and off shelves. A visiting researcher "found" Dorsey Alexander, who had copies of a couple of films he had made in the late 1940s, and a filmmaking couple, Rebecca Barten and David

Die Filmsammlungen der Anthology Film Archives und des Center for Visual Music wie auch die hauseigene Sammlung des PFA erwiesen sich als ungemein wertvoll, um diesen weißen Fleck in der Geschichte zu füllen. Aus den Kisten und Regalen wurden Filme hervorgeholt, die jahrzehntelang niemand angeschaut hatte. Ein Gastforscher „fand" Dorsey Alexander, der noch Kopien einiger seiner in den späten 1940ern gedrehten Filme besaß, und das Filmemacher-Ehepaar Rebecca Barten und David Sherman entdeckte Dion Vignes in Vergessenheit geratene Filme aus den späten 1950er Jahren und 1960ern wieder, darunter auch Filmmaterial von Christopher Maclaine, Jordan Belson und anderen. Beide stifteten ihre Sammlung dem PFA.

Henri Langlois, einer der ersten engagierten Förderer des PFA, hatte uns in den späten Sechzigern dazu angeregt, Independent-Filme der Westküste zu sammeln. Als das PFA 1989 Fördermittel des NEA/AFI Film Preservation Fund erhielt, gehörten Filme der lokalen Avantgardefilmemacher und Dozenten George Kuchar und Gunvor Nelson zu unseren ersten Konservierungsprojekten. Weitere Fördermittel ermöglichten uns, unser Augenmerk auf Filme von Persönlichkeiten sowie Filmschaffenden der Bay Area zu richten. Eine wesentliche Aufgabe unseres Radical-Light-Projekts bestand darin, an dieses Erbe anzuknüpfen und sowohl bedeutende als auch neu entdeckte Filme und Videos unserer regionalen Geschichte zu erhalten.

Während unserer Nachforschungen erfuhren wir von raren oder gefährdeten Filmen bzw. Videobändern; auf andere wurden wir dank engagierter Personen aufmerksam. Weitere Konservierungsmaßnahmen waren Teil der laufenden Sammlungsaktivitäten des PFA, in deren Rahmen Werke lokaler Avangardefilm- und Videoschaffender zusammengetragen werden. Jedes Projekt stellte uns vor neue Herausforderungen: von geschrumpftem Filmmaterial bis zu schwer wieder herzustellenden Farbpaletten. In anderen Fällen fehlten Originalelemente, oder es galt zu entscheiden, ob Mängel in der Tonqualität korrigiert werden sollen. Filme aus den verschiedenen Konservierungsprojekten wurden in einem umfassenden Filmprogramm präsentiert, das die Veröffentlichung des Buchs „Radical Light: Alternative Film and Video in the San Francisco Bay Area, 1945–2000" im Herbst 2010 begleitete. Fünf dieser Filme, aus den 1950er bis in die 1980er Jahre, haben wir ausgewählt, um sowohl Einblick in die Geschichte als auch in die mit dem Erhalt von Künstlerfilmen verbundenen Herausforderungen zu gewähren.

Kathy Geritz

Filmkuratorin am Pacific Film Archive in Berkeley, Kalifornien und Mitherausgeberin von „Radical Light: Alternative Film and Video in the San Francisco Bay Area: 1945–2000"

Sherman, uncovered Dion Vigne's forgotten films from the late 1950s and early sixties, which included footage of Christopher Maclaine, Jordan Belson and others. Both of these collections were donated to PFA.

In the late sixties, Henri Langlois, an early, enthusiastic supporter of PFA, encouraged us to collect West Coast independent cinema. In 1989, when PFA received an NEA/AFI Film Preservation Fund grant, our first preservation projects were films by local avant-garde filmmakers and teachers George Kuchar and Gunvor Nelson. Further grants allowed us to turn our attention to films by Bay figures and filmmakers. One important component of our Radical Light project was to build on this legacy by preserving significant, as well as newly discovered, films and videos from our local history.

Through our research, we learned of films or videotapes that were rare or endangered; others came to our attention through the efforts of individuals. Still other preservation endeavors were part of PFA's ongoing efforts to collect the work of local avant-garde film- and videomakers. Each project had its own challenges, ranging from film stock that had shrunk or a color palette that was difficult to re-create. In other cases, the original elements were missing or decisions had to be made regarding whether to correct audio flaws. Films from these varying preservation efforts were included in an expansive exhibition series that took place to accompany the Fall 2010 publication of the book "Radical Light: Alternative Film and Video in the San Francisco Bay Area, 1945–2000." We have selected five of these films, spanning the 1950s to the 1980s, to give both a sense of this history and of the challenges faced in preserving artist-made films.

Kathy Geritz

Film curator at Pacific Film Archive in Berkeley, CA and co-editor of "Radical Light: Alternative Film and Video in the San Francisco Bay Area: 1945–2000".

BAM/PFA

Berkeley Art Museum and Pacific Film Archive
Woo Hon Fai Hall, 2625 Durant Avenue, Berkeley, CA 94720, USA *USA*
bampfa.berkeley.edu

NORTH BEACH

USA *USA* **1958**
5', 16 mm, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Dion Vigne

Ein lebhaftes Porträt des Viertels in San Francisco, in dem die Beat-Generation zuhause war. *A vibrant portrait of the San Francisco neighborhood that was home to the Beats.*

THE BED

USA *USA* **1968**
19', 16 mm, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* James Broughton, **Musik** *Music* Warner Jepson

Eine spielerisch-erotische Feier des Lebens, auf einem Bett und drumherum. *A playful and erotic celebration of life, set on and around a bed.*

RIVERBODY

USA *USA* **1970**
7', 16 mm, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Alice Anne Parker, **mit** *with* Janis (Reading) Burkett, Donald Reading

„Kontinuierliche Überblendung 87 männlicher und weiblicher Akte." (Anne Severson) *"A continuous dissolve of 87 male and female nudes." (Anne Severson)*

WILD NIGHT IN EL RENO

USA *USA* **1977**
6', 16 mm, Farbe *Colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* George Kuchar

„Mit diesem Film, dem einzigen in Filmformat, begann der ‚Weather Diary'-Zyklus. Ich drehte ihn mit meiner Bolex. Ich glaube, der Filmemacher Curt McDowell (mein ehemaliger Student) besuchte mich damals, da hier und da Standbilder von mir in den Film eingestreut sind." (George Kuchar) *"This movie began the 'Weather Diary' cycle and is the only one in a film format. I shot it with my Bolex camera. I think the filmmaker (and my ex-student) Curt McDowell visited me during this time because there are some stills of me peppered here and there in the movie." (George Kuchar)*

PEGGY AND FRED IN HELL: THE PROLOGUE

USA *USA* **1984**
21', 16 mm, s/w *b/w*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Leslie Thornton

„Ein postapokalyptisches Szenario mit zwei Kindern, die vom Fernseher großgezogen wurden." (Leslie Thornton) *"A post-apocalyptic scenario with two children who've been raised by television." (Leslie Thornton)*



North Beach


Peggy and Fred in Hell: The Prologue

KARPO GODINAS FRÜHESTE FILME RESTAURIERT
THE EARLIEST FILMS OF KARPO GODINA RESTORED

Während das experimentelle Kino immer stolz auf seinen ungestümen und neugierigen Geist war sowie auf seine Grenzüberschreitungen in jeglicher Hinsicht, blieben seine Befürworter doch seltsam passiv, wenn es um die Überschreitung tatsächlicher politischer Grenzen ging und der Experimentalfilm an Orten erforscht werden sollte, an denen ein solches Kino dem offiziellen Kanon nach überhaupt nicht existierte. Diese Passivität führte zu einer eigenartigen Entwicklung: Die offizielle Filmgeschichte des experimentellen Kinos, sofern wir von solch einer Filmgeschichte überhaupt reden können, ist heute die am stärksten westernisierte aller bestehenden Filmgeschichten.

Vor diesem Hintergrund unternahm die Slovenska kinoteka 2010 den Versuch, etwas zu ergründen, was laut der offiziellen nationalen Filmgeschichte gar nicht existierte: den slowenischen (damals jugoslawischen) Experimentalfilm. Der Grund für seine Auslassung war recht banal. Im gesamten früheren Jugoslawien, und von daher auch in Slowenien, war der Experimentalfilm nahezu ausnahmslos aus der Tradition des sogenannten Amateurfilms hervorgegangen, dessen Spielstätten die zahlreichen Filmclubs waren, die es in allen größeren Städten der ehemaligen föderativen Republik gab. Aus diesem Grund wurde der Experimentalfilm hartnäckig und durchgängig als „Amateurfilm" abgetan, sodass er in die offiziellen Diskurse der Filmgeschichte nie Eingang fand.

So schwer definierbar unser Forschungsgebiet auch gewesen sein mag, die Ergebnisse waren erstaunlich ergiebig und stellten sich sehr rasch ein. Zu unseren wichtigsten „Entdeckungen" zählt ein Paket der frühesten 8-mm-Filme von Karpo Godina, das der international gefeierte Autor nach der ersten (und letzten) Projektion der Filme bei einem Treffen jugoslawischer Amateurfilmer buchstäblich ein halbes Jahrhundert lang unter seinem Bett in Ljubljana aufbewahrt hatte. Im Oberhausener Kontext muss man Godina wohl kaum vorstellen. Regelmäßig zeigten die Kurzfilmtage seine professionell entstandenen Kurzfilme und gaben damit sicherlich den Anstoß für seine internationale Karriere. Auch mussten wir in unserem Archiv nach der ersten Sichtung des Materials nicht lange überlegen, um zu merken, dass uns hier ein bedeutendes Fragment der (inter)nationalen Filmgeschichte anvertraut worden war, vielleicht sogar

While experimental cinema has always been proud of its reckless and curious spirit, of its transgressing of all kinds of possible and impossible borders, its advocates have, on the other hand, remained curiously passive when it comes to transgressing actual political borders and exploring experimental cinemas in places where such cinema, according to the official canon, does not even exist. The result of this passivity is a peculiar fact that the official history line of experimental cinema, insofar as we can speak of such line at all, is probably the most thoroughly westernised of all the existing film histories.

With this premise in mind Slovenska kinoteka in 2010 embarked on a mission to explore what according to the official national film history did not even exist: Slovenian (then Yugoslavian) experimental cinema. The reason for this omission was quite banal. In all of the former Yugoslavia, thus also in Slovenia, experimental film almost unfailingly derived from the tradition of the so-called amateur film, whose home ground consisted in numerous cine-clubs that flourished in all major cities of the former federation. Therefore experimental film was persistently and uniformly dismissed merely as "amateur film" and, as such, never entered any official discourses or film histories.

However elusive our field of research might have appeared, results were astonishingly rich and quick to arrive. Amongst our most important "discoveries" was a package of earliest 8 mm shorts by Karpo Godina, which the internationally acclaimed author literally kept under his bed in Ljubljana for almost half a century after they first (and last) saw the light, projected at some national gathering of amateur filmmakers. Godina probably needs no special introduction in the context of Oberhausen, a place which regularly screened his professional shorts and thus probably singlehandedly launched his international career. Neither did our archive need any special deliberations to realise, after the very first inspection, that we have been entrusted with an important fragment of (inter)national film heritage, even some sort of a missing link for proper understanding of Godina's motley oeuvre, which is usually imagined as a (subversive) succession of predominately still, carefully framed shots, unmasking ideology and bursting with a certain joie-de-vivre precisely because (or perhaps in spite) of their stillness.

eine Art fehlendes Bindeglied zum besseren Verständnis von Godinas kunterbuntem Werk, welches wir uns für gewöhnlich als (subversive) Aufeinanderfolge in erster Linie statischer, behutsam kadrierter Einstellungen vorstellen, die Ideologie entlarven und vor einer gewissen Lebensfreude schier bersten, und zwar genau wegen (oder vielleicht trotz) ihrer Ruhe.

Allerdings bestehen diese 8-mm-Kurzfilme aus den Mittsechzigern mitnichten aus ruhigen Einstellungen. Ganz im Gegenteil: In keinem findet sich auch nur ein einziges statisches Bild. Sie explodieren regelrecht vor Bewegung, ständige Bewegung des Blicks, ständige Bewegung vor dem Blick, ständige Bewegung in alle bekannten und unbekannten Richtungen, und alle verbunden durch eine wilde Montage und bloße Andeutungen lüsterner Geschichten (Junge streichelt Mädchen, Junge küsst Mädchen, Junge beobachtet Mädchen), als versuche Godina, damit das ihm als Zwanzigjährigem und somit einem der jüngsten Mitglieder des Filmclubs Odsev in Ljubljana bekannte Kino komplett zu untergraben und im Anschluss neu zu erfinden.

Es schien, als habe Godina diese wilde Phase durchleben müssen, um seinen Blick zu beruhigen und daraufhin die berühmte Reihe seiner „statischen" 35-mm-Meisterwerke hervorzubringen. Unsere Mission war klar: Wir müssen die „bewegten" 8-mm-Filme, die unter seinem Bett gefunden wurden, sowohl restaurieren und erhalten als auch erneut sichtbar machen. Mit drei Titeln wurde diese Arbeit 2011 begonnen: „Pes" („Hund", 1965), „Divjad" („Spiel", 1965) und „A.P. (Anno Passato)" (1966).

In allen drei Fällen war das Original ein 8-mm-Foma-Umkehrfilm mit separater Tonspur auf einem 1/4-Zoll-Magnettonband. Der Film wurde mit 18 Bildern pro Sekunde projiziert. Bild und Ton wurden manuell synchronisiert. Auf unseren neuen 35-mm-Vorführkopien wurden das ursprüngliche Seitenverhältnis sowie die Filmgeschwindigkeit beibehalten, und die performativen Eigenschaften des Werks werden dadurch simuliert, dass der Ton separat vorliegt, sodass eine manuelle Synchronisation während der Vorführung erforderlich ist. Das Originalmaterial wurde digital auf 2K/96kHz konsolidiert sowie auf einem neuen 35-mm-Negativ konserviert. Bei der Restaurierung von Bild und Ton wurden sowohl die ästhetische Beschaffenheit des Materials als auch die Historizität des Werks berücksichtigt. Lediglich längere Kratzer wurden digital restauriert. Alle Spuren der besonderen Produktions- und Vorführgeschichte der Filme sind erhalten geblieben.

Jurij Meden

Geboren 1977. Filmarbeiter. Seit 2010 Programmleiter der Slovenska kinoteka, außerdem im Bereich Recherche und Restaurierung tätig.

But these 8 mm shorts from the mid-sixties were composed of anything but still shots. Quite on the opposite: there isn't a single fixed shot to be found in any of them. They are exploding with motion, constant motion of the gaze, constant motion in front of the gaze, constant motion in all known and unknown directions, all linked together through furious editing and mere hints of lustful stories (boy caresses girl, boy kisses girl, boy observes girl), as if Godina is trying to completely undermine and then reinvent cinema as he knew it then, twenty years old and one of the youngest members of Ljubljana's cine-club Odsev.

It seemed as if Godina had to pass through this frantic phase in order to soothe his gaze and then produce the famous series of his "still" 35 mm masterpieces. And our mission was clear: we have to both preserve and make visible again the early, "moving" 8 mm films that were found under the bed. Work was initiated in 2011 on three titles: "Pes" ("Dog", 1965), "Divjad" ("Game", 1965) and "A.P. (Anno Passato)" (1966).

The original for each of the three works was an 8 mm Foma reversal film with separate sound on 1/4" magnetic tape. The film was projected at 18fps. Sound and image were synchronised manually. Our new 35 access copies preserve the original aspect ratio and speed and simulate the performative characteristics of the work, keeping the sound separate and thus imposing synchronization during the act of projecting. The original materials have been preserved digitally at 2K and 96kHz and on a new 35 mm negative. Image and sound have been restored by taking into account both aesthetic quality and historicity of the work. Only larger scratches have been digitally restored. All traces of a particular history of the film's production and exhibition were left intact.

Jurij Meden

Born in 1977. Film worker. Programme chief of the Slovenian cinematheque since 2010, also involved with research and restoration.

Slovenska kinoteka
Miklošičeva 28, 1000 Ljubljana, Slowenien *Slovenia*
kinoteka.si

PES *DOG*

Jugoslawien *Yugoslavia* **1966**
10', 35 mm, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Regie, Buch *Director, Script* Karpo Godina, Mario Uršić, **Kamera, Schnitt,**
Produktion *Camera, Editor, Production* Karpo Godina

Junge trinkt mit Mädchen. *Boy drinks with girl.*

DIVJAD *GAME*

Jugoslawien *Yugoslavia* **1965**
6', 35 mm, Farbe und s/w *Colour and b/w*, **ohne Text** *without text*
Regie, Kamera *Director, Camera* Karpo Godina, Jure Pervanje, **Buch, Schnitt,**
Produktion *Script, Editor, Production* Karpo Godina

Junge verfolgt Mädchen. *Boy chases girl.*

A.P. (ANNO PASSATO)

Jugoslawien *Yugoslavia* **1966**
5', 35 mm, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Karpo Godina

Junge beobachtet Mädchen. *Boy observes girl.*



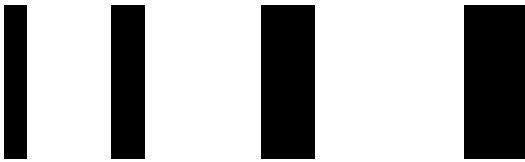
Divjad

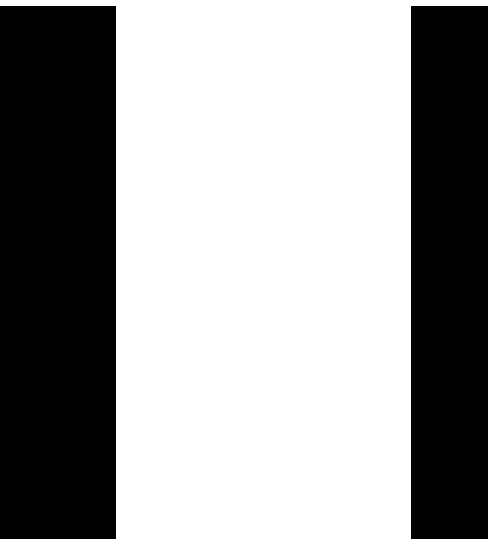


Pes



A.P. (Anno Passato)





PREISTRÄGER ANDERER FESTIVALS *AWARD WINNERS OF OTHER FESTIVALS*





THE TIGER'S MIND

Ein abstrakter Krimi vor dem Hintergrund einer Villa im brutalistischen Stil. Der Film erkundet, wie die Beziehungen zwischen sechs Personen entstehen und sich weiterentwickeln. Wie sie miteinander kämpfen, ringen und träumen. *An abstract crime thriller set against the backdrop of a brutalist villa. The film explores the relationships between six characters as they emerge and unfold: grappling, wrestling, and dreaming with one another.*

Beatrice Gibson wurde 1978 geboren. Sie lebt als Künstlerin und Filmemacherin in London. Sich mit Ideen rund um Stimme, Sprache, Gemeinschaftsproduktionen und den Problemen der Repräsentation beschäftigend, verwenden ihre Filme Notation und Konversation als Paradigmen ihrer Produktion. ***Beatrice Gibson*** *was born in 1978. She is an artist and film maker based in London. Investigating ideas around voice, speech, collective production and the problems of representation, her films deploy notation and conversation as paradigms for their production.*

Agatha 2012, The Future's Getting Old Like The Rest Of Us 2010, A Necessary Music 2008

LUX, Gil Leung, Großbritannien *Great Britain*, +44 20 75033980, gil@lux.org.uk, lux.org.uk

Großbritannien *Great Britain* **2012**
23', Blu-ray, Farbe *Colour***, Englisch** *English*

Regie *Director*
Beatrice Gibson

Preis *Award*
Canon Tiger Award for Short Films (42nd International Film Festival Rotterdam)



OH WILLY...

Belgien *Belgium* **2012**
16'30", DCP, Farbe *Colour***, ohne Text** *without text*

Regie *Director*
Emma de Swaef, Marc James Roels

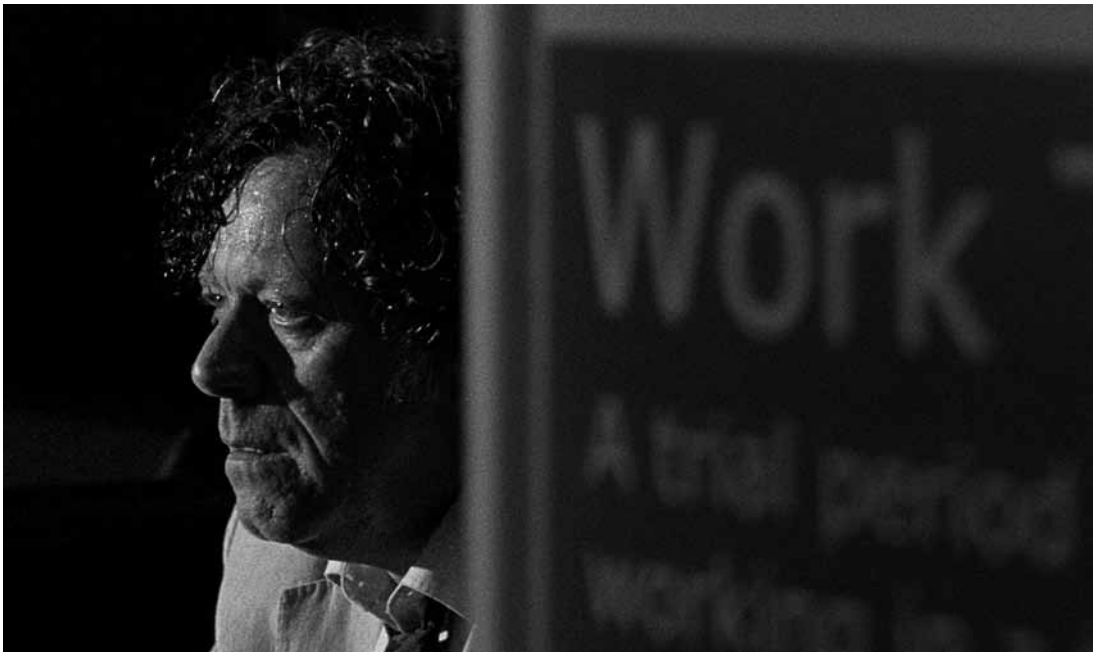
Ausgewählte Preise *Selected awards*
Grand Prix, "Mr. M" Audience Award (Animafest 2012, Zagreb), Grand Prix (10th Fantoche Internationales Festival für Animationsfilm, Baden), Animated Grand Prix (18th Encounters Short Film and Animation Festival, Bristol), Winner (Cartoon D'or 2012), Silver Hugo for Best Animated Short (48th Chicago International Film Festival)

Willy zieht es in das Nudistencamp seiner Jugend zurück; sich von allem frei zu machen ist jedoch nicht so leicht. *Forced to return to his naturist roots, Willy bungles his way into noble savagery.*

Emma De Swaef studierte von 2003 bis 2005 Audiovisuelle Kunst an der Königlichen Akademie der Schönen Künste Gent. Danach studierte sie von 2005 bis 2008 Dokumentarfilm an der Sint Lukas Hochschule in Brüssel. Im Jahr 2008 nahm sie zudem einen dreimonatigen Animationskurs in Bristol, Großbritannien. **Marc James Roels** studierte Animationsfilm an der Königlichen Akademie der Schönen Künste Gent. ***Emma De Swaef*** *studied Audiovisual Arts at the Royal Academy of Fine Arts Ghent from 2003 to 2005. She continued studying Documentary Film at the Sint Lukas College Brussels from 2005 to 2008. In 2008 she also took a three months animation course in Bristol, UK.* ***Marc James Roels*** *studied Animation Film at the Royal Academy of Fine Arts Ghent.*

Emma de Swaef: Zachte Planten 2008, Panique au Village 2007, Woollen Dogs 2007, Calm 2005
Marc James Roels: A Gentle Creature 2009, Mompelaar 2007, Concern 2001

Dorien Schetz, Belgien *Belgium*, +32 48 7776003, email@dorienbeastanimation.be



THE MASS OF MEN

Richard erscheint drei Minuten zu spät zu seinem Termin im Jobcenter. Die Sachbearbeiterin ist gezwungen, ihn für sein Zuspätkommen zu maßregeln. Um nicht noch tiefer im Elend zu versinken, begeht Richard eine Verzweiflungstat. *Richard arrives three minutes late for his appointment at a job centre. An advisor has no choice but to penalise him for his tardiness. To avoid plunging further into destitution, Richard takes desperate measures.*

Gabriel Gauchet studierte von 1999 bis 2003 Afrikanistik in Hamburg, Dakar und Köln. Von 2004 bis 2010 studierte er Kunst und Film an der Kunsthochschule für Medien Köln, in 2008 Regie an der Internationalen Hochschule für Film und Fernsehen in San Antonio de Los Baños, Kuba. Gauchet nahm 2010 am Berlinale Talent Campus teil und erlangte 2013 seinen MA an der Nationalen Schule für Film und Fernsehen in Beaconsfield, Großbritannien. ***Gabriel Gauchet*** *has studied African studies in Hamburg, Dakar and Cologne from 1999 to 2003. From 2004 to 2010 he has studied Art and Film at the Academy of Media Arts Cologne. In 2008 he studied film directing at The International Film and TV School in San Antonio de Los Baños, Cuba. In 2010 he has participated at the Berlinale Talent Campus and received his MA at the National Film and Television School in Beaconsfield, Great Britain, in 2013.*

Filmauswahl *Selected works* Diary of Incidences 2013, Efecto Dominó 2010, Die Kneipe 2006, When Football is Painting… 2005

Gabriel Gauchet , Großbritannien *Great Britain*, +44 7411 132632, mail.gauchet@gmail.com, gabrielgauchet.com

Großbritannien *Great Britain* **2012**
17', HDCAM, Farbe *Colour***, Englisch mit englischen UT** *English with English subs*

Regie *Director*
Gabriel Gauchet

Ausgewählte Preise *Selected awards*
Golden Leopard (65th International Film Festival Locarno), Panavision AWARD, FREAK Independent Film Agency AWARD (11st International Film Festival San Sebastian), Recife Critics' Prize Best Short, BDMA Prize International Short (Janela Internacional de Cinema do Recife 2012), Grand Prix (International Film Festival Tampere 2013)



A STORY FOR THE MODLINS

Spanien *Spain* **2012**
26', DCP, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*

Regie *Director*
Sergio Oksman

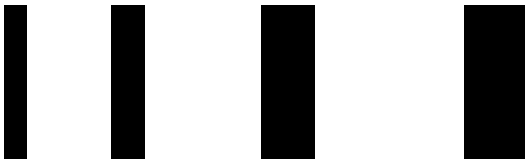
Ausgewählte Preise *Selected Awards*
Grand Prix, Audience Prize (35th Clermont-Ferrand International Short Film Festival), Great Prize Cidade Vila do Conde (20th Curtas Vila do Conde), Best Documentary Short (53rd Festival dei Popoli, Florence), Short Grand Prix (29th Warsaw Film Festival), Best Documentary Short Film (27th Goya Awards)

Nach seinem Auftritt in Roman Polanskis Film "Rosemary's Baby" flüchtete Elmer Modlin mit seiner Familie in ein fernes Land, wo sie sich 30 Jahre lang in einem düsteren Apartment von der Außenwelt abkapselten. *After appearing in the film "Rosemary's Baby" by Roman Polanski, Elmer Modlin and his family ran away to a distant land, where they shut themselves away inside a dark apartment for thirty years.*

Sergio Oksman wurde 1970 in Brasilien geboren. Er studierte Journalismus in São Paulo und Film in New York. Er lehrt Film in Madrid und führt die Produktionsfirma Dok Films seit 2000. ***Sergio Oksman*** *was born in Brazil in 1970. He studied Journalism in São Paulo and Film in New York. He is a film teacher in Madrid and runs the production company Dok Films since 2000.*

Filmauswahl *Selected works* Notes on the Other 2009, Goodbye, America 2007, The Beautician 2004

Sergio Oksman, Spanien *Spain*, +34 60 6582843, soksman@gmail.com



309 **TÄGLICHES FESTIVAL-DISKUSSIONSFORUM**
DAILY FESTIVAL DISCUSSION FORUM

310 **WIE GEHT'S WEITER NACH DER FILMAUSBILDUNG?** *WHAT ARE THE NEXT STEPS AFTER FILM STUDIES?*

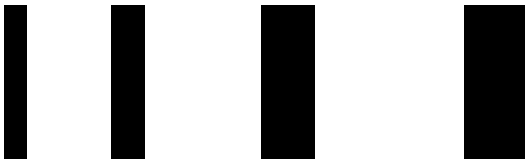
312 **VOM ÜBERRASCHENDEN LERNEN**
TAUGHT BY SURPRISE

314 **WAS WAR KINO?** *WHAT WAS CINEMA?*

316 **COLLECT ME.**

318 **FERNGESTEUERT** *REMOTE CONTROL*

PODIUM *PODIUM*





TÄGLICHES FESTIVAL-DISKUSSIONSFORUM
DAILY FESTIVAL DISCUSSION FORUM

FESTIVAL SPACE, ELSÄSSER STRASSE 17

Wissenschaftler, Kuratoren, Künstler und Autoren diskutieren aktuelle ästhetische, technologische, kulturpolitische und wirtschaftliche Fragen rund um den Kurzfilm. Unter anderem diskutierten hier Catherine David, Diedrich Diederichsen, Adrienne Goehler, Kenneth Goldsmith, Alexander Horwath, Oskar Negt, Jonathan Rosenbaum, Martha Rosler, Hito Steyerl und Akram Zaatari. Vermittlung und Diskurs gehören zur historischen Substanz dieses Festivals. Mehr als anderswo sind Bildung und gesellschaftliche Relevanz hier Teil des Selbstverständnisses. In der Geschichte des Festivals hat der Kurzfilm allerdings einen Bedeutungswandel durchlaufen, der auch auf die Ausrichtung und die Schwerpunkte der Kurzfilmtage Auswirkungen hatte. So gerieten im Laufe der Jahre Fragen der Kulturvermittlung etwas aus dem Blick, die in den ersten 20 Jahren eine herausragende Rolle gespielt hatten. Mittlerweile erhalten diese Fragen aber durch eine veränderte Medienwirklichkeit neue Relevanz. Politische, soziale und kulturelle Konflikte, die Gesellschaften heute bewegen, finden auch in Kurzfilmen Ausdruck. Kurzfilme reflektieren diese Konflikte oftmals sogar deutlicher als der Langfilm, da sie nicht unter vergleichbarem ökonomischem Druck stehen. Die Informationsgesellschaft bietet zwar einerseits eine Öffentlichkeit für solche Konflikte; andererseits werden die Mittel, mit denen Information verbreitet und Meinungsbildung forciert werden, immer fragwürdiger. Daher erscheint es angemessen, der Vermittlung von Ästhetik und medialen Inhalten wieder mehr Aufmerksamkeit zu schenken.

Scholars, curators, artists and authors discuss aesthetic, technological, political and economic issues concerning the short format. Participants so far include Catherine David, Diedrich Diederichsen, Adrienne Goehler, Kenneth Goldsmith, Alexander Horwath, Oskar Negt, Jonathan Rosenbaum, Martha Rosler, Hito Steyerl and Akram Zaatari. Education and discourse are part of the traditional substance of this festival. Here more than elsewhere, educational activity and social relevance are part of its identity. However, during the history of the festival short film has undergone a change in meaning that has also had an impact on the festival's orientation and focuses. Issues connected with cultural education, which played a big role in the first 20 years of the festival, have been somewhat sidelined over the years. However, a changed media reality has given these questions a new relevance. Political, social and cultural conflicts affecting societies today are also expressed in short films. Short films often even reflect those conflicts to a greater extent than long films, as they are not under the same kind of economic pressure. Although the information society creates a public for such conflicts, the means that are used to achieve the spread of information and the formation of opinion are becoming ever more dubious. Thus it seems appropriate to pay more attention again to the communication of aesthetics and media content.

WIE GEHT'S WEITER NACH DER FILMAUSBILDUNG?
WHAT ARE THE NEXT STEPS AFTER FILM STUDIES?

Auch das beste Filmstudium lässt manche Fragen offen. Eine akademische Ausbildung, auch wenn sie noch so praxisorientiert ist, kann ihre Studenten nur bedingt auf den komplexen Alltag des Filmemachers vorbereiten. Die nächsten und hoffentlich besten Schritte nach dem Abschluss der Filmschule sind nicht immer offensichtlich und oft auch individuell verschieden.

In einer Gesprächsrunde zwischen Filmstudenten aus NRW und Experten aus den Bereichen Fernsehredaktion, Filmproduktion und Filmfestival können und sollen hier praktische Fragen zu Zukunftsperspektiven, Optionen und Fallstricken nach der Filmausbildung diskutiert werden. Vor allem der professionelle Umgang mit Redaktionen, Produzenten und Festivals steht im Zentrum der Diskussion.

Um gezielt Themen diskutieren zu können, welche die Teilnehmer bewegen und die für ihren weiteren Berufsweg hilfreich sind, wurden den Filmstudenten bereits im Vorfeld die Biografien und Profile der Experten zugeschickt. Sie wurden gebeten, anhand dieser Unterlagen vorab Fragen zu formulieren. Auch den Experten wurden Profile der studentischen Teilnehmer im Voraus zugeschickt. Diese Vorarbeit soll den direkten Einstieg in die relevanten Fragen ermöglichen und vor allem ein Gespräch aller Beteiligten auf Augenhöhe erleichtern. Doch auch für Spontanes und tiefergehende Debatten zu einzelnen Themen wird Raum bleiben.

In Kooperation mit der ifs Köln, der KHM Köln und der FH Dortmund bildet das Podium den Auftakt des NRW-Tags.

Even the best film courses will leave their students with some open questions. An academic education, even if it is geared towards practical knowledge, can only partly prepare its students for the complex life of a filmmaker. The next and hopefully best steps after graduation from film school are not always obvious and they tend to differ for each individual.

This discussion between film students from North Rhine-Westphalia and experts from television commissioning, film production and festival organisation will address practical questions regarding perspectives, possibilities and pitfalls that lie ahead after a film degree. One focus of the debate will be on dealing professionally with commissioners, producers and festivals.

In order to be able to discuss those matters that are important for the participants and which are helpful for their further career, the film students received biographies and profiles of the experts in advance. They were further asked to send their questions ahead of the event. In return, the experts received professional profiles of the student participants. This preparatory work is hoped to set off the discussion with the most important topics and to enable a discussion among colleagues. Of course there will also be enough room for spontaneous questions and intense debates about specific issues.

In cooperation with the film schools internationale filmschule köln, Academy of Media Arts Cologne and University of Applied Sciences and Arts Dortmund, this podium is the opening event for the NRW Day.

Mit freundlicher Unterstützung von
Kindly supported by

blicke 21
filmfestival des ruhrgebiets
21. – 24.11.2013 www.blicke.org

filmbüro NW

Teilnehmer
Christian Cloos ist seit 1989 Redakteur beim Kleinen Fernsehspiel des ZDF. Für 3sat und ARTE entwickelte er im Quantum-Fernsehlabor der Redaktion neue Formate, darunter den Vorläufer der ARTE-Themenabende und Reihen zur Popkultur. Seit 1997 betreut er Dokumentar- und Spielfilme von Nachwuchstalenten, darunter „Bungalow" von Ulrich Köhler, Ali Samadi Ahadis „Salami Aleikum" und „Hotel Very Welcome" von Sonja Heiss. Er studierte Film- und Fernsehwissenschaften in Frankfurt am Main, Kunstgeschichte und Germanistik in Mainz.

Meike Martens ist Produzentin von Dokumentarfilmen sowie fiktionalen und dokumentarischen Stoffen für Kinder. Von 2001 bis 2006 war sie Produzentin bei ma.ja.de film in Leipzig, 2007 gründete sie die Blinker Filmproduktion GmbH in Köln. Beim Pilotprojekt für kreativen Dokumentarfilm für Kinder und Jugendliche dok you ist sie Projektleiterin. Als Mentorin ist sie u. a. für den Berlinale Talent Campus tätig, zudem in Auswahlgremien und Jurys, z. B. für den Deutschen Kurzfilmpreis.

Katja Wiederspahn arbeitet als freie Übersetzerin und Filmkuratorin und ist Mitglied im queer_feministischen Übersetzungskollektiv gender et alia. Von 1997 bis 2000 war sie Co-Leiterin der Frankfurter Filmschau, seit 2001 arbeitet sie projektbezogen als freie Filmkuratorin. Seit 2002 leitet sie die Programmabteilung der Viennale – Internationales Filmfestival Wien. Sie studierte Philosophie, Soziologie und Filmwissenschaften in Frankfurt am Main.

Moderation
Sirkka Möller arbeitet seit 1988 organisatorisch und programmatisch für internationale Filmfestivals (u. a. Berlinale, FID Marseille, Sheffield International Documentary Festival, Fribourg IFF). Sie hat außerdem Erfahrungen in den Bereichen Dokumentarfilmvertrieb, Projektentwicklung und Untertitelung gesammelt. Seit 2008 macht sie Veranstaltungen mit Filmnachwuchs, u. a. beim Berlinale Talent Campus, Nordisk Panorama und Tampere International Film Festival.

Participants
Christian Cloos has been commissioning editor at ZDF's Kleines Fernsehspiel since 1989. He developed new formats for 3sat and ARTE within the Quantum television lab, among them the predecessor of ARTE's Theme Evenings and series about pop culture. Since 1997 he is overseeing documentary and fiction films by up-and-coming talents, among them "Bungalow" by Ulrich Köhler, Ali Samadi Ahadi's "Salami Aleikum" and "Hotel Very Welcome" by Sonja Heiss. He studied Film and Television Studies in Frankfurt on the Main, Art History and German Philology in Mainz.

Meike Martens produces documentary films as well as fiction and documentary films for children. From 2001 to 2006 she worked as producer for ma.ja.de film in Leipzig, in 2007 she founded Blinker Filmproduktion GmbH in Cologne. She is project manager at doc you, a pilot project for creative documentaries for children and young people. She mentors among others for the Berlinale Talent Campus and is a member of selection panels and juries, among them the German Short Film Award.

Katja Wiederspahn works as freelance translator and film curator and is a member of the queer_feminist translators collective gender et alia. From 1997 to 2000 she was artistic co-director of the Frankfurter Filmschau, since 2001 she works as freelance film curator. Since 2002 she is head of the programme department of Viennale – Vienna International Film Festival. She studied Philosophy, Sociology and Film Theory in Frankfurt on the Main.

Presentation
Sirkka Möller has been organising and programming for international film festivals since 1988 (among them Berlinale, FID Marseille, Sheffield International Documentary Festival, Fribourg IFF). She has experience in documentary sales, project development and subtitling. Since 2008 she works with up-and-coming talents, for festivals such as Berlinale Talent Campus, Nordisk Panorama and Tampere International Film Festival.

VOM ÜBERRASCHENDEN LERNEN
TAUGHT BY SURPRISE

KINDER ERFAHREN EXPERIMENTALFILME
CHILDREN IN TOUCH WITH EXPERIMENTAL FILMS

Filmbildung unter anderen Vorzeichen: abseits von Erzählkino, Filmkanon oder kommerziellen Verleihinteressen. Künstler und Vermittler berichten, welches bildende Potenzial überraschende und unkonventionelle, kurze und kleine Formen entfalten, sobald Kinder mit ihnen in Kontakt kommen. Im Prozess des Entdeckens von experimentellen und ephemeren Filmen ergeben sich sowohl für Kinder als auch für Vermittler viele Überraschungen: Kinder nehmen abstrakte Filme spielend leicht auf; sie entwickeln ihre eigenen Theorien über die Macharten der Filme und verlangen, gegen den Trend, nach Schwarz-Weiß-Filmen!

Auf dem Podium diskutiert werden Vermittlungsansätze aus drei verschiedenen filmkulturellen Kontexten: Filmfestival, -museum, -kollektiv. Der Fokus richtet sich auf partizipative Projekte: Wie können Kinder in die Auswahl von Filmen für ein Festivalprogramm miteinbezogen werden? Inwiefern fördert die eigene künstlerische Auseinandersetzung mit experimentellen Filmen das eigene Film- und Kunstverständnis? Was passiert in der Begegnung von Kindern und Jugendlichen mit analogem Filmmaterial, insbesondere im historischen Moment seines Verschwindens? Was lässt sich aus Filmerfahrungen von Kindern lernen? Kann die Begegnung von Kindern mit Experimentalfilmen Pate stehen für eine „Filmbildung für Jeden"?

Film education of a different kind: away from narrative cinema, the film canon or commercial distributing interests. Artists and educators describe what educational potential surprising and unconventional, short and small forms display as soon as children come into contact with them. During the process of discovering experimental and ephemeral films, there are many surprises both for children and for educators: children absorb abstract films with playful ease; they develop their own theories about the style of the films and, contrary to the trend, call for black-and-white films!

On the podium, educational approaches from three different contexts of film culture will be discussed: festivals, museums, collectives. The focus will be on participative projects: How can children be included in the selection of films for a festival programme? To what extent does someone's artistic engagement with experimental films enhance his or her understanding of film and art? What happens when children and young people encounter analogue film material, particularly at the historic moment of its disappearance? What can be learnt from children's film experiences? Can children's contact with experimental films be the springboard for a kind of "film education for all"?

Die Teilnehmer begleiten ihren Podiumsbeitrag durch zwei Filmprogramme von Kindern für Kinder sowie eine Filmperformance für Kinder und Erwachsene:

„Die Reise durch die Lichtschattenwelten" (Sara Laukner & Stefanie Schlüter, Kinder haben die Wahl, Internationale Kurzfilmtage, Oberhausen), ab 6 Jahren

„TIERE DER ZERSTÖRUNG UND DAS SCHWARZE BUNT" (Alejandro Bachmann, Österreichisches Filmmuseum, Wien; in Kooperation mit Gerald Weber, sixpackfilm), ab 6 Jahren

„Filme aus dem Leben, Teil zwei: Der gewöhnliche und der absurde Alltag. Abenteuer mit Filmen und Projektoren" (Lydia Beilby & Leanora Olmi; Screen Bandita, Edinburgh); ab 6 Jahren

The discussion members will accompany their podium appearance with two film programmes by children for children, as well as a film performance for children and adults:

"A Journey through the Lightshadow-Worlds" (Sara Laukner & Stefanie Schlüter, Children's Choice, International Short Film Festival, Oberhausen), from 6 years onward

"ANIMALS OF DESTRUCTION AND THE MANY-COLOURED BLACK" (Alejandro Bachmann, Austrian Film Museum, Vienna; in cooperation with Gerald Weber, sixpackfilm), from 6 years onward

„Reels From Life Two: The Ordinary and Absurd of the Everyday. Adventures with Films and Projectors" (Lydia Beilby & Leanora Olmi; Screen Bandita, Edinburgh); from 6 years onward

Teilnehmer
Alejandro Bachmann, geboren 1980 in Cordoba, Argentinien. Studium der Filmwissenschaft und Amerikanistik in Mainz, Deutschland und Wellington, Neuseeland. Tätigkeiten im Bereich Filmproduktion und Postproduktion und als Drehbuchlektor (Kinowelt, Studio Canal). 2009 Volontariat im Filmbereich der Bundeszentrale für politische Bildung, seit 2010 wissenschaftlicher Mitarbeiter im Österreichischen Filmmuseum, Lehrbeauftragter der Universität Wien und freier Autor (kolik.film, Ray, nachdemfilm.de).

Screen Bandita (Lydia Beilby und Leanora Olmi) agieren als Kollektiv und engagieren sich für die Wiederherstellung und -verwendung von Film- und Found-Footage-Material sowie analoger Projektionsverfahren. Bandita hat sich der Aufgabe verschrieben, in Vergessenheit geratene Aspekte des Films zu würdigen, indem sie verschollene, ausgemusterte oder vergessene Filmrollen aufspüren und die spektakuläre Atmosphäre des frühen Kinos wieder lebendig werden lassen.

Moderation
Sara Laukner, Oberhausen, studierte an der Filmakademie Baden-Württemberg in Ludwigsburg und ist seitdem als freischaffende Künstlerin und Medienvermittlerin tätig. U. a. arbeitet sie als Tutorin für das Grimme-Institut und führte wiederholt Workshops mit Kindern im Rahmen der Kurzfilmtage durch. Sie war Mitglied der Auswahlkommission der Kurzfilmtage für den Internationalen Kinder- und Jugendfilmwettbewerb.

Stefanie Schlüter, Berlin, ist freie Filmvermittlerin im Schnittfeld von Kino, Museum, Schule und Hochschule. Einer ihrer Schwerpunkte ist die Vermittlung von Avantgarde- und Experimentalfilm an Kinder. Sie arbeitet u. a. in den Projekten „Kinder haben die Wahl" (Internationale Kurzfilmtage Oberhausen), „Living Archive" (Arsenal – Institut für Film und Videokunst, Berlin), „Summer School für LehrerInnen" (Österreichisches Filmmuseum, Wien).

Participants
Alejandro Bachmann, born in 1980 in Cordoba, Argentina. Studied film studies and American studies in Mainz, Germany, and Wellington, New Zealand. Worked in the field of film production and post-production and as a script proofreader (Kinowelt, Studio Canal). In 2009 traineeship in the area of film with the Federal Agency for Civic Education; since 2010 he has been a research associate at the Austrian Film Museum, lecturer at Vienna University and freelance author (kolik.film, Ray, nachdemfilm.de).

Screen Bandita (Lydia Beilby and Leanora Olmi) operate as a collective committed to promoting the regeneration and re-purposing of real and found film and analogue projection methods. Bandita aims to encourage the celebration of forgotten elements of film; both through a rediscovery of those reels of film that have been lost, discarded or forgotten, and through an attempt to communicate something of the spectacle inherent to early cinema.

Presentation
Sara Laukner, Oberhausen, studied at the Filmakademie Baden-Württemberg in Ludwigsburg and has worked since then as a freelance artist and media educator. Among other things, she works as a tutor for the Grimme-Institut and has led several workshops for children at the Short Film Festival Oberhausen. She was a member of the selection committee for the International Children's and Youth Film Competition at the Short Film Festival Oberhausen.

Stefanie Schlüter, Berlin, is a freelance film educator at the intersection of cinema, museum, school and university. One of her main focuses is introducing children to avantgarde and experimental film. She works, among other things, in the projects "Children's Choice" (International Short Film Festival Oberhausen), "Living Archive" (Arsenal – Institute for Film and Video Art, Berlin), "Summer School for Teachers" (Austrian Film Museum, Vienna).

WAS WAR KINO? *WHAT WAS CINEMA?*

Nie zuvor entstanden mehr Filme, die immer seltener im Kino gesehen werden. Die Frage lautet heute nicht mehr: Was ist Kino?, sondern: Was war Kino? Für einen Wimpernschlag der Kulturgeschichte war das Kino eine spezifische Wahrnehmungsform, eine eigene Kulturtechnik, die sich von den Künsten unterschied. Auf diesem Podium werden Praktiken des frühen Kinos ebenso thematisiert wie Strategien der zeitgenössischen Kunst, die das Kino als Raum für sich entdeckt hat.

Um 1900 musste der Mensch einschneidend neuartige Erfahrungen machen. Diese hatten daher wohl etwas miteinander zu tun: die Entstehung des Kinos, Mahlers Rückert-Lieder und die Psychoanalyse. Ein Begriff von Kino ist somit immer mediengeschichtlich begründet. Es handelt sich um die einzige Kulturtechnik, in der man dazu gezwungen wird, etwas Bestimmtes wahrzunehmen, das einen gleichsam in der Zeit bewegt. Im Kino betrachten wir nicht den Film, der Film betrachtet uns, wie Jean Louis Schefer sagt. Das ist eine sehr mächtige und manchmal auch etwas schmerzliche Erfahrung, die das Kino immer auch ein wenig verdächtig machte für einen kritischen Blick.

Mit dem Bedeutungsverlust des Kinos als alleinigem Auswertungsrahmen von Film kommen nun stärker individualisierte oder individualisierende Auswertungsformen auf, zunächst das Fernsehen, dann Home-Entertainment, zuletzt die mobilen Endgeräte. Alles läuft wahrscheinlich darauf hinaus, dass der Film das Kino überleben wird. Was aber bleibt vom Kino übrig, das sich in den Filmen abbildete – im Französischen als „cinéma" bezeichnet –, die für den Auswertungshorizont Kino gedacht waren? In dem Moment, da das Kino, wie wir es kannten, zu verschwinden droht, wird auf einmal das Kino als sinnlicher, sozialer, ja künstlerischer Raum entdeckt. Das Podium unternimmt daher den Versuch, einen mediengeschichtlichen Begriff von Kino zu entwickeln. Wie verändern sich die Filme, die nicht mehr das Kino adressieren? Welche künstlerische und soziale Perspektive können Kinos noch bieten? Welche ganz unterschiedlichen kulturellen und sozialen Gebrauchsformen bestanden historisch gesehen und wie unterscheiden sie sich von aktuellen künstlerischen Deutungen des Kinos? Brauchen wir Kinos noch und wofür?

Never before have more films been made, which are more and more rarely seen in cinemas. The question today is no longer: What is cinema?, but: What was cinema? For an instant of cultural history, cinema was a specific form of perception, a special cultural technique, that differed from the fine arts. This podium discussion will focus both on early cinematic practices and on the strategies of the contemporary art that has discovered the cinema as a space for itself.

In around 1900, humankind was forced to undergo some radically new experiences. These things were probably therefore related: the emergence of cinema, Mahler's Rückert songs and psychoanalysis. A concept of cinema is thus always rooted in media history. It is the only cultural technique that forces me to perceive something particular that deposits me in time, so to speak. In the cinema, we do not just watch the film: the film watches us, as Jean Louis Schefer says. This is a very powerful and sometimes even somewhat painful experience that always made cinema a little suspicious to those of a critical bent.

As cinema loses significance as the only sphere for the utilisation of film, more individualised or individualising forms of utilisation are arising: first television, then "home entertainment" and, most recently, mobile end devices. All this will probably lead to film outliving cinema. But what remains of the cinema depicted in the films – called "cinéma" in French – that were intended for cinema as their sphere of utilisation? At the very moment in which cinema as we knew it is on the brink of disappearing, it is suddenly being discovered as a sensuous, social and even artistic space. This podium discussion will therefore try to come up with a concept of cinema informed by media history. How do the films change that no longer address cinema? What artistic and social perspectives can cinemas still offer? What different cultural and social forms of usage existed historically, and how do they differ from the current artistic interpretations of cinema? Do we still need cinemas, and what for?

Teilnehmer
Maeve Connolly lehrt im Bereich Kunst und Medien am Dun Laoghaire Institute of Art, Design & Technology, Dublin. Zu ihren Veröffentlichungen zählen eine kritische Geschichte über die zeitgenössische Kunst und ihre Hinwendung zum Film seit den 1990er Jahren: „The Place of Artists' Cinema: Space, Site and Screen" (2009), sowie Beiträge in unter anderem folgenden Fachzeitschriften: Afterall, Afterimage, Artforum, MIRAJ, Screen, und The Velvet Light Trap.

Thomas Elsaesser ist Professor Emeritus an der Fakultät Medien und Kultur der Universität von Amsterdam und zur Zeit Gastprofessor an der Columbia University. Neuere Buchveröffentlichungen: „European Cinema: Face to Face with Hollywood" (2005), „Terror und Trauma: über die Gewalt des Vergangenen in der BRD" (2007), „Filmtheorie: zur Einführung" (mit Malte Hagener, 2007), „Hollywood Heute" (2009) und „The Persistence of Hollywood" (2012).

Moderation
Bert Rebhandl, geboren 1964 in Oberösterreich, lebt als freier Journalist, Autor und Übersetzer in Berlin. Er ist Filmkritiker für die FAZ und Mitbegründer/Mitherausgeber von CARGO Film Medien Kultur. Aktuelle Veröffentlichung: „Seinfeld" (2012)

Participants
Maeve Connolly lectures on art and media at Dun Laoghaire Institute of Art, Design & Technology, Dublin. Her publications include a critical history of the cinematic turn in contemporary art since the 1990s, "The Place of Artists' Cinema: Space, Site and Screen" (2009), and contributions to journals such as Afterall, Afterimage, Artforum, MIRAJ, Screen, and The Velvet Light Trap.

Thomas Elsaesser is emeritus professor in the media and culture faculty at Amsterdam University and currently visiting professor at Columbia University. Recent book publications are: "Face to Face with Hollywood" (2005), "Terror und Trauma: über die Gewalt des Vergangenen in der BRD" (2007), "Filmtheorie: zur Einführung" (with Malte Hagener, 2007), "Hollywood Heute" (2009) and "The Persistence of Hollywood" (2012).

Presentation
Bert Rebhandl, born in Upper Austria in 1964, lives and works in Berlin as a freelance journalist, author and translator. He is a film critic for the Frankfurter Allgemeine Zeitung and co-founder/co-editor of CARGO Film Medien Kultur. Recent publication: "Seinfeld" (2012).

COLLECT ME. ODER: GESCHENKT IST VIELLEICHT UMSONST *COLLECT ME. OR: A GIFT MAY BE FOR NOTHING*

In den Sammlungspolitiken zahlreicher öffentlicher Museen stellen Laufbildproduktionen mittlerweile einen ganz selbstverständlichen Bestandteil dar. Auch haben einzelne, ambitionierte, private Kunstsammlungen neben dem Sammeln von zeitbasierten Medien einen Schwerpunkt auf deren Archivierung und Vermittlung gelegt. Eigeninteressen gepaart mit Kunstliebhaberei, aber auch Vorgaben des Kunstfeldes oder bloßes Investment sind nur einige Parameter, die die Auswahl zu definieren scheinen.

Welche Rolle spielen gegenwärtig Kunstsammler sowohl in ökonomischer als auch in programmatischer Hinsicht im Feld des bewegten Bildes? Wieso gibt es das Paradox, dass derselbe Film in einer Kunstsammlung wesentlich teurer eingekauft und eingestuft wird als in einer Filmsammlung? Welche inhaltlichen Überlegungen bestimmen den Ankauf einer Film- oder Videoarbeit? Und lässt sich nicht gerade in diesem Feld sowohl eine ganz deutliche Unterscheidung als auch Verquickung zwischen symbolischem und tatsächlichem Kapital markieren, die nicht nur Aussagen über den Kunstmarkt, sondern auch über gesellschaftspolitische Zustände im Allgemeinen beinhalten?

Entlang der thematischen Triade Machen-Kaufen-Vermitteln möchten wir diesen Fragen mit einem Kunstschaffenden und jeweiligen Vertreter von öffentlichen und privaten Sammlungen nachgehen.

The collecting policies of many public museums now include moving-image productions as a complete matter of course. Individual, ambitious private art collections now also focus not only on the collection of time-based media, but also their archival and presentation. Personal interests together with the love of art, art-market trends and mere investment are only just some of the parameters that seem to determine the selection.

What role do art collectors currently play in the area of the moving image, both in an economic and in a programmatic regard? Why is there the paradox of the same film costing much more and being valued much higher in an art collection than in a film collection? What thematic considerations determine the purchase of a film or video work? And does not this field in particular highlight both a very clear distinction between and mixture of symbolic and real capital that say something not only about the art market, but also about the socio-political situation in general?

Taking the thematic triad of making-buying-presenting as a starting point, we would like to investigate these issues with an art producer and representatives of public and private collections.

Teilnehmer
Florence Parot ist eine französische Kuratorin und lebt in Paris. Sie leitet die Videosammlung des Musée National d'Art Moderne im Centre Pompidou und co-kuratierte die Ausstellung „Vidéo Vintage" im Centre Pompidou in Paris und im Beirut Art Centre. Unter ihrer Mitwirkung entstand auch die Begegnungsreihe mit Videokünstlern „Vidéo et après" des Centre Pompidou. Außerdem ist sie als Beraterin für verschiedene Filmfestivals (Hors Pistes, Cinéma du Réel usw.) tätig.

Walter Seidl lebt und arbeitet als Kurator, Autor und Künstler in Wien. Ausstellungsprojekte in Europa, Japan und den USA. Publikatorische Tätigkeit für zahlreiche internationale Kunstzeitschriften wie Camera Austria, contemporary, oder springerin. Seit 2004 arbeitet er am Aufbau der Kunstsammlung der Erste Group und ERSTE Stiftung.

Ulay ist ein in Ljubljana lebender Künstler. 1962–68 Studium der Fotografie nach einer Lehre als Maschinenbauer; bis 1975 Arbeit in den Bereichen experimentelle Fotografie, Film und Environment. Besonders bekannt wurde Ulay durch seine körperbezogenen Performances mit Marina Abramović. Von 1999 bis 2004 Professur für Performance an der Staatlichen Hochschule für Gestaltung, Karlsruhe.

Moderation
Dietmar Schwärzler, Film- und Medienvermittler, freier Kurator. Mitarbeiter von sixpackfilm, Co-Programmierer der DVD-Edition „INDEX", Redaktionsmitglied von kolik.film. Zuletzt Herausgeber von „FRIEDL KUBELKA VOM GRÖLLER. Photography and Film" (2013).

Participants
Florence Parot is a French curator based in Paris. She's in charge of the video collection of the Musée National d'Art Moderne in Centre Pompidou. She recently co-curated the exhibition "Vidéo Vintage" at Centre Pompidou, Paris and at Beirut Art Centre. She is co-programmer of "Vidéo et après," a cycle of screenings devoted to artists in Centre Pompidou. She is also a consultant for several festivals related to the moving images (Hors Pistes, Cinéma du Réel, etc.).

Walter Seidl is based in Vienna and works as curator, writer and artist. He has realised exhibition projects throughout Europe, Japan, and the USA. Seidl writes for several international art magazines, such as Camera Austria, contemporary or springerin and has been building up the art collection of Erste Group and ERSTE Foundation since 2004.

Ulay is an artist living in Ljubljana. 1962–68 studied photography after an apprenticeship as mechanical engineer; until 1975 worked in the fields of experimental photography, film and environment. Ulay became especially known for his body-based performances with Marina Abramović. From 1999 to 2004 professorship for performance at the University of Arts and Design, Karlsruhe.

Presentation
Dietmar Schwärzler, film and media educator, freelance curator. Works for sixpackfilm, co-programmer of the DVD edition "INDEX", editorial staff member of kolik.film. Recently edited "FRIEDL KUBELKA VOM GRÖLLER. Photography and Film" (2013).

FERNGESTEUERT. DIE ROLLE DES DIGITALEN ZUSCHAUERS *REMOTE CONTROL. THE ROLE OF THE DIGITAL VIEWER*

Adam Pugh („Art Monthly") wird das Podium des diesjährigen Themas moderieren, zu dem die Kuratorin Shama Khanna Vera Tollmann und ihre Co-Kuratoren, die Künstlerin Anthea Hamilton und dem Künstler Ed Atkins, eingeladen hat.

Flatness lässt sich als eine ästhetische Strategie lesen, mit deren Hilfe wir die Verflachung von Zeit und Emotion in den rationalisierten Datenraum des Internets, als Raum für Arbeit und soziale Kontakte, thematisieren können.

Flatness beschreibt auch den materiellen Zustand des Internets – das schlechte für die schnelle Übertragung komprimierte und pixelig dargestellte Bild oder sein HD-Äquivalent, die sich beide so seltsam von allem unterscheiden, was wir normalerweise sehen, können ebenso gut als gespenstige leere Flächen daherkommen.

Wie manifestiert sich diese neue über den Bildschirm vermittelte Art der Wahrnehmung, dieses neue Gefühl für das Material nach dem Internet im Kino?

Die Spielfilme von Robert Bresson könnten hier vielleicht eine Vorreiterrolle einnehmen. In ihnen trifft der Vordergrund – die Handlung bar jeden subjektiven Ausdrucks – auf den Hintergrund – auf das, was normalerweise nicht wahrgenommen wird – und verdichtet sich zu einer ganzheitlichen Empfindung. Das abgeflachte Bild nimmt die Funktion einer hyperrealen Oberfläche, einer Geste an, die man nicht über ihre Darstellung versteht, sondern durch ihr Verhalten. Diese Verwandlung, bei der die Beschäftigung mit dem Film diesen beiläufig und zufällig erscheinen lässt, kann sich darauf auswirken, wie wir globalisierte immaterielle Kultur verstehen und ihr begegnen.

Letztendlich stellt das Thema Flatness die Frage, wie sich das Kino als gesellschaftlicher Raum, der bewegten Bildern die von ihnen benötigte Zeit einräumt, zu der enträumlichten, individuellen und oftmals ungeduldigen Erfahrung des Bewegtbildes im Netz verhält und wie jeder Kontext den anderen beeinflusst.

With the moderation of Adam Pugh ("Art Monthly"), curator Shama Khanna and co-curators, artists Anthea Hamilton and Ed Atkins, and Vera Tollmann discuss the proposal of the thematic programme.

Flatness can be read as an aesthetic strategy used to address the flattening of time and emotion into the rationalised dataspace of the Internet, through which we work and socialise.

Flatness is also a material condition of the Internet – the poor image compressed and pixelated for hurried transmission, and the High Definition image, strangely different from what and how we see normally, can similarly come across as a ghostly hollow surface.

How does this new sense of perception and materiality mediated by the screen emerge in cinema after the Internet?

A precursor, perhaps, are the feature films of Robert Bresson where the foreground – the action, emptied of subjective expression, meets the background – that which is normally not perceived, to become a complete sensation. The flattened image begins to take on the function of a hyper-real surface or gesture, understood not by what it represents but how it behaves. This transformation where the film becomes incidental, and contingent on our engagement with it, can affect how we recognise and encounter globalised immaterial culture.

Finally, the Flatness programme asks how does the cinema, a social space where time is allowed for the duration of moving image works, relate to the deterritorialised, individual and often impatient experience of moving image online, and how does each context influence the other?

Teilnehmer
Shama Khanna lebt als Kuratorin, Autorin und Gastdozentin in London. Ihre Arbeit umfasst Projekte mit Showroom, der Tate, dem BFI London Film Festival und der LUX/ICA Biennial of Moving Image in London; Iaspis in Umeå, dem Kunstverein München und e-flux, Performa und dem MoMA PS1 in New York. Sie schreibt unter anderem für Frieze, ArtReview und Mousse.

Ed Atkins, Künstler und Kurator, lebt und arbeitet in London. Zu seinen jüngsten Einzelprojekten zählen MoMA PS1, New York und Chisenhale Gallery, London. Im August dieses Jahres hat er eine Einzelausstellung in der Kunsthalle Zürich.

Anthea Hamilton, geboren 1978, britische Künstlerin, lebt in London. Sie arbeitet mit Skulpturen, Installationen, Videos und Performances. Zu ihren jüngsten Ausstellungen und Projekten zählen „Kabuki" (Tate Modern, London 2012), „Sorry I'm Late" (Firstsite, Colchester 2012), „LOVE" (with Nicholas Byrne), „Frieze Projects East" (2012), and „Gymnasium" (Chisenhale Gallery, London 2008).

Vera Tollmann, geboren 1976, Kulturwissenschaftlerin und freie Autorin, lebt in Berlin. In ihrer Arbeit beschäftigt sie sich schwerpunktmäßig mit der Theorie und Praxis des Internets. Zuletzt kuratierte sie (gemeinsam mit Oliver Lerone Schultz) die 9. Ausgabe von Video Vortex, einer Konferenz über Online-Videobilder am Zentrum Digitale Kulturen der Leuphana Universität Lüneburg. Vera Tollmann schreibt regelmäßig für springerin – Hefte für Gegenwartskunst und lehrt digitalen Journalismus an der Akademie Mode & Design in Berlin.

Moderation
Adam Pugh, Kurator und Autor, lebt in Norwich, Großbritannien. Der frühere Leiter des AURORA-Festivals arbeitet an Projekten für die Barbican Art Gallery, das London Film Festival, Animate Projects und den Sainsbury Centre for Visual Arts. Pugh schreibt regelmäßig für Art Monthly und hat in Tate, Vertigo und anderen Publikationen veröffentlicht. Neben verschiedenen Kursen, artists' moving image, Forking Paths, Mirrored Chambers, u. a. am LUX, hält er Vorträge und wirkt in internationalen Festivaljurys mit.

Participants
Shama Khanna is a curator, writer and visiting University lecturer based in London. Over the course of her career she has worked with Showroom, Tate, BFI London Film Festival and LUX/ICA Biennial of Moving Image in London; Iaspis in Umeå, Kunstverein Muenchen and with e-flux, Performa and MoMA PS1 in New York City. She writes for Frieze, ArtReview and Mousse magazines as well as numerous independent publications.

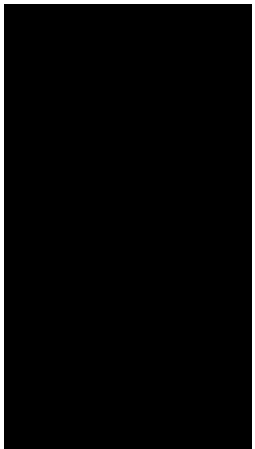
Ed Atkins, artist and curator, lives and works in London. Recent solo projects include MoMA PS1, New York and Chisenhale Gallery, London. He will present a solo exhibition at the Kunsthalle Zurich in August this year.

Anthea Hamilton, born 1978, is a British artist based in London whose artistic practice encompasses sculpture, installation, video and performance. Recent shows and projects include "Kabuki" (Tate Modern, London 2012), "Sorry I'm Late" (Firstsite, Colchester 2012), "LOVE" (with Nicholas Byrne), "Frieze Projects East" (2012), and "Gymnasium" (Chisenhale Gallery, London 2008).

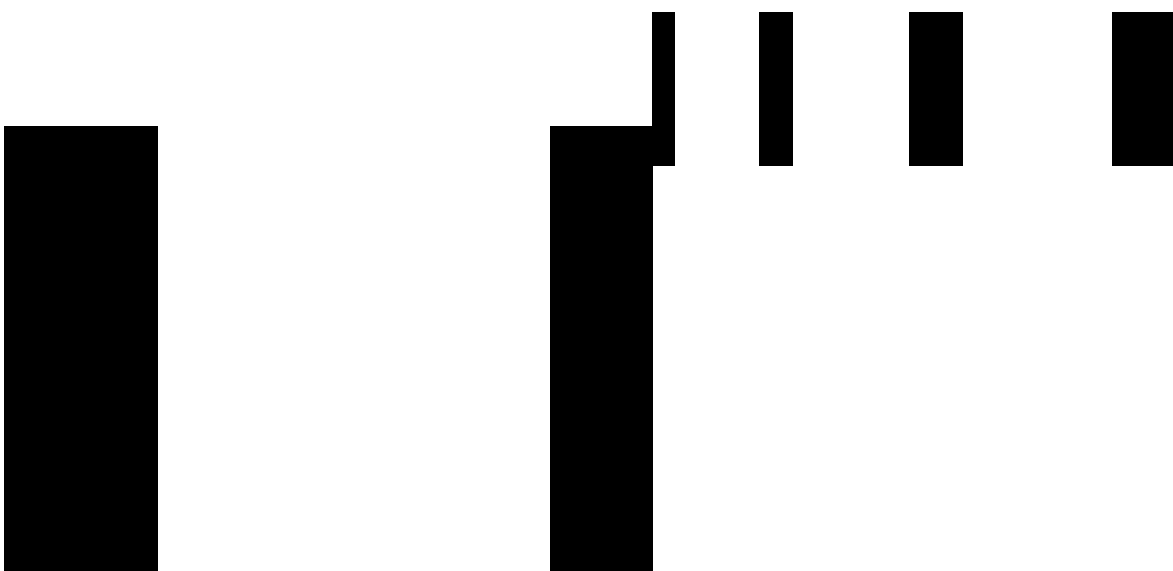
Vera Tollmannn, born 1976, is a cultural scientist and freelance writer based in Berlin. Her work focuses on the practice and theory of the Internet. Most recently Vera curated the 9th edition of Video Vortex (together with Oliver Lerone Schultz) a conference on online moving images, at the Centre for Digital Cultures of Leuphana University Lueneburg. Vera is a regular contributor to springerin – Hefte für Gegenwartskunst and teaches digital journalism at Akademie Mode und Design in Berlin.

Presentation
Adam Pugh is a curator and writer based in Norwich, UK. Previously director of the festival AURORA, he has since worked on projects for the Barbican Art Gallery, London Film Festival, Animate Projects and the Sainsbury Centre for Visual Arts. As a writer, Pugh contributes regularly to Art Monthly, and has in the past written for Tate, Vertigo magazine and others. He has devised a course around artists' moving image, Forking Paths, Mirrored Chambers, at LUX; and delivered talks and served on international juries for various festivals and events worldwide.

323 VIDEOART AT MIDNIGHT EDITION
326 VTAPE
329 ARTEEAST (SCREENING GUEST)
333 EYE
336 LIMA
338 VIDEO DATA BANK
342 LUX
344 FILMFORM
347 SALT (SCREENING GUEST)
351 SIXPACKFILM
354 IMAGEMOVEMENT
357 CANADIAN FILMMAKERS DISTRIBUTION CENTRE
361 ELECTRONIC ARTS INTERMIX
364 CIRCUIT
366 LIGHT CONE
372 ARGOS
374 ARSENAL
377 AV-ARKKI



MARKET SCREENINGS





VIDEOART AT MIDNIGHT EDITION



„Videoart at Midnight" ist ein Projekt von Olaf Stüber und Ivo Wessel. Einmal im Monat an einem Freitag immer um Mitternacht zeigen die beiden Enthusiasten Videokunst im großen Saal des legendären Kino BABYLON in Berlin-Mitte. Jeder Abend ist einem Künstler gewidmet. Der Künstler ist meist anwesend – es ist sein Abend. Oft werden Uraufführungen gezeigt und manchmal auch Live Acts (Performances, Konzerte etc.) der Künstler. „Videoart at Midnight" ist ein Non-Profit-Projekt. Der Eintritt ist frei, jeder ist willkommen. Seit 2012 erscheint begleitend die „Videoart at Midnight Edition": Mit etwa zehn Kunstwerken im Jahr gibt die Edition ein sammelbares Zeitdokument aktueller Videokunst in limitierter Auflage heraus – eine käuflich zu erwerbende Anthologie eines Mediums, das innerhalb der zeitgenössischen Kunst zunehmend an Bedeutung gewinnt. Videoart at Midnight Edition gibt einen substantiellen Einblick in die aktuelle internationale Videokunstproduktion (Berlins). Es sind namhafte Künstler vertreten, aber auch vielversprechende Neuentdeckungen. Es gibt ältere Arbeiten, die nie über den Kunstmarkt zugänglich waren, und Arbeiten, die explizit für die Edition geschaffen wurden. Jedes Kunstwerk ist einzigartig und wird exklusiv für Videoart at Midnight Edition produziert bzw. ausgewählt. Jedes Werk wird in einer Auflage von 40 Kopien (+ 10 Künstlerexemplaren) veröffentlicht. "*Videoart at Midnight" is a project by Olaf Stüber and Ivo Wessel. Once a month on a Friday, always at midnight, these two art enthusiasts show moving-image artworks in the big cinema hall of the renowned BABYLON film theatre in the Mitte district of Berlin. Each evening is dedicated to one artist. Usually, the artists are present – it is their night. First releases are often shown, and sometimes live acts by the artists (performances, concerts, etc.). "Videoart at Midnight" is a non-profit project. The entrance is free, everyone is welcome. Videoart at Midnight Editon is a video-art edition and has accompanied the screening programme at the BABYLON film theatre since 2012. In a series featuring about ten artworks per year, with just a small number of published copies, this edition is building up a collectable contemporary document of video art – a purchasable anthology of a medium that is gaining more and more importance within contemporary art. Videoart at Midnight Editon gives a growing insight into the current video-art production of Berlin's international art scene. There will be renowned artists, but also relatively unknown young and promising ones; older works that have not been accessible on the art market before as well as films that were explicitly produced for the edition. Each artwork is unique and produced or selected exclusively for the Videoart at Midnight Editon. Each work is published in a limited edition of 40 (+ 10 artist's proofs).*

Videoart at Midnight Edition
Olaf Stüber, Strausberger Platz 19, 10243 Berlin,
Deutschland *Germany*
Tel +49 30 28386312
mail@olafstueber.de, videoart-at-midnight-edition.info



NUCLEAR VOYAGE

Italien *Italy* **2008, 10'30", 3D, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Armin Linke

Das Video „Nuclear Voyage" beschreibt stillgelegte, ins Dauerkoma versetzte Atomkraftwerke und Endlager. Die wenigen dort noch arbeitenden Menschen werden in langen Einstellungen bei ihren Strahlungs- und Sicherheitskontrollen beobachtet und stehen in scharfem Gegensatz zur Welt der großen Zukunftserwartungen und Technologiegläubigkeit, wie wir sie aus James-Bond-Filmen kennen. In 3D gefilmt, kommentiert das Video zugleich den aktuellen Hype um das räumliche Seherlebnis, ein Spektakel, das mit der Einführung der Stereoskopie als großer Verheißung der Fotografie bereits im 19. Jahrhundert gefeiert worden war. Seine heutige Renaissance gleicht einer seltsamen Mischung aus fröhlicher Erwartung dessen, was da kommen wird, und einem Schuss Melancholie. *The video "Nuclear Voyage" depicts inactive nuclear power stations and waste sites in a state of eternal coma. Observed in long takes during their radiation and security checks, the few people still working there stand in marked contrast to the James Bond-like world of high hopes for the future and faith in technology. Filmed and transmitted in 3-D technology, the video also serves as a comment on the current hype regarding spatial viewing of images, the spectacle of which had already been celebrated as photography's great promise in the 19th century with the advent of stereoscopy. Its renaissance today comes as a curious conflation of joyous anticipation of things to come with a dash of melancholia.*



KISS

Großbritannien *Great Britain* **2009, 10'30", HD, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Melanie Manchot

„Kiss" ist ein 16-mm-Film, der sich auf eine der wesentlichsten Gesten in der Filmsprache konzentriert: den Kuss. 10 Minuten lang und ungeschnitten wird ein scheinbar nicht enden wollender Kuss auf dem Oberdeck eines Londoner Doppeldeckers beobachtet. Unbeeindruckt von seiner unmittelbaren Umgebung beginnt ein junges Paar ein intimes Spiel mit der Leidenschaft. *"Kiss" is a 16 mm film, which concentrates on one of the gestures most intrinsic to cinematic language: the kiss. The work is filmed as an uncut ten-minute observation of a seemingly endless kiss on the topdeck of a London double-decker bus. Disengaged from their immediate environment, a young couple begins an intimate game of desire.*

PARKING



Deutschland *Germany* **2001, 8', File, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Erik Schmidt

Im fließenden Verkehr ist ein jeder Fahrender Teil einer von der Vernunft des anderen abhängigen Ganzheit, ein sich individuell Bewegender im Gaswind, dem Atem der Menge. Der einzige natürliche Weg, aus dieser Bewegung auszuscheiden, ist, nach erreichtem Ziel oder unterbrochenem Auftrag das Fahrzeug in eine dafür vorgesehene Lücke zu manövrieren. Menschen, die einen Wagen erfolgreich geparkt haben, sind mitunter von noch höherem Glück erfüllt als andere, deren Glück beim Führen ihres Fahrzeugs, in der Qualität desselben und seinen bestechenden Fahreigenschaften ruht. *In traffic, each driver is part of a whole, dependent upon the other's common sense, a mobile individual figure amongst the wind of exhaust fumes, the breath of the multitude. The only natural way to withdraw from this movement is to manoeuvre into a space designated for this purpose when you reach your destination or interrupt your journey. Sometimes people who have successfully parked a car are filled with an even greater sense of delight than drivers revelling in their high-quality vehicle and its impressive road-handling.*

KINOZAL



Deutschland, Russland *Germany, Russia* **2010, 22', File, Farbe** *Colour*, **Russisch mit englischen UT** *Russian with English subs*, **ein Film von** *a film by* Eléonore de Montesquiou

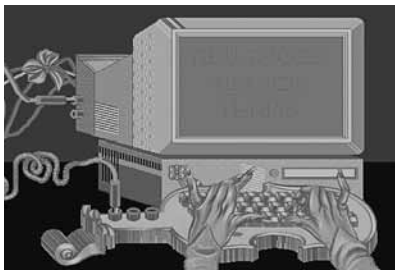
„KINOZAL" ist Eléonore de Montesquious persönliches Porträt des Moskauer Rundpanoramakinos, eines 1959 erbauten, zylindrischen Glas-Backsteingebäudes, in dem elf synchron arbeitende Projektoren Filme auf eine 11-teilige Rundleinwand mit horizontaler 360°-Rundumsicht projizieren. *"KINOZAL" is Eléonore de Montesquiou's personal portrait of Moscow's Circular Kinopanorama, a cinema in Moscow which plays Krugorama: the films are projected on a circular screen with a horizontal 360° view. The cinema was built in 1959 and projects films from eleven synchronously working cameras onto 11 screens arranged in a cylindrical brick and glass building.*

VTAPE

Vtape
401 Richmond Street West, Suite 452,
Toronto ON M5V 3A8, Kanada *Canada*
Tel +1-416-351 1317, Fax +1-416-351 1509
info@vtape.org, vtape.org

Vtape ist ein internationaler Verleih und Informationszentrum mit Schwerpunkt auf zeitgenössischer Medienkunst und wurde 1980 gegründet. Vtape vertritt über 1.000 Künstler und verfügt über 5.000 Titel. Vor Ort bietet Vtape einen Vorführraum und Forschungsplätze zur Ansicht des Materials sowie eine umfassende Bibliothek mit Kopien, die der Öffentlichkeit zugänglich ist. Vtape bietet ebenfalls fachkundige Unterstützung für Ausstellungen und verleiht Ausrüstung an Galerien, Kuratoren und Künstler. Vtape hat die bilinguale Bildungswebsite „Video Art in Canada" entwickelt und engagiert sich aktiv für die Konservierung und Restaurierung aller Formate früher Videokunst. In Kooperation mit Trinity Square Video und Vtape zeigt die Toronto Animated Image Society (TAIS!) das einmalige Animationsfilmprojekt „Hello Amiga" mit Auftragsarbeiten: helloamiga.ca *Founded in 1980, Vtape is an international distribution and resource centre with an emphasis on the contemporary media arts. Vtape represents over 1,000 artists and carries almost 5,000 titles. On-site facilities include a screening room and research stations for viewing and an extensive library of print materials available to the general public. Vtape also provides specialised exhibition support and equipment rentals to galleries, curators and individual artists. Vtape has developed the bi-lingual educational website "Video Art in Canada" and maintains an active commitment to the preservation and restoration of all formats of early video art. The Toronto Animated Image Society (TAIS!) presents in partnership with Trinity Square Video (TSV) and Vtape, a special and unique animation comissioning project titled "Hello Amiga": helloamiga.ca*

ADVANCED SEARCH TERMS



Kanada *Canada* **2012, 2', Blu-ray, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Daniel Barrow

Der in Winnipeg geborene und heute in Montreal lebende Künstler Daniel Barrow bedient sich veralteter Technologien, um schriftliche, bildliche und filmische Erzählungen über das Zeichnen zu präsentieren. Seit 1992 kreiert Barrow Animationen mit Amiga-Software. In seinem neuesten Amiga-Video führt ein schwuler Goth-Teufel an seinem selbst zusammengebauten Computer erweiterte Bildersuchen durch. *Winnipeg-born, Montreal-based artist Daniel Barrow uses obsolete technologies to present written, pictorial and cinematic narratives centering on the practice of drawing. Barrow has been creating animations using Amiga software since 1992. His newest Amiga video features a gay goth devil performing advanced image searches on a homemade computer.*

WHATY



Kanada *Canada* **2012, 0'30", Blu-ray, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Barry Doupé

Ein Strich kann Freude oder Zögern ausdrücken, er kann hart oder weich sein, dick oder dünn, und er kann sich aus dem Sichtfeld entfernen oder es dominieren. In „Whaty" fließen Formen höchst eigenwillig zu einer Gesichter- und Farbenparade zusammen, einem halluzinatorischen Palimpsest aus Bildern, die in einem elastischen Strom ununterbrochener Aktivität an die Oberfläche drängen und wieder untergehen. *A line can be used to express joy or hesitation, it can be hard or soft, thick or thin, and can wander off or dominate the visual field. "Whaty"'s rush of morphing shapes willfully connects into a parade of faces and colour, a hallucinatory palimpsest of images that boil and break down in an elastic current of activity.*

LANDSCAPES



Kanada *Canada* **, 9', Blu-ray, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Amy Lockhart

„Landscapes" ist eine Reihe kurzer, animierter Szenen mit verschiedenen Figuren, die in einer natürlichen Landschaft interagieren. Bild und Ton wurden auf einem Amiga kreiert. *"Landscapes" is a series of short animated scenes featuring various figures interacting in a natural landscape. Images and sound created in Amiga.*

DARK SPACE BEACH

Kanada *Canada* **2012, 4', Blu-ray, s/w** *b/w*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Alex McLeod

Eine Galaxieprojektion verschmilzt zum endlosen Ozean, aus dem der Dark Space Beach geboren wird. Palmen, Sterne und Landmassen gehen im leeren Raum zwischen Stern- und Trugbildern ineinander über. Als ewig wiederkehrende Reflexionen. *A galaxy projection merges to an endless ocean where the dark space*

beach is born. Palm trees, stars and land masses dissolve in the void between constellation and mirage. Eternally repeating as reflection.



G.I.R.L

Kanada *Canada* **2012, 20', Blu-ray, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Mark Pellegrino

Ein junger Mann entdeckt durch die Nutzung früher Interforen (BBS) seine sexuelle Identität. Während er mit ASCII-Kunst, erotischen Textabenteuern, Cybersex und Pornovideospielen experimentiert, stellt er fest, dass der Computer allmählich in den Hintergrund gerät und die Grenzen zwischen Realität und Obsession verschwimmen. Die BBS-Netzwerke, Vorläufer des von uns heiß geliebten Internets, waren kleine, lokale Dial-up Communitys, die völlig neue, von Kunst, Geheimnissen, Piraterie und Sex überbordende Welten eröffneten. Statt Hyperlinks wurden Telefonnummern ausgetauscht. Alles zum Ferngesprächstarif. Unmöglich festzustellen, mit wem man es am anderen Ende der Leitung zu tun hatte. „G.I.R.L" wirft einen Blick auf die Geschichte des Online-Sex und verweist auf die Vergänglichkeit unserer Online-Welt. *A young man discovers his sexual identity through early computer bulletin board systems. While exploring ASCII art, erotic text adventures, cyber-sex and porn video games, he finds that the machine slowly disappears and the boundaries between reality and obsession become blurred. A pre-cursor to the Internet that we hold so dear, BBS networks were small, localised, dial-up communities where a whole new world flooded with art, secrecy, piracy and sex began to emerge. They shared phone numbers, not hyperlinks. Long distance charges applied. There was no way to find out who was on the other end. "G.I.R.L" is a look at the history of online sex and an attempt to show us the temporality of our online world.*

KUENTA

Kanada *Canada* **2012, 19'30", Blu-ray, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Jorge Lozano, Alexandra Gelis

Die Wayúu sind als Volk der Sonne, des Sandes und des Windes bekannt. Sie leben auf der im Norden Kolumbiens und Nordwesten Venezuelas gelegenen kargen Halbinsel Guajira. Die Sprache der Wayúu, das Wayuunaiki, gehört zu den Arawak-Sprachen. Ein typischer Kulturwert der Wayúu ist das Weben. Mithilfe von zufälligen Reiseaufnahmen weben die Künstler eine Erzählung ohne Mittelpunkt, eine eindringliche Collage ewigen Entstehens und Vergehens in dem Land der immerwährenden Sonne. „Kuenta" ist eine neue Arbeit der Vtape-Ausstellung „Splintering Time, Fragmenting Space". *The Wayúu are known as the people of the sun, sand, and wind. They are located in the arid Guajira Peninsula in Northern Colombia and Northwest Venezuela. The Wayúu language is part of the Arawak family and is called Wayuunaiki. One of the characteristic ancestral and cultural values is weaving. Through casual travel recordings the artists weave an unfolding and decentered narrative, an assemblage of intensities, endless doing and un-doings in this land of constant sun. "Kuenta" is a new release from the Vtape exhibition "Splintering Time, Fragmenting Space".*

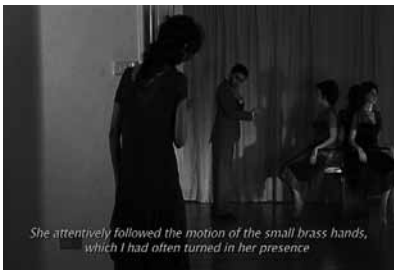
ARTEEAST
SCREENING GUEST

ArteEast wurde 2003 als gemeinnützige Organisation in New York gegründet, die sich der weltweiten Unterstützung und Präsentation zeitgenössischer Kunst der Region Nahost und Nordafrika (MENA) sowie ihrer Diaspora verschrieben hat. Der ursprüngliche Fokus auf Filmkunst wurde mittlerweile erweitert auf Literatur, bildende und Performancekunst, sodass ArteEast heute ein heterogenes internationales Publikum bedient, von Kunstschaffenden und -experten über Sammler, Pädagogen bis hin zu einem breiten kunstinteressierten Publikum. ArteEast ist ein Multi-Plattform-Forum, das Kunstschaffenden und -interessierten aus Nahost und Nordafrika Zugang zu neuen Zielgruppen liefert, indem es sein öffentliches Programm aus Gesprächen über Kunst, Filmvorführungen und Ausstellungen mit einer wachsenden Auswahl an Online-Programmen und Veröffentlichungen ergänzt. Das macht ArteEast zu einem engagierten Partner für Kunstschaffende und -institutionen der MENA-Region. ArteEast fördert den internationalen Dialog zwischen Kunstinteressierten und schafft intra-regionale Netzwerke mit dem Ziel der Förderung und Entwicklung eines nachhaltigen MENA-Kunstsektors. *Founded in 2003, ArteEast is a ground-breaking New York-based non-profit organization dedicated to supporting and presenting the contemporary arts of the Middle East and North Africa (MENA) region and its diaspora to global audiences. From an initial focus on the cinema arts, ArteEast's mandate has expanded to include literary, visual and performance arts and today we serve diverse international audiences from artists and arts professionals, to collectors, educators, and the general public. ArteEast is a multi-platform forum that provides the MENA arts community with access to new audiences by complementing on-site public programmes including artist talks, film screenings, and exhibitions with an expanding range of online programming and publications. Through this mission and strategy, ArteEast is as a dedicated partner to regional artists and arts spaces that fosters dialogue between the regional and global arts communities and builds intra-regional networks with an aim to supporting the development of a sustainable MENA arts sector.*

ArteEast
c/o SSRC, 1 Pierrepont Plaza, 15th floor , 300 Cadman Plaza West, Brooklyn, NY 11201, USA *USA*
Tel + 1 718 5173666, Moahammad Shawky Hassan
shawky@arteeast.org, arteeast.org

Screenings guests in Kooperation mit
Screenings guests in cooperation with the Allianz Cultural Foundation

Allianz Kulturstiftung



A TRESS OF HAIR

Ägypten *Egypt* **2008, 12', File, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* Doa Aly

„A Tress of Hair" ist ein von zwei Kurzgeschichten des französischen Schriftstellers Guy de Maupassant aus dem 19. Jahrhundert inspiriertes Video. „La Chevelure" erzählt die Geschichte eines Wahnsinnigen, der in einem alten Schrank einen Haarzopf findet und sich in ihn verliebt. In „Berthe" geht es um ein geistig zurückgebliebenes Mädchen, dem sein Arzt zeigt, wie es anhand der Uhr die Essenszeiten erkennen kann. Beide Geschichten verschmelzen zu einem allegorischen Zyklus über Verschwendung; Verschwendung von Emotionen, von Obsessionen, der sich, da Aly versucht, ihn mittels einer präzisen Choreografie zu erzählen (4 Tänzer und sie selbst), auch in eine poetische Verschwendung von Bewegung übersetzen lässt. Mit dem begrenzten Vokabular dysfunktionaler Bewegungen und den Erzählungen aus den ursprünglichen Geschichten gelingt es Aly, die Betrachter in ein fragiles Universum voller Erwartungen und Sehnsüchte zu versetzen. *"A Tress of Hair" is a video inspired by two short stories by 19th-century French writer Guy de Maupassant. "La Chevelure" (A Tress of Hair) tells the story of a madman who finds a tress of hair hidden in an old cabinet and falls in love with it. "Berthe" (Bertha) is the story of a retarded girl, who is trained by her doctor to recognise mealtimes by the clock. When fused together, these two stories become an allegorical cycle of waste; waste of emotions, obsession, and as Aly attempts to tell it through a precise choreography (using 4 performers and herself), it also translates into a poetic waste of movement. Through this limited vocabulary of dysfunctional movement, and narration taken from the original stories, Aly's video manages to transport the viewer into a fragile universe heavy with aspiration and longing.*



L'MRAYET

Tunesien *Tunisia* **2011, 12', DVD, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Nadia Raïs

Boum Mrayet wurde in eine Welt geboren, in der die Menschen von Geburt an eine Brille tragen. Als Erwachsener findet er eine Anstellung bei einer Firma, die darauf spezialisiert ist, die Zukunft zur besseren Kontrolle niederzuschreiben. Eines Tages wird Boum sich seiner Situation bewusst, und er nimmt zum ersten Mal seine Brille ab. Er überzeugt auch seine Kollegen, die daraufhin ihre Büros verlassen, was das System zusammenstürzen lässt. *Boum Mrayet was born in a world where people wear glasses from birth. As an adult, he is hired in a firm specialised in writing the future so that it can always be controlled. One day, Boum realises his condition and takes off his glasses for the first time. He succeeds in convincing all his colleagues. They all leave their office which triggers the fall of the whole system.*

SIX DAYS



Jordanien *Jordan* **, 7', File, Farbe** *Colour*, **Arabisch mit englischen UT** *Arabic with English subs*, **ein Film von** *a film by* Ala Younis

Nach Ausbruch des Sechstagekriegs im Jahre 1967 meldeten sich auf arabischer Seite zahlreiche wild entschlossene Freiwillige zum Militärdienst an den verschiedenen Fronten des Krieges. Stattdessen wurden sie zur Vorbereitung in die Wüste geschickt und mit nutzlosen Trainingseinheiten ohne Waffen und Wasser demoralisiert. Jeder der sechs Kriegstage trug zur weiteren Ernüchterung der Freiwilligen bei. Hier spiegelt sich die Realität der kritischen Momente, in denen eine falsche Stimme des Sieges das tatsächliche Bild der Niederlage überschattet. Am siebten Tag manifestiert sich eine gleichgültige Stille und bestätigt gleichsam ein gescheitertes politisches Unterfangen. *Upon the outbreak of the 1967 war, large numbers of Arab impassioned volunteers registered to join the armed forces at its different fronts in 1967. Instead, they were sent to deserts for preparatory and were demoralised with futile training with no weapon or water. Each of the six days of the war built to the disenchantment of the volunteers; thus reflecting the reality of the critical moments where a false voice of victory overshadowed a factual image of defeat. Detached stillness is manifested on the seventh day confirming a failed political endeavor.*

DEUTERONOMY

Ägypten *Egypt* **2012, 5', File, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* Louly Seif

Als Kolumbus Amerika entdeckt, „sind Orangen nicht die einzigen Früchte".
When Columbus discovers America, "Oranges Are Not the Only Fruit".

PIPE DREAMS



Libanon, Frankreich *Lebanon, France* **2012, 6', File, Farbe** *Colour*, **Arabisch, Englisch** *Arabic, English*, **ein Film von** *a film by* Ali Cherri

Cherris Video erinnert an die zahllosen Bilder zerschlagener Herrscherstatuen – von Stalin bis Saddam Hussein. „Pipe Dreams" vermischt YouTube-Bilder von syrischen Regierungskräften, die öffentliche Statuen des ehemaligen Präsidenten Hafez al-Assad abbauen, um ihrer Schändung vorzubeugen, mit Fernsehausschnitten des historischen Telefongesprächs Assads mit dem Astronauten Mohammad Fares auf dessen Weltraumflug. Das Video reflektiert über die Machtmechanismen autoritärer Regimes: Wie verstärken und beschützen diese die Symbole ihrer alles durchdringenden Macht? *Haunted by images of protestors knocking down statues of leaders from Stalin to Saddam Hussein, Cherri's video appropriates YouTube footage of the Syrian government dismantling public statues of former president Hafez al-Assad to preempt their desecration. Interwoven with Syrian television clips of the historic phone conversation between Assad and astronaut Mohammad Fares during his flight in space, "Pipe Dreams" reflects on how authoritarian regimes enforce and protect representations of their all-pervasive power.*



LONELY GLOVES

Ägypten, Schweden *Egypt, Sweden* **2012, 2', DVD, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* Mariam Mekiwi

Ich lebte einst in einer nordischen Stadt. Jeden Tag fuhr ich mit dem Bus Nummer 66 zur Arbeit. An dem Tag sah ich am Busbahnhof ein Paar Handschuhe liegen. Jemand musste sie vergessen haben. *I used to live in a Nordic city. I took bus 66 everyday to work. I saw a pair of gloves that day in the bus station. Someone must have forgotten them.*

A TRIP TO THE BARBERSHOP

Libanon, Dänemark *Lebanon, Denmark* **2010, 17', DVCam, Farbe** *Colour*, **Arabisch mit englischen UT** *Arabic with english subs*, **ein Film von** *a film by* Selim Mourad

Im Rahmen eines Austauschprogramms für Dokumentarfilmer fliegt der Regisseur von Beirut nach Dänemark und findet sich in einer kalten Stadt wieder, in der er sich fremd fühlt. Bilder einer alten Liebe, Heimweh und vor allem die Suche nach einer Oase der Freude. *The filmmaker flies from Beirut to Denmark within a documentary exchange programme and finds himself estranged in a cold city. Images of a dear lover, nostalgia for home and above all, the quest for an oasis of joy.*

RICE CITY

Ägypten *Egypt* **2010, 19', DVD, s/w** *b/w*, **Arabisch mit englischen UT** *Arabic with english subs*, **ein Film von** *a film by* Sherif El Azma

Eine altmodische Wohnung, die Atmosphäre voller Spannungen und Unbehagen, irgendwo zwischen Realität, Beklemmung und traumähnlichem Delirium. In den dunklen Ecken der Räume von Rice City rumoren vieldeutige Symbolismen und Anspielungen. Eine unsichere junge Frau geistert verängstigt durch die Flure; wir platzen in das Zimmer eines jungen Schwarzen, der faulenzend auf seinem Bett liegt und aus Bausteinen eine Stadt baut; ein älterer Herr, gespielt von Federico Wardal, erzählt, wie er seinem als Gespenst erscheinenden Freund Reis verkauft hat. Eine wortkarge Szene um einen Esstisch, deren in Wellen auftretende Anspannung irgendwann über die Grenzen dieses bemerkenswert gedrehten Film Noirs hinausschwappt. Der ebenso wunderbare Soundtrack verstärkt die Spannung. *In an old-fashioned apartment, in an atmosphere of tension and unease, located somewhere between the real, the uncanny and a state of dream-like delirium, suggestive symbolism and insinuations fester in dark corners of rooms where Rice City unfolds. A self-conscious young woman, anxious, haunts the corridors; we encroach on a young black man lounging in his bed, building a city from blocks; an older man played by Count Federico de Wardal, recounts a story of selling rice to his friend, who appears as a ghost. A tight lipped scene around a dinner table, with its ripples of tension spilling beyond the bounds of this exquisitely shot film noir featuring an equally beautiful soundtrack, transfixing, full of suspense.*

EYE

EYE ist ein in den Niederlanden ansässiges Zentrum für Filmkultur und filmisches Erbe. EYE besitzt eine umfangreiche, international angesehene Sammlung und genießt weltweit große Anerkennung für seine Expertise in den Bereichen Filmrestaurierung und Filmforschung sowie für seine umfassenden Erfahrungen auf den Gebieten der Filmerziehung und der internationalen Förderung und Vermarktung des niederländischen Films. Durch seine Aktivitäten und Dienstleistungen will EYE zu einer gut funktionierenden Filmindustrie in den Niederlanden beitragen und die Verbreitung des niederländischen Films im In- und Ausland fördern. EYE besitzt eine große Sammlung experimenteller niederländischer Kurzfilme aus Archiv- und Verleihbeständen, darunter einzigartige und unkonventionelle Arbeiten in Bezug auf ihre Themen, Arbeitsmethoden und Formen. Erhalten und erweitert wird diese Sammlung unter anderem durch die hauseigene Reihe E*Cinema aber auch durch den Verleih und Vertrieb in den Niederlanden und über nationale und internationale Filmfestivals.
*EYE is the centre for film culture and heritage in the Netherlands. EYE has an extensive and internationally renowned collection and is respected worldwide for its restoration and research expertise, as well as its significant experience in the areas of education and international promotion and marketing of Dutch films. Through its activities and services, EYE aims to foster a viable film industry in the Netherlands and to promote Dutch film at home and abroad. EYE has a large archival and distribution collection of Dutch experimental short films, films that are unique in their unconventional subject matter, working method and form. EYE commits to the preservation and promotion of this collection through the in-house programming of the E*Cinema series and distribution in The Netherlands and at national and international festivals.*

EYE Film Institute Netherlands
IJpromenade 1, 1031KT Amsterdam, Niederlande
Netherlands
Tel +31 20 5891400
experimental@eyefilm.nl, eyefilm.nl



HOLE

Niederlande *Netherlands* **2013, 5', DCP, s/w** *b/w*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Wouter Venema

Eine handgezeichnete Schwarzweißanimation verschiedener unterirdischer Landschaften. Orte, die nur durch menschliche Intervention ins Licht rücken. *A hand-drawn black and white animation of several subterranean landscapes. Places that only by human intervention can be illuminated.*

HIER NU *HERE NOW*

Niederlande *Netherlands* **2012, 3', File, Farbe** *Colour*, **Niederländisch mit englischen UT** *Dutch with English subs*, **ein Film von** *a film by* Barbara Meter

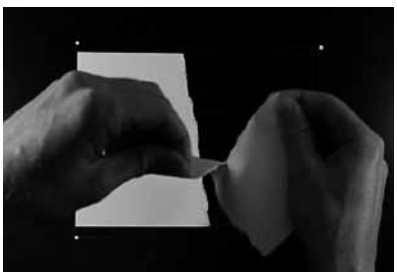
Eine kurze Meditation über die Flüchtigkeit der Liebe und alles andere … mit dem Gedicht „Lamento" von Remco Camperts. *A short meditation on the fleetingness of love and everything else… with the text of Remco Campert's poem "Lamento".*



NATION FOR TWO

Niederlande *Netherlands* **2012, 15', DCP, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Chaja Hertog, Nir Nadler

Von zwei weit voneinander entfernten Orten aus graben sich ein Mann und eine Frau unterirdisch einen Weg aufeinander zu und hinterlassen dabei physische Spuren. Auf ihrer Reise durchqueren sich eine weite Collage von natürlichen und urbanen Landschaften, Kriegsgebieten und Industrieparks. *A man and a woman dig their underground way towards each other from two remote locations, whilst leaving physical threads behind. The wandering quest passes through a wide collage of landscapes in nature, urban spaces, war zones and industrial areas.*



DIVISION

Niederlande *Netherlands* **2012, 1'30", File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Johan Rijpma

Ein Stück Papier wird von Hand in eine gerade Anzahl von Stücken zerteilt und anschließend wieder zusammengesetzt. Dann wird ein Foto dieser Komposition ausgedruckt und wieder zerteilt. Das Unmögliche wird möglich, wenn die nun mit eingeschlossenen Leerräume, welche durch die Risse im Papier entstehen, erneut zerrissen werden. Die Wiederholung des Rückkopplungsprozesses der Teilung lässt die Anzahl der unpräzisen manuellen Teilungen langsam zunehmen. *A piece of paper is divided by hand into an even number of pieces and then reassembled. A photograph of this finished composition is then printed and divided again. This makes the impossible possible, tearing the now included empty spaces that make up the tears in the paper. The feedback division process is repeated while the number of imprecise manual divisions gradually increases.*

#29

Niederlande *Netherlands* **2012, 7', File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* José Miguel Biscaya



Das konstante Heranzoomen an eine Landschaft kann als Analogie gelesen werden zur Ergründung eines Begriffs. Der wertende Blick der Kamera wird zum Behältnis eingebetteter assoziativer Vorstellungen und Wünsche, die mit dem abstrakten Begriff verbunden sind. „#29" ist Teil einer Reihe, die sich mit der Beziehung zwischen der Darstellung von Landschaft, ihrer Wahrnehmung und dem Unbewussten beschäftigt. Beim Schnitt werden dem mpeg-Datenstrom entscheidende Daten entnommen, was die Software dazu zwingt, visuelle Informationen neu zu interpretieren. *The constant zooming into landscape features displays a constant exploration of a concept. The camera's assessment becomes the vessel for embedded associative imaginations and desires linked to the abstract concept. "#29" belongs to a series, researching the relationship between landscape representation, perception and the unconscious. During editing crucial data is removed from the mpeg-stream, forcing software to re-interpret visual information.*

LABYRINTH

Niederlande *Netherlands* **1974, 2', 35 mm, Farbe** *Colour*, **stumm** *mute*,
ein Film von *a film by* Maarten Visser



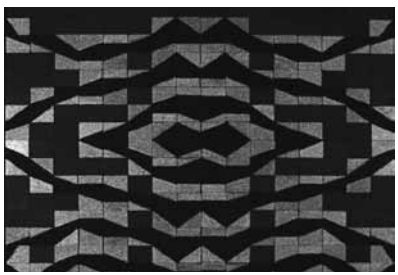
OBLIQUE

Niederlande *Netherlands* **1980, 3', 35 mm, Farbe** *Colour*, **stumm** *mute*,
ein Film von *a film by* Maarten Visser



CENTRIFUGA

Niederlande *Netherlands* **1982, 3', 35 mm, Farbe** *Colour*, **stumm** *mute*,
ein Film von *a film by* Maarten Visser



Als Maarten Visser 2009 starb, hinterließ er ein Werk aus 34 abstrakten Filmen, für die er eine spezielle Technik entwickelt hatte. Inspiriert von der Struktur römischer Mosaike setzte er Mosaiksteine in sich verändernden Mustern von jeweils 16 x 24 Einheiten zusammen. Mithilfe einer oberhalb des Animationstisches angebrachten Kamera begann er zunächst die Mosaiksteine in ihren unterschiedlichen Farbmustern und Schwarz-Weiß-Aufteilungen zu filmen. Dann ordnete er sie manuell neu an, um sie Bild für Bild abzufilmen. Das Resultat war eine fließende Bewegung, welche den Ursprung, die Entwicklung, die Vervollständigung und den Rückgang diametral entgegengesetzter Muster und organischer Formen dokumentierte: Herden, Schwärme, Cluster. *When he died in 2009, Maarten Visser left behind an oeuvre of thirty-four abstract films for which he had devised a special technique. Inspired by the structure of Roman mosaics, he would place mosaic stones in shifting patterns of 16 x 24 units. Using a camera that had been mounted above the animation table, he began by filming the mosaic stones in their varying colour patterns and black and white divisions, then rearranging them by hand and filming them image for image. The outcome was a flowing movement documenting the origin, development, completion and decline of diametrically opposed patterns and organic forms: flocks, swarms, clusters.*

LIMA

LIMA

LIMA
Arie Biemondstraat 111, 1054 PD Amsterdam, Niederlande *Netherlands*
Tel +31 20 3892030, Theus Zwakhals
theuszwakhals@li-ma.nl, li-ma.nl

Seit Januar 2013 besteht LIMA als neue Plattform für Medienkunst. Die Amsterdamer Stiftung wurde von Experten gegründet, die zuvor für das NIMk tätig waren, um den Fortbestand der Sammlung, des Fachwissens, der Konservierung und des Vertriebs – das Angebot von NIMk vor seiner Schließung – zu sichern. Für die kommenden Jahre hofft LIMA sich langfristig zu einem niederländischen und internationalen Zentrum für Medienkunst zu entwickeln, und plant ein in diesem Bereich umfassendes Leistungsangebot. Im Mittelpunkt dieser Vision steht die Verbindung von aktivem Verleih, Konservierung und Forschung. In einem neuen Kontext und unter neuen Bedingungen verschreibt sich LIMA der Präsentation bestehender und zukünftiger Medienkunstwerke.
Since January 2013, LIMA, located in Amsterdam, is the new platform for media art. Experts who previously worked at the NIMk have established this new foundation to assure that the knowledge, collection, conservation and distribution – which NIMk offered prior to its closing – will not be lost. In the coming years LIMA hopes to develop into the Dutch and international access point for media art for the long term, and plans to offer a comprehensive range of services in this field. The combination of active distribution, conservation and research is crucial for this vision. LIMA is committed to the showing of existing and future media art works, under new circumstances and with new conditions.

INSIGHT

Argentinien, Niederlande *Argentina, Netherlands* **2012, 12', File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Sebastian Diaz Morales



Wir schauen ein Filmteam an, das Filmteam schaut uns an. Der Film als Spiegel der Realität, die zur Fiktion wird. Oder umgekehrt? *We look at a film crew; the film crew is watching us. Cinema as a mirror of reality that becomes fiction. Or is it vice versa?*

SWAN SONG

Belgien *Belgium* **2012, 3', File, s/w** *b/w*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Anouk de Clercq



Der Schwan ist sein ganzes Leben lang völlig still, bis zu dem Moment kurz vor seinem Tod, in dem er einen wunderschönen Gesang anstimmt. Welches Lied singt ein Pixel, bevor es vergeht? „Swan Song" ist eine Metapher für eine letzte Anstrengung oder einen letzten Auftritt kurz vor dem Tod oder einem Abschied. *The swan is completely silent during its lifetime, until the moment just before death, when it sings one dazzling song. What song does a pixel sing before it fades? "Swan Song" is a metaphorical phrase for a final effort or performance given just before death or retirement.*

1978 THE 231ST DAY

Niederlande *Netherlands* **2012, 6', File, s/w** *b/w*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* Sara Rajaei



Eine schwarze Fläche. Weiße Buchstaben. Sitze tauschen. Einer Stimme folgen. Verschwinden. Auftauchen. Die Geschichte formen ... aus den Bildern, die hinter der schwarzen Fläche verborgen sind ... über die Ereignisse in einem Kino am 231. Tag des Jahres 1978 ... *A black surface. White letters. Exchanging rows. Following a voice. Vanishing. Appearing. Shaping the story... of the images hidden behind the black surface... about what happened in one movie theater on the 231st day of the year 1978...*

TOKYO GIANTS

Belgien *Belgium* **2012, 23', File, Farbe** *Colour*, **Japanisch mit englischen UT** *Japanese with English subs*, **ein Film von** *a film by* Nicolas Provost



Der letzte Teil von Nicolas Provosts „Plot Point Trilogy" mit Japans Hauptstadt Tokio und ihren Einwohnern in den Hauptrollen. Provost konzentriert sich auf alltägliche Szenen: vom streitenden Paar bis zu umherirrenden Betrunkenen in der auch bei Nacht hyperkinetischen Stadt. Ein angedeuteter Mord, möglicherweise im Auftrag der Yakuza. *Last part of the "Plot Point Trilogy" by Nicolas Provost with the Japanese capital Tokyo and its inhabitants as the leads. Provost focuses on everyday scenes, from a couple arguing to lost drunks in the hyperkinetic city at night. There is the suggestion of a murder, probably planned by the Yakuza.*

VIDEO DATA BANK



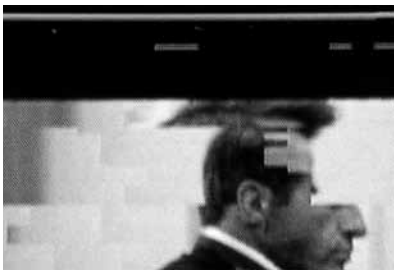
Video Data Bank

Video Data Bank
School of the Art Institute of Chicago, 112 S. Michigan Ave., Chicago, IL 60603, USA *USA*
Tel +1 312 3453550, Fax +1 312 5418073
info@vdb.org, vdb.org

Gegründet 1976, in der Anfangszeit der Medienkunstbewegung, ist die Video Data Bank (VDB) in den USA eine der wichtigsten Bezugsquellen für Videos von zeitgenössischen Künstlern und über zeitgenössische Künstler. Ihren Sitz hat die Non-Profit-Organisation im School of the Art Institute in Chicago. Die Sammlung der VDB umfasst Werke von mehr als 550 Künstlern und 6.000 Videokunsttitel, wovon mehr als 2.500 über den Verleih verfügbar sind. Die VDB stellt ihre Sammlung Museen, Galerien, Bildungsinstitutionen, Bibliotheken, Kulturinstitutionen und Ausstellern über einen nationalen und internationalen Verleih-Service zur Verfügung. Zudem unterhält die VDB verschiedene Programme und Aktivitäten, um ein umfassendes Verständnis für die Videokunst zu wecken und um sie der Medienkunstgeschichte besser zugänglich zu machen. Hierzu gehören die Archivierung historisch bedeutender Videokunstarbeiten, die Fortführung analoger und digitaler Archive, die Veröffentlichung von kuratierten Programmen und Künstlermonografien, die Kommissionierung von Essays und Texten, welche Künstlerarbeiten kontextualisieren, sowie eine umfangreiche Bandbreite an öffentlichen Programmen. *Founded in 1976 at the inception of the media arts movement, the Video Data Bank (VDB) is a leading resource in the United States for video by and about contemporary artists. A not-for-profit organization located at the School of the Art Institute of Chicago, the VDB Collections include the work of more than 550 artists and 6,000 video art titles, 2,500+ in active distribution. The VDB makes its collections available to museums, galleries, educational institutions, libraries, cultural institutions and exhibitors through a national and international distribution service, and works to foster a deeper understanding of video art, and to broaden access and exposure to media art histories, through its programmes and activities. These include: preservation of historically important works of video art; the perpetuation of analogue and digital archives; publishing of curated programmes and artists' monographs; the commissioning of essays and texts that contextualise artists' work; and an extensive range of public programmes.*

.

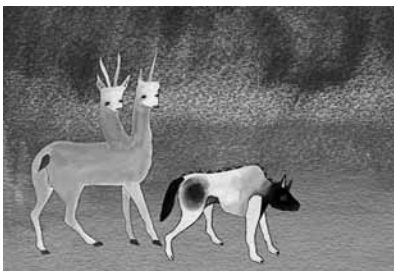
POSTFACE



USA *USA* **2011, 7'30", Blu-ray, Farbe und s/w** *Colour and b/w*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Frédéric Moffet

In einer dem Promi-Kult huldigenden Kultur nutzen Filmschaffende den Niedergang von Stars oft aus, um Spielfilmen durch ihre Auftritte emotionale Tiefe zu verleihen. „POSTFACE" blickt zurück auf die Filmografie von Montgomery Clift, dessen Privatleben und Karriere scheiterten, nachdem sein Gesicht infolge eines Autounfalls im Jahr 1956 vernarbte und teilweise gelähmt blieb. *In a celebrity-obsessed culture, filmmakers often exploit the downfall of a star to amplify the emotional undertones of the fictional films in which they perform. "POSTFACE" takes a look back at the filmography of Montgomery Clift whose private life and career spiral downward after a 1956 car crash that left his face scarred and partially paralyzed.*

A DAY FOR CAKE AND ACCIDENTS



USA *USA* **2013, 4', Blu-ray, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Jessie Mott, Steve Reinke

„A Day for Cake and Accidents" ist mit tierischen Darstellern besetzt – jeder von einer anderen, oft allerdings unbestimmten Art –, die sich mit ihrer Angst vor einer bevorstehenden astrologischen Katastrophe auseinandersetzen, absurde Dialoge führen und in poetisch-respektloser Trickfilmmanier verschiedene melancholische Sehnsüchte und verbotene Geheimnisse beichten. *"A Day for Cake and Accidents" features a cast of animal characters – each of a different, though often indeterminate, species – who struggle with impending astrological despair and engage in absurdist dialogues, confessing various melancholic desires and transgressive secrets in poetic cartoon abjection.*

NOTHING NEW

Israel *Israel* **2012, 10'30", Blu-ray, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Oded Hirsch

„‚Nothing New' untersucht Vorstellungen von Zeit und Arbeit, von Arbeit gegen die Zeit und beschreibt die Bergung eines Fallschirmspringers, der bewegungslos zwischen zwei Strommasten hängt. Der Film widmet sich vor allem den Aktivitäten des Rettungsteams bei dem Versuch, die Person zu bergen, wobei die Kamera systematisch die harte Arbeit (und die Erholungspausen) des Teams aufzeichnet. So rückt die Verbindung von Ereignis und Kunstwerk hier in den Mittelpunkt." (Thierry Goldberg Gallery) *"'Nothing New' examines ideas around time and industry. It depicts a mission to retrieve an inert parachutist caught between two electrical pylons. The piece is primarily devoted to the activities of a rescue team in their attempt to retrieve the individual. The camera methodically records the drudgery (and moments of rest) that the group experiences and endures. Here, the conflation of the event and the work of art becomes a focal point.'" (Thierry Goldberg Gallery)*

FLASH ART (CIRCLES AND RECTANGLES)

USA *USA* **2010, 5', Blu-ray, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Scott Wolniak

„Diese ausgesprochen unkomplizierte, optische Abstraktion beginnt mit einer Einstellung auf einen Aluminiumreflektor in einer Lampe; eine Glühbirne in der Mitte der Einstellung geht an und aus. Im Laufe des Videos werden fast identische Einstellungen, allerdings in zunehmend kleinerem Maßstab, überblendet, was in einer Reihe ineinander verschachtelter Rechtecke resultiert. Das rhythmische Aufleuchten des intensiven Lichts, begleitet vom deutlich hörbaren Klicken des Plastiklichtschalters, konfrontiert die Zuschauer mit einer raschen Abfolge greller Muster und schwindelerregenden Effekten." (Michelle Grabner, Artforum, May 2010) *"Decidedly low-tech, this optical abstraction begins with a shot of an aluminum reflector inside a lamp; a light bulb in the shot's center flicks on and off. As the video plays on, nearly identical shots are superimposed, but at a steadily decreasing scale, resulting in an array of nested rectangles. The rhythmic blinking of intense light- accompanied by audible clicks from the plastic light switch- presents the viewer with a swift progression of blinding geometries, (with) dizzying effects." (Michelle Grabner, Artforum, May 2010)*

THE WAKE

USA *USA* **2011, 5', Blu-ray, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Dana Levy

„‚The Wake' wurde in der Abteilung für wirbellose Tiere des Carnegie Natural History Museum in Pittsburgh gedreht. Diese Abteilung birgt alte Schränke randvoll mit kategorisierten, feinsäuberlich in Schubladen geordneten Schmetterlingsexemplaren. Ich ließ in diesem Raum 100 lebendige Schmetterlinge frei, die zwischen ihren toten Artgenossen herumflogen. Es entstand der Eindruck, die toten Exemplare seien zum Leben erweckt worden." (Dana Levy) *"'The Wake' was filmed at the Invertebrate Zoology department of the Carnegie Natural History Museum in Pittsburgh. In this department there are old cabinets full of categorised butterfly specimens, neatly ordered in drawers. I released into this space 100 live butterflies that flew among the dead specimens. The result is as if these dead specimens have now come to life." (Dana Levy)*



COUNTY DOWN EPISODE 1

USA *USA* **2012, 6'30" (Ausschnitt** *Excerpt***), Blu-ray, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* Laura Parnes

„County Down" ist ein plattformunabhängiger, episodischer Digitalfilm. Er untersucht eine ansteckende Psychose unter den Erwachsenen einer bewachten Wohnanlage, die mit der Erfindung einer Designerdroge durch eine Teenagerin zusammenfällt. „County Down" spiegelt die Rave-Kultur und den ungezügelten Technologieoptimismus der 1990er wider und zeigt eine Gesellschaft, die aus Gier nach Neuheiten und Konsum euphorisch ihren eigenen Untergang in Kauf nimmt. *"County Down" is a cross-platform, episodic, digital film exploring an epidemic of psychosis among the adults in a gated community that coincides with a teenage girl's invention of a designer drug. Mirroring rave culture and the*

unbridled optimism around technology during the 1990s, County Down presents a society so obsessed with novelty and consumerism that it euphorically embraces its own destruction.

FARTHER THAN THE EYE CAN SEE

Jordanien, Vereinigte Arabische Emirate *Jordan, United Arab Emirates* **2012, 13', Blu-ray, Farbe** *Colour*, **Arabisch mit englischen UT** *Arabic with English subs*, **ein Film von** *a film by* Basma Alsharif

Eine Frau erzählt ihre Geschichte des Massenexodus der Palästinenser aus Jerusalem. Beginnend mit der Ankunft und mit dem Aufbruch endend, bewegt sich die Geschichte rückwärts in der Zeit und durch verschiedene Landschaften. Die Ereignisse werden jedoch weder rückgängig gemacht noch bleibt die Geschichte unerzählt; stattdessen folgt der Film einer verblassenden Erinnerung an einen nicht mehr existierenden Ort. *A woman recounts her story of the mass exodus of Palestinians from Jerusalem. Beginning with the arrival and ending with the departure, the tale moves backwards in time and through various landscapes. The events are neither undone nor is the story untold; instead, "Farther Than the Eye Can See" traces a decaying experience to a place that no longer exists.*

UNUSUAL RED CARDIGAN

Großbritannien *Great Britain* **2011, 13', Blu-ray, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* John Smith

Die Entdeckung eines VHS-Bandes mit den auf eBay zum Verkauf angebotenen Filmen des Künstlers löst wilde Spekulationen über die Identität des Verkäufers aus. *The discovery of a VHS tape of the artist's films for sale on eBay triggers obsessive speculation about the seller's identity.*

PLASTIC RAP WITH FRIEDA

USA *USA* **1983, 4', Blu-ray, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* Tom Rubnitz

In diesem frühen gemeinsamen Werk singt Frieda ihren Rap mit einer Horde Puppen als Backgroundsängerinnen und Tänzerinnen. „Plastic Rap with Frieda" wurde mit einfachsten Mitteln produziert. Mit Songtexten von Barbara Lipp und Tom Koken. *In this early collaboration, Frieda performs her rap song with a bevy of dolls as back-up singers and dancers. "Plastic Rap with Frieda" features rock-bottom production values and song lyrics by Barbara Lipp and Tom Koken.*



LUX

LUX
3rd Floor, Shacklewell Studios, 18 Shacklewell Lane,
London E8 2EZ, Großbritannien *Great Britain*
Tel +44 207 5033980, Fax +44 207 5031606
info@lux.org.uk, lux.org.uk

LUX ist eine öffentliche Kunstagentur mit Sitz in London, die sich der Unterstützung und Förderung von Video- und Filmkunst durch Verleih, Ausstellung, Bildungsarbeit, Publikationen und Forschung verschrieben hat. LUX ist in Großbritannien die einzige Institution ihrer Art und verfügt über die einzig bedeutende Video- und Filmkunstsammlung des Landes. LUX arbeitet mit zahlreichen wichtigen Institutionen zusammen, wie etwa Museen, Galerien, Festivals und Bildungsinstitutionen, aber auch unmittelbar mit der Öffentlichkeit und den Künstlern. LUX konzentriert sich vor allem auf das Bewegtbild in der bildenden Kunst – eine Definition, die Experimentalfilme, Videokunst, Installationen, Performances, autobiografische Dokumentarfilme, Essayfilme und Animationen einschließt sowie deren Kontext und kritischen Diskurs.

LUX is a public arts agency based in London that exists to support and promote artists' moving image work, through distribution, exhibition, education, publishing and research. LUX is the only organization of its kind in the UK, it represents the country's only significant collection of artists' film and video. LUX works with a large number of major institutions including museums, galleries, festivals and educational establishments, as well as directly with the public and artists. The particular focus of LUX is visual arts-based moving image work – a definition which includes experimental film, video art, installation art, performance art, personal documentary, essay films and animation, and is inclusive both in terms of context and critical discourse.

NEW NUMBERS



Großbritannien *Great Britain* **2012, 10', File, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Stephen Sutcliffe

Rekonstruierte Filmelemente wurden nachbearbeitet und porträtieren innere Monologe. *A reworking of film elements reconstructed to portray internal narratives.*

UNCOMMON

Großbritannien *Great Britain* **2012, 12'30", File, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Anna Lucas

„Uncommon" ist ein 16-mm-Film, in dem Lucas drei Männer bei ihrer Arbeit in der Natur beobachtet und porträtiert: einen Rotwildjäger, einen Eichhörnchenfänger und einen Aktivisten, der mit den Kadavern überfahrener Tiere arbeitet. Lucas' Arbeit konzentriert sich auf die einsamen Aktivitäten einzelner Männer, ihre Beziehung zu den Tieren und zum Land. Subtil wirft sie Fragen über die Subjekte des Films auf: Wer sind diese Männer? Warum erfahren wir so wenig? *"Uncommon" is a 16 mm film in which Lucas observes and portrays three men at work in the local countryside, a deer stalker and squirrel trapper and an activist who uses road kill. This work departs to focus on the solitary activities the men pursue, and their relationship with animals and the land. Her work asks subtle questions about the film's subjects. Who are they? Why are we told so little?*

BELIEF



Großbritannien *Great Britain* **2012, 13', File, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Thomson & Craighead

„Belief" ist ein ausschließlich auf Informationen aus dem World Wide Web basierender Desktop-Dokumentarfilm. In 13 Minuten umrundet er den Globus und präsentiert fragmentierte Berichte über den Glauben, deren einzige Quelle YouTube ist. *"Belief" is a desktop documentary made from information found entirely on the worldwide web. In 13 minutes, it circumnavigates a globe of fragmented broadcasts about belief, all sourced from the video sharing community YouTube.*

AND UNDER THAT



Großbritannien *Great Britain* **2012, 30', File, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Anne-Marie Copestake

„And Under That" verbindet Film- und Tonaufnahmen aus der Umgebung zweier Frauen – durch Betrachten, Finden und Zuhören entsteht ein Porträt. Es geht um das Erbe und die Vorbilder der sogenannten Emanzipation. *"And Under That" combines footage and sounds surrounding two women – a portrait through the act of looking, finding, and listening. Emerging themes are legacies and patterns of so-called emancipation.*

FILMFORM

Filmform – The Art Film & Video Archive
Svarvargatan 2, 11249 Stockholm, Schweden *Sweden*
Tel/Fax +46 8 6518426
info@filmform.com, filmform.com

Die Stiftung Filmform widmet sich der Förderung, dem Verleih und der Archivierung von schwedischen Kunstfilmen und experimentellen Videos. Filmform wurde 1950 gegründet, ist die älteste bestehende Organisation für Film- und Videokunst in Schweden und fungiert häufig als Berater von Museen, Galerien, Universitäten und Festivals. Im stetig wachsenden Archiv befinden sich Arbeiten schwedischer Künstler und Filmemacher sowie ausgewählte Arbeiten aus anderen Ländern Nordeuropas, von 1924 bis heute. Sämtliche Werke, die sich im Verleih befinden, können für öffentliche Vorführungen und Ausstellungen, aber auch für pädagogische Darbietungen ausgeliehen werden. *Filmform is a foundation dedicated to promotion, distribution and preservation of Swedish art film and experimental video. Filmform is the oldest existing organization in Sweden devoted to film and video art, often engaged as an advisor to museums, galleries, universities and festivals. Filmform has an archive containing film and video dating back to 1950, when Filmform was founded, up until today. The collection contains works by Swedish artists and film-makers as well as a selection from the Nordic countries.*

LUNATIC



Schweden *Sweden* **2012, 5'30", File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Åsa Ersmark

Diese Videoarbeit entwickelte sich aus Fotografien der Mondphasen, die die Künstlerin von ihrem Balkon aus machte. Ersmark legt zwar eine Rückkehr zur einem natürlichen Erleben von Zeit nahe, untersucht aber zugleich etwas vollkommen Unnatürliches. Musik von Simon Mullan und Theodore Trottner. *The video work developed as the artist began photographing the lunar cycle from her balcony. Ersmark suggests a return to a natural way of experiencing time, while also exploring something completely unnatural. Music by Simon Mullan and Theodore Trottner.*

A/B



Schweden *Sweden* **2012, 5', File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Dan Lageryd

Dem Muster eines Kreuzes folgend steigt der Kameramann mehrere Fluchttreppen hinauf und hinab. Seine polternden Schritte und sein zunehmend schwerer Atem erzeugen den Soundtrack. *Going down one emergency staircase and up another in a cross-shaped pattern. The soundtrack consists of the clattering footsteps and the increasingly heavy breathing of the photographer.*

LE ROND UNIVERSEL *THE UNIVERSAL CIRCLE*



Schweden *Sweden* **2012, 9'30", File, Farbe** *Colour*, **Französisch mit englischen UT** *French with English subs*, **ein Film von** *a film by* Lisa Jeannin, Rolf Schuurmans

In „Le Rond Universel" zeigen Lisa Jeannin und Rolf Schuurmans, dass Verborgenes und Offensichtliches jeweils ineinander existieren können. Der wissenschaftliche Wunsch, die Welt zu verstehen und zu strukturieren, geht eine Verbindung mit dem Mystischen ein, da die moderne Wissenschaft zuweilen dem Okkulten zuzustreben scheint. Drehbuch und Erzähler: Stéphane Jeannin. Der Jongleur: Per-Henrik Fredriksson. *In "Le Rond Universel", Lisa Jeannin and Rolf Schuurmans show us how the veiled and the lucid can exist within each other. The scientific wish to understand and structure the world becomes intertwined with the mystical as modern science sometimes seems to propel towards the occult. Story and story teller: Stéphane Jeannin. The Juggler: Per-Henrik Fredriksson.*



ANTEROOM OF THE REAL

Schweden *Sweden* **2010/11, 14'30", File, Farbe** *Colour*, **stumm** *mute*,
ein Film von *a film by* Lina Selande

Ausgangspunkt des Films ist die verlassene, in der Katastrophenzone Tschernobyls gelegene Stadt Prypjat. Zwei Hände durchblättern langsam einen Stapel Fotografien: Bilder eines Modells von Reaktor 4, Gebäude in Prypjat, Bücher in verlassenen Büros, leere Zimmer usw. Dort, wo sich die Zeitachsen der Stand- und Bewegtbilder überschneiden, wirft der Film Fragen nach der Funktion und den Möglichkeiten des Schneideraums auf sowie nach Narrativität, Zeit und Bildern. *The film takes its starting point in the deserted town of Pripyat, located within the zone of the Chernobyl nuclear disaster. A pair of hands flips slowly through a pile of photographs: images of a model of reactor 4, buildings in Pripyat, books in deserted offices, empty rooms, etc. As the timelines of the still and moving images cross, the film raises questions about what an editing room is and can be, and about narrativity, time and images.*



RODNAD

Schweden *Sweden* **2012, 6'30", File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Jonathan Lewald

Ein Junge schaut von einer Insel auf das offene Meer hinaus. Durch die Wange des Jungen gelangen wir in einen Raum, einen inneren Raum, in dem wir seinem Blick begegnen. Der Junge errötet, und auch die Wände um ihn herum färben sich der Reihe nach rot. Umgeben von der klaustrophobischen Aura seiner eigenen Emotionen, gelingt es ihm jedoch mithilfe seiner Gefühle, seinen Blick zu kontrollieren und die Rötung verschwinden zu lassen. *A young boy appears on an island, gazing out towards the open water. Through the boy's cheek we are transported into a room, an inner room where we meet the young boy's gaze. The boy blushes, and sequentially the walls around him turn red. The boy is surrounded by his emotion in a claustrophic aura, but by controlling his gaze, his feelings can make the blushing go away.*



CURTAIN CALLERS

Schweden *Sweden* **2011, 19'30", File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Ann-Sofi Sidén , Jonathan Bepler

„Curtain Callers" untersucht die Institution des zeitgenössischen Theaters. In dem Film geht es um den Moment, in dem während der Vorstellung eine Fiktion entsteht, und um die Vorbereitungen am Königlichen Dramatischen Theater in Stockholm. Das Wechselspiel von Aufbau und Auflösung der Fiktion zwischen Schauspielern und Publikum wirft die Frage nach der Grenze zwischen Fiktion und Realität auf. *"Curtain Callers" examines the institution of contemporary theatre. The film is about the moment when fiction is created during a performance, and about the preparations at the Royal Dramatic Theatre in Stockholm. The interplay between the construction and dissolution of fiction among actors and audience raises the question of where the boundary between fiction and reality lies.*

SALT
SCREENING GUEST

SELECTION BY SALT

SALT untersucht kritische und aktuelle Themen der visuellen und materiellen Kultur und entwickelt innovative Programme zu Forschung und zum experimentellen Denken. Als Ort des Lernens und der Diskussion will SALT seine Besucher herausfordern, stimulieren und provozieren und sie zu Kritik und eigener Stellungnahme ermutigen. SALT Research fördert verschiedene Wissensgebiete und regt zum interdisziplinären Gedankenaustausch an. Die Forschungsprojekte der Institution gehen über lineare Chronologien, mediumbezogene Fragestellungen und die traditionelle Trennung der Forschungsgebiete hinaus. SALT vereint Archive über Themengebiete wie Kunst, Architektur, Design, Urbanismus und Sozial- und Wirtschaftsgeschichte, die für Forschung und Öffentlichkeit zugänglich sind. Diese Ressourcen werden in Form von Ausstellungen ausgewertet und in allen anderen Programmbereichen diskutiert. *SALT explores critical and timely issues in visual and material culture, and cultivates innovative programmes for research and experimental thinking. Assuming an open attitude and establishing itself as a site of learning and debate SALT aims to challenge, excite and provoke its visitors by encouraging them to offer critique and response. SALT Research sources diverse fields of knowledge and provides outlets for thought within the fissures and crossovers of different disciplines. The institution's research projects expand beyond linear chronologies, medium-based questions, and the traditional separation of fields of study. SALT assembles archives of recent art, architecture, design, urbanism, and social and economic histories, making them available for research and public use. These resources are interpreted in the form of exhibitions and discussed in all other areas of programming.*

SALT Galata
Bankalar Caddesi 11, Karaköy 34420 Istanbul, Türkei
Turkey
Tel +90 212 3342200
saltonline.org

Screenings guests in Kooperation mit
Screenings guests in cooperation with the Allianz Cultural Foundation

Allianz Kulturstiftung



AND I AWOKE

Großbritannien *Great Britain* **2012, 5', File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Ergin Cavusoglu

„And I Awoke" reflektiert über die Komplexität des menschlichen Unterbewusstseins. Der Film gibt die Traumsequenz am Ende von Tolstois „Meine Beichte" wieder. An einem Wendepunkt seines Lebens versucht der Schriftsteller, den Sinn des Lebens und seine moralischen Werte zu ergründen. *"And I Awoke" reflects on the complexities of the human subconscious. The film echoes the final dream sequence in Leo Tolstoy's book "A Confession", written at a turning point of the writer's life when he was seeking to understand the meaning of life and its moral values.*

SEPARATION

Türkei *Turkey* **2012, 5', File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Barış Doğrusöz

„Separation" ist das erste Video eines 5-Video-Installationsprojekts, das versucht, archivierte französische TV-Nachrichten über die Türkei ab 1978 historisch zu erschließen. In „Separation" bietet Doğrusöz eine unmögliche geografische Zeitreise durch die Türkei, indem er alles Bewegtbildmaterial zusammenträgt, das zwischen September 1980 und Juni 1989 von Fahrzeugen aus aufgenommen wurde. *"Separation" is the first video of a 5 video-installation project that attempts to historically index French TV News Reel archive materials relating to Turkey from the year 1978 onwards. In "Separation" Doğrusöz proposes an impossible geographical time travel in Turkey by gathering all the moving footage that was shot from vehicles between September 1980 until June 1989.*



WHILE THE FIELDS WERE BURNING AND OTHER TALES FROM MERIÇ

Türkei *Turkey* **2013, 12' (Ausschnitt** *Excerpt***), File, Farbe** *Colour*, **Türkisch mit englischen UT** *Turkish with English subs*, **ein Film von** *a film by* Nikolaj Bendix Skyum Larsen

Dieser poetische Dokumentarfilm porträtiert das dörfliche Leben während der Erntezeit in einem kleinen Ort am Meriç im Nordwesten der Türkei. In den letzten Jahren ist der Fluss zu einem der von illegalen Migranten am häufigsten genutzten Grenzübergänge zwischen der Türkei und Griechenland geworden. Es handelt sich um einen Ausschnitt aus dem Langfilm, der im September 2013 Premiere hat. *This poetic documentary portrays village life during harvest in a small village by the Meriç River in north western Turkey. In recent years the river has been one of the busiest crossing points between Turkey and Greece for illegal migrants. It is an excerpt of a feature length film that premieres in September 2013.*

THE GREAT GOOD PLACE



Türkei *Turkey* **2010, 4'30", File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Annika Eriksson

„The Great Good Place" porträtiert eine Gemeinschaft ehemals gut versorgter Hauskatzen, die ausgesetzt wurden und nun in einem Istanbuler Park zusammenleben. Der Titel verweist auf die undefinierten Räume innerhalb einer urbanen Landschaft, die die zeitweilige Existenz von ungewöhnlichen Lebensbedingungen ermöglichen. *"The Great Good Place" portrays a community of formerly well cared for domesticated cats that have since been abandoned and now live together in a park in Istanbul. The notion of place hinted at in the title refers to the non-defined spaces within a cityscape that temporarily allow for informal living-conditions to exist.*

MAN TO MAN



Türkei *Turkey* **2012, 5'30", File, s/w** *b/w*, **Türkisch mit englischen UT** *Turkish with English subs*, **ein Film von** *a film by* Zeyno Pekünlü

In den meisten türkischen Melodramen werden die Geschichten der Männer durch das Handeln der Frauen konstruiert. Gutes wie Schlechtes fallen durch die Frau auf den Mann zurück. Was passiert aber, wenn wir die Frauen entfernen? Was tun Männer, wenn sie allein sind? „Man to Man" ist eine unkonventionelle Recherche, die wiederkehrende Handlungen zwischen Männern aus 150 Filmen stichprobenartig zusammenstellt. *In the majority of Turkish melodramas, the story of man is constructed through women's actions. Both good and evil are reflected to man through woman. So what happens if we remove the women? What do men do when they are alone? "Man to Man" is an informal investigation that collects repetitive actions between men from a sample group of 150 movies.*

OSCAR WILLIAM SAM



USA *USA* **2012, 4', File, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* Ahmet Ögüt

Der Titel verweist auf die häufig von Ordnungskräften und dem Militär genutzten Akronyme zur Identifikation und Aussonderung von Einzelpersonen. In dem Video deutet eine Hand auf das Occupy Wall Street Camp, und eine Person nach der anderen wird durch Aufrufen der beliebtesten US-amerikanischen Vornamen identifiziert. *The title is suggestive of the acronyms often used by law enforcement services and military forces to identify and single-out individuals. In the video, a hand points out across the Occupy Wall Street camp, identifying individuals one by one, calling out the most popular forenames in the U.S.*



1+8

Türkei, Österreich, USA *Turkey, Austria, USA* **2013, 18' (Ausschnitt** *Excerpt***), File, Farbe** *Colour*, **Türkisch, Kurdisch, Arabisch mit englischen UT** *Turkish, Kurdish, Arabic with English subs*, **ein Film von** *a film by* Cynthia Madansky, Angelika Brudniak

„1+8" ist ein Video über die Türkei und ihre acht Nachbarstaaten und basiert auf dem gleichnamigen Langfilm von Cynthia Madansky und Angelika Brudniak. Das ausgewählte Video zeigt das Leben diesseits und jenseits der türkisch-irakischen Grenze. *"1+8" is a video about Turkey and her eight neighbours based on the feature film of the same name directed by Cynthia Madansky and Angelika Brudniak. The selected video features life on both sides of the border of Turkey and Iraq.*



STAIRWAY

Türkei *Turkey* **2001, 5', File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Gülsün Karamustafa

In „Stairway" machen vier Kinder aus Rumänien Straßenmusik auf einer historischen Treppe in einem Altstadtviertel Istanbuls. Die melancholischen Melodien und die gegen Ende des Videos verblassenden Bilder der Personen betonen die bittere Realität dieser Kinder, die sich nicht länger als drei Monate in der Türkei aufhalten dürfen. *In "Stairway" four children from Romania play street music on an historical staircase in an old district of Istanbul. The melancholic melodies and the fading images of the figures at the end of the video emphasise the bitter fact that these children do not have permission to stay in Turkey beyond three months.*



OF DICE AND MEN

Türkei, Großbritannien *Turkey, Great Britain* **2013, 15', HD, Farbe** *Colour*, **Türkisch, Englisch mit englischen UT** *Turkish, English with English subs*, **ein Film von** *a film by* Didem Pekün

„Of Dice and Men" ist eine audiovisuelle Untersuchung tagtäglicher Zufallsbegebenheiten in äußerst unterschiedlichen Gegenden der Welt: Istanbul und London. Das Werk weist subtil auf persönliche und politische Gewalt hin und stellt die Frage, wie wir uns angesichts von Konflikten verhalten. *"Of Dice and Men" is an audio-visual exploration of day-to-day chance events taking place in vastly differing geographies, namely in Istanbul and London. The work hints softly at personal and political violence and asks, how do we produce ourselves in the face of conflict?*

SIXPACKFILM

sixpackfilm

sixpackfilm wurde 1990 als Non-Profit-Organisation gegründet. Das wichtigste Ziel der Arbeit von sixpackfilm besteht in der Herstellung von Öffentlichkeit für das österreichische künstlerische Film- und Videoschaffen im In- und Ausland. Mittlerweile kooperiert sixpackfilm mit mehr als 200 Festivals weltweit und kann jährlich über 500 Einladungen vermitteln. Davon abgesehen ist sixpackfilm auch im Verleih tätig – das Programm umfasst gegenwärtig mehr als 1.100 Titel –, organisiert Tourprogramme heimischer Produktionen im In- und Ausland und präsentiert internationale Film- und Videokunst in Wien. 2004 gründete sixpackfilm zusammen mit der Medienwerkstatt Wien das DVD-Label INDEX. *sixpackfilm was founded in 1990 as a non-profit institution. The primary purpose is the international promotion of the current Austrian film and video production. sixpackfilm now cooperates with more than 200 festivals around the world, which results in over 500 invitations annually. Besides that sixpackfilm is active in distribution – the programme currently includes more than 1,100 titles –, tours of domestic productions and presentations of international film and video art in Vienna. In 2004 sixpackfilm founded together with Medienwerkstatt Wien the DVD Label INDEX.*

sixpackfilm
Neubaugasse 45/13, 1071 Wien, Österreich *Austria*
Tel +43 1 52609900, Fax +43 1 5260992
office@sixpackfilm.com, sixpackfilm.com



TRESPASS

Österreich *Austria* **2012, 11', DCP, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Paul Wenninger

„‚Trespass' bedeutet im Englischen ‚Übertretung', aber auch ‚unbefugtes Eindringen' bzw. im juridischen Jargon ‚Hausfriedensbruch'. Paul Wenningers zehnminütige Real-Animation ‚trespass' spielt mit all diesen Bedeutungen – in einer technisch beeindruckenden, abwechslungsreichen und pointierten Tour de force." (Christian Höller) *"Paul Wenninger's ten-minute-long real animation plays with the meanings of the word 'trespass' – both as 'transgression' and 'unlawful entry' – in a technically impressive, varied and pointed tour de force." (Christian Höller)*



DIE ARBEITERINNEN VERLASSEN DIE FABRIK

Österreich *Austria* **2012, 11', File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Katharina Gruzei

„Wenn alle ProtagonistInnen sich kurz wie für ein Foto formieren und frontal in die Kamera blicken, fragt man sich, wie ein Kampf um menschengerechte Arbeit heute aussehen müsste, damit er erfolgreich ist. Das automatische Eingangsgitter öffnet und schließt sich lautlos, um die anonyme Menge zu entlassen." (Brigitta Burger-Utzer) *"When all the protagonists briefly group together for a photo and look frontally into the camera, we wonder what form a struggle for humane working conditions would have to take today to be successful. The automatic gate opens and closes soundlessly to let the anonymous crowd out." (Brigitta Burger-Utzer)*



PLAY LIFE SERIES

Österreich *Austria* **2012, 11', File, Farbe** *Colour*, **Chinesisch** *Chinese*,
ein Film von *a film by* Ella Raidel

„Ella Raidels Videoarbeit ‚Play Life Series' legt von Anfang an die eigene Vorgehensweise offen. Wir sehen Dreharbeiten und Drehorte, an denen chinesische Soap Operas entstehen. Der fiktionale Gehalt der jeweils geprobten Szene wird durch Kameraschwenks auf Filmteams oder Kameramänner aufgebrochen und als Prozess des Making-of sichtbar gemacht. Gleichzeitig wiederholt Raidel mittels Editing bestimmte Bewegungen, Handgriffe oder Gesten der Charaktere und forciert dadurch deren seriellen Gehalt. In den Repetitionen wird deutlich, inwiefern Schwertkämpfen, Weinen, Lieben oder Aufbegehren Teil eines medial vermittelten Gesten-Repertoires sind." (Alexandra Seibel) *"From the outset, Ella Raidel's video work 'Play Life Series' makes its approach obvious. We see film shoots and filming locations where Chinese soap operas are being made. The fictional character of each scene being rehearsed is undermined by pan shots of the film teams or cameramen and made visible as a process of making-of. At the same time, Raidel uses editing to repeat certain movements or gestures made by the characters, thus emphasising their serial nature. The repetitions make the extent clear to which sword fights, crying, loving and protesting are part of a gestural repertoire conveyed by media." (Alexandra Seibel)*

I CAN'T CRY MUCH LOUDER THAN THIS



Österreich *Austria* **2012, 11'30", DigiBeta, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Robert Cambrinus

„Der Titel ist Programm – anders als erwartet: kein ‚Film wie ein Schrei', sondern Ausdruck von Subjektivität als gewitztes Sprachspiel und Motivgewebe, bei dem etwas nicht zu hören ist. Er handelt von und besteht aus tönenden Medienbildern rezenter Aufstände und Katastrophen (aus einem BBC-Archiv); dazu ein Kommentar in Inserts. Das Autoren-Ich ist in Untertiteln zu lesen, nicht zu hören: ein tonloser Schrei, der räsonniert." (Drehli Robnik) *"The title says it all – however, this is not a 'film like a cry', as could be expected, but the expression of subjectivity as a clever game with language and a fabric of motifs where there is something that cannot be heard. It is about, and consists of, media images with sound showing recent revolutions and catastrophes (from a BBC archive), as well as a commentary in inserts. The filmmaker's person can be read in subtitles and not heard; a soundless cry that reasons and argues." (Drehli Robnik)*

ERDBEERLAND *STRAWBERRYLAND*



Österreich *Austria* **2012, 32', DCP, Farbe** *Colour*, **Deutsch** *German*,
ein Film von *a film by* Florian Pochlatko

„‚Erdbeerland' ist eine Rekonstruktion, die Nachbildung einer komplexen Gefühlswelt, die aus Sehnsucht und Aggression gebaut ist: ein Teenagerfilm. Regisseur und Autor Florian Pochlatko lotet das qualvolle Erlebnis der Adoleszenz und den Zorn aus, der aus der Frustration erwächst, sich selbst nicht zu genügen. Dabei erstellt er so etwas wie einen Katalog der sinnlichen Erfahrung des Erwachsenwerdens." (Stefan Grissemann) *"'Erdbeerland' is a reconstruction of a complex emotional world built of yearnings and aggressions: a teenager film. Director and author Florian Pochlatko explores the agonising experience of adolescence and the fury that arises from the frustration of not coming up to one's own expectations. In so doing, he puts together a kind of catalogue of the sensuous experience of becoming adult." (Stefan Grissemann)*

IMAGEMOVEMENT

ImageMovement Artist Films and Films on Art
Oranienburger Str. 18, 10178 Berlin, Deutschland
Germany
Tel +49 30 308819780, Fax +49 30 288840352
info@imagemovement.de, imagemovement-store.com

ImageMovement ist ein Filmladen und Veranstaltungsort in Berlin. Seit seiner Eröffnung im Jahr 2008 bietet ImageMovement eine umfangreiche Auswahl unlimitierter DVDs aus den Bereichen Avant Garde-, Experimental- und Undergroundfilm, Videokunst und Künstlerfilm sowie Schlüsselwerke des Stummfilms an. Im Herbst 2010 wurde das Sortiment um eine Kollektion von Tonträgern bildender Künstlerinnen und Künstler erweitert. Daneben präsentiert ImageMovement unter dem Titel „Moves" zweimal im Monat ein Abendprogramm, das zwischen Filmscreenings, Musikveranstaltungen und Vorträgen wechselt. Dazu werden Künstler, Musiker, Filmemacher und Theoretiker eingeladen. 2012 begann ImageMovement mit der Veröffentlichung einer eigenen DVD-Reihe. *ImageMovement is a filmshop and venue based in Berlin. Since its opening in 2008 ImageMovement offers an extensive collection of unlimited DVDs, including avant-garde,experimental and underground films, video art, artists´ films and key silent films. In autumn 2010 ImageMovement enhanced its assortment with an extra section of artist records. Furthermore ImageMovement is presenting the fortnighly series "Moves". An evening programme of filmscreenings, performances, concerts and talks with invited artists, musicians, filmmakers and theorists. In 2012 Image Movement launched their first DVD.*

SPUCKEN *SPITTING*

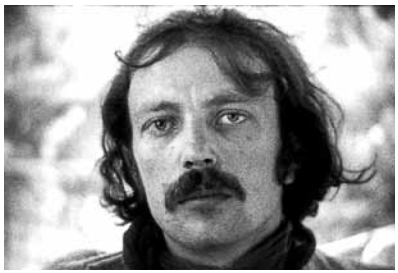
Österreich *Austria* **2000, 2', 35 mm, s/w** *b/w*, **stumm** *mute*, **ein Film von** *a film by* Friedl vom Gröller



In „Spucken" wird deutlich, dass das Erzeugen von Gefühlen ein dreiteiliges Projekt ist, das zwischen dem Motiv, der Kamera und dem Betrachter entsteht. Ein Araber blickt, während er Kirschen isst, in die Kamera und spuckt die Kerne in Richtung der Linse, was allgemein als vulgäre, wie tabuisierte Geste wahrgenommen wird. *In "Spucken", it becomes clear that the summoning of emotion is a triangulated project: one that is performed between her subject, the filmmaking apparatus and the viewer. An Arab man faces the camera as he eats cherries, playfully spitting the pits towards the lens, enacting a taboo and vulgar gesture.*

GRAF ZOKAN (FRANZ WEST)

Österreich *Austria* **1969, 3', 35 mm, s/w** *b/w*, **stumm** *mute*, **ein Film von** *a film by* Friedl vom Gröller



Friedl vom Gröllers Film „Graf Zokan (Franz West)" beginnt mit dem Bild eines Wasserhahns, aus dem Tropfen in ein Becken fallen, dabei aber die zwei darin stehenden Gläser knapp verfehlen; eine Vorahnung auf das folgende männliche Gesicht. Ironischerweise ist nur dieses erste suggestive, phallische Motiv, sowie das letzte, eine Frontalansicht des Künstlers Franz West, in vollem Fokus. *In her film "Graf Zokan (Franz West)", Friedl vom Gröller opens with the image of a spigot, dripping water into a basin and missing the two glasses standing beneath it: a foreshadowing of the masculine visage to come. Ironically, it is only this first, suggestive, phallic shot, and the last,a frontal image of the artist Franz West, that are actually fully in focus.*

INTERVIEW AT THE BLACK GATE THEATRE

USA *USA* **1967, 2', DVD, s/w** *b/w*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* Aldo Tambellini



Im Dezember 1967 zeigte ABC TV „Interview At The Black Gate Theatre", Aldo Tambellinis künstlerische Perspektive auf das Format Interview. Seine meist schwarz-weißen Filme sind häufig intensive Auseinandersetzungen mit der Farbe Schwarz. Der Ton, experimenteller Jazz, elektronische Avantgardemusik oder technische Geräusche, spielt darin eine wichtige Rolle. *In December of 1967, ABC TV screened Aldo Tambellini's artistic interpretation of an interview: "Interview At The Black Gate Theatre". His films are usually shot in black and white, and often function as an extensive exploration of the colour black. Sound remains an important component, mostly through experimental jazz, electronic avant-garde music, technical noise.*

BLACK SPIRAL

USA *USA* **1969, 2', DVD, s/w** *b/w*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Aldo Tambellini

„Black Spiral" ist ein Beispiel für die andauernde Auseinandersetzung Tambellinis mit der Farbe Schwarz, welche eine ästhetische Entscheidung, aber auch ein Kommentar zum faschistischen Italien und den angespannten Umständen im New York der 1960er ist. *"Black Spiral" is an example for Tambellini's ongoing investigation of the colour black which is an aesthetic decision, but also a comment on his childhood in fascist Italy, and the turbulent situation of the 1960's New York.*



NOTES ON THE CIRCUS

USA *USA* **1966, 12', 16 mm, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Jonas Mekas

Jonas Mekas' Klassiker „Notes on the Circus" ist ein faszinierendes Beispiel für den experimentellen Dokumentarfilm und den Einsatz des direkten Schnitts mit der Kamera. In der Kombination von schnellen Schnitten, Doppelbelichtungen, Zeitraffer und Einzelbild-Sequenzen dokumentiert der Film einige Vorstellungen des Ringling Bros. and Barnum & Bailey Circus. *Jonas Mekas' classic "Notes on the the Circus" is a fascinating example for the experimental documentary format and the use of in-camera editing. Combining quick cuts, double exposures, fast-motion and single-frame styles, the film captures several performances by the Ringling Bros. and Barnum & Bailey Circus.*



COMING ATTRACTIONS

Österreich *Austria* **2010, 25', 35 mm, s/w** *b/w*, **Deutsch** *German*, **ein Film von** *a film by* Peter Tscherkassky

„Coming Attractions" stellt mit seinem schwindelerregenden Schnitt und der Verwendung ausgemusterter 35-mm-Werbefilme einen meisterhaften Versuch dar, die kreativen Möglichkeiten des frühen Films mit dem Avantgardefilm zusammenzubringen. *"Coming Attractions" is a masterful attempt by Tscherkassky to bring together the creative possibilities of early cinema with avant-garde film, through the dizzying editing and redeployment of found 35 mm advertising stock.*



NIENTE DA VEDERE NIENTE DA NASCONDERE
NOTHING TO SEE, NOTHING TO HIDE

Italien *Italy* **1978, 1'30" (Ausschnitt** *Excerpt***), DVD, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Emido Greco

In seinem Film „Niente da vedere niente da nascondere" zeigt der italienische Regisseur Emidio Greco den Künstler Alighiero Boetti bei der Arbeit in seinem Atelier in Rom und verknüpft die Bilder mit einer eingehenden Dokumentation von Boettis damaliger Einzelausstellung in der Kunsthalle Basel im Frühling 1978. *In his film "Niente da vedere niente da nascondere" Italian director Emidio Greco observes the artist Alighiero Boetti at work in his studio in Rome and links the images with a close examination of Boetti's solo exhibition at Kunsthalle Basel, Switzerland, in Spring 1978.*

CANADIAN FILMMAKERS DISTRIBUTION CENTRE

Das 1967 gegründete CFMDC ist Kanadas wichtigster gemeinnütziger Verleih und Ressource für unabhängig produzierte Filme. Wir vertreten weltweit etwa 550 Filmemacher und über 2.500 Filmtitel, darunter einige der originellsten und meistgeschätzten Kunstwerke Kanadas. Der Bestand des CFMDC ist sehr vielfältig und reicht von den 1950er Jahren bis in die Gegenwart und wächst stetig an. Das CFMDC wird von Künstlern geleitet und widmet sich dem Verleih von Filmen, die es außerhalb des Mainstreams zwar schwer haben, aber innovativ und vielfältig sind, was Entstehung und Ausdruckkraft angeht. *Founded in 1967 the CFMDC is Canada's foremost non-commercial distributor and resource for independently produced film. We represent approximately 550 filmmakers worldwide and over 2,500 film titles, including some of Canada's most original and well-respected works of art. The CFMDC's collection is diverse, ranging from the 1950s to the present, and continues to grow steadily. The CFMDC is artistdriven and dedicates itself to distributing films which operate not simply outside of the mainstream, but which are innovative and diverse in their origins and expressions.*

Canadian Filmmakers Distribution Centre
401 Richmond Street West, Suite 245, Toronto M5V 3A8, Kanada *Canada*
Tel +1 416 5880725, Fax +1 416 5887956
director@cfmdc.org, cfmdc.org

PARALLÈLE NORD *PARALLEL NORTH*

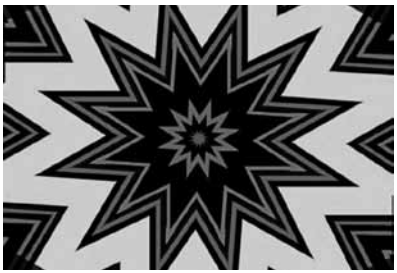
Kanada *Canada* **2012, 7', Blu-ray, s/w** *b/w*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Félix Dufour-Laperrière

„In der wirklich verkehrten Welt ist das Wahre ein Moment des Falschen." (Guy Debord) Was ist mit dem borealen Wald? *"In a world that has really been turned upside down, the true is a moment of the false." (Guy Debord) What about the boreal forest?*

I WAS HERE

Kanada *Canada* **2012, 6', File, s/w** *b/w*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Philippe Léonard

Meditation über Zeit, Fotografie und Spuren. *Meditation on time, photography and traces.*



BURNING STAR

USA *USA* **2011, 4', File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Joshua Gen Solondz

„Für meinen Vater, der mich bat, mehr mit Farbe zu arbeiten. ‚Burning Star' entstand während meiner Residency im mittlerweile geschlossenen Experimental Television Center. Es ist eine farbenprächtige Implo-/Explosion des zwölfzackigen Sterns. Der Titel bezieht sich auf Kenji Onishis ‚A Burning Star'." (Joshua Gen Solondz) *"Dedicated to my father, who asked that I make a more colourful work. Made during my residency at the now defunct Experimental Television Center, 'Burning Star' is a colourful implo/explosion of the twelve sided star. The title refers to Kenji Onishi's 'A Burning Star.'" (Joshua Gen Solondz)*

THE HAWKER

Kanada *Canada* **2012, 2', BetaSP, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Coco Riot, Elisha Lim

Während meiner Kindheit in Singapur servierte mir jeden Tag dieselbe Person Hühnchen mit Reis. Ich wusste nicht, ob diese Person ein Mann oder eine Frau war, und das war krass. *When I was a kid in Singapore, the same person served me chicken rice every day. I didn't know if that person was a man or a woman, and that was awesome.*

MY BEST DRESS

Kanada *Canada* **2012, 4', BetaSP, Farbe und s/w** *Colour and b/w*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Calvin Hudson Hwang, **Musik** *Music* MURR feat. Rosina

„My Best Dress" wird auf zwei unterschiedliche Arten interpretiert: als das Outfit, das man in einem Club tragen würde – oder bei einer Beerdigung. Das Musikvideo feiert einerseits die Jugendkultur, insbesondere in Bezug auf Akzeptanz,

Ausdruck und Liebe innerhalb der Queer Youth Ball Culture. Andererseits zeigt es die dunkle Seite der Underground-Kultur und die durch Unwissenheit und Naivität unweigerlich entstehenden Gefahren. *The title "My Best Dress" is interpreted in two divergent yet related directions: the attire one would wear out to a club, or alternatively, to a funeral. The music video represents both a celebration of youth culture, particularly with finding acceptance, expression and love within queer youth ball culture, and conversely, the inherent dangers associated with the reckless, uninformed and unprepared dark-side of underground culture.*

MY CLOTHES WERE DRAGGING ME BACK

Schweden *Sweden* **2012, 5', BetaSP, Farbe und s/w** *Colour and b/w*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Maria Magnussen

In „My Clothes Were Dragging Me Back" habe ich die Arbeit mit Delia Derbyshires BBC-Radioshow „Inventions For Radio. Dreams" (1964) weitergeführt. Die vom Verfolgtwerden und misslichen Lagen handelnden Geschichten werden kombiniert mit Found-Footage-Material eines Erziehungsfilms von 1968 über eine Schule in Toronto, die mit verschiedenen pädagogischen Ansätzen gearbeitet hat. Die Wiederholungen kurzer Ausschnitte von Kindern in unterschiedlichen Gemütslagen erinnern an eine Schallplatte mit einem Sprung. Ein kaleidoskopartig darüber gelegtes Bild bewegt sich schnell und dient den Porträts als Weißes Rauschen. *In "My Clothes Were Dragging Me Back," I have continued to work with Delia Derbyshire's radio show for the BBC: "Inventions for Radio: Dreams" (1964). The stories, which are about being chased and awkward situations, are combined with found footage from a 1968 educational film about a school in Toronto that embraced various types of pedagogical practice. Short edits of children in different states of mind are repeated, like a pickup on a turntable stuck on a track. A superimposed image, a kaleidoscope moves quickly and serves as a white noise on these portraits.*

EVEN IF MY HANDS WERE FULL OF TRUTHS

Kanada *Canada* **2012, 7'30", File, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Francisca Duran



„Even If My Hands Were Full Of Truths" ist der dritte Teil einer Reihe der Künstlerin über das Vermächtnis des früheren chilenischen Diktators Augusto Pinochet. Diese Episode ist wie ein Spiegel. Es geht darum, wie Erinnerung zu Geschichte wird oder auch nicht. Dazu werden Ausschnitte aus als geheim eingestuften Schriftwechseln der CIA sowie eine Fotomontage aus dem Museum für Menschenrechte und Erinnerung in Santiago herangezogen. *"Even If My Hands Were Full Of Truths" is the third part of a series by the artist about the legacy of former Chilean dictator Augusto Pinochet. This component is a mirror that contemplates how memory might or might not become history, using excerpts from now-classified CIA correspondence and a photo-montage taken at the Museum of Human Rights and Memory in Santiago.*

NOT WAVING BUT DROWNING

Kanada *Canada* **2012, 5'30", 16 mm, s/w** *b/w*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Lindsay McIntyre

Mein ganzes Leben lang war ich zu weit draußen und habe nicht gewunken, sondern bin untergegangen. *I was too far out all my life and not waving, but drowning.*

SECOND PHASE

Kanada *Canada* **2012, 12'30", 16 mm, s/w** *b/w*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Charlie Egleston

Die Beobachtung des flüchtigen und vergänglichen Wesens der Dinge, die uns als fest erscheinen, macht „Second Phase" zu einer Entdeckung der Form in ihrer Prozesshaftigkeit. Der Film beobachtet einen Raum, der zwischen all den Dingen, die ihn durchlaufen, konstant bleibt. *In observing the volatility and liquid nature of what appears to be solid, "Second Phase" exists as a discovery of form through process and observes a space that remains constant amongst all the things that pass through it.*

MEMORY WORKED BY MIRRORS

Kanada *Canada* **2011, 2'30", 16 mm, s/w** *b/w*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Stephen Broomer

Ein Spiegel im Hinterhof des Filmemachers spiegelt sein Elternhaus wider. Der schwarze Rahmen des Spiegels wird zu einem mysteriösen Portal, das Backstein, Zweige und Fleisch zu einem amorphen Sammelsurium verzerrt. Ein Selbstporträt. *A mirror in the filmmaker's backyard reflects his childhood home. The black frame of the watermarked mirror becomes a mysterious portal, distorting brick, branch, and flesh into an amorphous hodgepodge. A self-portrait.*

FORSAKEN

Kanada *Canada* **2012, 4'30", 16 mm, Farbe und s/w** *Colour and b/w*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Heidi Phillips

In „Forsaken" abstrahiert Phillips erneut Bilder aus gefundenem Material, wobei sie diesmal Techniken wie das Erstellen von Kontaktabzügen und das manuelle Bemalen und Einfärben von Bildern untersucht. Muskelmänner, Maschinen und Gebäudekletterer werden zu den vorahnungsvollen Figuren eines düster apokalyptischen Films. *In "Forsaken", Phillips again abstracts images selected from found footage, this time exploring such techniques as contact printing and hand tinting and toning. Muscle men, machinery, and building climbers become foreboding figures in this darkly apocalyptic film.*

ELECTRONIC ARTS INTERMIX

Das 1971 gegründete Electronic Arts Intermix (EAI) ist eine der größten Non-Profit-Organisationen und Bezugsquelle für Video- und Medienkunst. Der Schwerpunkt von EAI liegt auf dem Verleih und der Archivierung einer umfassenden Sammlung von mehr als 3.500 neuen und historischen Videoarbeiten von Künstlern. EAI unterstützt Künstler durch Verleih, Archivierung, Ausstellung und Repräsentation ihrer Medienarbeiten und arbeitet eng mit Pädagogen, Kuratoren Programmplanern und Sammlern zusammen, um Ausstellungen, Akquisitionen und den pädagogischen Einsatz von Medienarbeiten zu ermöglichen. *Founded in 1971, Electronic Arts Intermix (EAI) is a non-profit arts organization that is a leading international resource for video and media art. EAI's core programme is the distribution and preservation of a major collection of over 3,500 new and historical video works by artists. EAI supports artists through the distribution, preservation, exhibition and representation of their media artworks, and works closely with educators, curators, programmers and collectors to facilitate exhibitions, acquisitions and educational uses of media artworks.*

Electronic Arts Intermix
535 West 22nd Street, 5th Floor, New York City,
NY 10011, USA *USA*
Tel +1 212 3370680, Fax +1 212 3370679
info@eai.org, eai.org

RESTLESS LEG SAGA

USA *USA* **2012, 7', Blu-ray, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* Shana Moulton

In kurzen Episoden schlüpft Moulton mit trockenem Humor in die Rolle der Cynthia, einer jungen Frau, die an den Gebrechen älterer Menschen zu leiden scheint. Dabei offenbart die Künstlerin ihre ständige Auseinandersetzung mit der Art und Weise, wie Menschen sich von Konsumgütern und Pharmazeutika entfremden, sich aber zugleich mit ihnen umgeben. *In wryly humorous short narratives, Moulton adopts the persona of Cynthia, a young woman who seems to suffer the ailments of the elderly, foregrounding the artist's ongoing concerns with the ways in which people are at once estranged from and invested in consumer goods and pharmaceuticals.*



SIMONLAND

USA *USA* **1984, 11', Blu-ray, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* Tommy Turner

Nach den Regeln des auf Nachahmung basierenden Kinderspiels „Simon Says", treibt „Simonland" das Kräftespiel zwischen einem charismatischen TV-Prediger und seinem selbstgefälligen Publikum zum Alleräußersten. *Taking the basic format of the child's mimicry game "Simon Says", "Simonland" pushes the dynamics between a charismatic televangelist and his complacent viewership to the furthest extreme.*



PINEA SILVA: LOST MEANINGS OF THE CHRISTMAS TREE

USA *USA* **2012, 9', Blu-ray, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Carolee Schneemann

Basierend auf einem Performance-Vortrag von Carolee Schneemann anlässlich der Benefizveranstaltung zum 40-jährigen Bestehen von EAI, liefert Pinea Silva eine geschlechtsspezifische Interpretation der symbolischen Bedeutung des Weihnachtsbaums. *Adapted from a performance-lecture Carolee Schneemann gave at the 40th Anniversary Benefit for Electronic Arts Intermix (EAI), Pinea Silva posits a gendered interpretation of the Christmas tree as a symbol.*

PLASTIC BAG TIE-UP

USA *USA* **1972, 21'30" (Ausschnitt** *Excerpt***), Blu-ray, s/w** *b/w*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Anthony Ramos



In dieser verstörenden Performance werden Ramos und der Künstler Lowell Darling mit verbunden Augen und an Händen und Füßen gefesselt in körpergroße versiegelte Plastiksäcke gesteckt. Im Laufe der Performance versuchen die Männer, sich zu befreien. Ramos kreierte und performte dieses Stück an der Cal Arts kurz nach seiner Entlassung aus dem Gefängnis, wo er wegen Verweigerung des Kriegsdienstes in Vietnam 18 Monate absitzen musste. *In this harrowing performance, Ramos and the artist Lowell Darling are blindfolded, their hands and feet bound, and sealed into body-sized plastic bags. Over the course of the performance, the men struggle to escape. Ramos created and performed this piece at Cal Arts, shortly after he had been released from federal prison, where he had served eighteen months for resisting the draft during the Vietnam War.*

COAST ZONE

USA *USA* **1983, 27', Blu-ray, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Merce Cunningham, Charles Atlas



„Coast Zone", eine Video-Tanz-Zusammenarbeit von Merce Cunningham und Charles Atlas, wurde im Gewölbesaal der Synode der Cathedral Church of Saint John the Divine in New York City gedreht. Die Choreografie veranschaulicht Cunninghams Idee vom autonomen Handeln der Tänzer durch die bruchstückhafte Natur seiner Filmtechnik. Larry Austins Komposition „Beachcombers", aufgeführt von John Cage, Martin Kalve, Takehisa Kosugi und David Tudor, begleitet den Auftritt der Tänzer mit metallischem Getöse und einem wiederholt das Wort „discordance" flüsternden Off-Kommentar. *"Coast Zone", a video-dance collaboration between Merce Cunningham and Charles Atlas, was shot in the vaulted Synod House of the Cathedral of St. John the Divine in New York City. Exemplifying Cunningham's idea that dancers operate autonomously, the choreography mirrors the fragmentary nature of its filmic technique. Larry Austin's composition "Beachcombers" is performed by John Cage, Martin Kalve, Takehisa Kosugi and David Tudor, setting the dancers to metallic clangs and a voiceover that quietly repeats the word "discordance."*

CIRCUIT

Mark Williams
director@circuit.org.nz
circuit.org.nz

CIRCUIT Artist Film and Video Aotearoa New Zealand ist eine Kunstagentur, die neuseeländische Filmschaffende in den Bereichen Vertrieb, Filmkritik und Forschung unterstützt. Die 2012 gegründete Agentur betreibt das Onlineportal circuit.org.nz, eine Internetplattform, auf der mehr als 400 Videostreams neuseeländischer Kunstschaffender sowie Kritiken zeitgenössischer Kunstausstellungen abgerufen werden können. CIRCUIT hat kürzlich eine Reihe von kuratorischen Projekten in Auftrag gegeben, die 2013 gemeinsam mit lokalen und internationalen Partnern umgesetzt werden sollen. Im August 2013 plant CIRCUIT ein zweitägiges Symposium im neuseeländischen Auckland zum Thema Nachhaltigkeit in der Filmpraxis von Kunstschaffenden. *CIRCUIT Artist Film and Video Aotearoa New Zealand is an arts agency that supports New Zealand artists working in the moving image through distribution, critical review and research. Founded in 2012, CIRCUIT maintains the online resource circuit.org.nz which streams over 400 videos by New Zealand artists, and reviews contemporary exhibitions. CIRCUIT has recently commissioned a number of curatorial projects which will be realised in 2013 by working with local and international partners. In August 2013 CIRCUIT will also present a two-day symposium in Auckland, New Zealand which addresses sustainability in the field of Artist Moving Image practice.*

HADHAD



USA *USA* **2012, 42', Blu-ray, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* Sean Grattan

Der als Horrorfilm daherkommende „HADHAD" bedient sich eines klassischen Handlungsstrangs: eine Gruppe von Menschen stößt auf einen Eindringling von außen. Die Geschichte spielt in einem Setting moderner häuslicher Architektur, die durch ihre reduzierte Kompositionspalette fern von der Wirklichkeit scheint. Über das Thema des technologischen Determinismus werden die absurden Aspekte einer zwanghaften Verwendung rationaler Sprache betont. *Ostensibly a horror movie, "HADHAD" uses the traditional story-line of a group of people encountering an intruder from the outside. The action takes place in a preset of domestic modern architecture, contextually displaced by the limited compositional palette. The performances emphasise the absurd aspects of an obsessive use of rational language, via the subject of technological determinism.*

THE DAM (0)



Neuseeland *New Zealand* **2013, 8', Blu-ray, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* Gavin Hipkins

„The Dam (0)" verbindet konkretes und abstraktes Filmmaterial über den Bau von fünf Staudämmen in Auckland in den 1920er Jahren. Indem er die Metapher des Damms wie eine psychologische Blockade einsetzt, erforscht dieser poetische Film das Potential von Drama, Absurdität und Spannung. *"The Dam (0)" incorporates naturalist and abstracted footage from Auckland's five dams built during the 1920s. Navigating the metaphor of the dam as a psychological block, this poetic film explores the potential of drama, absurdity, and suspense.*

LIGHT CONE

Light Cone
157, rue de Crimée, atelier 105, 75019 Paris, Frankreich
France
Tel +33 1 46590153, Fax +33 1 46590312
lightcone@lightcone.org, lightcone.org

Light Cone ist ein 1982 von Yann Beauvais und Miles McKane gegründeter gemeinnütziger Verein für Förderung, Verleih und Archivierung von Experimentalfilmen. Die Hauptaufgabe ist der Verleih von Experimentalfilmen und Videos aus dem Bestand – so weit wie möglich im Originalformat – an Kulturinstitutionen, Museen, gemeinnützige Vereine, Theater, Kinos, Universitäten, Galerien und Filmfestivals. Um dies zu erreichen, ist Light Cone als Kooperative strukturiert, in der die Filmemacher alle Rechte an dem Material behalten, das sie dem Verein überlassen. Der Verein verfügt über einen Bestand von nahezu 3.700 Filmen, Videos und digitalen Arbeiten. Jedes Jahr organisiert Light Cone für professionelle Kulturschaffende eine Reihe von Vorführungen, in denen neue Werke aus dem Verleih präsentiert werden (die „Preview Show"). *Light Cone is a non-profit association founded by Yann Beauvais and Miles McKane in 1982 with the aim of promoting, distributing and preserving experimental cinema. Its primary role is to lend the works in its collection, as far as possible in their original format, to cultural institutions, museums, non-profit organizations, theatres, cinemas, universities, galleries and festivals. In order to achieve this, Light Cone is structured as a cooperative in which filmmakers retain ownership and rights over all material deposited with the association. The collection holds nearly 3,700 films, videos and digital works. Annually, Light Cone organises a series of screenings for an audience of professional cultural programmers, which presents new works in distribution (the "Preview Show").*

HOLLYWOOD MOVIE

Deutschland *Germany* **2012, 7', HDV, Farbe und s/w** *Colour and b/w*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* Volker Schreiner



Eine Filmversion von Nam June Paiks Text „Film Scenario". Hollywoodstars sprechen Paik: „Man kann jeden Hollywoodfilm interessant machen, wenn man ihn mehrmals schneidet…" Michael Caine, Humphrey Bogart, Elizabeth Taylor, John Torturro, Katharine Hepburn und andere ProtagonistInnen des Mainstreamkinos kommen zusammen, um einen Text über die Dekonstruktion des Filmschauens zu sprechen. *A transformation of Nam June Paik's text "Film Scenario" into a movie. Hollywood stars speak Paik: "You can make any Hollywood movie interesting, if you cut the movie several times…" Michael Caine, Humphrey Bogart, Elizabeth Taylor, John Torturro, Katharine Hepburn and other protagonists of mainstream cinema are assembled to speak a text about deconstructing film watching.*

INQUIRE WITHIN

USA *USA* **2012, 3'30", File, Farbe und s/w** *Colour and b/w*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Jay Rosenblatt



„Inquire Within" ist die hypnotische, apokalyptische Untersuchung von falschen Entscheidungen, Double Binds, Verletzlichkeit und Vertrauen. *"Inquire Within" is a hypnotic, apocalyptic examination of false choices, double binds, vulnerability and faith.*

OMOKAGE *REMAINS*

Japan *Japan* **2010, 6', File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Maki Satake



Mein Großvater war Fotograf. Er starb vor ungefähr zehn Jahren. Er hinterließ viele in Vergessenheit geratene Fotos aus meiner Kindheit. *My grandfather who was a photographer died about ten years ago. He left many forgotten photographs of my childhood.*

ARRASTRE

Großbritannien *Great Britain* **2010, 8', File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Nicholas Brooks

Der Titel „Arrastre" bezeichnet in der Tanzterminologie das „Ziehen" oder „Schleppen", ist aber auch der Name eines schweren Geräts zur Pulverisierung von Eisenerz. „Arrastre" ist angesiedelt zwischen Choreografie und einer rein mechanischen Abfolge zufälliger Aktionen. Unbekannte Gegenstände, die als Protagonisten in einem Drama mit unbekannten Parametern auftreten und von einer obskuren Kraft angetrieben werden bevölkern diesen Film. Die Bewegung der Objekte ergibt sich aus ihrer Resonanzfrequenz. Somit erforscht der Film einen Bereich zwischen Stillleben, wissenschaftlichem Dokument und Tanz und präsentiert uns eine Welt aus Verhaltensweisen, die unserem Blick normalerweise verborgen bleibt. *The title "Arrastre" denotes a "drag" in dance terminology, but is also the name for a crude apparatus used for pulverizing ore. Between choreography and a purely mechanistic series of random actions, "Arrastre" is populated by unfamiliar objects that are the protagonists in a drama with unknown parameters and driven by obscure forces. Using the resonant frequency of objects to determine their movement, the film explores a domain between still life, scientific document and dance, presenting a world of behaviours normally obscured from view.*

SPACE IS THE PLACE

Japan *Japan* **2011, 6', File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Eriko Sonoda

In meinem Raum gibt es nichts als Leben. Bilder, die ohne zu leben, nie geboren würden und meine kleine Ecke des Raums. Eine Bewegung aus Symmetrie, Revolution und Auflösung wird zu einer Melodie aus Raum und Vision. Dreidimensionale Tiefe. Mit anderen Worten, eine Konzentration auf weitere Veränderungen und Vielseitigkeiten innerhalb des Raums bei gleichzeitiger Ausbeutung der Merkmale eines „Winkels". Beginnend mit dem Rhythmus und den symmetrischen Bewegungen in Nr. 1 zerbröckelt allmählich die Balance, und Schritt für Schritt entwickelt der Raum eine neue Perspektive. Hier haben wir Nr. 1 bis 3, Nr. 4 und 5 werde ich noch machen … mit anderem Material! *There exists only life in my room. Images that would never be born without living, and my little corner of space. The motion of symmetry, revolution and dissolution evolves into a melody of space and vision. Three dimensional depth. In other words, focusing on further changes and multiplicity within the space while exploiting the characteristics of an "angle." Starting with the rhythm and symmetrical movements of #1, balance gradually crumbles and little by little and the space develops another perspective. This consists of #1 to #3, I will keep making of #4 and #5… from other materials!*

HOMME RÊVANT MADEMOISELLE

Frankreich *France* **2011, 5'30", File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Vincent Tricon

Ein Mann schläft und träumt. Die Materie seiner Träume wird zu der des Films: abstrakt, veränderlich, seltsam. Gelegentlich tauchen in dieser geistigen Höhle ein paar Silhouetten auf, wie der Geist einer Frau. Eine filmische Komposition aus gemalten und anschließend animierten Motiven. *A man sleeps, and dreams. The matter of his dreams become those of the film: abstract, shifting, strange. In this mental cavern, a few silhouettes appear occasionally, as if the evocation of a woman. This film is composed using painted motifs, which where then animated.*

TO BYPASS A SENSORY ROADBLOCK

Deutschland, Australien *Germany, Australia* **2013, 2', File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Botborg

Früher hat Botborg sein Publikum quasi vorsichtig in eine größtenteils angenehme und abgesprochene audiovisuelle Umgebung eingeladen. „To Bypass a Sensory Roadblock" dagegen ist keinesfalls eine solche Einladung. Es ist vielmehr ein televisuelles Erwürgen, das den Betrachter in eine rasante Ton-Farb-Kalamität zu stürzen versucht. Eine neue Evolutionsphase begrüßt unsere Ankunft. Zeit, die „Blöcke" beiseite zu schaffen. *In the past Botborg has sort of cautiously invited its audience into a mostly pleasurable and collusive audio-visual environment. "To Bypass a Sensory Roadblock" is, however, no such invitation. Rather, it is a sort of televisual strangulation that seeks to engulf the viewer in a swift takeover of sound-colour calamity. A new phase of evolution beckons our arrival. Time to remove the "blocks".*

IN THE SHADOW OF MARCUS MOUNTAIN

USA *USA* **2011, 5'30", 16 mm, s/w** *b/w*, **stumm** *mute*, **ein Film von** *a film by* Robert Schaller

Die Strukturen unseres Denkens filtern, was wir sehen, und tatsächlich gibt es neben diesen Strukturen kein Sehen. Dieser Film ist Teil eines fortlaufenden Projekts, das zeigt, wo ich mich in einer Landschaft befinde, und zwar so, dass es darin um besagte Denkstrukturen geht. Unsere Augen sehen andauernd, aber was nehmen wir eigentlich wahr? Dieses Sehen ist exzessiv, verschwenderisch gar; ein wenig runtergefahren wird es sparsamer und konzentrierter. Es ist auch eine laufende Meditation darüber, wie mein wunderbarer Sohn Marcus mein Leben und meine Art des Daseins in der Welt verändert hat, wie er Orte an denen ich bereits war, mit neuen Farben füllt. *The structures of our thought filter what we see, and in fact there is no seeing apart from those structures. This film is part of an ongoing project to show where I am in a landscape in a way that reflects those structures of thought. Our eyes see constantly, but what do we actually notice? That vision is excessive, wasteful, even; in paring down, it becomes both more spare and more concentrated. It is also a meditation in process of how my marvelous son Marcus has changed my life and my way of being in the world, recolouring a place where I was already.*

CHRIST CHURCH – SAINT JAMES

Kanada *Canada* **2011, 7', 16 mm, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Stephen Broomer

Im Frühjahr 1998 wurde die historische Kirche Christ Church St. James in Torontos Little Italy durch Brandstiftung zerstört. Was übrig blieb, waren lediglich eine Grube und ein paar Mauern, die im Laufe der Jahre mit Graffiti übersät wurden. Auch der Film hat die geschichtete Form dieser Stätte angenommen: Der Raum und seine Oberflächen verwickeln und vervielfältigen sich, das Gitter eines mit Steinen gefüllten Fensters verleiht auftretenden Bildern von Beton, Müll, Farbe und Himmel gleichsam geometrische Formen. *In the spring of 1998, Christ Church – Saint James, a historic black church in Toronto's Little Italy, was destroyed by arson. All that remained were walls and a pit, and over subsequent years, the site was overtaken with graffiti. This film has taken on the layered form of the site itself: the space and its surfaces becoming tangled and multiple, the grid of a stone-filled window giving geometric form to simultaneously occurring images of concrete, nature, waste, paint, and sky.*

ANOTHER VOID

USA *USA* **2012, 10'30", 16 mm, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Paul Clipson, **Musik** *Music* Jefre Cantu-Ledesma

Orpheus trifft den Vogel mit dem kristallenen Gefieder. Eine bei Nacht in Tenderloin, San Francisco, gedrehte Studie über das Auge: Schwindelerregende Farben und Dunkelheit, mal tropfende Farbe, mal Konturzeichnung, mal kubistische Collage, dehnen eine fortlaufende Erkundung der unterschiedlichen Prozesse innerhalb der Kamera, hier einer Handkamera, und die rhythmischen und grafischen Beziehungen einer vielschichtigen Bildsprache auf Musik und Träume aus. *Orpheus meets the bird with the crystal plumage. Filmed in the Tenderloin night of San Francisco, this study of the eye in vertiginous colour and darkness, part drip painting, part contour drawing, part cubist collage, broadens and intensifies an ongoing exploration into the various in-camera processes of handheld filmmaking and the rhythmic and graphic relationships of multilayered imagery to music-making and dreams.*

SOLAR SIGHT II

USA *USA* **2012, 10', 16 mm, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Larry Jordan

Auch wenn die Herangehensweise an die Legefiguren die gleiche ist wie in Teil I, ist „Solar Sight II" ein völlig anderer Film. Er ist meditativer, irgendwie langsamer. Ich habe versucht, die Bewegung der Figuren anmutiger, fließender zu gestalten. Erneut bildet die Musik von John Davis einen integralen Bestandteil der Meditation. Ich benutze das Wort Meditation, weil ein paar sehr gescheite Freunde mir den Film nach dem ersten Anschauen so beschrieben haben. Die Herangehensweise ist teils geplant, teils unter der Kamera improvisiert. Schnitte außerhalb der Kamera gab es in meinen Animationen schon seit vielen Jahren so gut wie gar nicht mehr. Alle Effekte passieren in der Kamera. „Worum es geht? Falsche Frage. Es geht darum, wie ihr zuschaut und ins Träumen kommt." (Michael Atkinson) *Many of the approaches to the cut-out material are the same as in part I, however II is a much different film. It is more meditative. It has a somewhat slower pace. I tried to let the cut-outs float more gracefully. Again, John Davis' music forms an integral part of the meditation. I have used that word "meditation" because that is how some very astute friends of mine described it to me on first viewing. The approach is partly planned, partly improvised under the camera. There has been little or no editing outside the camera for many years in my animation. All effects are done in camera. "What is it about? Wrong question. It's about you watching, and falling into the dream." (Michael Atkinson)*

TEN MINUTIAE

Deutschland *Germany* **2012, 5', 35 mm, s/w** *b/w*, **stumm** *mute*, **ein Film von** *a film by* Peter Miller

Minutien sind „Kleinigkeiten". Hier sind es zehn. Diese kleinen Dinge bilden eine Ausstellung, die die Kamera anregt. *Minutiae are "little things". Here are ten. These little things comprise an exhibition exalting the cinema.*



ARGOS

Argos – Centre for Art and Media
Werfstraat 13 rue du Chantier, 1000 Brüssel *Brussels*, **Belgien** *Belgium*
Tel +32 2 2290003, Fax +32 2 223 73 31
distribution@argosarts.org, argosarts.org

Das Argos Centre for Art and Media ist eine der führenden Einrichtungen für zeitgenössische Kunst in Belgien. Der Schwerpunkt seiner Arbeit ist die audiovisuelle und bildende Kunst sowie die wachsende innovative Kraft und Diversität dieser Disziplinen. Argos sieht sich als Vermittler zwischen Künstler und Publikum, als Plattform für Begegnungen, Dialog und Austausch. Seine Aktivitäten umfassen Produktion, Konservierung und Archivierung sowie Präsentation – Ausstellungen, Film- und Videoprogramme, Vorträge und Performances. Darüber hinaus betreibt Argos eine öffentliche Medienbibliothek und einen internationalen Verleih für Künstlerfilme und Videos sowie Multimedia-Installationen. *Argos, Centre for Art and Media, is one of Belgium's leading contemporary art centres focussing on the audiovisual and visual arts and the cutting-edge diversity that increasingly characterises these disciplines. Serving as an intermediary between the artist and the public, Argos strives to be a place for meeting, dialogue, and exchange. Its functions include production, conservation and archiving, as well as presentation – exhibitions, film and video screenings, lectures and performances; additionally, Argos houses a public media library and provides a service for the international distribution of artists' films, videos and multimedia installations.*

THE TOY SUN



USA *USA* **2011, 33', File, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* Ken Kobland

Ein Nachsinnen über die Zeit. Die Zeit und ihre verheerenden Wirkungen, die im Grunde nur ihr Vergehen bedeuten, ihr Wesen. Ausgelöst durch ein „altes" Gedicht von T.S. Eliot, das mich buchstäblich seit 30? oder 40? Jahren verfolgt … lange bevor ich selbst ein alter Mann wurde. *A rumination on Time, with a capital "T". Time and its ravages, which really just means its progression, its nature. Set off by an "old" poem, a T.S. Eliot poem that's literally haunted me for 30? or 40? years…even before I became an old man myself.*

EFEMERIA



Belgien *Belgium* **2011, 18', File, Farbe** *Colour*, **Niederländisch mit englischen UT** *Dutch with English subs*, **ein Film von** *a film by* Jan Vromman

„Efemeria" ist die Videotranskription eines Diaprojektes, ein Soundscape-Gedicht aus dem Jahre 1958. In ihrer Gegenüberstellung wirkt diese Montage aus „Worten/Bildern/Tönen" extrem nackt. Die Videotranskription von 2011 wird zu einem Akt der Reinheit und der Brutalität, in ihrer Einfachheit sehr radikal. Die Dias stammen von dem Fotografen Julien Coulommier, die Worte wurden geschrieben und gelesen von dem Dichter Chris Yperman. *"Efemeria" is a transcription to video of a project with slides, a poem and soundscape from 1958. This assemblage of 'words/images/sounds' is extremely nude in its juxtaposition. The transcription to video of 2011 became an act of purity and brutality, radical in all its simplicity. The slides are from photographer Julien Coulommier, the words are written and read by poet Chris Yperman.*

CHERRY BLOSSOMS



Belgien *Belgium* **2012, 12', File, Farbe** *Colour*, **Englisch, Japanisch** *English, Japanese*, **ein Film von** *a film by* An van Dienderen

Carly arbeitet spät nachts in einer der vielen Dolmetschkabinen eines dunklen Plenarsaals des Europäischen Parlaments. Carly ist mit der Übersetzung eines Dokumentarfilms über japanische Subkultur beschäftigt. Ohne besonderes Interesse am Thema dolmetscht sie monoton den japanischen Filmtext. Obwohl sie zunächst rein mechanisch übersetzt, beginnen die Punk Girls sie immer mehr zu interessieren. *Carly is working late at night in one of the many translation booths in a dark plenary hall of the European Parliament. Carly exerts to translate a documentary about Japanese subculture. Without specific interest for the theme she translates monotonically from the Japanese. Although she initially automatically translates, she is more and more attracted by the punk girls.*

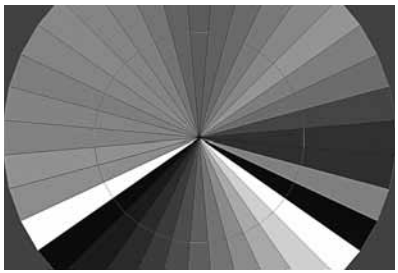
ARSENAL

Arsenal – Institut für Film und Videokunst e. V.
Potsdamer Str. 2, 10785 Berlin, Deutschland *Germany*
Tel +49 30 26955100, Fax +49 30 26955111
mail@arsenal-berlin.de, arsenal-berlin.de

Mit der Einführung des Namens „Arsenal – Institut für Film und Videokunst" präsentieren sich die ehemaligen Freunde der Deutschen Kinemathek mit veränderter Programmstruktur, neuem Erscheinungsbild und neuer Monatsbroschüre. Neben Kino und Verleih leistet das Arsenal – Institut für Film- und Videokunst begleitende Vermittlung, Forschung und Wissenstransfer. arsenal distribution umfasst ein Verleihprogramm von rund 2.000 Titeln. 2003 wurde der Bereich um das künstlerisch experimentelle Filmschaffen an der Schnittstelle zur Bildenden Kunst erweitert. Die Präsentation von Videokunst und Experimentalfilmen, die inhaltlich und formal häufig nicht der Kinonorm entsprechen, sei es im eigenen Haus, auf Festivals oder in Kunst- und Galerieräumen, trägt dazu bei, die Bedingungen des Kinos ständig neu zu erforschen. *With the introduction of the name, "Arsenal – Institute for Film and Video Art", the former Friends of the German Cinema present themselves with a different programme structure, a new appearance and new monthly brochure. In addition to cinema and distribution, Arsenal – Institute for Film and Video Art carries out education, research and knowledge transfer. arsenal distribution has around 2,000 films to be lent. In 2003, artistic, experimental films at the interface to the fine arts were added. The presentation of video art and experimental films whose form and content often fail to conform to cinematic norms, whether at the Institute, at festivals, or in art venues and galleries, goes towards a constant exploration of the state of cinema.*

RP 31

USA *USA* **2012, 4', 35 mm, Farbe** *Colour*, **stumm** *mute*, **ein Film von** *a film by* Lucy Raven



„Für ‚RP31' extrahierte Raven 31 Einzelbilder aus Testbildstreifen verschiedener Filmformate. Da die Testbilder zum Kalibrieren auf einen bestimmten Projektor abgestimmt sind, umfassen sie die Formate 8 mm, 16 mm, 35 mm und 70 mm mit ihren je eigenen Charakteristiken. Raven digitalisierte das Material und wirkte so an genau dem Standardisierungsprozess mit, den ihre Arbeit analysiert. Nachdem sie eine Bildsequenz angelegt hatte, wurden die Bilder auf 35-mm-Film übertragen. Durch den Einsatz des „Standard-Formats" betont sie die Schichtungen von Gleichförmigkeit, die den Bildwelten der Mainstream-Medien auferlegt werden. Jedes Einzelbild von RP31 ist auf der Leinwand nur für den Bruchteil einer Sekunde zu sehen und erzeugt einen intensiven Stroboskopeffekt von Bildern, Linien und Formen." (Corrina Peipon) *"For 'RP31', Raven extracted thirty-one single frames from their loops to create an animated sequence of test patterns. Since the test patterns are specific to the projectors that they were made to calibrate, they include 8 mm, 16 mm, 35 mm, and 70mm gauges with varying film characteristics. Raven digitised the materials, thereby participating in the very process of standardization that her works analyze. After establishing an image sequence, she had the frames printed to 35 mm film. By using the 'standard gauge,' she underscores the layers of uniformity imposed upon mainstream-media imagery. Each frame of 'RP31' is on screen for only a fraction of a second, creating an intense strobe effect of colors, lines, and shapes." (Corrina Peipon)*

NOT BLACKING OUT, JUST TURNING THE LIGHTS OFF

Großbritannien *Great Britain* **2012, 17', DigiBeta, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* James Richards

„‚Not Blacking Out, Just Turning the Lights Off' untersucht die Rolle, die Intimität im Verhältnis zu Begehren und physischer Nähe spielt. Bilder und Töne als Platzhalter für den flüssigen oder porösen Zustand des Körpers – innen und außen zugleich – changierend zwischen sinnlichem Bild und dessen Abstraktion." (Isla Leaver-Yap) *"The video examines the role of intimacy in relation to desire and physical proximity. Using images and sounds that are surrogates for the liquidity or porosity of the body, of being inside and outside, it slips between the sensual image and its abstraction." (Isla Leaver-Yap)*

ROTATION

Deutschland *Germany* **2012, 8', HD, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Ginan Seidl, Clara Wieck

Mit vertrauten Bewegungen erobern sich eine Pole-Tänzerin und eine rhythmische Sportgymnastin die Bühne der jeweils Anderen. In einer Versuchsanordnung erkundet „Rotation" die wechselseitige Beziehung zwischen Körper, Tanz und Raum. *With familiar movements, a pole dancer and a rhythmic gymnast each conquer the respective stage of the other. In an experiment, "Rotation" explores the mutual relationship between body, dance and space.*

THE RUNAWAY TROUPE OF THE CARTESIAN THEATER

Deutschland, China *Germany, China* **2013, 18', HD, Farbe** *Colour*, **Englisch** *Englisch*,
ein Film von *a film by* Lior Shamriz

Eine Person unbestimmten Geschlechts und Herkunft wird von einer deutschen Kulturinstitution in eine Stadt in China geschickt und erlebt dort, wie ihr/e Geliebte/r Opfer einer schrecklichen Verschwörung wird. Der Film rekonstruiert eine archetypische Geschichte, während er zugleich seine eigene Hülle zu einem Paradoxon scheinbarer Transparenz werden lässt. Der Titel ist eine ironische Referenz an Daniel Dennets Konzept des Cartesianischen Theaters. *A person of indefinite gender and origin is sent to a city in China by a German cultural organisation, where s/he experiences how her/his beloved becomes the victim of a terrible conspiracy. The film reconstructs an archetypical story while at the same time making its own cover become a paradox of seeming transparency. The title is an ironical reference to Daniel Dennet's concept of Cartesian Theater.*



RECORDS FROM THE EXCITED STATE – CHAPTER 3

Ägypten *Egypt* **2012, 6', HD, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Malak Helmy

„Records from the Excited State – Chapter 3" untersucht den Aufschub, sowohl als Begriff, als auch als Erfahrung. Das Video besteht aus Szenen in drei Landschaften: einem Salzsee, einem Strand, und dem zukünftigen Standort eines Atomkraftwerks. Fünf Figuren bewegen sich am Rande einer Erzählung. Sie sind, wie die Landschaft, Komparsen an der Peripherie eines Ereignisses, aufgeladen mit dem Begehren, das aus der Spannung von Erwartung und Erfüllung entsteht. „Records from the Excited State" ist ein fortlaufendes Projekt, das die biologischen und gesellschaftlichen Rhythmen eines Ausflugs- und Urlaubsorts an der ägyptischen Küste untersucht. *"Records from the Excited State – Chapter 3" interrogates deferment both as a concept and as an experience. The video consists of scenes set in three landscapes: a salt lake, a beach and the future site of a nuclear plant. Five figures move on the fringes of a narrative. Like the landscape, they are extras on the periphery of an event, charged with the desire that arises from the tension between expectation and fulfilment. "Excited State" is a project in progress that examines the biological and social rhythms of a popular destination for outings and holidays on the Egyptian coast.*

AV-ARKKI

AV-arkki, das Distribution Centre for Finnish Media Art ist ein Non-Profit-Künstlerverein. Er wurde 1989 gegründet und zählt heute etwa 170 finnische Künstler zu seinen Mitgliedern. AV-arkkis Hauptaufgabe besteht im landes- und weltweiten Verleih finnischer Medienkunst an Festivals, Events, Museen und Galerien. AV-arkki stellt einzelne Werke aber auch kuratierte Kompilationen bereit und bringt bei gemeinsamen Projekten sein Medienkunst-Knowhow ein. AV-arkki und seine Partner organisieren Screenings und Ausstellungen finnischer sowie internationaler Medienkunst. Außerdem bietet AV-arkki einen digitalen Verleih sowie ein für Kuratoren, Forscher, Lehrende, Kritiker und Künstler zugängliches Online-Archiv. AV-arkki setzt sich für die Interessen seiner Mitglieder ein und fördert die Medienkunst und -kultur generell. AV-arkki ist seit mehr als 22 Jahren ein führender Verleih finnischer Medienkunst und hat Künstlern ermöglicht, ihre Arbeiten weltweit bekannt zu machen. Die Arbeit von AV-arkki hat zum heutigen Erfolg der finnischen Medienkunst beigetragen und ist sowohl in Finnland als auch in den anderen skandinavischen Ländern einzigartig. AV-arkkis Online-Service über Künstler und Werke beinhaltet detaillierte Informationen über ca. 1.500 Medienkunstarbeiten. Dazu gehören Videovorschauen von mehr als 80% der Titel. Jährlich kommen ca. 70–150 neue Titel finnischer Medienkunst und des experimentellen bewegten Bildes zu AV-arkkis Sammlung hinzu. *AV-arkki, the Distribution Centre for Finnish Media Art, is a non-profit artists' association. It was founded in 1989 and now has approximately 170 Finnish artists as its members. AV-arkki's main purpose is to distribute Finnish media art to festivals, events, museums and galleries within Finland and internationally. AV-arkki offers individual works and curated compilations, and also expertise in media art through collaborating on projects. AV-arkki organises screenings and exhibitions of Finnish and international media art with its partners. AV-arkki also has a digital distribution archive and an online archive open to curators, researchers, teachers, critics and artists. AV-arkki promotes its members' interests and media art and media culture in general. AV-arkki has been a pioneering distributor of Finnish media art for over 22 years and has opened up opportunities for artists to get their works recognised internationally. The activities of AV-arkki have contributed to the success that Finnish media art enjoys today. These activities are unique in both Finland and the other Nordic countries. The artists and works section of online service contains detailed information on ca. 1,500 works of media art, including video previews on more than 80% of the titles. Annually ca. 70–150 new titles of Finnish media art and experimental moving image are added to AV-arkki's selection.*

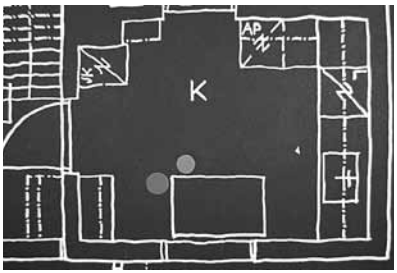
AV-arkki
Cable Factory, Tallberginkatu 1 E 76, 00180 Helsinki, Finnland *Finland*
Tel +358 9 6944089, Fax +358 9 6944187
distribution@av-arkki.fi, av-arkki.fi



ÄKKIÄ VIIME KESÄNÄ *SUDDENLY, LAST SUMMER*

Finnland *Finland* **2013, 4', File, Farbe** *Colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Juha Mäki-Jussila

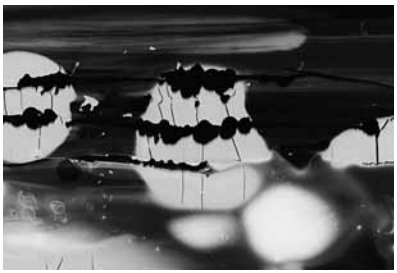
„Suddenly, Last Summer" ist ein experimenteller Animationsfilm und eine freie Adaption des gleichnamigen Stücks von Tennesee Williams. Bild für Bild werden Fragmente des ursprünglichen Stücks von neuen, botanischen Darstellern reinszeniert. *"Suddenly, Last Summer" is an experimental animation based freely on the play of the same title by Tennesee Willams. Some fragments of the original play are restaged frame by frame by new botanical performers.*



PASKA ISÄ *CRAP DAD*

Finnland *Finland* **2013, 15', File, Farbe** *Colour*, **Finnisch mit englischen UT** *Finnish with English subs*,
ein Film von *a film by* Risto-Pekka Blom

Dieser experimentelle Dokumentarfilm wird aus der persönlichen Sicht eines Hausmanns erzählt. Der Film zeigt die Perspektive eines frisch gebackenen Vaters, der sich im Prozess der Geburt und des Kinderkriegens als Außenseiter fühlt. In animierten Szenen erleben wir die Ängste, die Hoffnungslosigkeit und eine Überdosis an Familienleben. *This experimental documentary is a personal narrative from the point of view of a stay-at-home dad. The film represents a new father's viewpoint as a sort of an outsider in the process of giving birth and having a child. The anxiety, desperation and an overdose of family life are illustrated by the use of animated scenes.*



SEA

Finnland *Finland* **2013, 5'30", File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Miia Rinne

„Sea" ist der zweite Teil einer Reihe von Filmgemälden, in dem unter Verwendung desselben Celluloids als Trägermaterial frühere Arbeiten mit neuen übermalt werden. Die durch ein und dasselbe Material verkörperten Gemälde bauen aufeinander auf wie die unterschiedlichen Episoden im Leben eines Menschen. *"Sea" is the second part of a series of film paintings, where new works are painted upon earlier ones reusing the same celluloid as the substrate. Embodied by the same corporeal material, these paintings build upon each other like different episodes in the life of a human being.*

TWO ISLANDS



Finnland *Finland* **2013, 6', File , Farbe und s/w** *Colour and b/w*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* Jan Ijäs

Der Film „Two Islands" handelt von zwei riesigen Müllhalden in New York City. Bei der ersten handelt es sich um eine mittlerweile geschlossene Müllhalde, die einmal zu den größten der Welt gezählt wurde, die andere ist ein noch in Betrieb befindlicher Friedhof für Namenlose. „Two Island" fragt frei heraus: Was sagt uns die Existenz dieser riesigen Haufen wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Abfalls über die „reichste Nation der Welt"? *"Two Islands" is film about two enormous waste dumps in NYC, the first one is a now closed ordinary waste dump, which at one point was the largest in the world, the other is a cemetery of unknowns, still in use. "Two Islands" bluntly asks: what does the existence of these two huge mountains tell about our civilization and about the "richest nation in the world"?*

WHEN THE FALL IS ALL THAT IS LEFT (IGNATZ)



Belgien *Belgium* **2011, 5', File, Farbe** *Colour*, **ein Video von** *a video by* Sami Sanpäkkilä

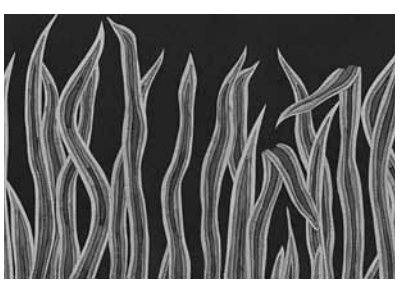
Ein Körper wird in einen Wald zu einem Haufen ausrangierter Musiker gezerrt. Ein Musikvideo für die belgische Band Ignatz. *A body is dragged in the forest to a pile of discarded musicians. A music video for the Belgian group Ignatz.*

BROAD SENSE

Niederlande *Netherlands* **2012, 9', File, Farbe** *Colour*, **Englisch, Französich, Niederländisch mit englischen, französichen, niederländischen UT** *English, French, Dutch with English, French, Dutch subs*, **ein Film von** *a film by* Pilvi Takala

„Broad Sense" basiert auf einer dreitägigen Intervention im Europaparlament in Brüssel. Das Video zeigt die Vielzahl der Sicherheitsreaktionen auf die Besuche der Künstlerin. *"Broad Sense" is based on a three day long intervention in the European Parliament in Brussels. The video reveals the diversity of security responses to the artist's visits.*

FLORA



Finnland *Finland* **2013, 3', File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Pirjetta Brander

Eine opulente Animation enthüllt das geheime Leben der Flora. *A lush animation reveals the secret life of flora.*

EMBARKATION

Finnland *Finland* **2012, 7', File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Sini Pelkki

Ein wie ein Foto gerahmtes bewegtes Bild erkundet die Beziehung zwischen Stand- und Bewegtbild. *A moving image that is framed like a photograph explores the relationship between the still and the moving image.*



BUTTERFLY'S EFFECT

Finnland *Finland* **2013, 9', File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Anssi Kasitonni

In dieser animierten Geschichte über mangelnde Vorsehung verursacht ein einziger Schmetterling eine Kettenreaktion. In der Geschichte kommt es auch zu einem lebensrettenden Wunder, das von der geretteten Person gar nicht bemerkt wird. *A single butterfly causes a chain reaction in this animated narrative about the absence of destiny. The story also contains a life-saving miracle that is left unnoticed by the person that was saved.*

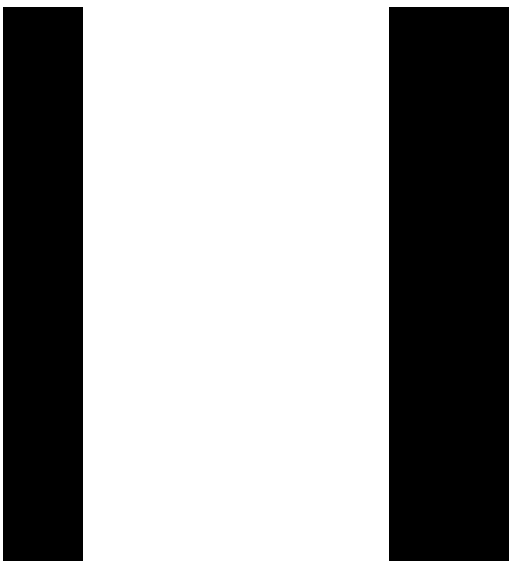


SMALL HEROES

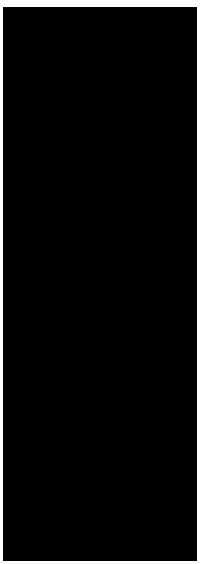
Finnland, Senegal *Finland, Senegal* **2013, 2'30", File, Farbe** *Colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Tommi Matikka

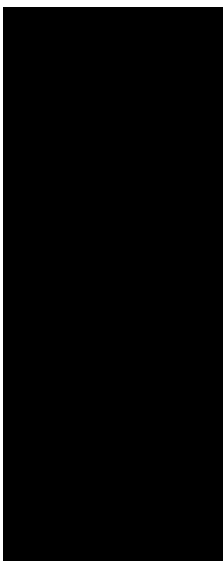
Wie in einem Jump'n'Run-Videospiel rennen, springen und fliegen animierte Superhelden über die Dächer von Dakar. Sie können ihre Fähigkeiten nicht kontrollieren, und jedes Mal, wenn sie losrennen, enden sie wieder ganz unten auf dem Boden. Der Soundtrack imitiert die Töne klassischer Computerspiele. *Animated superheroes are running, bouncing and flying over the rooftops of Dakar like in a platformer video game. They are not in control of their skills, and each time they take off, they end up falling all the way to the ground. The soundtrack imitates the sounds of classic video games.*





INFORMATIONEN *INFORMATION*





INFORMATIONEN *INFORMATION*

FESTIVALORTE & ÖFFNUNGSZEITEN
FESTIVAL VENUES & OPENING HOURS

Lichtburg Filmpalast
2.–7.5. 8.30–24 Uhr ***2–7/5*** *8.30–12 am*
Die Besucher müssen das 18. Lebensjahr vollendet haben. Davon ausgenommen sind das Kinder- und Jugendkino und ausdrücklich gekennzeichnete Programme.
All visitors must have a minimum age of 18. This does not apply to the Children's and Youth Cinema and specially marked programmes.
Elsässer Str. 26

Kino im Walzenlager
3.5. 14–19 Uhr, **4.5.** 19–22 Uhr, **5.5.** 14–22 Uhr
3/5 *2–7 pm,* ***4/5*** *7–10 pm,* ***5/5*** *2–10 pm*
Zentrum Altenberg, Hansastr. 20

Gästebüro *Guest Office*
2.–4.5. 9–22 Uhr, **5.** und **6.5.** 9–20 Uhr, **7.5.** 9–18.30 Uhr
2–4/5 *9 am–10 pm,* ***5*** *and* ***6/5*** *9 am–8 pm,* ***7/5*** *9 am–6.30 pm*
Finanzen *Cash Desk*
2.5. 9–17 Uhr **3.–5.5.** 9–19 Uhr, **6.–7.5.** 9–17 Uhr
2/5 *9 am–5 pm,* ***3–5/5*** *9 am–7 pm,* ***6–7/5*** *9 am–5 pm*
Pressebüro *Press Office*
2.–7.5. 10–18 Uhr ***2–7/5*** *10 am–6 pm*
Organisationsbüro *Organisation Office*
2.5. 10–18 Uhr, **3.–6.5.** 10–20 Uhr, **7.5.** 10–18 Uhr
2/5 *10 am–6 pm,* ***3–6/5*** *10 am–8 pm,* ***7/5*** *10 am–6 pm*
Internet Café
2.–4.5. 9–22 Uhr, **5.–6.5.** 9–20 Uhr, **7.5.** 9–18.30 Uhr
2–4/5 *9 am–10 pm,* ***5–6/5*** *9 am–8 pm,* ***7/5*** *9 am–6.30 pm*
Video Library
2.5. 9–18 Uhr, **3.–6.5.** 9–21.30 Uhr, **7.5.** 9–18 Uhr
2/5 *9 am–6 pm,* ***3–6/5*** *9 am–9.30 pm,* ***7/5*** *9 am–6 pm*
Bert-Brecht-Haus, Langemarkstr. 19–21
Podium
3.–7.5. 10–12 Uhr ***3–7/5*** *10 am–12 pm*
Petit Café
3.–7.5. 10–18 Uhr ***3–7/5*** *10 am–6 pm*
Elsässer Str. 17

Kopienverwaltung *Print Administration*
2.–7.5. 10–12.30 Uhr und 14–18 Uhr
2–7/5 *10 am–12.30 pm and 2–6 pm*
Kurzfilmtage-Villa, Grillostr. 34

Festival Café / Festival Bar
Café
2.5. 12.30–18 Uhr, **3.–6.5.** 12.30–20.30 Uhr, **7.5.** 12.30–18 Uhr
2/5 *12.30–6 pm,* ***3–6/5*** *12.30–8.30 pm,* ***7/5*** *12.30–6 pm*
Bar
3.–6.5. ab 23 Uhr, **7.5.** ab 22 Uhr
3–6/5 *from 11 pm,* ***7/5*** *from 10 pm*
Druckluft, Am Förderturm 27

Poetry Clip-Wettbewerb *Poetry Clip Competition*
3.5. 12.30 Uhr ***3/5*** *12.30 pm*
Kurzfilm-Paten-Slam *Short Film Patron Slam*
3.5. 21.00 Uhr ***3/5*** *9 pm*
Zentrum Altenberg, Schlosserei, Hansastr. 20

FESTIVALTEAM *FESTIVAL TEAM*

Festivalleitung und Geschäftsführung
Festival Director and Managing Director
Lars Henrik Gass

Internationaler Wettbewerb *International Competition*
Hilke Doering
Mitarbeit *Assistant*
Charlotte Praetorius
Auswahlkommission *Selection Committee*
Madeleine Bernstorff, Christiane Büchner, Hilke Doering, Lars Henrik Gass, Olaf Möller, Sylvia Schedelbauer, Reinhard W. Wolf
Berater *Advisors*
Thomas Beard, Michelle Carey, Andrés Denegri, Kathy Geritz, Shai Heredia, Jesse Lerner, Nakazawa Aki, Nguyen Trinh Thi, Beth Sá Freire, Keiko Sei, Nadim Tabet, Chalida Uabumrungjit, Wong Tuck Cheong, Zhou Fei

Deutscher Wettbewerb, NRW-Wettbewerb
German Competition, NRW Competition
Carsten Spicher
Mitarbeit *Assistant*
Alexandra Fuchs
Auswahlkommission *Selection Committee*
Madeleine Bernstorff, Lars Henrik Gass, Cornelia Klauß, Herbert Schwarze, Carsten Spicher, Reinhard W. Wolf

Kinder- und Jugendfilmwettbewerb
Children's and Youth Film Competition
Franziska Ferdinand
Mitarbeit *Assistant*
Anna Asselborn
Schulakquise *School contacts*
Anja Schmid, Agentur SehSternchen
Auswahlkommission *Selection Committee*
Christian Exner, Iris Gasenzer, Ralph Güth, Barbara Kamp, Herbert Schwarze
Kinder haben die Wahl *Children's Choice*
Sebastian Henke, Sara Laukner, Stefanie Schlüter, 4. Klassen der Grundschule Jacobischule *4th grades of the primary school Jacobischule*

Trailer des Kinder- und Jugendkinos
Trailer Children's and Youth Cinema
Schüler der Grundschule Jacobischule und des Freiherr-vom-Stein-Gymnasiums, Oberhausen *Students of the primary school Jacobischule and the Freiherr-vom-Stein-Gymnasium, Oberhausen,* Sara Laukner

MuVi-Programme *MuVi Programmes*
Jessica Manstetten
Auswahlkommission *Selection Committee*
Lars Henrik Gass, Hans-Christian Grimm, Jessica Manstetten
Berater *Adviser*
Mark Pytlik

MuVi 14+
Franziska Ferdinand, Jessica Manstetten

Thema *Theme*
Flatness: Kino nach dem Internet
Eva Hegge
Mitarbeit *Assistant*
Helene Redmann
Kuratorin *Curator*
Shama Khanna
Co-Kuratoren *Co-Curators*
Ed Atkins, Anthea Hamilton, Oliver Laric, Vera Tollmann (The Future of Cinema)

Profile *Profiles*
Lia Melina Pack
Kurator *Curator* Ho Tzu Nyen
Olaf Möller
Kurator *Curator* Krelja/Papić/Tadić
Carsten Spicher
Kurator *Curator* Luther Price
Ed Halter
Kurator *Curator* Laure Prouvost
Ian White

Archive *Archives*
Lia Melina Pack

Podium
Moderation und Konzeption *Presentation and Conception*
Lars Henrik Gass, Shama Khanna, Sara Laukner, Sirkka Möller, Adam Pugh, Bert Rebhandl, Stefanie Schlüter, Dietmar Schwärzler
Mitarbeit *Assistant*
Sven Mesterjahn

Market Screenings
Eva Hegge
Mitarbeit *Assistant*
Helene Redmann

Redaktion des Marktkatalogs *Market Catalogue Editorial Board*
Bettina Arlt, Thomas Doberstein, Hilke Doering, Gülçin Erentok

Video Library
Natascha Frankenberg
Mitarbeit *Assistants*
Jan-Philipp Gotthardt, Michaela Taschek
In Zusammenarbeit mit *In collaboration with*
Reelport: Annie Doerfle

Gästebüro *Guest Office*
Nicole Rebmann, Yenai Marcos Roca
Mitarbeit *Assistants*
Alexander Christian, Dorian Doberstein, Deborah Eisinger, Janine Ficker, Frédérique Laffont, Sabrin M'Barek, Benjamin Raith, Arletta Salbert, Nadine Voß
Tel +49-208-825 3061, Fax +49-208-825 5413
guestoffice@kurzfilmtage.de

Organisationsleitung *Head of Organisation*
Christine Sutoris
Mitarbeit *Assistant*
Sven Mesterjahn
Tel +49-208-825 2925, Fax +49-208-825 5413
sutoris@kurzfilmtage.de

Kaufmännische Leitung *Commercial Management*
Petra Sprenger
Mitarbeit *Assistant*
Petra Okolowitz
Tel +49-208-825 2858, Fax +49-208-825 5413
sprenger@kurzfilmtage.de

Pressebüro *Press Office*
Sabine Niewalda
Mitarbeit *Assistant*
Victoria Waldhausen
Tel +49-208-825 3073, Fax +49-208-825 5413
niewalda@kurzfilmtage.de

Öffentlichkeitsarbeit *Public Relations*
Iris Gasenzer
Mitarbeit *Assistant*
David Schröer
Tel +49-208-825 2633, Fax +49-208-825 5413
gasenzer@kurzfilmtage.de

Sponsoring, Anzeigen *Sponsoring, Advertising*
Marcus Schütte
Mitarbeit *Assistant*
Catrin Böcker, Anja Keienburg

Fotograf der Kurzfilmtage *Festival Photographer*
Daniel Gasenzer
Mitarbeit *Assistant*
André Kraβ
Tel +49-179-106 8886
danielgasenzer.com

Fahrdienst *Shuttle Service*
Sven Berger, Andreas Frank, Kolja Herschel, Florian Potthoff, Andreas Vogel

Kopienverwaltung, Versand, Zoll
Print Administration, Shipping, Customs
Marius Chwalek, Daria Jelonek

Kopieneingabe *Print Registration*
Barbara Schulz
Tel +49-208-825 2463

Lichtburg Filmpalast
Jürgen Pesch
Theaterleiterin des Lichtburg Filmpalasts *Director of the Lichtburg Filmpalast*
Petra Rockenfeller
Mitarbeit *Assistants*
Sabrina Cannarozzo, Anna-Lena Celentano, Vanessa Kornelius, Anna-Frederike Wittkowski, Tanja Zaremba
Tel +49-208-824 29132922
Kartenverkauf *Ticket Office*
Sena Atik, Edna Becker, Dora Celentano, Tina Ebelt, Melanie Fritsch, Gesche Jeromin, Jessica Merugu, Dinah Oyebade, Michelle Piecha, Robin Röβing, Tugba Yilmaz
Platzanweiser *Ushers*
Claudia Baldeau, Jessica Dietrich, Isabella Elsbosch, Daniela Fritsch, Jacob Vinzent Grote, Daniele Hagge, Nina Heise, Marie Kaiser, Aron Maaβen, Ole Martin, Matthias Martschin, Erich Pannier, James Pannier, Marc Christian Schwill, Dimitri Wink, Tugce Yilmaz
Technischer Leiter *Technical Supervisor*
Oskar Schwab

Technischer Leiter der Kurzfilmtage
Technical Supervisor, Festival
Volker Köster
Mitarbeit *Assistants*
Bastian Blachut, Tobias Diener, Christian Scholz

Projektion *Projection*
Günther Berens, Brenda Bos, Turgay Gerbaga, Frank Haushalter, Susanne Meier, James Pannier, Telke Reeck, Christian Schön, Peter Sprenger, Cengiz Sunter, Christian Zagler

Kino im Walzenlager
Jörg Kluge
Tel +49-208-859 7877

Einsprechen, Simultandolmetschen
Voice-Overs, Simultaneous Translation
Bettina Arlt, Sabine Bellert, Tobias Diener, Peter G. Dirmeier, Gülçin Erentok, Gaby Gehlen, Albert Haas, Jessica Manstetten

Betreuung der Jurys *Jury Secretary*
Tijen Olcay

Moderationen *Presentations*
Madeleine Bernstorff, Christiane Büchner, Alexandra Fuchs, Hans-Christian Grimm, Cornelia Klauβ, Jessica Manstetten, Olaf Möller, Sylvia Schedelbauer, Herbert Schwarze, Carsten Spicher, Reinhard W. Wolf

Moderation Abschlussveranstaltung *Hosts Closing Ceremony*
Hilke Doering, Lars Henrik Gass

Musik-Programm *Music Programme*
Eröffnung *Opening* 2.5. *2/5* Peggy Förster (Köln)
Bar 3.5. *3/5* Clemens Kogler (Wien), Steffen Schneider aka alphonzo mutumbo (Speyer)
Bar 4.5. *4/5* Orson (Düsseldorf) und *and* DJ Hops (Berlin)
Bar 5.5. *5/5* Andreas Reihse (Berlin)
Bar 6.5. *6/5* Markus Detmer aka DJ Monsieur Croque (Staubgold/Berlin)
Abschlussparty *Closing Party* 7.5. *7/5* ping pong mit *with* DJ grimmo (Augsburg) und *and* d.e.r. (Berlin)
Booking
Detlef Weinrich

Abendmanagement *Evening Management*
Einar Fehrholz

Lichtinstallation *Light Installation*
RaumZeitPiraten: Tobias Daemgen, Moritz Ellerich
ShinyToys: Jan Ehlen, Jerome Krüger

Festival Café
Arpad Dobriban & Team

Key Visuals
Idee und Gestaltung *Concept and Design*
BOROS, Deutschland
Bildmaterial *Footage*
Anna Wagner: minimal tunesia

Festivaltrailer
Elodie Pong

EDV Koordination *EDP Coordination*
Thomas Doberstein
Mitarbeit *Assistant*
Martin Gensheimer
Website Layout
BOROS, Deutschland
Website Programmierung *Website Programming*
MoSCH:::Z, Monika Schwarz, Essen

Webmasters
Thomas Doberstein, Iris Gasenzer
Mitarbeit *Assistants*
Martin Gensheimer, Leonie Kellein, David Schröer, Barbara Schulz

VIDEO LIBRARY

Die Video Library befindet sich im Bert-Brecht-Haus in unmittelbarer Nähe zum Festivalkino. Hier stehen alle eingereichten Arbeiten zur individuellen Sichtung zur Verfügung. Die Video Library gibt akkreditierten Fachleuten die Möglichkeit, über 6.500 eingesandte Filme, entsprechend den spezifischen Anforderungen von Sendern, Festivals, Verleihern u. ä., zu sichten und für ihre Arbeit auszusuchen. Detaillierte Suchmöglichkeiten im Online-Katalog erleichtern die Recherche. *The Video Library can be found in the Bert-Brecht-Haus in close vicinity to the Festival cinema. Here, all submitted works are made available for individual viewing. The Video Library offers accredited experts and industry representatives the opportunity to select from more than 6,500 films according to the specific demands and selection criteria of TV channels, distributors and festivals etc. Detailed search options facilitate research in the online catalogue.*
Kontakt *Contact* Hilke Doering, doering@kurzfilmtage.de

ARCHIV *ARCHIVE*

Seit Ende der 1950er Jahre kaufen die Kurzfilmtage Filmkopien aus den Wettbewerben an. In mehr als fünf Jahrzehnten ist ein einzigartiger Schatz von derzeit über 1.900 Titeln mit über 2.800 Kopien entstanden. In manchen Fällen besitzen die Kurzfilmtage die einzig noch vorhandene Kopie eines Filmes. *Since the end of the 1950s the Festival has been buying prints from the competition programmes. During more than five decades this has led to a unique treasure holding more than 1,900 titles with more than 2,800 copies. In the case of some works the Festival owns the only surviving film print.*
Kontakt *Contact* Carsten Spicher, spicher@kurzfilmtage.de

VERLEIH *FILM DISTRIBUTION*

Jährlich erweitern die Kurzfilmtage ihr nicht-gewerbliches Verleihprogramm um rund 50 neue Titel aus den Wettbewerben des jeweiligen Festivals. Mittlerweile ist es Kinos, Museen, Kultureinrichtungen, Goethe-Instituten und anderen Spielstätten aus aller Welt somit möglich, auf eine Auswahl von rund 900 Kurzfilmen zuzugreifen. Es können einzelne Titel oder individuell gestaltete Programme ausgeliehen werden, bei deren Zusammenstellung die Kurzfilmtage gerne behilflich sind. *Every year, the Short Film Festival adds around 50 new titles from the competitions at each respective festival to its non-commercial distribution programme. Cinemas, museums, cultural institutions, Goethe Institutes and other venues throughout the world now have access to a range of around 900 short films. Single films or individually compiled programmes can be borrowed; the Short Film Festival will be glad to help with such compilations.*
Kontakt *Contact* Carsten Spicher, spicher@kurzfilmtage.de

INSTITUTIONELLE PARTNER
INSTITUTIONAL PARTNERS

Ägypten *Egypt*	**ArteEast,** Kairo/New York
Belgien *Belgium*	**Argos – Centre for Art and Media,** Brüssel
Bosnien und Herzegowina *Bosnia and Herzegovina*	**Sarajevo Film Festival**
Brasilien *Brazil*	**Ancine,** Rio de Janeiro**; Associação Cultural Kinoforum; Festival Internacional de Curtas Metragens de São Paulo**
VR China *PR China*	**China Independent Film Festival; Hangzhou Asian Film Festival; Hong Kong Arts Center; Minsheng Art Museum,** Shanghai**; Rockbund Art Museum,** Shanghai**; ShangArt Gallery**
Dänemark *Denmark*	**Filmkontakt Nord,** Kopenhagen
Deutschland *Germany*	**AG Kurzfilm e.V.,** Dresden**; Akademie der Bildenden Künste München; Arsenal – Institut für Film und Videokunst e.V.,** Berlin**; Bauhaus Universität Weimar; Bergische Universität,** Wuppertal**; Blicke, Filmfestival des Ruhrgebiets,** Bochum**; Deutsche Bischofskonferenz,** Bonn**; Deutsche Film-und Fernsehakademie,** Berlin**; Druckluft e.V.,** Oberhausen**; FH Bielefeld; FH Dortmund; FH Mainz; Filmakademie Baden-Württemberg,** Ludwigsburg**; Filmbüros der Länder; Filmbüro NW e.V.,** Köln**; Filmfest Dresden; Filmfestival Cottbus; Filmtheater Betriebe H. Pesch,** Oberhausen**; Folkwang Universität der Künste,** Essen**; Galerie Johann König,** Berlin**; Galerie Neu,** Berlin**; Hochschule für Bildende Künste,** Braunschweig**; Hochschule für Bildende Künste,** Hamburg**; Hochschule für Fernsehen und Film,** München**; Hochschule für Film und Fernsehen „Konrad Wolf",** Potsdam**; Hochschule für Grafik und Buchkunst,** Leipzig**; ImageMovement Berlin; Institut für zeitbasierte Medien der Universität der Künste,** Berlin**; Integrationsrat Oberhausen; Kunsthochschule für Medien Köln; internationale filmschule köln; Internationales Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm; Kunsthochschule Kassel; KurzFilmAgentur,** Hamburg**; Macromedia,** Köln**; Medienzentrum Oberhausen; Ruderverein Oberhausen e.V.; Ruhr-Universität Bochum; Stadt Oberhausen; Stadtbibliothek Oberhausen; Stiftung Kultur für Kinder,** Düsseldorf**; Universität Bremen; Universität Paderborn; Universität Siegen; Universität zu Köln; Volkshochschule Oberhausen; Videoart at Midnight,** Berlin**; Wand 5 e.V.,** Stuttgart
Estland *Estonia*	**Estonian Film Foundation,** Tallinn
Finnland *Finland*	**AV-arkki,** Helsinki; **Tampere Film Festival; The Finnish Film Foundation,** Helsinki
Frankreich *France*	**Armor Films,** Les Mureaux**; Cinémathèque française,** Paris**; Festival International du Court Métrage de Clermont-Ferrand; Les Films du Jeudi,** Paris**; Light Cone,** Paris**; Institut Français,** Berlin**; Unifrance Films,** Paris
Großbritannien *Great Britain*	**Animate Projects,** London**; BFI-National Archive,** London**; BFI Southbank,** London**; Goethe-Institut London; London Short Film Festival; LUX,** London**; MOT International,** London**; The British Council – Film Department,** London**; Vilma Gold,** London
Irland *Ireland*	**Culture Ireland,** Dublin
Island *Iceland*	**Icelandic Film Cetre,** Reykjavík
Italien *Italy*	**Festival dei Popoli,** Florenz**; Torino Film Festival**
Japan *Japan*	**Ask (art space kimura),** Tokio**; Finders Buro,** Kyoto**; Gallery Sano,** Takamatsu**; IAMAS,** Gifu**; Image Forum,** Tokio**; Interlink,** Tokio**; Japan Foundation,** Tokio**; Kawaguchi Art School of Waseda University,** Saitama**; Kyoto Student Film Festival; Kyoto University of Art and Design; Pia Film Festival,** Tokio**; Seika University,** Kyoto**; SKIPCITY Visual Plaza,** Tokio**; Tokyo Eizo Brig.; Tokyo Zokei Univeristy – Department of Design; University of Arts and Science,** Nagoya
Kanada *Canada*	**CFMDC,** Toronto**; Vtape,** Toronto**; Video Out Distribution,** Vancouver**; Vidéographe,** Montreal**; Videopool,** Winnipeg
Kroatien *Croatia*	**Croatian Audiovisual Centre,** Zagreb**; Croatian Film Association,** Zagreb**; Croatian State Archives,** Zagreb**; Goethe-Institut Zagreb; Zagreb Film,** Zagreb
Kuba *Cuba*	**EICTV,** Havanna
Neuseeland *New Zealand*	**CIRCUIT – Artist Film and Video Aotearoa New Zealand; New Zealand Film Commission,** Wellington
Niederlande *Netherlands*	**EYE Film Institute Netherlands,** Amsterdam**; LIMA,** Amsterdam**; Rotterdam International Film Festival**
Norwegen *Norway*	**Norsk Film Institutt,** Oslo
Österreich *Austria*	**Akademie der bildenden Künste Wien; Diagonale,** Graz**; Sixpackfilm,** Wien**; Vienna International Film Festival**

Polen *Poland*	**Galerie LETO,** Warschau**; Wajda Studio| Wajda School,** Warschau**; Centrum Sztuki Współczesnej Zamek Ujazdowski,** Warschau**; PWSFTviT,** Łódź**; Centre for Contemporary Art Ujazdowski Castle,** Warschau**; Museum of Modern Art,** Warschau**; Galeria Wschodnia,** Łódź**; University of Arts,** Posen
Portugal	**Agência de Curta Metragem,** Vila do Conde**; Festival Internacional de Curtas Metragens Vila do Conde**
Rumänien *Romania*	**Bucharest International Experimental Film Festival**
Russland *Russia*	**Höhere Regiekurse,** Moskau**; Rodchenko Moscow School of Photography and Multimedia,** Moskau**; St. Petersburg State Cinema & TV University; VGIK,** Moskau
Schweden *Sweden*	**Filmform,** Stockholm**; Svenska Filminstitutet,** Stockholm
Schweiz *Switzerland*	**Fantoche,** Baden**; Festival del film Locarno; Internationale Kurzfilmtage Winterthur; Swiss Films,** Zürich
Slowenien *Slovenia*	**Slovenska kinoteka,** Ljubljana
Spanien *Spain*	**L'Alternativa,** Barcelona**; OVNI,** Barcelona
Thailand	**Thai Film Foundation,** Bangkok
Türkei *Turkey*	**SALT,** Istanbul
USA *USA*	**CalArts,** Valencia**; Callicoon Fine Arts,** New York**; Canyon Cinema,** San Francisco**; Electronic Arts Intermix,** New York**; Goethe-Institut New York; MoMa,** New York**; Pacific Film Archive,** Berkeley**; San Francisco Cinematheque; Video Data Bank,** Chicago

FÖRDERER UND PARTNER
SUPPORTERS AND PARTNERS

Träger und Hauptförderer *Supported with funds from*

stadt oberhausen

Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen

Förderer *Supporters*

Der Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

Auswärtiges Amt

aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Projektförderer *Project Supporters*

Allianz Kulturstiftung

BHF BANK STIFTUNG

Kulturstiftung Kultur und Bildung

NRW KULTUR INTERNATIONAL

Hauptsponsor *Main Sponsor*

NRW.BANK Wir fördern Ideen

Projektpartner *Project partners*

Peter Ustinov Stiftung Für Kinder. Gegen Vorurteile.

AKTION MENSCH

Hauptsponsor des Kinder- und Jugendkinos

Main Sponsor Children's and Youth Cinema

evo Energieversorgung Oberhausen AG

Sponsoren *Sponsors*

Partner des Poetry Clip-Wettbewerb *Partners of the Poetry Clip Competition*

Medienpartner *Media Partners*

MuVi-Partner *MuVi Partners*

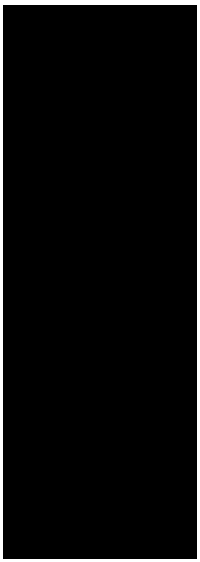
Partner *Partners*

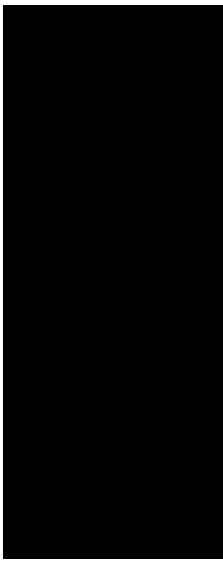
DANK *ACKNOWLEDGEMENTS*

Peter Anders, Peking
Heinz Altena, Oberhausen
Katja Aßmann, Gelsenkirchen
Regina Barunke, Köln
Andreas „Paul" Baumann, Oberhausen
Thomas Beard, New York
Kathrin Becker, Berlin
Sabine Bergforth, Oberhausen
Wenzel Bilger, New York
Christian Boros, Wuppertal
Alain Bieber, Straßburg
Stephan Brüggenthies, Köln
Reto Bühler, Zürich
Volker Buchloh, Oberhausen
Mladen Burić, Zagreb
Juliane Camfield, New York
Cao Kai, Nanjing
Michelle Carey, Melbourne
Peter Carp, Oberhausen
Benjamin Cook, London
Rudolf de Baey, München
Andrés Denegri, Buenos Aires
Christa Dickmann, Oberhausen
Stephan Diebels, Oberhausen
Ute Dilger, Köln
Klaus Dörmann, Oberhausen
Fosco Dubini, Dortmund
Jochen Düllmann, Oberhausen
Barbara Engelbach, Köln
Ulrike Erbslöh, Eindhoven
Katharina Fichtner, Berlin
Matthias Focks, Düsseldorf
Achim Forst, Mainz
Rike Frank, Berlin
Thomas Friedhoff, Oberhausen
Tina Funk, Berlin
Marta Gendera, Zielona Góra
Kathy Geritz, San Francisco
Marc Glöde, Berlin
Karpo Godina, Ljubljana
Ingvild Goetz, München
Michael Groschek, Oberhausen
Maria Guthoff, Oberhausen
Stefanie Hagedorn, Essen
Barney Hanenberg, Oberhausen
Monika Hansen, Oberhausen
Peter Hasenberg, Bonn
Kirsten Haß, Halle
Mohammad Shawky Hassan, Kairo
Anke Haun, Oberhausen
Christoph Hegener, Oberhausen
Lien Heidenreich-Seleme, Johannesburg
Angelika Heise, Oberhausen
Lorenz Helbling, Shanghai
Karsten Henning, Bonn
Jürgen Hennemann, Oberhausen
Jörg Hentschel, Oberhausen
James Herbert, Athens
Shai Heredia, Mumbai
Maren Hobein, London
Gisela Hohlwein, Oberhausen
Steve Holmgren, New York
Patrick Hudert, Frankfurt a.M.
Lothar Hütig, Oberhausen
Tomislav Jagec, Zagreb
Christoph Kaiser, Oberhausen
Desbina Kallinikidou, Berlin
Joanna Kamm, Berlin
Barbara Kamp, Bad Vilbel
Laurence Kardish, New York
Leonie Kellein, Berlin
Jörg Kluge, Oberhausen
Hans-Dietrich Kluge-Jindra, Oberhausen
Oliver Kohlmann, Berlin
Marta Kolakowska, Warschau
Uwe Kowalk, Oberhausen
Doris Krystof, Düsseldorf
Teresa Kwong, Hongkong
Linda C. H. Lai, Hongkong
Alberto Lastrucci, Florenz
Hans-Georg Leinweber, Oberhausen
Jesse Lerner, Los Angeles
Andreas Loos, Oberhausen
Jürgen Ludwiczak, Oberhausen
Wolfgang Luley, Frankfurt a. M.
Margarita Maguregui, Barcelona
Will Massa, London
Inge Mathes, Oberhausen
Hans-Joachim Mattheis, Oberhausen
Anja Meerschiff, Oberhausen
Phillippe-Alain Michaud, Paris
Kai Middendorff, Frankfurt a. M.
Norbert Mölders, Oberhausen
Nakazawa Aki, Köln
Diana Nenadić, Zagreb
Nguyen Trinh Thi, Hanoi
Sunedria Nicholls-Gärtner, Köln
Franziska Nori, Florenz
November Paynter, Istanbul
Keitaro Oshima, Sapporo
Jürgen Pesch, Oberhausen
Mark Pytlik, London
Silke Johanna Räbiger, Köln
Agnieszka Rayzacher, Warschau
Tess Renaudo, Barcelona
Petra Rockenfeller, Oberhausen
Łukasz Ronduda, Warschau
Katia Rossini, Brüssel
Werner Ruzicka, Duisburg
Beth Sá Freire, São Paulo
Patricia Sánchez, Barcelona
Ilka Schäfer, Oberhausen
Sigrid Scherer, Frankfurt a. M.
Ruth Schiffer, Düsseldorf
Sabine Schmidt-Rosner, Oberhausen
Petra L. Schmitz, Köln
Daniel Schranz, Oberhausen
Andreas Schreitmüller, Straßburg
Keiko Sei, Bangkok
Claudia Shneider, Johannesburg
Detlef Sieg, Oberhausen
Michelle Silva, San Francisco
Gudrun Sommer, Duisburg
Hajo Sommers, Oberhausen
Christoph Stark, Oberhausen
Bettina Steinbrügge, Wien
Jochen Stellmacher, Oberhausen
Eberhard Streier, Essen
Olaf Stüber, Berlin
Dorota Swinarska, Warschau
Stach Szabłowski, Warschau
Nadim Tabet, Paris
Leif Magne Tangen, Leipzig
David Teh, Singapur
Samantha Telleri, Rotterdam
Erçan Telli, Oberhausen
Leslie Thornton, New York
Volker Troche, Essen
Ingrid Trocka-Hülsken, Oberhausen
Apostolos Tsalastras, Oberhausen
Chalida Uabumrungjit, Bangkok
Monika van Elst, Oberhausen
Peter van Hoof, Rotterdam
Loreon Vigne, San Francisco
Anna Wagner, Berlin
Helmut Walter, Oberhausen
Marek Wasilewski, Posen
Heike Weber, Oberhausen
Günther Wendt, Oberhausen
Ian White, Berlin
Andreas Wilink, Essen
Harald Willert, Oberhausen
Camilla Wills, Brüssel
Elke Winhuysen, Oberhausen
Heinz Witt, Oberhausen
Jacob Wong, Hongkong
Wong Tuck Cheong, Selangor
Carsten Wrede, Oberhausen
Chi-hui Yang, New York
Zhou Fei, Hannover
Shan Zuolong, Hangzhou

Das Festival dankt allen Kinos, die den Festivaltrailer gezeigt haben.
The Festival thanks all cinemas that have shown the Festival trailer.

REGISTER *INDEX*





REGISTER *INDEX*

ORIGINALTITEL
ORIGINAL TITLE

"I had no other choice than to jump from one pile to the other, as there was nothing in between" 61
#29 335
1 + 8 350
1978 the 231st Day 337
21 Chitrakoot 71
25572 Büttel 117
4 x 4: Episodes of Singapore Art. #1: Cheong Soo Pieng – A Dream of Tropical Life 252
4 x 4: Episodes of Singapore Art. #3: Tang Da Wu – The Most Radical Gesture 253
50 Jahre Oberhausener Missverständnis 108
787 Cliparts 227
8 Bit Blues (Kid Koala) 174

A

Å åpne, å se 160
A Onda Traz, O Vento Leva 33
A que no te atreves 109
A.P. (Anno Passato) 296
A/B 345
Advanced Search Terms 327
After the Garden: Dusty Ricket 275
Äkkiä viime kesänä 378
Albom Mishpachti 158
Aldona 34
Alice in the Sky (Rusconi) 174, 198
Am Ende aller Tage 120
Amber Amulet, The 147
Amerikanka 262
And I Awoke 348
And Under That 343
Anfang Juni 116
Animation Masks 229
Anomalies 56
Another Void 370
Anteroom of the Real 346
Apfelernte 244
Aquarium 247
ArbeiterInnen verlassen die Fabrik, Die 352
Arbor 25
Archaeology: A Line Rider Short Film 225
Artist, The 281
Arrastre 368
Astrid 145

B

Background 218
Bajo la almohada 148
Bed, The 293
Begegnung 155
Belief 343
Berlin Recyclers 173
Beyond Love and Companionship 92
Binsen 244
Biografi 36
Black Spiral 356
Bleierne Wellen 246
Bohemian Rhapsody Project, The 252
Bombay Kulfi 146
Boomerang 220
Broad Sense 379
Broadway 246
Budnica 264
Buffalo Death Mask 73
Burning Star 358
Burrow-Cams 109
Butterfly's Effect 380
By Pain and Rhyme and Arabesques of Foraging 69

C

Cacheu 37
Call Me (Pixel) 174
Capsule, The 48
Centrifuga 335
Cherry Blossoms 373
Chewing 226
Choir Tour 42
Christ Church – Saint James 370
Cirrus (Bonobo) 174, 196
Cloud of Unknowing, The 254
Coast Zone 363
Coming Attractions 356
Confused Clone's Mirror Moment, The (The Painful Leg Injuries) 198
Constantinople Kaleidoscope 228
Container 246
Continuity 90
Conversation with My Mother, A 98
Coprnice 264
County Down Episode 1 340
Crazy Clown Time (David Lynch) 196
Crystalfilm (Little Dragon) 159, 176
Curtain Callers 346
Cut the World (Antony and the Johnsons) 198
Čvor 262

D

Dad's Stick 35
Dam (0), The 365
Dark Space Beach 327
Day for Cake and Accidents, A 339
Demoni (Kottarashky & The Rain Dogs) 176
Dernek 262
Deuteronomy 331
Diary #2 44
Dipping Sause 273
Dirty Pictures 220
Division 334
Divjad 296
Downfall, The (Symbiz Sound) 184
Druge 264
Duck Amuck 173

E

EARTH 254
Echo Park 54
Efemeria 373
Eisbär 244
Embarkation 380
Erdbeerland 353
Exact Colour of Doubt, The (Liars) 185
Even If My Hands Were Full of Truths 359
Evian Disease 233

F

Falling Into or Against 219
Fancy 274
Fans Screaming to the Beatles 228
Fantaisie sur quatre cordes 290
Farther Than the Eye Can See 341
Fast Film 173
Feuerturm 247
Feuerwerk 245
Fitter Happier (Anika w/ Obi Blanche) 186
Flash Art (Circles and Rectangles) 340
Flatness 219
Flora 379
Flows 222
Flucht aus der Sonntagsschule 85
Flugzeuge I 244
Fontaine Médicis 245
For a better life – Cow 281
Förår 55
Forsaken 360
fragment 68
Futon (Seiji Toda, Mari Fukuhara) 200
Future is Now, The 217

G

G.I.R.L 328

Gasometer I 247
Geburtstagsfeier 247
Gelbe Blätter 247
Geluiden voor Mazin 149
Gespenst geht um in Europa, Ein 86
GHL 23
Girls in Malls 218
Gläser 246
Gletscher 246
Golfhaus 246
Grabmäler 246
Graf Zokan (Franz West) 355
Grandmother Is a Crab 32
Great Good Place, The 349
Great Piece of Turf 88
Green 276
Güterzüge 244

H

HADHAD 365
Halo München 263
Hände zum Himmel 66
Hartes Leben, Ein 97
Hawker, The 358
Heathers Dream 93
Heftige Quellen 244
Hell Frozen Over 233
Hier Nu 334
Highly Liquid 229
Hitch Hitch Hitchcock 262
Hochzeitswalzer 244
Hole 334
Hollywood Movie 367
Home 272
Homme rêvant Mademoiselle 369
how to make a refugee 218
How to Paint a Realistic Eye With Photoshop 224
Huella, La 40
Hurricane (MS MR) 198
Hypozentrum 94

I

I Can't Cry Much Louder Than This 353
I Was Here 358
I Will Never Change (Benga) 200
I wish this video was deeper 281
I'm Going to Mum's 140
I'm With You in Rockland 223
Ice/Fire 109
Ich schäme mich (Hans Unstern) 187
If We Had Only Tried (Sharon and the Stones) 151
Ignatz: When the Fall Is All that Is Left 379
Imagined Communities 22
In the Shadow of Marcus Mountain 369
Ina Litovski 154
Ingenue (Atoms for Peace) 196
Inkblot #1 274
Inkblot #44: Aqua Woman 275
Inquire Within 367
Inside Velvet K 274
Insight 337
Interview at the Black Gate Theatre 355
Into Spring 130
Invisible World, The 62
Issun Bosi O Kijutsu Sura Kokoromi 229
It, Heat, Hit 282
It's Cool, I'm Good 227

J

Jeune Fille à l'étoile, La 290
Johann Sebastian Bach, "Little" Fugue in G minor, BWV 578 224
Journal 59

K

Kakibaum 247
Kakibaum im Winter 244
Keskuspuisto 109
KINOZAL 325
Kiss 324
Kırık Beyaz Laleler 28, 99
Knitted Clothing Simulation at Ultra High Detail 224
Kratzenmalenlochenkleben 173
Krokodile ohne Sattel 115, 152
Krot na more 141
Kuenta 328
Kui ma olin kosmonaut 100
Kutsushita 139
Kuuden päivän juoksu 67

L

L'Mrayet 330
Labyrinth 335
Landscapes 327
Laub 246
Left on a Little Farm (Stan Back) 188
Leopard 246
Little Kyota Neon Hood 137
Lonely Gloves 332
Louïe 246
Łukasz i Lotta 74
Lunatic 345

M

Macropolis 132
Mädchen 244
Magnolia (Lushlife) 157, 174
Mala seoska priredba 264
Man to Man 349
Mass of Men, The 304
Material 29
Melter 2 221
Memory Worked by Mirrors 360
Mi Abuela 138
Microbrigades – Variations of a Story 84
Midday 223
Mila 150
Mind Mischief (Tame Impala) 174
Miriami rohelised täpid 131
Mona Lisa 244
Monitor to Vegetables 281
Monolog 282
Montaña en sombra 24
Moth Race (Kreidler) 189
Mother (revised) 272
Mouse Palace 173
Movie, A 173
Mr. Wonderful 276
Museum of Imagination 58
Mutual Core (Björk) 200
My Best Dress 358
My Best Thing: Episode 10 233
My Clothes Were Dragging Me Back 359

N

Nacht des Elefanten, Die 133
Nation Estate 39
NATION FOR TWO 334
Nek se čuje i naš glas 264
Nelieskit Melynojo Gaublio (MC Mesijus) 164, 176
Netzaufziehen 244
Neues Produkt, Ein 221
Neununddreißig 95
New Hope I 247
New Numbers 343
NEWTON 254
Nice Biscotts #1 272
Niente da vedere niente da nascondere 356
North Beach 293
Not Blacking Out, Just Turning the Lights Off 375
Not Waving But Drowning 360
Notes on the Circus 356
Nothing New 339
Nuclear Voyage 324

O

Oblique 335
Of Dice and Men 350
Oh Willy 302
Omokage 367
Onlookers (Calvino M) (Nikita Quasim) 196
Oscar William Sam 349
Owt 281

P

Palimpsest (Smog) 190
Panika 222
Parallèle Nord 358
Parking 325
Parole Rosette 51
Paska isä 378
Passanten 245
Patch of Green, A 272
Patricia Patterson Paintings 47
Peggy and Fred in Hell: The Prologue 293
Pendant la nuit 76
Perceval le Gallois 229

Pes 296
Petit blond avec un mouton blanc, Le 134
Pflanzen 244
Pflasterzeichnen 246
Pfosten im Fluß 244
Phantoms of a Libertine 27
pièce touchée 226
Pinea Silva: Lost Meanings of the Christmas Tree 362
Pipe Dreams 331
Planet Z 109
Plastic Bag Tie-Up 363
Plastic Like Your Mother (Brandt Brauer Frick feat. Om'Mas Keith) 191
Plastic Rap with Frieda 341
Play Life Series 352
Players 216
Poemfield No. 2 220
Polaroïd Versus Roman Photo (Ruth) 198
Ponude pod broj 262
Portrait 244
Poštar s kamenjara 264
POSTFACE 339
Primary Expansion 109
Pryg-Skok 136
Putty Boy Strut (Flying Lotus) 176

Q

Quand ils dorment 142
Quinha 46

R

Rainbow Dance 173
Records from the Excited State – Chapter 3 376
Reflections 253
Reign of Silence 118
Repercussions 52
Restless Leg Saga 362
Rice City 332
Riverbody 293
Rodnad 346
Rogalik 21
Roller Coaster Rabbit 173
Rond Universel, Le 345
Room Called Heaven, The 70
Rosebud 232
Rose, maintenant 165
Rost 246
Rotation 375
Roter Vorhang 244
Rotkop 163
RP 31 375
Run 272
Runaway Troupe of the Cartesian Theater, The 376

S

Sally 109
Sardinenkörbe 244
Schatten auf roter Wand 246
Schlittschuhlaufen 246
Schneesturm 113
Sea 378
Second Phase 360
Sense and Sense 222
Separation 348
Shadow's Dream, The 109
Sharaf 31
Shelly Winters 273
Shikisou 50
Silk 274
Simonland 362
Site Selection 20
Six Days 331
Small Heroes 380
Snail Trail 119
Sodom (double projection) 274
Soir de fête 290
Solar Sight II 371
Solén – jeg althid husker far 144
Sonntag 3 96
Space Is the Place 368
Specijalni vlakovi 262
Speech Act 216
Spinning Light 72
Spirales 290
Spucken 355
Stairway 350
Stay Here a While 220
Stellenbosched 38
Stoned 60
Stong Sory (Vegetables) 281
Stopover in Dubai 224
Story for the Modlins, A 303
Strange Space 218
Stars (Are Out Tonight), The (David Bowie) 200
Strike 222
Strom 247
Study in Natural Magic, A 65
Suchy Pion 30
Sudden Destruction 89
Summer Suit 153
Sun Is Always Setting Somewhere Else, The 216
Surprise Boogie 290
Susan + Lisbeth 75, 91
Swallow 49
Swan Song 337
Swarm of Nano Quadrotors, A 220

T

Tale from Van Phuc Village, A 135
Tango Notturno 162
Teetrinken 244
Teintes, taches, touches 290
Ten Minutiae 371
TESLA 254
Therapeutikon (The Schwarzenbach) 192
Third Version of the Imaginary, A 63
This Lemon Tastes of Apple 223
Thistle (Hundred Waters) 176
Tier das lügen kann, Das 114
Tiger's Mind, The 301
To Be a B-Girl 110
To Bypass a Sensory Roadblock 369
Tokyo Giants 337
Tony & Lena 156
Total Flex 228
Toxic Camera 26
Toy Sun, The 373
Transitions 233
Treffit 161
Trespass 352
Tress of Hair, A 330
Trip to the Barbershop, A 332
Tuppern 43
Two Islands 379

U

Ultimate Substance 41
Uncommon 343
Until the Quiet Comes (Flying Lotus) 198
Unusual Red Cardigan 341
URF 16 275
Utama – Every Name in History is I 252
Utopia 274

V

Venice (The Kabuki Version) 229
Versions 2012 225
Vishaparvam 64
Visionary Iraq 216
Voliere 245
Voy 112
VVEBCAM 225

W

Wake, The 340
Wantee 281
Warm Broth 276
Warm, Warm, Warm Spring Mouths 233
Warriors Mark 246
Was Being Moved? 57
We Are on Fire (CocoRosie) 193
Whaty 327
Where Are We Now? (David Bowie) 196
While the Fields Were Burning and Other Tales from Meriç 348
Wild Night in El Reno 293
Wildnis 87
Wine & Spirits 227

Y

Yardbird 167
Yellow Fever 45, 166
Yim & Yoyo 143

Z

Zeitraffer (Flug 8) 196
Ziegenort 53
Zur Zeit 111

REGISSEURE
DIRECTORS

(unknown artist) 228
2B der BRG 4 173

A

Abrantes, Gabriel 216
Allais, Martin 176
Alsharif, Basma 341
Aly, Doa 330
Angel, Yasmin 110
Arnold, Martin 226
Aronowitch, David 31
Artus, Philipp 119
Asselberghs, Herman 216
Atkins, Ed 233
Atlas, Charles 363
Aumüller, Heike 192
Aurand, Ute 75, 91

B

Bąkowski, Wojciech 30
Barbeau-Lavalette, Anaïs 154
Barrow, Daniel 327
Bärtås, Magnus 36
Bendix, Nikolaj 348
Bepler, Jonathan 346
Bidner, Reinhold 151
Binyamin, Lihi 158
Biscaya, José Miguel 335
Blom, Risto-Pekka 378
Botborg 369
Brander, Pirjetta 379
Brandt, Daniel 191
Bronstein, Pablo 228
Brooks, Nicholas 368
Broomer, Stephen 360, 370
Broughton, James 293
Brudniak, Angelika 350
Brutmann, Sirah Foighel 59
Byrne, Bill 198

C

Cady, Ben 56
Calder, Terril 52
Cambrinus, Robert 353
Cavusoglu, Ergin 348
César, Filipa 37
Cherri, Ali 331
Cho, Seoungho 60
Chojnacka, Agnieszka 162
Clipson, Paul 370
Collins, Phil 218
Conner, Bruce 173
Copestake, Anne-Marie 343
Corporation, Bernadette 233
Cortright, Petra 225
Crotty, Benjamin 216
Cunningham, Merce 363
Cyriak 174, 176, 196

D

Daschner, Katrina 51
de Clercq, Anouk 337
de Montesquiou, Eléonore 325
de Swaef, Emma 302
Doğrusöz, Barış 348
Doupé, Barry 50, 327
Dufour-Lapièrre, Félix 358
Dungan, Jason 222
Duran, Francisca 359
Dutta, Amit 58

E

Easterson, Sam 109
Ebeling, Christian 112
Efrat, Eitan 59
Egleston, Charlie 360
El Azma, Sherif 332
El madawi, Noha 76
Emigholz, Heinz 189
Eriksson, Annika 349
Ersmark, Åsa 345

F

Fanderl, Helga 244–247
Faramawy, Adham 228
Farocki, Harun 221
Fast, Omer 90
Figenschou, Camilla 160
Freeman, Emma 193
Fuentes Sadowski, Tatiana 40

G

Gąsiorowska, Renata 74
Gatten, David 69
Gauchet, Gabriel 304
Geiser, Janie 25
Gelis, Alexander 328
Gibson, Beatrice 301
Godina, Karpo 296
Gräfingholt, Vanessa 43
Grattan, Sean 365
Greco, Emido 356
Gruzei, Katharina 352
Gyalthang, Tsering 135

H

Haav, Katre 100
Hallard, Julien 165
Hamilton, Anthea 229
Harahan, Seamus 220
Harvey, Ben 225
Hastrup, Jannik 144
Heckmann, Irina 120
Heilborn, Hannah 31
Helmy, Malak 376
Henriod, Eloi 134
Herguera, Isabel 148
Hertog, Chaja 334
Hipkins, Gavin 365
Hirsch, Oded 339
Hiwa K 223
Hiwase, Vaibhav 146
Ho, Tzu Nyen 252-254
Holmqvist, Karl 223
Holt, Nancy 220
Hoolboom, Mike 73
Horn, Paul 173
Huang, Andrew Thomas 200
Hund, Harald 173
Hwang, Calvin Hudson 359

I

Ijäs, Jan 379
Ikuo, Kato 139
Inari, Saana 85
Ishii, Haruyuki 22

J

Jackson, Lauren 140
Jansen, David 114
Jansons, Edmunds 42
Jeannin, Lisa 345
Jennings, Garth 196
Jones, Chuck 173
Jonuzi, Fijona 145
Jordan, Larry 371
Joseph, Kahlil 198

K

Kadykova, Anna 141
Kaganof, Aryan 38
Kahn, Stanya 227
Kamerling, Ingrid 149
Karamustafa, Gülsün 350
Kasitonni, Anssi 380
Kaul, Shambhavi 71
Kirschner, Anja 41
Klöfkorn, Michel 196
Knowlton, Kenneth 220
Koala, Kid 174
Kobayashi, Yota 50
Kobland, Ken 373
Komers, Rainer 117
Kos, Paul 109
Kostack, Kai 224
Krelja, Petar 262, 264
Kuchar, George 293
Kudirka, Žygimantas 164, 176
Kuhn, Jochen 96
Kushleyev, Alex 220
Kusio, Oliver 97

L

Lageryd, Dan 345
LAMAR+NIK 157, 174
Laric, Oliver 225, 227
Larsen, Skyum 348
Léonard, Philippe 358
Lertxundi, Laida 70
Lesniewski, Xenia 94
Leung, Gil 219
Levy, Dana 340
Lewald, Jonathan 346
Lim, Elisha 358
Lindgren, Victor 156
Linke, Armin 324
Lockhart, Amy 327
Lozano, Jorge 328
Lucas, Anna 343
Lye, Len 173
Lynch, David 196

M

Madansky, Cynthia 350
Magnussen, Maria 359
Mahé, Yves-Marie 198
Mäki-Jussila, Juha 378
Malinowski, Stephen 224
Manchot, Melanie 324
Mangolte, Babette 47
Marker, Chris 224

Marquiss, Duncan 223
Marten, Helen 233
Martin Fjeld, Ola 174
Marxt, Lukas 118
Mascaro, Gabriel 33
Matikka, Tommi 380
Mattin 219
Maurer, Luna 109
McIntyre, Lindsay 360
McLean, Jesse 62
McLeod, Ales 327
Meier, Jonas 174, 198
Mekas, Jonas 356
Mekiwi, Mariam 332
Melcher, Andreas 184
Melhus, Bjørn 89
Mellinger, Daniel 220
Menn, Andreas 188
Meter, Barbara 334
Meyerholz, Christian 184
Mezzapesa, Daniela 98
Miller, Peter 371
Mimi, Ye 57
Minkoff, Rob 173
Mischkowski, Markus 108
Mißfeldt, Martin 224
Mizushiri, Yoriko 200
Moffet, Frédéric 339
Moore, Matthew 147
Morales, Sebastian Diaz 337
Mott, Jessie 339
Moulton, Shana 362
Mourad, Selim 332
MS MR 198
Mukii, Ng'endo 45, 166
Müller, Julia 111
Murata, Takeshi 221

N

Nabil 198
Nadler, Nir 334
Neuwirth, Kerstin 116
Noriyuki, Suzuki 68
Norman, Dax 198

O

O'Malley, Doireann 186
Ochshorn, Robert M 226
Ögüt, Ahmet 349
Okawa, Satsuki 137
Oksman, Sergio 303
Oliveira, Caroline 46
Oppenheim, Lisa 216
Oursler, Tony 196

P

Panos, David 41
Papić, Krsto 262–264
Parker, Alice Anne 293
Parnes, Laura 340
Patiño, Lois 24
Pedan, Olga 218
Pekün, Didem 350
Pekünlü, Zeyno 349
Pelkki, Sini 380
Pellegrino, Mark 328
Peniston-Bird, Rebecca 153
Pervanje, Jure 296
Phillips, Heidi 360
Pierru, Albert 290
Pil & Galia Kollectiv 217
Pintilie, Adina 44
Plura, Martina 109
Pochlatko, Florian 353
Popakul, Tomasz 53
Pound, Stuart 32
Price, Luther 272–275
Prinsen, Udo 130
Prouvost, Laure 49, 281–282
Provost, Nicolas 337
Pryce, Charlotte 65
Putzer, Ulrike 66

Q

Quasim, Nikita 196

R

Radlmaier, Julian 86
Raidel, Ella 352
Raïs, Nadia 330
Rajaei, Sara 337
Ramos, Anthony 363
Raths, Mike 174, 198
Raven, Lucy 375
Reinke, Steve 339
Reupke, Rachel 227
Reus, Magali 218, 229
Rhoads, Tom aka
Luther Price 276
Richards, James 232, 375
Richter, Patrick 95
Rijpma, Johan 109, 334
Rinne, Miia 378
Riot, Coco 358
Rivers, Ben 27
Roels, Marc James 302
Rohmer, Eric 229
Roosens, Jan 163
Roosens, Raf 163
Rosenblatt, Jay 367
Roysdon, Emily 222
Rubnitz, Tom 341

S

Safoğlu, Aykan 28, 99
Sanpäkkilä, Sami 379
Sansour, Larissa 39
Satake, Maki 367
Schaller, Robert 369
Scher, Jeff 109
Schießl, Sandra 133
Schleef, Julian 191
Schmidt-Colinet, Lisa 84
Schmidt, Erik 325
Schmoeger, Alexander 84
Schneemann, Carolee 362
Schneider, Meggie 155
Schneider, Stefanie 93
Schreiber, Lotte 23
Schreiner, Volker 367
Schuster, Nikki 173
Schuurmans, Rolf 345
Seidl, Ginan 375
Seif, Louly 331
Selande, Lina 346
Serra, Richard 220
Seto, Momoko 109
Shamriz, Lior 92, 376
Shmelkov, Leonid 136
Sidén, Ann-Sofi 346
Sigismondi, Floria 200
Simon, Joel 132
Skarnulyte, Emilija 34
Skoog, John 55
Smith, Carlos 138
Smith, John 35, 220, 341
Solondz, Joshua Gen 358
Sommer, Helene 88
Sonoda, Eriko 368
Spiccia, Michael 167
Stark, Frances 233
Steinkühler, Kai Maria 108
Steyerl, Hito 222
Stilinović, Mladen 222
Šuljak, Mare 20
Sutcliffe, Stephen 343

T

Taanila, Mika 67
Tadić, Zoran 262, 264
Takala, Pilvi 216, 379
Tambellini, Aldo 355-356
Tanaka, Kayako 72
Tender, Priit 131
Terayama, Shuji 229
Thomson & Craighead 343
Thornton, Leslie 218, 293
Tiven, Benjamin 63
Toivoniemi, Jenni 161
Touzani, Maryam 142
Tricon, Vincent 369
Tsangari, Athina Rachel 48
Tscherkassky, Peter 356
Turner, Tommy 362
Turpin, André 154

U

Uršić, Mario 296
Us 200
Ushev, Theodore 176

V

Vaittinen, Timo 109
van Baaren, Matthias 66
van Dienderen, An 373
van Keimpema, Anna 143
Vanderbeek, Stan 220
Venema, Wouter 334
Vidovic, Zeljko 190
Vigne, Dion 293
Vijay, Vipin 64
Villesen, Gitte 61
Visser, Maarten 335
vom Gröller, Friedl 355
von Praunheim, Rosa 97
Vonstadl, Moana 187
Vromman, Jan 373

W

Wagenbauer, Kristina 150
Wallin, Susanna 54
Wambsganss, Markus 185
Wandaogo, Britta 115, 152
Weißenberg, Julia 113

Wenninger, Paul 352
Widrich, Virgil 173
Wieck, Clara 375
Wilson, David 174
Wilson, Jane 26
Wilson, Lousie 26
Wirtberg, Daniel 159, 176
Wittmann, Helena 87
Wolfson, Jordan 229
Wolniak, Scott 340
Wouters, Roel 109

Y

Younis, Ala 331

Z

Zakarias, Yngve 29
Zeyfang, Florian 84
Ziemilski, Pawel 21

LÄNDER
COUNTRIES

ÄGYPTEN *EGYPT*

Deuteronomy 331
Lonely Gloves 332
Pendant la nuit 76
Records from the Excited State – Chapter 3 376
Rice City 332
Tress of Hair, A 330

ARGENTINIEN *ARGENTINA*

Insight 337

AUSTRALIEN *AUSTRALIA*

Amber Amulet, The 147
Summer Suit 153
To Bypass a Sensory Roadblock 369
Yardbird 167

BELGIEN *BELGIUM*

Cherry Blossoms 373
Efemeria 373
Ignatz: When the Fall Is All that Is Left 379
Journal 59
Oh Willy 302
Rotkop 163
Speech Act 216
Swan Song 337
Tokyo Giants 337

BRASILIEN *BRAZIL*

A Onda Traz, O Vento Leva 33
Quinha 46

CHINA *CHINA*

Runaway Troupe of the Cartesian Theater, The 376

DÄNEMARK *DENMARK*

"I had no other choice than to jump from one pile to the other, as there was nothing in between" 61
Nation Estate 39
Solén – jeg althid husker far 144
Trip to the Barbershop, A 332

DEUTSCHLAND *GERMANY*

25572 Büttel 117
50 Jahre Oberhausener Missverständnis 108
A que no te atreves 109
Am Ende aller Tage 120
Anfang Juni 116
Apfelernte 244
Aquarium 247
Begegnung 155
Berlin Recyclers 173
Beyond Love and Companionship 92
Binsen 244
Bleierne Wellen 246
Broadway 246
Container 246
Continuity 90
Conversation with My Mother, A 98
Demoni (Kottarashky & The Rain Dogs) 176
Downfall, The (Symbiz Sound) 184
Eisbär 244
Exact Colour of Doubt, The (Liars) 185
Feuerturm 247
Feuerwerk 245
Fitter Happier (Anika w/ Obi Blanche) 186
Flucht aus der Sonntagsschule 85
Flugzeuge I 244
Fontaine Médicis 245
Gasometer I 247
Geburtstagsfeier 247
Gelbe Blätter 247
Gespenst geht um in Europa, Ein 86
Gläser 246
Gletscher 246
Golfhaus 246
Grabmäler 246
Great Piece of Turf 88
Güterzüge 244
Hartes Leben, Ein 97
Heathers Dream 93
Heftige Quellen 244
Hochzeitswalzer 244
Hollywood Movie 367
How to Paint a Realistic Eye With Photoshop 224
Hypozentrum 94
Ich schäme mich (Hans Unstern) 187
Kakibaum 247
Kakibaum im Winter 244
KINOZAL 325
Kırık Beyaz Laleler 28, 99
Knitted Clothing Simulation at Ultra High Detail 224
Krokodile ohne Sattel 115, 152
Kui ma olin kosmonaut 100
Laub 246
Left on a Little Farm (Stan Back) 188
Leopard 246
Louïe 246
Mädchen 244
Microbrigades – Variations of a Story 84
Mona Lisa 244
Moth Race (Kreidler) 189
Nacht des Elefanten, Die 133
Netzaufziehen 244
Neues Produkt, Ein 221
Neununddreißig 95
New Hope I 247
Palimpsest (Smog) 190
Parking 325
Passanten 245
Perceval le Gallois 229
Pflanzen 244
Pflasterzeichnen 246
Pfosten im Fluß 244
Plastic Like Your Mother (Brandt Brauer Frick feat. Om'Mas Keith) 191
Portrait 244
Reign of Silence 118
Rost 246
Rotation 375
Roter Vorhang 244
Runaway Troupe of the Cartesian Theater, The 376
Sardinenkörbe 244

Schatten auf roter Wand 246
Schlittschuhlaufen 246
Schneesturm 113
Snail Trail 119
Sonntag 3 96
Strike 222
Strom 247
Sudden Destruction 89
Susan + Lisbeth 75, 91
Teetrinken 244
Ten Minutiae 371
Tier das lügen kann, Das 114
Therapeutikon (The Schwarzenbach) 192
To Be a B-Girl 110
To Bypass a Sensory Roadblock 369
Versions 2012 225
Voliere 245
Voy 112
Warriors Mark 246
We Are on Fire (CocoRosie) 193
Wildnis 87
Zeitraffer (Flug 8) 196
Zur Zeit 111

ESTLAND *ESTONIA*

Miriami rohelised täpid 131

FINNLAND *FINLAND*

Äkkiä viime kesänä 378
Butterfly's Effect 380
Embarkation 380
Flora 379
Flucht aus der Sonntagsschule 85
Keskuspuisto 109
Kuuden päivän juoksu 67
Paska isä 378
Players 216
Sea 378
Small Heroes 380
Treffit 161
Two Islands 379

FRANKREICH *FRANCE*

Fantaisie sur quatre cordes 290
Homme rêvant 369
Mademoiselle 369
Huella, La 40
Jeune Fille à l'étoile, La 290
Monolog 282
Pendant la nuit 76
Perceval le Gallois 229
Petit blond avec un mouton blanc, Le 134
Pipe Dreams 331
Planet Z 109
Polaroïd Versus Roman Photo (Ruth) 198
Rose, maintenant 165
Soir de fête 290
Spirales 290
Stopover in Dubai 224
Surprise Boogie 290
Teintes, taches, touches 290

GRIECHENLAND *GREECE*

Capsule, The 48

GROSSBRITANNIEN *GREAT BRITAIN*

And I Awoke 348
And Under That 343
Anomalies 56
Arrastre 368
Artist, The 281
Belief 343
Cirrus (Bonobo) 174, 196
Constantinople Kaleidoscope 228
Cut the World (Antony and the Johnsons) 198
Dad's Stick 35
Dirty Pictures 220
Echo Park 54
Evian Disease 233
Falling Into or Against 219
For a better life – Cow 281
Future is Now, The 217
Grandmother Is a Crab 32
I Will Never Change (Benga) 200
I wish this video was deeper 281
Ingenue (Atoms for Peace) 196
It, Heat, Hit 282
Kiss 324
Macropolis 132
Mass of Men, The 304
Midday 223
Mind Mischief (Tame Impala) 174
Monitor to Vegetables 281
Monolog 282
New Numbers 343
Not Blacking Out, Just Turning the Lights Off 375
Of Dice and Men 350
Owt 281
Phantoms of a Libertine 27
Putty Boy Strut (Flying Lotus) 176
Rainbow Dance 173
Rosebud 232
Stay Here a While 220
Stong Sory (Vegetables) 281
Swallow 49
Tiger's Mind, The 301
Total Flex 228
Toxic Camera 26
Transitions 233
Ultimate Substance 41
Uncommon 343
Unusual Red Cardigan 341
Venice (The Kabuki Version) 229
Wantee 281
Warm, Warm, Warm Spring Mouths 233
Wine & Spirits 227
Yellow Fever 45, 166

INDIEN *INDIA*

21 Chitrakoot 71
Bombay Kulfi 146
Museum of Imagination 58
Vishaparvam 64

IRAK *IRAQ*

This Lemon Tastes of Apple 223

IRLAND *IRELAND*

Stay Here a While 220

ISRAEL *ISRAEL*

Albom Mishpachti 158
Nothing New 339

ITALIEN *ITALY*

Niente da vedere niente da nascondere 356
Nuclear Voyage 324
Perceval le Gallois 229

JAPAN *JAPAN*

fragment 68
Futon (Seiji Toda, Mari Fukuhara) 200
Imagined Communities 22
Issun Bosi O Kijutsu Sura Kokoromi 229
Kutsushita 139
Little Kyota Neon Hood 137
Omokage 367
Space Is the Place 368
Spinning Light 72

JORDANIEN *JORDAN*

Farther Than the Eye Can See 341
Six Days 331

JUGOSLAWIEN *YUGOSLAVIA*

A.P. (Anno Passato) 296
Amerikanka 262
Budnica 264
Coprnice 264
Čvor 262
Dernek 262
Divjad 296
Druge 264
Halo München 263
Hitch Hitch Hitchcock 262
Mala seoska priredba 264
Nek se čuje i naš glas 264
Panika 222
Pes 296
Ponude pod broj 262
Poštar s kamenjara 264
Specijalni vlakovi 262

KANADA *CANADA*

8 Bit Blues (Kid Koala) 174
Advanced Search Terms 327
Buffalo Death Mask 73
Christ Church – Saint James 370
Dark Space Beach 327

Demoni (Kottarashky & The Rain Dogs) 176
Even If My Hands Were Full of Truths 359
Forsaken 360
G.I.R.L 328
Hawker, The 358
I Was Here 358
Ina Litovski 154
Kuenta 328
Landscapes 327
Memory Worked by Mirrors 360
Mila 150
My Best Dress 358
Not Waving But Drowning 360
Parallèle Nord 358
Repercussions 52
Second Phase 360
Shikisou 50
Whaty 327

KENIA *KENYA*
Third Version of the Imaginary, A 63

KOLUMBIEN *COLOMBIA*
Mi Abuela 138

KROATIEN *CROATIA*
Onlookers (Calvino M) (Nikita Quasim) 196
Site Selection 20

KUBA *CUBA*
A que no te atreves 109

LETTLAND *LATVIA*
Choir Tour 42

LIBANON *LEBANON*
Pipe Dreams 331
Trip to the Barbershop, A 332

LITAUEN *LITHUANIA*
Aldona 34
Nelieskit Melynojo Gaublio (MC Mesijus) 164, 176

LUXEMBURG *LUXEMBOURG*
Fast Film 173

MAKEDONIEN *MACEDONIA*
how to make a refugee 218

MAROKKO *MOROCCO*
Quand ils dorment 142

NEUSEELAND *NEW ZEALAND*
Dam (0), The 365
I'm Going to Mum's 140

NIEDERLANDE *NETHERLANDS*
#29 335
1978 the 231st Day 337
Background 218
Broad Sense 379
Centrifuga 335
Division 334
Geluiden voor Mazin 149
Hier Nu 334
Highly Liquid 229
Hole 334
Insight 337
Into Spring 130
Labyrinth 335
NATION FOR TWO 334
Oblique 335
Primary Expansion 109
Sally 109
Yim & Yoyo 143

NORWEGEN *NORWAY*
Å åpne, å se 160
Aldona 34
Call Me (Pixel) 174
Material 29

ÖSTERREICH *AUSTRIA*
"I had no other choice than to jump from one pile to the other, as there was nothing in between" 61
1 + 8 350
787 Cliparts 227
ArbeiterInnen verlassen die Fabrik, Die 352
Berlin Recyclers 173
Coming Attractions 356
Erdbeerland 353
Fast Film 173
GHL 23
Graf Zokan (Franz West) 355
Hände zum Himmel 66
I Can't Cry Much Louder Than This 353
If We Had Only Tried (Sharon and the Stones) 151
Kratzenmalenlochenkleben 173
Mouse Palace 173
Parole Rosette 51
pièce touchée 226
Play Life Series 352
Spucken 355
Trespass 352
Tuppern 43

PALÄSTINENSISCHE GEBIETE *PALESTINIAN TERRITORIES*
Nation Estate 39

POLEN *POLAND*
Łukasz i Lotta 74
Rogalik 21
Suchy Pion 30
Tango Notturno 162
Ziegenort 53

PORTUGAL *PORTUGAL*
Cacheu 37
Visionary Iraq 216

RUMÄNIEN *ROMANIA*
Diary #2 44

RUSSLAND *RUSSIA*
KINOZAL 325
Krot na more 141
Pryg-Skok 136

SCHWEDEN *SWEDEN*
A/B 345
Anteroom of the Real 346
Astrid 145
Biografi 36
Crystalfilm (Little Dragon) 159, 176
Curtain Callers 346
Förår 55
I'm With You in Rockland 223
Le Rond Universel 345
Lonely Gloves 332
Lunatic 345
My Clothes Were Dragging Me Back 359
Rodnad 346
Sense and Sense 222
Sharaf 31
Tony & Lena 156

SCHWEIZ *SWITZERLAND*
Alice in the Sky (Rusconi) 174, 198
Mila 150

SENEGAL *SENEGAL*
Small Heroes 380

SINGAPUR *SINGAPORE*
4 x 4: Episodes of Singapore Art. #1: Cheong Soo Pieng – A Dream of Tropical Life 252
4 x 4: Episodes of Singapore Art. #3: Tang Da Wu – The Most Radical Gesture 253
Bohemian Rhapsody Project, The 252
Cloud of Unknowing, The 254
EARTH 254
NEWTON 254
Reflections 253
TESLA 254
Utama – Every Name in History is I 252

SPANIEN *SPAIN*
A Onda Traz, O Vento Leva 33
Bajo la almohada 148
Flatness 219
Montaña en sombra 24
Room Called Heaven, The 70
Story for the Modlins, A 303
Thistle (Hundred Waters) 176

SÜDAFRIKA *SOUTH AFRICA*

Stellenbosched 38

TAIWAN *TAIWAN*

Was Being Moved? 57

TUNESIEN *TUNISIA*

L'Mrayet 330

TÜRKEI *TURKEY*

1 + 8 350
Great Good Place, The 349
Kırık Beyaz Laleler 28, 99
Man to Man 349
Of Dice and Men 350
Separation 348
Stairway 350
While the Fields Were Burning and Other Tales from Meriç 348

UKRAINE *UKRAINE*

Girls in Malls 218
Toxic Camera 26

USA *USA*

1 + 8 350
After the Garden: Dusty Ricket 275
Animation Masks 229
Another Void 370
Arbor 25
Archaeology: A Line Rider Short Film 225
Bed, The 293
Black Spiral 356
Boomerang 220
Burning Star 358
Burrow-Cams 109
By Pain and Rhyme and Arabesques of Foraging 69
Chewing 226
Coast Zone 363
Confused Clone's Mirror Moment, The (The Painful Leg Injuries) 198
County Down Episode 1 340
Crazy Clown Time (David Lynch) 196
Day for Cake and Accidents, A 339
Dipping Sause 273
Duck Amuck 173
Fancy 274
Flash Art (Circles and Rectangles) 340
Flows 222
Green 276
HADHAD 365
Hell Frozen Over 233
Home 272
Hurricane (MS MR) 198
Ice/Fire 109
In the Shadow of Marcus Mountain 369
Inkblot #1 274
Inkblot #44: Aqua Woman 275
Invisible World, The 62
Inquire Within 367
Inside Velvet K 274
Interview at the Black Gate Theatre 355
It's Cool, I'm Good 227
Johann Sebastian Bach, "Little" Fugue in G minor, BWV 578 224
Little Kyota Neon Hood 137
Magnolia (Lushlife) 157, 174
Melter 2 221
Mother (revised) 272
Movie, A 173
Mr. Wonderful 276
Mutual Core (Björk) 200
My Best Thing: Episode 10 233
Nice Biscotts #1 272
North Beach 293
Notes on the Circus 356
Onlookers (Calvino M) (Nikita Quasim) 196
Oscar William Sam 349
Patch of Green, A 272
Patricia Patterson Paintings 47
Peggy and Fred in Hell: The Prologue 293
Pinea Silva: Lost Meanings of the Christmas Tree 362
Plastic Bag Tie-Up 363
Plastic Rap with Frieda 341
Poemfield No. 2 220
POSTFACE 339
Restless Leg Saga 362
Riverbody 293
Roller Coaster Rabbit 173
Room Called Heaven, The 70
RP 31 375
Run 272
Shadow's Dream, The 109
Shelly Winters 273
Silk 274
Simonland 362
Sodom (double projection) 274
Solar Sight II 371
Stars (Are Out Tonight), The (David Bowie) 200
Stoned 60
Strange Space 218
Study in Natural Magic, A 65
Sun is Always Setting Somewhere Else, The 216
Swarm of Nano Quadrotors, A 220
Third Version of the Imaginary, A 63
Toy Sun, The 373
Until the Quiet Comes (Flying Lotus) 198
URF 16 275
Utopia 274
VVEBCAM 225
Wake, The 340
Warm Broth 276
Where Are We Now? (David Bowie) 196
Wild Night in El Reno 293

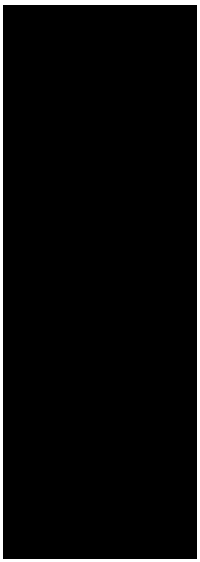
VEREINIGTE ARABISCHE EMIRATE *UNITED ARAB EMIRATES*

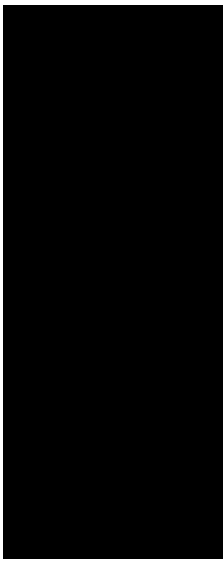
Farther Than the Eye Can See 341
Stopover in Dubai 224

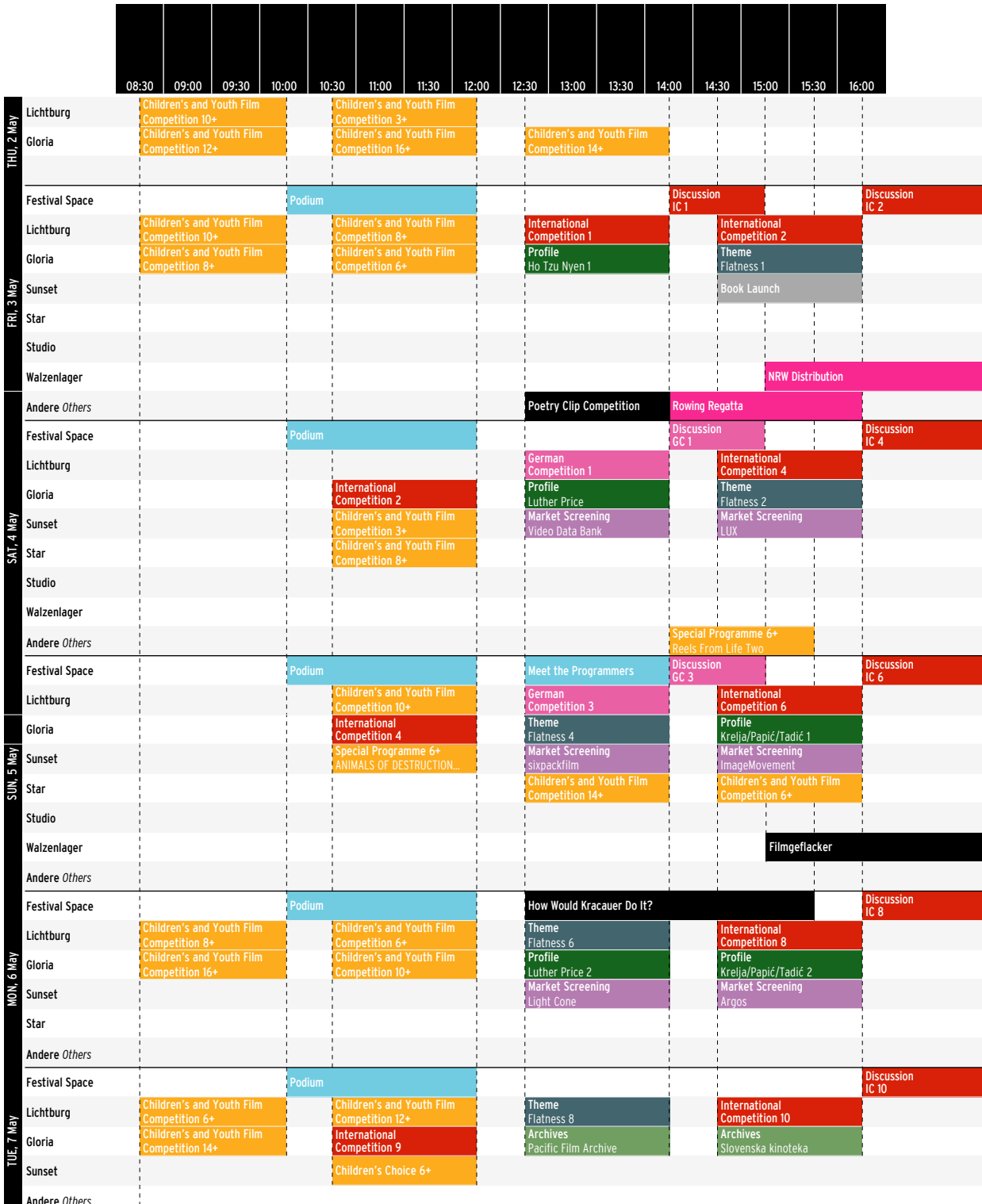
VIETNAM *VIETNAM*

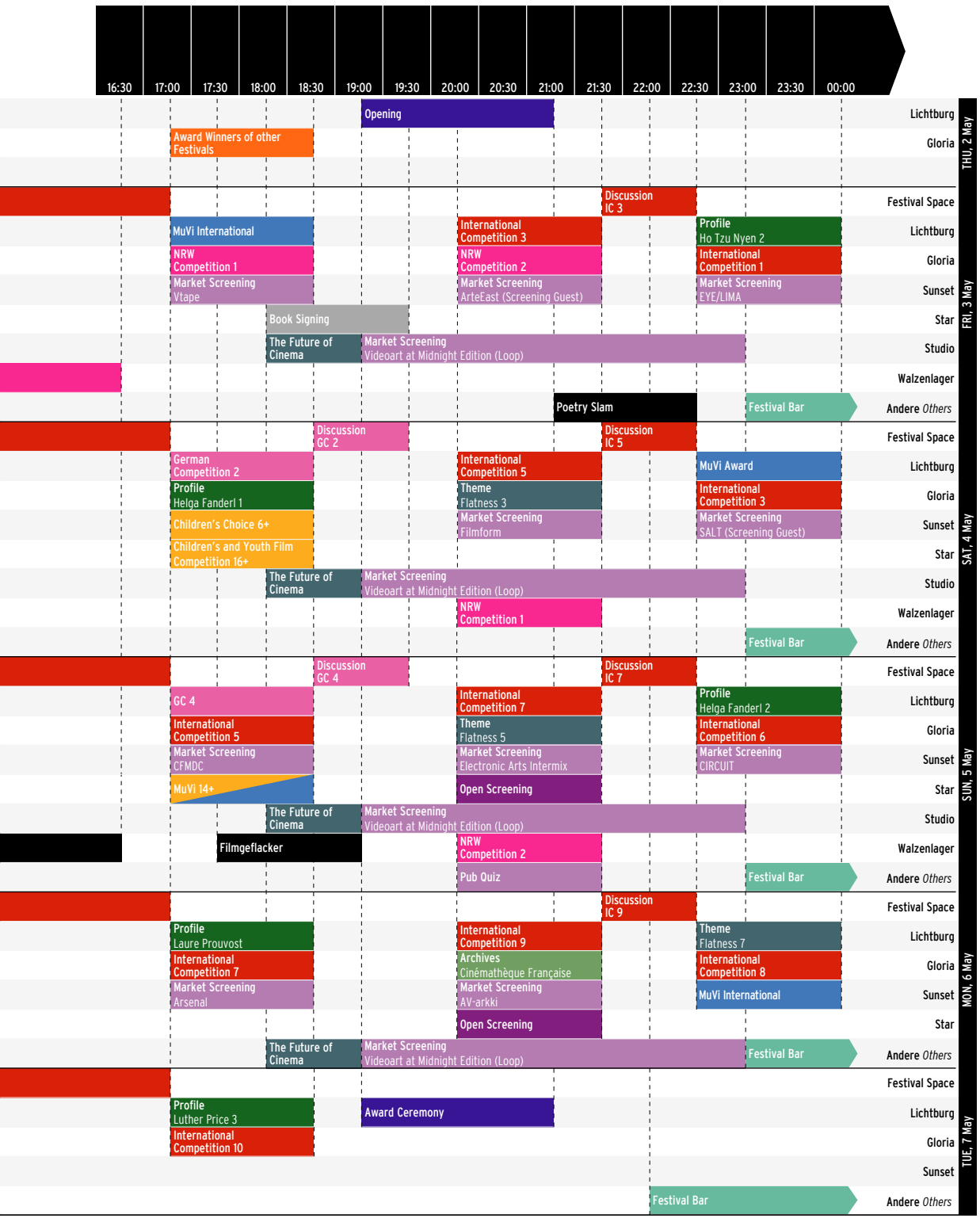
Tale from Van Phuc Village, A 135

ZEITPLAN *TIMETABLE*



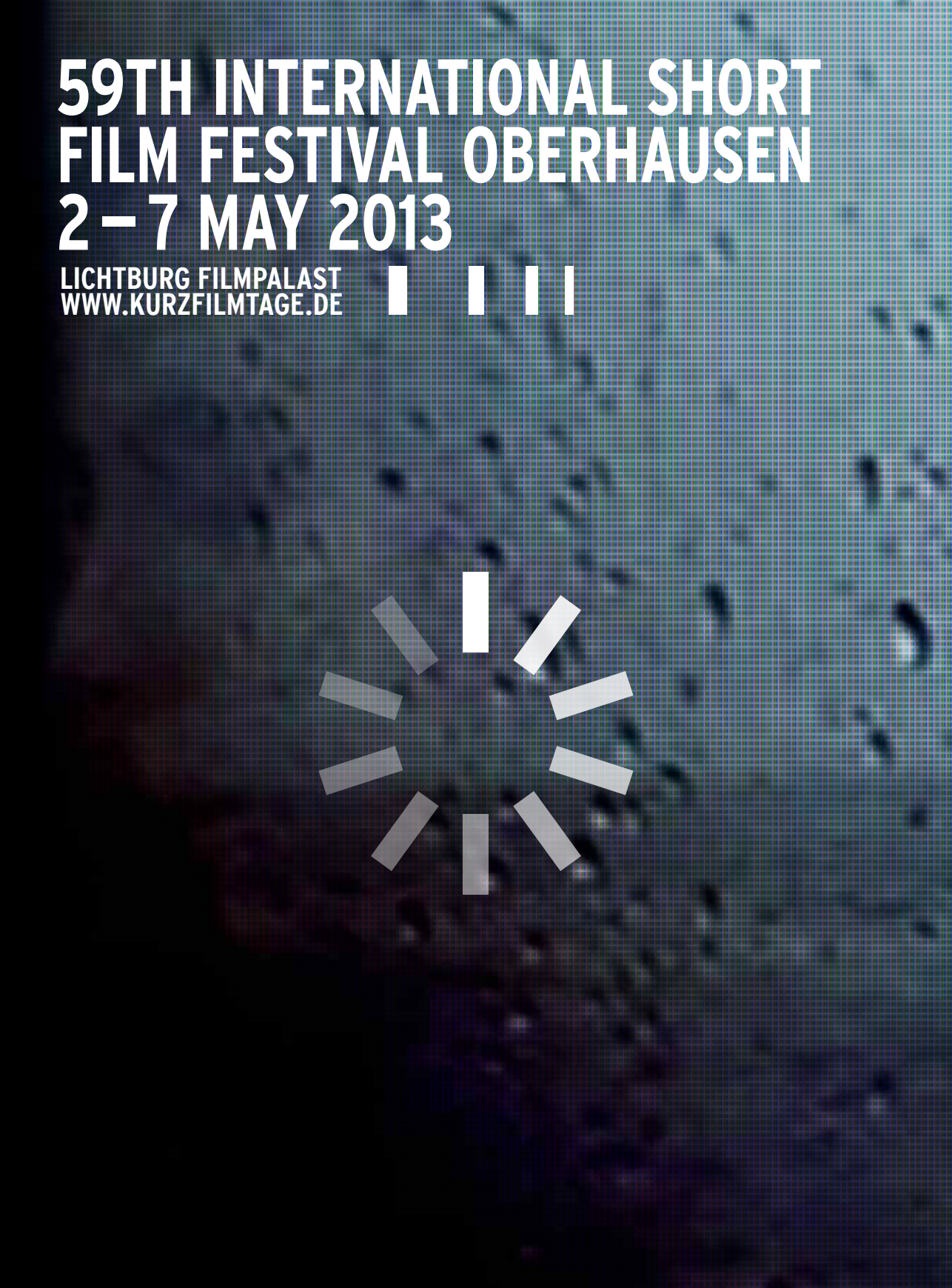



08:30
09:00
09:30
10:00
10:30
11:00
11:30
12:00
12:30
13:00
13:30
14:00
14:30
15:00
15:30
16:00
THU, 2 May
Lichtburg
Children's and Youth Film Competition 10+
Children's and Youth Film Competition 3+
Gloria
Children's and Youth Film Competition 12+
Children's and Youth Film Competition 16+
Children's and Youth Film Competition 14+
FRI, 3 May
Festival Space
Podium
Discussion IC 1
Discussion IC 2
Lichtburg
Children's and Youth Film Competition 10+
Children's and Youth Film Competition 8+
International Competition 1
International Competition 2
Gloria
Children's and Youth Film Competition 8+
Children's and Youth Film Competition 6+
Profile Ho Tzu Nyen 1
Theme Flatness 1
Sunset
Book Launch
Star
Studio
Walzenlager
NRW Distribution
Andere Others
Poetry Clip Competition
Rowing Regatta
SAT, 4 May
Festival Space
Podium
Discussion GC 1
Discussion IC 4
Lichtburg
German Competition 1
International Competition 4
Gloria
International Competition 2
Profile Luther Price
Theme Flatness 2
Sunset
Children's and Youth Film Competition 3+
Market Screening Video Data Bank
Market Screening LUX
Star
Children's and Youth Film Competition 8+
Studio
Walzenlager
Andere Others
Special Programme 6+ Reels From Life Two
SUN, 5 May
Festival Space
Podium
Meet the Programmers
Discussion GC 3
Discussion IC 6
Lichtburg
Children's and Youth Film Competition 10+
German Competition 3
International Competition 6
Gloria
International Competition 4
Theme Flatness 4
Profile Krelja/Papić/Tadić 1
Sunset
Special Programme 6+ ANIMALS OF DESTRUCTION...
Market Screening sixpackfilm
Market Screening ImageMovement
Star
Children's and Youth Film Competition 14+
Children's and Youth Film Competition 6+
Studio
Walzenlager
Filmgeflacker
Andere Others
MON, 6 May
Festival Space
Podium
How Would Kracauer Do It?
Discussion IC 8
Lichtburg
Children's and Youth Film Competition 8+
Children's and Youth Film Competition 6+
Theme Flatness 6
International Competition 8
Gloria
Children's and Youth Film Competition 16+
Children's and Youth Film Competition 10+
Profile Luther Price 2
Profile Krelja/Papić/Tadić 2
Sunset
Market Screening Light Cone
Market Screening Argos
Star
Andere Others
TUE, 7 May
Festival Space
Podium
Discussion IC 10
Lichtburg
Children's and Youth Film Competition 6+
Children's and Youth Film Competition 12+
Theme Flatness 8
International Competition 10
Gloria
Children's and Youth Film Competition 14+
International Competition 9
Archives Pacific Film Archive
Archives Slovenska kinoteka
Sunset
Children's Choice 6+
Andere Others


16:30
17:00
17:30
18:00
18:30
19:00
19:30
20:00
20:30
21:00
21:30
22:00
22:30
23:00
23:30
00:00
THU, 2 May
Opening
Award Winners of other Festivals
Lichtburg
Gloria
FRI, 3 May
Discussion IC 3
MuVi International
International Competition 3
Profile Ho Tzu Nyen 2
NRW Competition 1
NRW Competition 2
International Competition 1
Market Screening Vtape
Market Screening ArteEast (Screening Guest)
Market Screening EYE/LIMA
Book Signing
The Future of Cinema
Market Screening Videoart at Midnight Edition (Loop)
Poetry Slam
Festival Bar
Festival Space
Lichtburg
Gloria
Sunset
Star
Studio
Walzenlager
Andere Others
SAT, 4 May
Discussion GC 2
Discussion IC 5
German Competition 2
International Competition 5
MuVi Award
Profile Helga Fanderl 1
Theme Flatness 3
International Competition 3
Children's Choice 6+
Market Screening Filmform
Market Screening SALT (Screening Guest)
Children's and Youth Film Competition 16+
The Future of Cinema
Market Screening Videoart at Midnight Edition (Loop)
NRW Competition 1
Festival Bar
Festival Space
Lichtburg
Gloria
Sunset
Star
Studio
Walzenlager
Andere Others
SUN, 5 May
Discussion GC 4
Discussion IC 7
GC 4
International Competition 7
Profile Helga Fanderl 2
International Competition 5
Theme Flatness 5
International Competition 6
Market Screening CFMDC
Market Screening Electronic Arts Intermix
Market Screening CIRCUIT
MuVi 14+
Open Screening
The Future of Cinema
Market Screening Videoart at Midnight Edition (Loop)
Filmgeflacker
NRW Competition 2
Pub Quiz
Festival Bar
Festival Space
Lichtburg
Gloria
Sunset
Star
Studio
Walzenlager
Andere Others
MON, 6 May
Discussion IC 9
Profile Laure Prouvost
International Competition 9
Theme Flatness 7
International Competition 7
Archives Cinémathèque Française
International Competition 8
Market Screening Arsenal
Market Screening AV-arkki
MuVi International
Open Screening
The Future of Cinema
Market Screening Videoart at Midnight Edition (Loop)
Festival Bar
Festival Space
Lichtburg
Gloria
Sunset
Star
Andere Others
TUE, 7 May
Profile Luther Price 3
Award Ceremony
International Competition 10
Festival Bar
Festival Space
Lichtburg
Gloria
Sunset
Andere Others

59TH INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL OBERHAUSEN
2 – 7 MAY 2013

LICHTBURG FILMPALAST
WWW.KURZFILMTAGE.DE



IMPRESSUM *IMPRINT*

CIP Kurztitelaufnahme in der Deutschen Bibliothek
Lailach, Christian/Scholz, Alexander (Redaktion)
Katalog der 59. Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen
2.–7.5.2013

Herausgeberin *Editor*
Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH
Grillostraβe 34
46045 Oberhausen, Deutschland *Germany*
Tel +49-208-825 2652
Fax +49-208-825 5413
info@kurzfilmtage.de
www.kurzfilmtage.de

Verlag *Publisher*
Karl Maria Laufen, Oberhausen
ISBN: 978-3-87468-294-7

Redaktion *Editorial*
Christian Lailach, Alexander Scholz

Übersetzungen *Translations*
Gülçin Erentok, Gaby Gehlen, Timothy Jones, Anja Schulte

Korrektur *Proof reading*
Alexander Scholz, Jutta Temmen

Gestaltung *Layout*
BOROS, Deutschland *Germany*

Satz *Setting*
Christian Lailach, Alexander Scholz

Druck *Printing*
WOESTE DRUCK + VERLAG GmbH & Co KG, Essen

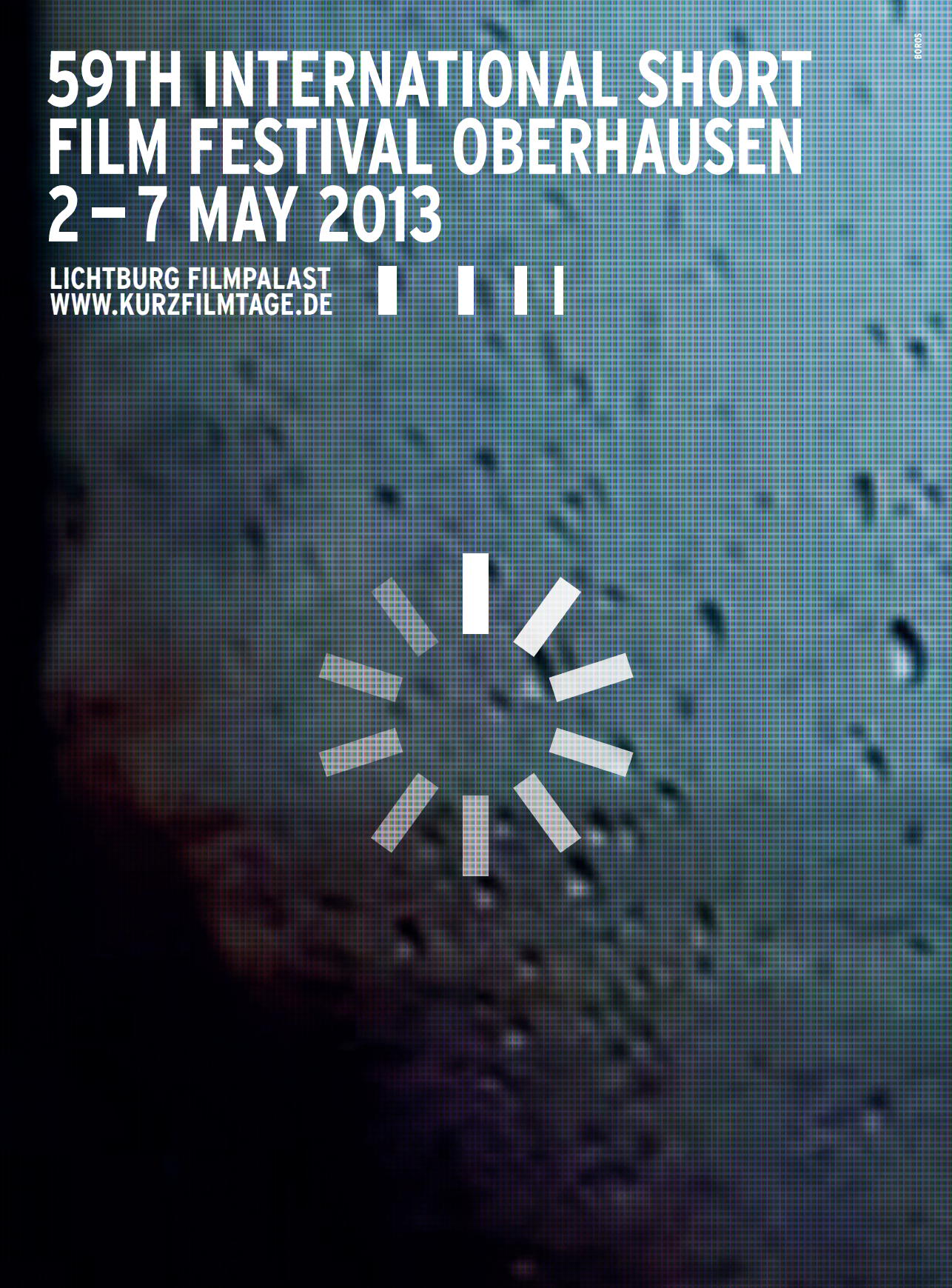
Vertrieb *Distribution*
Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH
© Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH 2013
+ Autoren *Authors*

Verantwortlich für die Durchführung der 59. Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen ist die Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH. Träger und Hauptförderer der Kurzfilmtage sind die Stadt Oberhausen und das Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen.
The Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH is responsible for the management and organisation of the 59th International Short Film Festival Oberhausen. The City of Oberhausen bears the main financial responsibility for the Festival together with the Ministry for Family, Children, Youth, Culture and Sport of North Rhine-Westphalia.

Nachdruck (auch auszugsweise) nur mit schriftlicher Genehmigung der Herausgeberin bzw. der Autoren. *Reprints (incl. excerpts) only by written permission of the editor re. authors.*

59TH INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL OBERHAUSEN
2 – 7 MAY 2013

LICHTBURG FILMPALAST
WWW.KURZFILMTAGE.DE



BOROS



Grimme
Preis

Ausgezeichnete Qualität.
Vorschläge erwünscht.

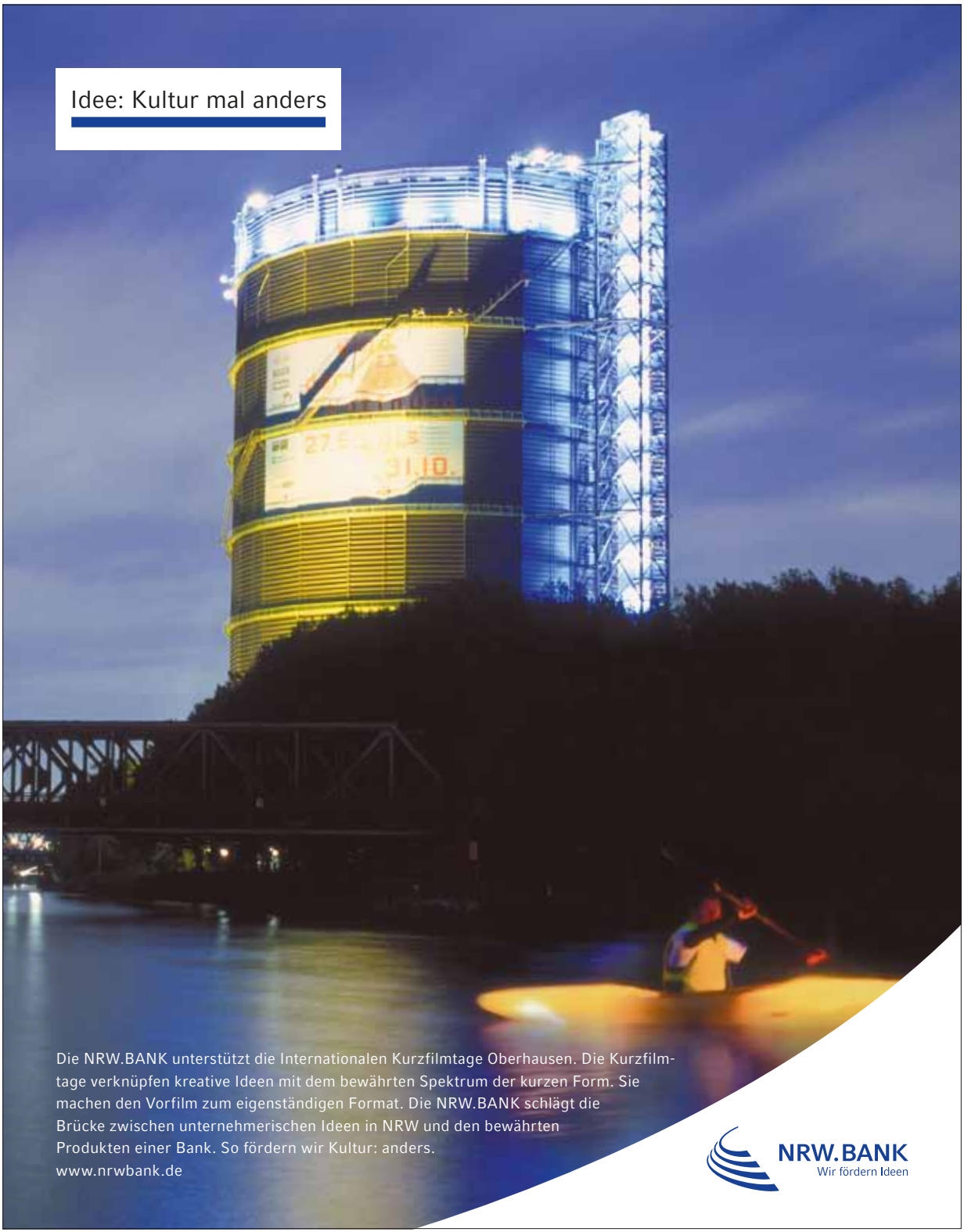


Grimme
Online
Award



Grimme
Institut

> www.grimme-institut.de


Idee: Kultur mal anders
31.10.
Die NRW.BANK unterstützt die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen. Die Kurzfilmtage verknüpfen kreative Ideen mit dem bewährten Spektrum der kurzen Form. Sie machen den Vorfilm zum eigenständigen Format. Die NRW.BANK schlägt die Brücke zwischen unternehmerischen Ideen in NRW und den bewährten Produkten einer Bank. So fördern wir Kultur: anders.
www.nrwbank.de
NRW.BANK
Wir fördern Ideen

Kultur ist überall.®

Hören, was es zu sehen gibt

Deutschlandradio Kultur ist das Radiofeuilleton für Deutschland. Hörens- und Wissenswertes über Kunst und Kultur, Politik und Geschichte, Wirtschaft und Wissenschaft.

Im Mittelpunkt steht die Sendung ›Radiofeuilleton‹ mit aktuellen Themen, Buch- und Filmkritiken, Veranstaltungstipps, Kulturnachrichten und Musik.

So **sonntags • 11:05**
Radiofeuilleton
Kino und Film

täglich • 23:05
montags bis donnerstags • 19:07
Fazit

An Rhein und Ruhr auf UKW:
96,5

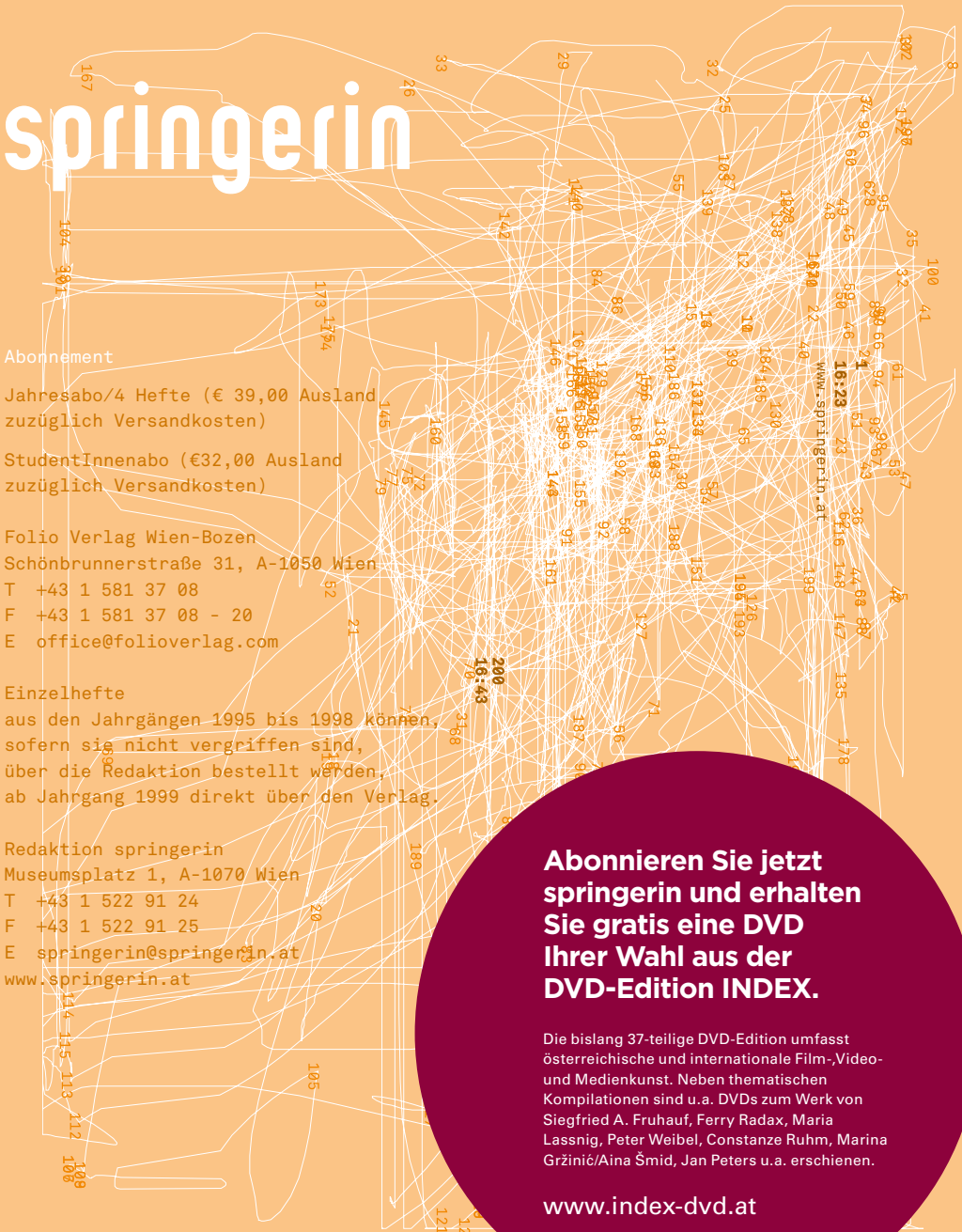
Weitere Informationen:
deutschlandradio.de oder
Hörerservice 0221.345-1831

Ein Programm
von Deutschlandradio

Deutschlandradio Kultur


Machen Sie das Beste aus Ihrer Energie.
Foto: Axel J. Scherer · www.bgp.de
Wir unterstützen Sie dabei. Zum Beispiel durch unser Interesse an Kultur. Ob Theater Oberhausen, König-Pilsener-ARENA, Ebertbad, Metronom Theater, Internationale Kurzfilmtage oder Walzenlager-Kino – die Oberhausener Kulturlandschaft ist vielgestaltig und soll es auch bleiben. Deshalb engagieren wir uns sowohl für Kleinkunst als auch für kulturelle Groß-Events. Sein oder nicht sein, ist hier für uns die Frage. Haben Sie noch Fragen?
Energie erleben.
www.evo-energie.de T 0800 2552 500
evo
Energieversorgung Oberhausen AG

springerin



Abonnement

Jahresabo/4 Hefte (€ 39,00 Ausland zuzüglich Versandkosten)

StudentInnenabo (€32,00 Ausland zuzüglich Versandkosten)

Folio Verlag Wien-Bozen
Schönbrunnerstraße 31, A-1050 Wien
T +43 1 581 37 08
F +43 1 581 37 08 - 20
E office@folioverlag.com

Einzelhefte
aus den Jahrgängen 1995 bis 1998 können, sofern sie nicht vergriffen sind, über die Redaktion bestellt werden, ab Jahrgang 1999 direkt über den Verlag.

Redaktion springerin
Museumsplatz 1, A-1070 Wien
T +43 1 522 91 24
F +43 1 522 91 25
E springerin@springerin.at
www.springerin.at

Abonnieren Sie jetzt springerin und erhalten Sie gratis eine DVD Ihrer Wahl aus der DVD-Edition INDEX.

Die bislang 37-teilige DVD-Edition umfasst österreichische und internationale Film-,Video- und Medienkunst. Neben thematischen Kompilationen sind u.a. DVDs zum Werk von Siegfried A. Fruhauf, Ferry Radax, Maria Lassnig, Peter Weibel, Constanze Ruhm, Marina Gržinić/Aina Šmid, Jan Peters u.a. erschienen.

www.index-dvd.at


ifs
internationale
filmschule köln
Setfoto des ifs-Films »Radio Omega«, R: F. Ross, B: D. Hochwald,
P: D. Schüller, K: F. Tonnat, S/SD: F. Meyer, Foto: F. Ross
Nicht abwarten ...
»Tag der offenen Tür«
8. Juni 2013 | 11 bis 18 Uhr
ifs internationale filmschule köln
Werderstr. 1 | 50672 Köln
+49 (0)221 920188-0 | info@filmschule.de
www.filmschule.de | www.facebook.com/filmschule


GERMAN
SHORT FILMS
2013
AG » Kurzfilm
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION
» Interessenvertretung für den deutschen Kurzfilm
representational and lobbying body for German short films
» Servicestelle für Kurzfilmemacher, -produzenten und Kurzfilminstitutionen
service centre for filmmakers, producers and institutes involved in short film
» Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft, Filmtheater und Festivals
contact source for political bodies, the film industry, cinema businesses and festivals
www.ag-kurzfilm.de
www.shortfilm.de
www.kurzfilmtournee.de
www.kurzfilmtag.com



ARRI MEDIA SERVICES – eine Allianz aus vier **ARRI** Kompetenzfeldern – präsentiert sich als perfekter Partner für die Film-, Fernseh-, Werbe- und Multimedia-Industrie:

Für Sie ergeben sich daraus einzigartige Synergien, Dienstleistungen und Konditionen: in der Projektplanung und Projektbetreuung, beim Produktionsequipment und in der Postproduktion. Kurz alles, um die technische und kreative Umsetzung Ihres Projekts zum Erfolg zu führen.

ARRI MEDIA SERVICES

The best support your vision can get

Mehr Informationen unter: **www.arri-media-services.de**

ARRI RENTAL GROUP · ARRI FILM & TV · ARRI PRODUCTIONS · ARRI WORLDSALES

I'VE BEEN LOOKING SO LONG AT THESE PICTURES OF YOU THAT I ALMOST BELIEVE THAT THEY'RE REAL.

intro

DEIN MAGAZIN FÜR POP, KULTUR, KONTROLLVERLUST.

MONATLICH ALS HEFT, JEDE WOCHE NEU AUF DEINEM IPAD UND TÄGLICH IM NETZ. WWW.INTRO.DE

Film und Medien NRW



Welcome to Oberhausen!

Krokodile ohne Sattel
Regie: Britta Wandaogo
Produktion: wandaogo production
NRW-Wettbewerb

Film- und Medienstiftung NRW GmbH
Kaistraße 14, 40221 Düsseldorf, Germany
phone +49 211 930500, fax +49 211 930505
www.filmstiftung.de

3sat ■ ZDF ORF SRG ARD

3sat
Medienpartner

Kurzfilme in 3sat
von den 59. Internationalen
Kurzfilmtagen Oberhausen

am 2. und 3. Mai 2013,
ab 23.45 und 23.55 Uhr

anders fernsehen

Kurzfilm hat Tradition im Südwesten



Sonntag 3 von Jochen Kuhn
Sonntag, 5. Mai, 17.00 Uhr Lichtburg

Viel Erfolg im Wettbewerb!

MFG Medien- und Filmgesellschaft
Baden-Württemberg mbH
Bereich Filmförderung

Breitscheidstraße 4
70174 Stuttgart
Telefon 0711-90715400
Telefax 0711-90715450
filmfoerderung@mfg.de
www.mfg-filmfoerderung.de

MFG Filmförderung Baden-Württemberg

CINÉMA DU RÉEL

FESTIVAL INTERNATIONAL DE FILMS DOCUMENTAIRES

CNRS images / Comité du film ethnographique

www.cinemadureel.org

Bibliothèque publique d'information Centre Pompidou

www.citroen.de

ENTDECKEN SIE DIE DS LINIE VON CITROËN.



CITROËN DS3 ab 129,-€/mtl.[1] | CITROËN DS4 ab 189,-€/mtl.[1] | CITROËN DS5 ab 299,-€/mtl.[1]

DESIGN, TECHNOLOGIE, PERFORMANCE.

Dreimal anders als alles, was Sie kennen. Mit nonkonformem Design und außergewöhnlicher Technologie setzen die drei der CITROËN DS Linie neue Maßstäbe. Am besten Sie kommen vorbei und erleben es selbst.

CRÉATIVE TECHNOLOGIE

CITROËN

[1]Ein Kilometer-Leasingangebot der Banque PSA Finance S. A. Niederlassung Deutschland, Geschäftsbereich CITROËN BANK, Siemensstraße 10, 63263 Neu-Isenburg für den CITROËN DS3 VTi 82 PureTech Chic bei 2.875,- € Sonderzahlung, 15.000 km/Jahr Laufleistung, 48 Monate Laufzeit, für den CITROËN DS4 VTi 120 Chic bei 3.580,- € Sonderzahlung,15.000 km/Jahr Laufleistung, 48 Monate Laufzeit und für den CITROËN DS5 HDi 165 Chic bei 4.933,- € Sonderzahlung, 15.000 km/Jahr Laufleistung, 48 Monate Laufzeit. Privatkundenangebote gültig bei Vertragsabschluss bis 30.04.2013. Abb. zeigen evtl. Sonderausstattung/höherwertige Ausstattung.

CITROËN empfiehlt TOTAL

Kraftstoffverbrauch kombiniert von 6,2 bis 4,5 l/100 km, CO_2-Emissionen kombiniert von 144 bis 104 g/km (VO EG 715/2007).

Autohaus Postert – immer der richtige Weg

Autohaus M. & K. Postert GmbH (H) • Gabelstr. 44 • 46147 Oberhausen • Telefon 0208 / 625400 • Fax 0208 / 62540230 • info@autohaus-postert.de • www.autohaus-postert.de

(H)=Vertragshändler, (A)=Vertragswerkstatt mit Neuwagenagentur, (V)=Verkaufsstelle

HITCHCOCK?



K. WEST

ANTWORTEN MONATLICH.
KUNST, BÜHNE, MUSIK, DESIGN, FILM, LITERATUR
DAS KULTURMAGAZIN DES WESTENS

www.kulturwest.de oder Tel.: 0201 / 86206-33

SCHRÖDER
DIR EINEN!

Schröder
HELLES



SCHRÖDER IST EIN HERRLICH SÜFFIGES UND BEKÖMMLICHES HELLES.
GEBRAUT IM POTT NACH TRADITIONELLEM BRAUVERFAHREN.
EINE BESONDERE BIERSPEZIALITÄT ZU EHREN
EINER RUHRGEBIETSLEGENDE: FÜR ALLE – UND FÜR HEINZ.
FACEBOOK.COM/SCHROEDER.BIER

Die besten Seiten der Produktion

Technik, Interviews, Produktionsberichte, Branchennews – informieren auch Sie sich mit Deutschlands führender Fachzeitschrift für Produktion und Postproduktion.



1 Heft gratis testen



www.kameramann.de

INTERNATIONAL FILM FESTIVAL ROTTERDAM

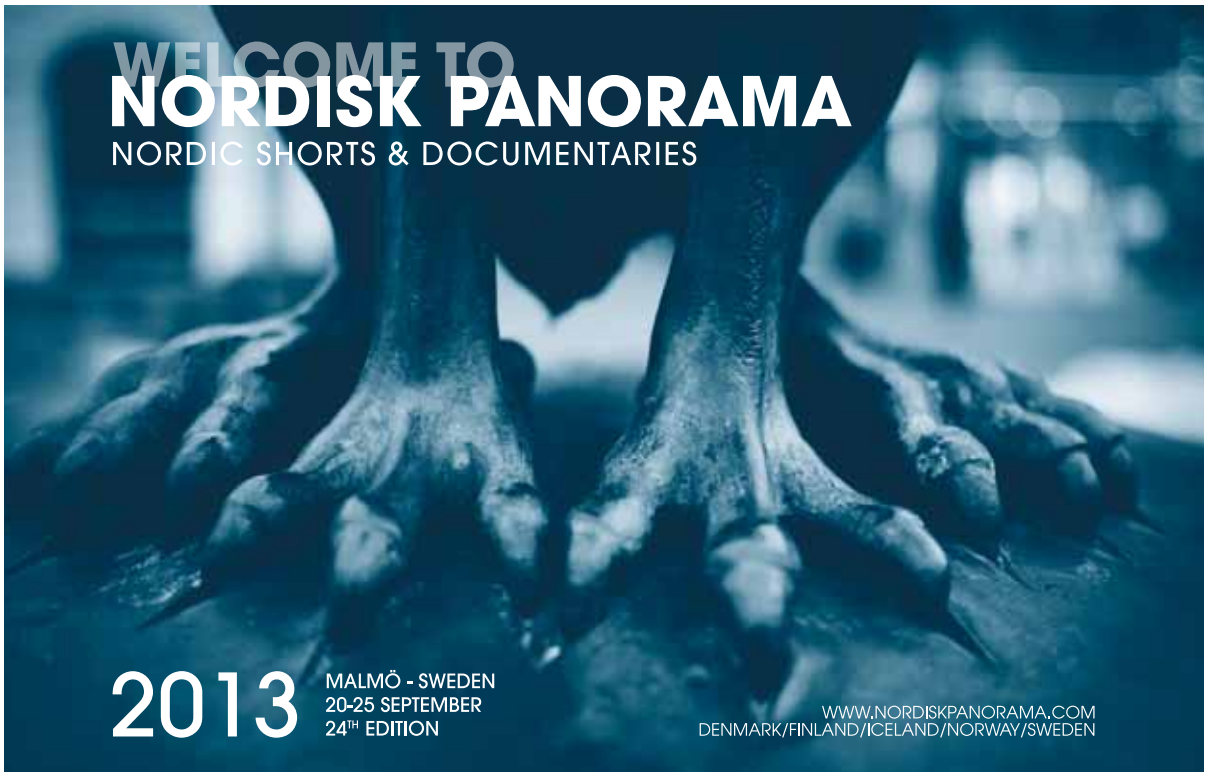
43RD INTERNATIONAL FILM FESTIVAL ROTTERDAM
22 JANUARY - 2 FEBRUARY 2014

Short Film Screenings 23 - 27 JANUARY 2014

Tiger Awards Competition for Short Films
three prizes of each €3000
priority to world and international premieres

Deadline for entries (up to 60 minutes)
Short films: 1 September 2013

FILMFESTIVALROTTERDAM.COM



VIENNALE

Vienna International Film Festival

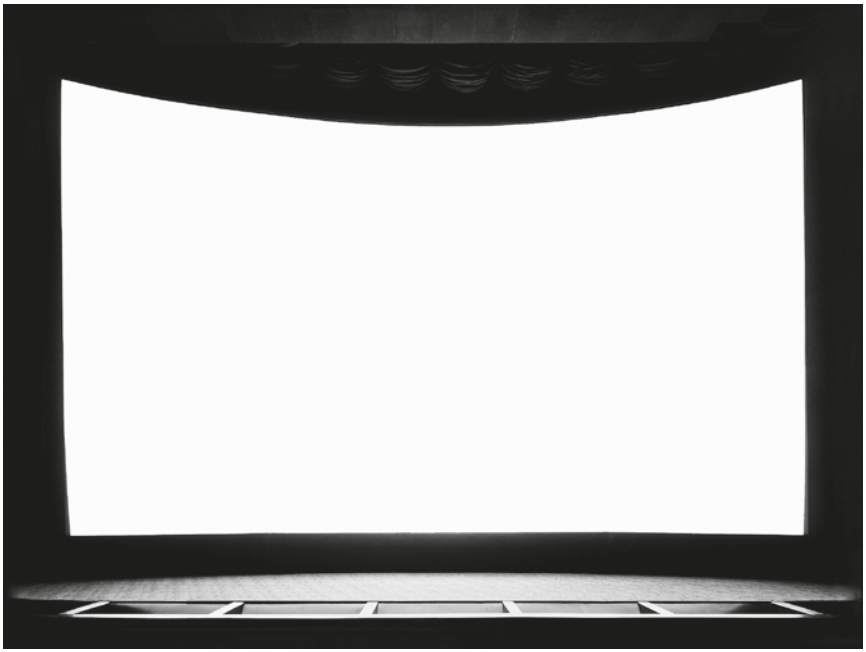


PHOTO: HIROSHI SUGIMOTO, «GARTENBAUKINO», VIENNA 2001

OCTOBER 24—NOVEMBER 6, 2013

WWW.VIENNALE.AT

MEDIA Antenne NRW

PRODUKTIONSUNTERNEHMEN
Projektentwicklung
TV-Ausstrahlung
Finanzierung (i2i Audiovisual)
Garantiefonds

DISTRIBUTION
Fördermittel für Verleiher
Weltvertriebe
Video on Demand / Digitales Kino

PROMOTION
Promotionsaktivitäten &
Festivals

TRAINING
Ausbildungs- und
Fortbildungsinitiativen

MEDIA Mundus
Training, Vertriebs- und
Promotionsaktivitäten
mit außereuropäischen Partnern

WEITERE FÖRDERUNGEN
Pilotprojekte
Kino-Digitalisierung
Europa Cinemas
Innovative Vertriebsstrategien

Für weitere Informationen über
MEDIA Zuschüsse, Fortbildungsangebote
oder internationale Märkte

kontaktieren Sie bitte:

MEDIA Antenne NRW
c/o Film- und Medienstiftung NRW
Heike Meyer-Döring
Kaistraße 14
40221 Düsseldorf

Tel: 0211 930 50 14
Fax: 0211 930 50 5

media@filmstiftung.de

www.mediadesk-deutschland.eu

oder:

MEDIA Desk und Antennen in Ihrer Region

wer filmt, braucht

ZOOM
MAGAZIN DER FILMEMACHER



zoom ist das Magazin für junge Profis,
Filmstudenten und ambitionierte Amateure.
zoom berichtet direkt aus der Filmszene: große
Reportagen über Regisseure, Kameraleute
und alle, die beruflich mit Film zu tun haben.
zoom bringt Workshops und Knowhow –
das inspiriert für eigene Projekte.
zoom bietet Tests der wichtigsten Kameras
und Insider-Tipps für bessere Filme.
zoom kommt alle zwei Monate.

Ein Miniabo (3 Ausgaben) kostet nur 11,55 Euro!

Erhältlich im App Store
Auch als App!
Android

GLEICH BESTELLEN:

E-Mail: service@schiele-schoen.de
Telefon: 030-25 37 52-24
Leser-Service: Markgrafenstr. 11, 10969 Berlin
Internet: **www.zoom-video.de**

Diagonale

Festival des
österreichischen Films

www.diagonale.at



GROSSER DIAGONALE-PREIS SPIELFILM 2013:
DER GLANZ DES TAGES
VON TIZZA COVI UND RAINER FRIMMEL



GROSSER DIAGONALE-PREIS DOKUMENTARFILM 2013:
FAHRTWIND – AUFZEICHNUNGEN EINER REISENDEN
VON BERNADETTE WEIGEL



DIAGONALE-PREIS INNOVATIVES KINO 2013:
FORÊT D'EXPÉRIMENTATION
VON MICHAELA GRILL



Exhibition
24 April — 26 May 2013
Kunsthalle Osnabrück

www.emaf.de

THE PLACE
TO MEET
THE RIGHT PEOPLE

APPLY THIS SUMMER
AT THE
BERLINALE
TALENT CAMPUS
TO
DEVELOP AND PRESENT
YOUR PROJECT
IN FEBRUARY 2014

Berlinale
Internationale
Filmfestspiele
Berlin

BERLINALE TALENT CAMPUS
FOCUSES ON (SHORT) FILM
AT THE FOLLOWING
LAB PROGRAMMES

SHORT FILM STATION
DOC STATION
SCRIPT STATION

SEE YOU
IN 2014

FURTHER INFORMATION AND
CALL FOR ENTRIES
STARTING MID JULY 2013 AT:
WWW.BERLINALE-TALENTCAMPUS.DE



GO› SHORT

6TH INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL
NIJMEGEN, THE NETHERLANDS

9-13 APRIL 2014

- INTERNATIONAL COMPETITION
- NATIONAL COMPETITION
- STUDENT COMPETITION
- EXTENSIVE OUT-OF-COMPETITION PROGRAM
- INDUSTRY PROGRAM
- STUDENT CAMPUS AND MORE...

KEEP WATCHING: A WEEKLY SHORT AT **BLOG.GOSHORT.NL**

CALL FOR ENTRY starts 15 July
WWW.GOSHORT.NL

up and coming

Int. Film Festival Hannover

Deutscher Nachwuchsfilmpreis
Int. Young Film Makers Award

Nationaler Wettbewerb

Internationaler Wettbewerb

21. - 24. November

Hannover

Deadline: 01. August 2013

www.up-and-coming.de

DOK LEIPZIG

ENTRY DEADLINES:
15 MAY 2013
FOR PRODUCTIONS COMPLETED BEFORE 1 MAY 2013
10 JULY 2013
FINAL ENTRY DEADLINE

28 Oct — 3 Nov 2013

56th International Leipzig Festival for Documentary and Animated Film
DOK Festival & DOK Industry
www.dok-leipzig.de

Member of

With the support of the MEDIA Programme of the European Union

MEDIA



Lichtburg & Sabu • Astra Theater & Luna • Eulenspiegel • Filmstudio Glückauf • Galerie Cinema • Rio
www.lichtburg-essen.de
www.essener-filmkunsttheater.de

30. KASSELER DOK FEST

UMENTAR FILM UND VIDEO

12.–17. NOVEMBER 2013



Key Visual: Machbar GmbH / Foto: Lisa Kastl/Willi Donner / Layout: atelier capra

Awards

Golden Key € 5.000 Best Up-and-Coming Documentary
Golden Cube € 3.500 Best Media Installation
Golden Hercules € 3.000 Best Regional Work
A38-Production Grant Worth up to € 8.000

Deadline for entries: July 20, 2013

Filmladen Kassel e.V. | Goethestr. 31 | 34119 Kassel | Fon: +49 (0)561 707 64-21 | dokfest@kasselerdokfest.de | www. kasselerdokfest.de

choices

KULTUR.KINO.BILDUNG.
Europa gestalten.

Mai-Thema:
11 FEINDE?

Bühne. Literatur. Kino. Politik. Kunst. Musik.
Das Programm für Köln. Seit 1989.
www.choices.de



29TH INTERFILM

INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL BERLIN

12-17 NOVEMBER 2013

INTERFILM.DE

ENTRY DEADLINE
21 JUNE 2013

Wissen, was läuft.

epd Film – die Zeitschrift für Kinofans



JETZT TESTEN UND SPAREN!

3 aktuelle Ausgaben zum Sonderpreis von 9,90 Euro. Sie sparen über 40 % und erhalten zusätzlich einen 8 GB USB-Stick von epd Film. *

JEDEN MONAT NEU:

- aktuelle Filmkritiken
- Stars in Porträts und Interviews
- Filmhistorische Reflexionen
- Festivalberichte
- Filmpolitische Analysen
- DVD- und Buchempfehlungen
- Fernseh- und Veranstaltungstipps

GLEICH BESTELLEN:

E-Mail: **kundenservice@gep.de**; Tel.: **069 - 580 98 191** oder Coupon einsenden:
epd Film, Postfach 50 05 50, 60394 Frankfurt; Fax: **069 - 580 98 226**

☐ **Ja, ich möchte 3 Ausgaben epd Film für 9,90 € mit den Zugaben bestellen.**

Vorname	Nachname	PLZ | Ort
Straße | Hausnummer	Tel. Nr. (für telefonische Befragung)	Datum | Unterschrift

430-12 AZ-Medienp

*** Den originellen USB-Stick erhalten Sie dann zusätzlich, wenn Sie uns dazu berechtigen, nach Ablauf des Bezugs telefonisch nach Ihrer Meinung zum Inhalt zu fragen.**

WELCOME TO PODLASIE THE LAND OF BISON AND FILM



ŻUBROFFKA
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

4-8.12.2013 BIALYSTOK/PL/

DEADLINE: 24.10.2013

WWW.ZUBROFFKA.BOK.BIALYSTOK.PL, WWW.FACEBOOK.COM/ZUBROFFKA

Hangzhou Asian Film Festival 2013

Shine Asia Shorts Competition
Dead line:July 15,2013

Call for Entries

杭州亚洲青年影展
www.haff.asia
18-26 OCT 2013

Kultur nach Plan?

Strategien konzeptbasierter Kulturpolitik



7. Kulturpolitischer Bundeskongress | 13. + 14. Juni 2013 | Berlin

Neue kulturpolitische Herausforderungen führen heute zu einer Reaktualisierung der Themen »Planung« und »Beteiligung« in der Kulturpolitik. Die kulturelle Infrastruktur ist mit den gegenwärtigen Finanzmitteln kaum noch auskömmlich zu bezahlen und qualitätsvoll zu betreiben, und die Zustimmung in der Bevölkerung zu immer neuen Aufwüchsen in den Kulturetats sinkt. Dazu werden regionale und sozioökonomische Disparitäten immer offenkundiger, und in der Kulturszene brechen alte Konflikte und Verteilungskämpfe neu auf. Es scheint, als sei der Wachstumspfad der Kulturpolitik ausgetreten. Mancherorts ist Schrumpfung das Gebot der Stunde und verlangt nach vorausschauender Planung und Gestaltung.

Viele Kommunen und Länder haben diese Notwendigkeit erkannt. Nie zuvor hat es auf kommunaler, regionaler, Landes- und Bundesebene so viele Bemühungen gegeben, Kulturpolitik als konzeptionelle Gestaltungsaufgabe zu begreifen, herkömmliche Strukturen und Verfahren in Frage zu stellen und die Akteure und BürgerInnen an diesem Prozess zu beteiligen. Gründe genug, um sich damit im Rahmen des 7. Kulturpolitischen Bundeskongresses zu beschäftigen.

In acht Panels und zehn Foren diskutieren u.a. *Prof. Dr. Dirk Baecker,* Friedrichshafen | *Prof. Dr. Jörg Bogumil,* Bochum | *Alexander Farenholtz,* Halle | *Prof. Dr. Max Fuchs,* Remscheid | *Prof. Monika Grütters,* MdB, Berlin | *Klaus Hebborn,* Köln | *Prof. Dr. Stefan Huster,* Bochum | Kulturministerin *Dr. Gabriele Heinen-Kljajic,* Hannover | Kultursenatorin *Prof. Barbara Kisseler,* Hamburg | *Achim Könneke,* Freiburg | *Dr. Hans-Georg Küppers,* München | *Colin Mercer,* Bristol | *Dr. Volker Rodekamp,* Berlin | Kulturministerin *Ute Schäfer*, Düsseldorf | *Prof. Dr. Walter Siebel,* Oldenburg | *Prof. Dr. Tasos Zembylas,* Wien | *Olaf Zimmermann,* Berlin sowie die Kulturpolitischen SprecherInnen der Fraktionen des Deutschen Bundestages.

Die Eröffnungsrede hält Staatsminister *Bernd Neumann*, MdB.

Der 7. Kulturpolitische Bundeskongress wird veranstaltet von der **Kulturpolitischen Gesellschaft e.V.** und der **Bundeszentrale für politische Bildung** in Kooperation mit dem **Deutschen Städtetag**.

Kongressorganisation: Kulturpolitische Gesellschaft e.V.
Ausführliche Informationen: www.kupoge.de

Veranstalter: Kulturpolitische Gesellschaft e.V. | bpb: Bundeszentrale für politische Bildung

In Kooperation mit: Deutscher Städtetag

Medienpartner: Deutschlandradio Kultur | Kulturmanagement Network | LABKULTUR

Gefördert von: Der Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

1LIVE · funkhaus europa · Festival Guide · intro · coolibri · Virtual Nights · JUICE · Smag · GROOVE

BECK'S PRÄSENTIERT

juicy beats

SAMSTAG 27. JULI · WESTFALENPARK DORTMUND

100 DJS · 40 LIVEACTS · 14 FLOORS · 6 STAGES · 1 FESTIVAL

FRITZ KALKBRENNER LIVE! · MARTERIA · THE NOTWIST

LEFT BOY · CRYSTAL FIGHTERS · FRISKA VILJOR · 257ERS · LESLIE CLIO · MOOP MAMA · KID SIMIUS
CATZ 'N DOGZ · DJ BAILEY · TUBE & BERGER · MC FITTI · GROSSSTADTGEFLÜSTER · WEEKEND · IAN POOLEY
KÄPTN PENG & DIE TENTAKEL VON DELPHI · EWERT & THE TWO DRAGONS · MEGALOH · ME AND MY DRUMMER · HANS
NIESWANDT · CALVERTRON · WHEN SAINTS GO MACHINE · LARSE · SUSANNE BLECH · CHOPSTIK & JOHNJON · JUGGLERZ · KLAUS
FIEHE · SHUR-I-KAN · ESKEI83 · INGO SÄNGER · MANUEL TUR · DJ DASH · DUB´L TROUBLE · GLOBAL PLAYER RESIDENTS · UVA

Sparkasse Dortmund · Fachhochschule Dortmund · Bloedorn Container Spedition · DSW21 · VRR · Stadt Dortmund

FILM DIENST

DIE ZEITSCHRIFT FÜR FILMKULTUR

www.filmdienst.de

WISSEN WAS LÄUFT



- Alle 14 Tage neu
- 26 Ausgaben im Jahr
- Kritiken sämtlicher Kinostarts
- \+ Exklusiver Zugang zur Filmdatenbank
- \+ 40-Seiten Extra-Heft Alle Filme im TV

Schnuppern Sie und erhalten Sie eine Schlafmaske als Geschenk.
Aufdruck: „Auch Schlafen ist eine Form der Kritik" (George Bernard Shaw)

SCHNUPPERABO FILMDIENST

(6 Ausgaben zum Preis von 4)

○ **JA, ich bestelle das FILMDIENST-Schnupperabo zum Sonderpreis von € 18,00 (statt € 27,00).** Wenn ich den FILMDIENST weiterlesen möchte, brauche ich nichts weiter zu tun. Ich erhalte den FILMDIENST im Abonnement dann weiter zu den regulären Konditionen (109,90 €/Jahr. Als Schüler/Student mit Nachweis zahle ich nur 79,50 €/Jahr).* **Als Abonnent des FILMDIENSTES erhalte ich grundsätzlich den Zugang zur FILMDIENST-DATENBANK für die Dauer meines Abonnements.**

* Alle Preise inkl. Porto und MwSt. (im Inland). Die Kündigungsfrist beträgt 3 Monate zum Ende des Bezugsjahres. Im Ausland (inkl. Schweiz und Österreich) zzgl. Versandkosten von ca. € 0,98 pro Heft.
Rechtliche Garantie: Diese Bestellung kann ich innerhalb von zwei Wochen nach Absendung widerrufen bei: FILMDIENST, Heinrich-Brüning-Str. 9, 53113 Bonn

Vorname, Name

Straße

PLZ/Ort

Telefon

Email

Datum/Unterschrift

1504

Noch heute einsenden an FILMDIENST, Postfach 20 11 64, 53141 Bonn
oder telefonisch bestellen unter 0228 26000 251
SCHNELLER GEHT'S IM INTERNET auf www.filmdienst.de/oberhausen
Bitte geben Sie bei der Bestellung folgenden Bestellcode ein: 10003



INTERNATIONALES FRAUEN**FILM**FESTIVAL Dortmund|Köln

www.frauenfilmfestival.eu

Gefördert von
Sparkasse Dortmund

Förderer:

Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen

Stadt Köln
Der Oberbürgermeister
Kulturamt

Film und Medien Stiftung NRW

Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend

Ministerium für Gesundheit, Emanzipation, Pflege und Alter des Landes Nordrhein-Westfalen

Sponsoren:

VORWEG GEHEN

trailer



32nd Uppsala International
Short Film Festival
21-27 October 2013

Oscar® qualifying International
Competition, Deadline 30 June

www.shortfilmfestival.com

Utopien vermeiden

Werkleitz Jubiläums Festival 2013

11. — 27. Oktober 2013

www.werkleitz.de



Filmwerkstatt Münster

Produktion
Beratung
Seminare
Equipment
Filmfestival

Filmfestival Münster 2013
9. bis 13. Oktober

Deadline für Filmeinreichungen:
15. Juni 2013
www.filmfestival-muenster.de

www.filmwerkstatt-muenster.de

Filmwerkstatt Münster · Gartenstr. 123 · 48147 Münster · T: 0251/230 36 21 · E-Mail: film@muenster.de



49. Solothurner Filmtage

23. – 30.01.2014

www.solothurnerfilmtage.ch

DIE POST

SwissLife

SRG SSR

molodist

kyiv international film festival

call for entries!

International competition sections: student film / first short film / first full-length fiction film
National short film competition

Deadline for applications is July 1st, 2013. No entry fee is necessary. Online application / Regulations at:
www.molodist.com
join us at facebook.com/molodistfest

#43 festival edition

FIAPF

19-27.10.2013
kyiv/ ukraine





N.k.i.K.

k.

Nur **k**urz **i**m **K**ino.
17. Internationale Kurzfilmtage Winterthur
The short film festival of Switzerland, 5.–10. November 2013
Submission Deadline: 31.7.2013
www.kurzfilmtage.ch



27. STUTTGARTER FILMWINTER
FESTIVAL FOR EXPANDED MEDIA

FILM VIDEO MUSIC KINDER- UND JUGENDPROGRAMM
MEDIEN IM RAUM NETWORK CULTURE WORKSHOP

DEADLINE FOR ENTRIES 01.09.2013 WWW.FILMWINTER.DE



Line Describing a Cone, 24Min 288°. Anthony McCall. USA 1973

arsenal online preview

for film professionals

available from june 2013 at www.arsenal-berlin.de

arsenal
institut für film und videokunst e.V.
distribution

WWW.KURZFILMTAGE.DE